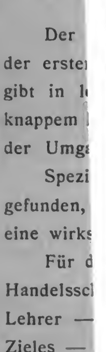
SYSTEMATISCH GEORDNETER WORTSCHATZ, DEUTSCH-FRANZÖSISCH-ENGLISCH

Oskar Hecker





Der … der die Kenntnis
der erste… chen voraussetzt,
gibt in l… r Anordnung auf
knappem … twendige Material
der Umga… und Wendungen.

Spezi… sse des Reisenden
gefunden, … Vorbereitung und
eine wirks…

Für d… en Lehranstalten,
Handelssc… usw. steht dem
Lehrer — … der Eigenart des
Zieles — … hnitten zur Aus-
wahl zu G…

Ein r… zu jeder der in einem Bande vereinigten Sprachen wird auch das Auffinden einzelner Ausdrücke bei diesem Wortschatz unschwer ermöglichen.

Der Preis des „Wortschatzes" ist bei gediegener Ausstattung den Anforderungen des Unterrichts entsprechend überaus niedrig bemessen.

Der Verlag.

Leo Hertel

Avertissement.

Le présent vocabulaire systématique, qui suppose la connaissance des premiers éléments des langues respectives, fournit sous une forme concise, et rangés en un ordre clair et logique, les mots usuels de la conversation, comprenant plus de 12000 termes et locutions.

On a eu tout spécialement en vue les voyageurs, qui trouveront dans le vocabulaire un moyen de se préparer pratiquement au voyage, et un secours précieux quand ils se trouveront dans l'embarras.

Les professeurs de l'enseignement secondaire, primaire supérieur et commercial, comme aussi ceux des écoles militaires y trouveront les matières les plus variés dont ils tireront bon parti en tenant compte de l'âge des élèves et du but qu'ls poursuivent.

Un copieux index alphabétique de toutes les langues réunies dans un volume permettra de retrouver sans peine les termes dont on aura besoin.

Eu égard aux besoins de l'enseignement le prix du vocabulaire est des plus modiques.

L'éditeur.

Advertisement.

The Word-Treasure, which presupposes the knowledge of the elements of the respective language, gives in a systematical arrangement, in a clear disposition, and in a narrow space the material of the colloquial language necessary for daily intercourse in above 12000 words and phrases.

Special attention has been paid to the requirements of the traveller, to whom the Word-Treasure is to offer a practical preparation and an efficient help in need.

For the instruction at middle and higher schools, commercial academies, colleges, and military institutes etc. the teacher has at his disposal a number of suitable articles to choose from according to the knowledge of the pupil and the peculiar character of the object aimed at.

A copious register of catch-words for each language represented in one volume will facilitate the finding of any words and phrases desired.

To suit the requirements of teaching the price of the Word-Treasure has been fixed as low as possible considering the solid manner in which the book is got up.

The Publisher.

O. Hecker, Wortschatz

B. I.

Deutsch-Französisch-Englisch
Allemand-Français-Anglais
German-French-English

Prof. Heckers Wortschatz
für Reise und Unterricht

Vocabulaire systématique

Allemand-Français-Anglais

par

Oscar Hecker
Lecteur à l'Université de Berlin

Traduit en français
par

P. Besson
Professeur à l'Université de Grenoble

et en anglais
par

A. Hamann
Directeur du Lycée Dorothée, Professeur à l'Académie militaire Royale de Berlin



Berlin
B. Behr, libraire-éditeur
1907

Prof. Heckers Wortschatz
für Reise und Unterricht

Systematisch geordneter Wortschatz

Deutsch-Französisch-Englisch

zusammengestellt von

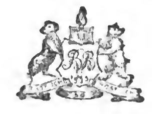
Prof. Dr. Oscar Hecker
Lektor an der Universität Berlin

ins Französische übertragen
von

P. Besson
Professor an der Universität Grenoble

ins Englische übertragen
von

Prof. Dr. Hamann, Hon. M. A. Oxon
Direktor der Dorotheenschule, Lektor des Englischen an der Königl. Preuss. Kriegsakademie, Berlin



Berlin
B. Behr's Verlag
1907

Aussprache.

1. ' (nie geschrieben!) dient hier im deutschen und im englischen Texte zur Bezeichnung des Worttones, sobald dieser **nicht** auf der **vorletzten** Silbe liegt.

2. Fremdwörter mit fremder Aussprache sind hier durch Kursivdruck gekennzeichnet (*Dessert, Logis*).

Prononciation.

1. Ce signe (') qui ne s'écrit jamais, désigne dans le texte allemand la syllabe accentuée toutes les fois que ce n'est pas l'avant-dernière.

2. Les mots étrangers sont en italique (*yacht, wattman*).

Pronunciation.

1. This sign ('), which is not used in writing, is put here in the German and the English texts to mark the tonic accent whenever it does not lie on the last but one syllable.

2. Words taken from a foreign language in their original pronunciation are printed in Italics (***mise-en-scène, clientèle***).

Inhaltsverzeichnis.

Table des matières.

Table of Contents.

I.

Die Reise.

Allgemeines.

Geschäfts'reise
Erho'lungsreise
Vergnü'gungsreise
die italie'nische Reise
eine weite Reise
die Reise um die Welt
Land'-, See'reise
ich muss verreisen, auf Reisen gehen, fort'reisen

Vor'bereitungen

rei'sefertig
das Rei'sebureau
das Rei'segeld
ein visierter Pass
das Rei'sehandbuch durch'-arbeiten
die Rei'seroute auf'stellen, ab'ändern, um'werfen
was wirst du mit'nehmen?
der Fusssack
der Rucksack
der Ranzen, Tornister
die Rei'sedecke, das *Plaid*
das *Plaid* rollen
(mit Riemen) zusam'men-schnüren; auf'machen
die *Plaid'*hülle
die Rei'setasche
der Hand'koffer
die Hut'schachtel
der Staub'-, Rei'semantel
die Rei'semütze

I.

Le voyage.

Généralités.

voyage d'affaires
voyage pour rétablir la
voyage d'agrément [santé
le voyage d'Italie
un grand voyage
le tour du monde
voyage par terre, par mer
il faut que j'aille faire un voyage, que j'aille en v.

Préparatifs

prêt à partir
le bureau de ville
l'argent qu'on emporte en
un passe-port visé [voyage
étudier le guide, consulter le guide
établir, modifier, refaire l'itinéraire *m.*
que vas-tu emporter?
la chancelière
le sac tyrolien
le sac, le havresac
la couverture de voyage, le
rouler le plaid [plaid
mettre dans la courroie; défaire
l'enveloppe-châle *m.*
le sac de voyage
la valise
la boîte à chapeau [teau de v.
le cache-poussière, le man-
la casquette de voyage

I.

The journey.

Miscella'nea.

business journey
journey for a change of air
pleasure journey, trip
the journey in I'taly
a long journey
the trip round the world
journey by land, by sea
I must go on a journey, I must depart'

Preparations

ready to start
the tra'velling a'gency
the tra'velling money
a viséed passport
to study, to consult' the guide-book
to fix, to alter, to change the tra'velling route
what will you take with you?
the foot-warmer
the Ti'rolese knapsack
the wallet, knapsack
the rug, the plaid
to fold up the rug
to strap; to undo' the rug, to open the straps
the rug-cover
the carpet-bag
the gladstone
the hat-box
the dust-coat, tra'velling
the tra'velling cap [coat

Deutsch	Français	English
der Krimm'stecher	les jumelles *f.*	the field-glass
um'gehängt tragen	porter en bandoulière	to carry strapped round
Die Ab'reise, Abfahrt	**Le départ**	**The departure**
ab'reisen, ab'fahren nach	partir pour	to start for
die Reise an'treten	se mettre en voyage	to set out on the journey
beim Antritt einer Reise	au commencement de ton [voyage	at setting out on a journey
der Aufbruch; auf'brechen	le départ; partir	the start; to start
sich auf den Weg machen	se mettre en route	to set out on the way
geh nur immer vor (zu)	avance toujours	go in front
sich verab'schieden von	faire ses adieux à	to say good-bye to
der Abschied; die Trennung wird ihr schwer	l'adieu; la séparation lui est pénible	the leave-taking; she feels the separation
adieu, lebt wohl!	adieu! portez-vous bien!	good bye, farewell!
lassen Sie sich's gut gehn!	portez-vous bien	take care of yourself'!
auf gesundes Wie'dersehn!	au revoir en bonne santé!	I hope to see you again' in [good health
glück'liche Reise!	bon voyage!	a happy journey to you!
lassen Sie bald einmal von sich hören	donnez bientôt de vos nouvelles	I hope we shall hear from you soon
Der Rei'sende	**Le voyageur**	**The tra'veller**
der Tourist'; Aus'flügler	le touriste; excursionniste	the tourist; tripper
die Durch'reisenden	les voyageurs de passage	the through-pass'engers
die Mit'reisenden	les compagnons de voyage	the fellow-pass'engers
als Rei'segefährtin	comme compagne de voyage	as a tra'velling companion
darf ich mich Ihnen an'schliessen?	me permettez-vous de me joindre à vous	may I join you? may I accom'pany you?
Reisen Sie gern?	**Aimez-vous voyager**	**Do you like to travel?**
verreist' sein	être en voyage	to be away' from home
an die See, ins Gebirge, ins Bad reisen	partir pour la mer, la montagne, les eaux	to go to the sea-side, to the mountains, to a wa'tering-[place
nach Ita'lien, Venedig reisen	partir pour l'Italie, pour [Venise	to go to I'taly, to Venice
wie lange ungefähr' werdet Ihr fort'bleiben?	combien de temps environ resterez-vous partis?	about' how long are you going to stay away'?
bleiben, sich auf'halten	rester, s'arrêter	to stay, to reside'
durch eine Gegend fahren	traverser une région	to drive through a district
durch'-, vorbei kommen	traverser, passer devant	to pass, to pass by
wir sind durch'gereist (ohne Auf'enthalt)	nous avons passé (sans arrêt)	we travelled through (without' stopping)
auf der Durch'reise	de passage	in passing through
über Ge'nua fahren	passer par Gênes	to travel by Ge'noa
(auf dem Wege) über	(en passant) par ...	via, by
wie wollen Sie fahren?	quelle route prendrez-vous?	which way are you going to [take?
der Hinweg, die Hin'reise	le chemin d'aller, le voyage [d'aller	the way there
auf der Hinfahrt nach	en allant à	in going to

Deutsch	Français	English
auf der Her'reise	au retour	in coming here [ney?
reisen (fahren) Sie weiter?	allez-vous plus loin?	do you continue your jour-
ich unterbreche die Reise	j'interromps mon voyage	I interrupt' my journey
Die Ankunft	**L'arrivée**	**The arrival**
an'kommen in; erreichen	arriver à	to arrive' at; to reach
da kommen sie!	les voilà! [rivés	there they are coming!
wir sind da, sind am Ziel	nous voilà, nous voilà ar-	here we are, at our journey's
ist sie schon da?	est-elle déjà arrivée?	is she already there? [end
Die Rückkehr, ~'reise	**Le retour**	**The return', ~'journey**
zurück'kehren, ~kommen	retourner, revenir	to return', to come back
wann kommen sie wieder?	quand reviendront-ils?	when shall they come back?
auf dem Rück'wege	en s'en retournant	in going back
auf dem Heimweg	en route pour rentrer	in going home
die Heimkehr, ~'reise	le retour au pays	going home, the journey home
heim'gehen, ~'reisen	rentrer chez soi	to go home, to travel home
sie sind wieder da	ils sont de retour	they are back again'
willkommen!	soyez les bienvenus [maison	welcome!
seid willkommen zu Hause!	soyez les bienvenus à la	be welcome at home!
habt ihr eine gute Reise gehabt'?	avez-vous fait bon voyage?	had you a good journey? did you enjoy' your trip?

Die Fuss'reise. / Le voyage à pied. / The journey on foot.

Deutsch	Français	English
der Ausflug, die Partie'	l'excursion	the excursion, the trip
einen Ab'stecher machen	faire un crochet	to go out of one's way
ein an'strengender Marsch	une marche fatigante	a tiring march
(Zu Fuss) gehen	**Aller à pied**	**To walk**
wandern	cheminer [du monde	wan'derer
auf der Wan'derschaft	en faisant son tour d'Europe,	roaming through the world
Wan'derer, Wan'dersmann	voyageur à pied, piéton	a wan'derer
gut zu Fuss sein	être bon marcheur	to be a good walker
ein tüch'tiger Fuss'gänger	un marcheur émérite	a good walker
langsam, schnell gehen	aller lentement, vite	to go slowly, to go fast
geht zu!	allongez le pas!	hurry up!
tüchtig aus'schreiten	marcher à grands pas	to go a good pace
lauft nicht so, ich komme nicht mit!	ne courez pas tant, je ne puis vous suivre [pour y aller?	don't run, I cannot follow you! [there?
wie lange geht man dahin?	combien de temps faut-il	how long does it take to go
er kann nicht weiter	il ne peut pas aller plus loin	he cannot go any further
sind Sie so müde?	êtes-vous si fatigué que cela?	are you so tired?
lasst mich verschnaufen	laissez-moi souffler	let me breathe a little
wir wollen rasten	nous allons nous reposer	let us rest
sich ins Gras strecken	s'étendre dans l'herbe *f.*	to lie down in the grass
ruhe dich etwas aus	repose-toi un peu	rest a little

Die Fuss'reise.	Le voyage à pied.	The journey on foot.
wir können früh'stücken	nous pouvons déjeuner [vous	let us have breakfast
auf, weiter, eilt euch!	debout! continuez, dépêchez-	up, forward, be quick!
sonst verspäten wir uns	sans cela, nous nous met-	or we shall be late
. Der Weg	Le chemin [trons en retard	The road, the way
der Pfad, Fusssteig	le sentier	the path
der Fussweg	le chemin de piétons	the foot-path
die Fahr'strasse	la route carrossable	the carriage-road
die Land'strasse	la grand'route	the highway
eben, steil, ab'schüssig	à plat, montant, descendant	level, steep, preci'pitous
es geht aufwärts, abwärts	cela monte, descend	it goes up-hill, down-hill
hinauf'steigen, besteigen	monter sur ..., gravir ...	to ascend', to mount
klettern auf	grimper sur	to climb
hinab'-, hinun'tersteigen	descendre	to descend', to get down
unterwegs'	en route, chemin faisant	on the way
einen Weg gehen	suivre un chemin	to take a way
wo ist sie lang gegangen?	par où a-t-elle passé	which way did she take?
der nächste Weg	ils voulurent raccourcir	the shortest way [cut
sie wollten ab'schneiden	vous vouliez raccourcir	they wished to take a short
kann man ab'schneiden?	peut-on raccourcir?	can one take a short cut?
der Umweg; um'gehen	le détour; faire un détour	the round-about' way; to go
einen Umweg machen	faire un détour	out of one's way
einen falschen Weg gehen	se tromper de chemin	to go a false way
Den Weg verfehlen	Manquer son chemin	To miss the way
sich verirren, verlaufen	s'égarer, se perdre	to go astray', to lose one's
auf gut Glück gehen	aller au petit bonheur	to take one's chance [way
fragt nach dem Wege	demandez le chemin	ask for the way
komme ich hier nach ...?	est-ce le chemin de ...?	do I come here to ...?
ist dies der rechte Weg?	est-ce là le bon chemin?	is this the right way?
wo geht es (ent)lang?	où ce chemin mène-t-il?	where is the way to ...?
wie komme ich nach ...?	comment puis-je arriver à	how do I get to ...?
— Dort hinaus!	...? — Par ici!	that is the way!
immer gerade aus	toujours droit devant vous	always straight on
haltet euch links	gardez votre gauche	keep to the left
wenden Sie sich rechts	tournez à droite	turn to the right
wir müssen um'kehren	il faut que nous retournions	we must return'
bis zum Kreuzweg	jusqu'au carrefour	as far as the cross-way
da steht ein Weg'weiser!	voici un indicateur	there is a sign-post
der Mei'lenstein	la borne kilométrique	the mile-stone
wirst du hin'finden?	vas-tu trouver ton chemin?	shall you find your way?
sich orientieren; die Karte	s'orienter; la carte	to find one's way; the map
mir nach!	suivez-moi	follow me!
Gebirgstour	Course *f.* de montagne	Excursion in the moun-
eine Glet'schertour	une course de glaciers	a glacier tour [tains

Deutsch	Français	English
die Besteigung; der Abstieg	l'ascension; la descente	the ascent'; the descent'
der Führer; ein Träger	le guide; un porteur	the guide; a porter
erfah'rene Berg'steiger	des alpinistes expérimentés	expe'rienced mount'aineers
behend'; un'erschrocken	agile; intrépide	nimble; intrepid
der Al'penstock	la canne de montagne	the al'penstock
die Picke	le piolet	the pick-axe
Stufen schlagen	tailler des marches *f.*	to cut steps
die Steig'eisen	les crampons *m.*	the climbing-irons
eine schwie'rige Stelle	un endroit difficile	a dif'ficult place
fehl'treten	faire un faux pas	to make a false step
er strau'chelte, glitt aus	il trébucha, glissa	he stumbled, slipt
sie sind ab'gestürzt	ils ont fait une chute	they fell down a pre'cipice
sich in eine Spalte hinab'lassen; an'geseilt	se laisser glisser dans une crevasse; attaché par une corde	to let one's self down into a crevasse'; fastened to a rope
der Schneesturm	la tourmente de neige	the snow-storm
eine Schutz'hütte	un refuge	a refuge
Schutz suchen; Un'terkunft	chercher abri *m.*; refuge	to seek shelter; a refuge
von einer Lawine mit fort'gerissen, verschüttet	emporté par une avalanche, englouti	carried away', buried by an a'valanche
die Ret'tungskolonne	la colonne de sauvetage	the column of relief'
Bernhardi'nerhunde	chiens du St-Bernard	dogs of St. Bernard
Nach'forschungen an'stellen; sie bleiben erfolglos	faire des recherches; elles restent infructueuses	to search for; the search is useless
als Leichen auf'gefunden	retrouvé des cadavres *m.*	found dead
einer ist gerettet worden	l'un d'eux a été sauvé	one has been saved

Mit der Post. | **En diligence.** | **In the mail-coach.**

Deutsch	Français	English
der Post'halter	le postier	the post-master
eine Posthalterei'	une poste	a post-house
die Post'kutsche	la diligence	the mail-coach, stage-coach
der Bei'wagen	la voiture supplémentaire	the by-coach
der Postillon', Schwager	le postillon	the postillion, the post-boy
auf dem Horn blasen	corner	to blow the post-horn
einen Weg fahren	prendre un chemin	to drive a way
hol'perig; auf'geweicht	raboteux; détrempé	rough, soft
die Räder sinken ein	les roues *f.* s'enfoncent	the wheels sink
unfahrbar	impraticable	imprac'ticable
er blieb stecken, konnte nicht vorwärts, nicht rückwärts	il resta embourbé, ne pouvait ni avancer, ni reculer	he stuck fast, could go neither forward nor backward
es geht bergab'	cela descend	it goes down-hill
die Bremse an'ziehen	serrer les freins *m.*	to pull the break
den Hemmschuh an'legen	mettre le sabot	to put in the shoe
um'spannen	changer de chevaux	to change horses

Deutsch	Français	English
das *Relais'*	le relais	the relay'
Um'spann-, *Relais'*pferde	chevaux de relais	relay'horses
es geht bergauf'	cela monte [vaux de relais	it is going uphill
wir brauchen Vorspann	nous avons besoin de che-	we want an addi'tional horse
Die Ei'senbahn.	**Le chemin de fer.**	**The railway.**
mit der Bahn	par le train	by rail
Sekundärbahn	ligne secondaire	a by-railway
die Draht'seilbahn	le funiculaire	the funi'cular railway
die Zahn'radbahn	le chemin de fer à crémail-	the cog-wheel railway
die Stadtbahn	le métropolitain [lère	the Metropo'litan railway
die Un'tergrundbahn	le chemin de fer souterrain	the Un'derground railway
die Hochbahn	le chemin de fer aérien	the e'levated railway
die Schwe'bebahn	le chemin de fer sur câble	the suspension-railway
elek'trische Vollbahn	le c. d. f. à traction électrique	electric railway
Mit'telländisches, Adria'-tisches Ei'senbahnnetz	réseau de la Méditerranée, de l'Adriatique	The Mediterra'nean, the Adriatic railway-net
Die Strecke	La ligne	The line
der Bahndamm	le remblai	the per'manent way
der Tunnel	le tunnel	the tunnel
der Viadukt'	le viaduc	the vi'aduct
ein Bahn'übergang	un passage à niveau	a level-crossing
die Schranke war offen	la barrière était ouverte	the gate was open [bridge
die Bahn'überführung	le passage par-dessus la l.	the e'levated crossing, the
die Bahn'unterführung	le passage sous la ligne	the un'derground crossing
das Wär'terhäuschen	la maisonnette du garde-	the signal-box
op'tische Signale	signaux optiques [barrière	signals
die Signal'scheibe	le disque	the signal-disk
er ist schon signalisiert'	il est déjà signalé	it has been signalled already
das Geleise, der Strang	la voie	the line
ein'geleisig	à voie unique	single-railed
dop'pelgeleisig	à double voie	double-railed
die Schienen	les rails *m.*	the rails
die Spur'weite	la largeur de voie	the gauge
schmal'spurig	à voie étroite [nantes	narrow-gauged
die Weiche; Dreh'scheiben	l'aiguille *f.*; plaques tour-	the switch; turn-rails
entgleisen; die Entgleisung	dérailler; le déraillement	to run off the rails; the derail-
ein Ei'senbahnunglück	un accident de chemin de	a railway ac'cident [ment
ein Zusam'menstoss	un tamponnement [fer	a collision
zusam'mengestossen sein	être tamponné	to have collided
sich Schaden tun	se faire du mal	to hurt one's self
es ist niemand verunglückt	il n'y a pas de victimes *f.*	no'body is hurt

Die Reise; Ei'senbahn.	Le voyage; chemin de fer.	The journey; the railway.
Beschä'digung; der Sach'schaden ist beträchtlich	dégâts; les dégâts matériels sont considérables	damage; the mate'rial damage is consi'derable
Der Bahnhof	**La gare**	**The railway-station**
Haupt'bahnhof	gare principale	ter'minus
Gü'terbahnhof	gare de marchandises	goods' station
der War'tesaal	la salle d'attente	the waiting room
wir warten auf den Zug	nous attendons le train	we are waiting for the train
das Billett' lochen	pincer le billet	to per'forate the ticket
ist das ein Gedränge!	Quelle foule!	what a crowd!
da steht „Vor Ta'schendieben wird gewarnt'!“	on lit: „Prenez garde aux pickpockets!“	there is a notice: Beware' of pick'pockets!
die Halle; der Bahnsteig, *Perron'*	la halle; le quai d'embarquement	the hall, the railway platform
der Brunnen; das Wasser	la fontaine; l'eau	the pump; the water
die Glocke, Klingel	la cloche, la sonnette	the bell
es läutet zur Abfahrt	on sonne pour le départ	the bell rings for the departure
die Retiraden	les cabinets	the water-closets
Für Männer — Für Frauen	Côté des hommes — Côté des dames	Men — Women
die Bahn'hofswirtschaft	le buffet	the bar
hier geht's hinaus'!	par ici la sortie!	this is the way out!
das Billett' ab'geben	remettre son billet	to give up the ticket
Billetts', Fahr'karten	**Billets**	**Tickets**
eine Bahn'steigkarte	un billet de quai	a ticket for the platform
der Automat' ist mal wieder ausser Betrieb'	voilà le distributeur automatique de nouveau hors d'usage	the auto'maton is again' out of order
die Frei'karte	le billet gratuit	the free ticket
Abonnements'-, Zeit'karte	billet d'abonnement	subscription-ticket, season ticket
ein Kin'derbillett	un billet de demi-place	a children's ticket
zu ermä'ssigten Preisen	à prix réduit	at reduced' prices
erheb'liche Ermä'ssigung	réduction considérable	consi'derable reduction
es ist nur für Perso'nenzüge gültig	c'est valable seulement pour les trains omnibus	it is only good for parliamen'tary trains.
die Zu'schlagsgebühr für Schnell'züge	la taxe supplémentaire pour les rapides	the addi'tional ticket for quick-trains
eine Rück'fahrkarte, ein Retour'billett	un billet d'aller et retour	a return'-ticket, a ticket to go and to return'
meist nur gültig von Sonn'abend bis Montag	le plus souvent valable seulement du samedi au lundi	ge'nerally avai'lable only from Sa'turday to Monday
das Rund'reisebillett	le billet circulaire	the cir'cular ticket
mit fester *Route*	à itinéraire fixe	with a fixed route
zusam'menstellen	combiner	to put together
unübertragbar	non transmissible	un'transferable
die Gül'tigkeit; gültig	la validité; valable	the availabi'lity; avail'able

Deutsch	Français	English
sie kann verlängert werden	il peut être prolongé	it may be prolonged'
ab'stempeln lassen nach	faire estampiller son billet	to get it stamped for
das Rei'seziel ändern	changer la destination [pour	to change one's destination
auf einer Zwi'schenstation	à une station intermédiaire	on an intermediate station
Billett'ausgabe	**Distribution des billets**	**Sale of tickets**
der Schalter	le guichet	the booking-office
wann wird auf'gemacht?	quand ouvrira-t-on?	when is it opened?
Queue bilden	faire queue *f.*	to stand in single file
das Fahrgeld ab'gezählt bereit'halten	tenir l'argent du voyage tout prêt et tout compté	to have the fare ready, to keep the fare ready
das Billett' lösen	prendre son billet	to take the ticket
eins zweiter (Klasse) nach...	une seconde pour . . .	one second (class) for . . .
hin und zurück	aller et retour	go and return'
nur hin	seulement aller	simple journey only
wieviel macht es?	combien cela fait-il?	how much is it?
könnten Sie mir hundert Lire wechseln?	pourriez-vous me changer cent lires?	could you give me change for a note of 100 lire?
Sie haben sich beim Heraus'geben geirrt; es stimmt nicht, es ist zu wenig	vous vous êtes trompé en me rendant; ce n'est pas juste, c'est trop peu	you have made a mistake' in giving me change; there is a mistake'; it is not enough'
ich bedau'ere, das hätten Sie gleich sagen sollen	je regrette, vous auriez dû le dire tout de suite	I beg your pardon, you should have said so at once
sich beschweren über; eine Beschwerde ein'reichen	réclamer; faire une réclamation	to complain' about'; to handin' a complaint'
das Beschwer'debuch	le registre des réclamations	the complaint'-book
bitte, die Fahr'karten	les billets, s'il vous plaît	tickets, please! [ticket
vor'zeigen; Karte!	montrer; abonné!	to show ticket; season-
das ist un'gültig	cela n'est pas valable	this is not avail'able
es ist ab'gelaufen	il est périmé	it is expired'
darauf können Sie nicht mit Schnell'zügen fahren	avec ce billet vous ne pouvez pas prendre le rapide	you cannot go with this ticket in a quick train
Sie müssen eine Zu'schlagskarte haben	il faut que vous payiez un supplément	you must have a supplement'ary ticket
wer gibt sie aus?	qui les distribue?	who sells them?
der Kontrollör'	le contrôleur	the controller
den Preis'unterschied nach'zahlen; wie hoch ist er?	payer la différence de prix; de combien est-elle?	to pay the dif'ference; how much is it?
wie weit fahren Sie?	jusqu'où allez-vous?	how far do you go, sir?
Das Gepäck'	**Les bagages**	**The luggage**
das grosse Gepäck'	les gros bagages	the big luggage
das Hand'gepäck	les petits bagages	the hand-luggage
der Koffer; die Ein'sätze; der Deckel	la malle; les compartiments *m.*; le couvercle	the box; the drawers; the lid

Ei'senbahn; Gepäck'.	Chemin de fer; bagages.	Railway; luggage.
ich muss noch (den Koffer) packen, noch ein'packen	il faut que je fasse encore mes malles, que j'emballe	I have to pack my box, my portmanteau
etwas ein'packen	emballer quelque chose	to pack up
(den Koffer) aus'packen	déballer	to unpack (the box)
pack' alles aus	déballe tout	take ev'erything out
auf'machen; auf'gehen	ouvrir; s'ouvrir	to open; to open of itself'
zu'schliessen	fermer	to lock
er geht nicht zu; zu voll	il ne se ferme pas; trop plein	it does not shut; too full
die Gepäck'annahme, ~expedition	le guichet des bagages, le bureau des bagages	the luggage-office, the cloak-room
wo wird es auf'gegeben?	où les fait-on enregistrer?	where is the luggage booked?
das Frei'gepäck	la franchise de bagages	the free luggage
die Ü'berfracht (über das Frei'gewicht hinaus')	l'excédent de bagages (dépassant la franchise accordée)	the o'verweight (beyond' the luggage allowed')
der Koffer wird gewogen	on pèse la malle	the box is weighed
der Gepäckschein	le bulletin de bagages	the luggage-ticket, check
heb' ihn sorg'fältig auf	garde-le soigneusement	keep it care'fully
Gepäck'ausgabe	distribution des bagages	the distribution of the luggage
das an'gekommene Gepäck' ab'holen	retirer, venir prendre les bagages arrivés	to fetch the luggage that is arrived'
ich kann den Gepäckschein nicht finden; er ist weg	je ne puis trouver le bulletin de bagages; je ne l'ai plus	I cannot find the luggage-ticket; it is lost
wie ist es gezeichnet?	comment est-il marqué?	how is your luggage labelled?
haben Sie den pas'senden Schlüssel? — Ja, hier	avez-vous la clef? — Oui, la voici	have you got the fitting key? — Yes, here it is
Gepäck'träger! — Das sind meine Sachen, 3 Stück	Porteur! — Voilà mes affaires *f.*, trois colis *m.*	Porter! These are my things, three pieces
Ihre Nummer?	votre numéro?	Your number?
was bekommen Sie?	qu'est-ce que je vous dois?	what do you get?
nach Belieben!	ce que vous voudrez!	what you like!
wieviel beträgt' die Taxe?	quel est le tarif?	how much is the tariff?
ein kleines Trinkgeld	un petit pourboire	a little tip
zur Auf'bewahrung geben	laisser en consigne *f.*	to leave in the cloak-room
hier, Ihr Empfangsschein	voici, votre reçu	here, your receipt'
bei der Aus'lieferung der Sachen wird bezahlt'	on paye à la livraison des colis	you pay when you receive' your things
Gepäck'revision	visite des bagages	Examination of luggage
Zoll'revision	visite de la douane	Custom-house examination
das Gepäck' wird untersucht'; wo findet die Revision' statt? — Dort hinten	on visite les bagages; où se passe la visite? — Là-bas au fond	the luggage is exa'mined; where does the examination take place? down there!
das Zollamt; Zoll'beamte	la douane; le douanier	custom-house; c.-h. officer

alles muss auf'gemacht werden; durchsuchen	tout doit être ouvert; visiter	ev'erything must be opened; to examine
verzollen; der Zoll	payer les droits de douane [droit de douane	to pay duty; the duty
ist es zoll'pflichtig?	cela paie-t-il des droits?	is there any duty to pay on [this?
haben Sie etw. Zoll'pflichtiges, Zigarren, Tabak?	avez-vous q. ch. à déclarer, des cigares, du tabac?	have you an'ything to declare'? cigars', tobacco?
nur Sachen zum ei'genen Gebrauch' (Rei'sesachen)	rien que des affaires d'usage personnel (des affaires de [voyage)	only things for my own use, used in tra'velling
Sie können zu'machen	vous pouvez fermer	you may shut your boxes
wie viel Zigarren sind zollfrei? — Sechs	combien de cigares peut-on entrer en franchise? — six	how many cigars' are free? six only
ein'schmuggeln, paschen	introduire en contrebande *f.*	to smuggle
sie ist ertappt' worden	elle s'est fait pincer	she has been caught
eine hohe Geld'strafe	une forte amende	a high fine
Ei'senbahnbeamte	**Employés de chemin de [fer**	**Railway officials**
der Bahn'beamte	l'employé de chemin de fer	the railway official
der Bahn'wärter	le garde-barrière	the line-keeper
der Wei'chensteller	l'aiguilleur	the pointsman
der Bahn'hofsvorsteher	le chef de gare	the station-master
der Bremser	le serre-frein	the brakesman
der Heizer	le chauffeur	the stoker
der Lokomotiv'führer	le mécanicien	the engine-driver
der Zug'führer	le chef de train	the head-guard
der Schaffner, Konduktör'	le conducteur	the guard
Der Betrieb', Verkehr'	**Le mouvement, la circu- [lation**	**The traffic**
gibt es Verbindung dahin?	y a-t-il correspondance pour	does a railway go there?
der Lokal'verkehr, Fern'verkehr; Perso'nen-, Gü'terverkehr	le mouvement intérieur, extérieur; le m. des voyageurs, le trafic des marchandises	the local traffic, outward traffic; pass'engers' traffic, goods' traffic
Win'ter-, Som'merfahrplan	service d'hiver, d'été	winter-, summer-timetable
die An'kunfts-, Ab'fahrtszeit nach'sehen	voir l'heure d'arrivée, de départ	to look for the arrival, for the departure of a train
hast du im Kursbuch nach'geschlagen?	as-tu consulté (étudié) l'indicateur *m.*?	have you looked it up in the railway-guide?
eine Betriebs'störung	une interruption de service	the traffic is interrupted, a [block
Der Ei'senbahnzug	**Le train de chemin de [fer**	**The train**
vorn im Zuge	à l'avant du train	in the front part of the train
hinten im Zuge	à l'arrière du train	in the back part of the train
mit einem Zuge fahren	prendre un train	to go by a train
mit dem 9 Uhr-Zuge	par le train de neuf heures	by the 9 o'clock' train
er hat den Zug versäumt'	il a manqué le train	he has missed the train
sitzen bleiben	avoir manqué son train	to keep one's seat

Deutsch	Français	English
wir haben über eine halbe Stunde Verspätung	nous avons plus d'une demi-heure de retard	we are late by more than half an hour
wir haben keine Verspätung	nous n'avons pas de retard	we are not late
wo steht der Zug nach Venedig? — Er ist noch nicht da, aber er kommt gleich	où est le train pour Venise? — Il n'est pas encore là; mais il va venir	where is the train for Venice? it is not yet there; but it will come at once
da fährt er eben ein	le voilà qui entre en gare	here it is just coming in
er wird rangiert'	il manœuvre	it is being shifted
hat der Zug nicht Anschluss nach . . . ?	est-ce que ce train n'a pas de correspondance pour...?	does not this train meet the train for . . .?
den Anschluss verfehlen	manquer la correspondance	not to meet the train for...
wann geht (fährt) der Zug nach . . .?	quand le train pour . . . part-il?	when does the train start for . . .?
Ab'fahren! — Fertig!	En route! — Tout est prêt!	Ready! Off!
der Zug geht gleich ab	le train part à l'instant	the train goes directly
Blitzzug; Expresszug	le rapide; l'express	the express'
D-Zug	train à soufflets	cor'ridor train
Schnell-, Eil-, Kurierzug	train direct	fast-, quick-train, express'
Perso'nenzug; Bum'melzug	train omnibus	parliamen'tary train; slow train
Ex'tra-, Vergnü'gungszug	train de plaisir	excursion train
Son'derzug	train spécial	special train
ein end'loser Gü'terzug	un interminable train de marchandises	an endless goods' train
den Zug zusam'menstellen	former le train	to put the train together
Die Lokomotive, die Maschine	**La locomotive, la machine**	**The engine, the railway-engine**
die Dampf'pfeife	le sifflet à vapeur	the steam-whistle
ein schriller Pfiff; pfeifen	un sifflet aigu; siffler	a shrill whistle; to whistle
der Kessel; der Schornstein	la chaudière; la cheminée	the boiler; the chimney
Rauch'wolken aus'stossen	souffler des nuages de fumée	to emit' clouds of smoke
Wasser ein'nehmen	faire de l'eau	to take in water
der Tender	le tender	the tender
wieder vor'spannen	atteler de nouveau	to put to again'
es hat einen hef'tigen Stoss gegeben; ich wäre beinah' gefallen	il y a eu un choc violent; j'ai failli tomber, peu s'en est fallu que je tombasse	there was a vi'olent shock; I almost fell down, I nearly fell
Der Ei'senbahnwagen, Waggon'	**Les voitures de chemin de fer; wagon**	**The railway carriage, the car (*America*)**
an'koppeln, an'hängen	attacher	to couple on
die Bremse; bremsen	le frein; serrer les freins	the brake; to put on the brake
der *Perron'* (des Wagens)	la plate-forme (de la voiture)	the platform
die Puffer; das Trittbrett	le tampon; le marche-pied	the buffers; the board
die Wa'gentür	la portière	the carriage-door
mit Klinke und Riegel	avec un loquet et un verrou	with handle and bolt

Ei'senbahn; Coupé.	Chemin de fer; compartiment.	Railway; compartments.
bitte, auf'machen!	Ouvrez, s'il vous plaît!	please open!
es wird zu'gemacht	On ferme!	they shut the doors
vor'gesehen!; Obacht!	Attention! — Prenez garde!	take care! Look sharp!
wir wollen ein'steigen	nous voulons monter	let us get in
ein'steigen, bitte!	En voitures, s'il vous plaît!	take your seats, please!
erster (Klasse) fahren	voyager en première classe	to go first class
der Gepäck'wagen	le fourgon	the luggage van
der Gü'terwagen	le wagon de marchandises	the goods' van
der Post'wagen	le wagon-poste	the mail-car
der Schlaf'wagen	le wagon-lit [férieure	the sleeping-car
O'berbett, Un'terbett	couchette supérieure, in-	upper-bed, under-bed
der Spei'sewagen	le wagon-restaurant	the dining-car
Durch'gangswagen	le wagon-couloir	Pullman car
ist ein durch'laufender Wagen nach ... im Zuge?	y a-t-il dans le train un wagon direct pour . . . ?	is there a through-carriage to ... in the train?
Wa'genwechsel	changement de wagon [train	a change of car'riages
um'steigen	changer de train [changent de	to change car'riages
um'steigen nach Mailand!	les voyageurs pour Milan	change for Milan!
Das Coupé, Abteil	**Le compartiment**	**The compartment**
Bestellt'!	Réservé!	reserved'!
ist ein Da'mencoupé vorhanden?	y a-t-il un compartiment de dames?	is there a ladies' compartment?
„Da'mencoupé"	„Dames seules!"	›Ladies only‹.
„Für Nicht'raucher!"	„Défense de fumer!"	›Smoking forbidden!‹
„Rauch'coupé"	„Fumeurs!"	›Smokers‹
gestatten Sie, dass ich rauche? — Bitte!	Me permettez-vous de fumer? — Je vous en prie!	do you object' to smoking? No, I don't!
belästigt Sie der Rauch?	La fumée vous incommode-	Does the smoke annoy' you?
das Schlaf'coupé	le coupé-lit [t-elle?	the sleeping compartment
dürf'tige Beleuchtung; man kann nicht dabei' lesen	éclairage insuffisant; on ne peut pas lire	a poor light; one cannot read with such a light
die Lampe ist aus'gegangen	la lampe est éteinte	the lamp is gone out
sie brennt schlecht; riecht	elle brûle mal; elle sent	it burns badly; smells
die Heiz'vorrichtung	le calorifère	the heating apparatus
ist geheizt'?	a-t-on chauffé?	is the compartment heated?
stellen Sie es auf warm	mettez-le sur „chaud"	turn it to 'warm'
das (kleine) Fenster	la fenêtre	the (small) window
ich bitte auf der Wind'seite zu schliessen	je vous prie de fermer du côté du vent	please shut the window on the wind-side
es zieht	il y a un courant d'air	there is a draught
die Scheibe hoch'ziehen, herun'terlassen	remonter, descendre la vitre	to pull up, to let down the window
leg dich nicht hinaus'!	Ne te penche pas dehors!	Don't lean out!

mir ist etw. ins Auge gekommen, geflogen
die Sonne scheint mir ins Gesicht', blendet mich
die Gardine zu'ziehen
das Not'signal
die Not'bremse
ein Eckplatz, ein Fen'sterplatz
ist dieser Platz besetzt'?
ich glaube, ja
er ist belegt'
irgendwie' belegen
legt es ordentlich ins Netz, sonst fällt es herunter
alles besetzt'!
es ist kein Platz (frei)

Die Fahrt

rückwärts, vorwärts fahren
wir müssen die Nacht durch'fahren
24 Stunden hintereinander
der Wagen schleudert
wir sind am Ende des Zuges
er fährt sehr schnell
mehr als 80 Kilometer in der Stunde zurück'legen
jetzt fährt er lang'samer
einen Bogen machen
über eine Brücke fahren
der Zug hält dort nicht
wir fahren durch
eine Halte'stelle, Station'
Kopf'station
ein Kno'tenpunkt
wie heisst diese Station'? — Ich kann den Namen nicht lesen; horch, er wird aus'gerufen
an'halten; halten (stehen)
wie lange hält der Zug hier?
5 Minuten Auf'enthalt!
wollen wir aus'steigen?

Il m'est entré quelque chose dans l'œil
le soleil me donne dans la figure, m'éblouit
baisser le store
le signal d'alarme
le frein d'alarme
une place de coin, une place près de la fenêtre
Cette place est-elle retenue?
Je crois que oui
elle est marquée
marquer sa place
Mettez-le convenablement dans le filet; sans quoi, [il tombera
Complet!
il n'y a plus de place

Le trajet

aller en arrière, en avant
il faut que nous passions la nuit en chemin de fer
24 heures d'affilée
le wagon secoue
nous sommes au bout du [train
il va très vite
faire plus de 80 kilomètres à l'heure
maintenant, il va plus lente- [ment
décrire une courbe
passer sur un pont
le train ne s'arrête pas là
nous passons sans arrêt
un arrêt
tête de ligne
un croisement
quel est le nom de cette station? — Je ne puis pas lire le nom, écoute, on le crie [ici
arrêter; s'— [s'arrête-t-il
combien de temps le train
5 minutes d'arrêt
descendons-nous?

something got into my eye, I cannot see
the sun shines right into my face, dazzles me
to draw the curtain
the signal of distress'
the danger-brake
a corner seat, a window seat
is this seat taken?
I think it is
something is put on it
to put an'ything on it
put it pro'perly into the net, or it will fall
all seats are taken!
there is no place free

The journey

to drive backward, forward
we must drive all through the night
24 hours at a stretch
the carriage shakes
we are at the tail-end of the [train
it is going very fast
to do more than 80 kilometers an hour
it slackens pace now
to make a curve
to cross a bridge
the train does not stop there
we don't stop
a stopping place, station
head-station, ter'minus
a junction
what is the name of this station? I cannot read the name; listen, it is being called
to stop, to halt (to stand)
how long does the train stop
we stop five minutes! [here?
shall we get out?

Deutsch	Français	English
es ist zu wenig Zeit	il y a trop peu de temps	we have too little time
es geht gleich weiter	on part tout de suite	we shall go on directly
warum' bleiben wir nur auf freiem Felde liegen?	pourquoi restons-nous arrêtés en rase campagne?	why do we stop in the open field?
die Strecke wird nicht frei sein (ist beschädigt)	la ligne sans doute, n'est pas libre (elle est endommagée)	I suppose' the line is not free, the line is da'maged
es wird (in einen andern Zug) um'gestiegen	on change de train	you have to get into another train
Die See'reise.	**Le voyage par mer.**	**The Sea Voyage.**
auf dem See'wege	sur mer	by sea
zu Wasser; zu Schiff	sur l'eau; en bateau	by water; by ship
eine Seestadt	une ville maritime	a sea-town
die Ha'fenstadt	le port de mer	the sea port
der Hafen; die *Quais*	le port; les quais	the port; the embankments
der Ha'fendamm, die Mole	la digue; le môle	the pier
treideln	hâler le bateau	to tow
der Leuchtturm; das ~'feuer	le phare, le fanal	the light-house; the beacon
der Kü'stentelegraph	le sémaphore	the coast te'legraph
die Strand'wache	le garde-côte	the coast guard
die Bag'germaschine	la drague	the dredging machine'
ein Wel'lenbrecher	un brise-lame	a break'water
die Boje	la bouée	the buoy
die Werft	le carénage	the wharf
der Sta'pellauf	la mise à l'eau	the launch
vom Stapel lassen	lancer	to launch
das Dock; die Reede	le dock; la rade	the dock; the road-stead
die Reederei'	la société d'armateurs	the shipping-trade
ein Reeder	l'armateur	a ship owner
die Schiffahrt	le navigateur	the navigation
die Kü'stenschiffahrt	le cabotage	the coasting-trade
Das Schiff	Le navire, le vaisseau, le bateau	The ship, the vessel
der Schiffer, Bootsmann	le batelier	the skipper; the boat-swain
das Schif'ferlied	la barcarolle	the boatman's song
die Fähre; ü'bersetzen	le bac; passer de l'autre côte	the ferry; to put over
der Fährmann	le passeur	the ferry man
der Nachen	la nacelle	the wherry
der Kahn, das Boot	la barque; le canot	the boat
ins Boot steigen	entrer dans la barque	to enter the boat, to get into the b.
aus dem Boot steigen	sortir de la barque	to leave the boat, to get out of the b.
vom Ufer stossen	quitter le bord	to put to sea
Boot fahren	canoter	to go in a boat, to sail

Deutsch	Français	English
Das Ru'derboot	La barque à rames	The rowing-boat
das Ruder; rudern	la rame; ramer	the oar; to row
Ru'derer, Ru'derknecht	le rameur	rower, oarsman
sich in die Riemen legen	ramer vigoureusement	to lean upon' the oar
die Gondel; Gon'delführer	la gondole; gondolier	the gon'dola, gondolier'
eine Gon'delfahrt	une promenade en gondole	a row in a gon'dola
Das Se'gelboot	La barque à voiles	The Sailing boat
segeln	aller à la voile	to sail
eine Se'gelfahrt	une promenade en barque à	a sailing excursion
die Regatta	la régate [voiles	the regatta
das Se'gelschiff	le navire à voiles	the sailing ship
die Brigg; der Schoner	le brick; la goëlette	the brigg, the schooner
die *Yacht*	le *yacht*	the yacht
Das Dampfschiff	Le bateau à vapeur *f.*	The Steamboat
das Dampfboot	le vapeur	the steamer
der grosse Dampfer	le grand vapeur	the big steamer
Rad'-, Schrau'bendampfer	le vapeur à roues, à hélice	paddle-, screw-steamboat
das Paketboot	le paquebot	the mail-boat
ein O'zeandampfer	un transatlantique	an ocean steamer
das Transportschiff	le bâtiment de transport	the transport' ship
ein Aus'wandrerschiff	un navire d'émigrants	an e'migrant ship
den Verkehr' vermitteln	faire le service de ... à ...	to ply between' ...
Schlepp'dampfer	remorqueur *m.* à vapeur	tug
schleppen	remorquer	to tug
Der Rumpf	La coque	The hull of a ship
der Kiel; (unter Wasser)	la quille; la carène	the keel
das Kiel'wasser	le sillage	the keel-water
der Kielraum	la cale	the hold
die Ladung	le chargement	the cargo
verstauen, verladen	embarquer, charger	to stow away'
aus'laden, löschen	débarquer, décharger	to unload'
wieviel Tiefgang hat es?	quel tirant d'eau a-t-il?	what is the draught of the
der Ton'nengehalt	le tonnage	the tonnage [ship?
5000 Tonnen	5000 tonnes	5000 tuns
die Schotten	les cloisons *f.*	the bulk-heads
eine Luke	une écoutille	a hatch
Das Verdeck'	Le pont	The deck
das Zwi'schendeck	l'entrepont	the steerage
der Kran	la grue	the crane
Das Hinterteil, der Stern	L'arrière, la poupe	The poop
das Heck	l'arcasse *f.* [gouvernail	the stern
Das Steuer, ~ruder	Le timon, la barre, le	The rudder
das Steu'errad	la roue du timon	the wheel

Die See'reise; das Schiff.	Le voyage par mer; le navire.	The Sea Voyage; the vessel.
steuern; lenken	gouverner; diriger	to steer
wenden	virer	to turn
ab'halten (nach)	s'éloigner de	to approach'
zu'halten auf	se diriger vers	to steer towards
wider den, mit dem Strom	contre —, avec le courant	against', with the stream
zu'treiben auf	être poussé vers	to drift towards
der Kurs; der Kompass	la boussole	the course; the compass
lawieren; bei'legen	louvoyer; se mettre à la	to tack; to bring the ship to
das Backbord	le babord [cape	the larboard, port
das Steu'erbord	le tribord	the starboard
leewärts; luvwärts	sous le vent; au vent	leeward; loof
umschiffen	doubler	to sail round
längs der Küste fahren	longer la côte	to coast
Der Maschi'nenraum	La machinerie	The engine room
die Schlote; dampfen	la cheminée; fumer	the chimneys; to smoke
der Dampf'kessel; platzen	la chaudière; éclater	the boiler; to explode'
das Ne'belhorn; an'rennen	la sirène; heurter	the fog-horn; to run into'
die Komman'dobrücke	le banc de quart	the pilot-bridge
das Sprachrohr; stoppen	le porte-voix; stopper	the speaking-trumpet; to
das Log	le lock	the log [stop
30 Knoten laufen	filer 30 nœuds *m.*	to run thirty knots
das Lot; loten	le plomb de sonde; sonder	the plummet; to take soun-
Die Mast'bäume, Masten	Les mâts	The masts [dings
der Mastkorb, der Mars	la hune	the mast-head
der Ausguck	la vigie	the look-out
ein Zwei'master	un bâtiment à deux mâts	a two-master
Hauptmast; Fockmast; Besanmast	le grand mât; la hune de la hune d'artimon [misaine	main-mast, foremast; mizzen
die Rahe	la vergue	the yard
Das Segel	La voile	The sail
se'gelklar	paré	ready to sail
ab'segeln nach	faire voile pour	to sail for
die Segel bei'setzen	déployer les voiles	to set sail
unter Segel gehen	mettre à la voile	to put to sea
sich blähen	se gonfler	to swell
mit vollen Segeln	à toutes voiles	with full sails
gün'stigen Wind haben	avoir vent arrière	to have a fa'vourable wind
Ge'genwind haben	avoir le vent contraire	to have con'trary wind
mit (vor) dem Wind; gegen den Wind	aller avec —; contre le vent	before' the wind; against' the wind
streichen, ein'ziehen	amener, ferler	to strike sail
brassen; reffen	carguer; prendre des ris *m.*	to shorten sail, to put in a
die Schoten	les écoutes *f.*	the sheets [reef

See'reise.	Voyage par mer.	Sea Voyage.
Das Ta'kelwerk	le gréement	**The rigging**
auf'takeln; ab'takeln	armer; désarmer	to rig, to unrig
das Tau; das Kabel	le cordage; le câble	the rope; the cable
die Wimpel	le pavillon	the pennon
beflaggt'	pavoisé	with flags hoisted
hissen; die Laterne	hisser; le fanal	to hoist; the lantern
Das Vor'derteil, der Bug	**La proue**	**The prow; the bow**
der Schnabel	le bec	the ship's head
das Bugspriet	le beaupré	the bowsprit
Der Anker	**L'ancre** *f.*	**The anchor**
das An'kertau	le câble de retenue	the cable
Anker werfen	jeter l'ancre	to cast anchor
vor Anker liegen	se tenir à l'ancre	to ride at anchor
verankert	ancré	moored, anchored
die Anker lichten	lever l'ancre	to weigh anchor
Die Kajüte, Kabine	**La cabine**	**The cabin**
die Koje; Hän'gematten	la couchette; hamacs *m.*	the berth; hammocks
der *Steward*	le sommelier	the steward
Die Mannschaft	**L'équipage** *m.*	**The crew**
bemannen	équiper	to man
heuern	affrêter	to hire
zur See gehen	se faire marin	to go to sea
der Schiffs'junge	le mousse	the cabin-boy
See'leute, Matrosen	marin, matelot	sailors
der Maat	le maître d'équipage	the mate
der Steu'ermann	le timonier	the helmsman, the man at
Schiffs'kapitän	capitaine	captain [the wheel
die See'mannsschule	l'école navale	the naval school
Navigations'schule	l'école de navigation	school of navigation
der Lotse	le pilote	the pilot
Sich ein'schiffen	**S'embarquer**	**To embark'**
an Bord gehen	aller à bord	to go on board
das Fallreep	l'échelle *f.* d'artimon *m.*	the ladder-rope
die Passagiere	les passagers	the pas'sengers
das Passagiergeld	le prix du voyage	the fare
das Schiff läuft aus	le navire part	the ship starts
aus'laufen (aus dem Hafen)	quitter le bord	to leave the port
in See gehen (stechen)	prendre le large	to put to sea
Die Ü'berfahrt	**La traversée**	**The crossing**
die See ist ruhig	la mer est calme	the sea is quiet
die Wind'stille	le calme plat	the calm
die See geht hoch	la mer est grosse	the sea is high
bei hohem Seegang	par grosse mer	with a high sea

See'reise.	Voyage par mer.	Sea Voyage.
die See wird un'ruhig	la mer devient agitée	the sea is going to be rough
der Wind wird hef'tiger	le vent devient plus violent	the wind rises
es bricht ein Orkan' los	un ouragan éclate	a hur'ricane breaks loose
haus'hohe Sturm'wogen	des vagues gigantesques	huge waves
das Schiff stampft	le navire tangue	the ship pitches
rollen; das Schlingern	rouler; le roulis [d'autre	to roll; the rolling of the ship
man taumelt hin und her	on est ballotté de côte et	people reel about'
haltet, klammert euch fest!	tenez-vous, cramponnez-v.	hold tight, cling to —!
das Gleich'gewicht verlieren; hin'schlagen	perdre l'équilibre *m.*; rouler par terre	to lose one's balance, to fall down
unter Deck gehen	descendre sous le pont	to go under deck
Die See'krankheit	**Le mal de mer**	**The sea-sickness**
ich bekomme sie sicher	je l'aurai sûrement [mer	I am sure to get it
leicht seekrank werden	avoir facilement le mal de	to be a bad sailor
sie sind seekrank	ils ont le mal de mer	they are sea-sick
mich schwindelt	la tête me tourne	I feel giddy
mir ist übel	j'ai mal au cœur	I am sick
ich muss mich erbrechen	j'ai envie de rendre	I must vomit
er war mehr tot als lebendig	il était plus mort que vif	he was more dead than alive'
ist das eine Qual!	quel supplice!	what a torture!
seinen Tribut' entrichten	payer son tribut	to pay tribute to the sea
Über Bord fallen	**Tomber par-dessus bord**	**To fall over board**
Mann über Bord!	un homme à la mer!	a man over board!
eine Sturzsee	un paquet d'eau	a deck-sea
die Wellen schlagen über ihm zusammen; helft ihm!	les vagues l'engloutissent; au secours!	the waves overwhelm' him; help him!
er wird ertrinken	il va se noyer	he will be drowned
werft ihm einen Ret'tungsgürtel zu; er packt ihn	lancez-lui une ceinture de sauvetage; il la saisit	throw him a life-belt; he seizes it
sich durch Schwimmen retten	se sauver à la nage	to save one's self by swim-
See'schaden, Havarie'	**Avarie *f.***	**Sea damage** [ming
ein Wrack	une épave	a wreck
zum Wrack machen	en faire une épave	to wreck
dem Steuer nicht mehr gehorchen; treiben	ne plus obéir au gouvernail; dériver	no longer obey' the rudder; to drift
undicht werden; leck sein	faire eau	to leak; to spring a leak
das Leck	la voie d'eau	the leak
an die Pumpen!	aux pompes *f.*!	to the pumps!
sinken	couler	to sink
Un'tergehen	**Couler bas**	**To go down** [ship-wreck
scheitern; Schiffbruch leiden	échouer; faire naufrage	to be wrecked; to suffer
die Schiff'brüchigen; von den Wogen verschlungen	les naufragés; englouti par les vagues	the shipwrecked people; engulfed' by the waves

Luft'reise.	Voyage en ballon.	Ae'rial voyage.
Stranden	Être jeté à la côte	To strand
auf'laufen	échouer	to run ashore'
seichte Stellen; Sand'bänke	bas-fonds *m.*; bancs *m.* de sable *m.*	shallows; sandbanks
Ballast über Bord werfen	jeter du lest	to throw ballast over board
flott machen; flott werden	remettre à flot; être remis à flot	to set afloat'; to float
der Taucher	le scaphandrier	the diver
der Tau'cheranzug	le scaphandre	the diving-dress
Das Ret'tungswerk	Le sauvetage	The work of saving
retten; die Rettung	sauver; le sauvetage	to save; the saving
das Ret'tungsboot	la barque de sauvetage	the life-boat
Proviant'; Schiffs'zwieback	provisions; biscuit de mer	provisions; biscuit
von einer Bö getroffen	pris par une rafale	caught in a squall
um'schlagen, kentern	chavirer	to capsize'
auf ein Riff geworfen; aus den Fugen gehen	jeté contre un récif; se disloquer	thrown on a reef; to become' disjointed
um'kommen; Überle'bende	périr; survivants	to perish; survivors
Not'signale geben	faire des signaux d'alarme *f.*	to give signals of distress'
sichten; an'legen	apercevoir; aborder	to sight; to put to shore
sie werden an Bord genommen; bergen	on les recueille à bord; sauver	they are taken on board; to pick up
an'geschwemmt	rejeté sur la rive	washed ashore'
Strand'güter	épaves *f.*	stranded goods
Strand'räuber	naufrageurs	strand pirates
Einen Hafen an'laufen	Toucher un port	To touch at a port
ein'laufen (Schiff)	entrer dans le port	to enter a port
Die Landung; landen	L'atterrissage; atterrir	The landing; to land
die Lan'dungsbrücke	le débarcadère	the landing-bridge, the pier
der Lan'dungsplatz	le lieu de débarquement	the landing place
wo wird an'gelegt?	où va-t-on s'amarrer?	where do we moor the ship?
mit Tauen fest'machen	amarrer	to moor the ship with ropes
an(s) Land gehen	descendre à terre	to go ashore'
an Land setzen; aus'schiffen	débarquer	to put ashore'; to disembark'
habt ihr eine gute Ü'berfahrt gehabt'? — Sie hätte besser sein können	avez-vous fait une bonne traversée? Elle aurait pu être meilleure	have you had a good crossing? It might have been better
aus'laden; Aus'ladestellen	débarder; quais *m.* de débarquement	to unload'; places for unloading
Die Luft'reise.	**Le voyage en ballon.**	**The ae'rial voyage.**
die Luft'schiffahrt	l'aérostation	the ae'rial navigation
der Luft'schiffer	l'aéronaute	the a'eronaut
Das Luftschiff	L'aérostat *m.*	The air-ship, a'erostat
der Luft'ballon	le ballon	the balloon'
lenkbar	dirigeable	steerable

Luft'reise.	Voyage en ballon.	Ae'rial voyage.
die Hülle; das Netzwerk	l'enveloppe *f.*; le filet	the co'vering; the net
füllen; sich auf'blähen	gonfler; se gonfler	to fill, to swell
entleeren; schlaff werden	vider; se dégonfler	to empty; to grow slack
das Was'serstoffgas	le gaz hydrogène	the hy'drogen
Leuchtgas	le gaz d'éclairage	gas
Der Aufstieg	**L'ascension**	**The ascent'**
auf'steigen	monter	to rise
die Seile lösen	défaire les cordes	to loose the ropes
los'gelassen!	lâchez tout!	let go!
der Ballon' steigt auf; er schwankt hin und her	le ballon monte; il se balance	the balloon' rises; it sways up and down
eine Richtung ein'schlagen	prendre une direction	to take a direction
vom Winde entführt'	entraîné par le vent	carried away' by the wind
er entschwindet den Blicken	il disparaît aux regards	it disappears'
eine Fahrt im Fes'selballon ist gefahrlos	une ascension en ballon captif est sans danger	an ascent' in a captive balloon' is not dan'gerous
in die Gondel steigen	entrer dans la nacelle	to get into the car
die Erde versinkt unter uns; ein herr'licher Ü'berblick!	la terre disparaît à nos yeux; un splendide coup d'œil	the earth sinks away' under us; a magni'ficent view!
aus der Vo'gelperspektive	à vol d'oiseau *m.*	from the bird's eye view
von Schwindel erfasst'	pris de vertige *m.*	feeling giddy
die Luft wird immer dünner; Sau'erstoff ein'atmen	l'air devient toujours plus rare; respirer de l'oxygène	the air gets thinner and thinner; to breathe ox'ygen
Den Abstieg vor'nehmen	**Opérer la descente**	**To descend'**
das Ventil' öffnen	ouvrir la soupape	to open the safety-valve
das Gas strömt aus	le gaz s'échappe	the gas escapes'
Ballast aus'werfen	jeter du lest	to throw out ballast
die Sand'säcke leeren	vider les sacs de sable	to empty the sand-bags
steigen, fallen; springen	monter, descendre; sauter	to rise, to fall; to jump
wohl'behalten landen	atterrir sain et sauf	to land safely
wo ist er nie'dergegangen?	où est-il descendu?	where did it reach the ground?
den Anker aus'werfen	jeter l'ancre	to cast anchor
er hat nicht gefasst'	elle n'a pas fait prise	it has not taken
er hat sich im Geäst' eines Baumes verwickelt	elle s'est enroulée aux branches d'un arbre	it got entangled' in the branches of a tree
ab'stürzen; der Fallschirm	tomber; le parachute	to be preci'pitated; the pa'rachute
sich das Genick' brechen	se rompre le cou	to break one's neck
zerschmettert liegen bleiben	rester étendu les membres brisés	to be dashed to pieces

II.	II.	II.
Stadt; Stadt'leben.	**Ville; vie à la ville.**	**Town; Town-life.**
das Dorf	le village	the village
der Flecken; die Ortschaft	le bourg; l'endroit	the hamlet
die Land'-, Heer'strasse	la grand'route	the high-road
Chaussee'	chaussée *f.*	maca'damized high-way
beschottern; die Dampf'-walze; eben, glatt machen	empierrer; le rouleau à vapeur; rendre uni	to maca'damize; the steam-roller; to make smooth, level
der Schlagbaum liegt vor	la barrière est fermée	the turnpike is closed
das Chaussee'-, We'gegeld	le péage	the turnpike toll
Chaussee'geldeinnehmer	péager	turnpike man
Eine Grossstadt	Une grande ville	A big town, a city
die Hauptstadt	la capitale	the ca'pital
eine Weltstadt	une métropole	a metro'polis
eine Fabrik'-, Han'dels-, Provinzialstadt	une ville industrielle, commerciale, provinciale	a manufac'turing, a commercial, a provincial town
Klein'städter, Provinzler	provinciaux	inha'bitant of a small town,
der Städter; städtisch	le citadin; urbain	the townsman; muni'cipal
die Bewohner; bewohnen	les habitants; habiter	the inhab'itants; to inhabit
wie viele Ein'wohner hat es?	combien d'habitants y a-t-il?	how many inhab'itants has [it?
die letzte Volks'zählung	le dernier recensement	the last census
im Mit'telpunkt der Stadt	au centre de la ville	in the centre of the town
im neuen Viertel	dans les nouveaux quartiers	in the new quarter
die Vor'orte, Vor'städte	les faubourgs *m.*	the suburbs
die Umgebung, Um'gegend	les environs *m.*	the environs, the neigh'-[bourhood
die Stadt'tore	les portes de la ville	the gates of the town
vor dem Tore wohnen	demeurer hors ville	to live outside the city-gates
die Stadt'mauern	les murs de la ville	the walls of the town
die Ring'mauern (und Maut'grenze); die Akzise	l'enceinte; mur de l'octroi *m.* l'octroi	the enceinte', the excise'
Mahl'- und Schlacht'steuer	l'octroi	the *octroi'*
die Steu'erbeamten	les employés des contribu-[tions	the toll-men
Die Strassen	Les rues	The streets
auf der Strasse	dans la rue	in the street
belebte, laute, ein'same, stille Strassen	rues fréquentées; bruyantes solitaires, tranquilles	fre'quented, noisy, so'litary, quiet streets
am Ende der Haupt'strasse	au bout de la rue principale	at the bottom of the high-[street
die Gasse; Quer'strasse	la rue; rue transversale	the lane; cross-street
Breite Strasse; Florentiner Strasse; Kaiser Allee'	Grande rue; rue de Florence; allée Impériale	Broad Street; Florence Street; Impe'rial A'venue
wo ist die Fär'bergasse?	où est la rue des Teinturiers?	where is Dyers' Street?

Deutsch	Français	English
Das Pflaster	**Le pavé**	**The pavement**
pflastern	paver	to pave
Pfla'stersteine; Platten	pavés *m.*; dalles *f.*	paving stones; slabs
hol'perig; eben, glatt	inégal; uni; glissant	rough; level, smooth
asphaltieren; das Asphalt'	asphalter; l'asphalte *m.*	to asphalt', the as'phaltum
die Strasse ist auf'gerissen; sie wird neu gepflastert	la rue est dépavée; on la repave	the street is torn up; it is being newly paved
„Gesperrt'!“	„Rue barrée!“	«No thorough-fare!»
ungangbar sein	être impraticable	to be impract'icable
der Staub liegt einen Fuss hoch; warum wird nicht häu'figer gesprengt'?	il y a un pied de poussière; pourquoi n'arrose-t-on pas plus souvent?	the dust lies a foot high; why don't they water the streets oft'ener?
Stra'ssenreinigung	**Service de la voirie**	**Street-cleaning**
kehren; der Besen	balayer; le balai	to sweep; the broom
die Stra'ssenkehrer	les balayeurs	the street-(crossing-)sweepers
eine Kehr'maschine	une machine à balayer	a sweeping-machine'
da kommt ein Spreng'-wagen; seht euch vor!	voilà une voiture d'arrosage, faites attention!	here comes a water-cart; beware' of the —
lass dich nicht bespritzen	ne te fais pas arroser!	mind that you don't get wet!
Lachen, Pfützen	flaques *f.*	puddles, pools
der Matsch	la boue	the slush
gieb Acht, es ist glatt	fais attention, c'est glissant	take care, it is slip'pery
schmutzig	sale	dirty, muddy
ist das ein Schmutz!	quelle boue!	what a mud!
in etwas getreten sein	avoir marché dans quelque chose	to have stepped into something
das Wasser läuft ab	l'eau *f.* coule	the water runs off
der Rinnstein	la rigole	the gutter
die Abzugs-Kanäle	les égouts *m.*	the sewers
kanalisieren; Kanalisation'	canaliser; canalisation	to ca'nalise; canalisation
es ist Glatteis	il y a du verglas	the streets are sheeted with ice
Sand streuen	jeter du sable	to strew sand
Auf dem Damm	**Sur la chaussée**	**In the carriage road**
über den Damm gehen	traverser la chaussée	to cross the street
wir wollen auf die an'dere Seite (hinüber) gehen	traversons, allons de l'autre côté	let us go to the other side of the street
es wird links aus'gewichen	on évite à gauche	you must take the left side
an'stossen, an'fahren	choquer, heurter	to knock against'
um'gestossen werden	être renversé	to be upset'
sie ist ü'bergefahren worden	elle a été écrasée (par le tramway, l'omnibus etc.)	she has been run over
der Bür'gersteig, das *Trottoir* ist nur für Fussgänger	le trottoir est réservé aux piétons	the side path, the foot-way is only for footpass'engers
Passanten bleiben stehen	des passants restent arrêtés	passers-by stop

es entstand' ein Auflauf	il s'est formé un rassemble-	there was a gath'ering of
diese Men'schenmenge!	quelle foule! [ment	what a crowd! [people
ins Gedränge kommen	tomber dans la foule	to get into a crowd
drängen; erdrückt' werden	pousser; être étouffé	to press; to be crushed
sich durch'drängen	fendre la presse	to force one's way
aus dem Wege!; Platz da!	place!	out of the way!
Die Ecke	**Le coin**	**The corner**
um die Ecke biegen	tourner le coin	to go round the corner
der Prellpfahl, Prellstein	la borne	the curb-stone
an der Ecke wohnen	demeurer au coin	to live at the corner
Ecke Leip'ziger- und Wil'helmstrasse	au coin de la rue de Leipzig et de la rue Guillaume	at the corner of Leipsic-and Wilhelm-Street
die Ecken sind in Ita'lien mit An'schlagszetteln und Plakaten bedeckt'	en Italie les coins sont recouverts d'affiches *f.* et de placards *m.*	In I'taly the street-corners are covered with advert'isements and posters
die An'kleber; an'kleben	les afficheurs; coller	the bill-stickers; to stick bills
Zet'telanschlagen verboten! steht an vielen Häusern	défense d'afficher! lit-on sur beaucoup de maisons	Stick no bills! is written on many houses
Die Numerierung	**Le numérotage**	**The num'bering**
die geraden Zahlen alle auf einer Seite, die un'geraden auf der andern	les numéros pairs tous d'un côté, les impairs de l'autre	the even numbers are all of them on one side, the odd numbers on the other
seine Haus'nummer	son numéro	the number of his house
er wohnt Nummer 7	il demeure numéro 7	he lives number seven
ich weiss seine Adresse nicht mehr	je ne sais plus son adresse *f.*	I don't remember his ad-dress'
das Adressbuch, bitte	l'annuaire *m.*, s'il vous plaît	the direc'tory, please
fragen Sie auf dem Ein'wohner-Mel'deamt nach	adressez-vous au bureau des adresses	ask at the police' station for the address'
Ein grosser, kleiner Platz	**Une grande, une petite place**	**A big square, a small square**
Pariser Platz	place de Paris	Paris Square
öf'fentliche An'lagen	jardin public	public gardens
mar'morne Ru'hebänke	des bancs de marbre *m.*	marble seats
Gras'-, Ra'senplätze	gazons *m.*	lawns, grass-plots
die Wasser springen	les eaux jouent	the waters play
ein Spring'brunnen	un jet d'eau	a fountain
das Becken; nass werden	la vasque; être mouillé	the basin; to get wet
das Denkmal; ein Obelisk'	le monument; un obélisque	the mon'ument; an ob'elisk
mit der Inschrift	avec l'inscription	with the inscription
ein Pa'villon	un pavillon	a pavilion
die Trink'bude	la buvette	the drinking-kiosk
die Zei'tungsbude	le kiosque des journaux	the news'paperstall

Deutsch	Français	English
Bedürf'nisanstalt, Retirade	cabinets *m.* d'aisance	public la'vatory
das *Pissoir'*	le pissoir	the u'rinal
der Brunnen, die Pumpe	la fontaine, la pompe	the pump
der Schwengel; pumpen	la manivelle; pomper	the handle; to pump
es kommt kein Wasser	il ne vient pas d'eau	there is no water
Trink'wasser; Becher	eau potable; gobelet *m.*	drinking-water; cup
liegt die Stadt an einem Flusse? — An der Etsch	est-ce que la ville est située au bord d'un fleuve? — [Sur l'Adige	does the town lie on a river? — On the Adige
Die Brücke	**Le pont**	**The bridge**
über eine Brücke kommen	passer un pont	to cross a bridge
die Bögen; die Pfeiler	les arches *f.*; les piles *f.*	the arches; the pillars
die Brüstung, Brustwehr	le parapet	the par'apet
sich im Wasser spiegeln	se refléter dans l'eau	to be reflected in the water
auf'ziehen; herun'terlassen	élever; abaisser	to draw up; to let down
die Dreh'brücke	le pont tournant	the turning bridge
die Hän'ge-, Kett'enbrücke	le pont suspendu	the suspension bridge
Die Strassen-Beleuchtung	**L'éclairage *m.* des rues**	**The lighting of the streets**
schlecht, dürftig beleuchtet	mal, insuffisamment éclairé	badly, poorly lighted
illuminieren	illuminer	to illu'minate
elektrisch beleuchtet	éclairé à l'électricité	lighted (lit) up by electri'city
das Bo'genlicht	la lumière à arc	the arc-light
eine Bo'genlampe	une lampe à arc	an arc-lamp
Glüh'lampen	lampes à incandescence	electric lamps
Gas'beleuchtung	l'éclairage au gaz	lighting by gas
das Glühlicht	le bec Auer	the incandescent light
eine Gas'fabrik	une usine à gaz	gas-works
die Gas'anstalt	usine à gaz	the gaso'meter
die Stra'ssenlaterne	le réverbère	the street-lantern
der Later'nenpfahl	le poteau du réverbère	the lamp-post
an'stecken, aus'löschen	allumer, éteindre	to light, to extinguish
der Later'nenanzünder	l'allumeur de réverbères	the lamp'-lighter
Gang durch die Stadt	**Tour *m.* de la ville**	**A walk through the town**
der Frem'denführer	le guide	the guide
in der Stadt herum'führen	conduire à travers la ville	to show the town
umher'gehen; schlendern	se promener; flâner	to walk about', to stroll —
wirst du dich ohne Karte zurecht'finden?	trouveras-tu ton chemin sans carte?	shall you find your way without' a map?
ich weiss hier Bescheid'	je sais trouver mon chemin	I know my way here
ich will mir alles ansehn	je veux tout voir	I want to see ev'erything
Geschäfte; Läden	maisons de commerce; magasins	houses of business; shops
die Wa'renhäuser	les grands magasins	the stores, ware'houses

Deutsch	Français	English
Öf'fentliche Gebäude	**Édifices publics**	**Public buildings**
Ministe'rien	ministères *m.*	min'istries
das Ab'geordnetenhaus	la Chambre des députés	the House of Commons
das Her'renhaus	le Sénat	the House of Lords
das Rathaus	l'hôtel de ville	the Town Hall
Bahn'höfe	gares *f.*	railway stations
Kirchen; der Kirchhof	églises; le cimetière	churches; the church-yard
Schulen; die Universität'	écoles *f.*; l'université *f.*	schools; the Univer'sity
das Konservato'rium	le conservatoire	the Aca'demy of Music
der bota'nische Garten	le jardin botanique	the Botan'ical Garden
Kö'nigliche Bibliothek'	bibliothèque royale	Royal Li'brary
das Staats'archiv	les archives *f.*	the State Archives
die tech'nische Hoch'schule	l'école polytechnique	the Polytechnic High-School
das Steu'eramt	l'octroi	the Inland Re'venue Office
das Gericht'	le palais de justice	the Law Courts
die Hauptpost	la grande poste	the Gen'eral Post Office
das Haupt'telegraphenamt	le télégraphe central	the Gen'eral Te'legraph Of-
die Münze; die Kaserne	la monnaie; la caserne	the Mint; the Barracks [fice
die Börse	la bourse [magne	the Exchange'
Reichsbank	banque *f.* de France, d'Alle-	Bank of England, Ger'many
die Spar'kasse	la caisse d'épargne	the Saving Bank
das Leihhaus, ~amt	le mont-de-piété	the Pawn'broker's Shop
die Markt'halle	les halles *f.*	the Market
das Schlachthaus	l'abattoir *m.*	the Slaughter House
der Viehhof	l'abattoir	the Cattle Yard
öf'fentliche Kran'kenpflege	l'assistance publique	public nursing of the sick
das Kran'kenhaus	l'hôpital *m.*	the hos'pital
eine Ret'tungswache	un poste de sauvetage	a first aid station
das Ir'renhaus	l'établissement d'aliénés	the lu'natic asylum
ein Sie'chenhaus	un hospice d'incurables	a hos'pital for incur'ables
die Blin'denanstalt	l'institut des aveugles [muets	the asylum for the blind
Taub'stummenanstalt	l'établissement de sourds-	asylum for the deaf and
Ar'menpflege	**Assistance publique**	**Public cha'rity** [dumb
zum Besten der Armen	au bénéfice des pauvres	for the be'nefit of the poor
Volks'küchen	cuisines *f.* économiques	public soup-kitchens
Wär'mehallen	chauffoirs *m.*	public warming-rooms
das Asyl' für Ob'dachlose	l'asile *m.* de nuit	the asylum for the homeless
ob'dachlos	sans asile	homeless
das Wai'senhaus	l'orphelinat	the orphan-asylum
Waisen, Wai'senkinder	orphelins	orphans
das Fin'delhaus	l'hospice *m.* des enfants	the foundlings' asylum
Fin'delkinder	enfants trouvés [trouvés	foundlings
aus'setzen; die Dreh'lade	exposer; le tour	to expose'; the turn-table

Deutsch	Français	English
eine Fe'rienkolonie	une colonie de vacances	a vacation-co'lony
das Ar'menhaus	le dépôt de mendicité	the workhouse
der Bettler	le mendiant	the beggar
die Bettelei'	la mendicité	begging
betteln (an'betteln)	mendier	to beg of —, to ask an alms
ein Al'mosen geben	faire l'aumône *f.*	to give alms
vergelts' Gott!	Dieu vous le rende!	God reward' you!
Kindern gebe ich nichts; pack dich!	je ne donne rien aux enfants, passe ton chemin!	I don't give an'ything to children; be off!
Öf'fentliche Si'cherheit	**Sécurité publique**	**Public secu'rity**
Polizei'präsidium, Polizei'-präsident	préfecture de police; préfet de police	min'istry of public secu'rity, director of the police'
die Polizei'direktion	le commissariat central	the head-office of police'
der Polizei'direktor	le commissaire central	the superintendent of police'
das Polizeiamt	le commissariat de police	the police' office
die Polizei'wache	la permanence	the police' station
die Polizei'	la police	the police'
der Kommissar'	le commissaire	the com'missary of police'
der Polizist', Schutzmann	le policier, l'agent de police	the police'-man
ein Geheim'polizist	un agent de la police secrète	a detective
ein *Gendarm';* beritten	un gendarme; à cheval	a con'stable; on horseback
der Polizei'diener	le gardien de la paix	the police'-sergeant
der Nacht'wächter	le veilleur de nuit	the night-watch
der Spitzel	l'espion	the police'-spy
Lock'spitzel	l'agent provocateur	*'agent provocateur'* [nounce'
die An'zeige; an'zeigen	la dénonciation, dénoncer	the denunciation; to de-
eine Streife veran'stalten	opérer une rafle	to make a police'-raid
es wird auf ihn gefahndet	on instruit contre lui	he is wanted by the police'
das Signale*ment'*	le signalement	the description
die Spur; auf'stöbern	la trace; débusquer	the track; to track
ermitteln; ertappen	découvrir; attraper	to discover, to catch
auf frischer Tat	sur le fait	in the act
er wurde durchsucht'	il fut fouillé	he was searched
Lei'besvisitation	fouille *f.*	bo'dily visitation
Fangen, ergreifen	**Rendre**	**To seize**
fest'nehmen; Fest'nahme	arrêter; arrestation	to arrest'; arrestation
sich zur Wehr setzen	opposer résistance	to resist'
packen; fesseln	empoigner; enchaîner	to take hold of —, to fetter
die Hand'schellen	les menottes *f.*	the man'acles, the hand-cuffs
der Knebel; knebeln	le baillon; baillonner	the gag; to gag
auf die Polizei' bringen	amener à la police	to bring to the police'-station
bewachen	surveiller	to watch
das Gefängnis; ein'sperren	la prison; enfermer	the prison; to lock up

entwischen; flüchten	s'échapper; fuir	to escape'; to run away'
sich stellen	se constituer prisonnier	to give one's self up to
Die Un'sicherheit	L'insécurité *f.*	The insecur'ity
der Dieb; stehlen	le voleur; voler	the thief; to steal
sie ist bestohlen worden	elle a été volée	she has been robbed
an'gefallen werden	être attaqué	to be assaulted
der Ü'berfall	l'agression	the assault'
Hil'ferufe	appels au secours	cries for help
Hilfe, Hilfe!	au secours! au secours!	help, help! [hands up!)
das Geld oder das Leben!	la bourse ou la vie	your purse or your life,
berauben; aus'rauben	dérober; dévaliser	to rob; to plunder
drei maskierte Kerle	trois individus masqués	three masked men
ein Räuber	un brigand	a robber, a brigand
eine Räu'berschar	une bande de brigands	a band of robbers
Räu'berhauptmann	capitaine de brigands	robber-chief
das Räu'berunwesen	le brigandage	bri'gandage
sie ist verschleppt' worden	elle a été enlevée	she has been carried off
das Lö'segeld	la rançon	the ransom
es ist ihr nichts geschehen	on ne lui a rien fait	she has suffered no harm
Der Brand	L'incendie *m.*	The fire [brigade'
die Haupt'feuerwache	la caserne de pompiers	the head-station of the fire-
eine Feu'erwache	un poste de pompiers	a station of the fire-brigade'
das Spri'tzenhaus	le dépôt des pompes à in-	the fire-engine house
die Dampf'spritze	la pompe à vapeur [cendie	the steam fire-engine
ein Feu'erwehrmann	un pompier	a fire-man
die Feu'erwehr kommt!	les pompiers arrivent	the fire-brigade' is coming
der Feu'erhahn, Hydrant'	la bouche d'incendie	the hydrant
Schläuche; löschen	tuyaux *m.*; éteindre	pipes, hoses; to extinguish
der Feu'ereimer	le seau à incendie	the fire-bucket
elek'trischer Feu'ermelder	avertisseur *m.* électrique	electric fire-announcer
es bricht Feuer aus	un incendie se déclare	fire breaks out
es riecht brandig	cela sent la fumée	there is a smell of burning
Feu'erlärm	incendie signalé	fire-alarm'
Feuer! Feuer!	au feu! au feu!	fire, fire!
wo brennt's?	où cela brûle-t-il?	where is the fire?
in Brand stecken	incendier	to set on fire
Feuer an'legen	mettre le feu	to set fire to —
die Brand'stiftung	l'incendie volontaire	the arson
in Brand geraten	être incendié	to take fire
Feuer fangen	prendre feu	to catch fire
das Feuer, die ~sbrunst	l'incendie	the fire, the conflagration
das Flam'menmeer	la mer de flammes	the sea of fire
ein bren'nendes Haus	une maison en feu	a burning house

Deutsch	Français	English
brennen, ver-, ab'brennen	brûler	to burn
verqualmt'	envahi par la fumée	filled with dense smoke
aus dem Fenster springen	sauter par la fenêtre	to jump out of the window
das Sprungtuch	le drap de sauvetage *m.*	the spring-cloth
eine Strick'leiter	une échelle de cordes	a rope-ladder
die Feu'erleiter	l'échelle d'incendie	the fire-ladder
die Ret'tungsleiter	l'échelle de sauvetage	the fire-escape'
des Feuers Herr werden	maîtriser l'incendie	to get the fire under
die Feu'erwehr zieht ab	les pompiers s'en vont	the fire-brigade' departs'
die Brand'stätte	le théâtre de l'incendie	the scene of the conflagration
Auf'räumungsarbeiten	travaux de déblaiement *m.*	the work of clearing away'
ein Trüm'merhaufen	un monceau de ruines	a heap of ruins
beträcht'licher Schaden	dommage *m.* considérable	consid'erable damage
sind sie versichert?	sont-ils assurés?	are they insured'?
Stras'senverkehr	**Circulation**	**Street-traffic**
ist das ein Verkehr'!	quel mouvement!	what a traffic!
verkehrs'reiche Gegend	quartier fréquenté	a much fre'quented neigh'bourhood
die Verbin'dungen; ist die Verbindung dahin gut?	les communications; s'y rend-on facilement?	the communications; is it easy to get there?
wie komme ich am schnellsten nach dem Bahnhof?	comment arriverai-je le plus vite à la gare?	how do I get quickest to the station?
Die Stra'ssenbahn	**Le tramway**	**The tramway**
die Pfer'debahn	le tramway à chevaux	the horse tramway
die Dampfbahn	le tramway à vapeur	the steam tramway
die elek'trische Bahn	le tramway électrique	the electric tramway
die Schienen	les rails *m.*	the rails
der Vor'der*perron*	la plate-forme de devant	the front-platform
ein Deckplatz	une place d'impériale	a deck-seat
der An'hängewagen	la baladeuse	the hanger-on
die Hal'testelle	l'arrêt *m.*	the stopping place
der Schaffner	le conducteur	the conductor
der Kutscher; der Fahrer	le cocher; le *wattman*	the driver
wo wollen Sie hin?	où allez-vous?	where are you going?
der Fahrschein; ein'knipsen	le billet; oblitérer	the ticket; to per'forate
er ist auf'zubewahren	il faut le conserver	it must be kept
auf Verlangen vor'zeigen	présenter à toute réquisition	you must show it if requested
sagen Sie mir doch, wann ich aus'steigen muss	dites-moi, s. v. p., quand il faudra que je descende	do tell me when I must get out
halten Sie, bitte	arrêtez s'il vous plaît	stop here, please!
nur noch e i n Sitzplatz	il n'y a plus qu'une place assise	one place only to sit on
würden Sie mir etwas Platz machen? — Bitte sehr!	voudriez-vous me faire un peu de place? — Avec plaisir	kindly make room for me! — If you please!

nur noch Steh'plätze, meine Herr'schaften
alles besetzt'!
noch jemand ohne Fahrschein?
mit dem Om'nibus fahren
kommt er in die Gegend?

Fuhrwerk

ein Last'wagen
ein Geschäfts'wagen
der Hand'wagen
herr'schaftliche Wagen
der zweirä'derige Wagen
er hat keine Federn
stösst der aber!
Vorsicht!; Obacht!
einem Wagen aus'weichen
tritt beiseite!

Die Droschke

eine of'fene, geschlos'sene, ein'spännige Droschke
mit Gum'mirädern
der Drosch'kenhalteplatz
der Drosch'kenkutscher
auf dem Kut'scherbock
sind Sie bestellt'? Fahren Sie schnell, ich habe Eile
nach der Zeit fahren
wie viel ist Ihre Uhr?
wo soll es hin'gehen?
der Klappsitz
vorwärts, rückwärts im Wagen sitzen
schlagen Sie das Verdeck' hoch, herunter
der Schlag; das Trittbrett
der Fahrpreis
wie viel kostet die Fahrt?
man wird überteuert
der Fahr'preisanzeiger
die Taxame'terdroschke
das ist die Taxe

il n'y a plus que des places debout, mesdames et messieurs
complet!
y a-t-il quelqu'un qui n'a pas son billet?
prendre l'omnibus *m.*
passe-t-il dans le quartier?

Véhicule *m.*

un camion
une voiture de livraison
la charrette
voiture de maître
le cabriolet
il n'a pas de ressorts *m.*
comme on est secoué!
attention!; prenez garde!
éviter une voiture
va de côté!

Le fiacre

une voiture ouverte, fermée, à un cheval
à pneumatiques
la station de voitures
le cocher
sur le siège
êtes-vous retenu? allez vite, je suis pressé
aller à l'heure
quelle heure avez-vous?
où voulez-vous aller?
le strapontin
aller en avant, en arrière
montez, descendez la capote
la portière; le marchepied
le prix de la course
combien la course?
on vous surfait
le compteur automatique
le taximètre
voici le tarif

there is only room to stand, gen'tlemen . . .
all seats are taken!
is there any one without' a ticket?
to go by bus
does it go in that direction?

Conveyance

a cart, a truck
a business car
the hand-cart
private car'riages
the dog-cart
it has no springs
how it jerks!
take care!; look sharp!
to get out of the way of a car
step aside'!

The cab

an open, a closed, a one-horse cab
with India rubber wheels
the cab-stand
the cab-man
in the box
are you engaged'? make haste, I am in a hurry
to drive after the hour
what o'clock' is it?
where do you want to go, sir?
the flap-seat
to have a front-seat, to have a back-seat
pull up the hood, take the hood down
the carriage-door, the step
the fare
how much is the drive?
they ask too much of you
the tariff
the taxa'meter
this is the tariff

Stadt; Fuhrwerk.	Ville; véhicules.	Town; conveyance.
Das Fahrrad	**Le vélocipède**	**The velo'cipede**
der Rahmen; die Räder	le cadre; les roues	the frame; the wheels
der Sattel; die Pedale	la selle; la pédale	the saddle; the pedals
die Lenk'stange; die Bremse; die Glocke, Huppe	le guidon; le frein; le grelot, la corne	the steering-bar; the break; the bell, the trumpet
die Laterne; Luft'pumpe	la lanterne; pompe *f.*	the lantern; air-pump
der Schrau'benschlüssel	la clef anglaise	the screw-key
das Dreirad; das Zweirad	le tricycle; la bicyclette	the tri'cycle, the bi'cycle
Da'menrad	bicyclette de dame	bicyclette'
das Tou'renrad	bicyclette de touriste	the touring-bi'cycle
das Tandem, der Zwei'sitzer	le tandem	the tandem
das Mo'tor(fahr)rad	la motocyclette	the motor-bi'cycle
gebrauchte Räder	machines usagées	second-hand bi'cycles
ich habe es mir geliehen	je l'ai louée	I have borrowed it
rad'fahren, radeln können	savoir monter (à bicyclette)	to ride a bi'cycle, to know [how to —
ein Rad'fahrer, Radler	un cycliste	a bi'cyclist
die Rad'fahrkarte	la carte de cycliste	the bi'cycling card
die Steu'ermarke	la plaque cycliste	the tax-stamp
eine Spazierfahrt; eine Tour	une promenade a bicyclette; [un tour	a ride; a tour
mir ist ein Unfall zu'gestossen; die Beschä'digung	il m'est arrivé un accident le dommage	I have had an ac'cident; the in'jury, the damage
die Kette ist gerissen	la chaîne a cassé	the chain is broken
ein Pneumatik hat ein Loch bekommen; wird schlaff	la chambre à air a crevé	one of my pneumatics has got a hole; is slack
der Luftschlauch ist geplatzt', ist hin	la chambre à air a crevé	the air-pipe is broken, is gone
aus'bessern; auf'pumpen	raccommoder; gonfler	to mend, to repair'; to pump
Das Automobil'	**L'automobile**	**The mo'tor-car**
ein Benzin'automobil	une automobile à essence	a benzine'-car
Gestank' verbreiten	répandre une mauvaise [odeur	to smell
der Au'tofahrer, Autler	l'automobiliste	the mo'torist
der *Chauffeur* (Fahrer)	le chauffeur	the *chauffeur'*
das *Chassis*	le chassis	the framework
die Karosserie'; die Huppe	la carrosserie; la corne	the *„carrosserie"*, the horn
der Motor; die Steu'erung	le moteur; la direction	the motor; the driving
rasen	rouler comme un enragé	to go at a mad pace,
er wird noch einmal verun'glücken	il finira par lui arriver un accident	he is sure to meet one day with an ac'cident
Chaussee'graben	fossé *m.*	ditch
die Panne; Au'toschuppen	la panne; auto-garage *m.*	the damage; *garage*
eine Reparatur'werkstatt	un atelier de réparations	a motor-workshop
Ersatz'stücke	pièces de rechange	extra fittings

Sich erquicken, erfrischen (vgl. Kap. V)	Se rafraîchir (v. ch. V)	To take refreshments (comp. Chap. V)
das Kaffee(haus), Café	le café	the coffee-house, *café* [want?
der Wirt; Sie wünschen?	le cafetier; vous désirez?	the coffee-house keeper; you
bitte, ab'wischen; die Platte ist nass	veuillez essuyer s'il vous plaît; la table est mouillée	please wipe the table; it is wet
ein Wermut(likör)	un vermouth	a whisky
mit Sel'terwasser	avec de l'eau de Seltz	with soda water
einen Kaffee', schwarz	un café noir	a cup of coffee
einen Kaffee', *exprès*	un café fait exprès	a cup of black coffee
eine *Melange*	un café au lait	a *'melange'*
Kaffee' mit Milch	café avec un nuage de lait	coffee with milk
Tee mit kalter Sahne	du thé avec de la crème	tea with cold cream
ein Glas frisches Wasser	un verre d'eau fraîche	a glass of fresh water
ein Halb'gefrorenes	un sorbet	a sorbet
was für Eis haben Sie?	quelles glaces avez-vous?	what ices have you got?
Vanil'le-, Erd'beereis	glace à la vanille, à la fraise	vanille', straw'berry ice
eine Portion' gemischt'	une portion panachée	a mixed ice
halten Sie deutsche Zei'tungen? Etw. Illustriertes?	avez-vous des journaux allemands? un journal illustré	do you keep German news'papers? ill'ustrated p.?
die Restauration', das Wirtshaus; die Schenke	le restaurant, l'auberge *f.*; le cabaret	the *res'taurant,* the inn, the tavern, the public-house
der Gastwirt; die Wirtin	l'aubergiste; l'hôtesse	the host; the hostess
der Gast; der Stammgast	l'hôte; l'habitué	the guest; the reg'ular guest
Das Bier'lokal, ~haus	La brasserie	The beer-, ale-house
echtes Mün'chener, Dre'her-Bier; vom Fass	véritable bière de Munich, de Vienne; fraîchement tirée	gen'uine Munich beer, Vienna beer; from the wood
ein Glas, ein Seidel	un verre, une chope	a glass, a pint [pint
einen Halben; einen Schnitt	une demie; un quart [perce	half a pint; a quarter of a
es ist frisch an'gestochen	le fût vient d'être mis en	the barrel has just been
es schäumt; es ist warm	elle mousse; elle est chaude	it foams; it is warm [opened
Fla'schenbier	bière en bouteilles	bottled beer
die Wein'stube	la taverne	the wine-house
das Gasthaus, Spei'sehaus	l'hôtel, le restaurant	the hotel', eating house
Das *Restaurant'*	Le restaurant	The *res'taurant*
Kellner; Kell'nerin	garçon; servante d'auberge	waiter; bar-maid
der O'berkellner	le premier garçon	the head'waiter
wer bedient' hier?	qui sert ici?	who serves here?
habt Ihr schon bestellt'?	avez-vous déjà commandé?	have you already ordered?
die Spei'sekarte, die Wein'karte (vgl. Kap. V)	le menu, la carte des vins (v. ch. V)	the bill of fare, the list of wines (comp. Chap. V)
das fer'tige Ta'gesgericht	le plat du jour	the *'plat du jour'*
ein *Diner* essen	prendre un dîner	to dine at a fixed price

Stadt; Logis'.	Ville; logement.	Town; lodging.
wie teuer ist es?	combien est-ce?	how much is it?
nach der Karte	à la carte	at your free choice
haben Sie gewählt'?	avez-vous choisi?	have you chosen, sir?
dauert es lange?	cela durera-t-il longtemps?	will it take long?
wo bleibt mein *Beefsteak?*	que devient mon bifteck?	when do you bring me my [beefsteak?
geben Sie mir, bitte, ein an'deres Glas, Messer	donnez-moi, s'il vous plaît un autre couteau	please give me another glass, another knife
darf ich fort'nehmen?	puis-je enlever?	may I clear away'?
befehlen Sie noch etwas?	désirez-vous encore quel- [que chose?	do you order an'ything else?
wir wollen (be)zahlen	nous désirons régler	we want to pay
zahlen! — Komme schon!	la note! j'arrive!	the bill if you please! Com- [ing, sir
das Brot wird berechnet	le pain est compté	you must pay for the bread
das Trinkgeld	le pourboire	the tip
Das *Logis'*	**Le logement**	**The lodging**
das Nacht'quartier	le gîte pour la nuit	the lodging for the night
übernachten, näch'tigen	passer la nuit	to pass the night
ab'steigen; sich bei jm. ein'quartieren	descendre; se loger chez quelqu'un	to put up at —; to take lodgings with som'ebody
wo wohnt, logiert' er?	où demeure-t-il, loge-t-il?	where does he live, lodge?
die Her'berge	l'auberge *f.*	the inn
der Gasthof, das Hotel'	l'hôtel	the hotel'
der Wirt, *Hotelier'*	l'aubergiste, l'hôtelier	the host, the propri'etor
un'terkommen	trouver un abri	to find lodging
hier ist alles besetzt'	ici tout est occupé	all our rooms are oc'cupied
in der *Dependance*	dans l'annexe *f.*	in the *'dependance'*
nicht gar zu hoch!	pas trop haut!	not too high, please!
es ist ein Fahrstuhl da	il y a un ascenseur	there is a lift
ein helles, luf'tiges Zimmer nach vorn mit zwei Betten	une chambre claire et aérée sur le devant, à deux lits	a bright and airy front-room with two beds
ein ru'higes Zim'merchen nach hinten	une petite chambre tranquille sur le derrière	a quiet little room at the back of the house
nach Süden gelegen	exposée au midi	facing south
wie teuer ist es?	combien est-ce?	how much is it?
5 Lire ist zu viel, mehr als 4 will ich nicht geben	cinq lires.—C'est trop, je ne veux pas en donner plus	5 shillings is too much, I won't give more than 4
in'klusive Beleuchtung	éclairage compris	light included
ex'klusive Bedienung	service non compris	attendance not included
Bedienung wird meist besonders berechnet	le service est le plus souvent compté à part	attendance is gen'erally reckoned apart'
das Frem'denbuch	le livre des voyageurs	the strangers' book
Vor'- und Va'tersname; Beruf', Heimat	nom et prénom; profession, pays d'origine	Christian name and surname; profession, country
Wirts'tafel, *Table d'hote*	table d'hôte	*table d'hote*

wann wird gespeist'?
reservieren Sie mir einen Platz, ich komme später
ich habe schon gegessen
ich wünsche morgen früh um 6 geweckt' zu werden
er soll kräftig klopfen!
es fehlt das Licht
ist Trink'wasser da?
das Bett ist recht hart
ein Kissen genügt' mir
hof'fentlich ist es sauber
Un'geziefer
die Wanzen und die Flöhe
das Insek'tenpulver
eine Un'menge Mücken
lassen Sie ein Mü'ckennetz an'bringen
ein Räu'cherkerzchen verbrennen lassen
ich bin gestochen worden
tu' Sal'miak auf!
klingeln; die Klingel
nach dem Hausknecht
das Stu'benmädchen
das *Bureau* auf'suchen
lassen Sie meine Rechnung aus'schreiben, aber gleich
ich habe sie durch'gesehen
sie stimmt nicht
Sie haben sich versehen
quittieren; beglichen

Kosthaus, Pension'
wie hoch ist die Pension'?
Kost'gänger, Pensionäre
in Pension' sein
die Mahl'zeiten werden gemein'schaftlich ein'genommen; es wird italienisch bei Tisch gesprochen
so wird dem Fremden die Sprache vertrauter
ein Frühstück aus'lassen

quelles sont les heures des [repas
réservez-moi une place, je viendrai plus tard
j'ai déjà mangé
je désire être réveillé demain matin à six heures
qu'il frappe fort
il n'y a pas de lumière
y a-t-il de l'eau potable?
le lit est très dur
un oreiller me suffit
j'espère qu'il est propre
vermine *f.*
les punaises *f.* et les puces *f.*
la poudre insecticide
une masse de moustiques *m.*
faites mettre une moustiquaire
faire brûler un fidibus, une pastille
j'ai été piqué
mets de l'ammoniaque *f.*
sonner; la sonnette
pour le domestique
la femme de chambre
aller au bureau
faites moi faire mon compte, mais tout de suite
je l'ai examiné
il n'est pas exact
vous vous êtes trompé
acquitter; soldé

Pension
quel est le prix de la pen- [sion
pensionnaires
être en pension
on prend les repas en commun; on parle italien à table

la langue devient ainsi plus familière aux étrangers
ne pas prendre un déjeuner

when is dinner?
keep a seat for me, I shall be late
I have already dined
I want to be called tomorrow morning at six o'clock'
tell him to knock hard!
there is no candle
is there any drinking water?
the bed is very hard
one cushion will do for me
I hope it is clean
vermin
bugs and fleas
Persian insect powder
a quan'tity of gnats
put a mosquito net round my bed
to burn a pastil (some ribbon of Bruges)
I have been stung
put some a'moniac on!
to ring; the bell
for the boots
the house-maid, chamber- [maid
to go to the office
make up my bill, but at once
I have looked it over
there is a mistake'
you have made a mistake'
to receipt'; paid

Boarding-house, *pen-* [*sion'*
what do you charge for board [and lodging?
boarders
to board with —
the meals are taken in common; the conversation during meals is carried on in Italian
this is the best way to make for'eigners familiar with the [language
to skip a lunch

nichts zurück'vergüten	ne rien rembourser	not to make any reductions
es wird wö'chentlich jeden Sonn'abend bezahlt'	on paye le samedi de chaque semaine	you pay weekly every Sa'turday
Möblierte Zimmer	**Chambres meublées**	**Furnished appartments**
man ist we'niger gebunden	on est moins lié	you are less bound
die Miets'zettel	les écriteaux *m.*	bills for appartments to let
mieten	louer	to take
für einen Monat fest'machen	s'engager pour un mois	to arrange' for a month
er wohnt *Chambregarnie'*	il demeure en chambre garnie	he lives in furnished lodgings
nette Wirts'leute	de gentils propriétaires	nice lodging-house keepers
die Miete wird im voraus (prä'numerando) entrichtet	on paie le loyer d'avance	the rent is paid in advance'
das bleibt jedesmal der Verab'redung vor'behalten	c'est réservé à des stipulations ultérieures	this must be settled in every special case
der Miets'vertrag	le bail	the contract'
sich vorü'bergehend auf'halten; an'sässig werden	s'arrêter en passant; élire domicile	to make a short stay; to fix one's self
jem. an'melden, ab'melden (bei der Polizei')	annoncer (à la police) l'arrivée, le départ de quelqu'un	to announce' the arrival, the departure of a guest at the police'
Se'henswürdigkeiten	**Curiosités** *f.*	**Sights of a town**
es ist se'henswert	cela mérite d'être vu	it is worth seeing
einen grossen Reiz haben	avoir un grand charme	to be very attractive
eine Burg'ruine	un château en ruines	the ruins of a castle
die Rit'terburg	le château féodal	the mediæval castle
die Zug'brücke	le pont-levis	the draw-bridge
die Zinnen	les créneaux *m.*	the par'apets
die Schiess'scharten	les meurtrières *f.*	the loop-holes
das Verliess'	les oubliettes *f.*	the dungeon
der Aus'sichtsturm	le belvédère	the belvedere'
Aus'sichtspunkt	point de vue	a view
das Schloss	le château	the castle, the palace
wo wohnt der Kastellan'?	où demeure le concierge?	where does the cas'tellan live?
der Zugang ist von dort	l'entrée est par là	the entrance is from there
der Eingang zum Turm	l'entrée de la tour	the entrance of the tower
wo ist der Aufgang zu ...?	où est la montée de ...?	where does one get up to ...?
die Ruh'meshalle	le panthéon	the Pan'theon
der Kustos, der Wärter	le conservateur, le gardien	the guar'dian
Das Zeughaus	**L'arsenal** *m.*	**The ar'senal**
alte Rü'stungen	armures *f.* antiques	ancient armour
Harnisch; Brust'panzer	armure; cuirasse *f.*	coat of mail; breast-plate
das Ket'ten-, Pan'zerhemd	le cotte de mailles	the shirt of mail
Rit'terhelme; Sturm'hauben	casques *m.*; morions *m.*	knights' helmets; steel-caps

Deutsch	Français	English
Armbrust; Ha'kenbüchse	arbalète *f.*; arquebuse *f.*	cross-bow; ar'quebus
die Keule; der Wurfspiess	la massue; le javelot	the club; the ja'velin
das Schwert; der Schild	le glaive; le bouclier	the sword; the shield
Waf'fentrophäen	trophées *m.*	trophies
das Museum	le musée	the museum
antike, moderne Kunst	art *m.* antique, moderne	ancient, modern art
eine Bil'dergalerie	un musée de peintures	a picture gall'ery
Kunst'akademie	académie des beaux-arts	Aca'demy of fine arts
wann wird Sonntags geöffnet, geschlossen?	à quelle heure ouvre-t-on, ferme-t-on le dimanche?	when is it open, shut on Sundays?
Das Aqua'rium.	**L'aquarium.**	**The aqua'rium.**
Polypen; eine Qualle	poulpes *m.*; une méduse	poly'pusses, a medusa
See'sterne	étoiles *f.* de mer	sea-stars
See'igel; See'pferdchen	oursins *m.*; hippocampes *m.*	sea-urchins; sea-horses
Weich'tiere; Schnecken	mollusques *m.*; escargots *m.*	mollusks; snails
Schal'tiere	crustacés *m.*	*testa'cea, crusta'cea*
Krabben, Krebse	crabes *m.*, crevettes *f.*	crabs, cray-fishes
Fische (vgl. Kap. V.)	Poissons *m.* (v. ch. V.)	Fishes (comp. Chapt. V.)
die Kiemen	les branchies *f.*	the gills
die Flossen	les nageoires *f.*	the fins
die Schuppen	les écailles *f.*	the scales
eine Gräte; das Fleisch	une arête; la chair	a fish-bone; the flesh
Fluss'fische	poissons d'eau douce	river-fishes, fresh-water fishes
See'fische	poissons de mer	sea-fishes, salt-water fishes
Haifisch; Schwertfisch	requin *m.*; espadon *m.*	shark; swordfish
Kat'zenhai	roussette *f.* chagrin	cat-fish
der Zit'terroche	la torpille	the electric ray, torpedo
Wale	Cétacés	Whales
der Walfisch; Tran	la baleine; huile *f.* de baleine	the whale; fish-oil
Pottwal; Narwal	cachalot *m.*; narval *m.*	sperm-whale; narwal
das Walross	le morse	the walrus
der Tümmler, Delphin'	le dauphin	the dolphin
die Robbe, der Seehund	le phoque	the seal
Amphi'bien	Amphibies *m.*	Amphib'ia
Frösche; Lurche; Molche	grenouilles *f.*; batraciens *m.*; tritons	frogs; batra'chians; newts
der Salamander	la salamandre	the salamander
Repti'lien	Reptiles *m.*	Reptiles
Alligator, Krokodil'	alligator, crocodile *m.*	alligator, cro'codile
die Blind'schleiche	l'orvet *m.*	the blind-worm
das Chamä'leon	le caméléon	the chamae'leon
eine Ei'dechse	un lézard	a lizard
Schild'kröte; Schildpatt	tortue *f.*; écaille *f.*	tortoise; tortoise-shell

Deutsch	Français	English
Viper, Otter; Kreuz'otter	vipère; vipère commune	viper, adder; common adder
die Natter; die Schlange	la couleuvre; le serpent	the asp; the snake, serpent
die Gift'zähne; kriechen	les crochets; ramper	the poi'sonous fangs; to kreep
sich zusam'menringeln	se replier	to curl
die Bril'lenschlange	le serpent à lunettes	the spectacle-snake
die Klap'perschlange	le serpent à sonnettes	the rattle-snake
die Rie'senschlange	le boa	the *boa constrictor*
Der zoolo'gische Garten.	**Le jardin zoologique.**	**The Zoolo'gical Garden.**
Vögel (vgl. Kap. XII)	Oiseaux (v. ch. XII)	Birds (comp. Chapt. XII)
das Vo'gelhaus	la volière	the a'viary
Raub'vögel	oiseaux de proie	birds of prey
ein Adler; ein Kondor	un aigle; un condor	an eagle; a condor
ein Geier	un vautour	a vulture
Falke; Habicht, Stösser	faucon *m.*; autour *m.*	falcon; hawk, kite
ein Sperber	un épervier	a sparrow-hawk
der Weih, die Weihe	le milan	the kite
die Eule; Nacht'eule	le hibou; chouette *f.*	the owl, night-owl
der Uhu, Schuhu	le grand-duc	the horn-owl
das Käuzchen	le hibou; l'effraie *f.*	the little owl
Was'servögel (vgl. Kap. V)	oiseaux aquatiques (v. ch. V)	aquatic birds, water-fowls
die Möwe	la mouette	the sea-gull
der Kiebitz	le vanneau	the peewit, plover
der Kranich	la grue	the crane
der Flamingo; der Reiher	le flamant; le héron	the flamingo; the heron
der Storch; der Pe'likan	la cigogne; le pélican	the stork; the pe'lican
Trappe; das Was'serhuhn	outarde *f.*; la poule d'eau	bustard; the water-fowl
Hüh'nervögel (vgl. Kap. V)	gallinacés *m.* (v. ch. V)	poultry (comp. Chapt. V)
Tauben; Tur'teltauben	pigeons *m.*; tourterelles *f.*	pigeons; turtle-doves
der Papagei'; der Ka'kadu	le perroquet; le cacatoès	the parrot; the ca'catoo
Sper'lingsvögel	passereaux	sparrows
der Paradies'vogel	l'oiseau du paradis	the bird of pa'radise
Sing'vögel	oiseaux chanteurs	singing birds
der Vogel Strauss	l'autruche *f.*	the ostrich
Säu'getiere	Mammifères *m.*	Mammals
das Kän'guruh	le kanguroo	the kan'garoo
Wie'derkäuer	ruminants *m.*	ru'minants
das Kamel'; das Dromedar'	le chameau; le dromadaire	the camel; the dro'medary
der Höcker	la bosse	the hump
die Giraffe; das Lama	la girafe; le lama	the giraffe'; the llama
der Büffel; der Au'erochs	le buffle; l'aurochs *m.*	the buf'falo; the bison
ein Elen(tier); das Renntier	un élan; le renne	an elk; the rein-deer
Hirsch, ~kuh, ~kalb	cerf *m.*; biche *f.*; faon *m.*	stag, hind, fawn

Stadt; zoolo'gischer Garten.	Ville; jardin zoologique.	Town; Zoolo'gical Garden.
das Damwild; Damhirsch	les daims; daim *m.*	the deer; fallow-buck
das Geweih'; die Schaufeln	le bois; les andouillers *m.*	the antlers; the shovels
das Reh; Ricke	le chevreuil; la chevrette	the roe; doe
äsen, grasen	faire sa nuit; herbeiller	to graze
die Antilope; die Gazelle	l'antilope *f.*; la gazelle	the an'tilope; the gazel'
die Gemse; der Steinbock	le chamois; le bouquetin	the chamois; the stein-bock
das Zebra	le zèbre	the zebra
Dick'häuter	**Pachydermes**	***Pachyder'mata***
der Elefant'; das El'fenbein	l'éléphant *m.*; l'ivoire *m.*	the el'ephant; the i'vory
der Rüssel	la trompe	the trunk
das Nashorn, Rino'zeros	le rhinocéros	the rhino'ceros
Fluss-, Nilpferd; das Tapir	l'hippopotame *m.*; le tapir	*hippopo'tamus;* the tapir
das Wildschwein	le sanglier	the wild boar
der Keiler, Eber; die Hauer	le sanglier; les défenses *f.*	the wild boar; the tusks
Na'getiere	**Rongeurs**	**Gnawers**
Biber; das Eich'hörnchen	castor *m.*; l'écureuil *m.*	beaver; the squirrel
der Hamster	le hamster	the hamster
das Meer'schweinchen	le cochon d'Inde	the guinea-pig
das Mur'meltier	la marmotte	the marmot
der Win'terschlaf	l'hivernage *m.*	hibernation
das Sta'chelschwein	le porc-épic	the por'cupine
die Stacheln	les piquants	the quills of the por'cupine
die Haus'tiere (vergleiche Kap. XII.)	les animaux domestiques (v. ch. XII)	the domestic an'imals (comp. Chapt. XII.)
Raub'tiere	**Animaux féroces**	**Beasts of prey**
das Raub'tierhaus	la cage des animaux féroces	the house of the beasts of prey
die wilden Tiere	les bêtes fauves	the wild an'imals
bän'digen; Bän'diger	dompter; dompteur *m.*	to tame; tamer
zähmen; zahm	apprivoiser; apprivoisé	to domes'ticate; tame
das Junge; säugen	le petit; allaiter	the young one; to suckle
die Höhle; der Bau	la tanière; le terrier	the den; the hole
das Fell; gesprenkelt	la fourrure; moucheté	the skin; speckled
gefleckt'; getigert	tacheté; tigré	spotted; coloured like a tiger
der Schwanz; das Maul	la queue; le museau	the tail; the mouth
der Rachen; fressen	la gueule; dévorer	the jaws; to eat, to devour'
die Mähne; Lö'wenmähne	la crinière; crinière du lion	the mane; a lion's mane
Tatzen, Klauen; Krallen	pattes *f.*; serres *f.*; griffes *f.*	paws; claws; talons
zerreissen; zerfleischen	déchirer	to tear; to lac'erate
brüllen; heulen	rugir; hurler	to roar; to howl
brummen	grogner	to growl
der Bä'renzwinger	la fosse aux ours	the bear-pit
der Eisbär; der Waschbär	l'ours blanc; l'ours commun	the polar bear; the raccoon'
der Fuchs; die Hyäne	le renard; l'hyène *f.*	the fox; the hyaena

Deutsch	Français	English
der Schakal, der Wolf	le chacal, le loup	the jackal'; the wolf
der Ja'guar, Leopard'	le jaguar, léopard *m.*	the ja'guar, leopard
Löwe; Löwin	lion; lionne	lion; li'oness
der Panther; der Tiger	la panthère; le tigre	the panther; the tiger
Vier'händer	Quadrumanes *m.*	Qua'drumans
der Affe	le singe	the monkey
das Af'fenhaus	la cage des singes	the monkey-house
der Mandrill', der Pa'vian	le mandril, le babouin	the mandril, the baboon'
die Meer'katze	la guenon	the longtailed monkey
Men'schenaffen	singes anthropomorphes	man-like monkeys
Orang-Utang, Gibbon	orang-outang *m.*, gibbon *m.*	orang-utang, gibbon
der Gorilla; Schimpanse	le gorille; chimpanzé *m.*	the gorilla; chimpanzee'

III.

Haus und Wohnung. / Maison et logement. / House and Home.

Haus und Wohnung.	Maison et logement.	House and Home.
das Gebäude	le bâtiment	the building, the e'difice
die Villa	la villa	the villa
das *Palais'*, der Palast'	le palais	the mansion, the palace
ein Grundstück, eine Bau'stelle	un terrain à bâtir	a piece of ground, a building-ground, lot
Ein Neubau	Une maison en construction	A house in building
der Erbauer; ein Bau'meister; erbauen	le constructeur; un architecte; construire	the builder; an ar'chitect; to build
es wird jetzt viel gebaut'	on bâtit beaucoup maintenant	at present much building is going on
die Bauart, der Stil	le style	the style of building
die Bauten; das Bau'gerüst	les édifices *m.*; l'échafaudage *m.*	the buildings, the scaf'folding
Qua'dersteine; Back'steine	pierres *f.* de taille; briques *f.*	free-stones; bricks
ab'reissen, ~brechen	abattre, démolir	to tear down; to demolish
Schutt; der Grundriss	décombres *m.*; le plan	rubbish; the ground-plan
den Grundstein legen	poser la première pierre	to lay the first stone
die Fundamente; Mauern	les fondements; murs	the foundations; walls
mauern; der Mörtel	maçonner; le mortier	to lay bricks; the cement'
die Fassade; die Rück'seite	la façade; le derrière	the front; back of a building
weissen; ab'putzen	blanchir; nettoyer	to whitewash; to smooth
der Putz; ab'fallen	le crépi; se dégrader	the plaster; to come off
der Balkon'; der Altan'	le balcon; la galerie	the bal'cony; the terrace
ein Erker springt vor	une échauguette avance	a bay-window juts out

Deutsch	Français	English
Das Wohnhaus	**La maison d'habitation**	**The dwelling house**
das Vor'derhaus	la maison de devant	the front-house
die beiden Flügel	les deux ailes *f.*	the two wings
das Hin'terhaus	la maison de derrière	the back-house
Die Stock'werke	**Les étages** *m.*	**The stories**
das Erd'geschoss, *Parterre*	le rez-de-chaussée	the ground-floor
fünf'stöckig	à cinq étages	five storied
der Zwi'schenstock	l'entresol *m.*	the mezzanine', *entresol*
die *Beletage*	le premier étage	the first floor
im dritten Stock	au troisième étage	on the third floor
die Dach'stuben, Mansarden	les mansardes *f.*	the attics
es regnet durch	il pleut au travers	the rain comes through
Das Dach	**Le toit**	**The roof**
die Dach'luke	la lucarne	the dormer-window
der Schornstein	la cheminée	the chimney
der Blitz'ableiter	le paratonnerre	the lightning-conductor
die Wind'-, Wet'terfahne	la girouette	the vane, weather-cock
die Fahne; die Stange	le drapeau; la hampe	the flag; the stick
auf'ziehen; ein'ziehen	hisser; abaisser	to hoist; to lower
das Gesims'; der Giebel	la corniche; le pignon	the cornice; the gable
Dach'ziegel; Schindel	tuiles *f.*; bardeaux *m.*	tiles; shingle
das Gebälk'; der Balken	la charpente; la poutre	the timber-work; the beam
die Latten; die Sparren	les lattes *f.*; les chevrons *m.*	the laths; the rafters
die Dach'rinne, Traufe	la gouttière	the eaves
die Gosse; Ab'zugsgrube	la rigole	the water-pipe; sink
Der Hof	**La cour**	**The court-yard**
der (lau'fende) Brunnen	la fontaine	the fountain
Zieh'brunnen; der Eimer	le puits; le seau	draw-well; the pail
Wasser schöpfen; pumpen	puiser de l'eau; pomper	to draw water; to pump
die Pumpe; die Zisterne	la pompe; la citerne	the pump, the cistern
die Senk'-, Müll'grube	puisard *m.*; le fumier [chère	the dust-hole
Das Tor; der Torweg	**La porte; la porte co-**	**The gate, gate-way**
die Haustür	la porte de la maison	the house-door
schmie'deeisern	en fer forgé	of wrought iron
der Klopfring; der Klopfer	le marteau	the ring; the knocker
die Klingel; klingeln	la sonnette; sonner	the bell; to ring
der Pförtner, *Portier*	le portier	the porter
die Portierfrau	la femme du portier	the porter's wife
zu wem wünschen Sie?	que demandez-vous?	whom do you want to see?
das Kratz'eisen	le gratte-pieds	the scraper
die Kratz'bürste	le décrottoir	the scrubbing-brush
die Stroh'matte	le paillasson	the straw-mat

Auf der Treppe
Wen'deltreppe
die Hin'tertreppe
ein Trep'penabsatz; ~flur
die Stufe
hinauf'-, hinun'tersteigen
das Geländer; der Läufer
am Fuss der Treppe
ein Fahrstuhl, Aufzug

Die Wohnung.

wo wohnen Sie?
an der Ecke, an dem Platz
in einer Allee'
zwei Treppen, links; zu e'bener Erde, parterre
nach dem Hofe hinaus'
Gar'tenwohnung
geräumig; sonnig; dumpfig
hoch'herrschaftlich
der Komfort' der Neuzeit
das Zu'behör, Ne'bengelass

Vermieten
zu vermieten
sie steht leer; unvermietet
Hauswirt; Mieter
Vi'zewirt; Haus'genossen
mieten
die Miete; Miets'vertrag
kün'digen; die Kün'digung
jem. steigern
wir sind gesteigert worden
aus'ziehen; ver-, um'ziehen
der Aus-, Umzug; Packer
ein Mö'belwagen
die Mö'belleute
sie wollen fort'ziehen
wo ist er hin'gezogen?
in ein Haus ziehen
wann ziehen sie ein?

Die Tür
sie geht nach dem Flur
Flü'geltür

Sur l'escalier
escalier tournant
l'escalier de service
un palier
la marche
monter, descendre
la rampe; le tapis
au pied de l'escalier
un ascenseur

Le logement.

où demeurez-vous?
au coin, sur la place
dans une allée
au deuxième étage à gauche; au rez de chaussée
sur la cour [un jardin
appartement *m.* donnant sur
vaste; ensoleillé; humide
grand genre
le confort moderne
les dépendances *f.*

Louer
à louer
il est vide; n'est pas loué
propriétaire; locataire
concierge *m.*; locataires *m.*
louer
le loyer; bail *m.*
donner congé à; le congé
augmenter quelqu'un
nous avons été ~tés [ment *m.*
déménager; changer de loge-
le déménagement; emballeur
une voiture de déménage-
les déménageurs *m.* [ment
ils veulent déménager
où est-il allé se loger?
emménager
quand emménagent-ils?

La porte
elle donne sur le corridor
porte à deux battants *m.*

On the stairs
spiral stair-case
the back-stair-case
a landing
the step
to mount, to descend' [pet
the ban'isters; the stair-car-
at the foot of the stairs
a lift

The dwelling.

where do you live?
at the corner, on the square
in an a'venue
second floor, to the left; on the ground-floor
looking into the court-yard
looking into the garden
roomy; sunny; close
highly e'legant
modern comfort
ne'cessary conve'niences

To let
to let, to be let
it is empty; not let
landlord; tenant
care-taker; house-mates
to take, to rent
the rent; contract
to give notice; notice [body
to raise the rent of some'-
our rent has been raised
to move; to change lodgings
the removal; packer
a fur'niture-van
the removers
they want to remove'
where is he gone to?
to move into a house
when do they move?

The door
it opens into the passage
folding door

Die Wohnung.	Le logement.	The dwelling.
Glastür; Tape'tentür	porte vitrée; porte dérobée	glass-door; ta'pestry door
eine Schie'betür	une porte à coulisses	a sliding-door
die Schwelle; die Pfosten	le seuil; les montants *m.*	the threshold; the posts
die Angeln; knarren	les gonds *m.*; grincer	the hinges; to creak
die Klinke, der Griff	le loquet; la poignée	the handle, the knob
offen stehen; auf'machen	être ouverte; ouvrir	to be ajar'; to open
an'gelehnt; halb'offen	appuyée; entr'ouverte	not quite closed; half-open
sie stand weit offen	elle était grande ouverte	it was wide open
zu'machen; zu sein	fermer; être fermée	to shut; to be shut
sie geht von selbst zu	elle se ferme d'elle-même	it shuts by itself
zu'werfen, zu'schlagen	fermer brusquement, frap-	to bang the door
zu'schliessen	fermer à clef *f.* [per	to lock
auf'schliessen	ouvrir	to unlock'
(einmal) um'schliessen	donner un tour de clef	to double-lock
das Schloss (ist entzwei')	la serrure (est cassée)	the lock is broken
Schnappschloss	serrure à ressort	spring-lock
durch das Schlüs'selloch	par le trou de la serrure	through the key-hole
der Haus'schlüssel	la clef de la maison	the house-key
der Drücker	le loquet	the latch-key
er schliesst nicht	il ne ferme pas	it does not work
der Bart ist ab'gebrochen	le panneton est cassé	the ward is broken off
den Schlüssel ab'ziehen	retirer la clef	to take out the key
der Schlüssel steckt	la clef est à la serrure	the key is in the door
der Riegel (ist vor)	le verrou est poussé	the door is bolted
zu'-, ab'riegeln; auf'riegeln	verrouiller; déverrouiller	to bolt, to unbolt'
das Guckloch	le judas	the auger-hole
es hat geklingelt	on a sonné	the bell has rung
wer ist da? — Gut Freund!	qui est là? — Ami!	who is there? Friends!
es klopft; herein!	on frappe; entrez!	there is a knock; come in!
Räum'lichkeiten	Appartements *m.*	Rooms
der Hausflur, das *Entree'*	le vestibule; l'entrée	the entrance-hall
das Vor'zimmer, Vestibül'	l'antichambre *f.*; vesti-	the an'tichamber
die Stube, das Zimmer	la chambre [bule *m.*	the parlour, the room
das Ne'benzimmer	la chambre contigue	the adjoining room
die Vor'derzimmer	la chambre de devant	the front-rooms
nach der Strasse hinaus'	donnant sur la rue	looking into the street
hell; luftig	clair; aéré	light; airy
das Wohn'zimmer	le salon	the sitting-room
die gute Stube, der *Salon'*	le salon	the drawing-room
Empfangs'zimmer	le salon de réception	reception room
Da'menzimmer (*Boudoir*)	le boudoir	ladies' room *(boudoir)*
das Ess'zimmer	la salle à manger	the dining-room
der Ess-, Spei'sesaal	la salle à manger	the dining-hall

Die Wohnung.	Le logement.	The dwelling.
das Bil'lardzimmer	la salle de billard	the billiard-room
das Ar'beitszimmer	le cabinet de travail	the study
ein Rauch'zimmer	un fumoir	a smoking-room
der Flur, Gang, Kor'ridor	le corridor, couloir *m.*	the passage, cor'ridor
nach hinten hinaus'; dunkel	sur le derrière; sombre	to the back of the house; dark
die Schlaf'stube	la chambre à coucher	the bed-room
ein Al'koven	une alcôve	an alcove
die Kin'derstube	la *nursery*	the nur'sery
das Frem'denzimmer	la chambre d'amis	the vi'sitors' room, spare-room
das Spin'denzimmer	la chambre aux armoires *f.*	the box-room
das Toilet'tenzimmer	le cabinet de toilette *f.*	the dressing-room
die Ba'destube	le cabinet de bain *m.*	the bath-room
ein Hän'geboden	une soupente	a loft
der Abtritt, Abort	les cabinets	the water-closet
das Klosett'; die Gele'genheit, Bequem'lichkeit	les cabinets; la commodité	the la'vatory; the closet
die Mäd'chenstube	la chambre de bonne	the servants' room
eine Kammer	une chambre	a ca'binet
die Küche	la cuisine	the kitchen
die Spei'sekammer	l'office *m.*	the pantry
die Rum'pelkammer	la décharge	the lumber-room
das Gerümpel; der Plunder	les vieilleries; la friperie	the lumber
der Keller; die Luken	la cave; les soupiraux *m.*	the cellar; the cellar-windows
der Holz'keller	le bucher	the coal-cellar
eine Klappe, Falltür	une trappe	a trap-door
auf dem Boden, Speicher	au grenier	in the garret, store-room
Das Fenster	**La fenêtre**	**The window**
die Fen'sternische	l'embrasure *f.*	the window-bay
Dop'pelfenster	double fenêtre	double-window
sie standen am Fenster	ils étaient à la fenêtre	they stood at the window
ich trat ans Fenster	je m'approchai de la fenêtre	I stepped to the window
zum Fenster hinaus'sehen	regarder par la fenêtre	to look out at the window
ein'fenstrig	à une fenêtre	with one window only
vergittert	grillée	railed
das Ei'sengitter	la grille de fer	the iron railing
die äus'seren Fen'sterläden; die in'neren	les persiennes *f.*; les volets intérieurs	the outer shutters; the inner shutters
die *Jalousie'*	la jalousie	the blinds
hoch'ziehen;herun'terlassen	monter; baisser	to pull up, to let down
die Fen'sterbrüstung	l'appui de la fenêtre	the pa'rapet
die Scheibe; der Glaser	la vitre; le vitrier	the pane; the glazier
entzwei'; ein'setzen	brisé; remettre	broken; to put in
der Wirbel; die Riegel	l'espagnolette *f.*; les loquets *m.*	the sash-fas'tener; the window-bolts

Deutsch	Français	English
das Fen'sterbrett	l'accoudoir *m.*	the window-sill
die Ritze; der Zugwind	la fente; le courant d'air	the chink; the draught of air
der Zug; es zieht hier	le c. d'a.; il y a un c. d'a. ici	draught; there is a draught
zieht es Ihnen dort?	avez-vous du courant d'air [là bas	do you feel the draught there?
lüften; ein Ventilator	aérer; un ventilateur	to ven'tilate; a ven'tilator
die Ventilation'	la ventilation	the ventilation
Fuss'boden	**Plancher** *m.*	**Floor**
der Stein'fussboden	dallage *m.*	the stone floor
Mosaik'fussboden	mosaïque *f.*	mo'saic floor
die Dielen; gedielt'	les planches *f.*; planchéié	the boards; covered with b.
streichen; der Anstrich	peindre; la couche de peinture	to paint; the oil-paint
frisch gestrichen!	peinture fraîche!	fresh paint!
das Parkett'	le parquet	the par'queted floor
bohnen	cirer	to wax
Bohner	frotteur	floor-po'lisher
Die Wände	**Les murs**	**The walls**
die Tapete	la tapisserie	the paper
sie sind tapeziert'	ils sont tapissés	they are papered
(neu) tapezieren	retapisser	to paper (afresh')
der Tapezier'; *Gobelins'*	le tapissier; gobelins *m.*	the paper-hanger, *'gobelins''*
getüncht'; geweisst'	blanchi; passé à la chaux	white-washed
ab'plastern	racler	to come off
das Paneel'	le panneau	the panel, wain-scot
an der Wand hängend	pendre au mur	hanging on the wall
Die Decke	**Le plafond**	**The ceiling**
aus'gemalt	peint	painted
mit Stuck'verzierungen	avec des ornements de stuc	with stucco or'naments
Stuck'decke	plafond *m.* en stuc	stucco ceiling
der Stuck fällt ab	le stuc tombe	the stucco comes off
die Rosette; herab'hängen	la rosace; pendre	the central or'nament; to hang [down

Die Ein'richtung.	L'ameublement *m.*	Household arrangements.
ein'richten; er will sich eine Wohnung ein'richten	meubler; il veut se meubler un logement	to set up; he wants to set up house-keeping
aus'schmücken	décorer	to de'corate
Das Mobiliar'	**Le mobilier**	**The fur'niture**
das Möbel; möbliert'	le meuble; meublé	a piece of fur'niture; furnished
geschnitzt'; ein'gelegt	sculpté; incrusté	carved; inlaid'
der Tischler; auf'polieren	le menuisier; repolir	the ca'binet-maker; to polish
aus dem Leim gegangen	décollé	got out of joint
nicht fest stehen; wackeln	ne pas être solide; branler	to be rick'ety; to shake
leg' etw. unter	mets quelque chose dessous	put something under
Pol'stermöbel	meubles rembourrés	uphol'stery

Woh'nungseinrichtung.	Ameublement.	Fur'niture.
Der Tisch	**La table**	**The table**
drei'-, vier'beinig	à trois, à quatre pieds	a three-legged, four-l. table
rund, oval', vier'eckig	rond, ovale, carré	round, oval, square
ein Esstisch	une table de salle à manger	a dining-table
zum Aus'ziehen; die Platten	à rallonges; les rallonges *f.*	to pull out; the leaves
eine Tisch'decke	un tapis de table	a table-cover
der An'richtetisch	la desserte	the side-board
Ar'beitstisch; der Schreibtisch; Spieltisch	table de travail; le bureau; table à jeu	working-, writing-, card-table
die Fächer; auf'ziehen	les casiers; tirer	the drawers; to open
das Mit'telfach	le casier du milieu	the middle-drawer
der Blu'mentisch; Töpfe	la jardinière; vases *m.*	the flower-stand; pots
das Pult; der Papierkorb	le pupitre; le panier à papier	the desk; the waste-paper-basket
ein Dreh'schemel	un tabouret tournant	a turning-stool
Der Stuhl	**La chaise**	**The chair**
sie sass; setzt euch	elle était assise; asseyez-vous	she was sitting; sit down
der Sitz; die Rü'ckenlehne	le siège; le dossier	the seat; the back
der Rohrstuhl, der Korbstuhl; das Geflecht'	la chaise cannée, la chaise d'osier; le cannage	the cane-seat chair, the wicker-work chair; the texture
der Sessel	le siège	the chair
der Lehnstuhl, *Fauteuil'*	le fauteuil	the arm-chair
die Arm'lehnen, ~stützen	les bras	the arms
der Gross'vaterstuhl	le grand fauteuil Voltaire	the grand'-father chair
der Schau'kelstuhl	le fauteuil à bascule	the rocking-chair
sich schaukeln	se balancer	to rock
ein Lie'gestuhl, Fau'lenzer	une chaise-longue	a lounge
die Schlum'merrolle	l'oreiller *m.*	the sofa-roll
sich etwas hin'legen	s'étendre un peu	to lie down a little, to take a nap
das Sofa, das Ka'napee	le sofa, le canapé	the sofa, the ot'toman
der Diwan; die Kissen	le divan; les coussins	the divan; the cushions
das Fuss'kissen	le coussin de pieds	the hassock
die Fussbank	le tabouret	the foot-stool
die Kommode; Schub'laden	la commode; tiroirs *m.*	the chest of drawers; drawers
ein Spiegel; der Rahmen	une glace; le cadre	a looking-glass; the frame
trübe, blind; zerkratzt'	trouble, terne; rayé	dark; scratched
der Hand'spiegel	la glace à main	the hand-mirror
gut, schlecht spiegeln	réfléter bien, mal	to reflect' well, to reflect' badly
in den Spiegel sehen	voir dans la glace	to look into the glass
Bilder; das Eckbrett	tableaux; étagère d'encoignure *f.*	pictures; the corner-shelf
Gips'figuren in den Ecken	des plâtres *m.* dans les coins	plaster-figures in the corners
eine *Etagere*, Konsole	une étagère, console *f.*	a what-not, an *étagère*
mit Nipp'sachen	avec des bibelots *m.*	with nippes
Hut'-, Klei'derständer	porte-chapeaux, porte-manteaux	hat-stand, clothes-stand

Deutsch	Français	English
der Klei'derriegel	le porte-manteau	the clothes-rail, peg
an'hängen; herab'nehmen	accrocher; décrocher	to hang on; to take down
wo kann ich ab'legen?	où puis je déposer mes habits?	where can I leave my things?
der Schirm'ständer	le porte-parapluies	the umbrella-stand
eine Truhe	un coffre	a chest
Der Schrank, das Spind	**L'armoire** *f.*	**The cupboard**
hinein'legen; fort'legen	mettre dans; ôter	to put into'; to put away'
heraus'nehmen	sortir	to take out
das Klei'derspind	l'armoire à habits	the wardrobe
die Haken; die Rechen	les crochets; les porte-manteaux	the hooks; the rails
das Bü'cherspind; ~brett	la bibliothèque; le rayon	the book-case; the b.-shelf
die Fächer	les compartiments	the pigeon-holes
das Regal', Bü'chergestell	le rayon, la bibliothèque	the book-shelves
ein Schrein	un coffre	a ca'binet
das Spie'gelspind	l'armoire à glace	the glass-cupboard
der Geschirrschrank	le vaissellier	the crock'ery-safe
das Büfett'	le buffet	the side-board
Das Geschirr'	**La vaisselle**	**Crock'ery**
das Porzellan'; das Servis'	la porcelaine; le service	china; the set of china
die Kaf'fee-, Tee'kanne	la cafetière; la théière	the coffee-, tea-pot
die Milch'kanne	le pot à lait	the milk-jug
das Sah'nentöpfchen	le crémier	the cream-jug
die Tasse, der Tas'senkopf	la tasse	the cup
die Un'tertasse	la soucoupe	the saucer
die Mok'kaschale	la tasse à café	the mocca-cup
die Zu'ckerdose	le sucrier	the sugar-basin
die Mo'strichbüchse	le moutardier	the mustard-pot
die Pfef'ferbüchse	le poivrier	the pepper-box
das Salz'näpfchen	la salière	the salt-cellar
An'richteschüssel, Platte	le plateau	dish
der flache, der tiefe Teller	l'assiette plate; creuse	the plate, the soup-plate
Obst'teller; die Terrine	le plat à fruits; la soupière	fruit-plate; the soup-tureen'
die Salat'schüssel; *Sauciere*	le saladier; la saucière	the salad-dish; sauce-tureen'
der Ei'erbecher	le coquetier	the egg-cup
Kompott'-, Obst'schale	le compotier	jam-dish, fruit-stand
Glas'sachen	**Cristaux**	**Glass**
die Was'serflasche, Karaffe	la carafe, carafon *m.*	the water-bottle
der glä'serne Stöpsel	le bouchon de cristal	the glass-stopper
das Was'ser-, Bier-, Wein-glas; das Likör'gläschen	le verre à eau, à vin, à bière, le verre à liqueur	the water-, beer-, wine-, liquor-glass
ein Glas'teller	une assiette de verre	a glass-plate
ganz; entzwei', kaputt'	entier; brisé; cassé	whole; broken, smashed
zerbrechen; entzwei'gehen	casser; se briser	to break; to break in two

Woh'nungseinrichtung; Bett.	Ameublement; lit.	Fur'niture; bed.
einen Sprung haben	avoir une fente	to be cracked
laufen; an'gestossen	fuir; cogné	to run; damaged
das Sil'ber(zeug)	l'argenterie *f.*	the silver-plate
das Besteck'	le couvert	the case with knife and fork
Messer und Gabel	couteau et fourchette	knife and fork
Obst'-, Kä'semesser	couteau à fruits; à fromage	fruit-, cheese-knife
das Vor'schneidemesser	le couteau à découper	the carving-knife
die Sup'penkelle	la louche, le pochon	the soup-ladle
Sup'penlöffel; Tee'löffel	cuiller *f.* à soupe; cuiller à	spoon; tea spoon
Gardinen	Rideaux [thé	Net-curtains
Ü'bergardinen	grands rideaux [se *f.*	curtains
Stange; Arme; Halter	tringle *f.*; patère *f.*; embras-	rod; arms; loops
der Vorhang; die Portiere	le rideau; la portière	the door-curtain
das *Rouleau'*; hoch'ziehen;	le store; monter	the blinds; to pull up; to let
herun'terlassen	baisser	down
eine Markise	une marquise	a marquee'
Tep'piche; der Vor'leger	tapis *m.*; le marchepied	carpets; the bed-carpet
Das Bett	Le lit	The bed
die ei'serne Bett'stelle	le lit de fer	the iron bed-stead
Feldbett, Klapp'bettstelle	lit de camp, lit pliant	field-bed, folding bed
auf'schlagen	dresser	to put up
das Ru'hebett	le lit de repos	the couch
das Schlaf'sofa	le divan	the sofa
die Wiege; wiegen	le berceau; bercer	the cradle; to rock
das Wie'genlied	la berceuse	the lull'aby
das Fuss'-, Kopf'ende	le pied, la tête	the foot, the head of a bed
der Strohsack, Bettsack	la paillasse	the paillasse'
die Sprung'federmatratze	le sommier élastique	the spring-matress
federn; die Matratze	lâcher le duvet; le matelas	to be elastic; the matress
aus Rosshaar, Seegras	en crin, en crin végétal	of horsehair, sea-weed
das Keil'kissen	le traversin	the bolster
Kopf'kissen; der Bezug'	oreiller *m.*; la garniture	pillow; the case
die Bett'laken, ~tücher	les draps	the sheets; the clothes
die Stepp'decke	la courte-pointe	the coun'terpane, quilt
das Deckbett, die Bett'-	le couvre-lit; le couvre-	the blanket; the feather-
decke; das Fe'derbett	pieds; l'édredon *m.*	bed
das Bett machen	faire le lit	to make the bed
es beziehen	mettre des draps	to put on sheets
es frisch beziehen	mettre des draps frais	to put on fresh sheets
das Bettzeug	la literie	the bed clothes
wärmen; die Wärm'flasche	chauffer; la bouillotte	to warm; the bed-warmer
Nachttisch; ~'geschirr	table *f.* de nuit; vase *m.* de	night-table; chamber-pot
ein Bett-, Wandschirm	un paravent [nuit	a screen

Zu Bett gehen	Aller au lit	To go to bed
sich schlafen legen	aller se coucher	to go to sleep
es ist Schla'fenszeit	il est temps de se coucher	it is time to go to bed
bringt sie zu Bett	mettez-les au lit	put her to bed
jm. das Betttuch ein'stopfen	border quelqu'un	to tuck the sheets under
ich bin (so) schläfrig	j'ai tellement sommeil	I am (so) sleepy
ich muss gähnen	j'ai envie de bailler	I can't help yawning
die Augen fallen mir zu	mes yeux se ferment	my eye-lids droop
gute Nacht, schlaf wohl!	bonne nuit, dors bien!	good night, sleep well!
wünsche wohl zu ruhen!	reposez-vous bien!	I wish you a good night's rest
ich kann nicht ein'schlafen	je ne puis pas m'endormir	I cannot fall asleep'
sie sind ein'geschlafen	ils se sont endormis [lit	they have fallen asleep'
wach liegen	demeurer éveillé dans son	to lie awake'
er hat kein Auge zu'getan	il n'a pas fermé l'œil [me	he has not shut his eye
im Halbschlaf; fest schlafen	à demi-endormi; dormir fer-	dozing; to be fast asleep'
einen leisen Schlaf haben	avoir le sommeil léger	to have a light sleep
sie ist munter geworden	elle s'est réveillée	she has roused herself
aus'schlafen	dormir son saoul	to sleep one's fill
die Zeit verschlafen	dormir trop longtemps	to ov'ersleep one's self
so ein Lang'schläfer!	quel dormeur!	what a long-sleeper!
schnarchen; träumen (von)	ronfler; rêver (de)	to snore; to dream of
ich hatte einen Traum	j'ai fait un rêve	I had a dream
wache auf!; er wacht auf	éveille-toi!; il s'éveille	awake'! he awakes'
(auf')wecken; der Wecker hat nicht geweckt'; ich bin nochmal ein'genickt	réveiller; le réveil n'a pas sonné; je me suis de nouveau assoupi	to wake; to call; the alarum did not wake me; I fell asleep' once more
aus dem Bett springen	sauter à bas du lit	to jump out of bed
aus dem Bett purzeln	tomber à bas du lit	to tumble out of bed
auf'stehen; auf sein	se lever; être levé	to get up; to be up
er ist ein Früh'aufsteher	il est matinal	he is an early riser

Toilette machen.	**Faire sa toilette.**	**To dress.** [table
der Toilet'tentisch	la toilette	the toilette table, dressing-
er steht am Waschtisch	il est au lavabo	he stands at the wash-hand-
die Wasch'schüssel	la cuvette	the wash-hand basin [stand
die Was'serkanne	la cruche	the water-jug [bucket
fort'giessen; der Eimer	vider; le seau	to pour away'; the pail,
Wa'schungen mit kaltem, lau'warmem, heissem Wasser; sich waschen	lotions à l'eau froide, tiède, chaude; se laver	washings with cold, tepid, warm water; to wash one's self
der Schwamm; die Seife	l'éponge *f.*; le savon	the sponge; the soap
der Seifnapf	l'écuelle *f.* à savon	the soap-plate
sich ab'seifen	se savonner	to soap one's self

Deutsch	Français	English
sich ab'trocknen	s'essuyer	to dry one's self
das Handtuch; fein, grob	l'essuie-mains *m.*; fin, gros-	the towel; soft, rough
rein, sauber; schmutzig	propre; sale [sier	clean, neat; dirty
schmut'zige Hände haben	avoir les mains sales	to have dirty hands
der Schmutz; beschmutzen	la saleté; salir	the dirt; to soil
sich die Nägel rein'machen	se nettoyer les ongles *m.*	to polish one's nails
die Na'gelbürste	la brosse à ongles	the nail-brush
die Na'gelschere	les ciseaux *m.* à ongles	the nail-scissors
sich die Zähne putzen	se laver les dents *f.*	to brush one's teeth
die Zahn'bürste	la brosse à dents	the tooth-brush
das Zahn'pulver	la poudre dentifrice	the tooth-powder
das Mund'wasser	l'eau dentifrice	the mouth-wash
sich den Mund aus'spülen	se rincer la bouche	to rinse the mouth
Das Bad	**Le bain**	**The bath**
das Dampfbad	le bain de vapeur	the steam-bath
ich möchte warm baden	je voudrais un bain chaud	I want to take a warm bath
die Röhren; die Hähne	les tuyaux *m.*; les robinets *m.*	the pipes; the taps
die Wanne (aus Zink, Marmor); ein Thermometer	la baignoire (en zinc, marbre); un thermomètre	the bath-tub (of zink, of marble); a thermo'meter
das Wasser ein'-, ab'lassen	remplir, vider la baignoire	to let the water in, out
wie viele Grade hat es?	combien de degrés a-t-elle?	how many degrees' has it
die Brause, Dusche	la douche	the douche [got?
sich ab'brausen, duschen	se doucher	to douche one's self
sich ab'reiben, frottieren	se frictionner, frotter	to rub one's self
der Ba'demantel	le peignoir	the bath-towel
Ba'delaken	les draps *m.* pour le bain	bathing-sheet
Sich rasieren	**Se raser**	**To shave**
das Rasierzeug	les instruments pour raser	the shaving tackle
der Rasier'pinsel	le pinceau	the shaving-brush
ein'seifen; der Schaum	savonner; la mousse	to soap; the froth
das Rasier'messer (kratzt)	le rasoir (coupe mal)	the razor (hurts)
scharf; es ist stumpf	affilé; il est émoussé	sharp; it is blunt
die Schneide verlieren	perdre son fil	to lose the edge
der Streich'riemen	le cuir à rasoir	the razor-strap
streichen; schärfen	repasser; aiguiser	to sharpen
jem. barbieren	faire la barbe à quelqu'un	to shave some'body
der Barbier'; der *Friseur'*	le barbier; le coiffeur	the barber; the hair-dresser
die Bart'binde um'legen	mettre le bandeau à mous-	to put on the moustache'-tie
Bart'wichse	la cire à moustaches [taches	cosmetique
Sich die Haare machen	**Se coiffer**	**To do one's hair**
die Haar'bürste	la brosse à cheveux	the hair-brush [brush
durch'bürsten	brosser	to give one's hair a good

der Kamm; kämmen	le peigne; peigner	the comb; to comb
Staubkamm; der Schinn	peigne fin; la pellicule	tooth-comb; the scurf
durch'kämmen	passer le peigne	to comb out
sich einen Scheitel machen	se faire une raie	to part the hair
Pomade hineintun	y mettre de la pommade	to put on pomatum
das Haaröl	la brillantine	the hair-oil
Frisörin; frisieren	coiffeuse; coiffer	hair-dresser; to dress the
ein Frisier'-, Pu'dermantel	un manteau de coiffure	a powder-mantle [hair
die Haare brennen	friser les cheveux	to curl the hair
die Brenn'schere	le fer à friser	the curling irons
Lo'ckenwickel; Haar'nadel	papillote *f.*; épingle *f.* à	curlers; hair-pin
eine Haartracht, Frisur'	une coiffure [cheveux	a style of hair-dressing [face
der Puder; sich pudern	la poudre; se poudrer	the powder; to powder one's
parfümiert'; das *Parfum*	parfumé; le parfum	perfumed'; the perfume
Riech'wasser	eau de toilette	scent
das Riech'fläschchen	le flacon d'odeur	the scent-bottle
Eau de Cologne	eau de Cologne	*Eau de Cologne*
Schminke auf'legen	mettre du fard	to put on rouge, to rouge
sie schminkt sich	elle se farde	she rouges, she puts on paint

Die Küche. / La cuisine. / The kitchen.

der Herd; die Koch'-maschine; der Sparherd	le foyer; le fourneau; le fourneau économique	the kitchen range; the kit-chener; the econo'mical k.
Feuer an'machen; es brennt	allumer le feu; il brûle	to light a fire; it is burning
Funken sprühen; das Holz knistert	des étincelles sautent; le bois crépite	sparks fly; the wood crackles
es riecht nach Rauch	cela sent la fumée	there is a smell of smoke
der Rauchfang	la hotte de cheminée [alcool	the chimney
Gas'-, Spi'rituskocher	fourneau *m.* à gaz; lampe à	gas-stove; spirit-lamp
Koch'kessel; Brat'pfanne	chaudron *m.*; poêle à frire	boiler; frying pan
Bra'tenwender mit Uhrwerk	tourne-broche *m.* automati-	bottle-jack
der Bratspiess; der Rost	la broche; le gril [que	the spit; the grid'iron
das Kü'chenbrett	la planche à pâte	the kitchen-board
das Kup'fergerät	les cuivres	the copper utensils
die Kasserolle; die Pfanne	la casserole; la poêle	the saucepan; the pan
der Kochtopf	la marmite	the stock-pot [handle
der Hen'keltopf; der Henkel	le pot à anses; l'anse	the pot with a handle; the
Tiegel, Napf; Deckel	casserole *f.*, écuelle *f.*; cou-	stew-pan, basin; lid
die Kaf'feemühle; die Kaf'-feebohnen mahlen	le moulin à café; [vercle *m.* moudre le café	the coffee-mill; to grind the coffee
eine Kaf'feemaschine	un filtre à café	a coffee-machine'
eine Eis'maschine	une sorbetière	an ice-machine'
Ku'chenformen	moules *m.* à gâteaux	baking-tins

Mörser mit Mör'serkeule	mortier *m.* avec pilon *m.*	pestle and mortar
stampfen, stossen	piler	to pound
der Quirl; quirlen	le moulinet; fouetter	the twirling-stick; to twirl
der Kü'chen-, Rühr'löffel	la cuiller à pot	the kitchen-spoon
die Rühr'kelle	la cuiller à pot	the kitchen-ladle
der Schaum'-, Schöpf'löffel	l'écumoire *f.*	the skimmer, the ladle
das Sieb; das Sup'pensieb	la passoire	the hair-sieve; the strainer
das Teesieb; durch'giessen	la passoire à thé; filtrer	tea-strainer; to pour through
der Trichter; durch'laufen	l'entonnoir *m.*; passer	the funnel; to run through
das Reib'eisen; reiben	la rape; raper	the grater; to grate
das Kü'chen-, Hackbrett	la planche à hacher	the chopping-board
das Kü'chenmesser	le couteau de cuisine	the kitchen-knife
das Wie'gemesser; wiegen	le hachoir; hacher	the chopper; to chop
ein Tablett'	un plateau	a tray
der Mehl'kasten, Backtrog	la huche, pétrin *m.*	the flour-bin, baking-trough
der Kü'chentisch	la table de cuisine	the kitchen-table
mit Mar'morplatte	avec un dessus de marbre	with a marble-slab
das Kü'chenspind	le buffet de cuisine	the kitchen-cupboard
das Kü'chengeschirr	la vaisselle de cuisine	the kitchen-e'quipage
Was'serleitung haben	avoir l'eau de la ville	to have water laid on
der Ausguss, die Gosse	l'évier	the sink
verstopft'	bouché	blocked up
aus'giessen; fort'giessen	verser	to pour out; to pour away'
der Müll'kasten	la caisse aux ordures	the dust-bin
der Müll, Kehricht	les ordures *f.*	the dust, rubbish
das Eisspind	la glacière	the ice-safe, refrig'erator
der Flie'genschrank; ein Flie'genfenster	le garde-manger; une fenêtre treillissée	the wire-safe; a wire-window
das Flie'genpapier	le papier à mouches	the fly-paper
eine Leiter (mit Sprossen)	une échelle (avec des échelons	a ladder (with steps)
die Tritt'leiter; der Tritt	l'échelle double; la marche	the steps; the li'brary-steps

Beleuchtung.	**Éclairage.**	**Lighting.**
er-, beleuchten; taghell	éclairer; *à giorno*	to light up; as light as day
jm. leuchten	éclairer quelqu'un	to light a person
das Licht (blendet)	la lumière (éblouit)	the light (dazzles)
du stehst mir im Lichte	tu es dans mon jour	you are in my light
geh' mir aus dem Licht	ôte-toi de mon jour	get out of the light
Licht machen	faire de la lumière	to light up
das Schwe'fel-, Streichholz	l'allumette *f.*	the match
das Wachs'kerzchen	la petite bougie	the wax-match
ein Wachsstock	un rat de cave	a wax-taper
an'stecken, an'zünden	allumer	to light, to kindle

Beleuchtung	Éclairage	Lighting
es fängt nicht	cela ne prend pas	it does not catch
aus'löschen, ~machen	éteindre	to put out, to extinguish
aus'gehen, verlöschen	s'éteindre	to go out, to die down
Die Kerze, das Licht	**La bougie, la lumière**	**The candle**
bei Ker'zenlicht	à la lumière des bougies	by candle-light
das Wachs; der Talg	la cire; le suif	the wax; the tallow
das Stearinlicht	la bougie de stéarine	the pa'rafine-wax-candle
der Docht; die Schnuppe	la mèche; le lumignon	the wick; the snuff
putzen, schneuzen; die Licht'schere; der ~schirm	nettoyer, moucher; les mouchettes *f.*; l'écran *m.*	to snuff a candle; the pair of snuffers; the candle-shade
der Leuchter; Manschette	le chandelier; la bobèche	the candle-stick; candle-ring
der Hand'leuchter	le bougeoir	the bed-room candle-stick
ein Arm'leuchter	un petit candélabre	a branch candle-stick
ein Wand'leuchter	une applique	a bracket
der Kandelaber	le candélabre	the chan'delier with brackets
das Nachtlicht	la veilleuse	the night-light
die Nacht'lampe	la veilleuse	the night-lamp
das Öl'lämpchen	la lampe à huile	the little oil-lamp
das Brennöl	l'huile à brûler	the lamp-oil
die Hand'laterne; Fackeln	la lanterne; flambeaux *m.*	the hand-lantern; torches
Die Lampe	**La lampe**	**The lamp**
das Becken (*Bassin'*)	le réservoir	the receiver
der Docht; der Zylinder	la mèche; le verre	the wick; the chimney
er ist geplatzt', gesprungen	il a craqué, il est fendu	it is burst, cracked
ein Lam'penschirm	un abat-jour	a lamp-shade
die Glocke	le globe	the globe
schlecht, gut, hell brennen	brûler mal, bien, clair	to burn badly, well, clearly
hoch, herunter schrauben	monter, descendre	to turn up, down
blaken; flackern	filer; vaciller	to smoke; to flicker
die Petro'leumlampe	la lampe à pétrole	the petro'leum-lamp
der Lam'penteller	le dessous de lampe	the lamp-stand
eine Ampel; hängen	une suspension; suspendre	a swinging-lamp; to hang
die Hän'gelampe	la suspension	the hanging-lamp
der Kron'leuchter	le lustre	the chandelier'
Das Gas; das Gaslicht	**Le gaz; la lumière du gaz**	**The gas; the gas-light**
Gas'flamme	la flamme du gaz	gasflame
das Gasglühlicht	le bec Auer	the incandescent light
der Glüh'körper, ~strumpf	le manchon	the mantle
die Gas'lampe	la lampe à gaz	the gaslamp
der Gashahn, der Brenner	le bec de gaz	the tap, the burner
(selbst'tätiger) An'zünder	allumeur (automatique)	self-lighting taper
auf'-, zu'drehen; aus'drehen	ouvrir, fermer; éteindre	to turn on, out; off

Deutsch	Français	English
es riecht nach Gas; ein Rohr muss undicht sein	cela sent le gaz; il faut qu'il y ait une fuite	there is a smell of gas; there must be an escape'
die Gasuhr, der Gas'messer	le compteur à gaz	the gaso'meter
der Haupthahn	le robinet principal	the main-tap
die Gas'anstalt	l'usine *f.* à gaz	the gas-works
Das elek'trische Licht	La lumière électrique	The electric light
elektrisch erleuchtet	éclairé à l'électricité	lighted by electri'city
Bo'genlampe	lampe à arc	arc-lamp
Glüh'lampe	lampe à incandescence	incandescent-lamp
die Birne; der Aus'schalter	la poire; l'interrupteur	the lamp; the switch
der elek'trische Strom; es entsteht' Kurzschluss	le courant électrique; il se produit un court-circuit	the electric current; there is short circuit
eine Si'cherung muss durch'gebrannt sein	il faut qu'un plomb (de sûreté) ait fondu	a fuse must be burnt out
ein Strom'zähler	un compteur	an electro'meter

Die Heizung.	**Le chauffage.**	**The Heating.**
erwärmen, heizen	chauffer	to heat
heizbar	chauffable	able to be heated
die Dampf'heizung	le chauffage à vapeur	steam-heating
die Luft'heizung, Zentral'-wass'erheizung	le chauffage à air chaud, thermosiphon	hot air-heating; central-water-heating
die Heiz'vorrichtung	le calorifère	the heating apparatus
Der Ofen	Le poêle	The stove
Ka'chelofen; Kacheln	poêle de faïence; briques *f.* [de faïence	tile-stove; tiles
die Röhre, das Rohr	le tuyau	the pipe, the conduct
die Klappe; die Tür	la clef; la portière	the valve; the door
rauchen; keinen Zug haben	fumer; ne pas avoir de tirage	to smoke; to have no draught.
der O'fenschirm	l'écran	the fire-screen
ein O'fenvorsetzer	un garde-feu	a fender
der beweg'liche Ofen	le poêle mobile	the port'able stove
guss'eisern	en fonte	cast-iron
den Ofen heizen; ein'heizen	allumer le poêle; chauffer	to light the stove; to heat [a room
Der Kamin'	La cheminée	The fire-place
der Sims; der Abzug	la corniche; le tuyau de cheminée	the mantle-piece; the outlet
voll Russ; verrusst	plein de suie	full of soot; sooty
die Feu'erböcke, ~zange	les chenets *m.*, pincettes *f.*	the fire-dogs; fire tongues
der Bla'sebalg; blasen	le soufflet; souffler	the bellows; to blow
das Schür'eisen	le tisonnier	the poker
schüren, an'fachen	attiser	to poke, to blow up the fire
Heiz'-, Brenn'material	Le combustible	Fuel
leg' Brennholz nach	ajoute du bois	put some more wood on the fire
der Holz'kasten	la caisse à bois	the wood-box

die Scheite, Kloben spalten	fendre les bûches *f.*, les sou-	to split the wood
mit Kohlen feuern, heizen	brûler du charbon [ches *f.*	to use coal in heating
die Holz'-, Braun'kohle	le charbon de bois, la lignite	the char-coal, bitu'minous
die Stein'kohle	le charbon de terre	coal [coal
Briketts'	briquettes *f.*	patent-fuel, briquettes'
der Koks; der Anthracit'	le coke; l'anthracite *m.*	coke; an'thracite
die Koh'lenglut	la braise	the blaze
die Koh'lenschippe	la pelle à charbon	the coal-shovel

IV.

Wäsche; Kleidung.	**Linge; habits.**	**Linen; clothing.**
Leib'wäsche	Linge *m.* de corps	Body-linen
das Linnen, Leinen	la toile	the linen
die Lei'newand; leinen	la toile; en toile	the linen; linen
der Batist'	la batiste	batist'
Schirting	*shirting*	shirting, cal'ico
Das Hemd	La chemise	The Shirt
das Nachthemd	la chemise de nuit	the night-shirt
O'berhemd	la chemise de jour	day-shirt
in Hemds'ärmeln	en manches *f.* de chemise	in shirt sleeves
Chemisett', Vor'hemdchen	plastron	chemisette', shirt-front
das wol'lene Hemd	la chemise de laine	the flannel shirt
der feste Kragen	le col empesé	the collar
der Um'legekragen	le col rabattu	the loose collar
Klapp'kragen; Steh'kragen	col rabattu; col droit	turned-down collar; stand-
die Stulpen, Manschetten	les manchettes *f.*	the cuffs [up collar
Manschetten(doppel)knöpfe	boutons *m.* de manchettes	studs, links
die Un'terjacke; die ~taille	la camisole; la sous-taille	the jersey; the pet'ticoat-
Frisier'-, Nacht'jacke	manteau de coiffure, c. de nuit	dressing jacket [bodice
Korsett'schoner; Jäckchen	cache-corset *m.*; casaquin *m.*	ca'misole; underbodice
Un'terhosen, Bein'kleider	caleçons *m.*, pantalons *m.*	drawers
das *Trikot'*	le tricot	the vest
Der (lange) Strumpf	Le bas	The Stocking
kurze, halb'lange Strümpfe	chaussettes *f.*	socks, three-quarter socks
Socken; das Strumpfband	chaussons *m.*; la jarretière	socks; the garter [corner
Ta'schentuch; der Zipfel	mouchoir *m.*; la pointe	pocket-hand'kerchief; the

Deutsch	Français	English
Tisch'wäsche	Linge de table	Table Linen
das Tischtuch aus Damast	la nappe damassée	the damast table cloth
eine Kaf'feedecke	un napperon	a breakfast cloth
die Serviette, das Mundtuch	la serviette	the napkin
die Tee'serviette; Deckchen	la serviette à thé	the doyly; doylies
der Tisch'läufer	le chemin de table	the table-runner
Kü'chenwäsche	Linge de cuisine	House-linen
die Kü'chenschürze	le tablier de cuisine	the kitchen-apron
das Handtuch	l'essuie-mains *m.*	the towel
das Kü'chen-, Wischtuch	le torchon de cuisine	the kitchen-towel, the rubber
das Staubtuch, der ~lappen	le linge à poussière	the duster
Die Wäsche (Waschen)	La lessive (laver)	The washing
wir haben grosse Wäsche	nous avons grande lessive	we have washing-day
frische Wäsche; waschen	linge blanc; laver	fresh clothes; to wash
wer wäscht für dich?	qui te fait la lessive?	who washes for you?
in die Wäsche geben	donner à la lessive	to give to the laundry
der Wasch'zettel	le compte de la blanchis-	the washing-list
Waschfrau; Wasch'anstalt	laveuse; blanchisserie [seuse	laundress; laundry
die Wasch'küche, das ~haus	la buanderie	the washing-room, the wash-
ein'seifen; die Lauge	savonner; la lessive	to soap; the lye [house
spülen; aus'(w)ringen	rincer; tordre	to rinse; to wring
bläuen; die Stärke	passer au bleu; l'amidon	to blue; the starch
stärken; un'gestärkt	amidonner; non empesé	to starch; unstarched
steif; lappig	raide; mou	stiff; soft
plätten, bügeln; Plät'terin	repasser; repasseuse	to iron; i'roner
das Plättbrett	la planche à repasser	the i'roning board
das Plätt'-, Bü'geleisen	le fer à repasser	the iron
versengen	roussir	to singe

Hand'arbeiten.	Ouvrages à l'aiguille.	Needle Work.
das Na'delkissen	la pelote à épingles	the pin-cushion
die Steck'nadel; die Spitze	l'épingle *f.*; la pointe	the pin; the point
sich stechen, piken	se piquer	to prick one's self
den Fin'gerhut auf'setzen	mettre son dé [à aiguilles	to put on the thimble
der Na'delbrief; ~büchse	le carnet d'aiguilles; l'étui *m.*	the packet of pins; pin-box
die Näh'nadel; ein'fädeln	l'aiguille *f.* à coudre; enfiler	the needle; to thread
das Na'delöhr	le chas de l'aiguille	the needle's eye
der Faden	le fil	the thread
ein Knoten; eine Schleife	un nœud	a knot; a bow
das Knäuel; auf'wickeln	le peloton; pelotonner	the ball; to wind up
der Zwirn; das Garn	le fil; brin de fil	the thread; the cotton
Nähen	Coudre [à quelque chose	To sew
zu'nähen; an'nähen	fermer en cousant; coudre	to sew up; to sew on

Die Kleidung.	L'habillement.	Dress.
Nähtisch, Näh'kasten	table à ouvrage, boite à o.	a lady's work-table, work-
das Nähzeug	les ustensiles *m.* de couture	the sewing mate'rials [box
eine Näh'maschine	une machine à coudre	a sewing machine'
die Naht; Heftnaht	la couture; faufilure *f.*	the seam, a tacked seam
Stiche; heften; auf'trennen	points *m.*; faufiler; découdre	stitches; to tack; to unpick'
die Naht geht auf an etw.	la couture se défait	the seam comes undone'
ein Saum; säumen	un ourlet; ourler	a seam; to seam
Flicken	**Raccommoder**	**To patch**
der Flicken; geflickte Stelle	le raccommodage; endroits	the patch; a patched place
fa'denscheinig werden	montrer la corde [raccom-	to become' threadbare
stopfen; gestopfte Stelle	repriser; reprise [modés	to darn; a darned place
sich ein Loch reissen	faire un trou	to tear a hole
zerreissen; der Riss	déchirer; la déchirure	to tear; the tear
Sticken; die Stickerei'	**Broder; la broderie**	**To embroider; embroi'-**
eine Sti'ckerin	une brodeuse	an embroi'deress [dery
das Stick'muster	le modèle de broderie [quer	the embroi'dery pattern
durch'pausen; Paus'papier	décalquer; papier à décal-	to trace; tracing paper
He'xen-, Kreuz-, Stiel-, Ket'tenstich	point du diable, de croix, de tige, de chaînette	herring-bone-, cross-, satin-, chain-stitch
der *Canevas*; in den Stick'rahmen spannen	le canevas; tendre sur le métier	the canvas; to stretch in a frame
Stricken	**Tricoter**	**To knit**
Strümpfe stricken	tricoter des bas *m.*	to knit stockings
der Strick'beutel	le sac à ouvrage	the knitting-bag [needles
das Strickzeug, die ~nadeln	les aiguilles *f.* à tricoter	the knitting; the knitting
die Maschen; locker, fest; welche fallen lassen	les mailles *f.*; lâche, serré; en laisser tomber q.s unes	the stitches; loose, tight; to drop some stiches
häkeln; ein Häkel, Hä'kelhaken	faire du crochet; un crochet	to crochet; a crochet needle
die Netz'-, *Filet'*stickerei	la broderie au filet	netting
klöppeln	travailler au fuseau	to make lace
die Klöppel; Klöp'pelkissen	le fuseau; le coussin à den-	the bobbins; lace-pillow
spinnen; die Spin'nerin	filer; la fileuse [telles	to spin; the spinner
das Spinnrad; Spinnerei'	le rouet; fileture *f.*	the spinning-wheel; spin- [ning-mill

Die Kleidung.	**L'habillement.**	**Dress.**
sich an'ziehen, an'kleiden	s'habiller	to dress (one's self)
sich aus'ziehen, entkleiden	se déshabiller	to undress' (one's self)
un'bekleidet; sich schlicht, fein, auf'fallend kleiden	nu; s'habiller simplement, élégamment, viser à l'effet	not dressed, naked; to dress simply, el'egantly, to over-
etw. an'-, ü'berziehen	mettre, enfiler quelque chose	to put something on [dress'
etw. aus'-, ab'ziehen	ôter quelque chose	to take something off
sich warm an'ziehen	s'habiller chaudement	to dress warmly

Die Kleidung; An'probe.	L'habillement; essayage.	Dress; trying on.
sich leichter an'ziehen	s'habiller plus légèrement	to dress more lightly
zu leicht an'gezogen	habillé trop légèrement	too lightly dressed
zieh' dich um	déshabille-toi	change your dress
Er hat sich einen Anzug machen lassen	Il s'est fait faire un vêtement	He has had a suit made for himself'
fertig kaufen	acheter tout fait	to buy ready made
bei wem lässt du ar'beiten?	chez qui te fais-tu habiller?	who makes your clothes?
der Schneider; nach Mass	le tailleur; sur mesure	the tailor; to measure
nehmen Sie mir Mass	prenez-moi mesures	take my measure
die Machart; der Schnitt	la façon; la coupe	the style; the cut
nach der neu'esten Mode	à la dernière mode	after the newest fashion
Mode, modern' sein	être à la mode	fashion, to be fash'ionable
aus der Mode kommen	passer de mode	to go out of fashion
un'modern; modernisieren	démodé; remettre à la mode	out of fashion; to mo'dernise
alt'modisch, alt'fränkisch	à la vieille mode	old'-fashioned
wann wird er fertig sein?	quand sera-t-il fini?	when will it be finished?
zu wann brauchen Sie ihn?	pour quand en avez-vous [besoin?	when do you want it?
seien Sie ja pünktlich!	tâchez d'être exact	do be punct'ual!
Die erste An'probe	Le premier essayage	The first fitting
etw. an'probieren	essayer quelque chose	to fit on, to try on
etw. passt mir (nicht)	q. c. me va (ne me va pas)	it does not fit me
vorzüglich sitzen	aller à la perfection	to fit per'fectly
schlecht sitzen	aller mal	to fit badly
unter dem Arm kneifen	tirer sous les bras	to cut under the arm
Falten werfen, schlagen	faire des plis	to wrinkle
zu weit; zu eng	trop large; trop étroit	too wide; too tight
weiter, enger machen	élargir; rétrécir	to let out, to take in
kürzer, länger machen	raccourcir; allonger	to shorten, to lengthen [ture
Der Stoff; das Gewebe	L'étoffe *f.*; le tissu	The mate'rial; the tex-
schwer, leicht, dünn, grob	lourd, léger, mince, grossier	heavy, light, thin, coarse
die linke, die rechte Seite	l'endroit *m.*, l'envers *m.*	the left —, the right side
der Atlas; der Brokat'	le satin; le brocart	satin; brocade'
der Sammet; der Plüsch	le velours; la peluche	velvet; plush, velveteen'
der *Satin*	la satinette	sateen'
die Seide; seiden	la soie; en soie	silk; silken
mit halb'seidenem Futter	avec une doublure mi-soie	with cotton-back lining
der Tüll; der Mull	le tulle; la mousseline	tulle; muslin
das Tuch; das Kammgarn	le drap; le peigné	cloth; worsted
die Wolle; wollen	la laine; en laine	wool; woollen
der Flanell'; bau'mwollen	la flanelle; en coton	flannel; cotton
die Baum'wolle, der Kattun'	le coton	cotton, print
Das Zeug	L'étoffe *f.*	The Mate'rial
Win'ter-, Som'mersachen	vêtements d'hiver, d'été	winter-, summer-clothes

Die Kleidung; Klei'dungsstücke.	L'habillement; vêtements.	Dress; ar'ticles of dress.
sich gut (schlecht) tragen	faire bon (mauvais) usage	to wear well (badly)
haltbar; ab'getragen	durable; usé	du'rable; worn out
unverwüstlich sein	être inusable	to be inde'lible
ein'laufen, ein'gehen	se retirer, rentrer	to shrink
verschiessen	passer	to fade
karriert'; gestreift'	quadrillé; rayé	chequered; striped
das Muster	le dessin	the design' [er pattern
gemustert; geblümt'	à dessins; à fleurs	with a pattern; with a flow-
hell, dunkel; *changeant*	clair, foncé; changeant	light-, dark-coloured; shot
gut stehen	aller bien	to suit
alt, jung machen	vieillir; rajeunir	to make look old, — young
Klei'dungsstücke	Vêtements	Ar'ticles of dress
ein voll'ständiger Anzug	un complet	a complete' suit
ein Schlafrock	une robe de chambre	a dressing gown
die Joppe	la vareuse	the Norfolk jacket
die Jacke; das Jackett'	le veston	the jacket
der Rock; der Leibrock	la redingote	the coat; the dress-coat
der lange Gehrock	la redingote	the frock-coat
ein Ü'berrock (vorn offen)	un paletot (ouvert devant)	an over-coat (open in front)
der Frack; die Schösse	l'habit *m.*; les basques *f.*	the tail-coat; the tails
den Rock'kragen hoch'-, herun'terschlagen	remonter, baisser le col [vêtement; accrocher	to turn up —, to turn down the coat-collar
das Hängsel; an'hängen	le lacet pour suspendre un	the loop; to hang on
der Ärmel; Auf'schläge	les manches *f.*; retroussis *m.*	the sleeve; cuffs [one's p.
die Tasche; es ein'stecken	la poche; empocher	the pocket; to put it into
in'nere Brust'tasche	poche intérieure	inner breast-pocket
die We'stentasche	la poche du gilet	the waist-coat pocket
die Weste; lange Weste	le gilet; gilet long	the waist-coat, long waist-
eine Hals'binde, Krawatte um'binden	mettre une cravate	to put on a tie, a [coat scarf
die Krawat'tennadel	l'épingle de cravate	the scarf-pin
die Schleife, der Schlips	la lavallière, le nœud	the bow, the tie
die Bein'kleider, Hosen	le pantalon	the trowsers
um'schlagen, ~krempe(l)n	retrousser	to turn up
der Riemen, Gurt	la ceinture	the strap, belt
Ho'senträger; die ~schnalle	bretelles *f.*; la boucle	braces; the buckle
ein Knopf ist ab'gegangen	un bouton est parti	a button has come off
das Knopfloch	la boutonnière	the button-hole
zu'knöpfen, auf'knöpfen	boutonner, déboutonner	to button, to unbutton
(Kaiser-, Rad-) Mantel	Pélerine longue	(Ulster, cape) cloak
bis an die Knie gehen	aller jusqu'aux genoux	to come down to the knee
der Ü'berzieher, *Paletot*	le paletot, pardessus	the great-coat, *paletot*
Som'merüberzieher	pardessus de demi-saison	summer over-coat

Deutsch	Français	English
Man'telkragen (abknöpfbar)	collet (mobile)	cloak-collar (removable)
ein Pelz'kragen	un col de fourrure	a tippet
der Pelz(mantel)	la pelisse	the pelisse', fur-coat
mit Pelz gefüttert	doublé de fourrure	lined with fur
ein Gum'mimantel	un manteau de caoutchouc	a mack'intosh
was'serdicht	imperméable	wa'terproof
der (Damen-)Mantel	la cape	the lady's cloak
die Mantille; die Kapuze	la mantille; le capuchon	the cape; the hood
der Thea'termantel	le manteau de théâtre	the the'atre mantle
Das Kleid	**La robe**	**The dress**
im Hauskleid	en robe d'intérieur	in house-dress
der Mor'genrock	la robe de chambre	the dressing-gown
das *Négligé*, Mor'genkleid	le déshabillé, saut de lit	the tea-gown
ein Aus'geh-, Gesell'schafts-, Ballkleid	une toilette de promenade, de ville, de bal	an out-of-door dress, an evening dress, a ball-dress
hohes, aus'geschnittenes Kleid; tief dekolletiert'	robe montante, décolletée; très décolletée	high, low dress; with a very low bodice
die Taille	le corsage	the bodice
der Besatz', die Garnierung	la garniture	the trimming
besetzen, garnieren	garnir	to trim
Bänder und Schleifen	rubans *m.* et nœuds *m.*	ribbons and bows
die Rüsche; Kanten, Spitzen	la ruche; bordures *f.*, dentelles *f.*	the frilling; lace
eine Bluse	une blouse	a blouse
Haken und Ösen	agrafes *f.*, boucles *f.*	hooks and eyes
zu'-, auf'haken	agrafer, dégrafer	to hook, to unhook'
das Leibchen, Mieder, Korsett'; zu fest geschnürt'	le corsage, corselet, corset, trop serré	the pet'ticoat-bodice, stays; too tightly laced
der Gürtel; die Schärpe	la ceinture; l'écharpe *f.*	the waist-belt; the sash
der Rock; ein Un'terrock; der Stoss	la jupe; un jupon; le faux ourlet	the skirt; a pet'ticoat; the false-hem
die Schleppe; schleppen	la traîne; traîner	the train; to trail
auf'nehmen, ~raffen	relever	to hold up one's dress
Klei'derraffer, ~schürzer	relève-jupe *m.*	dress-holder
die Schürze vor'binden	nouer le tablier	to put on the apron
das Halstuch, Kopftuch	le fichu, le serre-tête	the neck-tie, shawl
etw. um'nehmen	mettre quelque chose	to put something on
das Brusttuch, der Schal	le châle	the *fichu*, the shawl
der Umhang; die Boa	la pélerine; le boa	the wrapper; the boa
der Muff, die Muffe	le manchon, moufles *f.* (mitaines *f.*)	the muff
Hand'schuhe	**Gants** *m.*	**Gloves**
Glace'handschuhe	gants de peau	kid-gloves
dieses Paar ist mir zu eng	cette paire m'est trop étroite	this pair is too small for me
weiten; Hand'schuhweiter	ouvrir; l'ouvre-gants *m.*	to stretch; glove-stretcher

Die Kleidung; Schuhe.	L'habillements; souliers.	Dress; shoes.
Pulver ein'streuen	mettre de la poudre	to put in powder
Hand'schuhknöpfer	crochet *m.* à gants	glove-but'tonhook
Fuss'bekleidung	**Chaussures *f.***	**Boots and shoes**
barfuss gehen	aller pieds nus	to go bare-foot
bei wem lässt du ar'beiten?	chez qui te chausses-tu?	whom do you employ'?
Schuh'macher; Schuster	cordonnier	shoe'maker; cobbler
den Leisten an'fertigen	faire la forme	to make the boot-tree
ein Paar Stiefel	une paire de bottes	a pair of boots
Stul'penstiefel; die Schäfte	bottes à revers; les tiges *f.*	top-boots; the tops
die Halb'stiefel, Stiefletten;	les brodequins; bottines à	the low boots; elastic boots:
Zug'stiefel; die Laschen	élastiques; les tirants	the boot-strings
ich bekomme sie nicht an	je ne puis pas les entrer [larges	I don't get them on
sie sind mir viel zu weit	elles me sont beaucoup trop	they are far too wide for me
ich bekomme sie nicht aus	je ne puis pas les ôter	I don't get them out
ein Stie'felknecht	un tire-bottes	a boot-jack
Der Schuh	**Le soulier**	**The shoe**
Schnür'-, Knöpf'-, Schnal'-lenschuhe	souliers à lacets, à boutons, à boucles	lace-, button-shoes, buckle-shoes
Schnür'bänder, ~'senkel	lacets *m.*, cordons *m.*	boot-laces
Lack'schuhe	souliers vernis	patent-leather shoes
Ball'schuhe	souliers de bal	ball-shoes
Haus'-, Mor'genschuhe	pantoufles *f.*	shoes, slippers
Überschuhe, Gum'mischuhe	galoches *f.*, caoutchoucs *m.*	galoshes
die Gamaschen	les guêtres *f.*	the gaiters
die Sohle; dop'pelsohlig	la semelle; à double semel-	the sole; double-soled
(neu) besohlen, versohlen	ressemeler [le	to sole
schiefe Ab'sätze, Hacken	talons tournés	heels run down on one side
die Kappe	le bout	the toe-cap
das Leder; das O'berleder	le cuir; l'empeigne *f.*	the leather; the top-leather
Kalb'-, Rind'-, Zie'genleder	veau *m.*, vache *f.*, chev-	calf-, ox-, kid-leather
das Glanz'leder	cuir verni [reau *m.*	shining leather
vor'schuhen	remonter	to new-front the boots
Stie'felbürste; rei'nigen	brosse *f.* à souliers; nettoyer	boot-brush; to clean
blank putzen, wichsen	faire briller, cirer	to polish, to give a shine
Stie'felwichse	cirage *m.*	shoe-black
der Schuh'-, Stie'felputzer	le décrotteur	the shoe-black
der Stie'fel*crême*	la crême à souliers	the boot-cream
Die Kopf'bedeckung	**La coiffure**	**Head-co'vering**
mit blossem Kopf	tête nue	with bare head
ein steifer, weicher Hut	un chapeau dur, mou	a bowler, a soft hat
Filz-, Strohhut	chapeau de feutre, de paille	felt-, straw-hat
die Gum'mischnur	l'élastique *m.*	the elastic string
mit breiter, schmaler Krempe	à bords larges, étroits	with a broad, a narrow brim

Deutsch	Français	English
setz' ihn auf; nimm ihn ab	mets-le; enlève-le	put it on; take it off
auf'behalten; schwenken	garder; agiter	to keep on; to wave
die Mütze; der Schirm	la casquette; la visière	the cap; the peak
eine Pelz'mütze	un bonnet de fourrure	a fur-cap
die Oh'renklappen	les oreillères *f.*	the ear-flaps
die Nacht'mütze	le bonnet de nuit	the night-cap
die Puschel, Troddel	la houppe; le gland	the tassel
Die Fasson'	**La façon** [ner un coup de fer	**The shape**
Zylinder; auf'bügeln	chapeau haut de forme; don-	top-hat; to iron
er hat einen Zylinder auf	il a un chapeau haut de	he wears a top-hat
Klapphut, *Chapeauclaque*	chapeau claque [forme	o'pera-hat
Schlapphut	chapeau mou	soft felt-hat
der Hut steht ihr nicht	le chapeau ne lui va pas	the hat does not become' her
Hut'schleier; dicht, weit	voilette *f.*; épais, clair	veil; thick, wide
sie geht tief verschleiert	elle porte un grand voile	she is thickly veiled
Der Fächer	**L'éventail** *m.*	**The fan**
die Stäbchen	les baguettes *f.*	the sticks
sich Wind zu'fächeln	s'éventer	to fan one's self
Ein Schirm	**Un parapluie**	**An umbrella**
Son'nen-, Re'genschirm	ombrelle *f.*; parapluie *m.*	sun-shade, umbrella
nimm ihn lieber mit	emporte-le plutôt	you had better take it with
auf'-, zu'machen	ouvrir, fermer	to open, to shut [you
der Griff, die Krücke	le manche	the handle
mit sil'bernem Knauf	à pomme d'argent	with a silver handle
lass ihn neu beziehen	fais-le recouvrir	have it newly covered
eine Stange ist entzwei'	une baleine est brisée	a rib is broken
die Zwinge ist ab'genutzt	le ressort est usé	the ferrule is worn down
es muss ein neuer Stock ein'gezogen werden	il faut y faire mettre une nouvelle canne	a new stick must be put in
der Spazierstock	la canne	the walking stick
der Krückstock	la béquille	the crutch-stick
er stützt sich darauf	il s'appuie dessus	he leans on it

Schmuck'sachen, Juwelen.	**Parures, bijoux.**	**Jew'elry.**
tragen, bei sich führen	porter, avoir sur soi	to wear; to carry about'
das Schmuckstück, Kleinod	le bijou	the or'nament; jewel
das *Etui;* die Garnitur'	l'écrin *m.*; la parure	the case; the set of jew'elry
das Halsband; die ~'kette	le collier; le tour de cou	the necklace; the chain
ein Per'lengeschmeide	une parure de perles	a set of pearls
sie trägt keine Ohr'ringe	elle ne porte pas de boucles	she wears no ear-rings
die Brosche, Bu'sennadel	la broche [d'oreilles	the brooch, breast-pin
das Armband; der Ring	le bracelet; la bague	the bracelet; the ring
auf einen Finger ziehen	enfiler à un doigt	to put on a finger

er geht nicht ab, nicht über das Diadem'; glänzen
funkeln; glitzern
das Schmuck'kästchen

E'delsteine

gefasst'; die Fassung
ein Achat'; ein Amethyst'
der Brillant'; echt, unecht; der Si'milibrillant
mit Brillanten übersäet
ein Diamant'; facettiert'
vom reinsten Wasser
Granat', Opal', Rubin'
Saphir', Smaragd', Topas'
der Türkis'

V.

Essen, trinken; Mahl'zeiten; Erfri'schungs- und Nah'rungsmittel.

nüchtern sein
auf nüch'ternen Magen
essen; (Suppen, Eis)
ich esse es gern
er macht sich nicht viel aus Ka'viar und Austern
ein Bissen, ein Happen
kauen; hinun'terschlucken
ich habe mich verschlückert
er hat es sich ü'bergegessen
unverdaulich
schwer, leicht verdaulich
es liegt schwer im Magen

Hungrig sein

ich habe solchen Hunger

on ne peut pas l'ôter, la le diadème; briller [mettre
étinceler; scintiller
le coffret à bijoux

Pierres précieuses

monté; la monture
une agate; une améthyste
le brillant; véritable, faux; le simili-brillant
parsemé de brillants
un diamant; facetté
de la plus belle eau
grenat *m.*, opale *f.*, rubis *m.*
saphir *m.*, émeraude *f.*, topaze *f.*
la turquoise

V.

Manger, boire; repas; rafraîchissements et aliments.

être à jeun
à jeun
manger (soupes *f.*, glace *f.*)
je l'aime bien
il ne tient pas beaucoup au caviar et aux huîtres
une bouchée
macher; avaler
j'ai avalé de travers
il s'en est donné une indigestion
indigeste
lourd, léger
cela reste sur l'estomac

Avoir faim

j'ai si grand faim

it will not come off, it will not go on
the di'adem; to shine
to sparkle, to glitter
the jewel-case

Precious stones

set; the setting
an agate; an a'methyst
the brilliant; gen'uine, artificial; a sham di'amond
sprinkled with di'amonds
a di'amond; cut
of the first water
garnet, opal, rubee
sapphire, e'merald, topaze
turquoise

V.

To eat, to drink; meals, refreshments, food.

to be fasting
on an empty stomach
to eat; (soup, ices)
I like it
he does not care for ca'viare and oysters
a mouth-ful
to chew, to mas'ticate; to swallow
I am choking
he is tired of it
indigest'ible
hard, easy to digest'
it weighs on the stomach

To be hungry

I am so hungry

Essen, trinken.	Manger, boire.	To eat, to drink.
keinen Appetit' haben	ne pas avoir d'appétit *m.*	to have no ap'petite [petite
appetitlich; Appetit' machen	appétissant; donner de l'ap.	ap'petising; to give an ap'-
habt ihr Appetit' auf...?	avez-vous de l'appétit pour	have you got an ap'petite for?
sie hat Appetit' bekommen	l'appétit lui est venu	she has got an ap'petite
Satt	**Rassasié**	**Sa'tisfied**
satt bekommen, werden	être rassasié	to have enough' of
das sättigt	cela rassasie	that is sa'tisfying
sich satt essen	se rassasier	to sa'tisfy the ap'petite
Trinken	**Boire**	**To drink**
trinken (Heisses, Liköre)	boire (chaud, des liqueurs)	to drink, to take something
nur einen Schluck	rien qu'une gorgée	only one sip [hot, liqueurs
mit einem Zuge leeren	vider d'un trait	to empty at a draught
hinun'tergiessen	ingurgiter	to pour down
Der Durst	**La soif**	**Thirst**
Durst machen; durstig sein	faire soif; être altéré	to make one thirsty; to be
ich habe solchen Durst	j'ai si grand soif	I am so thirsty [thirsty
seinen Durst löschen	étancher sa soif	to quench one's thirst
er ist nicht mehr nüchtern	il n'est plus à jeun	he has had a little too much
an'geheitert	gai	intox'icated
bezecht', berauscht'	gris	tipsy
betrunken; sich betrinken	ivre; s'enivrer	drunk; to get drunk
Trun'kenheit; der Rausch	ivresse; la pointe de vin	drunk'enness; intoxication
ein Säufer; mässig sein	un ivrogne; être sobre	a drunkard; to be sober
er trinkt nur Wasser	il ne boit que de l'eau	he drinks water only
Der Geschmack'	**Le goût**	**Taste**
koste, probiere mal	goûte, essaye voir	taste it
wonach schmeckt es?	quel goût cela-a-t-il?	what does it taste of?
an'gebrannt schmecken	sentir le brûlé	to taste burnt
es ist verdorben	c'est gâté	it is spoiled
es hat sich nicht gehalten	cela ne s'est pas gardé	it did not keep
schmeckt es Ihnen?	trouvez-vous cela bon?	do you like it?
wie schmeckt es?	comment le trouvez-vous?	how do you like it?
es schmeckt gut, schlecht	c'est bon, mauvais	it tastes good, it tastes bad
das schmeckt!	c'est joliment bon!	that is good!
schmackhaft; saftig	succulent; savoureux	tasty; suc'culent
köstlich, delikat'	exquis, délicieux	ex'cellent, delicious
miserabel; schau'derhaft	horrible; mauvais	nasty; disgusting
es ist nicht zu geniessen!	on ne peut pas le manger!	it is not fit to eat!
bitter; süss; süsslich	amer; doux; douceâtre	bitter; sweet; sweetish
herb; sauer	âpre; aigre	rough; sour (dry wine)
würzen; die Würze	assaisonner; l'assaisonne-	to season; spice
salzig; salzen; das Salz	salé; saler; le sel [ment *m.*	salty; to salt; the salt [pepper
versalzen; zu viel Pfeffer	trop salé; trop de poivre	to put too much salt, too much

Cayenne-Pfeffer	piment *m.*	cayenne'-pepper
scharf; pikant'	fort; piquant	hot; tasty
der Senf beisst	la moutarde pique	the mustard bites the tongue
der Mostrich	la moutarde	the French mustard
Öl und Essig daran tun	y mettre de l'huile *f.* et du	to mix with oil and vin'egar
Die Kost	La nourriture [vinaigre	The fare
die Haus'mannskost	la cuisine bourgeoise	plain-cooking
einen guten Tisch führen	avoir une bonne table	to keep a good table
man isst gut bei ihm	on mange bien chez lui	you dine (fare) well in his
ein Fein'schmecker	un gourmet	a conn'oisseur [house
Schlecker; Schlemmer	gourmand; viveur	sweet-tooth; glutton
Die Mahl'zeiten.	**Les repas *m.***	**The meals.**
das Morgen-Frühstück	le déjeuner du matin	Breakfast
früh'stücken	déjeuner	to breakfast
das Frühstück (der Imbiss)	le second déjeuner (la col-	lunch
früh'stücken (kalt)	déjeuner (froid) [lation)	to have a cold lunch
das Ga'belfrühstück	le déjeuner à la fourchette	luncheon
das warme Frühstück	le déjeuner chaud	hot luncheon
Frühstück essen (warm)	déjeuner (chaud)	to have a hot luncheon
das Mit'tagbrot, ~essen	le dîner	dinner
Mit'tag(brot) essen	dîner	to dine
die Vesper; vespern	le goûter; goûter	five o'clock' tea; to take...
das A'bendbrot, ~essen	le souper	supper
Abendbrot (zu Abend) essen	souper	to sup
das *Diner'* (von 7 Gängen)	le dîner (de 7 services)	dinner (of seven courses)
dinieren; das Fest'essen	dîner; le banquet	to dine; the banquet
das *Souper;* soupieren	le souper; souper [dîner	supper; to sup
wir haben Gäste zu Tisch	nous avons du monde à	we have com'pany to dinner
wir sind zu Tisch bei	nous sommes invités à dîner	we dine with . . .
un'sere Gäste	nos invités [chez . . .	our guests [house
die *Honneurs'* machen	faire les honneurs *m.*	to do the honours of the
tut ganz als ob ihr zu Hause wäret	faites tout à fait comme si vous étiez chez vous	do as if you were at home
Der Esstisch	La table de salle à man-	The dining-table
Geschirr' (vgl. S. 45)	vaisselle *f.* (v. page 45) [ger	Table-service (comp. p. 45)
das Tischtuch und die Ser-vietten auf'legen	mettre la nappe et les ser-viettes *f.*	to lay the cloth and fold the napkins
die Serviet'tenbänder	les liens de serviettes	the napkin-rings
decken; die Couverts'	mettre la table; les couverts *m*	to lay the table; the places
die Mes'serbänkchen	les porte-couteaux *m.*	the knife-rests
das Brot'körbchen	le panier à pain	the bread-basket
ein Es'sig- und Öl'ständer	un huilier	the cruet-stand

Der Esstisch; bei Tisch.	Le table de salle à manger; à table.	Dining-table; at dinner.
die Zahn'stocher	les cure-dents *m.*	the tooth-picks
Nuss'knacker; auf'knacken	casse-noix *m.*; ouvrir	nut-crackers; to crack
ein Ta'felaufsatz	un surtout	a table-or'nament
es ist an'gerichtet	le dîner est servi	dinner is served
wir können zu Tisch gehen	nous pouvons nous mettre	we can go in to dinner
den Vortritt lassen	céder le pas [à table	to grant precedence
bitte, nach Ihnen!	après vous, je vous prie!	pray, after you!
wer hat dich geführt'?	qui t'a conduite à table?	who took you in?
gib ihr den Arm	donne-lui le bras	give her your arm
wer war dein Tischherr?	qui était ton cavalier?	who was your partner?
Bei Tisch sitzen	Être à table	To sit at table
die Plätze an'weisen	assigner les places	to show to the places
neben wem hast du bei Schmidts gesessen?	à côté de qui étais-tu chez les Schmidt?	by whom did you sit at the Smiths?
was gibt es zu essen?	qu'y a-t-il pour le diner?	what is there to eat?
die Spei'senfolge, das *Menu*	le menu	the bill of fare, the *menu*
ihr müsst vorlieb' nehmen	c'est à la fortune du pot	you must take pot-luck
guten Appetit'!	bon appétit!	I wish you a good ap'petite!
das Gericht'; Leib'gericht	le plat; plat préféré	the dish; fa'vourite dish
auf'tragen	servir	to dish up
die Suppe auftun	mettre la soupe dans les	to help to soup
vor'schneiden; zerlegen	découper [assiettes	to carve
darf ich Ihnen an'bieten	puis-je vous offrir?	may I offer you
ist Ihnen gefällig?	désirez-vous? [assez!	would you like?
noch etwas?; genug!	encore quelque chose?;	an'ything more?; enough!
dürfte ich bitten um...?	puis-je vous demander...?	may I trouble you for...?
langt zu!	prenez!	help yourselves'!
ohne Um'stände	sans façons	without ce'remony [I hope
lasst euch nicht nö'tigen	ne vous faites pas prier	you don't want to be pressed,
or'dentlich zu'sprechen	se servir convenablement	to help one's self pro'perly
ich nehme nochmal' davon'	j'en reprends	I will have a little more of it
verträgt' sich das damit?	cela va-t-il ensemble?	do they go together?
ich kann es nicht auf'essen	je ne puis finir	I cannot finish it
lass' es stehen	laisse-le	leave it
gib mir doch das Wasser, Brot, den Wein herüber	passe-moi donc l'eau, le pain, le vin	please pass me the water, the bread, the wine
aus der Hand setzen, legen	poser, déposer	to put aside'
die Landwein-Flasche	la bouteille de vin du pays	the bottle for home-grown-
eine Wein'flasche	une bouteille à vin	a wine-bottle [wine
eine Flasche mit Wein	une bouteille de vin	a bottle of wine
das Stanniol'; das Etikett'	l'étain *m.*; l'étiquette *f.*	the tin-foil cap; the label
verkorken, zu'korken	boucher	to cork
der Kork; der Pfropfen	le bouchon	the cork

Kor'kenzieher; auf'ziehen
an'schenken, ~'giessen
ein'schenken, ~'giessen
ohne zu schütteln
halb voll; bis zum Rande
es läuft über
um'rühren; ein'tauchen
haben Sie aus'getrunken?
sein Glas aus'trinken
möchtest du noch etwas?
um'stossen; verschütten
du hast dir einen Fleck gemacht'; der Fettfleck
kalt, warm stellen
der Wein'kühler
das Eis; eiskalt
das Glas läuft an
eine An'sprache halten
die Tisch'rede, der *Toast*
ein Hoch aus'bringen auf
er soll (sie sollen) leben!
hoch das Brautpaar!
mit den Gläsern an'stossen
auf js. Wohl trinken
auf Ihr Wohl!
prosit!; wohl bekomm's!
die Serviette zusam'menlegen, in den Ring ziehen
die Wirtin hebt die Tafel auf
es wird auf'gestanden
geseg'nete Mahlzeit!
übrig lassen; übrig bleiben
die Ü'berbleibsel
ab'tragen; ab'decken
nach Tisch
Mit'tagsruhe, Siesta halten
ein Ni'ckerchen

Getränke; Nah'rungsmittel.

Das (kühle) Getränk'
erfrischen; kühlend
erquicken; die Erquickung

tire-bouchon *m.*; tirer
déboucher, entamer
verser (à boire)
sans secouer
à moitié plein; jusqu'au
cela déborde [bord
tourner; tremper
avez-vous vidé votre verre?
vider son verre
désires-tu encore quelque
renverser; verser [chose?
tu t'es fait une tache;
la tache de graisse
mettre à rafraîchir, tenir
le seau à glace [chaud
la glace; glacé
le verre se couvre de buée
prononcer un toast
le toast
porter la santé de
à la santé de . . .!
à la santé des fiancés!
trinquer
boire à la santé de qqu'un
à votre santé!
à la vôtre!
plier sa serviette, la mettre dans le rond
l'hôtesse dessert, débarrasse la table
on se lève [dit pas en France *„gesegnete Mahlzeit!"* ne se
laisser; rester
les restes
desservir
après dîner
la sieste, faire la sieste
un petit somme

Boissons; aliments.

Le rafraîchissement
rafraîchir; rafraîchissant
rafraîchir; rafraîchissement

cork-screw; to uncork' a
to open, to broach [bottle
to pour out
without' shaking
half full; to the brim
it runs over
to stir; to dip [wine?
have you finished your
to empty one's glass
should you like to have some
to upset'; to spill [more?
you have made a stain;
the grease-spot
to keep cold, warm
the wine-cooler
the ice; ice-cold
the glass becomes' dull
to make a speech
the toast
to propose' the health of...
long live . . .! [ried couple!
the health of the newly mar-
to touch glasses
to drink to the health of —
your health!
your good health!
to fold up one's napkin, to put it into the ring
the lady of the house gives the signal to rise
people are rising
benedictus benedicat!
to leave; to be left
the leavings
to remove' the cloth
after dinner
to take a nap
fifty winks

Drinks; food.

The (cold) drink, be'ye- [rage
to refresh'; refreshing
to refresh'; the refreshment

Getränke.	Boissons.	Drinks.
Quell'-, Brun'nen-, Lei'-tungswasser	eau de source, de puits, eau de la ville	spring-, pump-water, pipe-water
das Zu'ckerwasser	l'eau sucrée	sugar-water
das Mineral'wasser	l'eau minérale	min'eral water
Sel'terwasser; ein Siphon'	eau de Seltz; un siphon	seltzer water, soda water; a
mit Fruchtsaft, Sirup	à la groseille, framboise etc.,	with fruit-syrup [siphon
das Zitro'nenwasser	la citronade [au sirop	lemonade'
die Brau'selimonade	la limonade	effervescent lemonade'
Him'beerlimonade	limonade framboisée	rasp'berry-lemonade'
Eis'getränke	boissons *f.* à la glace	iced drinks
Heisse Getränke	**Boissons chaudes**	**Hot drinks**
dünner Kaffee	café léger	weak coffee
die Milch	le lait	milk
die Sahne; Schlag'sahne	la crême; la crême fouettée	cream; whipped cream
die Schokolade; der Kakao	le chocolat; le cacao	cho'colate; cocoa
tu' Zucker hinein'	mets-y du sucre	put some sugar in
der Stü'ckenzucker, der Streu'zucker	le sucre en morceaux, le sucre en poudre	the lump-sugar, the powdered sugar
der Tee; ziehen lassen	le thé; laisser infuser	tea; to let draw
er ist noch nicht gut (fertig)	il n'est pas encore fait	it is not yet done
Spirituosen	**Spiritueux**	**Spirits**
Al'kohol; Likör', Schnaps	alcool *m.*; liqueur *f.*, eau-	al'cohol; *liqueur'*, brandy
ein Ma'genschnaps	un stomachique [de-vie	a tonic
Anis'likör; Kirsch'wasser	anisette *f.*; kirsch *m.*	anisette'; kirsch
das Le'benswasser	l'élixir *m.* de longue vie	e'lixir of life
Benediktiner; der Absynth'	la bénédictine; l'absinthe *f.*	Benedictine; absynth
der Branntwein; der Rum	l'eau-de-vie; le rhum	gin; rhum
der Grog, der Punsch	le grog, le punch	grog, punch
Ei'erpunsch, Ei'ergrog	punch aux œufs, grog aux	egg-punch, egg-grog
Wein	**Vin** [œufs	**Wine**
der Obstwein; Ap'felwein	le poiré; le cidre	fruit wine; cider
Kräu'terwein	vin aromatique	aromatic wine
Glühwein	vin chaud	mulled claret
rein, un'verfälscht	pur, non falsifié	pure, gen'uine
verfälscht'; gepanscht'	falsifié; frelaté	adul'terated; diluted
rein, un'vermischt	pur, sans eau	pure, unmixed
verdünnen	allonger	to dilute'
Wein mit Wasser	de l'abondance *f.*	wine with water
leicht; süffig	léger; agréable à boire	light; pa'latable
stark; feurig	fort; qui a du montant	strong; fi'ery [tox'icate
zu Kopf steigen; berauschen	monter à la tête; enivrer	to get into the head; to in-
ich kann nichts vertragen	je n'ai pas la tête solide	I have a very weak head
die Blume; ein Aroma	le bouquet; un arôme	the flavour; a perfume

Deutsch	Français	English
würzig; aromatisch	qui a du bouquet; aroma-	high-flavoured; aroma'tic
hie'sige Weine	vins du pays [tique	wines of the country
of'fener Landwein	vin du pays en tonneau	open country wine
Tischwein	vin de table	table wine
Dessertwein	vin de dessert	dessert' wine
junger, neuer Wein	vin nouveau	young, new wine
er prickelt auf der Zunge	il est piquant	it pricks the tongue.
einen Stich haben	être piqué (tourné) [vin vieux	to be slightly sour
vor'jähriger, alter Wein	vin de l'année précédente,	last year's wine, old wine
Rotwein; Weisswein	vin rouge; vin blanc	red wine; white wine
Muskateller	muscat	muscat
Rheinwein	vin de Rhin	hock
Sekt, Schaumwein; perlen	vin mousseux; pétiller	sparkling wine; to sparkle
moussieren; der Schaum	mousser; la mousse	to fizz; the foam
der Champagner	le champagne	champaign'
Das Bier	**La bière** [malt *m.*	**Beer**
Gerste, Hopfen und Malz	orge *m.*, houblon *m.* et	barley, hops and malt
der Schaum; schäumen	la mousse; mousser	the foam; to foam
ab'gestanden; die Hefe	éventé; la lie	stale; the dregs
eine Neige	un fond de tonneau (de bou- [teille)	a heel-tap

Die Nahrung. / Les aliments. / Food.

Deutsch	Français	English
nähren; nahrhaft	nourrir; nourrissant	to feed; nutritious
das Nah'rungsmittel	l'aliment *m.*	the nu'triment
er hat nichts genossen	il n'a rien pris	he has eaten nothing
Vor'speisen	**Hors-d'œuvres** *m.*	***Entrées***
Anchovis	anchois *f.*	anchovies
Sardellen; Sardinen	sardines *f.*	salted anchovies; sardins
die Fleisch'pastete	le pâté (de viande)	the meat-pie
Gän'seleberpastete	pâté de foie gras	goose liver-pie
gerö'stete Sem'melscheiben	des rôties	toast
der Ka'viar; die Austern	le caviar; les huîtres *f.*	caviare'; the oysters
Muscheln; Mies'muscheln	coquillages *m.*; moules *f.*	mussels; ea'table mussels
Krabben; Krebse	crevettes *f.*; écrevisses *f.*	crabs; cray-fish
die Schalen; eine Schere	la carapace; une pince	the shells; pincers
Hummern; Langusten	homards *m.*; langoustes *f.*	lobsters; Mediterra'nean
Kalte Küche	**Viandes froides**	**Cold meat** [lobsters
die Gelatine, das Gallert	la galantine	ge'latine
Sülze	(viande à la) gelée	brawn
das Pö'kelfleisch	le salé	salt meat
Fleisch'waren; Aufschnitt	la charcuterie	cold meat
zu Scheiben schneiden	couper en tranches	to cut into slices
die Scheibe; an'schneiden	la tranche; entamer	the slice; to begin' to carve

Deutsch	Français	English
Rin'derzunge	langue de bœuf	ox-tongue
der Schinken; roh, gekocht'	le jambon; cru, cuit	ham; raw, boiled
ohne Trichinen	sans trichines	without' trichin'osis
Spickgans	oie fumée	smoked goose
die Wurst (Knackwurst)	la saucisse	sausage
die Blutwurst	le boudin	black-pudding
Cervelatwurst; Presswurst	le cervelas; le saucisson	German sausage
die Sala'miwurst; der Zipfel	le salami; la queue	salami; the end
Suppen	**Potages (soupes)**	**Soups**
die Suppe ist heiss, kalt; lass sie kalt werden	la soupe est chaude, froide; laisse la refroidir	the soup is hot, cold; let it cool
rühre um; blase, puste	tourne dedans; souffle	stir it; blow it
kalte Suppen; Obst'suppen	potages froids; soupes aux [fruits	cold soups; fruit soups
Bouillon', Brüh'suppe	bouillon	*bouillon'*
die klare Fleisch'brühe	le bouillon clarifié	stock
Klösse; Sup'peneinlage	quenelles *f.*; pâtes *f.*	dumplings; paste
die Kraft'brühe	le consommé	the beef-tea
die Hüh'nersuppe	le bouillon de poulets	the chicken-broth
der Fleisch'extrakt	l'extrait de viande	the extract of beef
die Brüh'suppe (mit Brot)	le bouillon (au pain)	beef-tea and toast
Kräu'tersuppe	soupe aux herbes	*julienne*
Erb'sen-, Lin'sen-, Kar-tof'felsuppe	soupe aux pois, aux lentil-les, aux pommes de terre	pea-soup, lentil-soup, po-tato-soup
Gries'suppe	soupe à la semoule et au lait	semolina soup
die Was'sergriessuppe	soupe à la semoule cuite [dans l'eau	semolina water-soup
Sa'gosuppe	soupe au sagou	sago-soup
der Brei	la bouillie	porridge
Milchreis	riz *m.* au lait	rice boiled in milk
Reisbrei (mit Safran)	bouillie *f.* de riz (au safran)	*risotto*
Nu'delsuppe	soupe aux nouilles *f.*	*vermicelli* soup
die Nudeln (in Streifen)	les nouilles	*vermicelli*
Haar'nudeln, Fa'dennudeln	vermicelles *f.*	hair —, thread *vermicelli*
Makaroni mit Toma'ten-sauce, mit Fleischsaft	macaroni *m.* aux tomates, au jus	*macaroni* with *tomato*-sauce, with meat-juice
der Mais'kuchen	la galette de maïs	the maize-cake
Das Ei	**L'œuf**	**The egg**
die Schale; das Eiweiss	la coquille; le blanc	the shell; the white of the [egg
der Schaum, Schnee	le blanc battu en neige	the froth
das Dotter; das Eigelb	le jaune	the yolk
ein ganz weiches Ei	un œuf à la coque	a slightly-boiled egg
pflau'menweich; hart	mollet; dur	soft-boiled; hard-boiled
Sol'eier	œufs cuits à l'eau salée	eggs boiled in salt'water
das Setzei	l'œuf sur le plat	the poached egg

Deutsch	Français	English
Spie'geleier; verlo'rene Eier	œufs sur le plat; œufs à la	fried eggs; poached eggs
das Rührei	œufs brouillés [coque	scrambled eggs
der Ei'erkuchen	le tôt-fait	the pan-cake
das Omelette	l'omelette *f.*	the omelette
Fische	**Poissons** *m.*	**Fish**
das Fleisch (der Fische)	la chair	the meat of a fish
mir ist eine Gräte im Halse stecken geblieben	j'ai une arête dans la gorge	a fish-bone sticks in my throat
Bratfisch; gekochter, geba'ckener Fisch	poisson rôti; poisson cuit, frit	fried fish; boiled, baked fish
Mayonnaise; Fisch'*ragout*	mayonnaise *f.*; ragoût *m.*	*mayonnaise'*; fish *ragout*
mariniert'; geräuchert	mariné; fumé [de poisson	in vin'egar; smoked
See'fische	**Poissons de mer**	**Sea-fish**
Seebarbe, ~barsch; Dorsch	loup *m.* de mer; merluche *f.*	red-mullet, sea-perch; cod-
Flunder; ein Hering	turbot *m.*; un hareng	flounder; a herring [fish
die Makrele, Meer'äsche	le maquereau, le muge	the mack'erel, sur'mullet
die Muräne	la murène	the muraena
Ka'beljau, Klippfisch	le cabliau	cod
Schellfisch; Stockfisch	la merluche; la morue	haddock; cod
die See'zunge, Scholle	la sole	the sole
die Stein'butte	le turbot	the turbot
der Thunfisch; der Rochen	le thon; la raie	the tunny; the roach
der Stör, Hausen	l'esturgeon	the sturgeon
Tin'tenfisch, Kalamar'	sèche *f.*, calmar *m.*	cuttle-fish
Fluss'fische	**Poissons d'eau douce**	**River-fish**
ein Aal; junge Aale	une anguille; de petites an-	an eel; young eels
die Barbe; der Barsch	le barbeau, la perche [guilles	the barbel; the perch
Forelle; Hecht; Karpfen	truite *f.*; brochet *m.*; car-	trout; pike; carp
die Karausche; Kaulbarsch	le corassin; l'acérine [pe *f.*	the crucian; ruff
der Lachs; das Neun'auge	le saumon; la lamproie	the salmon; the lamprey
die Schleie; der Stichling	la tanche; l'épinoche *m.*	the tench; the stickle-back
ein Stint; der Zander	un éperlan; le sandre	a smelt; the perch-pike
Das Fleisch	**La viande**	**Meat**
mürbe; trocken	tendre; sec	tender; dry
zähe; hart; zart	coriace; dur; tendre	tough; hard; soft
gesotten; gekocht'	bouilli; cuit	boiled; cooked
gedämpft'; geschmort'	à l'étuvée; en daube	stewed
das gekochte Rindfleisch	le bouilli	boiled beef
die Rin'derbrust	la poitrine de bœuf	the rib of beef
die Bei'lage, das Zu'gemüse	la garniture	the accom'panying meat, [ve'getables
Bouletten	boulettes *f.*	risoles'
Schmorfleisch mit *Sauce*	viande en daube à la sauce	stewed beef, *boeuf braisé*
das gedämpfte Fleisch	viande à l'étuvée	stewed meat

Der Braten.	Le rôti.	The roast.
das Frikassee'; das *Ragout'*	la fricassée; le ragoût	the fricasse'e; the hash
Bregen, Hirn (gebacken)	cervelle (frite)	brain (fried)
Der Braten	**Le rôti**	**The Roast**
gebraten (nicht gekocht')	rôti (non cuit)	roasted (not cooked)
gar; halbgar	cuit à point; à demi-cuit	cooked; slightly cooked
englisch (blutig)	saignant	in the English way, under-
durch'gebraten; roh	cuit de part en part; cru	well-done; raw [done'
in der Pfanne	à la casserole	in the frying pan
auf dem Rost; am Spiess	sur le gril; à la broche	on the grill; on the spit
die *Sauce*, Tunke	la sauce	the gravy, *sauce*
die Keule; der Rücken	le gigot; le dos	the leg; the saddle
das Lendenstück; das *Filet'*	l'aloyau; le filet	the Sir Loin; the fillet (the
Der Kalbs'braten	**Le rôti de veau**	**Roast-veal** [un'dercut)
das Kotelett'	la côtelette	the chop
ein Wiener Schnitzel	une escalope	a veal-cutlet
Rouladen	de la viande roulée	veal- (beef-) olives
Kalbsfuss, Kalbsmilch,	pied *m.* de veau, ris *m.* de veau,	calf's foot, sweet-bread,
Kalbshirn, Kalbs'nieren	cervelle de veau, rognons *m.*	calf's brain, -kidneys
der Kalbs'nierenbraten	la longe de veau [de veau	the loin of veal
der Käl'bermagen	l'estomac *m.* de veau	the tripe
Kalbs'kaldaunen	tripes *f.*	tripe
Rin'derbraten	**Rôti de bœuf**	**Roast-beef**
das *Roastbeef, Beefsteak*	le rosbif, bifteck	roast-beef, beefsteak
der Rost'braten	le rôti	grilled beef
das Rumpsteak	le romsteck	rumpsteak
Ham'melbraten	**Rôti de mouton**	**Roast-Mutton**
Ham'melrippchen	côtelettes de mouton	mutton-chops
Lamm'braten; Lammskopf	rôti; tête d'agneau	roast-lamb; lamb's head
Schwei'nebraten	**Rôti de porc**	**Roast-Pork**
Eis'beine; der gefüllte Schweinsfuss	pieds de cochon; le pied de cochon farci	pig's feet; the stuffed pig's foot
Karbonade; Rip'pespeer	carbonade *f.*; entrecôte	pork chops; roast ribs of pork
ein Schweins'rücken	un filet de porc [rôtie	a saddle of pork
Bratwurst; *Saucis*chen	saucisse à frire; petite sau-	fried sausage; Oxford
Das Wildbret	**Le gibier** [cisse	**Game** [sau'sages
Ha'senbraten, Ha'senklein	rôti de lièvre *m.*, civet *m.*	roast-hare, hare-*ragout*
Ha'senpfeffer	civet de lièvre [de lièvre	jugged hare
Kanin'chenbraten	rôti de lapin	roast rabbit
Hirsch'-, Reh'braten	rôti de cerf, de chevreuil	roast-ven'ison
der Reh'ziemer	la selle de chevreuil	the saddle of ven'ison
Renn'tierrücken	le filet de renne *m.*	saddle of reindeer
Wild'schweinsbraten	le rôti de sanglier *m.*	roast-boar

Deutsch	Français	English
Geflügel	**Volaille** *f.*	**Poultry**
Brust, Flügel, Schenkel; die Knochen ab'knabbern	poitrine *f.*, aile *f.*, cuisse *f.*; ronger les os *m.*	breast, wing, leg; to pick the bones
Wald'schnepfe; Bekassine	bécasse *f.*, bécassine *f.*	snipe; beccassine'
der Kramts'vogel; Salmi	la grive; le salmis	the field-fare; minced meat
die Wachtel; Was'serhuhn	la caille; la poule d'eau	the quail; water-fowl
das Schneehuhn	la perdrix blanche	the ptar'migan
das Rebhuhn; Ha'selhuhn	la perdrix, la gelinotte	the partridge; heath-cock
Hüh'nerbraten	du poulet	roast fowl
ein junges Huhn	un poulet	a chicken
das Back'hähnel	le poulet rôti	de'villed chicken
das Hühnerfrikassee'	de la fricassée de poulet	fricasse'e of chicken
das Hüh'nerklein	l'abattis de poulet	jiblets of chicken
der Kapaun'; aus'nehmen	le chapon; vider	the capon; to prepare'
gefüllt' mit; das Füllsel	farci de; la farce	stuffed with; the stuffing
das Perlhuhn	la pintade	the Guinea-fowl
der Truthahn; die Pute	le dindon; la dinde	the turkey; the turkey-hen
die Taube; der Fasan'	le pigeon; le faisan [sauvage	the pigeon; the pheasant
En'ten-, Wild'entenbraten	rôti de canard, de canard	roast-duck, roast wild-duck
Gän'sebraten, Gän'seklein	oie rôtie; abattis *m.* d'oie	roast-goose, jiblets of goose
Gemüse	**Légumes** *m.*	**Ve'getables**
Sup'pengrün	herbes potagères	Herbs for the soup
das Basi'likum; Ty'mian	le basilic; le thym	basi'licum; thyme
die Petersi'lie; E'stragon	le persil; estragon *m.*	parsley; est'ragon
Knoblauch; Porre	ail *m.*; poireau *m.*	garlic; leek
Schnittlauch; die Zwiebel	ciboulette; oignon [chambre	chives; onion
Pell'kartoffeln	pommes de terre en robe de	potatoes in their jackets
Salz'-, Brat'kartoffeln	p. d. t. cuites à l'eau, frites	boiled-, fried potatoes
die Quetsch'kartoffeln	la purée de pommes de terre	mashed potatoes
Rüben, Mohr'rüben	navets *m.*, carottes *f.*	turnips, carrots
Karotten; rote Rüben	carottes, betteraves *f.*	carrots; beet-root
Schwarz'wurzeln	salsifis *m.*	sal'sify
Radieschen	radis *m.*	ra'dishes
Rettich; Meer'rettich	radis blanc; raifort *m.*	radish; horse-radish
Artischocken; Kard(on)en	artichauts *m.*; cardons *m.*	ar'tichokes; cardoons'
Fenchel; Melangan'äpfel	fenouil *m.*; tomates *f.*	fennel; melongena apples
Sup'penspargel	asperges *f.* à soupe	*aspa'ragus* for the soup
Stangen-Spargel; Köpfe mit But'ter*sauce*	asperges en branches, poin- au beurre [tes *f.*	*aspa'ragus* sticks; — heads with melted butter
der Spinat'; Sau'erampfer	les épinards *m.*; l'oseille *f.*	spinach; sorrel
Hül'senfrüchte; die Hülse, Schote; aus'machen	les légumes secs; la cosse, la gousse; écosser	pulse; the husk, pod; to take out
weisse, grüne Bohnen	haricots de Soissons, h. verts	*har'icot* beans, beans

Deutsch	Français	English
Brech'-, Schnei'debohnen	haricots verts	French beans
Linsen; die Erbse	lentilles *f.*; le pois	lentils; the pea
grüne Erbsen (Schoten)	pois verts (cosses)	green peas
Der Kohl	**Le chou**	**Cabbage**
ein Kohlkopf	une tête de chou	a head of cabbage
Blu'menkohl; Grünkohl	chou-fleur; chou vert	cau'liflower; Scotch kale
Kohlrabi	chou-rave	turnip-cabbage
Ro'senkohl	chou de Bruxelles	Brussel sprouts
Rotkohl	chou rouge	red-cabbage
der Sau'erkohl, das ~kraut	la choucroute	*'sauerkraut'*
Wir'singkohl	chou frisé	savoy'-cabbage
Der Salat'	**La salade**	**Salad**
ein Kopf; der Strunk	une tête; le trognon	a head of salad; the stalk
an'machen	assaisonner	to dress the salad
der Lattich, Kopf'salat	la laitue; laitue pommée	the lettuce
der Blatt'salat	la petite laitue	young let'tuces
Endi'vie; Zicho'rie	endive *f.*; chicorée *f.*	endives; chi'cory
Kerbel	cerfeuil *m.*	chervil
Sel'lerie; Rapunzchen	céleri *m.*; mache *f.*	ce'lery; corn'-salad
gemischter Salat'	salade mélangée	mixed salad
italie'nischer Salat'	salade russe	salad *mayonnaise'*
Kartof'felsalat	salade de pommes de terre	potato salad
Gur'kensalat	salade de concombres	cu'cumber salad
He'ringssalat	salade accommodée au ha-	*'herring salad'*
Pilze, Schwämme	**Champignons** *m.* [reng	**Mushrooms,** ***fungi***
un'schädlich; giftig	inoffensif; vénéneux	harmless; poi'sonous
essbar	comestible	e'dible
Champignons'	champignons de couche	button mushrooms
der Bofist; der Pfif'ferling	la vesse de loup, la chan-	the puck-ball; the mushroom
Morcheln; Trüffeln	morilles *f.*; truffes *f.* [terelle	morels; truffles
der Steinpilz	le bolet comestible	the yellow boletus
Flie'genpilz; Sem'melpilz	agaric *m.*; polypore *m.*	toad-stool; poly'porus
Mousserons'	mousserons *m.*	*mousserons'*
Das Kompott'; gemischt'	**La compote**; mélangé	**Stewed fruit**; mixed
ein'gemachtes, geschmortes Obst; das Backobst	confitures *f.*; fruits séchés au four	preserved', stewed fruit; baked fruit
die Back'pflaumen	les pruneaux *m.*	baked plums
Reineclauden; Prünellen	reines-claude *f.*; prunelles *f.*	prunes; prunelles'
das *Gelee'*; die Marmelade	la gelée; la marmelade	the jelly; the mar'malade
das Mus; Ap'felmus	la compote; compote de	the jam; apple-sauce
Süsse Speisen	**Plats doux** [pommes	**Sweets**
die Zu'taten	les ingrédients *m.* [pommes	the ingre'dients
ein Auflauf; Ap'felschnitte	un soufflé; beignets *m.* aux	a *soufflet;* apple-fritters

Obst; Nachtisch.	Fruits; dessert.	Fruit; dessert'.
Gries'-, Reis'pudding	pudding à la semoule, au riz	semolina-, rice-pudding
der Vanil'len*crème*	la crême à la vanille	the vanilla cream
Nachtisch, *Dessert'*	Dessert *m.*	*Dessert'*
das Obst; eine Frucht	le fruit; un fruit	fruit; a fruit
die Beere; der Stein, Kern	la baie; le noyau	the berry; the stone, kernel
die Schale; schälen	la pelure; peler	the peel; to peel
eine A'nanas; ein Apfel	un ananas; une pomme	a pine-apple; an apple
Apfelsinen; Aprikosen	oranges *f.*; abricots *m.*	o'ranges; a'pricots
Bananen; Birnen	bananes *f.*; poires *f.*	bananas; pears
Brom'beeren; die Citrone	ronces *f.*; le citron	black'berries; the lemon
eine Dattel; eine Feige	une datte; une figue	a date; a fig
(Wald-)Erd'beeren	fraises *f.* des bois	(wild)straw'berries
Hei'delbeeren; Him'beeren	myrtilles *f.*; framboises *f.*	bil'berries; rasp'berries
Johan'nisbeeren; Kirschen	groseilles *f.*; cerises *f.*	currants; cherries
sau'ere Kirschen	griottes *f.*	sour cherries
Maul'beeren; Mispeln	mûres *f.*; nèfles *f.*	mul'berries; medlars
die *Orange;* Pfir'siche	l'orange; pèches *f.*	the orange; peaches
Pflaumen, Zwetschen	prunes *f.*; quetches *f.*	plums, damsons
Preis'selbeeren; Quitten	airelles *f.*, coings *m.*	cran'berries; quinces
Spei'erlinge; Sta'chelbeeren	sorbes *f.*; groseilles à maquereau	service-tree berries; gooseberries
Wein'trauben; Rosinen	raisins; raisins secs	grapes; raisins
die Traube; die Beere	la grappe; la baie	the bunch of grapes; the berry
Trau'benrosinen	les raisins de malaga	mus'catel grapes
die Nuss; Ha'selnuss	la noix; noisette *f.*	the walnut; ha'zelnut
die (sau'ere) Gurke	le concombre	the cu'cumber (sour)
Salz'gurke	le concombre au sel	salted cu'cumber
Pfef'fergurke	cornichon *m.*	gherkin
der Kürbis; die Was'sermelone, Zu'ckermelone	la courge; le melon d'eau, le melon	the pumpkin; the water-melon, rock-melon
die Maronen, gesot'tenen, gebra'tenen Kasta'nien	les marrons; les châtaignes bouillies, rôties	chestnuts, boiled, roast chestnuts
Knack'mandeln	amandes *f.* à coque molle	almonds
auf'beissen	ouvrir avec les dents	to open with one's teeth
Süs'sigkeiten	Sucreries	Sweets
überzu'ckerte Früchte	fruits glacés	candied fruit
Pra'linés	pralines *f.*	cho'colade creams
Bonbons'; Frucht'bonbon	bonbons; bonbons anglais	drops; acid drops
Pfefferminz'plätzchen	pastilles *f.* de menthe	pep'permint-drops
Konfitüren	confitures	sweets
das Zu'ckerwerk, Konfekt'	les sucreries, pâtes de fruits	sugar-plums, confec'tionary
Das Gefro'rene	La glace	Ices
das Spei'seeis	la glace	the ice cream
das Halb'gefrorene	le sorbet	the sherbet

Gebäck'; Käse.	Pâtisseries; fromages.	Pastry; cheese.
eine halbe Portion'	une demi-portion	half a helping
Vanil'leneis, Nusseis	glace à la vanille, à la noix	vanilla ice, nut-ice
Eis'*baiser*	méringue glacée	iced meringue'
Das Gebäck', Backwerk	Les pâtisseries	Pastry
das Biskuit', der *Cakes*	le biscuit; le petit four	the biscuit
das Löf'felbiskuit; glasiert'	le biscuit à la cuiller; glacé	the finger-biscuit; iced
Guss'zwieback	biscuit glacé	iced-rusk
die Makrone	le macaron	the macaroon'
Waffeln; Hohl'hippen	gaufres *f.*; hippes (oubliées)	wafers; hollow wafers
der Kuchen	le gâteau	the cake
der Kringel	le craquelin	the twist
die Stolle	la grosse brioche aux raisins	the ob'long cake
die Torte; das Törtchen	la tarte; la tartelette [secs	the tart; the tartlet
der Blät'terteig	la pâte feuilletée	puff-pastry
mürber Teig	pâte fondante	short-pastry
der Obst'kuchen	la tarte aux fruits	the fruit-tart
der Spritz'kuchen	*Spritzkuchen*	the girdle-cake
der Wind'beutel	l'échaudé	the bun with whipped cream
der Pfann'kuchen	le beignet aux confitures	the dough-nut
Sahnen-*Baiser'*	méringue *f.* à la crême	meringue'
Pfef'ferkuchen; Marzipan'	pains d'épices; massepain	ginger-bread; mar'zipan
gebrannte Mandeln	pralines *f.* Louis XV	burnt almonds
Das Brot	Le pain	Bread
Graubrot, Schwarzbrot	pain bis, noir	brown bread
Weissbrot, Milchbrot	pain blanc, pain au lait	white bread
durch'gebacken; knusprig	bien cuit; croquant	well-baked; crisp
frisch; alt'backen	frais; rassis	newly baked; stale
die Kürste, Rinde	la croûte	the crust
die Krume; die Krümel	la mie; les miettes	the crumb; the crumbs
Brocken; zerkrümeln	miette; émietter	piece of bread; to crumble
der Kanten	le croûton	the crust
das Brötchen; die Semmel	le petit pain; la brioche	the roll; the small loaf
das Hörnchen	la corne (le croissant)	the crescent
gerö'stetes Brot	une rôtie	toast
ein belegtes Brötchen	un sandwich	a sandwich
But'terbrot, ~stulle	tartine *f.* de beurre	bread and butter
schmieren, streichen	beurrer	to butter
Die Butter	Le beurre	Butter
frisch, ranzig; un'gesalzen	frais; rance; non salé	fresh, rancid; not salted
das Fett; das Schmalz	la graisse; le saindoux	the fat; the suet
das Schwei'neschmalz	le saindoux	the lard
Der Käse	Le fromage	The cheese
madig; die Made	véreux; le ver	full of maggots; the maggot

Schafs'-, Zie'genkäse	fromage de brebis; de chèvre	sheep-, goat-cheese
Kräu'terkäse; Quark'käse	fromage vert (bleu), fromage	green-cheese; whey-cheese
geräu'cherter Kuh'käse	fromage fumé [blanc	smoked cow-cheese
der Mol'kenkäse	le fromage blanc	whey-cheese
Parmesan'käse	parmesan *m.*	Parmesan' cheese
Sah'nenkäse	fromage à la crême	cream-cheese
Hol'länderkäse	fromage de Hollande	Dutch cheese
Schwei'zerkäse	gruyère *m.*	*Gruyère*

VI.

Geld; Bank'wesen; Handel; Kauf, Verkauf'. / **Argent; affaires de banque; commerce; achat; vente.** / **Money; banking; commerce; purchase, sale.**

Das Geld	L'argent	Money
die Geld'tasche, das *Portemonnaie*; aus'geben	le porte-monnaie; dépenser	the purse; to spend
Aus'gaben, Aus'lagen	Dépenses *f.*, avances *f.*	Expenses
ich habe es aus'gelegt	je l'ai avancé	I have disbursed' it [ments
jm. die Aus'lagen erstatten	rembourser quelqu'un	to pay back the disburse-
wieviel bekommst' du noch von mir?	combien as-tu encore à recevoir?	how much do I owe you still?
er hat nichts übrig behalten	il n'a rien gardé	he has nothing left
mein Geld ist zu Ende	mon argent est épuisé	my money is at an end
Geld'mittel	Fortune	Means
un'bemittelt, mit'tellos	sans fortune	without' means
die Armut; arm	la pauvreté; pauvre	po'verty; poor
verarmen	tomber dans l'indigence	to get poor
sie leiden Not	ils sont dans le besoin	they suffer want
Nah'rungssorgen haben	ne pas avoir de quoi vivre	to be in want of food
in bedrängter Lage	dans une situation précaire	in straightened cir'cumstan-
Das Dar'lehen	Le prêt	The Loan [ces
borgen, leihen, vor'strecken	emprunter, prêter, avancer	to lend, to advance'
sich etw. borgen, leihen	emprunter, prêter	to borrow
bürgen für	se porter caution de	to answer for
Bürge sein	être caution	to go bail
Wu'chergeschäfte machen	pratiquer l'usure	to lend on usu'rious in'terest
Wu'cherer	usurier	a u'surer
verschuldet; schulden	endetté; devoir	indebted; to owe

Deutsch	Français	English
wieviel ist er dir schuldig?	combien te doit-il?	how much does he owe you?
der Schuldschein	reconnaissance (d'une dette)	the bond; the IOU (I owe you)
eine Schuld tilgen	éteindre une dette	to pay off, to redeem' a debt
der säu'mige Schuldner	le débiteur négligent	the tardy debtor
mahnen; Mah'nungen	sommer, sommations	to warn; warnings
sich arrangieren; Gläu'biger	s'arranger; créancier	to make an arrangement;
verpfänden, ~setzen	mettre en gage	to pawn [cre'ditor
das Leihamt, ~haus	le mont-de-piété	the pawnshop
auf die Pfand'leihe bringen	mettre au mont-de-piété	to take to the pawn'broker's
das Pfand; der Pfandschein	le gage; la reconnaissance	the pawn; the pawn-ticket
aus'lösen; erneuern	dégager; renouveler [affaires	to redeem'; to renew'
sich heraus'machen	se remettre bien dans ses	to get out of debt
Seine Verhält'nisse	**Sa situation de fortune**	**His cir'cumstances**
sein Aus'kommen haben	avoir de quoi vivre	to make one's living
gut gestellt' sein	avoir de la fortune	to be well si'tuated
bemittelt, wohl'habend	aisé, dans l'aisance	well-to-do [wealth
die Wohl'habenheit	l'aisance	affluent cir'cumstances,
das Vermögen	la fortune	the means, the fortune
vermögend; reich	fortuné; riche	well off; rich
reich werden; der Reichtum	s'enrichir; la richesse	to become' rich; riches
die Million'; ein Millionär'	le million; un millionnaire	the million; a millionaire'
die Milliarde; Milliardär'	le milliard; milliardaire	the mil'liard; milliardaire'
die Finanzen; finanziell'	les finances; financier	the finances; financial
Das Kapital'	**Le capital**	**The Ca'pital**
wie hat er es an'gelegt?	comment l'a-t-il placé?	how has he invested it?
in Hypotheken an'legen	faire un placement hypothé-	to invest' in mort'gages
zinsbar, nutz'bringend an'-	placer à intérêts, [caire	to invest' pro'fitably; to pay
legen; verzinsen mit 3 %	payer 3 % d'intérêts	in'terest at the rate of 3 %
die Zinsen	les intérêts	the in'terest
Zin'seszins	intérêts composés	compound' in'terest
Zinsfuss; zu 5 Prozent'	taux *m.*; à 5 pour cent (%)	rate of in'terest; at 5 %
zu wieviel Prozent'?	à combien pour cent (%)	at how much percent'?
zum Kapital' schlagen	ajouter au capital	to add to the ca'pital
Zins'scheine (*Coupons'*)	coupons	*coupons*
das bare Geld	l'argent comptant	the cash
Das Geldstück	**La pièce de monnaie**	**The Coin**
wie viel ist es wert?	combien vaut-elle?	what is it worth?
Münzen schlagen	battre monnaie	to coin
in der Münze prägen	frapper à la monnaie	to coin in the mint
ein Falsch'münzer	un faux-monnayeur [naie	a coiner of false money
es kursiert' falsches Geld	il circule de la fausse mon-	false money is in circulation
das ist nicht echt	elle n'est pas bonne (elle est fausse)	this is not gen'uine

Deutsch	Français	English
keinen Kurs haben	n'avoir pas cours	to have no quotation
ausser Kurs (Geltung)	démonétisé	out of circulation
Münz'system	**Système monétaire**	**Mo'netary system**
die Lira; der Cente'simo	le franc, le centime [sous	the lira; the cente'simo
ein Soldo; ein Zweier	un sou, une pièce de deux	a soldo; a piece of wo cente'-
ein Zwan'ziger	une pièce de vingt sous	a piece of 20 cente'simi [simi
ein Zweili'restück	une pièce de deux francs	a piece of two lire
das Fünffranks'stück	la pièce de cinq francs	the fivefranc piece
das Goldstück (10 Lire)	la pièce de dix francs	the gold coin of 10 lire
das Goldstück (20 Lire)	la pièce de vingt francs	the gold coin of 20 lire
die Mark; der Taler	le marc; le thaler	the mark; the German dollar
der Gulden, Florin'	le florin	the florin [kreuzer
die Krone; der Kreuzer	la couronne; le creutzer	the Aust'rian crown; the
der Frank; der *Centime*	le franc, le centime	the *franc;* the *centime* [eign
das Pfund Sterling	la livre sterling	the pound sterling, sov'er-
der Schilling; die Guinee	le shilling; la guinée	the shilling; the guinea
der Rubel; der Dollar	le rouble; le dollar	the ruble; the dollar
die Kopeke; die Drachme	le kopeck; la drachme	the kopeck; the drachma
der Piaster; die Ru'pie	la piastre; la roupie	the piaster; the rupee'
nach deutschem Gelde	en monnaie allemande	in German money
das Kurant'	la monnaie courante [gent	the current money
das Ku'pfergeld, Sil'bergeld	la monnaie de cuivre, d'ar-	the copper money, silver
Schei'demünze; Kleingeld	le billon; la petite monnaie	small coin; change [money
das Papiergeld	le papier-monnaie	the paper money
die Bank'note	le billet de banque	the bank note
Bei einem Wechsler	**Chez un changeur**	**At a money changer's**
die Wech'selstube	la maison de change	the exchange' office
der Wech'selkurs; das Agio	le change; l'agio *m.*	rate of exchange'; pre'mium
wie steht die Mark?	que vaut le marc?	how are marks quoted?
wollen Sie mir diesen Hun'-derter wechseln?	voulez-vous me changer ce billet de cent?	will you please change this hundred mark note for me?
wieviel bekomme ich dafür?	que m'en donnez-vous?	what do I get for it?
Die Bank.	**La banque.**	**The bank.**
das Bankhaus	la maison de banque	the bank
Diskon'tobank	banque d'escompte	discount'bank
Das Bank'geschäft	**La banque**	**The banking house**
Bank*ier'*; Geschäftsmann	banquier; homme d'affaires	banker; bu'siness-man
Kas'senbote, ~diener	garçon de recette	bank mes'senger
Deposi'tenkasse	**Caisse *f.* de dépôts**	**De'posit office**
deponieren; das *Depot'*	déposer; le dépôt	to depo'sit; the deposit
ein'zahlen; ab'heben	verser; retirer	to pay in; to take out

Deutsch	Français	English
Wert'papiere	**Titres** *m.*, **valeurs** *f.*	**Stocks**
Staats'papiere	rentes *f.* sur l'État	public funds
Staats'anleihe, Konsols'	titres de rente	consols
eine Summe zeichnen	souscrire pour une somme	to subscribe' for a sum
Emission'; Konvertierung	émission; conversion	issue'; conversion
konvertieren; amortisieren	convertir; amortir	to convert'; to redeem'
Industrie'papiere; Ak'tien	valeurs industrielles; actions	indust'rials; shares
eine Ak'tiengesellschaft	une société par actions	a com'pany of share'holders
die Aktionäre; die Bilanz'	les actionnaires; le bilan	the share'holders; balance
Tantieme, Dividende	tantième; dividende	di'vidend (the director's bo-
der Auf'sichtsrat	le conseil de surveillance	the board of directors [nus)
die *Decharge*	la décharge	the discharge'
der Schatz'meister	le trésorier	the trea'surer
die General'versammlung	l'assemblée générale	the gen'eral meeting
Das Konto	**Le compte**	**The account'**
an'weisen; die An'weisung	mandater; le mandat	to place to the credit of;
einen Scheck aus'stellen	délivrer un chèque	to draw a cheque [the order
das Scheckbuch	le livre de chèques	the cheque book
das Gi'rokonto	le compte de virement	the account'
Kredit' geben	faire crédit	to give credit
der Kreditbrief	la lettre de crédit	the letter of credit
gut'schreiben	porter au crédit	to credit
das Gut'haben; das Debet	l'avoir, le débit	the credit balance; the debet
der Ü'berschuss; ein Plus	l'excédent; un surplus	the excess'
Un'terbilanz, Minus	le déficit	minus balance
lombardieren	engager	to lombard, to pledge
Der Wechsel; die Tratte	**La lettre de change; la**	**The bill; the draft**
ziehen auf, trassieren	tirer sur [**traite**	to draw on
Trassat', Trassierer	tiré; tireur	drawee'; drawer
das Akzept'; der Akzeptant'	l'acceptation; l'accepteur	the acceptance; the acceptor
die Wech'selbürgschaft	l'aval *m.*	the guarantee'
das *Giro*, das Indossament'	l'endossement *m.*	the endorsement
girieren, indossieren	endosser	to endorse'
der Girant', Indossant'	l'endosseur	the endorser
der Indossat', Girat'	l'endossé	the endorsed'
Diskont'; diskontieren	escompte; escompter	discount; to discount'
Die Frist; das Ziel	**Le délai; le terme**	**The matu'rity**
auf kurze, lange Sicht	(papier) court; (papier) long	at short sight; at long sight
fällig sein, verfallen	être échu, échoir	to mature', to be due
verlängern, prolongieren	prolonger	to extend'
ein'lösen, honorieren	payer	to pay, to honour
die Respektfrist	le délai de grâce	the days of grace

Konkrus'; Börse; Handel.	Faillite; bourse; commerce.	Bank'ruptcy; Exchange'; Commerce.
Zahl'ungsfähig, solvent'	Solvable	Solvent, able to pay
die Solvenz'; die In'solvenz	la solvabilité; l'insolvabilité	the sol'vency; the insol'vency
zah'lungsunfähig, in'solvent	insolvable	insol'vent, not able to pay
der Nie'dergang; ruiniert'	les mauvaises affaires; ruiné	the downward course; ruin-
die Zah'lungen ein'stellen	suspendre ses payements	to suspend' payment [ed
das Morato'rium gewähren	accorder un répit	to grant a morato'rium
der Vergleich'; sich ver-	le concordat, conclure un	the arrangement, a com'pro-
gleichen	concordat	mise; to make an a., a comp.
Konkurs' an'melden	Déposer son bilan	To announce' one's b.
Konkurs'verwalter	syndic (de la faillite) [route	the trustee' of an estate' in
fallieren; Pleite machen	faire faillite; faire banque-	to fail [bank'ruptcy
ein Fallissement', Bankerott'	une faillite, banqueroute	a bank'ruptcy
bankerott' sein	être en faillite	to be bankrupt
Fehl'betrag, De'fizit	déficit *m.*	defi'ciency
Die Börse	La Bourse	The Exchange'
die Han'delskammer	la chambre de commerce	the Chamber of Commerce
das Äl'testenkollegium	les syndics	the Board of Sen'iors
der Bör'sen-, Kurs'zettel	le cours de la Bourse	the Exchange' list
wie steht der Kurs?	quel est le cours?	what is the exchange'?
Bör'senpapiere	valeurs négociables en	stocks
(auf) pari stehen	être au pair [Bourse	to be quoted at par
die *Hausse*, die *Baisse*	la hausse, la baisse	the *Hausse*, the *Baisse*
die Werte steigen, fallen,	les cours montent, baissent,	stocks rise, fall, give way,
geben nach, schwanken	faiblissent, sont hésitants	fluc'tuate
Bör'senmakler; *Courtage*	agent de change; courtage *m.*	stock'broker; brok'erage
Das Bör'senspiel	Le jeu à la Bourse	Gambling in stocks [nal)
Baissier', *Haussier'*	baissier, haussier	„Bear", „Bull" (profes'sio-
spekulieren; Spekulant';	spéculer; le spéculateur; le	to spe'culate, spe'culator;
Gründer	tripoteur	promoter, city-shark
der Bör'senwucher	les tripotages *m.* à la Bourse	stock-exchange' gambling
Börsen-Jobber	le boursicoteur	stock'jobber

Handel.	**Commerce**	**Commerce.**
ü'berseeisch	maritime, d'outre-mer	transatlantic
die Einfuhr; der Import'	l'importation	the import
ein'führen, importieren	importer	to import'
die Ausfuhr; der Export'	l'exportation	the export
aus'führen, exportieren	exporter	to export'
neue Ab'satzgebiete	nouveaux débouchés	fresh outlets
Der Han'deltreibende	Le commerçant	The merchant
der Gross'handel, Klein'-	le commerce de gros, de dé-	the wholesale trade, the re-
handel; der Gross'händler	tail; le commerçant en gros	tail' trade; the wholesale
der Gross'kaufmann	le négociant en gros	the merchant [merchant

Han'delshaus.	Maison de commerce.	Commercial firm.
en gros; en détail	en gros; en détail	wholesale; retail'
Kaufmann werden	devenir commerçant	to become' a merchant [with-
Handel treiben mit	faire commerce de	to deal, to do business
Das Han'delshaus	La maison de commerce	The Commercial house
eine Welt'firma	une maison de tout premier	a business of world-wide
Firma Rote und Kom'panie	maison Rote et Cie [ordre	Messrs Brown and Com'pany
Gebrüder Müller	Müller frères	Miller Brothers [pany
die Genos'senschaft	la société	the Li'mited Liabi'lity Com'-
Geschäfts'inhaber	Propriétaires d'une mai-	Propri'etor of a busi-
Kompagnon'	associé [son de commerce	partner [ness
der stille Teil'haber	le commanditaire	the sleeping partner
Prinzipal', Lehrherr	patron	prin'cipal, master
An'gestellte	Employés	Employees'
die An'stellung; die Stelle	l'emploi; la place	the employment; the situa-
frei werden	être vacant	to become' vacant
Referenzen; *engagieren*	références *f.*; engager	re'ferences; to engage'
Erkun'digungen ein'ziehen	prendre des renseignements	to make inquiries
Aus'sichten (*Chancen*)	chances *f.*	chances
An'sprüche der Bewerber	titres des postulants	expectations of the can'dida-
das Gehalt'; auf'bessern	les appointements; augmen-	the sa'lary; to raise the s. [tes
einen Vertrag' schliessen	signer un engagement [ter	to make (conclude') a con-
auf Stem'pelpapier	sur papier timbré	on stamped paper [tract
der Kontraktbruch	la rupture d'engagement	the violation of a contract
das Angeld; der Vorschuss	les arrhes *f.*; l'avance *f.*	money on account'; advance'
das Vertrau'ensamt	le poste de confiance	the confidential post
Kaution' stellen	donner caution	to give sureties
an'kommen	arriver	to find a place
placieren	placer	to place [ployment
der Stel'lennachweis	le bureau de placement	the re'gistry office for em-
Der Geschäfts'führer	Le gérant [pouvoirs	The man'ager
die Prokura; der Prokurist'	les pouvoirs *m.*; le fondé de	the procuration; the pro'cu-
Der Buch'halter	Le teneur de livres	The book'keeper [rist
die Buchhalterei'	le bureau de la comptabilité	the book'keeping depart-
die Buch'haltung	la tenue des livres	book-keeping [ment
die Bücher führen	tenir les livres	to keep the books
ein'fache, dop'pelte Buch'-führung	tenue des livres en partie simple, double	single entry, double entry
das Hauptbuch	le grand livre	the ledger
das Journal'	le journal	the journal
das Inventurbuch	l'inventaire *m.*	the inven'tory ledger
Der Korrespondent'	Le correspondant	The correspondent
die Korrespondenz'	la correspondance	the correspondence
die Strazze	le brouillard	the waste book, day-book

Deutsch	Français	English
das Konzept'; die Kladde	le brouillon; la minute	the man'uscript; the scribb-
das Kopierbuch	le livre de copie	the copy-book [ling di'ary
die Kopier'presse	la presse à copier	the co'pying press
ein Brief'ordner	un classeur	a re'gister of letters
Der Kassierer	Le caissier	The cashier'
der Geldschrank	le coffre-fort	the safe
Kon'tobuch; ein'tragen in	livre de compte; inscrire au	the account'book; to enter
Soll und Haben	Doit et Avoir	*debet* and *credit* [into
Soll — Haben	Doit — Avoir	*debet* — *credit*
das Kontokorrent'	le compte courant	the account' current
die Kasse führen	tenir la caisse	to keep the cash
ein'kassieren; aus'zahlen	encaisser; payer	to encash'; to pay out
sich an der Kasse vergreifen	toucher à la caisse [pied	to rob the cash
durch'gehen, ~brennen	prendre la fuite, lever le	to abscond', to run away'
Revisor; eine Revision' veran'stalten; revidieren	réviseur; faire une révision; réviser	inspector; to in'stitute an inspection; to revise'
Geschäfts'reisender	Voyageur de commerce	Commercial tra'veller
die Mus'terkarte	la carte d'échantillons	the sample list
das Muster, die Probe	l'échantillon *m.*, le spécimen	the pattern, the sample
ein Geschäft' ab'schliessen	conclure un marché	to conclude' a business
der Vertreter	le représentant	the represen'tative
Ein *Kommis'*	Un commis	A clerk
der junge Mann	l'employé de commerce	the young man
ein Lehrling wird verlangt'	on demande un apprenti	an apprentice is wanted
als Volontär' lernen	être employé comme volon-	to learn as a volunteer'
der Lauf'bursche	le garçon de course [taire	the of'fice boy, mes'senger
Das Geschäft'	Le commerce	The business [boy
reell'	loyal	honest, reli'able
un'reell	déloyal	dishonest, unreli'able
es floriert'; es ist ein'gegangen; wegen Ster'befalls geschlossen	il est florissant; il a cessé d'exister; fermé pour cause de décès	it flou'rishes; it does not exist' any longer; closed on account' of death
die Filiale; das Kontor'	la succursale; le comptoir	the branch office; the office
die Geschäfts'stunden	les heures de travail	business hours
an Sonn- und Fei'ertagen bleibt es geschlossen	fermé les dimanches et jours de fête	it is closed on Sundays and ho'lidays
die Kunden; die Kundschaft	les clients; la clientèle	the cus'tomers; the *clientèle'*
ein alter Kunde von uns	un de nos vieux clients	an old cus'tomer of ours
bei wem kauft ihr?	où vous servez-vous?	where do you buy?
von jm. ab'gehen	cesser de se servir chez	to leave some'body
Der Laden	Le magasin [quelqu'un	The shop
das La'denschild	l'enseigne *f.*	the sign-board [case
im Schau'fenster, ~'kasten	dans la vitrine	in the show-window, show-

Deutsch	Français	English
aus'legen; aus'liegen	mettre à l'étalage; être en	to display'; to be laid out
verhängen	couvrir d'un voile [étalage	to cover up [for sale
der Zahl'-, La'dentisch	le comptoir	the counter
Die *Branche*	La branche	The branch
die Ware	la marchandise	the mer'chandise
handeln mit etw.	avoir un commerce de	to deal in something
starke Nach'frage	très demandé	great request'
reissend ab'gehen	être enlevé	to sell ra'pidly
ab'setzen; wenig Absatz	vendre; peu de vente	to sell; slight demand'
die Konkurrenz' ist zu gross	la concurrence est trop	the competition is too great
Konkurrenz' machen	faire concurrence [grande	to compete'
die schlechten Zeiten	les temps durs	bad times
schlechte Geschäfte machen	faire de mauvaises affaires	not to do much business
Aus'verkauf wegen Auf'gabe des Geschäfts'	liquidation pour cause de cessation de commerce	sale on account' of dissolution of the business
sein Geschäft' auf'geben	se retirer des affaires	to give up business
Auktion'	Vente aux enchères	Sale by auction
die Verstei'gerung	la liquidation [chères	selling by auction
versteigern, verauktionieren	liquider, vendre aux en-	to sell by auction
unter den Hammer kommen	être vendu aux enchères	to be sold by auction [it
100 Lire darauf bieten	offrir 100 frcs. de	to offer one hundred lire for
das An'gebot; der Meist'bietende; treiben	l'offre; le plus offrant; pousser [fois	the offer; the highest bidder; to raise the price
zum dritten- und letztenmal!	pour la troisième et dernière	one, two, three — go!
los'schlagen; zu'schlagen	vendre à vil prix; adjuger	to sell; to knock down to —
Händler (vgl. Kap. XX)	Marchands (voir ch. XX)	Dealers (comp. Chapt. XX)
Stras'senhändler	marchand ambulant	street-dealers
Antiquitä'tenhändler	marchand d'antiquités	dealers in anti'quities
Bäcker	boulanger	baker
Bandagist'	bandagiste	truss-maker
Blu'menhändler	horticulteur	florist
Buch'händler; Drogist'	libraire; droguiste	book'seller; druggist
Ei'senhändler	quincailler	iron-monger
Fahr'radhändler	marchand de bicyclettes	dealer in bi'cycles
Fisch'händler; Fleischer	m. de poisson; boucher	fish-monger; butcher
Grün'kramhändler	marchand de légumes	green-grocer
Holz'händler	marchand de bois	fuel-merchant
Juwelier'	bijoutier	jew'eller
Kaufmann (Kolonial'waren)	marchand (épicerie)	grocer
Kaufmann (Delikatessen)	marchand (comestibles fins)	owner of an Ita'lian ware-
Koh'lenhändler	marchand de charbon	coal-merchant [house
Konditor	confiseur	confect'ioner
Krämer	mercier	shop-keeper

Deutsch	Français	English
Lam'penhändler	lampiste	dealer in lamps
Le'derhändler	marchand de cuir (peaus-	leather-dealer
Milch'händler	laitier [sier)	dairy-man
Mö'belhändler	marchand de meubles	dealer in fur'niture
Musika'lienhändler	marchand de musique	music-seller
Obst'händler	fruitier	fruit-dealer
Op'tiker	opticien	optician
Papier'händler	papetier [mentier	sta'tioner
Pelz'händler; Posamentier'	pelletier (fourreur); passe-	dealer in furs; ha'berdasher
Schirm'händler	marchand de parapluies	umbrella-dealer
Schlächter	boucher	butcher
Schreib'warenhändler	papetier	sta'tioner
Spie'gelhändler	miroitier	dealer in looking-glasses
Spiel'warenhändler	marchand de jouets	toy-dealer
Tep'pichhändler	marchand de tapis	carpet-dealer
Trödler; Waf'fenhändler	fripier (marchand de bric à	frip'perer; ar'mourer
Wä'schehändler	chemisier [brac; armurier)	linen-draper
Wein'händler	marchand de vin	wine'-merchant
Zei'tungshändler	marchand de journaux	news'paper agent
Zigar'renhändler	marchand de tabac	tobac'conist
Verkaufen; Verkauf'	**Vendre; vente *f*.**	**To sell; sale**
womit kann ich dienen?	que puis-je vous servir?	with what can I serve you?
was befehlen Sie?	que demandez-vous?	what do you want?
sonst noch etw. gefällig?	désirez-vous autre chose?	an'ything more?
eine Ware führen; vor'legen	tenir un article; présenter	to keep a mer'chandise; to
etw. vor'rätig haben	avoir quelque chose en ma-	to have in store [show
ein Artikel ist aus'verkauft	un article est épuisé [gasin	an ar'ticle is sold out
er ist uns aus'gegangen	il nous manque	we have not got it now
zu wann müssen Sie es haben? Ich könnte es Ihnen bestellen, besorgen	pour quand vous le faut-il? Je pourrais vous le faire venir (procurer)	when must you have it? I could order it for you, get it for you
kulant'	coulant	obliging
es wird um'getauscht	on l'échangera	an exchange' is pos'sible
Die Qualität'; die Sorte	**La qualité; l'espèce**	**The qua'lity; the sort**
sortieren; das Sortiment'	assortir; l'assortiment	to sort; the selection [goods
Mit'telsorte; Ausschuss	qualité moyenne; rebut	a me'dium qua'lity; rejected
garantieren; volle Garantie'	garantir; pleine garantie	to warrant; full guarantee'
aus'gesuchte Ware	marchandise de choix	choice goods
an'preisen	vanter	to cry up
Die Ein'käufe	**Les achats**	**The purchases**
(ab')kaufen; der Kauf	acheter; l'achat *m*.	to buy; the purchase
Käufer; etw. an'schaffen	acheteurs; faire l'acquisition	buyer; to get [second-hand
ein Gele'genheitskauf; alt	une occasion; usé [de q. ch.	an occa'sional purchase;

haben Sie vielleicht' . . .
wo könnte ich es bekommen?
zeigen Sie mal
es sagt mir nicht zu; haben Sie nichts bes'seres?

Der Preis

das Preis'verzeichnis
zum Her'stellungspreis
Ein'kaufspreis; La'denpreis
zu herab'gesetzten Preisen
der äu'sserste Preis
feste Preise
mä'ssige, zivile Preise
umsonst'
ich habe es zu'bekommen
man hat dich überteuert
lasst euch nur nicht über-vor'teilen!

Wie teuer ist es?

einen Soldo das Stück
wohlfeil
bil'lige Ware
billig bekommen
billig sein
das ist billig
bil'liger geworden
teuer; teurer werden
die Preis'erhöhung
die Preis'ermässigung

Handeln, feilschen

ab'handeln; Rabatt' geben
eine Lira ab'lassen
auf seine Kosten kommen
ich setze dabei zu; wie viel wollen Sie an'legen?
han'delseinig werden
wieviel macht es zusammen?
bitte, an der Kasse

Bar (be)zahlen

gegen bar
die Zahlung
die An'zahlung; an'zahlen
in Raten, Teil'zahlungen

avez-vous peut-être . . .
où pourrais-je le trouver?
montrez voir
cela ne me convient pas; n'avez-vous rien de mieux?

Le prix

le prix-courant
au prix de revient
prix d'achat; prix de vente
à prix réduit
le prix le plus bas
prix fixe
prix modéré, prix doux
donné (pour rien)
je l'ai eu par-dessus le mar-
on t'a surfait [ché
ne vous laissez surtout pas exploiter

Combien cela coûte-t-il

un sou pièce
bon marché
marchandise bon marché
acheter bon marché
être bon marché
ceci est bon marché
devenu meilleur marché
cher; renchérir
l'augmentation de prix
la baisse de prix

Marchander

marchander; accorder un
rabattre un franc [rabais
rentrer dans ses frais
j'y perds; combien voulez-vous ajouter?
être d'accord [semble
combien cela fait-il en-
à la caisse, je vous prie

Payer comptant

comptant
le payement [acompte
l'acompte; donner un
par acomptes

have you perhaps' . . .
where could I get it?
please show me
I don't like it; have you nothing better?

The price

the list of prices
at the cost of making
cost of purchase; retail'-
at reduced' prices [price
the lowest pos'sible price
fixed prices
mo'derate prices
gratu'itously
I got it as a present
they charged you too much
don't allow' yourself' to be cheated!

How much is it?

one half'-penny a piece
cheap
cheap goods
to get cheap
to be cheap
that is cheap
the price has been lowered
dear; to become' dearer
the raising of prices
the low'ering of prices

To bargain, to haggle

to beat down; to give dis-
to let down a shilling [count'
to get one's money's worth
I lose in selling it; how much are you going to
to agree' [spend?
how much is it altogether?
please, at the till

To pay in cash

in cash
the payment
the first instalment; to pay
in instalments

Rechnung; Versand'.	Compte; expédition.	Bill; for'warding.
ab'zahlen; auf Ab'schlag	payer par acomptes; par	to pay off; on account'
hier haben Sie 100 Lire	voici 100 francs [acomptes	here take one hundred lire
auf soviel kann ich Ihnen	je ne puis pas vous rendre	I cannot give you change
nicht heraus'geben	(vous faire de monnaie)	for so much [over the way
gegenüber wechseln lassen	changer en face	to get the money changed
Sie können bezahlen, wann	vous pourrez payer quand	you may pay, when it suits
es Ihnen passt	cela vous conviendra	you
auf Borg geben, nehmen	donner, prendre à crédit	to give, to take on credit
es wird alles an'geschrieben	on portera tout en compte	all will be put down in your
an'schreiben lassen	faire porter en compte	to have put down [account'
ab'rechnen (mit); quitt sein	faire ses comptes avec; être	to square accounts' with;
Die Rechnung	**Le compte** [quitte	**The bill** [to be quits
wieviel beträgt' sie?	à combien se monte-t-il?	how much is it?
der Betrag'	le montant	the amount'
sich belaufen auf	se monter à	to amount' to
hast du sie durch'gerechnet?	l'as-tu vérifié?	have you looked it over?
stimmt die Summe?	la somme concorde-t-elle?	is it all right? [oft
es gehen sechs Franken ab	il y a 6 francs à déduire	six shillings must be taken
begleichen; zum Ausgleich	régler; pour le règlement	to balance; in balance
das Saldo; entwerten	le solde; annuler	the balance (in favour); to
„Betrag' erhalten"	„reçu"	settled [annul'
Die Aus'lieferung	**La livraison**	**The deli'very**
aus'liefern, ein'händigen	livrer; remettre	to deliver, to hand [with you?
nehmen Sie alles mit?	emportez-vous tout?	do you take everything away'
soll ich es Ihnen ein'-	dois-je vous l'envelopper	shall I wrap it up for you?
wickeln, ~schlagen?	(emballer)?	shall I make a parcel of it?
das Paket'; das Päckchen	le paquet; le petit paquet	the parcel; the packet
soll ich es Ihnen in die	dois-je l'envoyer à domicile	shall I send it home for
Wohnung schicken?	(chez vous)?	you?
ich sende es an diese Adres-	je l'enverrai à cette adres-	I shall send it to this direc-
se; es geht noch heute ab	se; cela partira encore au-	tion; it will start this very
Der Versand'	**L'expédition** [jourd'hui	**The For'warding** [day
das La'gerhaus, Magazin'	le dépôt; le magasin	the warehouse
das Lager	le dépôt	the stores
versenden; die Faktur'	expédier; la facture	to forward; the invoice
avisieren; der Avis'	aviser; l'avis	to send notice; the notice
den Frachtbrief aus'stellen	rédiger la lettre de voiture	to write out a bill of lading
verpacken; die Verpackung	emballer; l'emballage	to pack; the packing
Sä'ge-, Ho'belspäne	copeaux	saw-dust, shavings
die Kiste; zu'nageln	la caisse; clouer	the box; to nail down
zeichnen; die Schablone	marquer; la marque	to mark; the stencil
zerbrechlich!; nicht stürzen!	fragile!; tenir droit!	fragile!; with care!
ein Speditions'geschäft	une maison d'expédition	a for'warding a'gency

Deutsch	Français	English
der Speditör'; expedieren	l'expéditeur; expédier	the for'warding agent; to for-
franko; spe'senfrei	franco; sans frais	franco; free of charge [ward
als Frachtgut, als Eilgut	par petite, grande vitesse	by goods' train; with speed
die Fracht; das Frachtgeld	le port [camion	the freight; the freightage
das Roll'geld; der ~wagen	le prix du camionnage; le	the car'rier's fee; the truck
Brut'to-, Net'togewicht	Poids brut, poids net	Gross-, net-weight
schwer; leicht	lourd; léger	heavy; light
wie schwer ist es?	qu'est-ce que cela pèse?	how heavy is it?
wiegen Sie es auf der Wage	pesez-le sur la balance	weigh it in the scales
sich verwiegen	se tromper de poids	to make a mistake' in weigh-
die Wag'schalen	les plateaux de la balance	the scales [ing
Brü'cken-, Dezimal'wage	la bascule	weighing machine', de'cimal
die Schnell'wage	la (balance) romaine	the steel-yard [scales
das Lauf'gewicht	le peson	the Roman balance [perly
der Zeiger zeigt falsch	l'aiguille est faussée	the index does not mark pro'-
der Zentner; Ki'lo(gramm)	le quintal; kilogramme	the hundred-weight; the kilō
Hektogramm'; das Gramm	hectogramme; le gramme	hec'togram; the gram
das De'zigramm, Zen'ti-gramm, Mil'ligramm	le décigramme, centigramme, milligramme	the de'cigram, cen'tigram, mil'ligram
ein deutsches Pfund	une livre allemande	a German pound
ein italie'nisches Pfund	une livre italienne	an Ita'lian pound
die Unze; das Lot	l'once, la demi-once	the ounce; the half ounce
Das Mass	La mesure	The measure
ver'-, aus'messen	mesurer	to measure
Mes'sungen, Vermes'sungen	mesures	mea'surements
das Me'termass, der Meter	le mètre	the meter
De'zi-, Zen'ti-, Mil'limeter	déci-, centi-, millimètre	de'ci-, cen'ti-, mil'limeter
die Elle; Fuss; der Zoll	l'aune *f.*; pied *m.*; le pouce	the yard; foot; the inch
Zollstab, Zollstock	équerre pliante, jauge *f.*	car'penter's rule

VII.

Deutsch	Français	English
Die Fami'lie.	**La famille.**	**The Fa'mily.**
Fami'lie haben	avoir de la famille	to have a fa'mily
meine An'gehörigen	les miens	my people
der Fami'lienname	le nom de famille	the fa'mily name, surname
die Fami'lienähnlichkeit	l'air de famille	the fa'mily likeness

Deutsch	Français	English
aus der Art schlagen	dégénérer	to degen'erate
nach wem schlachtet er?	de qui tient-il?	after whom does he take?
die Kleine kommt nach dem Vater, der Mutter	la petite tient du père, de la mère	the little one takes after her father, her mother
Die Eltern	**Les parents**	**The parents**
das El'ternhaus	la maison paternelle	the home
Stief'eltern	beaux-parents	step-parents
Stief'mutter, ~vater	belle-mère; beau-père	step-mother, -father
Der Vater; Papa'	**Le père; papa**	**The father; papa'**
vä'terlich	paternel	paternal
Va'terstelle vertreten bei	servir de père à	to act as a father to
Die Mutter; Mama'	**La mère; maman**	**The mother; mama'**
müt'terlich	maternel	maternal
die Mut'terliebe	l'amour maternel	maternal love
Mut'terstelle vertreten bei	servir de mère à	to act as a mother to
Das Kind	**L'enfant**	**The child**
Sohn; Tochter	fils; fille	son; daughter
an Kindes Statt an'nehmen	adopter	to adopt'
die Adoption'	l'adoption	the adoption
Adoptivkind	l'enfant adoptif [belle-fille	adopted child
Stiefkind, ~sohn; ~'tochter	enf. d'un autre lit; beau-fils,	step-child, -son; -daughter
Stief'bruder, ~schwester	demi-frère; demi-sœur	step-brother, -sister
sie sind Geschwister	ils sont frère et sœur	they are brother and sister
Bruder; Schwester	frère; sœur	brother; sister
Die Gross'eltern	**Les grands-parents**	**The Grand'parents**
Gross'vater, ~papa	grand-père, grand-papa	grand-father, grand-papa'
Gross'mutter, ~mama	grand-mère, grand-maman	grand-mother, grand-mama'
Ur'grossvater, ~mutter	aïeul, aïeule	great-grand-father, -mother
der Enkel, die En'kelin	le petit-fils; la petite-fille	the grand-son, -daughter
die Ur'enkel	les arrière-petits-enfants	the great-grandsons
Das Geschlecht'	**La race**	**The Race**
un'sere Vor'fahren	nos ancêtres	our an'cestors (fore'fathers)
die Ahnen	les aïeux (ancêtres)	the an'cestors
Ahnherr; Ahnfrau	aïeul; aïeule	grand-sire; an'cestress
ein Ab'kömmling, Nach'komme; ab'stammen von	un descendant; descendre de	a descendant, scion, to descend' from
seine Ab'stammung	son origine	his descent', or'igin
der Stamm'vater	le premier ancêtre	the progen'itor
der Stammbaum	l'arbre généalogique	the pe'digree
Die Verwandtschaft	**La parenté**	**Rela'tionship, kinship**
sie ist mit mir verwandt'	elle est parente avec moi	she is related to me
wie seid ihr verwandt'?	comment êtes vous parents?	how are you related?
die nächsten Verwandten	les plus proches parents	the nearest relations

Deutsch	Français	English
er ist ein weit'läufiger Verwandter von ihnen; vä'terlicher-, müt'terlicherseits	il est un parent éloigné à eux; du côte paternel, maternel	he is their distant relation; paternal, maternal, on father's, mother's side
Bluts'verwandte; leib'liche Verwandte	proches parents; parents par consanguinité	blood-relations; of the same kith and kin
Geschwi'sterkinder	cousins	cousins
der Vetter, *Cousin'*	le cousin	the cousin (male)
die Base, Cousine	la cousine [(arrière-cousin)	the cousin (female)
Vetter zweiten Grades	cousin au deuxième degré	second cousin
Oheim, Onkel; die Tante	oncle; la tante	uncle; the aunt
der Neffe; die Nichte	le neveu; la nièce	the nephew; the niece
Gross'neffe	petit-neveu	grand-nephew
An'geheiratet	Acquis par mariage	Related by marriage
die Schwie'gereltern	les beaux-parents	the parents-in-law
Schwie'gervater, ~mutter	beau-père, belle-mère	father-, mother-in-law
Schwie'gersohn, ~tochter	gendre, belle-fille	son-, daughter-in-law
Schwager; Schwä'gerin	beau-frère; belle-sœur	brother-, sister-in-law
verschwägert	alliés (par mariage)	related by marriage
Die Geburt'.	**La naissance.**	**Birth.**
geboren werden	naître	to be born
Geburts'anzeige	déclaration de naissance	announcement of birth
was ist sie für eine Geborne?	à quelle famille appartient-elle?	what was her name before' her marriage?
ein gebo'rener Franzose sein	être Français de naissance	to be a born Frenchman
gebürtig aus Siena	natif de Sienne	a native of Siena
wann ist dein Geburtstag?	quand est ton anniversaire?	when is your birth-day?
Ein Kind bekommen	Avoir un enfant	To have a child
sie hat einen Jungen, ein Mädchen bekommen	elle a eu un fils, une fille	she has got a boy, a girl, she has been confined' of —
sie liegt in den Wehen	elle est dans les douleurs	she is in labour
die Entbindung	la délivrance	the confinement
entbunden werden	être délivrée	to be delivered of a child
nie'derkommen	accoucher	to be confined'
die Wöch'nerin	l'accouchée	the woman in child-bed
das Wo'chenbett	les couches	the child-bed
Die Taufe	Le baptême [sé; baptiser	The Baptism [baptize'
der Täufling; taufen	enfant nouvellement bapti-	the child to be baptized'; to
der Taufschein	le certificat de baptême	the certi'ficate of baptism
über die Taufe halten	tenir sur les fonts (baptis-	to stand god-father, god-mother to
Pa'tenstelle vertreten, Gevatter stehen bei jm.	être parrain de [maux	

Deutsch	Français	English
der Pate, die Pate	le parrain, la marraine	the god-father, the god-
das Patchen, Pa'tenkind	le filleul, la filleule	the god-child [mother
Tauf'zeuge, ~zeugin	parrain, marraine	witness of baptism
Der Name	**Le nom**	**The Name**
Vor'name	prénom	Christian name
wie heisst das Fräulein mit	quel est le prénom de cette	what is the young lady's
Vor'namen?	demoiselle? [peler?	Christian name? [give it?
wie wollt ihr es nennen?	comment voulez-vous l'ap-	what name are you going to
es ist mein Na'menstag	c'est mon jour de naissance	it is my saint's day
Zu'name, Va'tersname	nom de famille, nom patro-	surname
Bei'name; genannt'	surnom; nommé [nymique	surname; called
einen Spitz'namen geben	donner un sobriquet	to give a nick-name
ein Na'mensvetter von mir	un homonyme à moi	my namesake
Der Säugling	**Le nourrisson**	**The baby**
sie nährt es selbst	elle le nourrit elle-même	she nurses it herself
die Brust geben; es trinkt	donner le sein; il tette	to give the breast; it drinks
eine Amme nehmen	prendre une nourrice	to take a wet-nurse [mother
der Amme ins Haus geben	mettre en nourrice	to place a baby with a foster-
auf'päppeln	élever au biberon	to feed with the bottle
entwöhnen	sevrer	to wean [on; to swathe
das Stech'kissen; wickeln	le portefeuille; emmaillotter	the pillow to carry the baby
die Windeln; strampeln	les langes *m.*; gigotter	the di'apers; to kick
Das kleine Kind	**Le petit enfant**	**The baby**
nimm es auf den Arm, auf	prends-le sur ton bras, sur	take it on your arm, on
den Schoss	tes genoux [cher	your lap
es kann noch nicht gehen	il ne sait pas encore mar-	he (she) cannot walk yet
auf allen Vieren kriechen	marcher à quatre pattes	to crawl on all fours
ich trage es hu'ckepack	je le porte sur mon dos	I carry it huck-back
der Kin'derwagen; das	la voiture d'enfant; la li-	the peram'bulator; the lead-
Gän'gelband; Lauf'wagen	sière; la roulette d'enfant	ing-strings; go-cart
artig sein; die Ar'tigkeit	être sage; la sagesse	to be good; the goodness
un'artig; Un'artigkeit	méchant; méchanceté	naughty; naugh'tiness
gehorsam; un'gehorsam	obéissant; désobéissant	obe'dient; disobe'dient
Dumm'heiten machen	faire des sottises	to make nonsense
strafen; die Strafe	punir; la punition	to punish; the pun'ishment
in die Ecke stellen	mettre dans le coin	to put into a corner
eine Ohr'feige, Maul'schelle	une gifle, un soufflet	a box on the ear
er hat Prügel bekommen	il a été fouetté	he has got a whipping [knees
ich habe sie ü'bergelegt	je lui ai donné le fouet	I have put them across' my
der Rüpel, die Range	le gamin, la gamine	the scape-grace, the hoyden
Sich entwickeln	**Se développer**	**To develop**
der (kleine) Knabe	le (petit) garçon	the little boy
das (kleine) Mädchen	la (petite) fille	the little girl

Deutsch	Français	English
wenn ich gross bin	quand je serai grand	when I am grown-up
die Erwach'senen	les grandes personnes	the grown-up people
Hei'ratsfähige Mädchen	Jeunes filles bonnes à	Mar'riageable girls
un'terbringen; versorgen	établir [marier	to provide' for
ledig (Mann; Frau); noch ledig sein	célibataire (homme; femme); être encore célibataire	unmarried (man; woman); to be still unmarried
ist sie noch zu haben?	est-elle encore libre?	is she still eli'gible?
ledig, un'verheiratet bleiben	rester célibataire	to remain' single
keinen Mann bekommen	ne pas trouver de mari	not to get a husband
als alte Jungfer sterben	mourir vieille fille	to die an old maid
Jung'geselle; ein unverbes'serlicher Ha'gestolz	vieux garçon; un célibataire incorrigible	ba'chelor; an incor'rigible ba'chelor

Liebe; Ehe. | **Amour; mariage.** | **Love; marriage.**

Deutsch	Français	English
Sich verlieben in	S'éprendre de . . .	To fall in love with
ich habe sie lieb'gewonnen	je l'ai prise en affection	I have grown fond of her
wie lieb hast du mich?	combien m'aimes-tu?	how much do you love me?
er hat sie gar nicht lieb	il ne l'aime pas du tout	he does not love her at all
innig lieben	aimer profondément	to love ten'derly
schwär'merisch lieben	aimer passionnément	to adore'
Lie'beserklärung	déclaration	declaration of love
js. Neigung erwidern, un'erwidert lassen	répondre à l'inclination de quelqu'un, ne pas la payer	to return', not to return' a person's affection
un'glückliche Liebe	amour malheureux [de retour	unhappy love
die Liebelei', Liebschaft	l'amourette	the flirtation
ein Lieb'haber, Geliebter	un amoureux, bien-aimé	a lover, a beloved' one
Verehrer; An'beter	adorateur; soupirant	admirer; adorer
er schwärmt für sie	il brûle pour elle	he worships her
ein Kur'schneider	un homme qui courtise les	a flirt
den Hof machen	faire la cour [femmes	to pay one's court to
Ero'berungen machen	faire des conquêtes	to make conquests
Die Werbung	La demande en mariage	The Wooing [of —
werben, an'halten (um)	demander en mariage	to woo, to ask for the hand
er hat ihr einen Antrag gemacht'; ein Freier mehr!	il lui a fait une demande; un prétendant de plus!	he has proposed' to her; another suitor!
sehr umworben sein	être très courtisée	to be much sought after
einen Korb geben	répondre par un refus	to refuse'
einen Korb bekommen von	recevoir un refus de	to be refused' by
ab'gewiesen werden	être éconduit	to be rejected
er ist an'genommen worden	il est accepté	he has been accepted
ihre Eltern sind nicht ein'verstanden	ses parents ne consentent pas	her parents are not agreed'

Heirat; Hochzeit.	Mariage; noce.	Marriage; wedding.
seine Ein'willigung geben	donner son consentement	to give one's consent'
eine gute Partie'	un bon parti	a good match
sie passen zu einander	ils vont bien ensemble	they are well suited
Die Verlobung	**Les fiançailles**	**The engagement**
sich verloben	se fiancer	to get engaged' [en off
die Verlobung ging zurück'	les fiançailles ont été rom-	the engagement was brok-
Verlobte, Bräu'tigam	fiancé [pues	a betrothed' couple; *fiancé*
Braut	fiancée	*fiancée*
ein Paar werden	faire un couple	to become' a couple
einen Hausstand gründen	fonder une famille	to found a home
Die Heirat	**Le mariage**	**The marriage**
Lie'besheirat, Geld'heirat, Vernunft'heirat	mariage d'inclination, mariage d'argent, de raison	love-marriage, money —, conven'tional —
sich verhei'raten	se marier	to marry
verhei'ratet sein	être marié	to be married
wann werdet ihr hei'raten?	quand vous marierez-vous?	when shall you get married?
das Auf'gebot ist erfolgt; sind sie schon kirchlich auf'geboten worden?	les publications sont faites; leur mariage a-t-il déjà été annoncé à l'église?	the banns have been published; have their banns been published in church?
die Aus'stattung	le trousseau	the *trousseau*
die Aus'steuer (Mitgift)	la dot	the dowry
wieviel hat seine Frau mit'bekommen?	combien sa femme a-t-elle eu de dot?	what dowry did his wife get?
der E'hekontrakt	le contrat de mariage	the marriage-contract
der Notar'; die Gü'tergemeinschaft aus'schliessen	le notaire; exclure la communauté des biens	the no'tary; to exclude' joint pro'perty
das Na'delgeld	pour ses épingles *f.*	the pin-money
Die Hochzeit	**La noce**	**The Wedding**
Hochzeit machen	faire une noce	to ce'lebrate one's marriage
wann macht ihr Hochzeit?	quand aura lieu votre noce?	when is your wedding to be?
zu ihrer sil'bernen, gol'denen Hochzeit	pour leurs noces d'argent, d'or	to their silver-, golden wedding [mony
Die Trauung	**La bénédiction nuptiale**	**The marriage-ce're-**
Braut'führer; Braut'jungfer	garçon, demoiselle d'hon-	best-man; bride's maid
das Brautkleid	la toilette de mariée [neur	the wedding-dress
der Braut'schleier	le voile de mariée	the bride's veil
der Myr'tenkranz, Oran'genblütenkranz	la couronne de myrte, couronne de fleurs d'oranger	the myrtle wreath, wreath of orange blossoms
das Brautpaar	le couple	the bridal couple
ein schönes Paar	un beau couple	a handsome couple
der Braut'wagen	la voiture de noce	the bridal carriage
der Hoch'zeitszug	le cortège nuptial	the bridal procession

Deutsch	Français	English
sich stan'desamtlich trauen lassen; der Stan'desbeamte	se marier à la mairie, l'employé de l'état civil	to be married before the re'gistrar; the re'gistrar
die kirch'liche Trauung	le mariage à l'église	the ce'remony in church
wer hat euch getraut'?	qui vous a mariés?	who has married you?
die Trau'rede	l'allocution adressée aux	the wedding-sermon
ihren Bund ein'segnen	bénir leur union [mariés	to bless their union
die Orgel spielt	les orgues jouent	the organ plays
der Trauring	l'anneau de mariage	the wedding ring
die Ringe wechseln	échanger les anneaux	to exchange' rings
der Trauschein	l'acte de mariage	the marriage certi'ficate
das junge Paar	le jeune couple	the young couple
der Hoch'zeitsmarsch	la marche nuptiale	the wedding-march
das Hoch'zeitsmahl	le repas de noces	the wedding-breakfast
die Hoch'zeitsreise	le voyage de noces	the wedding-trip
die Flit'terwochen	la lune de miel	the honey-moon [ments
an'zeigen; An'zeigen	annoncer; annonces *f.*	to announce'; announce-
Die Ehe	**La vie conjugale**	**Ma'trimony**
die E'heleute, E'hegatten	les époux	the married couple
der E'hemann; der Gatte	le mari; l'époux	the husband
die E'hefrau; die Gattin	la femme; l'épouse	the wife
sind sie glücklich?	sont-ils heureux?	are they happy? [together
sie leben nicht glücklich	ils ne sont pas heureux	they do not agree', get on
seine Frau hintergehen	tromper sa femme	to deceive' one's wife
ihr, ihm untreu sein	lui être infidèle	to be faithless to her, to him
die Un'treue; der E'hebruch	l'infidélité; l'adultère	faith'lessness; adul'tery
die Ehe brechen	commettre adultère	to commit' adul'tery
die E'hescheidung	le divorce	the divorce'
sich scheiden lassen	divorcer	to get a divorce'
geschieden sein	être divorcé	to be divorced'
die Trennung	la séparation	the separation
sich wie'derverheiraten	se remarier	to marry again'
die Wie'derverheiratung	le second mariage	the second marriage
Kinder erster Ehe	enfants du premier lit	children of a first marriage

Der Haushalt.	Le ménage.	The Household.
der Hausherr	le maître de maison	the master of the house
die Hausfrau	la maîtresse de maison	the mistress of the house
eine gute Hausfrau sein	être bonne maîtresse de	to be a good housewife
wirt'schaftlich	bonne ménagère [maison	a good house'keeper
die Wirtschaft führen	diriger le ménage	to manage the household
das Wirt'schaftsgeld (für die täg'lichen Aus'gaben)	l'argent du ménage (pour les dépenses journalières)	the allowance for daily household-expenses

Deutsch	Français	English
sich ein'richten	s'arranger [du mois	to be careful
sie kommt nie aus	elle n'arrive jamais au bout	she cannot make both ends
das Aus'gabebuch	le cahier de comptes	the book of expenses [meet
alles an'schreiben	tout inscrire	to put down ev'erything
Das Dienst'personal	**Le personnel**	**The Servants**
der Bediente; die Livree'	le domestique; la livrée	the servant; the liv'ery
Diener; Kam'merdiener	serviteur; valet de chambre	footman; *valet*
Kutscher, Stallknecht, Lakai'; Tür'hüter	cocher, valet d'écurie, laquais; portier	coachman, ostler, lackey; door-keeper
die Dienst'boten	les domestiques	the servants
eine Auf'wartefrau	une femme de ménage	a waiting-woman
eine Aus'hilfe	une aide	a help
Mädchen für alles	bonne à tout faire	maid of all work
Das Haus'mädchen	**La femme de chambre**	**The housemaid**
rein'machen	nettoyer	to clean
kehren, aus'fegen	balayer	to sweep
der Besen; der Hand'feger	le balai; la balayette	the broom; the carpet-brush
die Müll'schippe	la pelle à balayures	the dust-pan
auf'wischen	essuyer	to wipe
scheuern; Scheu'erlappen	récurer; serpillière	to scrub; scrubbing-flannel
der Schrubber	la brosse de frotteur	the scrubbing-brush
das Staub-, Wischtuch	le linge à poussière	the duster
Staub wischen; verstaubt'	essuyer la poussière; poussiéreux	to dust; covered with dust
der Fle'derwisch	le plumeau	the feather-broom
Aus'klopfer; aus'klopfen	la tapette; battre	carpet-beater; to beat
auf'räumen	ranger	to make a room tidy
die Kleider aus'bürsten	brosser les habits	to brush the clothes
Klei'derbürste	brosse à habits	clothes-brush
aus'flecken; der Fleck	détacher; la tache	to get out stains; the stain
mit Benzin' heraus'gehen	partir avec de la benzine	to come out with benzine'
wieder vor'kommen	reparaître	to appear' again'
sie kann schneidern	elle sait coudre et couper	she knows dress-making
decken, ab'decken	mettre la table, débarrasser	to lay —, to remove' the cloth
auf'warten	servir à table	to wait at table
Die Köchin	**La cuisinière**	**The cook**
der Kü'chenzettel	le menu	the bill of fare
auf dem Markt ein'kaufen	acheter au marché	to buy in the market
Vor'räte; der Hen'kelkorb	provision; le panier à anse	provisions; the basket with a handle
kochen können	savoir faire la cuisine	to understand' cooking
kochen, braten	cuire, rôtir	to cook, to roast
backen (im Ofen)	cuire (au four)	to bake (in the oven)
backen (in der Pfanne)	frire	to fry (in the pan)

Deutsch	Français	English
das Wasser kocht	l'eau bout	the water boils
Kaffee, Tee kochen	faire du café, du thé	to make coffee, tea
er muss ziehen	il faut qu'il infuse	it must draw
das Kü'chenmädchen	la fille de cuisine	the kitchen-maid
ab'waschen	laver	to wash up
Das Kin'dermädchen	La bonne d'enfants	The nurse
mit den Kindern spielen	jouer avec les enfants	to play with the children
mit ihnen spazieren gehen	aller promener avec eux	to go for a walk w. them
sie an'-, um'-, aus'ziehen	les habiller, les changer, les	to dress, change, undress'
sie zu Bett bringen	les mettre au lit [déshabiller	to put them to bed [them
bei ihnen schlafen	coucher dans leur chambre	to sleep with them
die Bonne; das Fräulein	la gouvernante; la *fräulein*	the nurse; the go'verness
Stütze der Hausfrau, Wirt'schafterin, Haus'hälterin	l'aide de la maîtresse de maison, femme de charge	lady's help, house-keeper stew'ardess
Ein Mädchen mieten	Engager une bonne	To engage' a servant
das Miets'kontor	le bureau de placement	the re'gistry-office
das Dienstbuch	le livret	the service book (un English)
vorzüg'liche Referenzen	excellents renseignements	ex'cellent cha'racter
dienen bei	servir chez [me	to be in service at Mr — 's
bei jm. ein'treten als	entrer chez quelqu'un com-	to enter the service of
wieviel Lohn bekommt' sie?	combien de gages a-t-elle?	what wages does she receive'
wir haben ihr zu'gelegt	nous l'avons augmentée	we have raised her wages
das Weih'nachtsgeschenk	le cadeau de Noël	the Christmas present
es gut (schlecht) treffen	bien (mal) tomber	to be for'tunate, unfor'tunate
ich habe ihr gekündigt	je l'ai remerciée	I have given her notice
sie hat selbst gekündigt	elle m'a donné ses huit jours	she has given notice herself'
entlassen (ohne Kün'digung)	renvoyer (du jour au len-	to dismiss' (without notice)
ziehen	partir [demain	to leave

Der Tod. | **La mort.** | **Death.**

Deutsch	Français	English
To'desfälle; tot (Kap. XI!)	décès; mort (chap. XI!)	deaths; dead (comp. Ch. XI!)
die letzte Ölung empfangen	recevoir la dernière onction	to receive' the last unction
sterben, verscheiden	mourir, expirer	to die, to decease'
er ist sanft entschlafen	il s'est éteint doucement	he expired' gently
bei Besinnung gestorben	mort en pleine connaissance	died in full con'sciousness
verun'glücken; sich das Leben nehmen	périr par suite d'un accident; se suicider	to meet with an ac'cident; to commit' su'icide
Selbstmord; ~'mörder	suicide; suicidé	su'icide; a su'icide
der To'tenschein	l'acte de décès	the certi'ficate of death
jm. die Augen zu'drücken	fermer les yeux à quel-	to close the eyes of a p.
der Vere'wigte, Verklärte	le défunt [qu'un	the deceased' [crologue
To'desanzeige, Nachruf	la notice nécrologique	announcement of death, ne'-
(private) To'desanzeige	les lettres de faire part	(private) a. of death

Leichnam; Beer'digung.	Cadavre; enterrement.	Dead body; fu'neral.
statt jeder beson'deren An'-	tenant lieu de toute autre	no private announcement
zeige (Meldung)	annonce	is given
Der Leichnam	**Le cadavre, le corps**	**The dead body**
das Gerippe	le squelette	the ske'leton
der To'tenkopf	la tête de mort	the death's head
ein To'tenschädel	un crâne	a skull
seine Leiche	son corps	his body
das Ster'be-, Trau'erhaus	la maison mortuaire	the house of the defunct'
der erleuch'tete Katafalk'	la chapelle ardente	the lit-up ca'tafalque
der Sarg, die Bahre	le cercueil, la bière	the coffin, the bier
mit Kränzen bedeckt'	couvert de couronnes	covered with wreaths
der Scheintod	la léthargie	the apparent death
scheintot	tombé en léthargie	appa'rently dead
wieder lebendig werden	revenir à la vie	to return' to life
lebendig begraben	enterré vivant	buried alive' [of dead bodies
die Lei'chenkammer	la chambre mortuaire	the room for the reception
Lei'chenhaus, ~halle	la chapelle mortuaire	mor'tuary chapel
Der Lei'chenzug	**Le convoi funèbre**	**The fu'neral procession**
die letzte Ehre erweisen	rendre les derniers devoirs	to pay the last honours
der Trau'ermarsch	la marche funèbre	the fu'neral march
der Lei'chenwagen	le corbillard	the hearse
Trau'erkutsche	la voiture de deuil	mourning coach
eine Leiche kommt vorbei'	un enterrement passe	a fu'neral procession passes
der Trau'ergottesdienst	le service funèbre	the fu'neral service [by
die Trau'erfeier	les funérailles	the celebration of the fu'ne-
Lei'chenrede	oraison funèbre	fu'neral sermon [ral
das To'tenamt, die ~feier	l'office des morts, les ob-	the ob'sequies
To'tenmesse	messe *f.* de mort [sèques *f.*	mass for the dead
Die Beer'digung	**L'enterrement *m.***	**The interment**
das Begräbnis	l'inhumation	the burial
begraben, beer'digen	enterrer	to bury
wann wird sie beerdigt?	quand sera-t-elle enterrée?	when will she be buried?
bestatten; Lei'chenträger	inhumer; croque-morts	to inter'; bearers
der Kirchhof	le cimetière [tombe	the churchyard, ce'metery
die Grab'rede	le discours prononcé sur la	the fu'neral oration
Grab'gesang	chant funèbre	dirge
in die Gruft hinab'lassen	descendre dans la fosse	to let down into the grave
drei Handvoll Erde	trois poignées de terre	three handfulls of earth
die To'tengräber	les fossoyeurs	the sexton
zu'schütten	combler	to fill up
Das Grab; der Hügel	**La tombe**	**The grave; tomb**
die Grab'-, Ru'hestätte	la sépulture	the se'pulcre, resting-place

Das Grab; die Trauer.	Le tombe; le deuil.	The grave; mourning.
das Erb'begräbnis	le caveau de famille	the fa'mily-vault
das Grab'denkmal	le monument funéraire	the fu'neral mo'nument
das Mausoleum	le mausolée	the mausoleum
das Kreuz; die Säule	la croix; la colonne	the cross; the column
der Lei'chenstein	la pierre funéraire	the tomb-stone
die Grabschrift; hier ruht	l'épitaphe *f.*; ci-gît [en paix!	the inscription; here lies
sanft ruhe seine Asche!	que ses cendres reposent	peace to his ashes!
se'ligen An'denkens	d'heureuse mémoire	of blessed me'mory
Gott habe ihn selig!	que Dieu veuille ait son	God rest his soul!
Die Feu'erbestattung	La crémation [âme!	Cremation
sich verbrennen lassen	se faire incinérer, crémer	to have one's self cremated
das Kremato'rium; die Asche; das Kolumba'rium	le four crématoire; les cendres *f.*; le *columbarium*	the crema'tory; the ashes; the columba'rium
der A'schenkrug, die ~urne	l'urne funéraire	the fu'neral urn [ceased'
Die Hinterblie'benen	La famille du défunt	The fa'mily of the de-
verwitwet; der Witwer	devenu veuf (veuve); le veuf	widowed; the widower
sie ist Witwe geworden	elle est devenue veuve	she has lost her husband
verwaist' sein	être orphelin	to have lost one's parents
die Waise	l'orphelin	the orphan
mein verstor'bener Vater	feu mon père	my late father
mein Se'liger	feu mon mari	my late husband
Die Trauer (Schmerz)	Le deuil (douleur)	Mourning (grief)
tief trauern um	être profondément affligé de	to be in deep mourning for—
gebrochen; verzweifelt	brisé; désespéré [la perte de	broken down; despairing
fas'sungs-, trostlos	inconsolable	discon'solate
trösten, auf'richten	consoler; réconforter	to console', to comfort
der Trost; der Zuspruch	la consolation; le réconfort	consolation; comfort
teil'nehmen an der Trauer	prendre part au deuil	to take part in the sorrow
teil'nahmslos; gefasst'	indifférent; résigné	indif'ferent; composed'
Äu'sserliche Trauer	Deuil	External mourning
trauern	être en deuil	to be in mourning
um wen trauern sie?	de qui sont-ils en deuil?	for whom do they mourn?
tiefe Trauer; Halb'trauer	grand deuil; demi-deuil	deep mourning; half-mour-
die Trau'erzeit	la durée du deuil	the time of mourning [ning
das Trau'erkleid	le vêtement de deuil	the mourning dress
Trau'er(kleider) an'legen	prendre le deuil	to put on mourning
Trau'erflor	crêpe de deuil	mourning-crape
mit dem Flor um den Arm	avec un brassard de crêpe	with a mourning band
seine umflorte Büste	son buste voilé de crêpe	his crape-covered bust
Trau'erfahnen	drapeaux voilés de crêpe	mourning-flags
halbmast wehen	mettre le pavillon en berne	to be at half-mast
mit Trau'errand	encadré de noir	black-edged

Sein Testament' machen
mein letzter Wille
das Kodizill'
der Erb'lasser; die Erben
Testaments'eröffnung
an'fechten; um'stossen
Testaments'vollstrecker
wieviel erben sie?
eine Erbschaft machen
zum Universal'erben ein'-
setzen; enterben
das Pflichtteil
nichts hinterlassen
hat er dir etw. vermacht'?
er hat alle bedacht'
der Nachlass; der Pfleger
die Erb'schaftssteuer
das Legat'; der Legatar'
der Niessbrauch
die Min'derjährigkeit
min'derjährig, minorenn'
sie sind noch un'mündig
das Mündel
Vormund; die Mün'digkeit
gross'jährig, majorenn'
mündig werden
entmündigt; unter Kuratel'

VIII.

Gesell'schaftlicher Verkehr'; Brief'schreiben; Post.

wie steht ihr euch?
wir stehn uns sehr gut
ein Bekannter von mir
wo mögen sie miteinander
bekannt' geworden sein?
sich an'freunden

Faire son testament
ma dernière volonté
le codicille
le testateur; les héritiers
l'ouverture du testament
attaquer; annuler
exécuteur testamentaire
combien héritez-vous?
faire un héritage
instituer légataire univer-
sel; déshériter
la (part) légitime
ne rien laisser
t'a-t-il légué quelque chose?
il a légué qqch. à chacun
l'héritage *m.*; le curateur
les droits de succession
le legs; le légataire
l'usufruit *m.*
la minorité
mineur
ils sont encore mineurs
le, la pupille
tuteur; la majorité
majeur
devenir majeur
interdit; sous tutelle

VIII.

Rapports sociaux; correspondance; poste.

dans quels termes êtes-vous?
nous sommes en très bons t.
une connaissance à moi
où peuvent-ils bien avoir
fait connaissance?
se lier d'amitié

**To make one's test'a-
[ment**
my last will
the co'dicil
the testator; the heirs
o'pening of the test'ament
to contest'; to annul'
exec'utor
how much do they inherit?
to come into an inher'itance
to declare' one's sole heir;
to disinherit
the legi'timate portion
to leave nothing
did he leave you an'ything?
he left something to ev'ery
the inher'itance; the trustee'
the succession-tax
the le'gacy; the legatee'
the tem'porary use
the minor'ity
under-age, a minor
they are not yet of age
the ward
guar'dian; the major'ity
of age
to come of age
interdicted; under tu'telage

VIII.

Social in'tercourse; correspondence; postal-service.

on what terms are you?
we are on ex'cellent terms
an acquaintance of mine
where may they have be-
come' acquainted?
to make friends

Deutsch	Français	English
Freundschaft schliessen	lier amitié	to form friendship
zu seinen Freunden gehören	être de ses amis [liés	to be a friend of his
wir sind eng befreundet	nous sommes intimement	we are in'timate friends
wir sind auseinander	nous sommes brouillés	we have quarrelled
mit allen verfeindet	brouillé avec tout le monde	fallen out with ev'ery one
im Verkehr' stehen mit	être en relations avec	to have in'tercourse with
verkehren, um'gehen mit	fréquenter quelqu'un	to visit
wenig Verkehr' haben	avoir peu de relations	to see few people
er findet keinen Anschluss	il ne trouve pas de rela-	he finds no one to asso'-
euer Umgang	vos fréquentations *f.* [tions	your friends [ciate with
Rei'sebekanntschaft	connaissance faite en	tra'velling acquaintance
Der Besuch'	**La visite** [voyage	**The Visit**
auf'suchen, besuchen	faire une visite, rendre visite	to go to see
seine Auf'wartung machen	présenter ses hommages *m.*	to pay a visit to
einen Ge'genbesuch machen	rendre une visite	to return' the visit
an'treffen (verfehlen)	rencontrer; manquer	to find at home, (to miss)
hat er etw. für mich hinter-lassen?	a-t-il laissé quelque chose pour moi?	did he leave any message for me?
sich zu Hause halten	rester à la maison	to keep at home
sich verab'reden	se donner rendez-vous	to make an appointment
was habt ihr verab'redet?	de quoi êtes-vous convenus?	what appointment have you
das *Rendezvous*	le rendez-vous	the appointment [made?
ist dir die Stunde recht?	l'heure te convient-elle?	does the time suit you?
es bleibt also dabei'	ainsi c'est décidé	so then it is settled
ich werde Sie ab'holen	je vous prendrai	I shall call for you
hol ihn ab	tu le prendras	go to call for him
zu wem wollen Sie?	chez qui voulez-vous aller?	whom do you want to see?
man fragt nach dir	on te demande	you are wanted
man kommt!	on vient!	some'body is coming!
wer mag das nur sein?	qui cela peut-il bien être?	who can that be?
ein'lassen; vor'lassen	faire entrer; introduire	to let in; to admit'
wohnt hier Herr Rothe?	Mr Rothe demeure-t-il ici?	does Mr Brown live here?
sind die Herr'schaften zu Haus?	M^r^ et Mme sont-ils chez eux?	are M^r^ and M^rs^ X at home?
ist die gnä'dige Frau zu sprechen?	madame reçoit-elle?	does M^rs^ X receive' vi'si-tors?
ich will mal fragen	je vais demander	I shall go and ask
wen darf ich melden?	qui puis-je annoncer?	whom may I announce'?
hier, bitte, meine Karte	voici ma carte	here, take my card, please
Empfangen	**Recevoir** [tion?	**To receive'**
wann ist ihr Empfangstag?	quel est son jour (de récep-	when is her vi'siting day?
ich habe mich vor allen verleugnen lassen	j'ai fermé ma porte à tout le monde	I have not been at home for an'ybody

Empfang'; Unterhaltung.	Réception; conversation.	Reception; Conversation.
treten Sie doch näher!	approchez donc!	do step in!
nehmen Sie Platz!	asseyez-vous!	sit down!
der Herr kommt sofort'	monsieur va venir à l'in-	Master will come directly
Begrüssen	**Saluer** [stant	**To greet**
guten Morgen, meine Herren	bonjour messieurs [le!	good morning, gen'tlemen
Ihr Diener, mein Fräulein!	votre serviteur, mademoisel-	your servant, Miss —!
die Verbeugung, der Knicks	l'inclination *f.*, révérence *f.*	the bow, the curtsey
er verbeugte sich vor ihr	il s'est incliné devant elle	he bowed to her
ich möchte sie kennen lernen; stell' mich ihr vor	je voudrais faire sa connaissance, présente-moi	I should like to make her acquaintance; introduce' me
sehr an'genehm (erfreut')!	très heureux [quelqu'un	I am delighted! [to her
jem. willkommen heissen	souhaiter la bienvenue à	to bid a person welcome
freundlich auf'nehmen	accueillir aimablement	to receive' in a kindly man-
die freund'liche Auf'nahme	l'accueil *m.* aimable	the kind reception [ner
mit wem habe ich das Vergnügen?	avec qui ai-je le plaisir?	with whom have I the pleasure to speak?
mein Name ist N. N.	mon nom est N. N.	my name is N. N.
was verschafft' mir das Vergnügen?	qu'est-ce qui me procure le plaisir? [vice	what procures' me the pleasure of your visit?
was steht zu Diensten?	qu'y a-t-il pour votre ser-	what is at your service?
entschul'digen Sie, wenn ich Sie belä'stige	pardonnez-moi si je vous importune	excuse' my troubling you, my disturbing you
ich habe eine Bitte (ein An'liegen) an Sie	j'ai à vous adresser une prière (requête)	I have a request' to make, a favour to ask of you
störe ich? — Durchaus' nicht! Es ist sehr nett von dir, dass du kommst	est-ce que je dérange? Nullement! C'est très gentil à toi de venir	do I disturb' you? Not at all! It is very nice of you to come
lassen Sie sich nicht stören	ne vous dérangez pas	don't let me disturb' you!
ihr macht euch selten	vous vous faites rares	you make yourself' scarce
leiste uns Gesellschaft	tiens-nous compagnie	bear us com'pany
setz dich zu uns	assieds-toi près de nous	sit down near us
Die Unterhaltung	**La conversation**	**The conversation** [body
jem. an'reden, an'sprechen	s'adresser à quelqu'un,	to adress', to accost' some'-
nennt ihr euch du (Sie)?	vous dites-vous „tu" „vous"?	do you call each other ‚du'?
ein paar Worte wechseln	échanger quelques paroles	to exchange' a few words
ein Gespräch' haben mit	avoir une conversation avec	to have a talk with
sich unterhalten	s'entretenir [tion	to converse'
plaudern; im Gespräch'	causer; dans la conversa-	to chat; in conversation
wovon ist die Rede?	de quoi est-il question?	what are you talking of?
wenn man fragen darf	peut-on demander	if I may ask
die Rede kam auf	la conversation tomba sur	we came to talk of —
von etw. an'derem sprechen	parler d'autre chose	to change the conversation
ich habe nicht verstanden	je n'ai pas compris	I did not understand'

Deutsch	Français	English
Sie sprechen zu schnell; ich kann nicht folgen	vous parlez trop vite; je ne peux pas suivre	you talk too quickly; I cannot follow you
wie meinen Sie (wie beliebt')?	que dites-vous (plaît-il)?	what did you say, sir? if you please, sir?
Höf'lichkeitsfloskeln	**Formules de politesse**	**Polite' phrases**
ja, bitte; wenn ich bitten dürfte, gnä'dige Frau	oui, s'il vous plaît; pourrais-je vous prier, madame	yes, please; if you please madam [don't mind
ist es euch gefällig?	cela vous convient-il?	does it please you? if you
kommen Sie gefälligst mit	accompagnez-moi, s. v. p.	come with me please
bemühen Sie sich nicht	ne vous dérangez pas [pour	don't trouble
sei so freundlich	veux-tu être assez aimable	be so kind as to —
würdest du so gut sein?	aurais-tu la bonté?	would you be so kind —
haben Sie die Güte	ayez la bonté	have the kindness
Sie sind zu gütig!	vous êtes trop aimable!	you are too kind!
ich danke dir bestens dafür	je t'en remercie bien	I thank you very much
besten (vielen) Dank!	merci bien!	many thanks!
herz'lichen Dank!	merci de tout cœur!	hearty thanks!
verbind'lichsten Dank!	infiniment merci!	my cordial gra'titude!
sehr verbunden!	bien obligé! [de quoi!	much obliged'!
bitte (sehr); keine Ur'sache	je vous en prie; il n'y a pas	don't mention it!
nicht der Rede wert!	ce n'est pas la peine	not worth men'tioning!
ich bitte um Entschul'digung. — Bitte sehr	excusez-moi, je vous prie. — Pardon	I beg your pardon. — Don't mention it
entschul'digen Sie gütigst	ayez la bonté de m'excuser	excuse' kindly
hat nichts zu sagen!	il n'y a pas de mal!	never mind!
verzeihen Sie mir	pardonnez-moi	pardon me
ich bitte tau'sendmal um Verzeihung	je vous demande mille fois pardon	I beg you a thousand pardons, sir
ich bedau'ere unendlich	je regrette infiniment	I am in'finitely sorry
es tut mir sehr leid	je regrette beaucoup	I regret' very much
kondolieren	faire ses condoléances *f.*	to condole' with
mein auf'richtiges Beileid!	mes sincères condoléances!	my sincere' condolence!
herz'lichen Glückwunsch!	félicitations cordiales!	my most heartfelt congratu-
ich gratuliere dir dazu'	je t'en félicite	I congrat'ulate you [lation
viel Glück!	beaucoup de bonheur!	good chance!
danke, gleichfalls!	merci, de même!	thank you, the same to you!
Verab'schiedung	**Congé** *m.*	**Leave-taking**
sich verab'schieden	prendre congé	to take leave
doch ich will nicht länger stören	mais je ne veux pas vous déranger plus longtemps	but I won't disturb' you any longer
wollen Sie schon gehen?	voulez-vous déjà partir?	are you going already? [me!
es war mir ein Vergnügen! — Ganz mei'nerseits!	c'était un plaisir pour moi! — Le plaisir a été de mon côté!	it was a great pleasure for the pleasure was on my side!

Deutsch	Français	English
ich empfehle mich bestens	Mr, Mme, j'ai bien l'honneur	I present' my respects' to you
empfehlen Sie mich Ihrer Frau Gemahlin	présentez mes respects à Madame	will you present' my respects' to your wife
danke, ich werde es aus'richten	merci, je n'y manquerai pas pas	thanks, I shall not fail to do so
leben Sie wohl	portez-vous bien	fare well
auf Wie'dersehen!; lasst euch mal wieder sehen	au revoir!; revenez nous voir	goodbye'!; let us have a chance to see you again'
kommen Sie bald wieder!	revenez bientôt!	I hope you will soon call again'!
Gott befohlen!	adieu!	adieu'
kommt gut nach Hause!	rentrez bien!	come safely home!
grüss ihn von mir	salue-le de ma part	my love to him
er lässt euch grüssen	il vous fait saluer	he sends you his kind regards'
hast du ihn von mir gegrüsst'?	l'as-tu salué de ma part?	did you give him my kind regards'?
besten Gruss, viele Grüsse!	bien des choses!	kindest regards'!
Die Gesel'ligkeit	**Les relations *f.* de société**	**Soci'ety**
gesellig (un'gesellig)	sociable; peu sociable	so'ciable (unso'ciable)
in Gesellschaft gehen	aller en soirée	to go into soci'ety
aus'gebeten sein	être invité	to be invited
viel mit'machen	beaucoup sortir	to go a great deal into soci'ety
die Gast'freundschaft	l'hospitalité *f.*	the hospita'lity
gastfrei, gastlich	hospitalier	hos'pitable
den Wirt, die Wirtin machen	faire les honneurs de sa maison	to make the host, hostess
un'sere lieben Gäste	nos chers invités	our dear guests
wir hatten Gesellschaft	nous avons eu du monde	we had a party
eine Gesellschaft geben	donner une soirée	to give a party
ein'laden; Ihre Ein'ladung	inviter; votre invitation	to invite'; your invitation
Ein'ladungskarten	cartes d'invitation	cards of invitation
wir werden unter uns sein	nous serons entre nous	we shall be among' ourselves'
es haben alle zu'gesagt	tout le monde a accepté	all have accepted
ich bin bereits versagt'	je suis déjà pris	I have another engagement
ab'sagen	refuser	to decline'
eine Menge Ab'sagen	une foule de refus	many refusals
schreib ihm ab	écris-lui que tu ne peux accepter	write that you can't come

Der schrift'liche Verkehr'.	La correspondance.	The Correspondence.
Schreiben (vgl. Kap. XV)	**Écrire** (comp. chap. XV)	**To write** (comp. Ch. XV)
um gerade zu schreiben	pour écrire droit	in order to write straight
das Li'nienblatt; liniiert'	le transparent; réglé	the black-lines; with lines drawn
die Li'nie, Zeile	la ligne	the line
du hast dich verschrieben	tu t'es trompé en écrivant	you have made a slip of the pen
hat er es auf'geschrieben?	l'a-t-il inscrit?	did he write it down?

Schreiben.	Écrire.	To write.
ich werde es mir notieren	j'en prendrai note	I shall make a note of it
das Notizbuch; die Notizen	le cahier de notes; les no-	the note-book; the notes
unterstreichen; der Strich	souligner; le trait [tes *f.*	to underline'; the dash
aus'-, durch'streichen	effacer	to cancel, to blot out
das Lineal'; das Kantel	la règle	the ruler; the square ruler
Die Schrift	**L'écriture** *f.*	**The writing**
schriftlich	par écrit	in writing
das ist seine Schrift	c'est son écriture	that is his hand'writing
ei'genhändig	autographe	in his own hand
die Handschrift; er schreibt eine schöne Hand	l'écriture; il a une belle écriture	the hand'writing; he writes a beau'tiful hand
le'serlich; un'leserlich	lisible; illisible [nage	read'ible; ille'gible
Krä'henfüsse; Gekritzel	pattes de mouches; griffon-	scrawl [gist
entziffern; der Graphologe	déchiffrer; le graphologue	to decipher; the grapho'lo-
die Kurzschrift; können Sie stenographieren?	la sténographie; savez-vous sténographier?	the short-hand writing; can you write short-hand?
Stenograph'; Stenogramm'	sténographe; sténogramme	short'handwriter; sten'o-
Das Schreib'material	**Les articles de bureau**	**Writing mate'rial** [gram
(Tinte, Feder, Papier')	(encre *f.*, plume *f.*, papier *m.*)	(ink, pen, paper)
Tin'tenfass, Schreibzeug	encrier *m.*	inkstand
eine Flasche Tinte	une bouteille d'encre	a bottle of ink
Kopier'tinte	encre à copier	co'pying ink
schwarz, grün, violett', rot; flüssig, dick	noire, verte, violette, rouge; liquide, épaisse	black, green, vi'olet, red; liquid, thick
verdünnen; zu blass	allonger; trop claire	to make thinner; too pale
der Tin'tenfleck	la tache d'encre	the ink-blot
ein Klecks	une tache	a blot
der Streusand; auf'streuen	le sable; mettre du sable	the blotting sand; to strew
der Fe'derhalter	le porte-plume	the pen'holder [sand
der Halter mit Feder	le porte-plume avec la pe-	the pen'holder with pen
tauche sie ein	trempe-la [tite plume	put it in
der Füll'federhalter	le stilographe	the stylographic pen
die Schreib'maschine	la machine à écrire	the type-writer
Die Stahl'feder	**La petite plume**	**The steel-pen**
weich; hart	mou; dur	soft; hard
feine, ex'trafeine, breite Spitze; gespalten; sie schreibt gut, fein, dick	pointe fine, extrafine, grosse; fendue; elle écrit bien, fin, gros	fine, very fine, broad nib; split; it writes well, fine, thick
die Fe'derbüchse; Fe'derkasten; Tin'tenwischer	l'étui à petites plumes; plumier *m.*; essuie-plumes *m.*	the pen-case; pen-box; pen-wiper
Das Blei	**La mine**	**The pencil**
der Bleistift; die Blei'feder	le crayon	the lead-pencil
der Blau-, Rotstift	le crayon bleu, rouge	the blue-, red pencil

Der Brief.	La lettre.	The letter.
die Spitze ist ab'gebrochen	la pointe est cassée	the point is broken off
spitz' ihn an!; An'spitzer	taille-le!; taille-crayon *m.*	point it!; pencil-pointer
das Fe'der-, Ta'schenmesser	le canif	the pen-knife, pocket-knife
das Radier'messer	le grattoir	the erasing knife
aus'radieren	gratter	to erase'
der Radier'gummi	la gomme	the in'dia-rubber
das Gummiara'bikum	la gomme arabique	the gum-A'rabic
gummieren; kleben	gommer; coller	to gum; to stick on
der Gum'miring	l'élastique *m.*	the elastic
Das Papier'	Le papier	The paper
Schreib'papier; im Kanzlei'-format; Quart, Oktav'	papier écolier; format écu; in-4°, in-8°	writing-paper; fo'lio size; in quarto, in octavo
der Rand; am Rand	le bord; au bord	the margin; on the margin
das Blatt, der Bogen	la feuille	the sheet of paper
durch'schlagen, fliessen	boire	to blot
das Lösch'papier, ~blatt	le papier buvard	the blotting-paper, ~sheet
aus'wischen, verwischen	effacer	to wipe out
das Sei'denpapier	le papier de soie	the tissue-paper
das Brief'papier; dick, dünn, rauh, glatt; weiss; bunt; el'fenbeinfarbig	le papier à lettres; épais, mince, rude, lisse; blanc; de couleur ivoire	the note-paper; thick, thin, rough, smooth; white; coloured; i'vory-coloured
ein Brief'bogen	une feuille de papier à lettre	a sheet of note-paper
Schreib'-, Brief'mappe	buvard	writing-case
der Brief'beschwerer; der ~öffner, das Falzbein	le presse-papier, le coupe-papier; le plioir	the letter-weight; the letter-o'pener, the paper-knife
Brief'umschlag, Kuvert'	L'enveloppe	En'velope
das Lein'wandkuvert; un'-durchsichtig; durch'sichtig	l'enveloppe de toile; opaque; transparente	the cloth-en'velope; opaque'; transparent
kuvertieren	mettre sous enveloppe	to put into an en'velope
an'feuchten	mouiller	to moisten
die gummierte Klappe	le bord gommé	the gummed flap
siegeln, versiegeln	cacheter	to seal
der Sie'gellack; die Stange	la cire à cacheter; le bâton	the sealing-wax; the stick of s.-w.
das Petschaft; Monogramm'	le cachet; la chiffre	the seal; mo'nogram, initials
das Siegel (der Abdruck)	le cachet (l'empreinte)	the seal (the impression)
Der Brief, das Schreiben.	**La lettre.**	**The letter, the writing.**
brieflich; der Wortlaut	par lettre; le texte	by letter; the tenor
was steht in dem Brief?	qu'y a-t-il dans cette lettre?	what is in the letter?
8 Seiten lange Briefe	lettres de huit pages	letters of eight pages
das Glück'wunsch-, Bei'-leidsschreiben	lettre de félicitation, de condoléance	a letter of congratulation, of condolence
a. G. (als Glückwunsch)	p. f. (pour féliciter)	p. f. (*pour féliciter*)

Deutsch	Français	English
a. B. (als Bei'leidsausdruck)	*p.c.* ne s'emploie pas en France	p. c. (to condole' with)
z. A. (zum Abschied); der Ab'schiedsbrief	p. p. c. (pour prendre congé); la lettre de congé	p. p. c. (to bid good bye); the farewell' letter
das Empfeh'lungsschreiben	la lettre de recommandation	the letter of recommendation
Geschäfts'briefe	lettres d' affaires	business letters
Bitt'schreiben; Ein'gabe	pétition; supplique	petition; memo'rial
ein Rund'schreiben	une circulaire	a cir'cular
Die Korrespondenz'	**La correspondance**	**The correspondence**
der Brief'wechsel	la correspondance	the correspondence
seit wann korrespondieren sie miteinander?	depuis quand sont-ils en correspondance?	how long have they been exchanging letters?
ein paar Zeilen schreiben	écrire quelques lignes	to write a few lines
seine Post erle'digen	expédier son courrier	to write one's letters
Bekommen, erhalten	**Recevoir**	**To receive'**
den Empfang' bestä'tigen	accuser réception	to acknowledge the receipt'
ich habe die An'nahme seines Briefes verweigert	j'ai refusé sa lettre, je n'ai pas accepté sa lettre	I have refused' his letter
der Empfänger, Adressat'	le destinataire	the addressee'
etw. beant'worten	répondre à quelque chose	to answer
ant'worte ihm darauf'	réponds-lui	answer him
die Antwort, der Bescheid'	la réponse	the answer
um'gehend	courrier par courrier	directly
mit wen'dender Post	par retour du courrier	by return' of post
Auf'setzen	**Composer**	**To pen a letter**
ein Brief'steller	guide épistolaire	a letter-writer
nie'derschreiben	mettre par écrit	to write down
erst ins Un'reine schreiben	écrire d'abord au brouillon	to make a rough copy
ins Reine schreiben	mettre au net	to copy fair
ab'schreiben, die Abschrift	copier, la copie	to copy, the copy
Das Datum	**La date**	**The date**
datiert' vom 1. Juli	daté du 1er juillet	dated from the first of July'
Venedig, den 6. August	Venise, le 6 août	Venice, August the 6th
Die Ü'berschrift	**L'en-tête (la suscription)**	**The address'**
Geehrter. sehr geehrter, hoch'geehrter Herr!	honoré, très honoré, Monsieur!	Sir, dear Sir, honoured Sir, highly honoured Sir!
Geehrte (Gnä'dige) Frau	Madame	Madam, dear Madam
Liebe, gnä'dige Frau!	chère Madame!	dear Mrs Brown!
Verehrte Freundin!	chère Madame et amie!	My dear friend!
Ew. Wohl'geboren; Ew. Hochwohl'geboren	honoré Monsieur; très honoré Monsieur	Sir!
eine Zeile frei lassen	laisser une ligne en blanc	to leave a line free

Deutsch	Français	English
Der ei'gentliche Brief	**Le corps de la lettre**	**The letter itself'**
anbei', bei'folgend, ein'liegend; um'stehend; hiermit mit'teilen	ci-joint, ci-inclus; tournez s. v. p.; faire savoir par la présente	enclosed'; on the next page; herewith to commun'icate
Brief'schlüsse	**Formules pour finir une lettre**	**Letter endings**
behalte lieb Deinen	aime bien ton	keep in kind remembrance your N. N
es grüsst und küsst Dich Dein	qui te salue et t'embrasse	with best love and many kisses yours
mit bestem Gruss; mit erge'benstem Gruss; mit den besten Empfeh'lungen; mit herz'lichem Hän'dedruck	avec mes meilleures, mes respectueuses salutations; avec une cordiale poignée de mains	with best love; with kind regards'; with many com'pliments; shaking your hand cor'dially
bin ich, verbleibe ich, zeichne ich	je suis, je reste, je signe	I am, I remain', I sign
ach'tungsvoll; hoch'achtungsvoll; mit vorzüg'licher Hoch'achtung	respectueux; très respectueux; avec ma plus haute considération	yours respect'fully; very respect'fully; most respect'fully; ever yours
ehr'erbietigst	avec tout mon respect	most obe'diently
in grösster Ehr'erbietung	avec un profond respect	with profound' veneration
gene'hmigen Sie die Versi'cherung usw.	agréez l'assurance etc.	accept' the assurance of my —
(Ganz) Ergebenst; Ihr erge'benster; Gehorsamst; Ihr gehor'samster	très-dévoué; votre très-dévoué; votre dévoué serviteur; votre humble serviteur	yours truly; faith'fully; sincerely; very sincerely; yours obe'diently
Ihr Ihnen sehr Verbun'dener	votre très obligé	your deeply obliged —
Dein Dich lie'bender; Deine treue	ton affectionné; ta dévouée	yours affec'tionately; your faithful friend
Ihr treu erge'bener Freund	votre ami très-dévoué	your devoted friend
Die Un'terschrift	**La signature**	**The sig'nature**
haben Sie unterschrieben?	avez-vous signé?	have you signed?
der Schnörkel	le parafe	the flourish
anonym'	anonyme	ano'nymous
eine Nachschrift	un postscriptum	a postscript
(2 mal, 3 mal) falten	plier 2, 3 fois	to fold (twice, three times)
Die Aufschrift	**L'adresse** *f.*	**The outside of the letter**
die Adresse; Adressat'	l'adresse; destinataire	the address'; addressee'
adressieren (an)	adressé (à)	to direct' (to)
Seiner Hoch'wohlgeboren; Wohl'geboren Herrn	Monsieur Messieurs	W. C. Cartwright Esq.; Mr Ch. Brown
per Adresse des	pour adresse	care of —
Frl. X. per Adr. des Herrn N. N.	Melle X. chez Monsieur N. N.	Miss Brown c. o. Mr H. Smith

(bei Ziegler)	(chez Ziegler)	at Mr Ziegler's
Leip'ziger Str. 7 [1]	rue Leipzig 7	7, Oxford Street
„hier"	„E./V." (en ville)	„Local"
Regbez. . . .	département	County (e. g. Bucks)
Ei'genhändig!	en mains propres!	to his own hands!
Dringend!	pressé!	important!
Privatim!	personnelle!	private!
Vertraulich!	confidentielle!	confidential!
nach'senden!	faire suivre!	to be sent on!
senden Sie mir alles nach	faites tout suivre	send ev'erything on for me
„Ab'sender"	„expéditeur"	for'warded by —
Frankieren	**Affranchir**	**To post-pay**
bitte frei machen	affranchissez-la moi s. v. p.	I want to pay for this letter
die Brief'wage	le pèse-lettres [ment?	the letter-balance
ist er doppelt?	faut-il double affranchisse-	any o'verweight?
das Porto; por'to-, postfrei	le port; franc de port	the postage; free of postage
un'frankiert	pas affranchi	not stamped
un'genügende Frankierung	affranchissement insuffisant	insuffi'ciently stamped
das Nach'porto, Straf'porto	la surtaxe	the surcharge
mit Straf'porto belegt'	surtaxé	surcharged
die Brief'-, Frei'marke	le timbre-poste [times	the stamp
25-Cente'simi-Marke	le timbre de vingt-cinq cen-	twopence half penny stamp
Marken sammeln; der	faire une collection de tim-	to collect' stamps; a col-
Sammler	bres-poste; le collection-	lector of stamps
(ab')stempeln	timbrer [neur	to mark
un'gestempelt	non timbré	not marked
der Post'stempel	le timbre de la poste	the post-mark
Der Brief'kasten	**La boîte aux lettres**	**The letter-box**
der Einwurf	l'ouverture de la boîte aux	the slot of the l.-b.
in den Kasten stecken	jeter dans la boîte [lettres	to put into the l.-b.
ich stecke ihn selbst ein	je la mettrai moi même	I shall post it myself' [tied?
wann wird er ab'geholt?	quand sera-t-elle levée?	when will the box be emp-
wie oft wird geleert'?	combien de levées?	how often is it emptied?
auf die Post geben	mettre à la poste	to post
Die Aus'tragung	**La distribution**	**The deli'very**
wie oft wird Sonntags be-	combien de distributions	how many deli'veries are
stellt'?	y a-t-il le dimanche?	there on a Sunday?
unbestellbar	destinataire inconnu	not known; a dead letter
nicht zu ermitteln	inconnu	addressee' not to be found
aus'-, ein'händigen	livrer	to deliver
Aus'-, Ein'händigung	la livraison	deli'very
übergeben; ab'geben (bei)	remettre; déposer	to hand; to leave with —

Die Post.	**La poste.**	**The Post.**
der Welt'postverein	l'union postale	the Postal Union
das Post'gebäude	l'hôtel de postes	the Postal Building
das Postamt	bureau de poste	the post-office
die Hauptpost	la poste centrale	the Gen'eral Post-Office
ein Ne'benpostamt	un bureau auxiliaire	a supplemen'tary P.-O.
die Rohrpost	la poste pneumatique	the pneumatic post
Ein Post'beamter	Un employé de la poste	A post-official
Post'-, Brief'bote; Brief'-träger; Depe'schenbote	facteur; exprès	postman; te'legraph-mes'-senger
Post'direktor	directeur de la poste	Post'master Gen'eral
der Vor'steher	le receveur	the chief, the prin'cipal
Am Schalter	Au guichet	At the window
heran'treten	s'approcher	to approach'
nach der Reihe	à tour de rôle [son tour)	in turn
ausser der Reihe	par ordre de faveur (avant	out of turn
Telegramme werden ausser der Reihe an'genommen	les expéditeurs de télégram-mes passent avant les autres	te'legrams have prece-dence
Name des Ab'senders?	nom de l'expéditeur *m.*	name of the sender?
ihre Wohnung?	votre domicile?	her address'
der Empfangsschein	le reçu	the receipt'
„post'lagernd" (Brief)	„poste restante" (lettre)	post restant' (letter)
post'lagernde Depesche, post'lagerndes Paket'	poste restante dépêche, poste restante paquet	p. r. te'legram, parcel to be left till called for
ab'holen, ab'heben	retirer [moi?	to fetch
ist etwas für mich da?	y a-t-il quelque chose pour	is there an'ything for me?
können Sie sich aus'wei-sen? — Hier ist mein Pass	pouvez-vous justifier de votre qualité? — Voici mon passe-port	can you prove your iden'-tity? — Here is my pass-port
sich beschweren	faire une réclamation	to complain'
Die Brief'schaften	Le courrier	Letters and Papers
eine Druck'sache	un imprimé	a printed matter
die Druckschrift	l'imprimé	the printed work
unter Streifband	sous bande	enclosed' in a wrapper
der Eilbrief	une lettre envoyée par ex-	the express' letter
durch Eil'boten	par exprès [près	by express' mes'senger
ein ein'geschriebener Brief	une lettre recommandée	a re'gistered letter
„Ein'schreiben!"	„recommandé!"	're'gistered'
ein'schreiben lassen	faire recommander	to have a letter re'gistered
der Geld-, Wertbrief	la lettre chargée	the money-letter
Brief mit Wert'angabe	lettre avec valeur déclarée	letter with declaration of
der Kar'tenbrief	la carte-lettre	the letter-card [value

Muster ohne Wert	échantillon *m.* sans valeur	by sample post [order
die Post'anweisung	le mandat	the money-order, postal
der Post'auftrag	l'encaissement *m.* par la	the post-office order
die Post'nachnahme	remboursement *m.* [poste	advance' made by the post-
mittels Nach'nahme	contre remboursement	collected on deli'very [office
eine Post'karte	une carte postale	a post-card
An'sichtskarten	cartes postales illustrées	il'lustrated post-cards
eine Dop'pelkarte (Karte mit Antwort); die Welt'-postkarte	une carte-lettre, carte avec réponse payée; carte de l'union postale universelle	a post-card with answer; the Postal Union post-card [post)
Das Post'paket	Le colis postal	The parcel (to be sent by
die Paket'-, Begleit'adresse	le bulletin d'expédition [tenu	the la'bel [tents'
den Inhalt genau' an'geben	indiquer exactement le con-	to declare' the exact' con-
drei Zoll'erklärungen	trois déclarations en douane	three declarations for the
der Bestim'mungsort	le lieu de destination	destination [custom-house
im Inland	à l'intérieur	for England and Co'lonies
nach dem Ausland	à l'extérieur	for foreign countries
Die Telegraphie'.	**Le télégraphe.**	**Te'legraphy.**
Telegraphie' ohne Draht	télégraphie sans fil	wireless te'legraphy
der Funkspruch	dépêche radiotélégraphique	the message sent by w. t.
die Telegra'phendrähte; ~-stange, ~leitung	les fils télégraphiques; poteau, conducteur t.	the telegraphic wires, — pole, — conduction
das un'terseeische Kabel	le cable sous-marin	the submarine' cable
ein Telegra'phenamt	un bureau télégraphique	a telegraphic office
Telegraph'; telegraphisch	télégraphe; télégraphique	te'legraph; telegraphic
der Apparat'	l'appareil *m.*	the apparatus
der Telegraphist'	le télégraphiste	the te'legraph clerk
Das Telegramm'	Le télégramme	The Te'legram
jm. eine telegra'phische Geld'anweisung senden	envoyer à quelqu'un un mandat télégraphique	to send some'body a money-order by te'legram
telegraphieren, depeschieren	télégraphier	to te'legraph, to wire
das Formular'	le formulaire	the form
die Depesche; dringend	la dépêche; urgente	the dispatch'; important
es kostet dreimal so viel	cela coûte le triple	it costs three times as much
auf'geben; chiffriert'	expédier; chiffrée	to send; in cipher
Draht'antwort	réponse télégraphique	answer by te'legram
Antwort bezahlt'	réponse payée [mettra-t-il?	answer paid
wie lange wird es gehen?	combien de temps cela	how long will it take?
wünschen Sie eine Quit-tung?	désirez-vous une quit-tance?	do you want a receipt', sir (madam)?
Grund'gebühr; der Tarif'	droit fixe; le tarif	fixed price; the tariff

Telephon', Fern'sprecher.	**Téléphone.**	**Te'lephone.**
telephonisch	par téléphone	telephonic
das Fern'sprechamt	le bureau du téléphone	the telephonic office
das Fern'sprechnetz	le réseau téléphonique	the telephonic net
an'geschlossen sein, Telephon' haben (Person'; Ort)	avoir le téléphone (être rattaché au réseau téléphon.	to be connected by te'lephone; to have a te'lephone
eine Fern'sprechstelle	une station téléphonique	a telephonic station
Fern'sprechzelle	cabine téléphonique	telephonic cell
die Telephonistin	la dame du téléphone	the te'lephonist
ich telephoniere	je téléphone	I te'lephone
Fern'sprechapparat	l'appareil téléphonique	telephonic apparatus
der Hörer; das Mikrophon'	le récepteur; le microphone	the receiver; the mi'crophone
ab'hängen; an'hängen	décrocher; accrocher	to take down; to put up
die Kurbel drehen	tourner la manivelle	to turn the handle
an'rufen; es klingelt	appeler; on sonne	to call for; there is the te'lephone
an'klingeln bei jm.	appeler quelqu'un	to ring a person up
ich bekomme keinen Anschluss	on ne me donne pas la communication	I don't get an answer from the office
die Leitung ist besetzt'	la ligne est occupée	the line is oc'cupied
verbinden	mettre en communication	to connect'
ich bin falsch verbunden, an'geschlossen	on m'a donné une fausse communication	I am falsely connected, I cannot get the right connection
die Verbindung auf'heben	interrompre la communication	to interrupt' the communication

IX.

Zeit; Alter; Jah'reszeiten; Wetter.	**Temps; âge; saisons; température.**	**Time; Age; Seasons; Weather.**
Die Zeit.	**Le temps.**	**Time.**
beizeiten, zeitig	à temps	in time
zur rechten Zeit	à temps	at the right time
es ist (die höchste) Zeit	il est grandement temps	it is (high) time
das hat Zeit	cela ne presse pas	there is no hurry
Wie oft?	Combien de fois?	How often?
so oft	tant de fois	so often
manchmal, mitunter	quelquefois, parfois	sometimes, occa'sionally

Zeit'abschnitte.	Périodes (époques).	Pe'roids.
dann und wann; hie und da	quelquefois; de temps en	now and then
oft, häufig	souvent, fréquemment[temps	often, fre'quently
immer	toujours	always
fort'während, immerzu'	continuellement (sans dis-	con'stantly
meistens	le plus souvent [continuer)	gen'erally
nicht oft; selten	pas souvent; rarement	not often; rarely
ewig; die E'wigkeit	éternellement; l'Éternité *f.*	eter'nally; eter'nity
nie, niemals	jamais	never
keinmal	pas une seule fois	not once
noch einmal	encore une fois	once more
plötzlich, mit einemmal	tout d'un coup, subitement	sud'denly, of a sudden
auf einmal	tout à coup	at once
alle auf einmal	tous à la fois	all at once
nach und nach	petit à petit (peu à peu)	little by little
allmählich	successivement (graduelle-	by degrees'
eins nach dem andern!	l'un après l'autre! [ment)	one after the other
nacheinander	l'un après l'autre	in succession
Ein Zeit'abschnitt	Une période	A pe'riod
die Frist, der Termin'	le délai, le terme [piration	the fixed pe'riod
vor Ablauf; nach Ablauf	avant l'expiration; après l'ex-	before the end of; after —
vor'läufig; einstweilen	provisoirement; en atten-	for the present; for the mo-
in der Zwi'schenzeit	dans l'intervalle [dant	in the in'terval [ment
inzwischen, unterdessen	dans intervalle, pendant ce	in the meantime
kurze Zeit	depuis longtemps [temps	a short time
ein Weilchen	un petit moment	a little while
eine Weile	un moment	a certain time
auf die Dauer	à la longue	in the long run
lange	longtemps	a long time
wie lange?	combien de temps?	how long?
schon lange; längst	depuis longtemps	for a long time; longago'
Die Zukunft	L'avenir	The future
zu'künftig	futur	future
künftig, kommend	futur, à venir	to come
nächsten Son'nabend	samedi prochain	next Sa'turday
die Nachwelt	la postérité	poste'rity [morrow
morgen; ü'bermorgen	demain; après-demain	to-morrow; the day after to-
bald; nächstens	bientôt; prochainement	soon; one of these days
(so)gleich	(tout) de suite (immédiate-	directly
vielleicht' später einmal'	peut-être, plus tard [ment)	perhaps' on some future oc-
nachher, später	après, plus tard	af'terwards, later on [casion
Die Ge'genwart	Le présent	The present
ge'genwärtig	actuel (présent)	present
jetzt	maintenant	now, at present

Chronologie'.	Chronologie.	Chrono'logy.
von nun an	dorénavant	henceforth
heut(e); heute früh	aujourd'hui; ce matin	to-day; this morning
von heute an	à partir d'aujourd'hui	from this day forward
bis heute inklusive	jusqu'à auj., inclusivement	till to-day
heute vor 8, vor 14 Tagen, über 8, über 14 Tage	il y a 8 jours, 15 jours, dans 8, dans 15 jours	a week, a fortnight ago', this day week, — fortnight
heut'zutage	de nos jours	now-a-days
die Jetztzeit	l'époque présente (actuelle)	our present time
die Zeit'genossen (Mitwelt)	les contemporains	the contem'poraries
Die Vergan'genheit	**Le passé**	**The past**
vorhin', eben	tantôt, tout à l'heure	a little while ago', just now
kürzlich	récemment	lately, re'cently
gestern abend	hier soir	last night
vor'gestern	avant-hier	the day before' yes'terday
neulich	dernièrement	the other day
vorig, vergangen	passé, dernier	last, past
vorher, früher	auparavant, précédemment	for'merly
e'hemals; einst	autrefois; jadis	for'merly; one day
in alten Zeiten	dans le temps	in ancient times
Die Chronologie'	**La chronologie**	**The chrono'logy**
die Urzeit	les temps primitifs	the primeval age
das gol'dene Zeit'alter	l'âge d'or	the golden age
die Steinzeit	l'âge de pierre	the stone age
vor'historisch	préhistorique	prehistoric
vor'sintflutlich	antédiluvien	antedilu'vian
das Al'tertum; al'tertümlich	l'antiquité *f.*; antique	anti'quity; ancient
das Mit'telalter	le moyen-âge	the middle ages
mit'telalterlich	médiéval	mediæval
die *Renaissance*	la renaissance	the *Renais'sance*
die Neuzeit	les temps modernes	Mo'dern Times
die Zeit'rechnung	la chronologie [Christ	the aera [A. D)
vor, nach Christi Geburt'	avant, après la naissance du	before, after Christ (B. C —
die Periode; periodisch	la période; périodique	the pe'riod; perio'dical
die Epoche; chronologisch	l'époque; chronologique	the epoch; chronolo'gical
Das Jahrhundert	**Le siècle**	**The cen'tury**
das vier'zehnte, fünf'zehnte, sech'zehnte Jahrhundert	le quatorzième, quinzième, seizième siècle	the fourteenth, fifteenth, sixteenth cent'ury
Jahrtausend; Jahrzehnt'	le millénaire; espace *f.* de [dix ans	millenn'ium; decade'
Das Jahr	**L'année**	**The year**
Zeitraum von 2, 3 Jahren	laps *m.* de 2, 3 ans	space of 2, 3 years
übers Jahr	l'année prochaine	in a year
jährlich	annuel	yearly

Deutsch	Français	English
dies'jährig	de cette année	of this year
nächstes Jahr	l'année prochaine	next year
vo'riges Jahr	l'année passée	last year
der Jahrgang	l'année	the year's growth, an'nual course
der Jah'restag	l'anniversaire *m.*	the anniver'sary
im Jahre 1906	en 1906	in the year 1906
die Jah'reszahl	la date	the year, the date
das Kalen'derjahr	l'année civile	the ca'lendar year
das Son'nenjahr	l'année astronomique (solaire)	the solar year
das Schaltjahr	l'année bissextile	the leap-year
Der Kalender	**Le calendrier**	**The ca'lendar**
julianisch; gregorianisch	julien; grégorien	Ju'lian; Gregor'ian
alten, neuen Stils	vieux, nouveau style	old, new style
der Kalender, Al'manach	le calendrier, l'almanach	the ca'lendar, al'manac
Ab'reisskalender	calendrier à effeuiller	block al'manac
das Datum	la date	the date
der wievielte ist heute?	le quantième sommes-nous?	what day of the month is there to-day?
wir haben den zehnten	nous sommes le 10	it is the 10th
heute ist der erste	c'est le premier aujourd'hui	to-day we have the 1st of the month
auf einen Mittwoch fallen	tomber sur un mercredi	to fall on a Wednesday
Der Monat	**Le mois**	**The month**
mo'natlich	mensuel	monthly
es ist einen Monat her	il y a un mois de cela	it is just a month
im Ja'nuar	en janvier	in Jan'uary
auf den 2. Fe'bruar fallen	tomber le 2 février	to fall on the 2nd of Fe'bruary
Anfang März	au commencement de mars	at the beginning of March
in der ersten Hälfte des April'; Mitte Mai	dans la première moitié d'avril; mi-mai	in the first half of April; middle of May
wir haben Juni	nous sommes en juin	we have June
Ende Juli	fin juillet	end of July'
August', September, Oktober, November, Dezember	août, septembre, octobre, novembre, décembre	August, September, October, November, December
ein Vier'teljahr	un trimestre	three months
das Quartal'	le trimestre	the quarter
ein halbes Jahr; ¾ Jahr; 5/4 Jahr; an'derthalb Jahre	six mois, semestre; 9 mois; un an et trois mois; un an et demi	six months; nine months; 15 months; a year and a half
Die Woche	**La semaine**	**The week**
wö'chentlich	hebdomadaire	weekly
im Laufe der Woche	dans le courant de la semaine	in the course of the week
vier Wochen	quatre semaines	a month
wo'chentags, werk'täglich	en semaine, les jours ouvrables	on week-days
an Sonn- und Fest'tagen	dimanches et jours de fête	on Sundays and ho'lidays

Der Tag.	Le jour.	The Day.
kom'menden Montag	lundi prochain	next Monday
Dienstag, Mittwoch; Don'-nerstag, Freitag	mardi, mercredi, jeudi, vendredi	Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday
Bei Tage	**De jour**	**By day**
die Tage werden länger, kürzer	les jours deviennent plus longs, plus courts	the days are getting longer, shorter
im Laufe des Tages	dans le courant du jour	in the course of the day
am Tage vorher, nachher	la veille, le lendemain	the day before', the day
einen Tag um den andern	de deux jours l'un	e'very other day [after
am nächsten Tage	le jour suivant	the day after
in 14 Tagen	dans quinze jours	in a fortnight
un'gefähr 14 Tage	environ quinze jours	about' a fortnight
alle Tage; täglich	tous les jours; quotidienne-	e'very day; daily
zweimal täglich	deux fois par jour [ment	twice a day
alle 8 Tage	tous les huit jours	once a week
Der Morgen	**Le matin**	**The Morning**
der Tag graut; es tagt	le jour point; commence à	the day dawns; it dawns
es wird Tag	le jour vient [venir	it is getting day
die Mor'gendämmerung	l'aube *f.*	the morning-dawn
vor Tagesanbruch	avant l'aube	before' day-break
das Mor'genrot, die ~röte	l'aurore *f.*	the red morning-sky, the
die Sonne geht auf	le soleil se lève	the sun rises [aurora
in aller Frühe	au petit jour	in the early morning
es wird früh hell	il fait jour de bonne heure	it grows light early
morgens	le matin	in the morning
von früh bis spät	du matin au soir	from morning till night [noon
der Vor'mittag; vor'mittags	la matinée; dans la matinée	the fore-noon; in the fore-
mittags; heute mittag	à midi; aujourd'hui à midi	at noon; to-day at noon
heute nach'mittag	cet après-midi	this af'ternoon
der Nach'mittag	l'après-midi	the af'ternoon
Der Abend	**Le soir**	**The E'vening**
heute abend; abends	ce soir; le soir	to-night; in the e'vening
in der Däm'merstunde	à l'heure du crépuscule	in the twilight, in the gloam-
das Zwielicht	le crépuscule	the twilight, dusk [ing
die Sonne geht unter	le soleil se couche	the sun sets
vor Dun'kelwerden	avant la nuit	before' night-fall
es wird dunkel	la nuit tombe	it is growing dark
in der Dun'kelheit	dans l'obscurité	in the dark
die Fin'sternis	les ténèbres *f.*	the darkness
es ist finster	il fait sombre	it is dark
Die Nacht	**La nuit**	**The Night**
vor Anbruch der Nacht	avant la tombée de la nuit	before' night-fall
die Nacht bricht an	la nuit tombe	the night is falling

Deutsch	Français	English
heute nacht	cette nuit	this night, to-night
nachts, bei Nacht	de nuit	in the night
um Mit'ternacht	à minuit	about' mid-night
Die Stunde	L'heure	The Hour
eine Stunde lang	pendant une heure	for an hour
stündlich	d'heure en heure	hourly
die Vier'telstunde	le quart d'heure	the quarter of an hour
die Hal'bestunde	la demi-heure	half an hour, the halfhour
Die Minute	La minute	The minute
die Sekunde	la seconde	the second
der Au'genblick, Moment'	le moment, l'instant	the moment, instant
au'genblicklich (sofort')	à l'instant	instantan'eously
momentan'	momentané, instantané	momenta'rily

Die Uhr.	**L'horloge *f.***	**The time-piece.**
eine Son'nenuhr	un cadran solaire	a sun-dial
eine Wanduhr	un cartel	a clock
der Regulator	le régulateur	the re'gulator
die Pen'deluhr	la pendule	the pen'dulum-clock
die Ku'ckucksuhr	le coucou	the cukoo-clock
die Ta'schenuhr	la montre	the watch
die An'keruhr, die Zylin'-deruhr	la montre à ancre, à cylin-dre	the lever watch, the watch with cy'linder escapement
*Remontoir*uhr	remontoir *m.*	keyless watch
das Glas ist entzwei'	le verre est brisé	the glass is broken
das Zif'ferblatt	le cadran [les *f.*	the dial
die Ziffern; die Zeiger	les chiffres *m.*; les aiguil-	the figures; the hands
der Sekun'denzeiger	l'aiguille à secondes, la ga-	the second-hand
auf zwölf stehen	marquer midi [lopeuse	to point to twelve
die Kapsel; das Werk	la boîte; le mouvement	the case; the work
Federn und Rädchen	ressorts *m.* et rouages *m.*	springs and wheels
die Kette; das Medaillon'	la chaîne; le médaillon	the chain; the medallion
die Bommel, Berlocke	la pendeloque, breloque	the *breloque'*, charm
sie geht richtig, falsch	elle va bien, mal	it is right, wrong
vor'-, nach'gehen	avancer, retarder	to be fast, to be slow
sie muss gestellt' werden	il faut la régler	it must be re'gulated
stelle sie 10 Minuten vor	fais-la avancer de 10 minu-	set it 10 minutes forward
das Schlagwerk	la sonnerie [tes	the striking-work
sie wird gleich schlagen	elle va sonner à l'instant	it is going to strike
stehen bleiben; sie steht	s'arrêter; elle est arrêtée	to stop; it has stopped
ab'gelaufen; auf'ziehen	pas remontée; remonter	run down; to wind up
der Uhr'schlüssel	la clef de montre	the watch-key

German	French	English
hast du eine Uhr bei dir?	as-tu ta montre sur toi?	haveyou a watch about'you
nach der Uhr sehen	voir l'heure	to see what o'clock' it is
Wieviel Uhr ist es?	**Quelle heure est-il?**	**What o'clock' is it?**
wie spät ist es nach deiner Uhr?; um wieviel Uhr?	quelle heure est-il à ta montre?; à quelle heure?	what is it afteryour watch?; at what time?
früh; spät	tôt; tard	early; late
zu früh, zu spät kommen	arriver en avance, en retard	to be early, to be late
es ist 12 Uhr mittags, nachts; es ist Eins	il est midi, minuit; il est une heure	it is twelve o'clock' at noon; it is midnight; it is one
die Uhr geht auf zwei	il va être deux heures	it is getting on to two
es ist gleich zehn	il va être dix heures	it is nearly ten
es ist 9 vorbei', durch	il est 9 heures passées	it is past nine
Punkt 4 Uhr	4 heures précises	punct'ually at 4 o'clock'
(mit dem) Schlag 11 Uhr	sur le coup de 11 heures	at the stroke of 11
wieviel hat es geschlagen?	quelle heure a-t-il sonné?	what has it struck?
hat es Voll geschlagen?	est-ce l'heure entière qui a sonné?	did it strike the full hour?
es schlägt halb	la demie sonne	it strikes the half hour
es ist (ein) Viertel (auf) 8	il est sept heures et quart	it is a quarter past seven
halb fünf	quatre heures et demi	half past four
¾11 Uhr; (es ist) zehn Minuten vor 3	11 heures moins ¼; il est trois heures moins dix	a quarter to eleven; (it wants) ten minutes to three
5 Minuten über (nach) 12	midi 5	five minutes past 12
von 4 bis 6 (Uhr)	de 4 à 6 (heures)	from 4 to 6 o'clock'
zwischen 8 und 10 (Uhr)	entre 8 et 10 (heures)	between' 8 and 10 o'clock'
6 Uhr vor'mittags, nach'mittags; um 5 Uhr nach'mittags, um 9 Uhr abends	6 heures du matin, de l'après-midi; à 5 heures de l'après-midi, à 9 heures du soir	6 o'clock' in the forenoon, i. t. af'ternoon; at 5 o'clock' i. t. a., at 9 o'clock' i. the e'vening
die Normalzeit	l'heure normale	the common time
die mit'teleuropäische Zeit	l'heure de l'Europe centrale	the Middle European time
Das Le'bensalter.	**L'âge** *m.*	**The Age.**
nach dem Alter	par ordre d'âge	according to the age
die Kindheit	l'enfance *f.*	the childhood
von klein auf	depuis l'enfance	from childhood up
ein kleines Kind	un petit enfant	a little child, a baby
der Knabe, Junge; jung	le garçon; jeune	the boy, lad; young
der junge Mann, Mensch	le jeune homme	the youth, the young man
das junge Mädchen	la jeune fille	the young girl
die Jugend	la jeunesse	youth
das Man'nesalter	l'âge d'homme	manhood
in den besten Jahren	à la fleur de l'âge	in the flower of life
von mitt'lerem Alter	d'âge moyen	middle-aged

Alter; Jah'reszeiten.	Age; saisons.	Age; Seasons.
ältlich	vieillot	oldish; of a certain age
bei Jahren	d'un certain âge	in years
betagt', bejahrt'	chargé d'années	aged
noch nicht alt	pas encore vieux	not yet old
alt, steinalt	vieux, vieux comme le [monde	old, very old
ein alter Mann	un vieil homme	an old man
alt werden (altern)	devenir vieux (vieillir)	to grow old, to age
auf seine alten Tage	sur ses vieux jours	in his old age
das (Grei'sen-) Alter	la vieillesse, l'âge	the old age
ein Greis	un vieillard	an old man
er ist nicht alt geworden	il n'a pas fait de vieux os	he died young
mit 90 Jahren sterben	mourir à 90 ans	to die at the age of 90
wie alt ist sie geworden?	quel âge a-t-elle atteint?	how old was she when she [died?
Wie alt bist du?	**Quel âge as-tu?**	**How old are you?**
für wie alt haltet ihr sie?	quel âge lui donnez-vous?	how old do you think she is?
er kann höchstens 19 Jahre alt sein	il a au plus 19 ans, il n'a pas plus de 19 ans	he cannot be more than 19, he is 19 at most
er ist erst siebzehn	il n'a que dix-sept ans	he is only sev'enteen
ich werde morgen 30 Jahre alt; dreis'sigjährig	j'aurai demain 30 ans; âgé de trente ans	I shall be 30 to-morrow; thirty years old
in das 20. Jahr treten	entrer dans sa 20e année	to enter into the 20th year
in den Vier'zigern stehen	avoir dépassé la quarantaine	to be in the forties
hoch in den Sieb'zigern	n'être pas loin de 80 ans	nearly eighty
so alt sieht er nicht aus	il n'a pas l'air si âgé	he does not look his age
gut aus'sehen für sein Alter	porter allègrement son âge	to look well for one's age
ich bin älter als ich aus'sehe; älter aus'sehen	je suis plus âgé que je n'en ai l'air; avoir l'air plus âgé	I am older than I look; to look older
gleich alt, gleich'altrig	du même âge	of the same age
er ist so alt wie du	il a le même âge que toi	he is as old as you
er ist ein Jahr älter als sie	il a un an de plus qu'elle	he is one year older than [she
wieviel seid ihr auseinander?	quelle différence d'âge y a-t-il entre vous?	what is the dif'ference of age between' you?
älter, jünger als sie	plus âgé, plus jeune qu'elle	older, younger than they
der Äl'teste, Mitt'lere, Jüngste	l'aîné, le puîné, le cadet	the eldest, the middle one, the youngest

Die Jah'reszeiten.	**Les saisons.**	**The Seasons.**
die Ü'bergangszeit	saison de transition	the stage of transition
das Frühjahr, der Frühling	le printemps	spring
Früh'lingslüfte	zéphirs printaniers	spring air
der Sommer; som'merlich	l'été; estival	summer; sum'mer-like
es wird Sommer	l'été vient	summer is coming

im Hoch'sommer	en plein été	at the height of summer
die Hunds'tage	la canicule	the dog's days
der Herbst; herbstlich	l'automne *m.*; automnal	autumn; autumnal
der Winter; win'terlich	l'hiver *m.*; hivernal	winter; wintry
es geht zum Winter	on approche de l'hiver	winter is approaching
rauh, hart, streng; milde	cru, rude, rigoureux; doux	rough, hard, severe'; mild
im tiefsten Winter	au cœur de l'hiver	in the depth of winter
Das Wetter.	**Le temps.**	**The Weather.**
die Wit'terung	la température	the weather
der Wet'terbericht	le bulletin météorologique	the weather-report
Wet'terglas, Barometer	Baromètre	Baro'meter
es steht tief, hoch	il est bas, haut	it is low, high
es fällt, steigt	il descend, monte	it falls, it rises
es steht auf Regen	il est sur pluie	it points to rain
„Beständig“	„Beau fixe“	„settled“
verän'derlich	variable	chan'geable
un'beständig	changeant	inconstant
wie ist das Wetter?	comment est le temps?	how is the weather?
was für Wetter ist?	quel temps fait-il?	what sort of weather is it?
es ist gutes Wetter	il fait beau temps	the weather is good
es ist schön	il fait beau	it is fine
ein wun'dervoller Tag	une journée splendide	a lovely day
ein herr'licher Abend	une soirée magnifique	a glo'rious ev'ening
klarer Himmel	ciel clair, serein	clear sky
es klärt (hellt) sich auf	le ciel s'éclaircit	it is clearing up
es wird schön	le temps se met au beau	it is going to be fine
es wird wieder schön	le temps redevient beau	it will be fine again'
die Tro'ckenheit; trocken	la sécheresse; sec	the drought; dry
Die Sonne scheint	Le soleil brille	The sun shines
es ist heller Son'nenschein	il fait un beau soleil	it is bright sunshine
die Sonne sticht	le soleil pique	the sun is scorching
die Sonne blendet	le soleil éblouit	the sun dazzles
sich sonnen	se chauffer au soleil	to bask in the sun
in den Schatten gehen	aller à l'ombre	to go in the shade
kühler Schatten; schattig	ombre fraîche; ombragé	cool shade; shady
Bei Mondschein	Au clair de lune	In the moonlight
der Mond scheint	la lune brille	the moon shines
ab'-, zu'nehmender Mond	lune croissante, décroissante	waning-, waxing moon
Vollmond, Neumond	pleine lune, nouvelle lune	full-moon, new-moon
es ist sternklar	le ciel est étoilé	the stars are out

Nebel; Regen.	Brouillard; pluie.	Fog; rain.
Der Nebel	**Le brouillard**	**The fog**
es ist ne'belig	il fait brumeux	it is foggy
dichter Nebel steigt auf	un épais brouillard se lève	a thick fog rises
er lichtet, verzieht sich	il se dissipe	it lifts, it disappears'
Wit'terungswechsel, ~umschlag	**Changement de température**	**Change of the weather, sudden change**
was meinst du, wird das Wetter sich halten?	que penses-tu du temps, va-t-il se maintenir?	what do you think, will the weather keep?
um'schlagen	changer subitement	to change
es wird trübe	le temps devient sombre	it is getting dull
trübes Wetter	temps sombre	dull weather
der Himmel verfinstert sich	le ciel s'obscurcit	the sky is darkened
sich beziehen, bewölken	se couvrir	to become' cloudy
Wolken; Re'genwolken	nuages *m.*; nuages de pluie	clouds; rain-clouds
un'freundliches Wetter	temps maussade	nasty weather
feuchtes, nasses Wetter	temps humide	damp, wet weather
die Nässe	l'humidité	the moisture
das Wetter ist mässig	il ne fait ni beau, ni mauvais	the weather is middling
es wird schlechtes Wetter	le temps devient mauvais	the weather is turning bad
es ist schlechtes Wetter	il fait mauvais temps	it is bad weather
Re'genwetter	**Temps pluvieux**	**Rainy weather**
es sieht nach Regen aus	on dirait qu'il va pleuvoir	it looks as if it was going to rain
es wird Regen geben	il y aura de la pluie	there will be rain
es tröpfelt	il tombe des gouttes	there is a drizzle
der Tropfen	la goutte	the drop
Re'genfälle; es plätschert	averses *f.*; cela clapote	falls of rain; it is splashing
der Re'genschauer	l'ondée	the shower of rain
eine Husche	une giboulée	a passing shower
heftig regnen; reg'nerisch	pleuvoir fort; pluvieux	to rain hea'vily; rainy
hat es viel geregnet?	a-t-il beaucoup plu?	has there been much rain?
es regnet in Strömen	il pleut à torrents	it is raining in torrents
es giesst; der Re'genguss	il pleut à verse; l'averse	it is pouring; the down-pour
bei strö'mendem Regen	sous la pluie battante	in a heavy rain
ein Platz'regen	une pluie battante	a pelting rain
der Wol'kenbruch	la pluie torrentielle	the torrent of rain
Pfützen, Lachen	flaques *f.*, mares *f.*	puddles, pools
die Strassen schwimmen	les rues sont inondées	the streets are flooded
der Fluss tritt über	le fleuve déborde	the river in'undates its banks
vom Regen überrascht'	surpris par la pluie	surprised' by the rain
ihr werdet nass werden	vous allez être mouillés	you will get wet
nasse Füsse bekommen	avoir les pieds mouillés	to get wet feet
Schutz suchen; un'tertreten	chercher abri; se mettre à l'a.	to seek shelter
wir sind ein'geregnet	nous sommes bloqués par la pluie	we were caught by the rain

Deutsch	Français	English
verregnet	abimé par la pluie	spoilt by the rain
es hat sich ab'geregnet	il a fini de pleuvoir	it has done raining
sobald' es auf'gehört hat	dès que cela aura cessé	as soon as it has stopped
ein Re'genbogen	un arc-en-ciel	a rain-bow [raining
der Mor'gen-, A'bendtau	la rosée du matin, du soir	the morning-, ev'ening-dew
es ist Reif gefallen	il y a une gelée blanche	there has been a hoar-frost
Der Hagel	**La grêle**	**The Hail**
es hagelt	il grêle	it hails
Ha'gelkörner, ~schlossen	grêlons *m.*	hail-stones
ein Ha'gelwetter	une averse de grêle	a hail-storm
ein Ha'gelschauer	une averse de grêle	a shower of hail
die Felder verwüsten	dévaster les champs	to destroy' the harvest
Der Schnee	**La neige**	**The Snow**
es sieht nach Schnee aus	on dirait qu'il va neiger	it looks as if it was going to
es schneit (heftig)	il neige (fort)	it is snowing (hea'vily) [snow
hat das geschneit'!	comme il a neigé!	has there been a snow-fall!
Schnee'wetter	temps de neige	snowy-weather
der Schneefall	la chûte de neige	the fall of snow
Schnee'treiben, ~gestöber	tourbillon de neige	drifting snow
Schnee'flocken	flocons *m.* de neige	snow-flakes
der Schnee bleibt liegen, schmilzt; er liegt hoch	la neige reste, fond; il y en a une épaisse couche	the snow does not melt; it melts; it lies high
er backt schön	elle fait de bonnes boules	it clings well together
der Schneeball	la boule de neige	the snow-ball
sich schnee'ballen	se jeter des boules de neige	to snowball each other
Die Temperatur'	**La température**	**The Tem'perature**
der Thermometer	le thermomètre	the thermo'meter
Cel'sius-Thermometer	thermomètre centigrade	cent'igrade thermo'meter
wieviel Grad sind?	combien de degrés y a-t-il?	how many degrees' are
der Gefrierpunkt	le point de congélation	the freezing point [there?
auf Null stehen	être à zéro	to be at the freezing point
Die Kälte	**Le froid**	**The Cold**
es ist (sehr) kalt	il fait (très) froid	it is (very) cold
es ist nasskalt	il fait un froid humide	it is wet and cold
die Luft ist rauh	l'air est rude	the air is rough
Mir ist kalt; mich friert	**J'ai froid**	**I am cold; I freeze** [cold!
sei nicht so frostig!	ne sois pas si frileux!	don't be so sen'sitive to the
mit den Zähnen klappern	claquer des dents	to chatter with one's teeth
er zittert vor Kälte	il tremble de froid	he trembles with the cold
steif vor Kälte	raidi par le froid	stiff with the cold
ihm ist die Nase erfroren	il a le nez gelé	his nose is frost-bitten
sie sind erfroren	ils sont morts de froid	they died of cold

Frost; Wärme; Wind.	Gelée; chaleur; vent.	Frost; heat; wind.
Der Frost	**La gelée**	**The frost**
es friert; gefrieren	il gèle; gelé	it freezes; to get frozen
die Scheiben sind zu'gefroren (beschlagen)	les vitres sont gelées (couvertes de givre)	the panes are covered with frost
zu'frieren	geler	to freeze up
das Eis; eiskalt	la glace; glacé; froid com-	the ice; as cold as ice
der Eis'zapfen	le glaçon [me la glace	the i'cicle
Es taut	**Il dégèle**	**It thaws, there is a thaw**
auf'tauen	dégeler	to thaw
Es ist kühl	**Il fait frais**	**It is cool**
die Kühle	la fraîcheur	the coolness
es hat sich ab'gekühlt	le temps s'est rafraîchi	it has freshened up
die Luft ist mild	l'air est doux	the air is mild
Die Wärme	**La chaleur**	**The heat**
es ist warm	il fait chaud	it is warm
es ist heiss heute	il fait chaud aujourd'hui	it is hot to-day
eine drü'ckende Hitze	une chaleur pesante	an oppressive heat
es ist stickig	il fait étouffant	it is suf'focating
die Schwüle; schwül	le temps lourd; lourd	the sul'triness; sultry
Mir ist warm	**J'ai chaud**	**I am warm**
mir ist so heiss	j'ai tellement chaud	I am so hot
ich vergehe vor Hitze	je meurs de chaleur	I am dying with heat
mich schwitzt	je transpire	I am perspiring
schwitzen; der Schweiss	transpirer; la transpiration	to perspire'; perspiration
in Schweiss gebadet	baigné de sueur	bathed in sweat
sich Wind machen	s'éventer	to fan one's-self
es geht kein Lüftchen	il n'y a pas un souffle	there is not a breath of air
Der Wind	**Le vent** [(d'air)	**The wind**
es ist windstill	le temps est calme	there is no wind
es ist (sehr) windig	il y a du vent (beaucoup de	it is (very) windy
sich auf'machen, legen	se lever, se calmer [vent)	to be rising; to go down
zu'nehmen; nach'lassen	augmenter; diminuer	to increase'; to abate'
sich drehen; um'springen	tourner	to turn; to spring round
was ist für ein Wind?	quel vent avons-nous?	what wind is there?
er steht auf Osten	c'est un vent d'est	it is in the East
er kommt von Westen	il vient de l'ouest	it blows from the West
Land-, Seewind	vent de terre, de mer	land-wind; sea-wind
der Nordwind	le vent du nord	the northwind
Südwind	vent du sud	southwind
Südwestwind; der Sirokko	vent du sud-ouest; le siroc-	south-west; the shirocco
die Wind'rose	la rose des vents [co	the compass-card
ein Windstoss	un coup de vent	a gust of wind, a squall

Deutsch	Français	English
Staub auf'wirbeln	soulever de la poussière	to throw up dust
der Wir'belwind; es stürmt	la rafale; il fait de la tempête	the whirlwind; it is stormy
der Sturm heult	la tempête mugit	the storm howls
es tobt, wütet	l'ouragan fait rage	it is raging
ein Orkan'	un ouragan	a hur'ricane
Wir'belsturm, Zyklon'	cyclone *m.*	cyclone
Verhee'rungen an'richten	faire des ravages	to cause devastations
entwur'zelte Bäume	arbres déracinés	up'rooted trees
Das Gewitter	**L'orage** *m.*	**The Thun'derstorm**
das Un'wetter	la bourrasque	the tempest'uous weather
es liegt ein Gewitter in der Luft; los'brechen	il y a un orage dans l'air; éclater	there is a storm in the air; to break
herauf'kommen, ~ziehen	monter à l'horizon	to come up, to be ga'thering
Gewit'terwolken	nuées orageuses	thunder-clouds
sie türmen sich auf	elles s'amoncellent	they are ga'thering
gewittern; es donnert	faire de l'orage; il tonne	to thunder; it thunders
der Donner rollt	le tonnerre roule	the thunder rolls
der Blitz; zucken	l'éclair *m.*; sillonner	the lightning; to flash
es blitzt	il fait des éclairs	it lightens
ein Blitzstrahl	un coup de foudre	a flash of lightning
es hat ein'geschlagen in . . .	la foudre est tombée sur...	the lightning has struck into
ein Blitz'ableiter	un paratonnerre	a lightning conductor
vom Blitz getroffen	frappé par la foudre	struck by lightning
das Gewitter ist vorüber	l'orage a passé	the storm is over
war es schwer?	était-il fort?	was it a heavy one?
die Luft rei'nigen, ab'kühlen	purifier, rafraîchir l'air	to clear the air, to cool
den Staub nie'derschlagen	abattre la poussière	to lay the dust
es wet'terleuchtet	il fait des éclairs de chaleur	it is sheet-lightning
das Wet'terleuchten	les éclairs de chaleur	the sheet-lightning
Das Erd'beben	**Le tremblement de terre**	**The Earthquake**
es ist ein Erd'beben gewesen; ein hef'tiger Stoss	il y a eu un tremblement de terre; secousse violente	there has been an earthquake; a vi'olent shock
man hört dumpfes Getöse	on entend un bruit sourd	a rumbling sound is heard
die Erde bebt	la terre tremble	the earth trembles
Häuser sind ein'gestürzt	des maisons se sont écroulées	houses have fallen into ruin
es ist niemand verunglückt	personne n'a péri	no'body has been killed
die Geschä'digten	les sinistrés	the injured people
Das See'beben	**Le tremblement de terre sous-marin**	**The Sea-quake**
eine Springflut	un mascaret	a spring-tide
eine Was'serhose	une trombe	a wa'ter-spout

X.

Leib und Seele.	Corps et âme.	Body and soul.
Der Körper	Le corps	The body
kör'perlich; das Körperliche	physique; le physique	bo'dily; the corpo'real part
die Konstitution'	la constitution	the constitution
der ganze Organismus	tout l'organisme	the whole or'ganism
die Organe; die Sinne	les organes *m*.; les sens *m*	the organs; the senses
Der Kör'perbau	La structure du corps	The Frame
stark, kräftig	fort, robuste, vigoureux	strong, vi'gorous
stärken, kräf'tigen	fortifier	to strengthen, to for'tify
die Kraft, Stärke	la force, la vigueur	force, strength
Kör'perkraft	force physique	phy'sical power
schwach; die Schwäche	faible; la faiblesse	weak; the weakness
schwächen; schwächlich	affaiblir; délicat	to weaken; de'licate
Schwächling	homme débile, infirme	feeble being
Der Knochen, das Bein	L'os *m*.	The bone
das Kno'chengerüst	le squelette	the frame of the body
der Kno'chenbau	l'ossature *f*.	the bones
knochig; das Gebein'; der Knorpel; knor'pelig	osseux; l'os; le cartilage; cartilagineux	bony; the bones; the car'tilage; cartila'ginous
Das Fleisch	La chair	The flesh
fleischig	charnu	fleshy
die Puls'ader, Arte'rie	l'artère *f*.	the ar'tery
die Ader, Vene	la veine	the vein
die Schlag'ader	la carotide	the great ar'tery
das Blut; Blut'gefässe	le sang; vaisseaux sanguins	the blood; blood'vessels
blutig; bluten	sanglant; saigner	bloody; to bleed
der Muskel; muskulös'	le muscle; musculeux	the muscle; mus'cular
der Nerv; nervig	le nerf; nerveux	the nerve; nervous
die Haut; die Poren	la peau; les pores *m*.	the skin; the pores
glatt; weich; rauh	lisse; douce; rude	smooth; soft; rough
nackt, bloss	nu	naked, bare
das Haar; behaart'	le cheveu; chevelu	the hair; hairy
Die Gestalt'	La stature	The figure
der Wuchs, die Statur'	la stature	the stature
sie hat eine hübsche Figur'	elle est bien faite	she has a nice figure
im Wachstum begriffen	en train de grandir	growing
bist du aber gewachsen!	comme tu as grandi!	how you have grown!
sich entwickeln	se développer	to develop
die Entwicklung	le développement	devel'opment

Gestalt'; Stellung.	Stature; attitude.	Figure; deportment.
im Entwick'lungsalter	à l'âge de la croissance	in the age of devel'opment
klein	petit	small
die Kleinheit; der Zwerg	la petitesse; le nain	the smallness; the dwarf
von mitt'lerer Grösse	de taille moyenne	middle-sized
über Mit'telgrösse	au-dessus de la moyenne	above' middle size
gross; ein Riese	grand; un géant	tall; a giant
Grösse	grandeur *f.*	height
stattlich	imposant	stately
schön gebaut', gewachsen	bien fait	well-made
e'benmässig	bien proportionné	well-proportioned
verwachsen	mal fait	deformed'
bucklig; der Buckel	bossu; la bosse	hump-backed; the hump
schlank	élancé	slender
eine schlanke Taille haben	avoir une taille élancée	to have a slender waist
schmächtig	fluet	slim, slight
untersetzt', gedrungen	trapu, ramassé	thick-set, short and stout
stämmig; ein Koloss'	vigoureux; un colosse	sturdy; a colossus
dick; beleibt'	gros; corpulent	fat; corp'ulent
die Dicke; fett	la grosseur; gras	the fatness; fat
stärker geworden	devenu plus fort	grown bigger
mager; die Ma'gerkeit	maigre; la maigreur	lean; the leanness [ema'ciated
ma'gerer werden; abmagern	devenir maigre; maigrir	to become' leaner; to be
dünn, dürr, hager	mince, sec	thin, lean, fleshless
Die Haltung	**La tenue**	**The deportment**
er hält sich schlecht	il se tient mal	he holds himself' badly
gerade, aufrecht	droit	straight, upright
krumm, gebückt'; schief	tortu, courbé; de travers	stooping; crooked
bückt euch!	courbez-vous	stoop!
sich ducken, nie'derhocken	se tapir, s'accroupir	to bow one's head, to squat
Die Stellung	**L'attitude *f.***	**The at'titude**
stellt euch dort hin	mettez-vous là-bas	stand there
er stand in der Tür	il était sous la porte	he stood in the door
bleib' dort stehen	reste debout là-bas	remain' where you stand
stehen (nicht sitzen, liegen)	être debout (ni assis, ni [couché	to stand (not to sit, to lie)
sitzen	être assis	to sit
sich hin'setzen	s'asseoir	to sit down
sich hin'legen	se coucher	to lie down
liegen; auf dem Gesichte, dem Rücken liegen; auf dem Boden hin'gestreckt	être couché; sur la figure, sur le dos; étendu sur le sol	to lie; to lie on one's face, on one's back; stretched on the ground
sich auf'richten; auf'stehen	se redresser; se lever	to rise; to get up
Die Bewegung	**Le mouvement**	**The movement**
sich Bewegung machen	se donner du mouvement	to take ex'ercise

Deutsch	Français	English
beweglich	mobile	mov'able
bewegen, rühren	mouvoir	to move, to stir
reg' dich nicht!	ne bouge pas!	don't move!
er kehrte, drehte sich um	il se tourna	he turned round
unbeweglich, re'gungslos	immobile	mo'tionless, immov'able
still'stehen, ~sitzen, ~lie-	rester, être assis, couché sans	to stand —, to sit —, to lie
gen; die Hände ~halten	bouger, ne pas b. les mains	still; to keep one's hands
langsam (in Bewe'gungen)	lent (dans ses mouvements)	slow (in movements) [quiet
flink, gewandt', geschickt'	leste, adroit	quick, dex'terous, adroit'
behend', gelenkig	agile	nimble, agile
un'geschickt, un'gewandt	maladroit	awkward
un'beholfen, linkisch	maladroit, gauche	clumsy
Der Kopf, das Haupt.	**La tête; la chevelure.**	**The head.**
neigen, beugen; kopfüber	incliner, courber; la tête la	to bend, to bow; head over
den Kopf schütteln	secouer la tête [première	to shake one's head [heels
mit dem Kopf nicken	faire un signe de tête	to nod one's head
sie wackelt mit dem Kopf	elle branle la tête	she wags her head
von Kopf bis zu Füssen	de la tête aux pieds	from head to foot
der Hin'terkopf	l'occiput *m.*	the back of the head
der Schädel	le crâne	the skull
die Schä'delhöhle	la boîte cranienne	the ca'vity of the skull
das Gehirn'; Kleinhirn	le cerveau; cervelet	the brain; cerebellum
Das Haupthaar	Les cheveux	The hair of the head
der Haarwuchs	la chevelure	the growth of the hair
das Haar; die Tolle	le cheveu; le toupet	the hair; the forelock
die Strähne, der Büschel	la mèche, la touffe	the plait, the tuft
wie trägt er das Haar?	quelle coiffure a-t-il?	how does he wear his hair?
kurz'geschoren	coupés ras	closely cut
glatt'gescheitelt	il porte la raie	with a smooth parting
mit losem, wirrem Haar	les cheveux défaits et em-	with dishevelled hair
sich sträuben	se hérisser [brouillés	to bristle
zu Berge stehen	se dresser sur la tête	to stand on end
auf'stecken; der Knoten	remonter; le chignon	to do up the hair; the top-
der Zopf, die Flechte	la natte, la tresse	the pig-tail, the plait [knot
er hat braunes, rotes Haar	il a les cheveux bruns, roux	he has brown hair, red hair
graues Haar	des cheveux gris	grey hair
grau werden	grisonner	to turn grey
glatt; wellig; kraus	lisse; ondulé; crépu	smooth; wavy; frizzy
gelockt', lockig; Locken	bouclé; boucles *f.*	curly; curls
weich; borstig	doux; hérissé	soft; bristling
dicht; dünn; spärlich	épais; mince; rare	thick; thin; scanty
es geht ihr aus	elle les perd	her hair comes out

Das Gesicht'; das Äus'sere.	Le visage; l'extérieur.	The face; the exterior.
an den Schläfen kahl	qui a le front découvert	with bald temples
er ist ganz kahl	il est tout à fait chauve	he is quite bald
eine kahle Platte bekommen	devenir chauve	he is getting bald
die Glatze; der Kahlkopf	le crâne chauve; le chauve	the bald-pate; the bald-head
eine Perücke, einen falschen Zopf tragen	porter une perruque, une fausse natte	to wear a wig; to wear a false plait
Das Gesicht'	**Le visage**	**The face**
schmal werden	s'allonger	to get thin
stark im Gesicht' werden	prendre une figure ronde	to get fat in the face
ab'gezehrt; gedunsen	émacié; gonflé	ema'ciated; swollen
Der *Teint*	**Le teint**	**The complexion**
frische Farben haben	avoir le teint frais	to have a blooming complexion
rosig; brünett'; gelbgrün	rose; brun; olivâtre	rosy; dark; olive
braun gebrannt'; verbrannt'	bronzé; brûlé	bronzed; sunburnt
sich verfärben	changer de couleur	to change colour
blass werden; blass	pâlir; pâle	to turn pale; pale
die Blässe; bleich	la pâleur; blême	the paleness; pale, white
Das Äu'ssere	**L'extérieur**	**The exte'rior**
von an'genehmem Äu'sseren	d'extérieur agréable	of pleasant looks
wenig Äu'sseres haben	avoir peu d'extérieur	to be plain
niedlich, an'mutig	mignon, gracieux	pretty, graceful
hübsch; schön	joli; beau	good-looking; handsome
die Schönheit	la beauté	the beauty
hübscher, hässlicher werden	embellir, enlaidir	to improve', to lose
hässlich; Häss'lichkeit	laid; laideur	ugly; ug'liness
Die Physiognomie'	**La physionomie**	**The physio'gnomy**
der Gesichtsschnitt	la coupe du visage	the cut of the features
grobe, weiche, scharfe Gesichts'züge	avoir des traits grossiers, fins, fortement marqués	coarse, soft, sharp features
der Gesichts'ausdruck	l'expression du visage	the expression
aus'drucksvoll	expressif	expressive
aus'druckslos; die Miene	sans expression; l'air *m.*	indif'ferent; the air
keine Miene verziehen	rester impassible	not to wince
hei'teres, fin'steres Gesicht'	visage serein, sombre	cheerful, stern coun'tenance
ernst bleiben	garder son sérieux	to remain' se'rious
Gesichter schneiden	faire des grimaces	to pull faces
ein Gesicht' ziehen	faire la grimace	to make a grimace'
verzerrt'; verstört'	bouleversé; défait	distorted; troubled
das Lächeln; lächeln	le sourire; sourire	the smile; to smile
worüber lachen Sie?	de quoi riez-vous?	what are you laughing at?
das Gelächter	le rire	the laughter
in Lachen aus'brechen	éclater de rire	to burst into a laugh

Stirn; Augen; Nase.	Front; yeux; nez.	Forehead; eyes; nose.
Die Stirn	**Le front**	**The forehead**
er hat eine hohe Stirn	il a le front haut	he has a high forehead
runzeln; run'zelig	rider; ridé	to frown; wrinkled
Runzeln und Falten	rides et plis	wrinkles and folds
er bekommt' Runzeln	il se ride	he is getting wrinkles
die Schläfen	les tempes *f.*	the temples
die Au'genbrauen; runzeln	les sourcils *m.*; froncer	the eyebrows; to frown
Die Augen	**Les yeux**	**The eyes**
die Au'genhöhlen	les orbites *m.*	the ca'vities of the eye
das Au'genlid; die Wimpern	la paupière; les cils *m.*	the eye-lid; the eye-lashes
der Aug'apfel	la prunelle	the apple of the eye
die Pupille; die Netzhaut	la pupille; la rétine	the pupil of the eye; the
braune Augen haben	avoir les yeux bruns	to have brown eyes [re'tina
tief'liegende Augen	yeux enfoncés	deep-set eyes
Ränder um die Augen haben	avoir les yeux cernés	to be black under the eyes
die Augen verdrehen	tourner les yeux	to roll the eyes
grosse Augen machen	ouvrir de grands yeux	to make big eyes
er blin'zelte	il cligna des yeux	he winked
ich blin'zelte ihr zu	je lui fis un clignement	I winked at her
die Träne; tränen	la larme; pleurer [d'yeux	the tear; to water
verweinte Augen	yeux gonflés de larmes	eyes red with tears
worüber weinst du?	pour quoi pleures-tu?	what are you crying for?
das Au'genlicht; sehen	la vue; voir	the eye-sight; to see
gut, schlecht sehen	voir bien, mal	to have a good, a bad sight
ein Blick	un regard	a look
blicken nach, an'sehen	regarder	to look at
sie erblickten mich	ils m'aperçurent	they saw me
ich blickte, sah ihr nach	je la suivis des yeux	I looked after her
auf'blicken, nie'derblicken	lever, baisser les yeux	to look up, -down
ins Auge fassen	fixer ses regards sur...	to fix one's eye on —
Die Nase	**Le nez**	**The nose**
A'dlernase; Platt'nase; auf'-gestülpte Nase	nez aquilin; nez camus; nez retroussé	a'quiline nose; flat nose; turned up nose
Stups'nase; Ha'kennase; eine lange Nase haben	nez légèrement retroussé; nez crochu; avoir un long	snub-nose; hooked nose; to have a long nose
das Na'senbein	les os du nez [nez	the bridge of the nose
die Na'senspitze	le bout du nez	the tip of the nose
die Na'senflügel	les ailes du nez	the sides of the nose
die Na'senlöcher	les narines *f.*	the nostrils [phlegm
die Schleimhaut; Schleim	la muqueuse; muquosité	the mu'cous membrane;
die Nase rümpfen	froncer le nez	to turn up one's nose
sich schnauben, schneuzen	se moucher	to blow one's nose
sie musste niesen	elle fut obligée d'éternuer	she had to sneeze

Deutsch	Français	English
Gesundheit (prosit!)	que Dieu vous bénisse	your health!
der Geruchssinn	l'odorat *m.*	the smell
ich habe es gerochen	je l'ai senti	I have smelt it
riechen an etw.	sentir quelque chose	to smell something
der Geruch'	l'odeur *f.*	the smell
hier riecht es (schlecht)	cela sent (mauvais) ici	it smells (badly) here
der Gestank'; stinken	la puanteur; puer	the stench; to stink
sich die Nase zu'halten	se boucher le nez	to hold one's nose
ein Na'senstüber	une chiquenaude	a fillip
durch die Nase sprechen	parler du nez	to speak through the nose
Die Ohren	**Les oreilles**	**The ears**
an'liegende, ab'stehende	collées, détachées	flat, turned-out
die Ohr'muschel	le pavillon de l'oreille	the shell of the ear
Trom'melfell	tympan *m.*	drum
das Ohr'läppchen	le lobe	the lobe
Ohr'löcher haben	avoir les oreilles percées	to have one's ears per'forated
die Ohren klingen mir	les oreilles me tintent	my ears ring
das Gehör'; hören	l'ouïe; entendre	the hearing; to hear
horchen, zu'hören	écouter	to listen
lauschen	prêter l'oreille à...	to be eaves'dropping
das Geräusch'; der Lärm	la rumeur; le bruit	the sound; the noise
Die Backen	**Les joues**	**The cheeks**
vor'stehende Ba'ckenknochen haben	avoir les pommettes saillantes	to have protruding cheekbones
rote Backen haben	avoir les joues rouges	to have red cheeks
er hat hohle Backen	il a les joues creuses	he has hollow cheeks
paus'bäckig	joufflu	with puffed-out cheeks
die Kinn'lade	la mâchoire	the jaw
die Kinn'backen	les mâchoires	the jaw-bones
Das Kinn	**Le menton**	**The chin**
langes, vor'stehendes Kinn	menton long, en galoche	projecting chin
mit einem Grübchen	avec une fossette	with a dimple
das Un'terkinn	le double menton	the double chin
Der Anflug von Bart	**La barbe naissante**	**The down**
einen Bart bekommen	voir pousser sa barbe	to grow a beard
sich den Bart stehen lassen	laisser pousser sa barbe	to let one's beard grow
bärtig; bartlos	barbu; imberbe	bearded; beardless
un'rasiert	non rasé	unshaved
der Schnurrbart	la moustache	the mustache'
einen Vollbart tragen	porter toute sa barbe	to wear a full beard
Ba'ckenbart; Koteletten	favoris; côtelettes	whiskers
der *Henriquatre*; Fliege	la barbe à la royale; mouche	the *Henriquatre'*; an imper'ial

Der Mund; der Hals.	La bouche; le cou.	The mouth; the throat.
Der Mund	La bouche	The mouth
er hat einen breiten Mund	il a la bouche grande	he has a large mouth
auf'sperren, auf'reissen	ouvrir	to open
der Gaumen; Gau'mensegel	le palais; voile du palais	the palate; soft palate
der Speichel, die Spucke	la salive, le crachat	the saliva, the spittle
(aus')spucken, speien	cracher	the expec'torate, to spit
der Spucknapf	le crachoir	the spitoon'
die Lippen	les lèvres	the lips
die O'ber-, Un'terlippe	la lèvre supérieure, inférieure	the upper —, lower lip
feine; schmale; auf'geworfene Lippen; sie spitzen	lèvres minces; étroites; renversées; les avancer	fine; thin; thick lips; to pucker them
pfeifen; ein Pfiff	siffler; un sifflement	to whistle; a whistle
küssen; der Kuss	baiser; le baiser	to kiss; the kiss
Die Zunge	La langue	The tongue
das Zun'genbändchen	le filet	the lig'ament of the tongue
sich auf die Zunge beissen	se mordre la langue	to bite one's tongue
lecken; der Geschmack'	lécher; le goût	to lick; the taste
mit der Zunge schnalzen	claquer de la langue	to click one's tongue
Der Zahn	La dent	The tooth
zahnlos; die Zahn'lücke	édenté; la brèche dans les dents	toothless; the gap
Vor'der-, O'ber-, Un'terzähne; die Milch'zähne	dents de devant, supérieures, inférieures; de lait	front-, upper-, lower-teeth; the milk-teeth
Schnei'de-, Au'genzähne	dents incisives, canines	incisors, eye-teeth
ein Backzahn	une molaire	a molar tooth, a grinder
die Weis'heitszähne	les dents de sagesse	the wisdom teeth
Krone; Wurzel	couronne *f.*; racine *f.*	crown; root
der Schmelz	l'émail *m.*	the enamel
das Zahnfleisch	la gencive	the gum
der Kiefer	la mâchoire	the jaw
das Zahnen	la dentition	the teething
zahnen, Zähne bekommen	faire ses dents	to teeth
schichten	faire ses dents de sept ans	to get one's second teeth
beissen; kauen	mordre; mâcher	to bite; to chew
mit den Zähnen knirschen	grincer des dents	to grind one's teeth

Der Hals.	**Le cou.**	**The throat.**
das Genick'	la nuque	the nape of the neck
der Nacken	la nuque	the neck
der A'damsapfel	la pomme d'Adam	the Adam's apple
mit blossem Halse	le cou nu	with bare neck
die Kehl'grube	le creux de la gorge	the pit
die Mandeln	les amygdales *f.*	the tonsils
die Kehle; der Kehlkopf	le gosier; le larynx	the throat; the larynx

Deutsch	Français	English
sich räuspern	toussoter	to clear one's throat
das Zäpfchen	la luette	the u'vula
die Luft'röhre; Stimm'ritze	la trachée; glotte *f.*	the wind-pipe; glottis
die Stimm'bänder	les cordes vocales	the vocal chords
mit lauter, leiser Stimme	à haute voix, à voix basse	with a loud, low voice
halblaut; sei still!	à mi-voix; tais-toi!	under one's breath; be
sprechen; flüstern	parler; chuchoter	to speak; to whisper [quiet!
rufen; schreien, brüllen	appeler; crier, hurler	to call; to cry, to roar
singen; summen	chanter; fredonner	to sing; to hum
die Sprech'maschine	le phonographe	the phon'ograph
Die Gurgel	La gorge	The throat, the gullet
gurgeln	se gargariser	to gargle
ich habe mich verschluckt' (verschlückert)	j'ai avalé de travers	I have swallowed the wrong way
(hinun'ter-, ver-)schlucken	avaler	to swallow
der Rachen	le pharynx	the pharynx
die Spei'seröhre	l'œsophage *m.*	the oeso'phagus

Der Rumpf.	Le tronc.	The trunk.
Die Schulter, Achsel	L'épaule *f.*	The shoulder
breit'schultrig	large d'épaules	broad-shouldered
das Schul'terblatt	l'omoplate *f.*	the shoulder-blade
das Schlüs'selbein	la clavicule	the collar-bone
er zuckte die Achseln	il haussa les épaules	he shrugged his shoulders
die Ach'selhöhle	l'aisselle *f.*	the arm-pit
Der Rücken	Le dos	The back
du kehrst ihr den Rücken zu	tu lui tournes le dos	you turn your back on her
das Rückgrat	l'épine dorsale	the spine
die Wir'belsäule	la colonne vertébrale	the ver'tebral column
die Wirbel	la vertèbre	the ver'tebra
das Rü'ckenmark	la moëlle épinière	the spinal marrow
das Kreuz	les reins *m.*	the back, the loins
sich an'lehnen	s'appuyer	to lean against'
Die Brust	La poitrine	The breast
der Brust'kasten	le thorax	the chest, thorax
das Brustbein; die Rippen	le sternum; les côtes *f.*	the breast-bone; the ribs
das Brust- und Rip'penfell	la plèvre	the pleura
der Busen; die Brüste	le sein; les seins	the bosom; the breasts
Das Herz	Le cœur	The heart
der Herz'beutel	le péricarde	the pericar'dium
die Kammern; Klappen	les ventricules *m.*; oreillet-	the ven'tricles; valves
es zieht sich zusammen	il se contracte [tes *m.*	it contracts'
es dehnt sich aus	il se dilate	it extends'

Deutsch	Français	English
es schlägt; klopft	il bat; palpite	it beats; it pal'pitates
der Blut'umlauf	la circulation du sang	the circulation of the blood
Die Lungen	Les poumons	The lungs
ein Lun'genflügel; Lappen	un poumon; lobes *m.*	a lung; lobes of the lung
die Bron'chien	les bronches *f.*	the bron'chia
der Atem	la respiration	the breath
ausser Atem, a'temlos	hors d'haleine	out of breath, breathless
ersticken	étouffer	to choke, to suf'focate
Luft, Atem holen, atmen	respirer	air, to draw breath, to
Atem schöpfen	reprendre haleine	to recover breath [breathe
A'temzug; Atmung	aspiration *f.*; respiration *f.*	breath; breathing, respira-
ein'atmen; aus'atmen	aspirer; expirer	to inhale'; to exhale' [tion
seufzen; der Seufzer	soupirer; le soupir	to sigh; the sigh
schluchzen; Schluchzen	sangloter; le sanglot	to sob; sobs
er hat den Schluckauf	il a le hoquet	he has a hiccup
Das Zwerchfell	Le diaphragme	The di'aphragm
die Leber; die Galle	le foie; la bile	the liver; the gall, bile
die Nieren; die Blase	les reins; la vessie	the kidneys; the bladder
Harn aus'scheiden	sécréter de l'urine	to pass urine
die Milz	la rate	the milt
das Becken; die Taille	le bassin; la taille	the pelvis; the waist
um den Leib packen	prendre par la taille	to take round the waist
Der Magen	L'estomac *m.*	The stomach
die Ma'gengrube	l'épigastre *m.*	the pit of the stomach
der Ma'gensaft	le suc gastrique	the gastric juice
verdauen; die Verdauung	digérer; la digestion	to digest'; digestion
Die Gedärme	Les intestins *m.*	The in'testines
die Ein'geweide	les viscères *m.*	the bowels
Der Bauch, Leib	Le ventre, corps	The belly
das Bauchfell	le péritoine	the periton'eum
der Nabel	le nombril	the navel
Un'terleib	bas-ventre	ab'domen
die Lei'stengegend	la région de l'aîne	the groin
Die Seite	Le côté	The side
die Hüfte; die Lenden	la hanche; les lombes *m.*	the hip; the loins
das Gesäss'	le derrière	the bottom
Die Glied'massen.	**Les membres**	**The limbs.**
das Glied	le membre	the limb
die Gelenke; Pfanne	l'articulation; cavité arti-	the joints; arti'cular ca'vity
die Sehne, Flechse	le tendon [culaire	the sinew
biegen, krümmen; strecken	plier; distendre	to bend; to stretch

Deutsch	Français	English
Der Arm, O'berarm	**Le bras**	**The arm, upper-arm**
aus'strecken; kreuzen	étendre; croiser	to stretch out; to cross
in seinen Armen	dans ses bras	in his arms [the hug
umarmen; die Umarmung	enlacer; l'enlacement *m.*	to embrace'; the embrace',
un'terfassen	soutenir sous les bras	to take a person's arm
Arm in Arm; un'tergefasst	bras dessus bras dessous	arm in arm, walking a. i. a.
mit blossen Armen	les bras nus	with bare arms
sich den Ell'bogen stossen	se cogner le coude	to hurt one's ell-bow
seine Ell'bogen gebrauchen	jouer du coude	to use one's ell-bows
der Un'terarm	l'avant-bras	the lower-arm
das Hand'gelenk	le poignet	the wrist
der Knöchel	l'apophyse cubitale	the knuckle
die Gebärde, Geste	le geste	the gesture, gest
gestikulieren	gesticuler	to gesti'culate
Die Hand	**La main**	**The hand**
rechte, linke Hand	main droite, gauche	right —, left hand
links'(händig) sein	être gaucher	to be left-handed
Hand'wurzel; Mit'telhand	carpe *m.*; métacarpe *m.*	wrist; middle-hand
der Hand'rücken	le dos de la main	the back of the hand
die Hand'fläche	le plat de la main	the palm
die hohle Hand	le creux de la main	the hollow hand
die Schwiele	le cal	the callo'sity, horny skin
schwielig	calleux	callous, horny
auf'halten; hin'strecken	tenir ouverte; tendre	to hold open; to stretch out
nehmen; ergreifen, packen	prendre; saisir, empoigner	to take; to seize, to grasp
in die Hände klatschen	battre des main	to clap one's hands
er rieb sich die Hände	il se frotta les mains	he rubbed his hands
er drückte mir die Hand	il me serra la main	he pressed my hand
ein Hän'dedruck	une poignée de main	a hand-shake
etw. hand'haben, kneten	manier, pétrir quelque chose	to handle, to knead
schlagen; Schlag	battre; coup	to beat; blow
die Faust (ballen)	(serrer) le poing	the fist (to clench)
ein Faustschlag	un coup de poing	a blow with the fist
er schlug sie mit der Faust	il lui donna un coup de	he beat her with his fist
stossen; der Stoss	heurter; le heurt [poing	to push; the push
Der Finger	**Le doigt**	**The finger**
schlanke Finger	doigts effilés	ta'pering fingers
das Glied; die Knöchel	la phalange; les nœuds *m.*	the joint; the knuckles
die Fin'gerspitzen	les bouts des doigts	the tips of the fingers [th.
der Daumen; der Ballen	le pouce; l'éminence du	the thumb; the ball of the
der Zei'gefinger; zeigen	l'index *m.*; montrer [pouce	the fore'finger; to point
der Mit'tel-, der Ring'finger	le doigt du milieu, l'annu-	the middle-, the ring-finger
der kleine Finger	le petit doigt [laire	the little finger

Bein; Fuss.	Jambe; pied.	Leg; foot.
jem. kitzeln	chatouiller quelqu'un	to tickle some'body
er ist kitzlig	il est chatouilleux	he is ticklish
jem. kneifen	pincer quelqu'un	to pinch some'body
der Nied'nagel	l'envie *f.*	the hang-nail
die Nägel; lange, kurze	les ongles; longs, courts	the nails; long, short nails
kratzen; die Kratz'wunde	égratigner; l'égratignure *f.*	to scratch; the scratch
Das Gefühl' (Sinn)	**Le toucher**	**The Sense of touch**
sich hart an'fühlen	être dur au toucher	to feel hard
ich fühle es nicht	je ne le sens pas	I don't feel it
befühlen, betasten	palper, tâter	to feel, to touch a thing
an'fassen, berühren	toucher	to touch
hin'fahren, streichen über	passer la main sur	to pass the hand over —
streicheln, lieb'kosen	caresser	to stroke, to caress'
Das Bein	**La jambe**	**The leg**
krumme Beine	jambes torses	crooked legs
der (Ober-)Schenkel	la cuisse	the thigh
der Schoss	le giron, les genoux	the lap
auf den Schoss nehmen	prendre sur les genoux	to take on one's knees
das Knie; die Knie'kehle	le genou; le jarret	the knee; the hollow of the
Knie'scheibe; knien	rotule *f.*; être agenouillé	knee-cap; to kneel [knee —
nie'derknien	s'agenouiller	to kneel down
der Un'terschenkel	le bas de la cuisse	the leg
das Schienbein	le tibia	the shin
die Wade	le mollet	the calf, calves
Der Fuss	**Le pied**	**The foot**
Knöchel	cheville *f.*	ankle
das Fuss'gelenk	l'articulation du pied	the joint of the foot
Fuss'wurzel; Mit'telfuss	tarse *m.*; métatarse *m.*	tarsus; middle foot
der Spann	le cou de pied	the instep
die Ferse, der Hacken	le talon	the heel
die Fuss'sohle	la plante du pied	the sole
die Zehen	les orteils	the toes
die grosse, kleine Zehe	le gros, petit orteil	the big, little toe
auf den Ze'hen(spitzen)	sur la pointe des pieds	on tip-toe
mir ist der Fuss ein'geschlafen	j'ai le pied endormi, mon pied dort	I have pins and needles in my foot
der Fussstoss, der Fusstritt	le coup de pied	the kick
die Fuss'stapfen	les traces *f.*	the foot-prints
in (auf) etw. treten	marcher sur quelque chose	to tread upon' something
Der Gang	**La marche**	**The gait**
gehen	marcher	to walk
langsam, schnell gehen	marcher lentement, vite	to walk quickly, slowly
schwanken, taumeln	chanceler	to stagger, to reel

kriechen	ramper	to creep, to crawl
der Schritt; im Laufschritt	le pas; au pas de course	the step; at the double-quick
den Schritt beschleu'nigen	allonger le pas	to hurry one's steps
laufen, rennen	courir	to run
Ein Sprung, ein Satz	Un saut, un bond	a spring, a leap, jump
springen, setzen (über)	sauter qq. ch.	to spring, to jump (over)
er sprang auf	il bondit	he sprang up
hüpfen; auf einem Bein	sautiller; sur une jambe	to hop; on one leg
stolpern, straucheln	trébucher, faire un faux pas	to stumble
um'reissen	renverser	to upset'
auf die Bäume klettern	grimper aux arbres	to climb trees
Der Fall	La chûte	The fall
(hin')fallen; haltet ihn!	tomber; retenez-le!	to fall; hold him!
er kam zu Fall	il fit une chûte	he had a fall
zu Boden stürzen	tomber par terre	to fall down
Die Seele.	**L'âme *f.***	**The soul.**
Die Vernunft'	La raison	The Reason
vernünftig; un'vernünftig	raisonnable; déraisonnable	rea'sonable; unrea'sonable
die Un'vernunft	la déraison	the stupi'dity
die Einsicht	le jugement	the sense
ein'sichtig, ~sichtsvoll	judicieux	sen'sible
Ur'teilen	Juger	To judge
die Ur'teilskraft	le discernement	the judgment
ein Urteil fällen	porter un jugement	to pronounce' judgment
ein Vor'urteil	un préjugé	a pre'judice
kritisieren, kritisch	critiquer, critique	to cri'ticise, cri'tical
ich fol'gere daraus, dass	j'en déduis que...	I infer' from it, that
was schliesst du daraus?	qu'en conclus-tu?	what do you make of it?
Schlüsse	conclusions *f.*	conclusions
die Ansicht; die Meinung	la manière de voir; l'opinion	the view; the opinion
was meinen Sie dazu'?	qu'en pensez-vous?	what do you think of it?
an'derer Meinung sein als	être d'un autre avis que...	to be of a dif'ferent opinion
bei'stimmen	donner son assentiment	to assent' [from
ich stimme ihm zu	je lui donne mon assenti-	I agree' with him
der Rat; raten	le conseil; conseiller [ment	the advice', to advise'
frage ihn um Rat	demande-lui conseil	ask his advice'
ich habe ihr ab'geraten	je lui ai déconseillé	I have dissuaded her
es ein'räumen, zu'geben	convenir de	to grant, to allow' it
sich irren; der Irrtum	se tromper; l'erreur *f.*	to be mistaken; the error
an'nehmen, vermuten	admettre, supposer	to suppose', to conjecture
die An'nahme, Vermutung	la supposition, l'hypo-	the supposition, conjecture
mut'massen	présumer [thèse *f.*	to presume', to conjecture

Der Verstand'; denken.	L'intelligence; penser.	The in'tellect; to think.
die Gewissheit; gewiss'	la certitude; certain	the cer'tainty; certain
überzeugt'; Überzeugung	convaincre; conviction	convinced'; conviction
Der Verstand'	**L'intelligence** *f.*	**The In'tellect**
verständlich	intelligible	intel'ligible
un'verständlich	inintelligible	unintel'ligible
verstehen, begreifen	comprendre, saisir	to understand', to conceive'
miss'verstehen	mal comprendre	to misunderstand'
ein Miss'verständnis	une méprise, un malentendu	a misunderstanding
Gei'stesgaben	**Facultés de l'âme**	**Accom'plishments**
begabt' (un'begabt) sein	être doué, n'être pas doué	to be ta'lented, to have no
das Talent'; das *Genie'*	le talent; le génie	the talent; the ge'nius [talent
der Geist; geistreich	l'esprit *m.*; spirituel	the spirit; witty, ori'ginal
Witze; geistlos	traits d'esprit; sans esprit	jokes; stupid
klug, gescheit'; schlau	intelligent, avisé; rusé	intel'ligent, clever; cunning
Klugheit; Schlauheit	prudence *f.*; ruse *f.*	intel'ligence; cunning
die Klugheit, die Umsicht	la prudence, la circonspec-	pru'dence, circumspection
klug, um'sichtig; unklug	prudent; imprudent [tion	prudent; im'prudent
dumm, ein'fältig	sot, simple	stupid, silly
Dummheit; Einfalt	sottise *f.*; simplicité *f.*	stupi'dity; simpli'city
töricht; der Tor; Torheit	fou; le fou; folie *f.*	foolish; the fool; folly
weise (verständig)	sage, sensé	wise (sen'sible)
die Weisheit	la sagesse	wisdom
weise (klug); Weisheit	sage; la sagesse	wise (intel'ligent); wisdom
Denken	**Penser**	**To think**
einen Gedanken fassen	concevoir une pensée	to conceive' an idea
Gedanken, Begriffe	pensées, conceptions *f.*	thoughts, notions
nach'denken über	réfléchir à	to reflect' on
nach'sinnen	méditer	to me'ditate
Betrach'tungen	méditations *f.*	meditations
Ein'bildungskraft	imagination *f.*	imagination
sich etw. ein'bilden	s'imaginer quelque chose	to imagine
sich etw. vor'stellen	se représenter qq. ch.	to form an idea
eine Vor'stellung	une idée	an idea
wissen; nicht wissen	savoir; ignorer	to know; to ignore'
ein gutes, ein schlechtes Gedächtnis haben	avoir bonne, mauvaise mémoire	to have a good, a bad me'-mory
sich erinnern an	se souvenir de	to remember
die Erin'nerung	le souvenir [souvient pas	the remembrance
ein'gedenk; un'eingedenk	qui se souvient; qui ne se	mindful; unmindful
es fällt mir nicht ein	cela ne me vient pas à l'e.	it does not occur' to me
es ist mir entfallen	cela m'est sorti de l'esprit	it is gone out of my mind
etw. vergessen	oublier quelque chose	to forget' a thing
zu tun vergessen	oublier de faire	to forget' to do

Gedanken äussern	**Exprimer des pensées**	**To express' ideas**
sprechen; die Sprache	parler; la langue	to speak; the language
sagen; das Wort	dire; le mot	to say; the word [pression
reden; der Ausdruck	parler; l'expression	to speak, to discourse'; ex-
sich unklar aus'drücken	s'exprimer d'une façon obs-	to express' one's self badly
eine Frage stellen	poser une question [cure	to put a question
wonach' hat dich Wilhelm	qu'est ce que Guillaume t'a	what did William ask you?
gefragt'?	demandé?	what did he wish to know?
ant'worten, erwidern	répondre, répliquer	to answer, to reply'
die Antwort, Erwi'derung	la réponse, réplique	the answer, reply'
bemerken; hin'weisen	observer; signaler quelque	to observe'; to point out
die Bemerkung	la remarque [chose	the observation
erörtern; Erör'terung	discuter; discussion	to discuss', discussion
bejahen, verneinen	répondre affirmativement,	to say yes, to say no
behaupten; bestreiten	affirmer; contester [néga-	to assert', maintain'; to
die Behauptung	l'affirmation [tivement	the assertion [deny'
erklären, erläutern	expliquer [ment *m.*	to declare', to explain'
Erklärung, Erläu'terung	explication, éclaircisse-	declaration, explanation
das ist (un')erklärlich	c'est (in)explicable	this is clear (inex'plicable)
der Sinn; sinnlos	le sens; dépourvu de sens	the sense; senseless
das ist Unsinn	c'est absurde	that is nonsense
dar'legen, dartun, zeigen	exposer, montrer	to show
beweisen, nach'weisen	prouver, démontrer	to prove, to demonstrate
der Beweis', der Nachweis	la preuve	the proof, the demonstration
offenbaren; enthüllen	manifester; révéler	to manifest', to reveal'
heraus'finden, entdecken	trouver, découvrir	to find out, to discover
die Entdeckung; die Er-	la découverte; l'invention	the disco'very; the inven-
findung; erfinden; Erfinder	inventer; inventeur	tion; to invent'; the inven-
Das Gefühl'	**Le sentiment**	**The Feeling** [tor
fühlen	sentir [sentiment	to feel
empfinden; die Empfindung	ressentir; la sensation, le	to expe'rience; sensation
empfindsam; empfindlich	sensible; susceptible	sentimental; sen'sitive
die Sympathie'; sympathisch	la sympathie; sympathique	sym'pathy; sympathetic
ich mag ihn gern	je l'aime bien	I like him
Antipathie'; un'sympathisch	antipathie; antipathique	anti'pathy; unpleasant
ich mag sie nicht	je ne l'aime pas	I don't like her
Ab'neigung, Wi'derwille	aversion	aversion, repugnance
an'widern; der Ekel	dégoûter; le dégoût	to loathe; loathing
verab'scheuen; Abscheu	abhorrer; l'horreur *f.*	to abo'minate; horror
Feindschaft; Freundschaft	inimitié *f.*; amitié *f.*	en'mity; friendship
Feinde, Freunde haben	avoir des ennemis, des amis	to have en'emies, friends
die Zu'neigung; hängen an	l'inclination; être attaché à	affection; to have an aff. for
die Liebe; lieben	l'amour; aimer	love; to love

Deutsch	Français	English
die Zärt'lichkeit; zärtlich	la tendresse; tendre	ten'derness; tender
die Lei'denschaft; lei'denschaftlich, feurig	la passion; passionné, ardent	passion; pas'sionate, ardent
kühl, gleich'gültig	froid, indifférent	cool, indif'ferent
die Gleich'gültigkeit	l'indifférence *f.*	indif'ference
Ei'fersucht; ei'fersüchtig	jalousie; jaloux	jeal'ousy; jealous
der Ehrgeiz; ehr'geizig	l'ambition; ambitieux	ambition; ambitious
der Hass; hassen	la haine; haïr	hatred; to hate
verachten; die Verachtung	mépriser; le mépris	to despise'; contempt'
achten; die Achtung	estimer; l'estime *f.*	to esteem'; esteem'
hoch'schätzen; verehren	respecter; vénérer	to respect'; to ven'erate
Hoch'schätzung; Verehrung	respect; vénération	respect'; veneration
Bewun'derung; bewundern	admiration; admirer	admiration; to admire'
die Begei'sterung; begeistert	l'enthousiasme *m.*; enthousiaste	enthu'siasm; enthusiastic
sich begeistern für	s'enthousiasmer pour ...	to have a passion for

Stimmung / État d'âme / Disposition

Deutsch	Français	English
in gedrückter, in geho'bener Stimmung	abattu, animé inspiré	in low spirits, in high spirits
günstig gestimmt'	disposé favorablement	fa'vourably disposed'
bei guter, schlechter Laune	de bonne, de mauvaise humeur	in good, in bad humour
bewegt'; Bewegung, Rührung; gerührt', erweicht'	ému; émotion; attendri	moved; emotion; affected, softened
das Mit'gefühl	la compassion	compassion
sie dauern mich	ils me font pitié	I pity them
erregen; verblendet durch	exciter; ébloui par	to rouse; dazzled by
gefasst'; kalt'blütig	calme; de sang-froid	composed'; cool
der Ärger; der Un'wille	la colère	anger; indignation
är'gerlich, un'willig	fâché, mécontent	angry, indignant
er ist böse auf sie	il est fâché contre elle	he is angry with her
sich ärgern über	se fâcher de...	to be vexed with
sich wütend ärgern über	se mettre en fureur contre	to be enraged' against'
wütend; die Wut	furieux; la fureur	enraged'; rage
der Zorn; zornig	la colère; en colère	wrath; fu'rious
er zürnt, grollt mir	il est en colère contre moi	he is in a passion, enraged with me
der Groll, der Ingrimm	la colère, la rage	animo'sity, resentment
die Überraschung	la surprise	surprise'
das Staunen; staunen	la stupéfaction; être stupéfait	aston'ishment; to be astonished
überraschen; verwundert	surprendre; étonné	to surprise'; astonished
sich wundern über	s'étonner de ...	to wonder at
bestürzt', die Bestürzung	consterné, la consternation	amazed', amazement
die Freude, froh; heiter	la joie, joyeux; gai	joy, joyful; cheerful
sich freuen über	se réjouir de...	to rejoice' at, to be glad of

Stimmung.	État d'âme.	Disposition.
ich freue mich auf sein Kommen	je me réjouis de le voir venir	I am looking forward to his coming
fröhlich, lustig; ernst	joyeux, gai; sérieux	gay, merry; se'rious
Frohsinn, Lu'stigkeit; Ernst	allégresse, gaieté; sérieux	gai'ety, mer'riness; se'rious-ness
zufrieden (mit); glücklich	content (de); heureux	sa'tisfied with; happy
Zufrie'denheit; das Glück	contentement; le bonheur	contentment; hap'piness
zufrieden stellen	contenter	to sa'tisfy
glücklich machen	rendre heureux	to make happy
un'zufrieden; un'glücklich	mécontent; malheureux	dis'contented; unhappy
Un'zufriedenheit; Unglück	mécontentement; malheur	dissatisfaction; unhap'pi-ness
der Kummer; das Her'zeleid	le chagrin; la peine de cœur	sorrow; grief
Trau'rigkeit; Betrübnis	tristesse; affliction	sadness; affliction
traurig; betrüben	triste; affligé	sad; to afflict'
trüb'selig; die Wehmut	lamentable; la mélancolie	mournful; sadness
miss'vergnügt; verdriesslich	mécontent; fâcheux	displeased'; vexed, cross
so etwas verdriesst' einen	pareille chose vous contra-rie	such a thing vexes a man
das Vor'gefühl, die Ahnung	le pressentiment	the presen'timent, forebod-ing
ich ahnte es	je le pressentais	I had a foreboding
vertrauen auf; das Vertrauen	avoir confiance en; la con-fiance	to trust in; con'fidence
vertrau'ensvoll	confiant	trusting
ich traue ihnen	j'ai confiance en eux	I trust them
das Miss'trauen; miss'trau-isch; allen miss'trauen	la méfiance; méfiant; se méfier de tout le monde	distrust'; distrustful; to dis-trust' ev'eryone
Verdacht'; Verdacht' hegen	soupçon; soupçonner	suspicion; to suspect'
jem. verdäch'tigen	soupçonner quelqu'um	to cast suspicion on —
verdächtig	soupçonneux	suspicious
der Zweifel; zweifeln an	la doute; douter de	doubt; to doubt of
zwei'felhaft; zwei'fellos	douteux; indubitable	doubtful; undoubted
die Verzweiflung; verzwei-feln an; verzagen	le désespoir; désespérer de; perdre courage	despair'; to despair' of; to grow despondent
die Verzagtheit; verzagt'	le découragement; décou-ragé	despon'dency; despondent,
un'verzagt; mutig	intrépide; courageux	undismayed'; courageous
mutlos; der Mut	sans courage; le courage	discouraged; courage
den Mut verlieren	perdre courage	to lose heart
Mut fassen	prendre courage	to take heart
ermu'tigen	encourager	to encourage
beun'ruhigen; un'ruhig	inquiéter; inquiet	to disquiet; disqui'eted
auf'geregt; Auf'regung	agiter; agitation	excited; excitement
in Sorge sein um	être inquiet de	to be anxious about
besorgt'; furchtsam	soucieux; craintif	anxious; timid
die Sorge; die Furcht, Angst	le souci; la crainte, peur	care; fear, anxi'ety
sich äng'stigen um	s'inquiéter pour	to worry about'

Der Wille.	La volonté.	The Will.
sich fürchten, äng'stigen vor etw.; jem. erschrecken	avoir peur de quelque chose; effrayer quelqu'un	to fear, to be afraid' of; to frighten some one
ich erschrak'; sie hat sich heftig erschrocken	je m'effrayais; elle s'est fortement effrayée	I was frightened; she had a vi'olent shock
der (hef'tige) Schreck	la frayeur	the shock
verwirrt'; Verwirrung	confus; confusion	confused'; confusion
sich schämen (vor); die Scham; verschämt'	rougir (de); la honte; timide	to be ashamed' of; bash'fulness; bashful
hoffen auf; hof'fentlich!	espérer; espérons que!	to hope for; I hope!
die Hoffnung; unverhofft'	l'espérance *f.*; inespéré	hope; unhoped' for
die Hoffnung sinken lassen	perdre l'espoir *m.*	to lose hope
ich hatte darauf gerechnet	j'y avais compté	I had counted on it
die Enttäuschung; enttäuscht'	la déception; déçu, désillusionné	the disappointment; disappointed
das Temperament'	le tempérament	the tem'perament
cholerisch; sanguinisch	colérique; sanguin	choleric; sanguine
melancholisch	mélancolique	me'lancholy
phlegmatisch; das Phlegma	flegmatique; le flegme	phlegmatic; the phlegm
Der Wille	**La volonté**	**The will**
wollen; die Wil'lenskraft; die Energie'; energisch	vouloir; la force de volonté; l'énergie; énergique	to have a will; the power of will; the en'ergy; energetic
die Willkür; will'kürlich	l'arbitraire *m.*; arbitraire	the ar'bitrariness; ar'bitrary
Lust haben; ich möchte	avoir envie; je voudrais	to have a mind; I should like
der Trieb; die Neigung	l'impulsion; l'inclination	the impulse; the inclination
zu etw. neigen	incliner à . . ., pencher pour	to incline' to a thing
nicht geneigt' sein	n'être pas disposé [qq. ch.	not to be inclined'
frei'willig; gern	spontané; volontiers	vo'luntary; wil'lingly
un'freiwillig; ungern	involontaire; à regret	unvo'luntary; unwil'lingly
jem. veran'lassen zu	engager quelqu'un à . . .	to induce' a person to —
zwingen; nö'tigen	forcer; obliger	to force; to oblige'
der Zwang; müssen	la contrainte; être contraint	the compulsion; to be com-
befehlen; der Befehl'	ordonner; l'ordre [de —	to order; the order [pelled'
der Wunsch; wünschen	le souhait; souhaiter	the wish; to wish
die Bitte; bitten	la prière; prier	the prayer; to beg
verbieten; das Verbot'	défendre; la défense	to forbid'; the prohibition
erlauben; die Erlaubnis	permettre; la permission	to permit'; the permission
vor'schlagen; der Vorschlag	proposer; la proposition	to propose'; the proposal
an'nehmen; ab'lehnen	accepter; refuser	to accept'; to decline'
die Absicht; beab'sichtigen	l'intention; avoir l'intention	the intention; to intend'
was gedenkst' du zu tun?	que penses-tu faire?	what do you mean to do?
der Vorsatz, das Vor'haben	la résolution, le projet	the intention
sich etw. vor'nehmen	projeter quelque chose	to propose' to one's self
der Plan; planen	le projet; projeter	the plan; to plan

Deutsch	Français	English
zögern, zaudern	hésiter	to he'sitate, to tarry
un'entschlossen schwanken	être hésitant	to waver
entschlossen	résolu, décidé	determined
sich entschliessen	se décider	to resolve'
einen Entschluss' fassen	prendre une décision	to take a resolution
wählen; die Wahl	choisir; le choix	to choose; the choice
sich entscheiden	se décider	to decide'
die Entscheidung	la décision	the decision [purpose
das Ziel; der Zweck	le but; la fin	the aim, end; the object,
was bezweckt' er damit?	quel est son but?	what is his object?
Grund, Veran'lassung	raison, cause, occasion	reason, cause
etw. veran'lassen	provoquer quelque chose	to cause a thing
die Probe; der Versuch'	l'essai *m.*; la tentative	the trial; the attempt'
probieren; versuchen	essayer; tenter	to try; to attempt'
ans Werk gehen	se mettre à l'œuvre	to set to work
aus'führen; die Aus'führung	exécuter; l'exécution	to carry out; the execution
zur Aus'führung bringen	mettre à exécution	to put into execution
vollbringen	accomplir	to accomplish
tun; handeln	faire; agir	to do; to act
die Handlung	l'action; l'acte *m.*	the action
seine Hand'lungsweise	sa manière d'agir	his proceeding
sich beschäf'tigen (mit)	s'occuper de	to oc'cupy one's self with
die Beschäf'tigung	l'occupation	the occupation
sich an'strengen; an'strengend; die An'strengung	s'efforcer; fatigant; l'effort, la peine qu'on prend	to exert' one's self; tiring; the exertion
sich aus'ruhen; die Ruhe	se reposer; le repos	to rest; the rest
Der Charakter.	**Le caractère.**	**The Cha'racter.**
charakteristisch; charakterisieren; charak'terlos; charak'tervoll	caractéristique; caractériser; sans caractère	characteristic; to cha'racterise; unprin'cipled; of solid prin'ciples
	plein de caractère	
Charak'terschwäche	faiblesse de caractère	weakness of cha'racter
Charak'terfestigkeit	fermeté de caractère	strength of cha'racter
ein Charak'terzug	un trait de caractère [turel	a trait [of —
die Sin'nesart; das Naturell'	la manière de penser; le na-	the disposition; the nature
optimistisch; pessimistisch veranlagt	porté à l'optimisme; au pessimisme	optimistic, pessimistic by nature
Üble Ei'genschaften	Défauts *m.*	Faults
die üble An'gewohnheit	la mauvaise habitude	the bad habit [to —
er hat sich an'gewöhnt, zu	il s'est habitué à	he has contracted the habit
ab'legen; sich bessern	se corriger de; se corriger	to give up; to improve'
an'massend, An'massung	arrogant, l'arrogance	presumpt'uous; presumption
arg'wöhnisch; Argwohn	soupçonneux; le soupçon	suspicious; suspicion

Üble Ei'genschaften.	Défauts.	Faults.
begehrlich; blasiert'	qui convoite; blasé	cov'etous; *blasé*
boshaft; die Bosheit	méchant; la méchanceté	malicious; malice
dreist, Drei'stigkeit	impertinent, l'impertinence	imper'tinent; imper'tinence
dün'kelhaft; der Dünkel	présomptueux; la présomp-	conceited; conceit'
ei'gennützig; egoistisch	intéressé; égoïste [tion	selfish; egoistic
der Ei'gennutz, Egoismus	l'égoïsme	self'ishness
ei'gensinnig	entêté	ob'stinate
der Ei'gensinn	l'entêtement *m.*	ob'stinacy
ein'gebildet, eitel	présomptueux, vaniteux	conceited, vain
empfindlich	susceptible	sens'itive
die Empfind'lichkeit	la susceptibilité	sens'itiveness
eng'herzig	peu généreux	narrow-minded
falsch; Falschheit	faux; fausseté	false; falsehood
faul, träge	paresseux	idle, lazy
Faulheit, Trägheit	paresse	idleness, la'ziness
feig; die Feigheit	lâche; lâcheté	cow'ardly; cow'ardice
frech, Frechheit	insolent; insolence	in'solent, in'solence
geizig; der Geiz	avare; l'avarice *m.*	avaricious; a'varice
genuss'süchtig	avide de plaisir	fond of pleasure
gewalt'tätig	violent	vi'olent
gewis'senlos	sans conscience	unscru'pulous
Gewis'senlosigkeit	manque de conscience	unscru'pulousness
grausam, Grau'samkeit	cruel, la cruauté	cruel, cru'elty
Habgier, ~sucht	cupidité *f.*, avidité *f.*	greed, cupi'dity
hab'süchtig, ~gierig	cupide, avide	greedy, grasping
hals'starrig	entêté	stubborn
hämisch	méchant	malignant [less
hart, hart'herzig; herzlos	dur; sans cœur	hard, hard-hearted; heart-
heftig, hitzig	impétueux, bouillant	impe'tuous, hot'-headed
heuch'lerisch; der Heuchler	hypocrite; l'hypocrite	hypocri'tical; the hy'pocrite
die Heuchelei'; heucheln	l'hypocrisie; feindre	hypo'crisy; to dissemble'
hin'terlistig; Hin'terlist	perfide; perfidie	crafty; craft
hoch'mütig; der Hochmut	orgueilleux; l'orgueil *m.*	haughty; haught'iness
jäh'zornig; Jähzorn	irascible; colère	iras'cible, irascibi'lity
kokett'; die Koketterie'	coquet; la coquetterie	*coquettish; co'quetry*
lässig; Läs'sigkeit	indolent; l'indolence	in'dolent; in'dolence
läs'tersüchtig; Läs'tersucht	médisant; médisance	fond of scandal; love for sc.
launisch; die Laune	capricieux; le caprice	capricious; caprice'
leicht'sinnig	irréfléchi, léger	fri'volous
der Leichtsinn	irréflexion, la légèreté	frivo'lity
lü'genhaft, verlogen	menteur	lying, mendacious
lügen	mentir	to lie
die Lüge, Un'wahrheit	le mensonge	the lie, untruth'

Üble Ei'genschaften.	Défauts.	Faults.
miss'günstig	envieux	invi'dious
müssig gehen; Müs'siggang	être oisif; l'oisiveté	to be idle; i'dleness
ein Müs'siggänger	un oisif	an idler
neidisch, der Neid	envieux, envie *f.*	en'vious, envy
er beneidet dich darum'	il t'envie cela	he envies you that
neu'gierig; die Neugier	curieux; la curiosité	cu'rious; curio'sity
o'berflächlich	superficiel	superficial
parteiisch	partial	partial
die Partei'lichkeit	la partialité	partia'lity
rach'süchtig; die Rache	vindicatif; la vengeance	vindictive; the revenge'
sich rächen an jm.	se venger de qqn.	to revenge' one's self on —
recht'haberisch	ergoteur	disputa'tious, po'sitive
roh; Roheit	brutal; brutalité	rude, rudeness
rück'sichtslos	sans égards	inconsi'derate
schamlos, Scham'losigkeit	impudique; impudicité	shameless, im'pudence
scheelsüchtig, Scheelsucht	envieux, envie	invi'dious, invi'diousness
schlecht; Schlech'tigkeit	pervers; perversité	bad; badness
schroff; Schroffheit	brusque; brusquerie	brusque, brusqueness
schüchtern; scheu	timide; ombrageux	timid; shy
die Schüch'ternheit	la timidité	timi'dity
schwatzhaft; schwatzen	bavard; bavarder	gar'rulous; to chat
ein Schwätzer	un bavard	a gossip
schwer'fällig	lourd	heavy
spott'lustig, mokant'	moqueur	sarcastic
sich lustig machen über	se moquer de	to mock at
stolz; der Stolz	fier; la fierté	proud; pride
tollkühn; Toll'kühnheit	téméraire; témérité	fool-hardy; fool-har'diness
treulos, Treu'losigkeit	perfide, perfidie	faithless, faith'lessness
etw., jem. verraten	divulguer qqch., trahir qqn.	to betray' something,
Verräter, Verrat'	traître, trahison	traitor, treason [some'body
er ist ein Trinker; saufen	c'est un buveur; s'enivrer	he drinks; to drink im-
die Trunksucht	l'ivrognerie	the ma'nia for drinking [mo'-
ein Säufer, Trun'kenbold	un ivrogne	a drunkard [derately
ü'belnehmerisch	susceptible [côté	touchy
alles ü'belnehmen	prendre tout du mauvais	to take ev'erything amiss'
un'aufrichtig	qui n'est pas sincère	insincere'
un'barmherzig	impitoyable	unmer'ciful
Un'dankbarkeit, un'dankbar	ingratitude, ingrat	ingra'titude, ungrateful
un'ehrlich, Un'ehrlichkeit	malhonnête, malhonnêteté	dishonest, dishon'esty
un'geduldig, Un'geduld	impatient, impatience	impatient, impatience
un'gerecht	injuste	unjust'
Un'gerechtigkeit	injustice	injustice
un'ordentlich; Un'ordnung	désordonné; désordre *m.*	disor'derly; disorder

Üble, gute Ei'genschaften.	Défauts; Qualités.	Evil, good qua'lities.
un'pünktlich	inexact	unpunct'ual
un'redlich; Un'redlichkeit	malhonnête; malhonnêteté	dishonest; dishon'esty
un'sittlich; Un'sittlichkeit	immoral; immoralité	immoral; immoral'ity
von lo'ckeren Sitten	de mœurs relâchées	of loose morals
Aus'schweifungen	débauches *f.*	dissipations
ein lie'derlicher Mensch	un homme débauché	a dis'sipated man
untreu, Un'treue	infidèle, infidélité	unfaithful, infide'lity
un'verschämt	effronté	shameless
Un'verschämtheit	effronterie	shame'lessness
un'verträglich	insupportable	unso'ciable
verderbt'; Verderbtheit	pervers; perversité	perverse'; pervers'ity
die Verleumdung; Verleumder; verleumden	la calomnie; calomniateur; calomnier	the ca'lumny; calumniator; to calum'niate
verschlossen	renfermé	reserved'
die Verschwendung; Verschwender; verschwenden	la prodigalité; prodigue; prodiguer; dissiper	the extra'vagance; spendthrift; to squander
verwegen; Verwe'genheit	audacieux; audace *f.*	audacious; auda'city
wan'kelmütig	inconstant	fickle
wol'lüstig; die Wollust	voluptueux; la volupté	volupt'uous; volupt'uousness
zänkisch, zank'süchtig	querelleur	quar'relsome
zanken; sich zanken	quereller; se quereller	to quarrel
der Zank, die Zwietracht	la querelle, la discorde	the quarrel, discord
sich entzweien	se brouiller	to quarrel, to fall out
Gute Ei'genschaften	**Qualités**	**Good qua'lities**
an'spruchslos	sans prétention	unpretentious
An'spruchslosigkeit	modestie	unpretent'iousness
bean'spruchen; An'sprüche	prétendre; prétentions	to pretend'; pretentions
auf'richtig, Auf'richtigkeit	sincère, sincérité	sincere'; since'rity
barmherzig; das Erbarmen	miséricordieux; la pitié	char'itable; char'ity
erbarme dich ihrer	aie pitié d'elle	have pity on them
beharrlich; Beharr'lichkeit	persévérant; persévérance	constant; con'stancy
beharren bei	persister dans —	to persevere' in
bescheiden; Beschei'denheit	modeste; modestie	modest; mo'desty
besonnen; Beson'nenheit	réfléchi; réflexion	thoughtful; thought'fulness
Dank'barkeit	reconnaissance	gra'titude
dankbar (für)	reconnaissant de	grateful (for)
de'mütig, Demut	humble, humilité	humble; humi'lity
ehrlich, die Ehr'lichkeit	honnête, l'honnêteté	honest, hon'esty
der Eh'renmann	l'homme d'honneur	the honest man, the man of honour
eifrig; Eifer	zélé; zèle *m.*	zealous; zeal
emsig, Em'sigkeit	diligent, diligence	di'ligent, di'ligence
enthaltsam; sich enthalten	abstinent; s'abstenir	abs'tinent; to abstain'
die Enthalt'samkeit	l'abstinence	abs'tinence

Gute Ei'genschaften.	Qualités.	Good qua'lities.
ernst; der Ernst	sérieux; le sérieux	earnest; ear'nestness
fleissig	appliqué	assi'duous, indus'trious
der Fleiss	l'application	assidu'ity, in'dustry
frei'gebig, Frei'gebigkeit	libéral, libéralité	li'beral, libera'lity
geduldig; die Geduld'	patient; la patience	patient; patience
sich gedulden	prendre patience	to be patient
gefällig; Gefäl'ligkeit	complaisant; complaisance	obliging; obli'gingness
Gefäl'ligkeiten erweisen	rendre des services	to do favours
genügsam; Genüg'samkeit	sobre; sobriété	frugal; fruga'lity
sich genügen lassen (an)	se contenter de —	to be content' with
gerecht'; Gerech'tigkeit	juste; justice	just; justice
gesittet	poli	well-mannered
gewis'senhaft	consciencieux	conscientious
Gewis'senhaftigkeit	conscience	conscien'tiousness
gross'mütig; Grossmut	généreux; générosité	gen'erous; genero'sity
gut'herzig	bon, qui a bon cœur	kind-hearted
gütig; die Güte	bon; la bonté	kind; kindness
harmlos, Harm'losigkeit	candide, candeur *f.*	harmless, harm'lessness
hoch'herzig	magnanime	high-minded, magnan'imous
Hoch'herzigkeit	magnanimité	magnani'mity
keusch, Keuschheit	chaste, chasteté	chaste, chas'tity
kühn; die Kühnheit	hardi; la hardiesse	bold, boldness
sich erkühnen	avoir la hardiesse de —	to be bold, to venture
lie'benswürdig	aimable	am'iable
Lie'benswürdigkeit	amabilité	amabi'lity
mässig; Mäs'sigkeit	modéré; modération	tem'perate; tem'perance
mild, Milde	doux, douceur	mild, mildness; gentle, gent'leness
mil'dtätig; Mild'tätigkeit	charitable; charité	char'itable; char'ity
eine milde Gabe geben	faire la charité	to give alms
die Wohltat; Wohl'täter	le bienfait; bienfaiteur	the be'nefit; benefactor
jm. Wohl'taten erweisen	faire du bien à qqn.	to bestow' be'nefits on —
Men'schenfreund	philanthrope	philan'thropist
mit'leidig	compatissant	compas'sionate
hab' Mitleid mit mir	aie pitié de moi	pity me
mutig; der Mut	courageux; le courage	courageous; courage
nach'giebig	accommodant	yielding
nach'sichtig; Nachsicht	indulgent; indulgence	indulgent; indulgence
offen; Of'fenheit	franc; franchise	frank, frankness
or'dentlich; Ordnung	ordonné; ordre	or'derly; order
redlich; Red'lichkeit	honnête; honnêteté	honest, hon'esty
rück'sichtsvoll	plein d'égards	consi'derate
rührig; Rüh'rigkeit	actif; activité	active; acti'vity
sanft'mütig; Sanftmut	doux; douceur	meek; meekness

Deutsch	Français	English
schamhaft; Scham'haftigkeit	pudique; pudeur	bashful; bash'fulness
selbstlos	désintéressé	disint'erested
Selbst'losigkeit	désintéressement	disinterest'edness
Selbst'verleugnung	abnégation	self'denial
Sitt'lichkeit	moralité	mora'lity
sittlich; sittsam	moral; décent	moral; modest
die guten Sitten	les bonnes mœurs	the good manners
sparsam; die Spar'samkeit	économe; l'économie	econo'mical; eco'nomy
(sich) etw. sparen; zurück'legen	épargner; mettre qqch. de côté	to save; to put by, to eco'nomise
Erspar'nisse	économies	savings
die Spar'büchse	la tirelire	the saving box
tapfer; die Tap'ferkeit	brave; la bravoure	brave; bra'very
tätig; die Tä'tigkeit	actif; l'activité	active; acti'vity
treu; die Treue	fidèle; fidélité	faithful; fide'lity
um'sichtig, vor'sichtig	circonspect, prudent	cir'cumspect, cautious
Umsicht, Vorsicht	circonspection, prudence	circumspection, caution
un'eigennützig	désintéressé	unselfish
Un'eigennützigkeit	désintéressement	unsel'fishness
un'parteiisch	impartial	impartial
Un'parteilichkeit	impartialité	impartia'lity
verlässlich	sur qui on peut compter	trust'worthy
verschwiegen	discret	re'ticent, discreet'
die Verschwie'genheit	la discrétion	re'ticence, discretion [ciled
versöhnlich; sich versöhnen	conciliant; se réconcilier	concilia'tory; to get re'con-
verträglich; die Eintracht	conciliant; la concorde	so'ciable, ge'nial; concord
sich wieder vertragen	faire la paix	to make it up
vor'sichtig; die Vorsicht	prudent; la prudence	cautious; caution
wahr'heitsliebend	aimant la vérité	truth'loving, truthful
die Wahrheit	la vérité	the truth
zart'fühlend; Zart'gefühl	délicat; délicatesse	de'licate; de'licacy

---

XI.

Gesundheit; Krankheit. — Santé; maladie. — Health; illness.

Deutsch	Français	English
eine ei'serne Gesundheit	une santé de fer	an iron constitution
blühend, schwankend, zerrüttet; stark, schwach	florissant, chancelant, délabré; fort, faible	blooming, de'licate, shattered; strong, weak

Deutsch	Français	English
die Konstitution'	la constitution	the constitution
zart, schwächlich	délicate, faible	de'licate, weakly
leidend	souffrant	infirm'
kränklich; gesund'	maladif; bien portant	sickly; healthy
die Gesund'heitspflege	l'hygiène	hy'giene
hygienisch	hygiénique	hygienic
gesund' (heilsam)	salutaire (salubre)	healthy, (wholesome)
gesund' sein	être bien portant	to be in good health
un'gesund	maladif	unhealthy
un'gesund, schädlich sein	être malsain, nuisible	to be unwholesome
ab'härten; verzärteln	aguerrir (endurcir); amollir	to harden; to pamper
verpimpeln; pim'pelig	rendre délicat (douillet);	to coddle; effem'inate
Das Befinden	**L'état de santé** [douillet	**Health**
bei guter Gesundheit	en bonne santé	in good health
gesund', wohl sein	être bien portant	to be healthy, well
bleib gesund'	porte-toi bien	keep in good health
wohl und munter sein	se porter parfaitement bien	to be in perfect health
wie befindet sich Ihre Frau Gemahlin?	comment va (se porte) votre femme?	how is your wife? is your wife well?
wie geht es dir?	comment vas-tu?	how are you?
alles bei euch wohlauf'?	va-t-on bien chez vous?	are you quite well, all of you?
wie steht's?	comment cela va-t-il?	how are you going on?
wie gewöhnlich; es macht sich; es geht (so) an	comme toujours; pas trop mal; passablement	as u'sual; all right; to'le-rably
nicht zum besten	pas trop bien [très bien	not too well
mir ist nicht recht wohl	je ne vais (ne me porte) pas	I am not quite well
ist Ihnen nicht wohl?	n'allez-vous pas bien?	are you not well?
was ist (fehlt) dir?	qu'as-tu?	what is the matter with you?
Krank	**Malade**	**Ill**
unwohl, un'pässlich	indisposé	unwell', indisposed'
das Un'wohlsein	l'indisposition	the indisposition
hof'fentlich hat es mit Häns-chen nichts auf sich	j'espère que l'indisposition de votre petit Jean n'est pas	I hope there is nothing the matter with Johnny
schwer erkrankt'	gravement malade [sérieuse	ser'iously ill
bedenklich; nicht un'be-denklich; todkrank	inquiétant; qui inspire des inquiétudes; être à la mort	ser'ious; rather ser'ious; dan'gerously ill
der Kranke, der Patient'	le malade, le patient	the sickman, the patient
erkranken, krank werden	tomber malade	to fall ill, to be taken ill
er liegt krank	il est alité	he is in bed
sie muss das Bett hüten	il faut qu'elle garde le lit	she must keep her bed
bett'lägerig sein	être alité	to be bed'ridden
sich etw. zu'ziehen	contracter qqch.	to catch something
du wirst dir etw. holen	tu vas prendre du mal	you will catch something

Deutsch	Français	English
mich packt ein Übel	j'ai pris du mal	I am seized with an illness
er bekam' einen Anfall von	il a eu une attaque de	he had an attack' of
zum Ausbruch kommen	se déclarer	to break out
es muss schon lange in ihm gesteckt' haben	il doit avoir couvé cela depuis longtemps	it must have been in him for a long time
nach innen schlagen	rentrer	to go inside'
einen normalen Verlauf' nehmen; sich zum Guten (Schlimmen) wenden	suivre un cours normal; prendre une bonne, mauvaise tournure	to take its normal course; to take a good (bad) turn, to improve'
Sich verschlimmern	**S'aggraver**	**To grow worse**
eine Verschlim'merung	une aggravation	an aggravation
es geht ihr schlechter	elle va plus mal	she is worse
wird er durch'kommen?	s'en tirera-t-il?	will he get through?
man zweifelt an seinem Auf'kommen	on doute de son rétablissement	they doubt that he will recover
es geht mit ihm bergab'	il décline	he is going down
die Le'bensgefahr	le danger de mort	the danger of life
Es geht mit ihm zu Ende	**Il touche à sa fin**	**His end is approaching**
die Ärmste macht es nicht mehr lange	la pauvre n'en a plus pour longtemps	the poor woman can't last long
er überlebt' die Nacht nicht	il ne passera pas la nuit	he will not live through the [night
sie ist auf'gegeben	elle est condamnée	she has been given up
vor seinem, ihrem Ende	avant sa fin	before' his, her end
das Bewusstsein verlieren	perdre connaissance	to lose con'sciousness
sie ist bewusstlos	elle est sans connaissance	she is unconscious
wieder zu sich kommen	revenir à soi	to come back to one's self
Der To'deskampf	**L'agonie**	**The a'gony**
in den letzten Zügen liegen	être à la dernière extrémité	to be breathing one's last
im Sterben liegen	être à l'agonie	to be dying
er ringt mit dem Tode	il agonise	he lies in the a'gonies of [death
die Auf'lösung steht leider un'mittelbar bevor'	la mort est malheureusement imminente	unfort'unately the cata'strophe is im'minent
röcheln; das Röcheln	râler; le râle	to rattle; death-rattles
sterben; verscheiden	mourir; expirer	to die; to expire'
er hat aus'gelitten	il a fini de souffrir	his a'gony is over; he is past [suf'fering
tot; der Tod (vgl. Kap. VII)	mort; la mort (voir ch. VII)	dead; death (cp. Chapt. VII)
auf dem To'tenbett	sur le lit de mort	on one's death-bed
Am Leben bleiben	**Rester en vie**	**To live**
er ist ausser Gefahr'	il est hors de danger	he is out of danger
die Bes'serung; auf dem Wege der Bes'serung	l'amélioration; en voie d'amélioration	recov'ery; on the way of recov'ery
gute Bes'serung!	je vous souhaite un prompt [rétablissement!	I hope you will soon reco- [ver!
sich bessern	aller mieux	to recover

Deutsch	Français	English
es geht ihm immer besser	il va de mieux en mieux	he is improving more and
wieder gesund' werden	guérir	to become' well again' [more
sie ist genesen	elle est guérie	she has recovered
ein Gene'sender, Rekonvaleszent', die Genesung	un convalescent; la convalescence	a convalescent; convalescence
auf sein; wiederher'gestellt	être levé; remis (rétabli)	to be up; restored' to health
ist sie wieder wohl?	est-elle remise?	is she well again?
Sich erholen	**Se remettre**	**To recover**
zu seiner Erholung	pour se remettre	for his entire' recov'ery
er muss sich in acht nehmen	il faut qu'il prenne des pré-	he must take care
schonen Sie sich	ménagez-vous [cautions	take care of yourself'
etw. Schonung ist nötig	il faut un peu de ménage-	you must be careful
Nach'wehen hinterlassen	laisser des suites [ment	to leave after-effects' be-
einen Rückfall bekommen	avoir une rechute	to have a relapse' [hind'
sie hatte damals gerade eine Krankheit hinter sich	elle relevait alors tout juste de maladie	at that time she had just got over an illness
Die Krankheit.	**La maladie.**	**The Ma'lady.**
das Leiden; erblich	le mal; héréditaire	the evil; here'ditary
bei jm. auf'treten	se déclarer chez quelqu'un	to come out in some'body
gut'artig; bös'artig	bénigne; maligne	mild; malignant
schleichend	à cours lent	ling'ering
chronisch; unheilbar	chronique; incurable	chronic; incu'rable
akut'; heilbar; Krisis	aigu; curable; crise *f.*	acute'; cu'rable; crisis
er leidet an	il souffre de	he suffers from
An'zeichen, Symptome	**Symptômes** *m.*	**Symptoms**
krankhaft	morbide [t-il?	morbid
wie äussert es sich?	comment cela se manifeste-	how does it show itself'?
Das Aus'sehen	**L'aspect** *m.* **(la mine)**	**The appearance**
man sieht es ihm nicht an	il n'en a pas l'air *f.*	he does not look it
schlecht aus'sehen	avoir mauvaise mine	to look bad
elend aus'sehen	avoir très mauvaise mine	to look poorly
sehr herunter sein	être très bas	to be in a bad state
er ist schmal geworden	il a maigri	he has grown thin
sie sieht blass (bleich) aus	elle est pâle	she looks pale
sein Gesicht' glüht	sa figure brûle	his face is glowing
Das Un'behagen	**Le malaise**	**Uncom'fortable feeling**
mir ist schlecht	je me sens mal	I feel bad
ich habe einen heissen Kopf, eis'kalte Füsse	j'ai la tête en feu, des pieds glacés	my head is burning; my feet are as cold as ice
hef'tiges Oh'rensausen haben	avoir de violents bourdonnements d'oreilles	to have a vi'olent buzzing in the ear
ich kann nicht schlafen	j'ai des insomnies *f.*	I cannot sleep

Deutsch	Français	English
die Schlaf'losigkeit	l'insomnie	sleep'lessness
einen üblen Geschmack' im Munde haben	avoir la bouche amère. avoir mauvaise bouche	to have a bad taste in one's mouth
an Appetit'mangel leiden	manquer d'appétit	to have no ap'petite
keine Öffnung haben	être constipé	to have no motion
Verstopfung; verstopft'	constipation; constipé	constipation; con'stipated
Diarrhöe'; er hat Durchfall	diarrhée; il a la diarrhée	diarrhoea; he has d.
der auf'getriebene Leib	le ventre enflé	the bulged ab'domen
die Ü'belkeit	les nausées, mal au cœur	the sickness
mir ist übel	je ne me sens pas bien	I am sick
mir wird schlimm	je me sens mal	I am getting sick
Brechreiz; das Erbrechen	envie de vomir; les vomis-	sickly feeling; vom'iting
sich übergeben (erbrechen)	vomir [sements *m.*	to vomit
es liegt mir in den Gliedern, auf der Brust	j'ai de la pesanteur dans les membres, je suis op-	my limbs ache; I have an aching chest
Die Erkältung	Le refroidement [pressé	The cold
ich bin erkältet	j'ai pris froid	I have a cold
ich habe mich erkältet	je me suis refroidi	I have caught a cold
du wirst dich erkälten	tu vas prendre froid	you will catch cold
der Schnupfen	le rhume	the cold in the head
sie hat den Schnupfen	elle a le rhume	she has a cold in the head
verschnupft', ~schleimt'	enrhumé	suf'fering of a cold, from
Schleim aus'werfen	cracher des glaires *f.*	to expec'torate [phlegm
heiser, Hei'serkeit	enroué; l'enrouement *m.*	hoarse, hoarseness
geschwol'lene Mandeln	amygdales enflées	swollen tonsils
der Husten; trocken, locker	la toux; sèche, grasse	the cough; dry, loose
husten; ein Hu'stenanfall	tousser; une quinte de toux	to cough; a fit of coughing
ich bekomme keine Luft	je ne peux pas respirer (j'é-	I have no air
ich leide an A'temnot	j'ai de l'asthme *m.* [touffe)	I am suf'fering of want of
einen steifen Hals haben	avoir un torticolis	to have a stiff neck [air
Sei'tenstiche	points de côté	stitches in the side
Schwin'delanfälle	accès de vertige	fits of gid'diness
mir ist schwin'delig	j'ai le vertige	I feel giddy
mir wird schwach (schlecht)	je me sens faible (mal)	I feel faint
ihr vergingen die Sinne	elle a perdu connaissance	she fainted
ein Ohn'machtsanfall	un évanouissement	a fainting-fit
in Ohnmacht fallen, ohn'-mächtig werden	s'évanouir; avoir un évanouissement	to faint, to swoon, to be-come' senseless
die flie'gende Hitze; der Kopf ist mir benommen	les vapeurs; j'ai la tête prise	the flying heat; my head swims
Das Fieber	La fièvre	The fever
fie'berfrei; fie'berig	sans fièvre; fiévreux [vée	without fever; fev'erish [ture
etwas erhöhte Temperatur'	température un peu plus éle-	somewhat higher tem'pera-

fiebern; Fieber haben	avoir la fièvre	to be fev'erish; to have fever
hohe Temperatur'; 40 Grad Fieber haben	température élevée; avoir 40 degrés de fièvre	high tem'perature; to have a temp'erature of 40 degrees'
Fie'berschauer	frissons	fits of fever
der Schüt'telfrost	frissons violents de fièvre	the shiv'ering fit
kalter Schweiss	sueur froide	cold sweat
sie ist sehr un'ruhig	elle est très agitée	she is very restless
die Fie'berphantasien	le délire	the ravings of fever
phantasieren; von Sinnen	délirer; sans connaissance	to be delir'ious; off one's head
er ist nicht klar	il n'a pas sa lucidité	he is not clear
Der Schmerz	**La douleur**	**Pain**
schmerzhaft	douloureux	painful
schmerzen; weh tun	faire souffrir; faire mal	to give pain; to hurt
leidet er sehr?	souffre-t-il beaucoup?	does he suffer much?
seine Leiden	ses souffrances	his suf'ferings
stöhnen; au!	gémir; oh!	to groan; oh!
hef'tiger werden	augmenter	to become' more vi'olent
nach'lassen, sich geben	diminuer, se calmer	to calm down, to abate'
der Krampf	la crampe	the cramp, spasm
Gelenk'-, Glie'derschmerzen; das Reissen	rhumatismes, les douleurs rhumatismales	pains in the joints, in the limbs; rheumatic pains
es reisst mir im Arm	j'ai un rhumatisme dans le bras	I have rheumatic p. in my arm
der Hals tut mir weh	j'ai mal à la gorge	I have pains in my throat
Hals'schmerzen haben	avoir des maux de gorge	to have a sore throat
beim Schlucken tut es mir weh	j'ai mal en avalant	it hurts me to swallow, I have a pain in swal'lowing
die Migräne; Kopf'schmerzen, Kopfweh haben	la migraine; maux de tête, avoir mal à la tête	the bi'lious headache; to have a headache
ich habe Kreuz'schmerzen	j'ai mal aux reins	I have pains in my back
Leib'schmerzen haben	avoir mal au ventre	to have pains in one's bowels
die Ma'genschmerzen	les maux d'estomac	pains in the stomach
die Ner'venschmerzen	les névralgies	neural'gia
die Zahn'schmerzen	les maux de dents	tooth-ache

Äu'sserliche Krank'heiten. — Maladies externes. — External ma'ladies.

Das Au'genleiden	**Le mal aux yeux**	**The Disease' of the eye**
das Ger'stenkorn	le compère loriot	the sty
Bin'dehautkatarrh	conjonctivite	*conjunctivitis*
blind; Blindheit	aveugle; la cécité	blind; blindness
sie erblin'dete	elle devint aveugle	she became' blind, lost her eye-sight
der Star	la cataracte	the cat'aract
er sieht schlecht	il y voit mal	he has a bad sight
kurz'sichtig	myope	short-sighted

Äus'sere Krank'heiten.	Maladies externes.	External ma'ladies.
Kurz'sichtigkeit	La myopie	short'sightedness
weit'sichtig	presbyte	long'sighted
eine Brille tragen; das Glas	porter des lunettes; le verre	to wear spec'tacles;the eye-
einen Kneifer tragen	porter un pince-nez	to wear eye-glasses [glass
die Lorgnette	la lorgnette	eye-glasses (with a handle)
das Mo'nokel	le monocle	the monocle
Ein Oh'renleiden haben	Avoir mal aux oreilles	To have an ear-disease'
Oh'renentzündung	otite	oti'tis
schwer'hörig	qui a l'oreille dure	rather deaf
taub (auf); die Taubheit	sourd de; la surdité	deaf; deafness
das Hörrohr	le cornet acoustique	the ear-trumpet
taubstumm	sourd-muet	deaf and dumb
Stumm	Muet	Dumb
die Zei'chensprache	le langage par signes	the language of signs
er stammelt; stottern	il balbutie; bégayer	he stammers; to stutter
lispeln	zézayer	to lisp
Ein hohler Zahn	Une dent creuse	A hollow tooth
geschwol'lene Backe	la joue enflée (fluxion)	swollen cheek
der Zahn ist locker	la dent branle	the tooth is loose
beide sind an'gestockt	les deux sont cariées	both are beginnig to decay'
lass ihn dir plombieren	fais-la plomber	have it stopped
füllen; eine Fistel	obturer; un abcès	to stop; a fis'tula in the
mit Iod pinseln	mettre de l'iode	to brush with i'odine [gums
den Weinstein entfernen	enlever le tartre	to remove' the tartar
ziehen (Zahn); die Zange	arracher (dent); la pince	to extract'; the pair of ton-
sich betäuben lassen	se faire endormir	to be nar'cotised [gues
mit Brom'äthyl, mit Lachgas; das Kokain'	avec du bromure d'éthyle, du gaz hilarant; la cocaïne	with ether, with gas; the co'caine [teeth
falsche Zähne; ein Gebiss'	fausses dents; un dentier	artificial teeth; a set of
Ein Bruch	Une hernie	A her'nia
das Bruchband	le bandage herniaire	the truss
Krampf'ader	la veine variqueuse (la	va'ricose vein
der Gum'mistrumpf	le bas élastique [varice)	the elastic stocking
Sich den Fuss verrenken	Se faire une entorse au pied	To sprain one's foot, to dis'locate one's foot
lahm; lahmen, hinken	boiteux; boiter	lame; to limp
eine Verstauchung	une foulure	a sprain; a dislocation
sich etw. verstauchen	se fouler quelque chose	to dis'locate
die Seh'nenzerrung	l'effort	the stretching of a sinew
an Krücken gehen	marcher avec des béquilles	to go on crutches
sich den Arm aus'renken (aus'fallen)	se luxer un bras, se faire une luxation au bras	to dis'locate an arm, to sprain an arm
sich den Fuss brechen	se casser le pied	to break a foot

Haut'krankheiten	Maladies de peau	Skin-diseases
der Kno'chenbruch	la fracture	the fracture of a bone
verkrüppelt	estropié	crippled
Haut'krankheiten	**Maladies de peau**	**Diseases of the skin**
Haut'abschürfung	écorchure	abrasion
Schramme; geschrammt'	égratignure; égratigné	scratch; scratched
die Schmarre	l'égratignure	the scar
Quetschung	contusion	contusion, bruise
sich etw. quetschen	se contusionner	to bruise something
ich habe mir den Finger ge-klemmt'	je me suis pincé le doigt, je me suis fait une pinçure	I have jammed my finger, my f. was caught (in the
ein blauer Fleck	un bleu [au doigt	a blue spot [door)
die Beule, Brüsche	le bosse, contusion[(bube *m.*)	the bruise
die Pustel; der Pickel	la pustule; le petit bouton	the pustule; the pimple
die Hitz'bläschen	les petits boutons de cha-	the heat-rashes
es juckt mir (mich)	cela me démange [leur	it itches
das Jucken	la démangeaison	the itching
die Som'mersprossen	les taches de rousseur	the freckles
Le'berfleck; Mut'termal	taches hépatiques; envie	liv'erspot; mole
Der Ausschlag	**L'éruption**	**The eruption**
entzündet; Entzündung	enflammé; inflammation	inflamed'; inflammation
das Ekzema; die Flechte	l'eczèma *m.*; la dartre	the eczema; the herpes
der Rotlauf, die Rose	l'érésypèle *m.*	the erysi'pelas
die Frost'beule	l'engelure *f.*	the chilblain
das Hü'hnerauge	le cor au pied	the corn
die Warze; fort'bringen	la verrue; faire disparaitre	the wart; to remove'
der Höl'lenstein	la pierre infernale	the lunar caustic
ätzen; besprechen	cautériser; guérir par des	to cau'terize; to charm away
Geschwür', Abszess'	**Abcès** [formules magiques	**Abscess**
die Geschwulst'	la tumeur	the swelling
geschwollen; auf'gehen	enflé; percer	swollen; to break, to burst
in Ei'terung ü'bergehen	jeter du pus	to gather matter
der Eiter; eitern	le pus; suppurer	the matter; to fester to se-
Furunkel; Karbunkel	furoncle; anthrax (clou)	fur'uncle; car'buncle [crete'
das Krebs'geschwür; Krebs	l'abcès cancéreux; cancer	the can'cerous ulcer; cancer
Wund	**Écorché**	**Sore**
wund werden; Schrunden	s'écorcher; crevasses (ger-	to become' sore; cracks
sich die Füsse wund laufen	s'écorcher(les pieds) [çures)	to get sore feet
auf'gesprungene Lippen	des lèvres gercées	chapped lips
Wunde, Verletzung	**Plaie, blessure**	**Wound, hurt**
die ei'ternde Wunde	la plaie purulente	the fes'tering wound
der Brand tritt hinzu'	la gangrène s'y met	gangrene' sets in
Brand'wunde	brûlure	a burn, a scald
ich bekomme eine Blase	je vais avoir une ampoule	I am getting a blister

In'nere Krank'heiten.	Maladies internes.	Internal diseases.
verletzen, verwunden	blesser	to hurt, to wound
der Schnitt; sich schneiden	la coupure; se couper	the cut; to cut one's self
die Sonde; sondieren	la sonde; sonder	the probe; to probe a wound
aus'saugen; aus'brennen	sucer; brûler	to suck; to cau'terize
der Wund'starrkrampf	le tétanos	te'tanus
zu'heilen	guérir (se fermer)	to close
der Schorf; vernarben	la croûte; cicatriser	the scurf; to ci'catrise
die Narbe	la cicatrice	the scar
Blutung; bluten	Hémorrhagie; saigner	Hem'orrhage; to bleed
die Blutung stillen	arrêter l'hémorrhagie	to staunch bleeding
das Blut stillen	arrêter le sang	to stop the blood
es will nicht stehen	cela ne veut pas cesser	it will not stop
er hat Na'senbluten	il a un saignement de nez	he is bleeding from the nose
In'nere Krank'heiten.	**Maladies internes.**	**Internal diseases.**
Konstitutions-Krank'-heiten	Maladies constitution-nelles	Constitu'tional dis-eases
blutarm; Blut'armut	anémique; anémie	anaemic; anae'mia
bleich'süchtig; Bleichsucht	anémique; anémie	chlorotic; chlor'osis
lymphatisch	lymphatique	lymphatic
die Hysterie'; hysterisch	l'hystérie; hystérique	hys'tery; hysteric
die eng'lische Krankheit	le rachitisme	rachitis
rhachitisch; Skrofeln	rachitique; les écrouelles *f.*	rachitic; scro'fula
skrofulös'	scrofuleux [(scrofules)	scro'fulous
Ört'liche Krank'heiten	Maladies locales	Local diseases
Blut'krankheiten	maladies du sang	diseases of the blood
Blut'vergiftung	empoisonnement du sang	blood-poi'soning
Diabetes; zu'ckerkrank	diabète *m.*; diabétique	diabetes; diabetic
Gelbsucht; Was'sersucht	jaunisse *f.*; hydropisie	jaundice; dropsy
der Skorbut; die Gicht	le scorbut; la goutte [mains	scurvy; gout
das Po'dagra, Zip'perlein	la goutte aux pieds, aux	po'dagra
der Gelenk'rheumatismus	le rhumatisme articulaire	rheu'matism in the joints
Kehl- und Brust'krank-heiten	Maladies de la gorge et de la poitrine	Throat- and chest-dis-eases
Ra'chen-, Kehl'kopfkatarrh	pharyngite, laryngite	pha'ryngitis, la'ryngitis
der Luft'röhrenkatarrh	la trachéite	bron'chitis
Brust'fellentzündung	pleurésie	pleu'risy
Lun'genentzündung	pneumonie	inflammation of the lungs
brustkrank, lun'genleidend	malade de la poitrine	suf'fering from the chest
Die Schwindsucht	La phtisie [ques de la ph.	Consumption
hek'tische Flecke haben	avoir les taches caractéristi-	to have hectic spots
schwind'süchtig (werden)	devenir phtisique	to go into consumption
die Aus'zehrung bekommen	devenir poitrinaire	to become' consumptive

In'nere Krank'heiten.	Maladies internes.	Internal diseases.
Herzkrank	**Cardiaque**	**Suf'fering of the heart**
Herz'fehler; an'geboren	affection cardiaque; con-	heart'disease; innate
nie'renleidend	qui a une néphrite [génitale	suf'fering of the kidneys
Nie'renentzündung	néphrite	nephritis
Bauch'fellentzündung	péritonite	peritonitis
Ein Darm'katarrh	**Un catarrhe intestinal**	**Dysen'tery**
Darm'-, Magenentzündung	entérite, gastrite	enteritis, gastritis
Blind'darmentzündung	typhlite	apendicitis
Ruhr	dyssenterie [l'estomac	enteric dysen'tery
die Kolik'; Ma'genkatarrh	la colique; catarrhe de	cholic; gastric catarrh'
er verdarb' sich den Magen	il s'est gâté l'estomac	he has an indigestion
die Ma'genverstimmung	l'embarras gastrique	indigestion
Das ga'strische Fieber	**La fièvre gastrique**	**Gastric fever**
das kalte Fieber	la fièvre pernicieuse	mala'ria
das Wech'selfieber	la fièvre intermittente	intermittent fever
aus'setzen	être intermittente	to be intermittent
das Faul'fieber	la fièvre infectieuse	putrid fever
Ner'venleiden	**Maladies nerveuses**	**Nervous diseases**
reizen	irriter, exciter	to ir'ritate
Überreizung	surexcitation	irritation
Nervosität'; nervös'	nervosité; nerveux	ner'vousness; nervous
auf die Nerven fallen	tomber sur les nerfs	to fall upon' the nerves
nervös' machen	rendre nerveux	to make nervous
Ner'venschwäche	neurasthénie	neurasthe'nia
neurasthenisch	neurasthénique	neurasthenic
die Neurose	la névrose	neu'rosis
(epilep'tische) Krämpfe	convulsions épileptiques	convulsions (epileptic)
die Fallsucht	l'épilepsie	e'pilepsy
der Starrkrampf	la catalepsie	te'tanus
lethargisch	léthargique	lethargic
Gehirn'erschütterung	congestion cérébrale	congestion of the brain
Son'nenstich, Hitzschlag	coup de soleil, insolation	sunstroke, heat-stroke
Hirn'hautentzündung	méningite	meningitis
Typhus; das Ner'venfieber	typhus *m.*; la fièvre typhoïde	typhus; ty'phoid fever
rü'ckenmarkleidend	maladie de la moelle épinière	suf'fering from a spinal dis-
Schlag'anfall	**Attaque d'apoplexie**	**Fit of a'poplexy** [ease'
er ist vom Schlage getrof-	il a eu un coup d'apoplexie;	he has had an apoplectic
fen worden; gelähmt'	paralysé	fit; par'alysed
teil'weise Lähmung	hémiplégie	partial para'lysis
Gei'steskrank	**Aliéné**	**Insane'**
Schwermut; schwer'mütig	mélancolie; mélancolique	me'lancholy, melancholic
Hypochonder	hypochondriaque	hypochon'driac
verrückt'; verrückt' werden	fou; devenir fou	mad; to grow mad

der Wahnsinn, Irrsinn	la folie, démence	madness, lu'nacy
wahn'-, irr'sinnig, gestört'	aliéné, dément, dérangé	mad, deranged'; insane'
den Verstand' verlieren	perdre la raison	to lose one's reason
Halluzination'	hallucination	hallucination
an fixen Ideen leiden	avoir des idées fixes	to suffer of a fixed idea
lichte Au'genblicke	moments de lucidité	lucid in'tervals
die Irren; tob'süchtig	les fous; fou furieux	the insane'; raving mad
toben	avoir un accès	to rave
Zwangs'jacke	camisole de force	a straight jacket
die Ir'renanstalt; das ~haus; eine Heil'anstalt; Wärter	l'asile *m.* d'aliénés; une maison de santé; gardien	the lu'natic asylum; a sana-to'rium; male-attendant
Infektions'krankheiten.	**Maladies infectieuses.**	**Infectious diseases.**
die Infektion'; an'steckend	l'infection; contagieux	the infection; infectious
die An'steckung	la contagion [contre la c.	the contagion, infection
steckt es an?; immun'	est-ce contagieux?; garanti	is it catching?; immune'
er hat mich an'gesteckt	il m'a contaminé	he has infected me
das Krank'heitsgift	le virus	the contagious matter
der Bazillus; die Bakte'rie	le bacille; la bactérie	the bacillus; the bacter'ium
die Mikrobe	le microbe	the microbe'
die Grippe, Influenza	la grippe, influenza	the influenza
Kin'derkrankheiten	Maladies infantiles	Children's diseases
die häu'tige Bräune	le croup	croup
die Diphtheritis	la diphtérie	diphthe'ria
Keuch'husten, Stick'husten	coqueluche *f.*	hooping cough
die Man'delentzündung	l'amygdalite *f.*	inflammation of the tonsils
die Masern; die Röteln	la rougeole; roséole	measles; German measles
das Schar'lach(fieber)	la fièvre scarlatine [volante)	scarlatina
die Wind'pocken	la varicelle (petite vérole	chicken pox
der Zie'genpeter	la parotide (les oreillons)	mumps
Die Pocken, Blattern	La petite vérole [vérole	Small-pox
die Po'ckennarben	les marques de la petite	the scars
ist sie gegen Pocken ge-impft'?; Impfschein	est-elle vaccinée contre la petite vérole?; certificat	has she been vac'cinated?; certif'icate of vaccination
die Lymphe	la lymphe [de vaccine	the vaccine
der Aussatz; aus'sätzig	la lèpre; lépreux	le'prosy; leprous
Tuberkulose	Tuberculose	Tuberculosis
tuberkulös'	tuberculeux	tuber'culous
das Sputum; Tuberkeln	l'expectoration; les tuber-	the expectoration; tu'bercles
Blut spucken	cracher du sang [cules *m.*	to spit blood
ein Blutsturz	une hémorrhagie	an eruption of blood
Seuche, Epidemie'	Épidémie	Epi'demy
endemisch, epidemisch	endémique; épidémique	endemic, epidemic

Deutsch	Français	English
aus'brechen	se déclarer	to break out
herrschen, grassieren	sévir	to prevail', to rage
Cho'leraepidemie	épidémie de choléra	cho'lera epi'demy
die Cho'lera	le choléra	cho'lera
die Cho'lerakranken	les cholériques	the cho'lera patients
die Pest; die Pest'kranken	la peste; les pestiférés	the plague; the plague-
durchseucht'	infecté [talité	infected [stricken
wüten; die Ster'blichkeit	faire des ravages; la mor-	to rage; the mortal'ity
Quarantäne halten	faire quarantaine	to pass qua'rantine
die Kranken isolieren	isoler les malades	to i'solate the patients
desinfizieren	désinfecter	to disinfect'
Desinfektion'	désinfection	disinfection
mit Karbol'	avec de l'acide *m.* phénique	with carbolic acid
das Chlor; das Sublimat'	le chlore; le sublimé	chlorine; su'blimate
das Formalin'; das Brom	le formol; le brome	for'maline; bromic acid
Arzt; Ärztin.	**Le médecin (homme, femme).**	**Physician; lady doctor.**
tüchtig, sehr gesucht'	capable, très recherché	good, much consulted
er praktiziert' nicht	il ne fait pas de clientèle	he does not practise
eine aus'gedehnte Praxis	une nombreuse clientèle	an extensive practice
Herr Doktor	docteur (Mr le docteur)	Doctor!
Hausarzt	médecin de la famille	fa'mily doctor
Kreisarzt, ~'physikus	médecin cantonal	me'dical of'ficer of a district
Assistent'	assistant	assistant-doctor
Allopath', Homöopath', Hydropath'	allopathe, homéopathe hydropathe	allopathic —, homoeopa-thic —, hydropathic —
Spezial'ärzte	médecin spécialiste	spe'cialists [practi'tioner
Spezialität'	Spécialité [nécologiste	Specia'lity [eases
Frau'enarzt	médecin pour femmes, gy-	spe'cialist for women's dis-
Kin'derarzt	médecin pour enfants	spe'cialist for children
Oh'renarzt; ein Au'gen-arzt	spécialiste pour les oreil-les; un oculiste	spe'cialist for ear-, eye-dis-eases; ear-, eye-doctor
Zahnarzt	chirurgien dentiste	dentist
Zahn'künstler, ~techniker	dentiste	tech'nical dentist
Chirurg', Wundarzt	chirurgien	surgeon
Heil'gehilfe	officier de santé	barber-surgeon
ein Kur'pfuscher	un charlatan	a char'latan
Hypnotisör'	hypnotiseur	hypnotiser
Magnetisör'	magnétiseur	magnetiser
Wer behandelt Sie?	Qui vous soigne?	Who attends' you?
frag' den Arzt; soll ich den Arzt holen lassen?	demande au médecin; dois-je faire appeler le méde-	ask the doctor; shall I send for the doctor?
Nacht'glocke	sonnette de nuit [cin?	night-bell

Deutsch	Français	English
er hat sie gesund' gemacht	il l'a guérie	he has cured her
wird er ihn durch'bringen?	le sauvera-t-il?	will he save him?
hinzu'rufen	appeler en consultation	to call to assistance
die Konsultation'	la consultation	the consultation
konsultieren	consulter	to consult'
die Sprech'stunde	l'heure de la consultation	the hour for consultation
wann hat er Sprech'stunde?	quand est sa consultation?	when does he receive'?
alle Tage von 4—5 Uhr ausser Sonntag	tous les jours de 4—5 heures, dimanche excepté	ev'ery day between' 4 and 5, Sundays excepted
das Sprech'zimmer	le cabinet de consultation	the consulting room
ein Attest' aus'stellen	donner un certificat	to write a certi'ficate
Die Untersuchung	**La visite**	**The Examination**
lassen Sie sich untersuchen	faites-vous visiter	have yourself' examined
bitte, den Mund weit auf	ouvrez la bouche toute gran- [de s. v. p.	please, open your mouth [wide
sie hat eine belegte Zunge	elle a la langue chargée	she has a dirty tongue
darf ich mal die Zunge sehen, den Puls fühlen?	puis-je voir votre langue, tâter votre pouls?	may I see your tongue, feel your pulse?
klein, beschleunigt, un're-gelmässig; der Pulsschlag	faible, accéléré, irrégulier; le pouls	slow, quick, irreg'ular; the pulse
den Thermometer ein'legen	mettre le thermomètre	to take the tem'perature
die Auskultation'	l'auscultation	the sounding
auskultieren, behorchen	ausculter	to sound
die Perkussion', beklopfen	la percussion, percuter	the percussion, to percuss'
durchleuchten	radiographier	to examine with X-rays
eine Diagnose stellen	établir un diagnostic	to make a dia'gnosis
die Prognose	le pronostic	the pro'gnosis
Verordnung, Vorschrift	ordonnance, formule	prescription
verordnen; hat er dir etw. verschrieben?	prescrire; t'a-t-il prescrit quelque chose?	to prescribe'; has he pre-scribed' a'nything for you?
hier ist das Rezept'	voici l'ordonnance	here is the prescription

Die Heil'kunde. — La médecine. — Me'dical art.

Deutsch	Français	English
die Therapeutik	la thérapeutique	therapeutics
Chirurgie'	chirurgie	sur'gery
Allopathie'; Homöopathie'	allopathie; homéopathie	allo'pathy; homoeo'pathy
Was'serheilkunde	hydrothérapie	hydro'pathy
Heil'gymnastik	gymnastique médicale	hygienic gymnastics
Licht'heilkunde	photothérapie	light-cure
Se'rumtherapie	serothérapie	serum therapeutics
Natur'heilkunde	médecine naturelle	treatment by nat'ural re'-[medies
Hypnotismus	hypnotisme	hyp'notism
hypnotisieren, hypnotisch	hypnotiser, hypnotique	to hyp'notise, hypnotic
in der Hypnose	pendant le sommeil hypno-tique	in the hypnotic sleep

Deutsch	Français	English
Suggestion'	suggestion	suggestion
Heil'magnetismus	magnétothérapie	magnetic cure
magnetisieren	magnétiser	to mag'netise
die Kur'pfuscherei	le charlatanisme	char'latanism
Die Heil'methode.	**La thérapeutique.**	**Me'dical treatment.**
Operieren	opérer	To o'perate
Operation'	opération	operation
die Betäubung, Narkose	l'anesthésie	the narcotic state
betäuben	anesthésier (endormir)	to nar'cotise
chloroformieren	chloroformer	to chlor'oform
das Chloroform'	le chloroforme	chlor'oform
amputieren, ab'nehmen	amputer, couper	to am'putate
Amputation'	amputation	amputation
eine Wunde nähen	recoudre une plaie	to sew up a wound
antiseptisch, aseptisch	antiseptique, aseptique	antiseptic, aseptic
verbinden; der Verband'	panser; le pansement	to bind up; the bandage
der Gips'verband	le bandage de plâtre	the plaster of Paris dressing
ein'gipsen	mettre dans le plâtre	to dress in plaster of Paris
ein'renken	remettre	to put — in
den Arm in der Binde	le bras en écharpe	the arm in a sling
ein künst'liches Bein	une jambe artificielle	an artificial leg
der Stelzfuss	la jambe de bois	the wooden leg
Der A'derlass	La saignée	The bleeding
jm. zur Ader lassen	faire une saignée à quelqu'un	to bleed a person
Blut ab'lassen	saigner	to let blood
der Blut'egel	la sangsue	the leech
Schröpf'köpfe	ventouses *f.*	cups
Jem. ein'reiben	Frictionner quelqu'un	To rub a person
Ein'reibungen mit Kam'pferspiritus, Franz'branntwein	frictions à l'alcool camphré, à l'eau-de-vie de France	embrocations with cam'phorated oil, with brandy
ein'schmieren, Ein'schmierung; bestreichen (mit)	oindre, onction; badigeonner de	to smear; rubbing in; to spread (with)
Der Umschlag	La compresse	The poultice
kalte Um'schläge	compresses froides	cold poul'tices
der Brei'umschlag	le cataplasme	the cataplasm'
Bä'hungen	fomentations	fomentations
Ein'spritzungen machen	Faire des injections	To make injections
etw. ein'spritzen; die Spritze	injecter quelque chose; la seringue	to inject'; the hypodermic sy'ringe
das Heil'serum	le serum	the serum
Eine Kur gebrauchen	Faire une cure	To take a cure
gründlich	radical	ra'dical

Kuren.	Cures.	Cures.
eine Parfor'ce-, Pfer'dekur	une médecine de cheval	a vi'olent cure
schlägt sie bei ihr an?	lui profite-t-elle?	does it agree' with her?
Eine Ba'dekur	Une cure thermale	Use of medicinal
Bäder nehmen	prendre des bains	to take baths [springs
Moor'bäder	bains de boue	mud-baths
See'bäder nehmen	prendre des bains de mer	to take sea-baths
Sol'bäder	bains salins	saltwater-baths
Stahl'bäder	bains ferrugineux	steel-baths
das Halbbad; Fussbad	le demi-bain; bain de pieds	the tub-bath; foot-bath
Brun'nenkur	Cure d'eau minérale	Min'eral-water-cure
Brunnen trinken	faire une cure d'eau miné-	to take the waters
Diät' halten, diät' leben	être au régime [rale	to observe' a strict diet
ein Diät'fehler	une infraction au régime	a mistake' in matters of diet
Nachkur	cure supplémentaire	a supplemen'tary cure
Kaltwas'serkur	Cure d'eau froide	Hydropathic cure
Wa'schungen; Güsse	ablutions; lotions	ablutions; douche
sich kalt ab'reiben	faire des frictions froides	to rub one's self down with
jem. frottieren	frictionner quelqu'un	to rub a person down [cold
eine Ein'packung	un enveloppement	a packing [water
Knetkur	une cure de massage	massage' cure
die Massage	le massage	massage'
massieren	masser [physiologiques	the massage'
den Stoff'wechsel an'regen	stimuler les échanges *m.*	to bring about' change of
Luftkur	Cure d'air [lations	Air-cure [matter
Inhalation'; inhalieren	inhalation; faire des inha-	inhalation; to inhale'
Hö'henluft, Seeluft	air de la montagne, air de	mountain air, sea air
eine Luft'veränderung	un changement d'air [mer	a change of air
bekommt' ihr das Klima?	le climat lui va-t-il?	does the climate agree'
Milchkur	cure de lait	milk-cure [with her?
Kur'anstalt	Établissement balné-	Bathing esta'blishment
das Kurhaus	le casino (cercle) [aire	the pump-room
Kur'taxe	taxe sur les baigneurs	vi'sitors' tax
Kur'liste	liste des étrangers	vi'sitors' list
Kurgast; Ba'degast	étranger; baigneur	vi'sitor at a wa'tering-place
die Ba'de*saison*	la saison	the bathing season [resort'
Ba'de-, Luft'kurort	station thermale, climatéri-	wa'tering-place, health-
ein Seebad	un bain de mer [que	a seaside resort' [winter
der Win'terkurort	station d'hiver (hivernale)	the health-resort' for the
Das Sanato'rium	Le sanatorium	The Sanator'ium
Klinik; die Po'liklinik	clinique; la policlinique [que	hos'pital; clin'ical hos'pital
Kalt'wasserheil'anstalt	établissement hydrothérapi-	hydropathic esta'blishment
die Licht'heilanstalt	établissement photothérapi-	the light-cure esta'blishment
das Kran'kenhaus, Spital'	l'hôpital [que	the infir'mary, hos'pital

die *Charité'*	l'hospice *m.* [(la civière)	the public hos'pital
eine Baracke; die Trage	une baraque; le brancard	a barrack; the stretcher
Kran'kenpfleger, ~wärter	infirmier, garde-malade	male attendant
barmher'zige Schwester	sœur de charité	sister of mercy, hos'pital
Pflege, Wartung	soins	nursing, attendance [nurse
warten, pflegen	soigner	to nurse, to attend'
er hat bei ihr gewacht'	il l'a veillée	he has watched by her
sich ab'lösen	se relayer	to relieve each other
ein Kran'kenwagen	une voiture d'ambulance	an am'bulance cart

Arznei'kunde.	**Pharmacologie.**	**Pharmaco'logy.**
Apotheke; Apotheker	pharmacie; pharmacien	che'mist-shop, chemist
Arzenei', Medizin'	médicament, médecine	me'dicine
milde; drastisch	doux; drastique	mild; strong
Arznei'mittel	médicament	drugs
allopathisch; homöopathisch	allopathique, homéopathi-	allopathic; homoeopathic
das Heil'mittel	remède [que	the re'medy
ein Haus'mittel	un remède de bonne femme	a fa'mily-me'dicine
gebrauchen	employer (faire usage de)	to use
die Wirkung; wirken	l'effet; faire de l'effet; agir	the effect'; to act
nach'teilig wirken auf	faire mauvais effet sur, faire	to have an inju'rious effect'
wirksam; un'wirksam	efficace; inefficace [du mal	efficacious; ineffica'cious
Wirk'samkeit	efficacité	e'fficacy
das wird dir gut tun	cela te fera du bien	that will do you good
hat es dir geholfen?	cela t'a-t-il fait du bien?	did it help you?
Äu'sserlich	Externe	For external use
eine Salbe; ein Balsam	une pommade; un baume	an ointment; a balsam
das Vaselin', Glyzerin'	la vaseline, glycérine [matol	va'seline, gly'cerine
das Streu'pulver; Dermatol'	la poudre vulnéraire; der-	powder; der'matol
Bor'säure, Salicyl'säure	acide borique, acide salicy-	boric acid, salicylic acid
Das Pflaster	L'emplâtre *m.* [lique	The Plaster
das Senf'pflaster	le sinapisme	the mus'tard-plaster
eine spa'nische Fliege	une mouche de Milan	a Spanish fly
das Zug'pflaster	le vésicatoire	the blister
Heft'pflaster	sparadrap *m.*, diachylon *m.*	court-plaster
Zum in'neren Gebrauch'	Pour l'usage interne	For internal use
jm. ein'geben	faire prendre médecine à	to give me'dicine to —
hast du ein'genommen?	as-tu pris médecine?	have you taken your me'di-
in schwacher Dosis	à faible dose	in a weak dosis [cine?
der Trop'fenzähler	le compte-gouttes [à bouche	a bottle to dispense' in drops
stündlich einen Löffel (voll)	toutes les heures une cuiller	every hour a ta'blespoon
einen Tee'löffel voll	une cuiller à café	a teaspoon full [full
eine Mes'serspitze voll	une prise	an eggspoon full

Heil'mittel	Remèdes	Re'medies
Pastillen; Pillen; Pulver	pastilles; pilules; poudre *f.*	pastils; pills; powder
eine Tinktur'; der Trank	une teinture; la potion	a lotion; the potion
ein Absud, Aufguss, Tee	une décoction, tisane	a decoction
das Gur'gelwasser	le gargarisme	the me'dicine for gargling
Das Ab'führmittel	La purge	The aper'ient
zum Ab'führen ein'geben	purger quelqu'un [purger)	to give an aper'ient
zum Ab'führen ein'nehmen	prendre une purgation (se	to take an aper'ient
das Klistier', *Lavement'*	le clystère, lavement	the enema
das Bit'terwasser	le sel amer	magne'sia water
Ri'cinusöl	huile de ricin	castor oil
die Cho'leratropfen	le laudanum	chol'era-drops
die O'piumtropfen	les gouttes d'opium	o'pium, laud'anum drops
das Brech'mittel	le vomitif	the emetic
das Natron; das Pepsin'; die Salz'säure	le bicarbonate de soude; la pepsine; l'acide chlor- [hydrique	car'bonate of soda; pepsin; hydrochloric acid
Das Fie'bermittel	Le fébrifuge	The fever-me'dicine
das Chinin'; das Antipyrin'	la quinine; l'antipyrine	quinine; an'tipyrine
das Phenacetin', Migränin'	la phénacétine, migrainine	phena'citine, mi'granine
Das Schlaf'mittel	Le narcotique	The narcotic
das Mor'phium; das Brom	la morphine; le bromure	mor'phium; bromine
ein Beru'higungsmittel; Bal'-drian; Hoff'mannstropfen	un calmant; valériane; gouttes de Hoffmann	a soothing me'dicine; an ex-tract of valer'ian; a cor'dial
Heil'kräuter	Herbes médicinales	Me'dicinal herbs
Alraun', Althée	mandragore *f.*, althéa *m.*	mandrake, althaea
Bärlapp; der Fin'gerhut	lycopode *m.*; la digitale	clubmoss, digitalis
Is'ländisch Moos; Kamille	mousse *f.* d'Islande; camomil- [le *f.*	Ice'landic moss; ca'momile
Knö'terich; Minze	polygone *m.*; menthe *f.*	knot-grass; mint
Nieswurz; Rhabarber	ellébore *m.*; rhabarbe *f.*	helle'borus; rhubarb
die Tamarinde; Wermut	le tamarin; absinthe *f.*	ta'marind; wormwood
Stech'apfel; Toll'kirsche	datura *m.*; belladone *f.*	stra'mony; belladonna
das Bil'senkraut	la jusquiame	henbane
giftig; das Gift	vénéneux; le poison	poi'sonous; the poison
sich vergiften	s'empoisonner	to poison one's self
das Ge'gengift	le contre-poison	the an'tidote

XII. XII. XII.

Land; Land'wirtschaft.	**Campagne; agriculture.**	**Country; a'griculture.**
auf dem Lande	à la campagne	in the country
das Land'leben	la vie à la campagne	country life

Deutsch	Français	English
Landluft	air *m.* de la campagne	country air
die Land'leute	les campagnards	the country people
Landmann; Landwirt	Agriculteur; agronome	Agricul'turer; farmer
Guts'besitzer	propriétaire	landed propri'etor, landlord
Verwalter; Inspektor	administrateur; inspecteur	agent; steward
bewirt'schaften	administrer	to farm
das Wirt'schaftsgebäude	le bâtiment d'exploitation	the of'fices
Knecht; Magd	valet; servante	man-servant; maid-servant
ein Ta'gelöhner; Ar'beiter	un journalier; ouvrier	a dayla'bourer; la'bourer
der Feld'hüter	le garde-champêtre	the keeper
die Ziegelei'	la briqueterie, tuilerie	the brick-yard
Ziegel brennen	cuire des briques	to bake bricks
der Ofen; Zie'gelbrenner	le four; briquetier	the brick-kiln; brick-maker
der Köhler	le charbonnier	the char-coal-burner
Kohlen brennen	faire du charbon	to make char-coal
Koh'lengrube; Meiler	fosse charbonnière; meule	coal-pit; char-coal-pile
Das Bau'erngut	Le domaine rural	The peasant-farm
der Bau'ernhof	la ferme	the farmstead
der Bauer, die Bäu'erin	le paysan; la paysanne	the peasant, the peasant-
pachten (verpachten)	louer (affermer)	to rent (to let) [woman
die Pacht; Pächter	le fermage; fermier	the rent; tenant
das Halbpart'system	le métayage	the system of renting a farm
herr'schaftliches Landhaus	grande maison de campagne	villa [for half its produce
das Landgut; der Landsitz	le bien de campagne	the estate'; the country-seat
das Besitztum, Rit'tergut	la propriété, terre noble	the pro'perty, manor'ial
Der A'ckerbau	L'agriculture *f.*	A'griculture [estate'
a'ckerbautreibend	agriculteur	agricul'tural
der Boden	le sol	the soil
fruchtbar; un'fruchtbar	fertile; stérile	fertile; sterile
brach liegen	être en friche	to lie fallow
das Feld bestellen	travailler la terre	to cul'tivate the field
bebaut'; un'bebaut	cultivé; inculte	cul'tivated; uncul'tivated
der Feldweg	le chemin rural	the country-road
Die Feld'arbeit	Le travail des champs	Agricul'tural labour
urbar machen	défricher	to bring under cultivation
um'graben; der Spaten	retourner; la bêche	to dig up; the spade
die Hacke; hacken	la pioche; piocher	the hoe; to pick
der Karst; die Schippe	le hoyau; la houe	the mattock; the shovel
eine Egge; eggen	une herse; herser	a harrow; to harrow
düngen; der Dung	fumer; le fumier; le purin	to manure'; the manure'
Dung'grube; Mist'haufen	fosse *f.* à purin; tas de fumier	dung-hole; dung-heap
der Mist; die Mist'gabel	le fumier; la fourche à fu-	the dung; the dung-fork
*drain*ieren; *Drain*ierung	drainer; drainage [mier	to drain; drainage

Feld'arbeit; Getreide.	Travail des champs; céréales.	Agricul'tural labour; corn.
Kanäle; Gräben	canaux; fossés	canals'; ditches
bewässern; entwässern	irriguer; drainer	to ir'rigate; to drain
Be-, Entwäs'serung	irrigation *f.*, drainage *m.*	irrigation; draining
Ackern, pflügen	**Labourer**	**To till, to plough**
A'ckersmann; Äcker	laboureur; champs cultivés	ploughman; fields
der Pflug; die Pflugschar	la charrue; le soc	the plough; the ploughshare
die Furche; die Schollen	le sillon; les mottes *f.*	the furrow; the clods
Säen	**Semer**	**To sow**
der Sä'emann	le semeur	the sower
die Sä'emaschine	le semoir	the sowing-machine'
der Same	la semence	the seed
das Sa'menkorn	le grain	the grain of seed
aus'streuen	semer	to scatter
die Saat	les semailles *f.*	the seed, the crops
Saat'felder	champs ensemencés	sown fields
eine Vo'gelscheuche	un épouvantail	a scare-crow
Das Getreide	**Les céréales *f.***	**The corn**
das Getrei'defeld	le champ de céréales	the cornfield
Wei'zen-, Rog'gen-, Ger'ste-feld; Reis'felder	champs de froment, de seigle, d'orge, de riz	field of wheat, rye, barley; rice-fields
der Halm; die Ähre	la tige; l'épi *m.*	the stalk; the ear
die Spelzen	les balles *f.*	the beards
das Korn	le grain	the grain
die Gerste; das Malz	l'orge *m.*; le malt	barley; malt
der Hafer; die Hirse	l'avoine *f.*; le mil	oats; millet
der Mais; der Kolben	le maïs; l'épi	maize; the corn-cob
aus'körnen	égrener	to pick out the grains
der Reis; das Korn	le riz; le grain	rice; the grain
entkörnen	égrener	to shell
der Roggen; der Spelt	le seigle; l'épeautre *m.*	rye; spelt
der Weizen	le froment	wheat
Buch'weizen	blé noir (sarrazin)	buck-wheat
die Wicken; der Flachs	la vesce; le lin	vetches; flax
der Hanf; der Hopfen	le chanvre; le houblon	hemp; hops
der Rübsen, Raps	le colza	rape-seed
Das Heu	**Le foin**	**Hay**
heuen	faire les foins	to make hay
das Heuen	la fenaison	making hay
die Sichel; die Sense	la faucille; la faux	the sickle; the scythe
der Bund; trocknen	la gerbe; sécher	the bundle; to dry
ein'bringen, ~fahren	rentrer	to bring home
Heu'boden, ~scheuer	le fenil	hay-loft
die Heu'gabel	la fourche	the hay-fork

Deutsch	Français	English
Mähen	**Faucher**	**To mow**
Schnitter; Mähmaschine	faucheur; faucheuse	mower; mowing machine'
die Mahd; der Schwaden	le fauchage; la javelle	the mowing; the swath
die Garbe	la gerbe	the sheaf
der Schober	la meule	the shock of sheaves
die Stoppeln	les chaumes *m.*	the stubble
Nach'lese halten	glaner	to glean
Ernten	**Récolter**	**To reap**
die Ernte	la récolte	the harvest
die Miss'ernte	la mauvaise récolte	the bad harvest
Getrei'deboden, Speicher	grenier *m.*	gra'nary
Dreschen	**Battre**	**To thrash**
der Dresch'flegel	le fléau	the flail
die Dresch'maschine	la batteuse	the thrashing machine'
die Tenne; das Stroh	l'aire *f.*; la paille	the thrashing-floor; the
die Feime, Miete	la meule	the stack, rick [straw
der Strohhalm; Häcksel	le brin de paille; paille	the straw; chopped straw
Schwingen	**Vanner** [hachée	**To winnow**
die Schwinge; die Spreu	le van; la balle	the winnow; the chaff
das Sieb; sieben	le crible; cribler	the sieve; to pass through
Mahlen	**Moudre** [du m.	**To grind** [a s.
die Wind'-, Was'sermühle	moulin à vent, à eau [voir	the wind-mill, water-mill
der Mühl'graben; ~teich	le canal d'amenée; le réser-	the mill-stream; — pond
das Mühlwerk; der ~stein	les rouages du moulin; la	the mill-shaft; the mill-stone
Das Mehl	**La farine** [meule	**The flour**
der Beu'telkasten; ~tuch	le blutoir; la toile à bluteau	the bolting-chest; bolting-
die Kleie; kneten	le son; pétrir	the bran; to knead [cloth
der Teig; der Sau'erteig	la pâte; le levain	the dough; the leven
in den Ofen schieben	enfourner	to put into the oven
der Back'ofen	le four	the baker's oven
das Brot backen	cuire le pain	to bake bread
Der Weinbau	**La viticulture**	**The cultivation of the**
Weinland, Wein'gegend	pays de vignobles	a vine country [vine
der Weinberg	la vigne	the vineyard
die Rebe, der Rebstock	la vigne, le pied de vigne	the vine [creeper
das ist Wein; wilder Wein	voilà de la vigne; v. vierge	this is a vine; Virgin'ia
die Wein'ranken; ~laub	les sarments *m.*; le pampre	the tendrils; vine-leaves
der Wein (Frucht)	le raisin	the grapes
eine Traube	une grappe de raisin	a bunch of grapes
die Beere; die Kerne	la baie; les grains	the grape; the pips
die Reblaus	le phylloxéra	the philo'xera
die Perono'spora	le péronospora	the peronos'pora

Deutsch	Français	English
Die Wein'lese	La vendange	The vintage
Wein'lese halten	faire la vendange	to gather the grapes
der Winzer	le vendangeur	the vin'tager
das Win'zermesser	la serpette	the vine-knife
die Körbe	les corbeilles	the baskets
der Bottich	le cuveau	the vat
Keltern; die Kelter	Pressurer; le pressoir	To press the grapes; the
die Treber, Trester	le marc	the husks [wine-press
die Kufe; der Küfer	la cuve; le tonnelier	the tub; the butler
gären; Gärung	fermenter; fermentation	to ferment'; fermentation
Der Most	Le moût	The new wine
den Most ab'ziehen	soutirer le moût	to bottle the new wine
um'füllen; das Fass	transvaser; le tonneau	to change; the cask
der Zapfen; das Spundloch	le bondon; la bonde	the tap; the bung-hole
Röhre mit Hahn	tuyaux avec robinet	pipe with tap
Gum'mischlauch; Trichter	tuyau de caoutchouc; enton-	in'diarubber tubing; funnel
ab'ziehen (auf Flaschen)	tirer (en bouteilles) [noir	to draw off, to bottle
Die Oli'venernte	La récolte des olives	The olive harvest
Ölbaum, Oli'venbaum	olivier *m.*	olive tree
ein Oli'venhain	un bois d'oliviers	an olive grove
die Olive; aus'pressen	l'olive *f.*; pressurer	the olive; to press
die Presse	le pressoir	the olive-press
das Oli'venöl	l'huile *f.* d'olive	the olive oil
klären; der Krug	clarifier; la jarre	to clear; the pitcher
Der Gar'tenbau	L'horticulture	Gar'dening
der Gärtner; Blu'mengärtner; Land'schaftsgärtner	le jardinier; jardinier fleuriste; jardinier paysagiste	the gar'dener; florist, landscape-gar'dener
die Gar'tenerde	le terreau	the garden-mould
die Harke, der Rechen	le râteau	the rake
die Zinken; harken	les dents; râtisser	the prongs; to rake
das Unkraut aus'jäten	arracher la mauvaise herbe	to remove' weeds
pflanzen; (be)giessen	planter; arroser	to plant; to water
die Giess'kanne	l'arrosoir *m.*	the wa'tering can
die Brause	la pomme	the rose of a w. c.
sprengen	arroser	to sprinkle
mit Bast fest'binden	attacher avec du raphia	to tie up with bast
pfropfen; das Propfreis	greffer; la greffe	to graft; the graft
der Ab'senker	la marcotte	the layer
beschneiden	tailler	to clip
das Gar'tenmesser	la serpette	the pruning-knife
die Gar'tenschere	le sécateur	the garden-shears
aus'putzen; kappen	élaguer; écimer	to trim; to lop
um'hauen; die Axt	abattre; la hache	to cut down; the axe

Der Garten; das Gewächs'.	Le jardin; la plante.	The garden; the plant.
Im (Zier'-)Garten	**Au jardin d'agrément**	**In the garden**
Gemü'segarten; Obst'garten	potager; verger	ve'getable garden; orchard
der Zaun, die Hecke	la haie, la haie vive	the fence, the hedge
das Staket'	la palissade	the railing
Wege, Steige	chemins	paths
mit Kies bestreut'	couvert de gravier	strewn with gravel
der Rasen	le gazon	the lawn
der Ra'senplatz	la pelouse	the grass-plot
das Gras; Grashalm	l'herbe *f.*; brin d'herbe	the grass; blade
das Blu'menbeet	le parterre	the flow'er-bed
die Laube	la tonnelle	the arbour; the summer-
ein Lau'bengang	une allée en berceau	an arboured walk [house
Schling'pflanzen	**Plantes grimpantes**	**Creepers**
Eppich; der Efeu	ache *f.*; le lierre	a'pium; ivy
Clematis; Lianen	clématite *f.*; lianes *f.*	clematis; lianas
das Geissblatt	le chèvrefeuille	honey-suckle
Was'serspiele	**Jets d'eau**	**Water-sport**
der Spring'brunnen	le jet d'eau	the fountain
das Becken	la vasque	the basin
der Brunnen springt	la fontaine jaillit	the fountain plays
der Weiher	le vivier	the fish-pond
Gold'fische	poissons rouges	goldfish
Tümpel; Teich; See	mare *f.*; étang *m.*; lac *m.*	pool; pond; lake
Was'serblumen, ~pflanzen	fleurs, plantes aquatiques	water-flowers, — plants
das Rohr; Röhricht	le roseau; la cannaie	the cane; reeds
die Binsen; Moos	les joncs *m.*; mousse *f.*	the bull-rushes; moss
Das Gewächs'	**La plante**	**The plant**
das Gewächshaus	la serre	the green-house
Topf'pflanzen	plantes en pots	potted plants
aus'schlagen	bourgeonner	to shoot forth
Blätter bekommen	pousser des feuilles	to get leaves
Wurzeln treiben, schlagen	prendre racine	to strike root [shoots
grünen; die Triebe	verdir; les pousses *f.*	to burst into leaf; the young
spriessen; Spross	germer; rejet	to sprout; sprout
fort'kommen, gedeihen	pousser	to thrive, to get on
verdorren; ein'gehen	sécher; périr	to wither; to die
erfroren	gelé	frost-nipt
Das Kraut; wild	**L'herbe; sauvage**	**The herbs; wild**
das Unkraut	la mauvaise herbe	the weeds
die Brenn'nessel	l'ortie *f.*	the nettle
die Distel; der Ginster	le chardon; le genêt	the thistle; the broom
der Farren; der Fennich	la fougère; le panic	the fern; the panic
das Hei'dekraut	la bruyère	the heather

Das Kraut; die Blume.	L'herbe; la fleur.	Herbs; the flower.
die Klette	la bardane	the burdock
der Klee; der Lavendel	le trèfle; la lavande	the clover; the la'vender
die Lupine; der Mangold	le lupin; la bette	the lupine; man'gel-wurzel
die Mistel; die Quecke	le gui; le chiendent	the mistletoe; the quick-grass
der We'gerich	le plantain	the plantain
Das Gemüse (vgl. Kap. V)	Les légumes *m.* (v. ch. V)	Ve'getables (see chap. V)
der Sau'erampfer	l'oseille *f.*	the sorrel
Gewürze	Épices *f.*	Spices
Anis'; der Beifuss	anis *m.*; l'armoise *f.*	a'niseed; the mugwort
die Gewürz'nelke	les clous de girofle	the clove
der Kalmus	l'acore *m.*, le calamus	the sweet calmus
die Kapern; Ingwer	les capres *f.*; gingembre *m.*	the capers; ginger
der Majoran', Meiran'	la marjolaine	the mar'joram
die Pista'zie	la pistache	the pista'chio-nut
die Raute; der Safran	la rue; le safran	the rue; the saffron
der Thy'mian, Quendel	le thym	the thyme
die Vanille	la vanille	the vanille
der Wald'meister	l'aspérule *f.*	the woodruff
der Zimmet	la cannelle	the cin'namon
Die Blume	La fleur	The flower
ab'pflücken	cueillir	to pluck
der Stengel, Stiel	la tige	the stalk
nicht riechen	ne pas avoir d'odeur	not to smell
gut riechen; duften	sentir bon; embaumer	to smell sweetly
der Duft	le parfum	the smell, the perfume
der Blu'menstock	la plante en pot	the flower in a pot
Blu'mentopf	le pot de fleur	flowerpot
der Strauss, das Bukett'	le bouquet	the nosegay, the bouquet
binden; winden	nouer; tresser	to bind flowers
Blu'mengehänge, ~winde	guirlandes de fleurs	festoons', garlands
der Kranz; bekränzen	la couronne; la guirlande, enguirlander	the wreath; to crown
Die Knospe	Le bouton	The bud
die Blüte; die Dolde	la fleur; l'ombelle *f.*	the blossom; the umbel
die Blü'tenblätter	les pétales *f.*	the petals
der Kelch; die Krone	le calice; la corolle	the calix: the corolla
Staub'gefässe; Stempel	étamines *f.*; pistil *m.*	sta'mina; pistil
Blü'tenstaub; auf'blühen	*pollen*; s'ouvrir	pollen; to blossom
blühen; blühend	fleurir; en fleur	to be in blossom; in bloom
verblühen, verwelken	passer, faner	to fade, to wither
welk; ab'fallen	fané; tomber	faded; to fall
Feld'blumen	Fleurs des champs	Field'flowers
der Amarant'; die Anemone	l'amarante *f.*; l'anémone *f.*	a'maranth; ane'mony
die Aurikel	l'oreille d'ours	the bear's ear, cowslip

167
167

Feld'blumen, Gar'tenblumen.	Fleurs des champs; fleurs des jardins.	Fieldflowers, gar'denflowers.
die Brun'nenkresse	le cresson de fontaine	the wa'tercress
die But'terblume	le bouton d'or	the butter-cup
das Ei'senkraut	la verveine	the vervain
der En'zian	la gentiane	the gen'tian
das Frau'enhaar	la capillaire	the mai'denhair
die Gän'seblume	la marguerite	the daisy
die Glo'ckenblume	la campanule	the blue bell
Ha'hnenfuss, Ranunkel	renoncule *f.*	crowfoot
die Herbst'rose	la rose trémière	the holly-hock
die Herbst'zeitlose	la colchique	the meadow-saffron
der Him'melsschlüssel	la primevère	the primrose
das Im'mergrün	la pervenche	the ev'ergreen
die Immortelle	l'immortelle	the everlasting flower
die Kapuzi'nerkresse	la capucine	the In'dian cress
die Klatsch'rose	le coquelicot	the red-poppy
die Korn'blume	le bleuet	the corn-flower
die Malve; Män'nertreue	la mauve; l'éringe *m.*	the mallow
das Mass'liebchen	la paquerette	the daisy
der Mohn	le pavot	the poppy
die Primel; Schlüs'selblume	la primevère	the primrose
der Rit'tersporn	le pied d'alouette	the lark-spur
Schwert'lilie; Schwertel	iris; glaïeul	iris; flag
die Son'nenblume	le soleil	the sun'flower
das Tausendgül'denkraut	la centaurée	the common cen'taury
das Tau'sendschönchen	la paquerette	the daisy
die Winde; Wind'blume	le liseron; anémone *f.*	the convol'vulus; wind-flower
Gar'tenblumen	Fleurs des jardins	Gar'denflowers
die Al'penrose	la rose des Alpes, le rhododendron	the rhododendron
das Al'penveilchen	le cyclamen	the cy'clamen
die Aster	l'aster *m.*	the aster
Aza'lie; Bego'nie	azalée *f.*; bégonia *m.*	aza'lea; bego'nia
das Chrysan'temum	le chrysanthème	the chrysan'themum
das E'delweiss	l'*édelweiss*	the e'delweiss
Fuch'sia; Georgine	fuchsia *m.*; dahlia *m.*	fu'chsia; dahlia
das Gera'nium	le géranium	the gera'nium
Goldlack; Gold'regen	la giroflée; le cytise	wall-flower; laburnum
der Heliotrop'; Horten'sie	l'héliotrope*m.*; l'hortensia*m*	the he'liotrope; hydran'gea
die Hyazinthe; Kame'lie	la jacynthe; camélia *m.*	the hy'acinth; came'lia
Kai'serkrone	couronne impériale	crown imperial, fritil'lary
Levkoie; die Li'lie	matthiole; le lis	gil'lyflower; the lily
Mai'blümchen, ~glöckchen	muguet *m.*	lily of the valley
die Narzisse	le narcisse	the narcissus
Nelke; Orchidee	œillet *m.*; orchidée *f.*	carnation; orchid

Deutsch	Français	English
Päo'nie; Reseda	pivoine *f.*; réséda *m.*	pe'ony; mignonette'
die Rose; der Ro'senstrauch	la rose; le rosier	the rose; the rosebush
das Schnee'glöckchen	le perce-neige	the snow-drop
das Stief'mütterchen	la pensée	the pansy
die Tulpe	la tulipe	the tulip
das Vergiss'meinnicht	le myosotis	the forget'menot
das Veilchen	la violette	the vi'olet
Zentifo'lie	rose à cent feuilles	cabbage rose
Sträucher	**Arbustes** *m.*	**Shrubs**
das Gesträuch'; Gestrüpp'	les buissons; broussailles *f.*	the shrub'bery; brushwood
der Busch	le buisson	the bush
die Agave; die Aka'zie	l'agave *m.*; l'acacia *m.*	the agave; the aca'cia
die A'loe; der Buchsbaum	l'aloès *m.*; le buis	the aloe; the box
der Dornbusch	l'arbuste épineux	the thorn-bush
die Dorn'hecke	la haie d'épines	the thorn-hedge
der Dorn; stechen	l'épine *f.*; piquer	the thorn; to prick
Ha'gedorn;Weissdorn	aubépine	haw-thorn; may
Rotdorn	azerolier	red-thorn
der (spa'nische) Flieder	le lilas	the lilac
der Holunder; Jasmin'	le sureau; jasmin *m.*	the elder; jess'amine
Kakteen; ein Kaktus	cactées; un cactus	cacta'ceae; a cactus
der Le'bensbaum	le thuya	the *arbor vitae*
der Lorbeer; die Myrte	le laurier; le myrte	the laurel; the myrtle
der Mass'holder	l'érable *m.*	the common maple
Schle'hen-, Schwarzdorn	prunellier	sloe-tree, black-thorn
die Stech'palme	le houx	the holly
der Ta'xus(baum)	l'if *m.*	the yew
der Wachholder; Beeren	le genièvre; baies *f.*	the ju'niper; berries
Obstbau, Obstzucht	**Arboriculture**	**Fruit-culture**
die Obst'ernte	la récolte des fruits	the fruit-harvest
das Obst (vgl. Kap. V)	les fruits (v. ch. V)	fruit (see chap. V)
Die Frucht	**Le fruit**	**The fruit**
ab'brechen, pflücken	cueillir	to pluck
die Schale; schälen	la pelure; peler	the peel, skin; to peel
der Kern, Stein; Nusskern	le pépin, noyau; amande	the kernel, stone; nut-kernel
aus'kernen, ~steinen	enlever les pépins, les [noyaux	to stone
das Fleisch	la chair	the flesh
der Saft; saftig	le jus; juteux	the juice; juicy
reifen; reif	mûrir; mûr	to ripen; ripe
unreif sein; unreif	n'être pas mûr; vert	to be unripe'; unripe'
ü'berreif; faul	blet; pourri	o'verripe; rotten
Obst'bäume, ~sträucher	**Arbres fruitiers**	**Fruit-trees, -bushes**
der Ap'felbaum	le pommier	the apple-tree

Obst'bäume; der Baum.	Arbres fruitiers; l'arbre.	Fruit trees; the tree.
das Apfelsi'nenbäumchen	l'oranger	the orange-tree
das Apriko'senbäumchen	l'abricotier	the a'pricot-tree
der Birnbaum	le poirier	the pear-tree
der Brom'beerstrauch	la ronce	the black'berry-bush, [bramble
die Dat'telpalme	le dattier	the date-tree
der Erd'beerstrauch	le fraisier	the straw'berry bush
das Erd'beerbeet	la plate-bande de fraises	the straw'berry bed
das Fei'genbäumchen	le figuier	the fig-tree
der Granat'apfelbaum	le grenadier	the pome'granate-tree
der Ha'selnussstrauch	le noisetier	the ha'zlenut-tree
der Hei'delbeerstrauch	le pied de myrtilles	the bil'berry bush
der Him'beerstrauch	le groseillier	the rasp'berry bush
der Johan'nisbeerstrauch	le framboisier	the currant bush
der Kirschbaum	le cerisier	the cherry-tree
der Man'delbaum	l'amandier	the almond-tree
der Maul'beerbaum	le murier	the mul'berry-tree
der Mis'pelbaum	le néflier	the medlar-tree
der Nussbaum	le noyer	the walnut-tree
das Oran'genbäumchen	l'oranger	the orange-tree
der Pfir'sichbaum, ~strauch	le pêcher	the peach-tree
der Pflau'menbaum	le prunier	the plum-tree
die Preissel	l'airelle *f.*	the cran'berry
der Quit'tenbaum	le coignassier	the quince-tree
der Spei'erling, Spierling	le sorbier	the service-tree
der Sta'chelbeerstrauch	le groseillier à maquereaux	the goose'berry bush
das Zitro'nenbäumchen	le citronnier	the lemon tree
das Treibhaus	la serre	the hothouse
Der Baum	**L'arbre** *m.*	**The tree**
der Wipfel, die Krone	la cime, la couronne	the tree-top
der Stamm; die Wurzeln	le tronc; les racines	the trunk; the roots
die Rinde, Borke	l'écorce *f.*	the rind, bark
das Harz; harzig	la résine; résineux	the resin; re'sinous
das Holz; die Fasern	le bois; les fibres *f.*	the wood; the fibres
das E'benholz, Ce'dernholz	l'ébène *m.*, le cèdre	the e'bony; cedar wood
Mahagoni; Polisander	acajou *m.*; palissandre *m*	maho'gany; rose-wood
gesund'; morsch	sain; pourri	sound; rotten
der Ast	la branche	the bough, the branch
der Zweig	le rameau	the twig
grüne Zweige	rameaux verts	green twigs
das Laub, die Blätter	le feuillage, les feuilles	the fo'liage, the leaves
das Reisig	les ramilles f.	the faggots
der Holz'hauer; fällen	le bûcheron; abattre	the wood-cutter; to cut

Deutsch	Français	English
Baum'arten	**Espèces d'arbres**	**Spe'cies of trees**
der Ahorn	l'érable *m.*	the maple
die Birke	le bouleau	the birch
die Buche; Buch'eckern	le hêtre; faines *f.*	the beech; beech-nuts
die Blut'buche	le hêtre rouge	the copper-beech
die Ha'ge-, Weiss'buche	le charme	the horn-beam
die Cypresse	le cyprès	the cyprus
der E'benholzbaum	l'ébénier *m.*	the e'bony-tree
die Eiche; die Eichel	le chêne; le gland	the oak; the acorn
die Kork'eiche; der Kork	le chêne liège; le liège	the cork-oak; the cork
die Stein'eiche; die Erle	le chêne rouvre; l'aune *m.*	the holm-oak; the alder-tree
die Esche; die Espe	le frêne; le tremble	the ash; the aspen-tree
die Fichte; Fich'tenbaum	l'épicéa *m.*	the pine; the pine-tree
Fich'tennadeln	aiguilles *f.*	pine-needles
das Na'delholz; die Föhre	le conifère; le pin commun	coni'ferous trees; the Scotch [fir
der Kasta'nienbaum	le châtaignier	the chestnut-tree
die Kasta'nie (die zahme)	la châtaigne	the chestnut (sweet ch.)
die Kiefer; ein Kien'apfel	le pin; une pomme de pin	the Scotch pine; a pine-cone
die Lärche; die Linde	le mélèze; le tilleul	the larch; the lime-tree
der Oleander	le laurier rose	the oleander
die Palme	le palmier	the palm-tree
ein Palm'wedel, ~zweig	une palme	a palm-branch
das Pal'menhaus	la serre des palmiers	the palm-house
die Ko'kospalme	le cocotier	the cocoa-nut tree
die Palmnuss; Palmwein	la noix de coco; vin de [palme	the cocoa-nut; palm-wine
die Pappel	le peuplier	the poplar
die Sil'berpappel	le peuplier argenté	the white poplar
die Pi'nie; der Pi'nienhain	le pin cultivé; le bois de [pins	the ma'ritime pine; the pine- [wood
die Platane	le platane	the plane-tree
die Rüster, Ulme	l'orme *m.*	the elm
die Tanne	le sapin argenté	the fir-tree
ein Tan'nenzapfen	une pomme de pin	a fir-cone
der Tan'nenwald	la forêt de sapins	the fir-wood
die Weide	le saule	the willow
die Trau'erweide	le saule pleureur	the weeping willow
Der Wald	**La forêt**	**The wood, forest**
Na'delwald, Laubwald; der an'geschonte Wald	forêt de conifères, d'arbres à feuilles; la forêt plantée	coni'ferous wood, leafy wood; the forest
Wäldchen; der Buschwald	bois; le taillis	copse; the bush
Schonung, Baum'schule	bois de réserve, pépinière	nursery, plantation
Vögel	**Oiseaux**	**Birds**
Wan'dervögel	oiseaux migrateurs	migra'tory birds
ein Zug'vogel	un oiseau de passage	a bird of passage

Vögel; Geflü'gelzucht.	Oiseaux; aviculture.	Birds; breeding of poultry.
Sing'vögel	oiseaux chanteurs	singing birds
sie zwitschern	ils gazouillent	they twitter
das Gezwitscher	le gazouillement	the twit'tering
der Schnabel; picken	le bec; becqueter	the beak; to peck
der Kropf; die Flügel	le jabot; les ailes *f.*	the gizzard; the wings
fliegen; flattern	voler; voleter	to fly; to flutter
das Gefieder	le plumage	the plumage
die Federn; sich mausern	les plumes; muer	the feathers; to moult
die Schwung'federn	les pennes *f.*	the pinions
das Nest; nisten; brüten	le nid; nicher; couver	the nest; to build a nest; to hatch
aus'kriechen	éclore	to come out
das Küchlein; atzen	le poussin; nourrir	the chick; to feed
der Käfig, das Bauer	la cage	the cage, the bird-cage
die Ammer	l'ortolan *m.*	the yellow-bunting
die Amsel	le merle	the black-bird
die Bach'stelze	la bergeronnette	the wag-tail
die Dohle	le choucas	the jack-daw
der Dompfaff	le bouvreuil	the bull-finch
die Drossel	la grive	the thrush
die Elster	la pie	the magpie
der Fink; Goldfink	le pinson; le bruant	the finch; goldfinch
die Gras'mücke	la fauvette	the garden-warbler
der Häher; der Hänfling	le geai; la linotte	the jay; the linnet
der Kana'rienvogel	le canari	the canary-bird
die Krähe	la corneille	the crow
der Kramts'vogel	la grive	the fieldfare
der Kuckuck; rufen	le coucou; chanter	the cuckoo; to cry cuckoo
die Lerche; trillern	l'alouette; triller	the lark; to warble
die Meise	la mésange	the tomtit
die Nach'tigall; flöten	le rossignol; chanter	the night'ingale; to sing, to warble
der Rabe; krächzen	le corbeau; croasser	the raven; to croak
der Rohrspatz	le bruant des roseaux	the reed-sparrow
das Rot'kehlchen	le rouge-gorge	the robin red-breast
die Schwalbe; der Specht	l'hirondelle; le pic	the swallow; the wood'pecker
die Schwarz'drossel	le merle	the merle
der Sperling; ein Spatz	le moineau; un pierrot	the sparrow
der Star; der Stieglitz	le sansonnet; le chardonneret	the starling; the goldfinch
der Wie'dehopf	la huppe	the hoopoo
der Zaun'könig	le roitelet	the wren
der Zeisig	le serin	the siskin
Die Geflü'gelzucht	**L'aviculture**	**Poultry-breeding**
das Geflügel (vgl. S. 71)	la volaille (v. p. 71)	poultry (see p. 71)
das Huhn; scharren	la poule; gratter	the hen; to scratch

Deutsch	Français	English
der Hü'hnerhof, ~stall	la basse-cour, le poulailler	the poultry-yard; fowl-
die Hüh'nerstange	le perchoir	the perch for fowls [house
der Hahn; krähen	le coq; chanter	the cock; to crow
der Kamm; der Sporn	la crête; l'éperon *m.*	the crest; the spur
die Henne; gackern	la poule; caqueter	the hen; to cackle
ein Ei legen	pondre un œuf	to lay an egg
der Pfau	le paon	the pea-cock
ein Rad schlagen	faire la roue	to spread one's tail
die Ente; die Wild'ente	le canard; le canard sauva-	the duck; the wild-duck
die Gans; sie schnattert	l'oie; elle caquette [ge	the goose; it gabbles
der Schwan	le cygne	the swan
die Taube	le pigeon	the dove, the pigeon
die Tur'teltaube; gurren	la tourterelle; roucouler	the turtle-dove; to coo
der Tau'benschlag	le pigeonnier	the dove-cot
Das Vieh	**Le bétail**	**The Cattle**
die Zucht	l'élevage *m.*	the breeding
züchten; Züchter	élever; éleveur	to breed; breeder
das Vieh besorgen	soigner le bétail	to take care of the cattle
füttern, tränken	nourrir; abreuver	to feed, to water
das Futter	le fourrage, la nourriture	the food
die Krippe	la crêche, la mangeoire	the manger
die Tränke	l'abreuvoir *m.*	the wa'tering place
die Streu	la litière	the litter
Kleinvieh	**Le menu bétail**	**Small cattle**
die Herde; der Hirt	le troupeau; le berger	the flock; the herdsman
der Zie'genhirt	le chevrier	the goat-herd
der Schäfer; Schwei'nehirt	le berger; porcher	the shepherd; swineherd
hüten; weiden	garder; paître	to keep
die Weide	le pâturage	the pasture
das Leittier	la bête qui conduit le trou-	the leader
die Hürde	le parc [peau	the hurdle
der Schafstall	la bergerie	the shed for sheep
das Schaf; Bock	la brebis; le bélier	the sheep; ram
der Widder	le bélier	the ram
der Hammel	le mouton	the wether (mutton)
das Lamm; es blökt	l'agneau; il bêle	the lamb; it bleats
scheren; die Schur	tondre; la tonte	to shear; the shearing
die Ziege; Bock	la chèvre; bouc	the goat; he-goat
das Zicklein; es meckert	le chevreau; il bêle	the kid; it bleats
das Schwein	le porc	the pig
die Sau; das Ferkel	la truie; le goret	the sow; the sucking-pig
die Schnauze; der Rüssel	le groin	the snout
grunzen; die Borsten	grogner; les soies	to grunt; the bristles

Deutsch	Français	English
der Schwei'nestall; Trog	la porcherie; auge *f.*	the pig-sty; trough
mästen; die Mast	engraisser; l'engrais(se-	to fatten; fat'tening
Grossvieh	**Gros bétail** [ment) *m.*	**Large cattle**
die Herde; der Hirt	le troupeau; le pâtre	the herd; the herdsman
der Bulle; der Ochse	le taureau; le bœuf	the bull; the ox
das Rind; das Kalb	le bœuf; le veau	the ox, the cow; the calf
die Kuh; Milchkuh	la vache; vache laitière	the cow; milch-cow
der Euter; melken	le pis; traire	the udder; to milk
frisch von der Kuh	chaud	newly milked
die Milch; der Rahm	le lait; la crême	the milk; the cream
die But'termilch	le petit lait	the butter-milk
buttern; das But'terfass	faire le beurre; la baratte	to churn; the churn
But'termaschine	machine à faire le beurre	churning machine' [d.-f.
eine Meierei'; Meier	une métairie; métayer	a dairy-farm; tenant of a
Das Last-, Saumtier	**La bête de somme**	**The beast of burden**
den Saum'sattel auf'legen	mettre le bât	to put on the pack-saddle
der Maul'esel; das Maultier	le mulet; la mule	the mule
der Esel schreit, iat'	l'âne brait	the ass brays
Das Pferd	**Le cheval**	**The horse**
die Pfer'dezucht	l'élevage *m.* des chevaux	the breeding of horses
Ras'sepferd	cheval de race	race-horse
Voll'blutpferd	pur sang	a tho'roughbred horse
die Mähre; der Klepper	la rosse; le bidet	the mare; the nag
der Hengst; Zuchthengst	l'étalon	the stallion; st. for breeding
Wallach; die Stute	cheval hongre; la jument	gelding; the mare
das Füllen, Fohlen	le poulain	the filly, colt
die Nüstern; es wiehert	les naseaux; il hennit	the nostrils; it neighs
die Mähne; das Haar	la crinière; le crin	the mane; the hair
der Rücken; die Kruppe	l'échine; la croupe	the back; the crupper
die Weichen; der Schwanz	les flancs; la queue	the sides; the tail
das Fell	le pelage	the coat
Braune; Falbe	brun; aubère	bay-horse; cream-colour-
der Fuchs	le cheval bai	the chestnut horse [ed h.
Rappe; Schecke	cheval noir; cheval pie	black horse; piebald
ein Schimmel	un cheval blanc	a white horse
der Huf; beschlagen	le sabot; ferrer	the hoof; to shoe
das Huf'eisen	le fer à cheval	the horse-shoe
stampfen; das Getrappel	piaffer; le piétinement	to patter; the pat'tering
in die Schwemme reiten	mener à l'abreuvoir	to water the horses
striegeln; die Striegel	étriller; l'étrille *f.*	to groom; the curry-comb
der Stall	l'écurie	the stable
der Wa'genschuppen	la remise	the coach-house
der Lei'terwagen	la voiture à ridelles	the open van

Deutsch	Français	English
der Heu'wagen	la voiture de foin	the hay-cart
der Hand'wagen; ziehen	la charrette; tirer	the hand-barrow; to pull
der Karren; schieben	la carriole; pousser	the wheel-barrow; to push
Der Hund; die Hündin	**Le chien; la chienne**	**The dog; the bitch**
(Junge) werfen, jungen	faire des petits	to get young ones
junge Hunde; Schosshund	jeunes chiens; bichon	puppies; lap-dog
Flei'scherhund	chien de boucher	mastiff
Schä'ferhund	chien de berger	sheep-dog, colly
Jagdhund; Windhund	chien de chasse; lévrier	hound; grayhound
Hüh'ner-, Vor'stehhund	chien d'arrêt	pointer, setter
Spürhund; Bracke; Dogge	chien quêteur; braque *m.*;	bloodhound; pointer; Dane
die Bull'dogge	le bouledogue [dogue *m.*	the bull-dog
Dachshund, Teckel	chien basset	dachshund
Mops; Pinscher	carlin; griffon	pug; fox-terrier
Pudel; Spitz	caniche; chien-loup	poodle; Pomeran'ian (toy)
Der Hofhund	**Le chien de garde**	**The watch-dog**
die Hun'dehütte	la niche	the kennel
das Halsband; die Kette	le collier; la chaîne	the collar; the chain
los'machen; an'machen	détacher; attacher	to let loose; to fasten up
der Maulkorb; vor'binden	la muselière; mettre	the muzzie; to put on
die Leine; die Koppel	la laisse; la couple	the slip; the leash
an'schlagen	commencer à aboyer	to begin' to bark
bellen; schnuppern	aboyer; flairer	to bark; to sniff
winseln	gémir	to whine
knurren; die Schnauze	grogner; le museau	to growl; the muzzle
beissen; der Biss	mordre; la morsure	to bite; the bite
kusch!	couche!	down!
fass!; apport'!	cherche!; apporte!	catch him! fetch it!
gib Pfote; dressieren	donne la patte; dresser	give your paw; to train
mit dem Schwanz wedeln	remuer la queue	to wag the tail
Die Katze	**Le chat**	**The cat**
der Kater	Le matou	the tom-cat
das Kätzchen miaut'	le petit chat miaule	the kitten is mewing
sie schnurrt, spinnt	il ronronne	it purrs
die Krallen; kratzen	les griffes *f.*; griffer	the claws; to scratch
Das Kaninchen	**Le lapin**	**The rabbit**
der Kanin'chenbau	le terrier	the rabbit-warren
Die Bie'nenzucht	**L'apiculture**	**Bee-keeping**
Bie'nenzüchter	apiculteur	bee-keeper
die Biene; die Drohne	l'abeille *f.*; le faux-bourdon	the bee; the drone
der Stachel; der Stich	l'aiguillon; la piqure	the sting; the sting
stechen; saugen	piquer; sucer	to sting; to suck
ein Schwarm; schwärmen	un essaim; essaimer	a swarm; to swarm

Deutsch	Français	English
der Bie'nenstock, ~korb	la ruche	the bee-hive
das Bie'nenhaus	le rucher	the bee-shed, a'piary
die Zelle, Wabe	la cellule	the cell
das Wachs: der Honig	la cire; le miel	the wax; the honey
Sei'denwürmerzucht	**Sériciculture**	**Breeding of silk-worms**
Sei'denwurm; ~raupe	ver *m.* à soie	silk-worm
die Puppe; sich verpuppen;	la chrysalide; se chrysali-	the chry'salis, to change into
der *Cocon'*; die Hürde	le cocon; la table [der	a ch.;the cocoon';the hurdle
Nütz'liche oder schäd'-	**Animaux utiles ou nui-**	**Useful or noxious a'ni-**
liche Tiere (S. 37!)	**sibles (p. 37!)**	**mals (p. 37!)**
Würmer; Rin'gelwürmer	vers; annélides *m.*	worms; ringed worms
der Re'genwurm	le ver de terre	the earthworm
Tau'sendfüsser	mille-pieds *m.*	common mil'liped
die Assel	le cloporte	the wood-louse
die Spinne; fangen	l'araignée; attraper	the spider; to catch
das Spinn'gewebe	la toile d'araignée	the spider-web
Kerb'tiere, Insekten	**Insectes *f.***	**Insects**
die Grille, Zikade; zirpen	le grillon, cigale; chanter	the cricket, cicada; to chirp
die Heu'schrecke	la sauterelle	the grass'hopper
Libelle, Was'serjungfer	libellule *f.*, demoiselle	dragon-fly
der Ohrwurm; Holzwurm	le perce-oreille; ver du bois	the ear-worm; wood-worm
die Wespe; We'spennest	la guêpe; nid de guêpes	the wasp; wasp's nest
Gall'wespe; Schlupf'wespe	mouche de galle; ichneu-	gall-fly; cuckoo-fly
die Hornisse; die Hummel	le frelon; le bourdon [mon	the hornet; the bumble-bee
die Brumme; summen	le bourdon; bourdonner	the blue-bottle; to hum
die Bremse, Stech'fliege	le taon	the horse-fly
die Fliege, Mücke	la mouche	the fly, gnat
die Stech'mücke, Schnake	le moustique, cousin	the gnat, midge
die kleine Fliege, Gnitze	le moucheron	the sand-fly
Falter	lépidoptère	lepidopter
die Motte	la mite	the moth
der Schmet'terling	lépidoptère *m.*	the but'terfly [pillar
Weissling; Rin'gelspinner	papillon blanc; gastropaca	pi'eris; an'nulary ca'ter-
der Nacht'falter; die Raupe	le papillon de nuit; la che-	the nocturnal but'terfly;the
die A'meise	la fourmi [nille	the ant [ca'terpillar
der A'meisenhaufe	la fourmillère	the ant-hill
wimmeln; das Gewimmel	fourmiller; le fourmillement	to swarm; the swarming
der A'meisenlöwe; ~bär	le fourmi-lion; fourmilier	the ant-lion; ~bear
Käfer	**Coléoptères**	**Beetles**
der Mari'enkäfer; Leucht'-	la coccinelle; ver luisant,	the lady-bird; glow-
käfer, Glüh'würmchen	luciole *f.*	worm
der Mai'käfer; En'gerling	le hanneton; larve *f.*	the cock'chafer; grub
Lauf'käfer: Was'serkäfer	carabe *m.*; dytique *m.*	ca'rabus; water-beetle

der Hirsch'käfer	le cerf volant	the stag-beetle
der Mist'käfer	le bousier	the dung-beetle
die Schnecke	la limace, l'escargot	the snail
das Schne'ckenhaus	la coquille de l'escargot	the snail-shell
die Fühl'hörner	les cornes *f.*	the feelers
der Frosch	la grenouille	the frog
der Laubfrosch; quaken	la rainette; coasser [boyant	the leap-frog; to croak [led t.
die Kröte; die Unke	le crapaud; le crapaud flam-	the toad; the orange-speck-
der Maulwurf; die Gänge	la taupe; les galeries	the mole; the mole-holes
die Spitzmaus	la musaraigne	the shrew-mouse
die Maus; die Falle	la souris; la souricière	the mouse; the trap
sich fangen	se prendre	to be caught
die Ratte	le rat	the rat
der Igel	le hérisson	the hedgehog
sich zusam'menrollen	se rouler en boule	to roll one's self up
der Marder; der Zobel	la martre; la zibeline	the marten; the sable
der Iltis; das Frettchen	le putois; le furet	the polecat; the ferret
das Wiesel; das Hermelin'	la belette; l'hermine *f.*	the weasel; the ermine
der Dachs; der Bau	le blaireau; la tanière	the badger; the burrow
der Luchs	le lynx	the lynx
Die Jagd	**La chasse**	**The chase**
Treibjagd	battue	battue
Treiber	rabatteur	beater
Parfor'cejagd	chasse à courre	steeple chase
Sauhatz	chasse au sanglier	boar-hunt
Fuchsjagd	chasse au renard	fox-hunt
Ha'senjagd	chasse au lièvre	hare-hunt
Hü'hnerjagd	chasse aux perdrix	partridge-shooting
auf die Jagd gehen	aller à la chasse	to go hunting
jagen	chasser	to hunt
auf den Anstand gehen	aller à l'affût	to go shooting
das Gehege	la garenne	the preserve'
der Jagdschein	le permis de chasse	the shooting-licence
Jäger, Jä'gersmann	**Chasseurs** [cière	**Huntsman, sportsman**
die Jagd'joppe; ~tasche	la veste de chasse; gibe-	the shooting-jacket; game-
das Jagdhorn	la corne de chasse	the bugle-horn [bag
der Hirsch'fänger	le couteau de chasse	the hunting-knife
die Jagdflinte	le fusil de chasse	the shooting-gun
dop'pelläufig	à deux coups	double-barreled
Schrot	plomb de chasse	small-shot
Jagdhund; die Meute	chien de chasse; la meute	hound; the pack
auf'spüren; das Lager	dépister; le gîte	to track; the cover
die Spur, Fährte	la trace	the track

Deutsch	Français	English
zur Strecke bringen	tuer un gibier	to kill
was hat er geschossen?	qu'a-t-il tué?	what has he killed?
nicht zum Schuss kommen	ne pas arriver à tirer un seul coup	not to get a shot
das Wild	le gibier	the game
Wilddieb	braconnier	poacher
wildern	braconner	to poach
Fallen stellen	poser des pièges	to set traps
in die Falle gehen	tomber dans un piège	to go into the trap
das Fang'eisen	la chausse-trape	the spring-trap
Der Vo'gelfang	**L'oisellerie**	**Catching birds**
Vo'gelsteller	l'oiseleur	bird-catcher, fowler
der Vo'gelherd	l'aire *f.* de l'oiseleur	the fow'ling-floor
Leim'ruten, Netze, Schlingen	gluaux, filets, collets	lime-rods, nets, nooses
fangen; die Vo'gelhütte	prendre; la volière	to catch; the fowler's hut
Lock'vögel	appeaux	decoy'-birds
der Vo'geldunst	le petit plomb	dust-shot
eine ab'gelaubte Eiche	un chêne défeuillé	a leafless oak
sie setzen sich darauf'	ils s'y posent	they perch on it
der Strich	le passage	the passage
es kommen keine durch	il n'en passe pas	they don't pass
Der Fischfang	**La pêche**	**Fishing**
angeln	pêcher à la ligne	to fish with a line
fängst du welche?	en prends-tu?	do you catch any?
An'geler	pêcheur à la ligne	angler
die An'gel(rute); ~schnur	la canne à pêche; la ligne	the fishing-rod; ~line
der An'gelhaken; der Köder	l'hameçon *m.*; l'appât *m.*	the hook; the bait
an'beissen; Wi'derhaken	mordre; ardillon *m.*	to bite; barb

XIII. Zeit'vertreib, Vergnü'gungen. / Passe-temps, divertissements / Pass-time, amusements.

Deutsch	Français	English
Allgemeines	**Généralités**	**Gen'eral observations**
das Vergnügen	le plaisir	the pleasure
zum Vergnügen	pour le plaisir	for pleasure
viel Vergnügen!	beaucoup de plaisir!	much pleasure!
habt ihr euch amüsiert'?	vous êtes-vous amusé?	did you enjoy' yourself'?

Deutsch	Français	English
es macht mir Spass	cela me fait plaisir	it amuses me
unterhaltend, kurz'weilig	amusant, plaisant	amusing
er hat sich gelangweilt	il s'est ennuyé	he was bored
die Zeit wird mir lang	je trouve le temps long	I am bored
die Langeweile; lang'weilig	l'ennui; ennuyeux	*ennui';* te'dious
der Ab'wechselung halber	pour varier	for the sake of change
sich die Zeit vertreiben	passer le temps	to while away' the time
zerstreut' sie doch etwas!	distrayez-la donc un peu!	let her have some amusement!
Zerstreu'ungen.	**Distractions.**	**Amusements.**
Das Lesen; lesen	La lecture; lire	Reading; to read
blättern in	feuilleter	to turn over the leaves
einen Blick hinein'werfen	y jeter un coup d'œil	to throw a look into
vor'lesen	lire à haute voix	to read aloud'
haben Sie es aus'gelesen?	avez-vous fini de le lire?	have you finished it?
wo seid ihr stehen geblieben?; das Le'sezeichen	où êtes-vous resté?; le signet	where did you leave off? the book-mark
der Kniff, das E'selsohr	le pli, l'oreille	the dog's ear
Die Lektüre	La lecture	Reading
das Le'sekabinett	le cabinet de lecture	the reading-room
die Leih'bibliothek	le cabinet de lecture	the cir'culating li'brary
tauschen; der Tausch	échanger; l'échange *m.*	to exchange'; the exchange'
der Katalog'	le catalogue	the ca'talogue
Gedichte; Romane; Novellen; Rei'sebeschreibungen	poésies; romans; nouvelles; relations de voyage	poems; novels; nov'elettes; descriptions of travel
Witz'blätter; Zeit'schriften	journaux humoristiques; revues	comic papers; perio'dicals
Die Zeitung; das Blatt	Le journal	The news'paper; the sheet
eine Zeitung halten; (sich) abonnieren (auf)	être abonné à un journal; s'abonner (à)	to keep a paper; to subscribe' to
die Abonnenten	les abonnés	the subscribers
das *Abonnement'*	l'abonnement	the subscription
wann läuft es ab?	quand expire-t-il?	when does it end?
erneuert es!	renouvelez-le!	renew' it!
der Zei'tungsspeditör	l'expéditeur du journal	the news'paper agent
der Zei'tungshändler	le marchand de journaux	the news'vendor
die Zei'tungsfrau	la femme qui porte le journal	the pa'perwoman
eine Zei'tungsbude	kiosque de journaux	a news'paper stall
ein Stück Zei'tungspapier	un morceau de journal	a piece of news'paper
die Redaktion', Schrift'leitung; Schrift'leiter, Redaktör'; verant'wortlicher Redaktör'; *Chef*'redaktör	la rédaction, direction du journal; directeur, rédacteur; rédacteur responsable; rédacteur en chef	the editor'ial man'agement; e'ditor; respon'sible e'ditor; chief e'ditor; head of the editor'ial staff
Zei'tungsschreiber	journaliste	news'paper writer

Die Zeitung; rauchen.	Le journal; fumer.	The paper; to smoke.
Bericht'erstatter, Reporter	chroniqueur, reporter	reporter
die Expedition'	l'administration	the news'paper office
erscheint' täglich	paraît tous les jours	appears' daily
das Mor'genblatt	l'édition du matin	the morning paper
das A'bendblatt	l'édition du soir	the ev'ening paper
das Bei'blatt, die ~lage	le supplément	the sup'plement
kaufe zwei Nummern	achète deux numéros	buy two copies
das Ex'trablatt	le supplément	the extra paper
Inhalt der Zeitung	Contenu du journal	Contents' of a paper
der Leit'artikel	l'article de fond	the leading ar'ticle
eine Polemik; polemisch	une polémique; polémique	a con'troversy; pole'mical
die Lokal'nachrichten	la chronique locale	the local news
die Spitz'marke	la rubrique	the rubric
das Neu'este	dernières nouvelles	the latest news
Thea'ter-,Kunst'nachrichten	courrier du théâtre,des beaux	the'atre-, art report'
„Vermischtes"	„divers, variétés" [arts	Miscellan'ea
das *Feuilleton*	le feuilleton	the *feuil'leton*
„Fort'setzung folgt"	„à suivre"	to be continued
Bü'cherschau; Nekrolog'	bibliographie; nécrologie	book-report'; ne'crologue
der Kurs'bericht	le bulletin de la bourse	the market-report'
der Wet'terbericht	le bulletin météorologique	the weather-report'
der Fra'ge-, Brief'kasten	correspondance	the letter-box
der Insera'tenteil	les annonces *f.*	the advert'isement sheet
das Inserat'	l'annonce	the advert'isement
inserieren, ein'setzen	insérer	to advertise'
weit'verbreitet	très répandu	widely read
es hat in der Zeitung ge-standen; Zei'tungsente	c'était dans le journal; ca-nard *m.*	it has been in the paper; false report', hoax
un'verbürgtes Gerücht'	bruit qui mérite confirma-	vague rumour [diction
widerrufen; der Wi'derruf	démentir; le démenti [tion	to contradict'; the contra-
berich'tigen; Berich'tigung	rectifier; la rectification	to rec'tify; rectification
die Presse	la presse	the press
das Partei'organ	l'organe *m.* d'un parti	the party organ
Rauchen; Rauch	Fumer; la fumée	To smoke; smoke
lei'denschaftlicher Raucher	fumeur passionné	pass'ionate smoker
die Zigar'rentasche	l'étui à cigares	the cigar' case
eine Zigar'renkiste	une boîte de cigares	a box of cigars'
eine schwere, leichte Zi-garre; eine Echte	un cigare fort, faible; un Havane	a strong, mild cigar'; a real Havanna
der Zigar'renabschneider	le coupe-cigares	the cigar'-cutter
hätten Sie wohl etw. Feuer?	avez-vous du feu?	could you give me some
an'zünden; Wachs'kerzchen	allumer; allumettes bougie	to light; wax-tapers [fire?
das Streichholz	l'allumette *f.*	the match

Rauchen; Spazierfahrt.	Fumer; promenade en voiture.	To smoke; a drive.
einen Zug tun	tirer une bouffée	to blow a whiff
der Stummel	le mégot	the end of a cigar'
in die Spitze stecken	mettre dans le fume-cigare	to put into the cigar'-holder
aus Bernstein, Meerschaum	en ambre *f.*, écume *f.* de	of amber, of *meerschaum*
die Asche	la cendre [mer	the ashes
ein Asch'becher	le cendrier	an ash-tray, — cup
das Zigar'rengeschäft	le bureau de tabac	the tobacco shop
Ta'bakmonopol	monopole *m.* du tabac	mono'poly of tobacco
der Tabak	le tabac	the tobacco
ägyp'tische Zigaretten	cigarettes égyptiennes	Egyptian cigarettes'
er rollt sie sich selbst	il se les roule lui-même	he makes them himself'
Pfeife rauchen	fumer la pipe	to smoke a pipe
der Pfei'fenkopf; stopfen	la tête de pipe; bourrer	the pipe-bowl; to fill
das Rohr; das Mundstück	le tuyau de pipe; l'embou-	the tube; the mouthpiece
das Nikotin'	la nicotine [chure	the nicotine'
Schnupf'tabak	tabac à priser	snuff
schnupfen	priser	to take snuff
eine Prise nehmen	prendre une prise	to take a pinch
die Ta'baksdose	la tabatière [ture	the tobacco box
Eine Spazierfahrt	**Une promenade en voi-**	**A drive**
fahren, aus'fahren	aller en voiture, sortir en	to drive, to take a drive
Aus'fahrt	sortie en voiture [voiture	drive [try
eine (wei'tere) Land'partie	une partie de campagne	an excursion into the coun-
Wa'gen-, Schlit'tenfahrt	course en voiture, en traî-	carriage-drive, sledging-exc.
das Schel'lengeläut	le bruit des grelots *m.* [neau	the tinkling of bells
Der Wagen	**La voiture**	**The carriage**
eine Kutsche; die (zwei'-spännige) *Equipage*	un équipage; l'équipage à deux chevaux	a coach; the landau, so'-ciable
der Zwei'spänner	la voiture à deux chevaux	the carriage and pair
der Ein'spänner	la voiture à un cheval	the one-horse carriage
vier'sitzig	à quatre places	with four seats
der zwei'rädrige Wagen	la voiture à deux roues	the dog-cart
zwei'räderig	à deux roues [(cabriolet)	with two wheels
das Rad; die Speichen	la roue; les rayons *m.*	the wheel; the spokes
die Achse; die Federn	l'essieu *m.*; les ressorts *m.*	the axle-tree; the springs
die Deichsel; die Gabel	le timon; le timon double	the pole; the shafts
(um')wenden, um'drehen	tourner	to turn
um'schlagen, um'kippen	verser	to upset'
die Remise	la remise	the coach-house
Der Kutscher	**Le cocher**	**The coach-man**
Drosch'kenkutscher	cocher de fiacre	cabman
auf dem Bock sitzen	être sur le siège [même	to sit in the box
lenken; er fährt selbst	conduire; il conduit lui-	to drive; he drives himself'

er hat uns um'geworfen	il nous a fait verser	he has upset' us
mit der Peitsche knallen	claquer du fouet	to crack the whip
die Schmitze; peitschen	la touche; fouetter	the whip-lash; to whip
die Leine; das Geschirr'	le guide; les harnais *m.*	the reins; the harness
an'schirren, ab'schirren	mettre, enlever les harnais	to harness, to unharness
die Scheu'klappen	les œillères	the blinkers
an'spannen; aus'-, ab'-spannen; die Stränge	atteler; dételer; les traits *m.*	to put to; to take the horses out of the shafts; the traces
das Wa'genpferd	le cheval de fiacre	the carriage horse
Lei'besübungen.	**Exercices physiques.**	**Bo'dily ex'ercises.**
Gehen	Marcher	To walk
sich Bewegung machen	faire de l'exercice	to take ex'ercise
aus'gehen	sortir	to go out
spazieren gehen	aller se promener	to go for a walk
ein bischen spazieren gehen	faire une petite promenade	to make a few steps
promenieren; Promenade	se promener; promenade	to take a walk; pro'menade
der Spaziergang	la promenade	the walk
der Ausflug, die Tour	l'excursion, la course	the excursion, the trip
Aus'flügler (vgl. Kap. 1)	touristes, excursionnistes (v. ch. 1)	excursionists, trippers (cp. Chap. 1)
welch schöne Gegend!	quel beau pays!	what a fine country!
ir'gendwo ein'kehren	se rafraîchir quelque part	to turn in somewhere
auf Som'merfrische gehen (sein); Som'merfrischler	aller (être) en villégiature; villégiaturistes	to go into (to be in) the country; vi'sitors for the summer
Tanzen; ein Tanz	Danser; un bal	To dance; a dance
Tanz'schuhe	souliers *m.* de bal	dancing shoes
Tanz'unterricht nehmen	prendre les leçons de danse	to take lessons in dancing
aus dem Takt kommen	perdre la mesure	to dance out of time
der Tanzsaal	la salle de bal	the ball-room
das Tanz'kränzchen	la petite réunion dansante	the dancing-club
ein Tanz'vergnügen	une matinée dansante	a dance
das Tanzfest, der Ball	la fête, le bal	the dance, the ball
Tänzer, Tän'zerin	danseur, danseuse	dancer
ihr Herr	son cavalier	her partner
seine Dame	sa danseuse	his partner
die Tanz'karte	le carnet de bal	the programme
auf'fordern; die Tour	inviter; le tour	to invite'; the turn
schon *engagiert'* sein	être déjà engagée	to be engaged'
die Ex'tratour	tour de complaisance	the extra-turn (unknown in Engl.)
der Galopp', die Polka	le galop, la polka	the gallop, the polka
der Walzer; walzen	la valse; valser	the waltz; to waltz
die Masurka; das Menuett'	la mazurque; le menuet	the masurka; the men'uet
die *Française*	les lanciers *m.*	the lancers

Eislauf; reiten.	Patinage; monter à cheval.	Skating; riding.
der Kon'tertanz	la contredanse	the country-dance
Quadrille tanzen	danser un quadrille	to dance the quadrille'
die Figuren; der *Kotillon*	les figures; le cotillon	the figures; the co'tillon
Mas'kenball	Bal masqué	Masked Ball
die Redoute	bal costumé	the fancy-dress ball
verkleidet als	déguisé en	disguised' as
ein Mas'kenanzug, ~kostüm	un travestissement	a fancy-dress, -costume
der Do'mino	le domino	the do'mino
die Maske; maskieren	le masque; masquer	the mask, to mask
sich demaskieren	enlever son masque	to unmask'
un'maskiert	non masqué	without' a mask
das Kostümfest	le bal costumé	the fancy-dress party
Das Roll'schuhlaufen	Le patinage à roulettes	Roller-skating
Roll'schuhe	patins à roulettes	roller-skates
Rollschuh laufen	patiner avec des patins à [roulettes	to go roller-skating
Der Eislauf	Le patinage	Skating
die Schlitt'schuhe	les patins	the skates
er kann Schlittschuh laufen	il sait patiner	he can skate
die Schlitt'schuhläufer; sie brach ein	les patineurs; la glace s'est rompue sous ses pieds	the skaters; she broke through the ice
eine künst'liche Eisbahn	un patinoir artificiel	a skating rink
schlittern; Schlit'terbahn	aller en traîneau *m*; glissoire *f*.	to slide; slide
die Schnee'schuhe	les skis (raquettes *f*.)	the snow-shoes
Reiten	Monter à cheval	To ride
Reiter und Rei'terinnen	cavaliers et amazones	horsemen and horse'women
ein guter Reiter	un bon cavalier	a good horseman
Reit'hosen	culotte *f*. de cheval	riding-breeches
Rei't(er)stiefel	bottes à l'écuyère	riding-boots
Reit'kostüm; die ~peitsche	amazone; la cravache	riding-costume; the -whip
das Reit'institut, die ~bahn	l'école d'équitation, le ma- [nège	the riding-school, -ground
Reit'stunden	leçons d'équitation	riding-lessons
die Manege; zu'reiten	le manège; dresser	the riding-ground; to break [in
Stall'meister; Reitknecht	écuyer; palefrenier	the e'querry; groom
der Stallknecht	le valet d'écurie	the ostler
der Pfer'destall, Marstall	l'écurie, écurie (d'un prince)	the stable, stud
Das Pferd (vgl. S. 173)	Le cheval (voir pag. 173)	The horse (comp. p. 173)
das Reitpferd	le cheval de selle	the saddle-horse
fromm; feurig; wild	doux; fougueux; farouche	quiet; spi'rited; wild
(aus)schlagen	ruer	to kick
der Halfter	le licou	the halter
der Zaum; zäumen	la bride; brider	the bridle; to bridle
die Zügel; zügeln	les rênes *f*.; mettre les [rênes	the reins; to rein in —
die Sat'teldecke	la chabraque	the saddle-cloth

Spazierritt; baden.	Promenade à cheval; se baigner.	A Ride; to bathe.
das Sat'telzeug; die Gurte	le harnachement; la sangle	saddle and harness; the
satteln; der Sattel	seller; la selle	to saddle; the saddle [girth
auf un'gesatteltem Pferde	à poil	upon' an unsaddled horse
der Steig'bügel	l'étrier *m.*	the stirrups
zu Pferde steigen	monter à cheval	to mount a horse
ab'steigen	descendre de cheval	to dismount'
Ein Spazierritt	**Une promenade à cheval**	**A ride**
sie ist aus'geritten; spazieren reiten	elle est partie à cheval; faire une promenade à cheval	she has taken a ride; to go for a ride [ride?
was für ein Pferd ritt er?	quel cheval montait-il?	what sort of a horse did he
Trab, Schritt reiten	aller au trot, au pas	to trot, to walk the horse
traben, galoppieren	trotter, galoper	to trot, to gallop
im Galopp'; Karriere	au galop; à fond de train	in a gallop; full gallop
die Sporen	les éperons *m.* [l'éperon)	the spurs
die Sporen geben	piquer des deux (donner de	to spur the horse
wild werden; scheu machen	s'emporter; effaroucher	to grow wild; to startle
scheuen; scheu werden	prendre le mors aux dents	to shy; to take fright
sich bäumen; stolpern	se cabrer; trébucher	to prance; to stumble
der Satz; der Sei'tensprung	le saut; le saut de côté	the leap; the side-leap
es geht durch	il s'emballe	it runs away'
mit dem Reiter durch'gehen	s'emballer avec son cava-	to run away' with the rider
die Bügel verlieren	perdre les étriers [lier	to lose the stirrups
es warf ihn ab	il l'a démonté	it threw him off
geschleift' werden	être traîné	to be dragged along'
Baden	**Se baigner**	**To bathe**
Sitzbad; Vollbad	bain de siège; bain complet	hip-bath; full bath
Wan'nenbäder	bains chauds	tub-baths
Fluss'bäder	bains de rivière	river-baths
die Ba'deanstalt	l'établissement de bains	the bathing-esta'blishment
das Her'renbad	le bain pour hommes	the gent'lemen's baths
Ba'dehütte, ~zelle	cabine de bains	bathing-cabin, ~cell
Ba'dediener; Ba'defrau	baigneur; baigneuse	bathers' male attendant; fe-
das Ba'dezeug	le linge pour le bain	the bathing linen [male a.
ein Ba'demantel	un peignoir	a bathing gown
das Ba'detuch	la serviette de bain	the bathing towel
ein Ba'deanzug	un costume de bain	a bathing costume
die Ba'de-, Schwimm'hose	le caleçon	the bathing-drawers
Kannst du schwimmen?	**Sais-tu nager**	**Can you swim?**
das Schwimmen	la natation	swimming
durchschwimmen	traverser à la nage	to swim over
pudeln	nager comme un chien	to swim like a dog
der Schwimm'gürtel	la ceinture de natation	the life-belt

Deutsch	Français	English
obenauf' schwimmen	surnager	to float
Schwimm'lehrer, ~stunden	maître, leçons de natation	swimming-master, ~lessons
das Schwimm'*bassin*	le bassin de natation	the swimming-bath
(kopfüber) ins Wasser springen; der Schwimmer	piquer une tête; le nageur	to take a header; the swimmer
sich über Wasser halten	se maintenir sur l'eau (surnager	to keep above' water
auf dem Rücken schwimmen; sich treiben lassen	sur le dos; [nager) faire la planche	to swim on one's back; to float in the water
haben Sie Grund? — Es geht mir bis an den Mund	avez-vous pied? — Elle me vient (monte) jusqu'à la	are you within' your depth? it reaches up to my mouth
(un'ter)tauchen	plonger [bouche	to dive
Wasser schlucken	boire un coup	to swallow water
ist Wel'lenschlag?	y a-t-il des vagues *f.*?	are there any waves?
haltet euch am Strick fest	tenez-vous à la corde	hold fast to the rope
un'tergehen	aller au fond	to go down
ein Ret'tungsgürtel	une ceinture de sauvetage	a life-belt
heraus'fischen; ertrunken	repêcher; noyé	to fish up; drowned
Das Turnen	**La gymnastique**	**Gymnastics**
turnen	faire de la g. [gymnastique	to do gymnastics [sium
der Turner; die Turn'halle	le gymnaste; la salle de	the gymnast; the gymna'-
eine Turnfahrt	une excursion de gymnastes	an excursion of gymnasts
die Frei'übungen, das Gerät'turnen	les exercices d'assouplissement, exercices aux appa-	gen'eral ex'ercises, ex'ercises on the gymnastic ap-
der Barren	les parallèles [reils	the par'allel bar [paratus
das Reck, der Querbaum	la barre fixe	the horizontal bar
das Schwe'bereck	le trapèze	the trapeze'
das Klet'tergerüst	le portique	the climbing pole
die Ringe, Taue, Leitern	les anneaux, cordes, échelles	the rings, ropes, ladders
springen; das Springen	sauter; le saut	to jump; jumping
der Hoch-, Weitsprung	le saut en hauteur, longueur	the high-, long-jump
aus dem Stand	à pieds joints	from the spot
einen Anlauf nehmen	prendre un élan	to take a run
das Sprung-, Schwungbrett	le tremplin	the spring-board
der Bock; das Pferd	le chevalet	the horse
der Lauf; im Lauf	la course; à la course	the run; in a run
der Wettlauf	la course, le match de c.	the race
vor'geben; einen grossen Vorsprung haben vor jm.	donner tant et tant de pas d'avance; avoir grande	to give an advantage; to have a good start of a p.
er holt (er hat) sie ein	il l'a rattrapé [avance (sur)	he overtakes' her, has over-
alle überholen	il les dépasse tous	to outrun' every one [taken
das Ringen, der Ringkampf	la lutte	wrestling [her
ringen	lutter	to wrestle
sich um'schlingen; werfen	s'étreindre; renverser	to clasp round; to throw

German	French	English
ein Bein stellen	donner un croc en jambe	to trip up
boxen; Boxerei'	boxer; la boxe [armes	to box; boxing
Fechten	**Faire de l'escrime** *f.* (des	**Fencing**
das Sä'bel-, Florett'fechten;	l'escrime au sabre, au fleu-	sword'-, foil'-fencing; the
der Fecht'meister	le maître d'armes [ret	fencing master
der Fecht'boden	la salle d'armes	the fencing-school
Fecht'handschuhe	gants d'escrime	fencing gloves
die Draht'larve, ~maske	le masque	the wire-mask
das Schutz'leder	le plastron	the breast'-leather
in Deckung!	en garde!	guard yourself'!
die Gänge; der Hieb, Stoss	les assauts *m.*; la botte	the passes; the blow, thrust
Prime, Terz, Quart	prime *f.*, tierce *f.*, quarte f	prime, tierce, carte
aus'fallen	se fendre	to lunge
die Finte; die Parade	la feinte; la parade	the feint; the ward
parieren, auf'fangen	parer	to parry
sich eine Blösse geben	se découvrir	to lay one's self open
Gladiator; die Arena	gladiateur; l'arène *f.*	gladiator; the arena
Schiessen	**Tirer**	**To shoot**
das Schei'benschiessen	le tir à la cible	target-shooting
die Scheibe, das Ziel	la cible, le but	the target, the aim
Ringe; Spiegel; Zentrum	cercles; rond intérieur, cen-	rings; sight; centre
das Tau'benschiessen	le tir aux pigeons [tre	pigeon-shooting
das Gewehr' (vgl. Kap. XVI)	l'arme *f.* (voir chap. XVI)	the gun (cp. Chap. XVI)
die Flinte, Büchse	le fusil	the rifle
der Karabiner	la carabine	the carbine
das Tesching	le flobert	the air-gun
die Pistole; der Revolver	le pistolet; le révolver	the pistol; the revolver
sechs'schüssig; Schuss	à six coups; coup	for six shots; shot
der Büch'sen-, Pisto'len-, Revol'verschuss	le coup de fusil, de pisto-let, de révolver	the rifle-, pistol-, revolver-shot
laden; geladen, un'geladen	charger; chargé, non chargé	to load; loaded, not l.
die Patrone; die Hülse	la cartouche; la douille	the cartridge; the c.-case
das Zünd'hütchen; Pulver	capsule *f.*; poudre *f.*	the percussion-cap; powder
die Kugel; entladen	la balle; décharger	the bullet; to unload'
spannen; der Hahn	charger (armer); le chien	to cock; the trigger
an'legen; zielen	épauler; viser	to level a gun; to aim
worauf' zielt er?	que vise-t-il?	what does he aim at?
ab'schiessen, ~drücken	décharger (tirer)	to fire
los'gehen; versagen	partir; rater	to go off; to miss fire
Treffer; Fehlschuss	un bon coup; un coup man-	hit; bad shot
ins Schwarze treffen	faire mouche [qué	to hit the bull's eye
daneben treffen; fehlen	toucher à côté; manquer	to miss the aim
vorbei'gehen	manquer son coup	to go astray'

Deutsch	Français	English
vorbei'!	manqué (raté)!	missed!
ein guter Schütze	un bon tireur	a good marksman
das Schü'tzenfest	fête de tir	the rifle-match
Schü'tzenkönig	roi des tireurs	cham'pion shot
Spiele.	**Jeux.**	**Games.**
Bewe'gungsspiele	Jeux de plein air	Sport
die Partei'; die Partie'	le camp; la partie	the side; the game
die Entschei'dungspartie	la belle	the decisive game
Revanche nehmen	prendre sa revanche	to have revenge'
Fussball spielen	jouer au *football*	to play football
Barlauf	barres *f.*	base-ball
das Ku'gelspiel	le jeu de boules	bowls
Kegel schieben; kegeln	Jouer aux quilles	To play skittles
die Ke'gelbahn; das Brett	le jeu de quilles	the skittle-alley; the board
die Kugeln; die Rinne	les boules *f.*; la rigole	the balls; the canal'
die Kegel; der König	la quille; le mort	the skittle; the king
um'schieben; auf'setzen	renverser; placer	to upset'; to put up
Das Bi'llardspiel	Le jeu de billard	The game of bil'liards
Billard spielen	jouer au billard	to play at bil'liards
das Billard; die Banden	le billard; les bandes	the bil'liard-table; the
gut ab'schlagen	bien rebondir	to rebound' well [cushion
die Tafel; das Tuch	la table; le drap	the table; the cloth
ein Loch hinein'stossen	y faire un trou	to make a hazard-hole
die Bil'lardlöcher; Beutel	les blouses; bourses	the bil'liard-pockets; bags
die Bälle; das *Queue*	les billes; la queue	the balls; the cue
der Kopf springt ab	la tête saute	the cue slips
er hat gekickst'; Kreide	il a manqué la touche; craie	he has missed the ball;
einen Bock machen	faire soutien	to make a bridge [chalk
das Ke'gelspiel	le jeu de quilles	the game of pins
das Karambolspiel	le carambolage	the carambole' game [bole')
treffen; karambolieren	toucher; faire carambolage	to hit; to cannon (caram-
aus'setzen; die Karoline	donner l'acquit; la caroline	to put the ball; the ca'roline
ein schöner Stoss (Ball)	un beau coup	a fine stroke
es war ein Fuchs!	c'était un raccroc!	it was a fluke!
ein *Doublé,* ein *Triplé,* ein *Quadruplé*	un doublé, un triplé, un quadruple	a double, a triple, a qua'-druple
ein Nach'läufer; ein Zurück-zieher	un coulé; effet de recul (re-tour)	a running-through stroke; a high screw
Effet'; Kon'ter*coup*	effet; contrecoup	screw; counter-stroke
die *Points* markieren	marquer les points [lier)	to score the points
das Markierbrett	la planche à marquer (bou-	the scoring board
wir stehen gleich	nous avons le même nombre	we are equal

Deutsch	Français	English
Brett'spiele	Jeux de dames	Games played on a
das Brett; der Stein	le damier; le pion	the board; the stone [board
ziehen; der Zug	jouer; le coup	to move; the move
an'ziehen	faire le premier coup	to make the first move
das Triktrak, Puff	le trictrac, reversi	back-gammon
das Mü'hlespiel	le jeu du moulin	mill
eine Mühle bekommen	avoir un moulin	to get a mill
Dame spielen; blasen; eine	jouer aux dames; souffler;	draughts; to buff; to crown
Dame bekommen	aller en dame (faire dame)	a king
Das Schach(spiel)	Le jeu d'échecs	The game of chess
Schach spielen	jouer aux échecs	to play chess
eine Schach'partie	une partie d'échecs	a game of chess
das Schachbrett	l'échiquier	the chess-board
die Felder; die Figuren	les cases *f.*; les figures *f.*	the fields; the chess-men
der Bauer; die Offiziere	le pion; les pièces	the pawn; the of'ficers
Läufer; Springer; Turm	fou; cavalier; tour *f.*	bishop; knight; castle
rochieren; schlagen	roquer; battre	to castle; to beat
Schach bieten	faire échec	to give check
Schach der Königin!	échec à la reine!	check to the queen!
(schach)matt setzen	faire quelqu'un échec et	to mate
remis machen	remettre la partie [mat	to make a drawn game
das Schach'tournier	le *match* aux échecs	the chess-tur'nament
Das Do'mino(spiel)	Le jeu de dominos	Do'minoes
die Steine; Augen; kaufen	les dominos; points; aller	the pieces; eyes; to buy
aus'setzen	poser le premier [à la pioche	to play first
wer hat Sechssechs'?	qui a le double six?	who has got six six?
einen Pasch haben	faire un partout	to have doublets
an'setzen; aus machen	poser; faire domino	to begin' the new game; to
Würfeln	Jouer aux dés	To throw dice [make do'-
der Würfel; der ~becher	le dé; le gobelet	the die; the dice-box [mino
schütteln; Augen werfen	secouer; faire des points	to shake; to make eyes
ein schöner Wurf	un beau coup	a fine throw
einen Pasch werfen	faire rafle (avoir un doublet)	to throw doublets
zwei Fünfen, Sechsen	deux cinq, deux six	two fives, sixes
Karten spielen	Jouer aux cartes	To play at cards
Spiel'karten; zwei Spiele	cartes à jouer; deux jeux	playing-cards; two packs
die 4 Kar'tenarten	les quatre couleurs	the four kinds of cards
Treff; Pik	trèfle; pique	clubs; spades
Coeur, Carreau	cœur, carreau	hearts; di'amonds
Treffzehn'; *Coeur*neun'	dix de trèfle; neuf de cœur	ten of clubs; nine of hearts
das Ass; die Bilder	l'as *m.*; les figures	the ace; the pictures
König; Dame	roi; dame	king; queen [count?
Bube; wieviel' zählt er?	valet; combien vaut-il?	knave; how much does he

Karten spielen.	Jouer aux cartes.	To play at cards.
mischen; ab'heben	mêler; couper	to shuffle; to cut
Karten geben	donner les cartes	to deal
an wem ist die Reihe?	à qui le tour?	whose turn is it?
wer gibt an?	qui joue le premier?	who plays?
ich habe (mich) vergeben	il y a maldonne	I have misdealt'
zusam'menwerfen	jeter pêle-mêle	to throw together
Die Partie'	**La partie**	**The game**
die Vorhand haben	avoir la main	to lead
reizen; passen	proposer des cartes; passer	to invite'; to pass
(weg')legen	écarter (refuser) [à jouer	to lay aside'
an'spielen, aus'spielen	avoir la main, commencer	to come out
was hat er aus'gespielt?	quelle carte a-t-il joué?	what has he played?
wir spielen zusammen	nous jouons ensemble	we play together
mein Partner	mon partenaire	my partner
mit dem Strohmann	avec le mort	with the dummy
ein schönes Blatt	une belle carte	fine cards
was ist Trumpf?	qu'est-ce qui retourne?	what is trumps?
der *Atout*; der Trumpf	l'atout	the trump
trumpfen	couper	to trump
stechen; bedienen	prendre; donner de la cou-	to trump; to follow suit
der Stich	la levée [leur	the trick
schwarz werden	ne faire aucune levée	not to make a single trick
die Spiel'marke; an'legen	le jeton; marquer la partie	the counter; to mark
noch einmal herum'!	encore un tour!	another turn!
Das Hasardspiel	**Le jeu de hasard**	**The game of chance**
das Roulett'	la roulette	the roulette'
in der *Ressource*	au casino (cercle)	in the club
Spielhaus; Spiel'hölle	maison de jeu; tripot	gamb'ling-house, ~hell
eine Bank auf'legen	prendre la banque	to start a bank
der Bank'halter	le banquier	the bank-holder
der Einsatz; setzen	la mise; miser	the stake; to stake
man muss wagen	il faut risquer	you must venture
Glück, Pech haben	avoir de la chance, de la	to be lucky, to be unlucky
gewinnen; der Gewinn'	gagner; le gain [guigne	to win; the winnings
verlieren; der Verlust'	perdre; perte	to lose; the loss
alles verspielen	tout perdre au jeu	to lose ev'erything
die Bank sprengen	faire sauter la banque	to break the bank
hoch spielen	jouer gros jeu	to play high
er ist ein Spieler	c'est un joueur	he is a gambler
der Spiel'teufel	le démon du jeu	the demon of gambling
falsch spielen	tricher	to play false; to cheat
ein Falsch'spieler	un tricheur (un grec)	a cheat
rupfen, aus'plündern	plumer, dépouiller	to fleece

Deutsch	Français	English
Die Lotterie'; das Los	**La loterie; le lot**	**The lot'tery; the lot**
eine Niete	un billet blanc	a blank
das grosse Los	le gros lot	the great prize
losen; wir wollen ziehen	tirer au sort; tirons au sort	to draw lots; let us d. l.
Ziehung; gezogen werden	tirage; être tiré	the drawing of lots; to be
Gewinn'liste	la liste des numéros ga-	list of prizes [drawn
das (öf'fentliche) Lotto	la loterie publique [gnants	the state lot'tery
Lotto spielen	mettre à la loterie	to play in the lot'tery
die Ambe; die Terne	l'ambe *m.*; le terne	the double-prize; the tern
welche Nummern sind dies-	quels numéros sont sortis	what numbers came out
mal heraus'gekommen?	cette fois-ci?	this time?
das Lot'to*bureau*	le bureau de la loterie	the lot'tery-office
Lot'toscheine	billets de loterie	lot'tery-tickets
Gesell'schaftsspiele	**Jeux de société**	**Soci'ety games**
bunte Reihe machen	faire alterner les hommes	to arrange' in pairs
Pfän'derspiele	jeux de gages [et les femmes	games of forfeit
ein Pfand geben	donner un gage	to give a forfeit
sich los'kaufen	se racheter	to buy one's self off
die Auf'gabe (als Busse)	la pénitence	the penance
der Mokierstuhl	la sellette	the mocking chair
le'bende Bilder stellen	faire des tableaux vivants	to make *tableaux' vivants'*
Schat'tenbilder machen	faire des ombres chinoises	to play at Chinese' shades
das Rätsel	la devinette, l'énigme *f.*	the riddle
das Rebus, die Scharade	le rébus, la charade	the pic'ture-puzzle, charade'
auf'geben; die Auf'lösung	proposer, la solution	to propose'; the solution
heraus'bekommen	deviner	to find out
das rätst du nicht	tu ne devineras pas cela	you won't guess that!
Kin'derspiele	**Jeux d'enfants**	**Children's games**
spielen (nicht ar'beiten)	s'amuser (jouer, ne pas tra-	to play
was wird gespielt'?	à quoi joue-t-on? [vailler)	what is being played?
Ball spielen	jouer à la balle	to blay ball
der Fe'derball; das Rakett'	le volant; la raquette	shuttle-cock and battle-
Reifen spielen	jouer au cerceau	to play circles [door; the
Triesel (Kreisel) spielen	jouer à la toupie	to whip a top [racket
einen Drachen steigen	enlever un cerf-volant; se	to fly a kite;
lassen; sich schaukeln	balancer	to swing
Greifen spielen	jouer à l'attrape	to try to catch one another
Versteck' spielen	jouer à cache-cache (à la	to play at hide and seek
Blin'dekuh	colin-maillard *m.* [cachette)	blindman's buff
das Topf'schlagen	le jeu de cruche	striking the pot
Spiel'sachen	**Jouets *m.***	**Toys**
ein Ham'pelmann	un bilboquet [garçon)	a punch
die Puppe; (männ'liche)	la poupée; (habillée en	the doll

German	French	English
ein Pup'pentheater	un théâtre de marionnettes	a toy-the'atre
Soldaten; ein Wind'rädchen	soldats; un petit moulin à	toy-soldiers; a toy wind-
das Schau'kelpferd	le cheval mécanique [vent	the rocking horse [mill
das Zusam'mensetzspiel	le jeu de mosaïque	the box of mo'saics
der Bau'kasten	la boîte de construction	the box of bricks
Bau'klötze; bauen	blocs; construire	bricks; to build
Bilder aus'schneiden	découper des images	to cut out pictures
tuschen	faire du lavis	to paint
die Ab'ziehbilder	les décalcomanies	metachro'motypes
die Ne'belbilder	la fantasmagorie	dissolving views
der Ne'belbilderapparat	la lanterne magique	the magic lantern
das Zah'lenlotto	le loto [méros	the lot'tery with numbers
die Karten; aus'rufen	les cartes; appeler les nu-	the cards; to call out
eine Reihe!; eine Karte!	quine!; loto!	one row!; a card!
zwei Reihen, Karten!	double quine, loto partout!	two rows, cards!
Öf'fentliche Lust'barkeiten.	**Divertissements publics.**	**Public amusements.**
Das Wett'rennen	Les courses	The races
das Pfer'derennen	les courses de chevaux	the horse race
das Flach'rennen	les courses plates	the flat race
das Hin'dernisrennen	les courses à obstacles	the steeple chase
das Hippodrom'	l'hippodrome *m.*	the hip'podrome
die Rennbahn	la piste	the race course
der Zaun; die Wiese	la barrière; la prairie	the hurdle; the turf
der Sat'telplatz	le pesage	the weighing place
die Tribüne; die *Loge*	la tribune; la loge	the stands; the box
der Totalisator	le totalisateur	the totalisator
wetten; Wetten	parier; paris *m.*	to bet; bets
Rennpferd; Favorit'	cheval de course; favori	race-horse; fa'vourite
ein Vollblut, Halbblut	un pur-sang, demi-sang	a tho'rough-bred, half-blood
der *Jockei*; *train*ieren	le jockey; entraîner	the jockey; to train
der Start; falscher Start	le départ; le faux départ	the start; false start
ab'lassen	donner le signal	to start the horses
ein Hin'dernis nehmen	sauter un obstacle	to take an ob'stacle
stürzen; sich überschlagen	faire une chute; faire pa-	to fall; to fall backwards
die andern überholen	dépasser les autres [nache*m.*	to overtake' the others
an die Spitze gehen	prendre la tête	to take the lead
der Endkampf	la lutte finale	the finish
totes Rennen; geschlagen	course indécise; battu	dead heat; beaten
um eine Na'senlänge	à une longueur de tête	by the length of a nose
das Ziel; das Diopter	le but; le dioptre	the goal; the dioptric-glass
die Preis'richter	le jury	the umpires
Einspruch erheben	protester	to protest'

Deutsch	Français	English
der Sieger im Rennen	le vainqueur de la course	the winning horse
das Trab'rennen	la course au trot	the trotting-race
das Trab'wettfahren	la course au trot attelé	the trotting-match
Rad'rennen	Courses vélocipédiques	Bi'cycle race
die Rad'rennbahn	le vélodrome	the ve'lodrome
die Fahrbahn; ein Renner	la piste; un coureur	the bi'cycle course; a racer
Berufs'fahrer; Her'renfahrer	professionnel; amateur	profes'sional; gen'tleman
das Flie'gerrennen	la course de vitesse	the fly-race [cyclist
das Ste'herrennen	la course de résistance	the stay-race
mit Schritt'machern	avec entraîneurs	with pace-makers
Vor'läufe	courses préliminaires	prelim'inary runs
der Entschei'dungslauf	la course décisive	the decisive run
bei der letzten Runde	au dernier tour	in the last round
Das Theater.	**Le théâtre.**	**The the'atre.**
theatralisch	théâtral	thea'trical
das Amphitheater; Stufen	l'amphithéâtre; gradins *m.*	the amphithe'atre; steps
das Schau'spielhaus	le théâtre	the play-house
das O'pernhaus	l'opéra *m.*	the o'pera
das Som'mertheater	le théâtre d'été	the open air the'atre
der Vorraum; das *Foyer'*	la scène; le foyer	the en'trance-hall; the lobby
die Garderobe	le vestiaire	the cloak-room
der Zu'schauerraum	la salle	the house
der Mit'telgang	l'allée du milieu	the middle passage
Not'ausgänge	portes de secours	emer'gency doors
war es voll (leer)?	la salle était-elle pleine	was it full (empty)?
gedrängt' voll; überfüllt'	bondé; comble [(vide)?	crowded; overcrowded
Die Ein'lasskarte	La carte d'entrée	The ticket
wieviel kostet es *Entree'*?	quel est le prix d'entrée?	how much is the en'trance-
das Ein'trittsgeld	le prix d'entrée	the en'trance-fee [fee?
das Frei'billet	le billet de faveur	the free ticket
an der Ta'geskasse	au bureau de location	at the day-booking-office
an der A'bendkasse	à la caisse	at the ev'ening-b.-o.
der Kassierer	le caissier	the booking-clerk
voraus'bestellen	retenir	to order in advance'
vor'merken; reservieren	marquer; réserver	to note down; to reserve'
der Vor'verkauf	la location	booking beforehand
Plätze	Places	Seats
Sitzplatz, Stehplatz	place assise, place debout	seat, standing place
ein *Fauteuil'*	un fauteuil	a *fauteuil'*
das Parkett'	le parquet [place de parquet	the stalls
ein Sperrsitz, Parkettplatz	un fauteuil d'orchestre, une	a place in the stalls

Bühne; Schau'spieler.	La scène; acteurs.	Stage; actors.
das Kissen	le coussin	the cushion
in welcher Reihe?	dans quel rang?	in which row?
wir sassen zehnte Reihe	nous étions assis au dixième	we sat in the tenth row
am Ende der Reihe	au bout du rang [rang	at the end of the row
das Steh'parkett, *Parterre*	le parterre	the pit [stalls
die Parkett'*loge*	la loge de parquet	boxes on both sides of the
im ersten, zweiten, dritten Rang; *Lo'gen*schliesser	au premier, deuxième, troisième rang; l'ouvreuse	in the first, second, third tier of boxes; b.-keeper
die Gallerie'; der Olymp'	la galerie; le paradis	the gal'lery; the seat of the
Die Bühne	**La scène**	**The stage** [gods
das Prosce'nium; die Rampe; die Lam'penreihe	l'avant-scène; la rampe	the proscen'ium; the place before' the foot-lights; the
der *Souffleur'*kasten	la boîte du souffleur [trappe	the prompter's box [foot-l.
die Bretter; die Versenkung	les planches; le dessous, la	the boards; the trap-door
hinter den Kulissen	derrière les coulisses	behind' the scenes
schöne Dekorationen	de beaux décors	fine scen'ery
die Verwandlung	la transformation	the transformation
der Schnür'boden	le dessus de la scène	the loft for stage-machin'-
der Vorhang	le rideau	the curtain [ery
herab'lassen, nie'dergehen	baisser, tomber	to drop the curtain
auf'ziehen; auf'gehen	lever; se lever	to draw; to rise
Schau'spieler, ~in	**Acteur, actrice**	**Actor, actress**
Hel'dendarsteller	grand premier rôle	leading actor
Hel'dendarstellerin	grande première	leading actress
Hel'denvater, ~mutter	père (mère) noble	noble father, ~ mother
Charak'terschauspieler	acteur de caractère	cha'racter player
in vorzüg'licher Maske	parfaitement grimé [première	in ex'cellent mask
der Lieb'haber; die Naive	le jeune premier; la jeune	the lover; the naïve'
die Soubrette; der Ko'miker	la soubrette; le comique	the soubrette'; the comic
die Statisten	les figurants	the supernu'meraries [actor
zur Bühne gehen	monter sur les planches *f.*	to go to the stage
die *Gage; engagieren* (an)	les gages *f.*; engager	the sa'lary; to engage'
das *Engagement'*	l'engagement	the engagement
das erste Auf'treten, *Debut*	le début	the first appearance
debutieren; Debutant'	débuter; débutant	to appear' for the first time;
das Lam'penfieber	le troc	the stage'-fever [debutant'
wo tritt er auf?	où débute-t-il?	where does he appear'?
sein Benefiz'	son bénéfice	his be'nefice
der Benefiziant', die ~in	le, la bénéficiaire	the benefi'ciary
die Kunst'reise (Tournee'); der Impresa'rio	la tournée; l'imprésario	the *tournée*; the empresa'rio
Schau'spiel-, Thea'terdirektor; *Regisseur'*	directeur de théâtre; régisseur	man'ager; *regisseur'*

Deutsch	Français	English
eine gute Truppe	une bonne troupe	a good com'pany
lauter Wan'dertruppen	rien que des troupes de	nothing but strolling players
Die Rolle	**Le rôle** [passage	**The part**
Besetzung	distribution des rôles	cast
eine Rolle geben	jouer un rôle	to play a part
wer gibt den Ro'meo?	qui fait Roméo?	who plays Ro'meo?
sie spielt die Desdemona	elle fait Desdémone	she plays Desdemona
er spielt darin' nicht mit	il n'y joue pas	he does not play in it
die Dar'stellung	l'interprétation	the representation
proben; Haupt'probe	répéter; répétition générale	to rehearse'; final rehear-
das Zusam'menspiel	l'ensemble *m.*	the ensemble' [sal
sie sind gut ein'gespielt	ils se sentent les coudes	they play well together
Souffleur', Ein'helfer	souffleur	prompter
soufflieren; das Stichwort	souffleur; la réplique	to prompt; the cue
auf'treten; ab'gehen	entrer en scène; sortir	to enter; to leave
Sein Spiel	**Son jeu**	**His play**
gut, schlecht spielen	bien, mal jouer	to play well, badly
in seiner Rolle auf'gehen	se pénétrer de son rôle	to iden'tify one's self with
er spielt gross'artig	il joue divinement bien	he plays won'derfully [one's
sie spielen jam'mervoll	ils jouent lamentablement	they play mi'serably [part
das stumme Spiel	la pantomime	the dumb-show
das Gebär'denspiel	la mimique	the mimic action
mimisch; Schau'spielkunst	mimique; art dramatique	mimic; dramatic art
Was wird gegeben?	**Que joue-t-on?**	**What are they going to**
Schauspiel oder Oper?	drame ou opéra?	drama or o'pera? [**play?**
die An'schlagzettel	les affiches	the posters
Keine Vor'stellung!	relâche!	No performance!
Premiere	première	first representation
unwiderruflich letzte	irrévocablement la dernière	last of all
auf allgemeines Verlangen	à la demande générale	at universal request'
zum zehnten Male	pour la dixième fois	for the tenth time
über die Bühne gehen	être joué	to be played
zur Auf'führung kommen	être représenté	to be performed'
auf'führen	représenter	to perform'
die Auf'führung	la représentation	the performance
auf dem Spielplan	dans le répertoire	in the reper'tory
in Vor'bereitung	à l'étude	in preparation
inszenieren	mettre en scène	to put on the stage
Inszenierung	mise en scène	the *mise-en-scene*
Das Thea'terstück	**La pièce de théâtre**	**The play**
das Schauspiel, Drama	le drame	the drama [pose
das Tendenzstück	la pièce à thèse	the play written for a pur-

Deutsch	Français	English
Trau'erspiel, Tragö'die	tragédie	tra'gedy
tragisch; komisch, spassig	tragique; comique, bouffon	tra'gical; co'mical
das Lustspiel, die Komö'die	la comédie	the co'medy
eine Posse	une farce	a farce
der Schwank	la farce	the drol'lery
ein Ein'akter	une pièce en un acte	a piece in one act
der Aufzug, Akt	l'acte *m.*	the act
der Zwi'schenakt	l'entr'acte	the in'terval, entr'act
der Auftritt, die Szene	la scène [logue *m.*	the scene [logue
Prolog'; Epilog'; Monolog'	prologue; épilogue; mono-	prologue; e'pilogue; mon'o-
flotter, schlep'pender, plat-ter, wi'tziger Dialog'	dialogue rapide, traînant, plat, spirituel	fluent, dragging, flat, point-ed di'alogue
wo spielt das Stück?	quel est le lieu de la scène?	where does the piece play?
Personen; die Haupt'person	personnages; le personnage	cha'racters; the leading
der Gang der Handlung	la marche de l'action	the contents' [cha'racter
die Verwicklung; die Intrige	le nœud; l'intrigue *f.*	the plot; the intrigue'
der Umschwung	la péripétie	the change
die Lösung des Knotens	le dénouement	the solution
ein Knall'effekt; Kniff	un coup de théâtre; truc	a stage-effect'; trick
das Aus'stattungsstück	la féerie	the *féerie*
die Aus'stattung	la mise en scène	the scen'ery
die Kostüme	les costumes	the costumes
Pantomime; pantomimisch	pantomime; pantomimique	pan'tomime; pantomimic
das Ballett'	le ballet	the ballet
das Ballett*korps*	le corps de ballet	the ballet corps
Ballett'tänzer; So'lotänzer	danseur; danseur solo	ballet dancer; solo dancer
das Singspiel	le drame lyrique	the mel'odrama
Eine Oper; Operette	Un opéra; une opérette	An o'pera; operette'
die ko'mische Oper	l'opéra comique	the co'mical o'pera
die Spielzeit	la saison théâtrale	the o'pera season
O'perntext; Textbuch	livret	the libretto; text book
der Klavier'auszug	la partition pour piano	the music arranged' for the
ein'richten (für)	arranger (pour)	to arrange' (for) [piano
die Partitur'	la partition	the score
das Vorspiel, die Ouvertüre	le prélude, l'ouverture	the o'verture
das Finale; das Leit'motiv	le final; le *leitmotiv*	the finale; the leading theme
die A'rien; die Romanze	les couplets; la romance	the airs; the romance'
die Bravour'arie	l'air *m.* de bravoure	the *a'ria di bravura*
das Zwi'schenspiel	l'intermède *m.*	the intermezzo
singen (vgl. Kap. XIV)	chanter (v. ch. XIV)	to sing (see chap. XIV)
die Sänger; die Chöre	les chanteurs; les chœurs *m.*	the singers; the cho'ruses
Chorist'(in)	choristes	the chorus singer
Instrumentierung	instrumentation	the instrumentation

Die Vor'stellung.	La représentation.	The performance.
Instrumente (Kap. XIV!)	instruments (ch. XIV!)	in'struments (chap. XIV)
das Orchester; die Kapelle	l'orchestre *m.*	the or'chestra; the band
Kapell'meister, Dirigent'	chef d'orchestre	band-master, leader
dirigieren; der Taktstock	diriger; la baguette	to conduct'; the conductor's baton
Mu'siker; Musikant'	exécutants; musicien	musician; player
Gei'gen-, Klavier'spieler	violonistes, pianistes	vi'olin-player; piano-pl.
Flö'ten-, Trompe'tenbläser	flûtistes, trompettes	flute-, trumpet-player
Har'fen-,Mandoli'nenspieler	harpistes, mandolinistes	harp-player, man'dolinist
spielen (vgl. Kap. XIV)	jouer (v. ch. XIV)	to play (cp. chap. XIV)
Die Vor'stellung hat begonnen	**La représentation a commencé**	**The performance has commenced''**
wann ist es aus?	quand finit-elle?	when will it be over?
einen (Thea'ter)Zettel, bitte	un programme, s'il vous plaît?	a play-bill, please
die Pausen; Kon'termarke	les entr'actes *m.*; contremarque *f.*	the in'tervals; counter-ticket
das Pu'blikum; Zu'schauer	le public; spectateurs	the au'dience; spectators
zu spät kommen	arriver en retard	to be late
(hin')setzen!; Hut ab!	asseyez-vous!; chapeau!	sit down; hat off!
Ruhe!; lauter!; auf'hören!	silence!; plus fort!; assez!	si'lence!; louder!; stop!
das O'pernglas, der ~gucker	les jumelles *f.*, la lorgnette	the o'pera glass
der Beifall, Applaus'	les applaudissements *m.*	the applause'
klatschen; applaudieren	battre des mains; applaudir	to clap; to applaud'
ein Beifalls'sturm	un tonnerre d'applaudissements	a storm of applause'
die *Claque*	la claque	the claque
bravo!	bravo	bravo!
da capo (verlangen)	bis (bisser)!	da capo (to *encore'*)
vor die Rampe rufen	rappeler	to call before the footlights
er wurde fünfmal heraus'gerufen; der Hervorruf	il fut rappelé cinq fois; le rappel	he was called five times; the call, the *encore'*
ein Stück zieht	une pièce attire le public	a piece draws
zug'kräftig	qui attire le public	attractive
Beifall finden, an'sprechen	avoir, obtenir du succès	to meet with applause'
wenn es einschlägt	si elle réussit	if it is a hit
volle Häuser machen	faire salle comble	to make full houses
der Andrang ist kolossal'	l'affluence est colossale	the crowd is enormous
ein glän'zender Erfolg'	un brillant succès	a brilliant success'
freundlich auf'nehmen	faire bon accueil à ...	to receive' kindly
Ach'tungserfolg	succès d'estime	a *succès d'estime'*
Miss'erfolg; durch'fallen	échec; échouer	a failure; to fall through
(aus')zischen, aus'pfeifen	siffler	to hiss, to whistle
das Zischen	les sifflements	the hissing
Das Konzert'	**Le concert**	**The concert**
konzertieren	donner un concert	to give a concert
der Konzertsaal	la salle de concert	the concert room

Deutsch	Français	English
das Programm'	le programme	the programme
Vokal'musik	musique vocale	vocal music
Instrumental'musik	musique instrumentale	instrumental music
Orche'stermusik	musique d'orchestre	or'chestra music
Symphonie'; symphonisch	symphonie; symphonique	sym'phony; symphonic
das Pot'pourri	le potpourri	the pot'pourri
der Glanzpunkt	le passage le plus brillant	the climax
als Zu'gabe	en supplément	as an extra
Die Sing'spielhalle	Le café-concert	The music-hall
das Tin'geltangel	la bastringue	the po'pular music-hall
Chansonet'tensängerin	chanteuse de café-concert	music-hall singer
Spezialitä'tentheater	Théâtre des variétés	Vari'ety the'atre
Akrobaten, *Jongleure*	acrobates, jongleurs	a'crobats, equi'librists
Schlan'genmenschen	hommes serpents	serpent-men
Verwand'lungskünstler	acteur qui joue les rôles à	transformation artists
Bauch'redner	ventriloque [transformation	ventri'loquists
Ta'schenspieler, Zau'ber-	prestidigitateur; magicien	con'jurers, jugglers; con'-
künstler; ~kunststücke	tours de prestidigitation	juring tricks
Messe, Jahrmarkt	Foire *f.*	Fair
die Mess'buden	les baraques *f.* de foire	the stalls
Schiess'bude	tir *m.*	shooting-stand
der Glückstopf	la blanque	the lucky bag
das Mast'baumklettern	le jeu du mât de cocagne	mast-climbing
das Karussell'	le carrousel [banques	the merry-go-round
Bän'kelsänger; Gaukler	chanteurs de foire; saltim-	wan'dering minstrel; juggler
Quack'salber; Somnambule	charlatan; somnambule	char'latan; somnam'bulist
wahr'sagen	dire la bonne aventure	to tell fortune
ein Guck'kasten	le diorama	a panorama
das Ka'sperletheater	le guignol	the Punch and Judy show
die *Menagerie'*	la ménagerie	the mena'gery
Wachs'figurenkabinett	musée de figures de cire	wax-works
Kuriositäten	curiosités	curio'sities
Kinematograph'	cinématographe	cinema'tograph
Ein Zirkus	Un cirque	A circus
die hohe Schule	la haute école	the high riding-school
der spa'nische Tritt	action de harper avec le	the amble
Volten machen	caracoler [tride	to make volts, to ca'racol
durch Reifen springen	sauter à travers des cer-	to skip through hoops
Kunst'reiter; *Clown*	écuyer; *clown* [ceaux	circus-rider; clown
Athlet', Kraftmensch	athlète	athlete
Kraft'produktionen zeigen	faire des tours *m.* de force	to show feats of strength
der Seil'tänzer	le danseur de corde	the rope-dancer
seil'tanzen	danser sur la corde	to dance on the rope

Das Feu'erwerk; die Künste.	Le feu d'artifice; les arts.	Fireworks; the arts.
balancieren	se tenir en équilibre *m.*	to balance
die Balancier'stange	le balancier	the ba'lancing pole
Heute abend ist Feu'erwerk	Ce soir on tire un feu d'artifice	There will be a display' of fireworks to-night
Feu'erwerker; ab'brennen	artificier; tirer un feu d'arti-	pyro'technist; to let off
ein Feu'erwerkskörper	une pièce d'artifice [fice	a piece of fire-works
Italie'nische Nacht	nuit vénitienne	Venetian night
Lampions'; der Fa'ckelzug	lampions *m.*; la retraite aux	Chinese' lanterns; torch-
die Stock'laterne	le falot [flambeaux	the stick-lantern [light pro-
benga'lische Flammen	feux de Bengale	Bengal lights [cession
die Petarde; Feu'erräder	le pétard; roues de feu	the petard; fire-wheels
Sonnen; Leucht'bomben	soleils; pluies d'étoiles	suns; fire-balls
die Rakete; ein Schwärmer	la raquette; un serpenteau	the rocket; a squib
Frösche	pétards *m.*	frogs

XIV. | XIV. | XIV.

Schöne Künste. | Beaux arts. | Fine Arts.

Allgemeines. | Généralités. | Gen'eral observations.

Allgemeines.	Généralités.	Gen'eral observations.
die freien Künste	les arts libéraux	the li'beral arts
die bil'denden Künste	les arts plastiques	the plastic arts
blühen; die Blü'te(zeit)	fleurir; l'apogée *f.*	to flourish; the flower
die Ästhetik; ästhetisch	l'esthétique *f.*; esthétique	aesthetics; aesthetic
schön; die Schönheit	beau; la beauté	beau'tiful; beauty
entzückend; wun'dervoll	ravissant; admirable	charming; won'derful
hässlich; die Häss'lichkeit	laid; la laideur	ugly; ug'liness
scheusslich; wi'derlich	affreux; repoussant	horrible; repugnant
Kunst'-, Schön'heitssinn	sentiment esthétique	aesthetic taste
Der Künstler	L'artiste	The artist
eine Kunst pflegen	cultiver un art	to cul'tivate an art
Dilettant'; dilettantisch	dilettante; en dilettante	a'mateur; amateurish
ein An'fänger; Koryphäen	un débutant; coryphées *m.*	a beginner; cele'brities
das *Genie*; genial'	le génie; génial	the gen'ius; highly-gifted
der Stümper; der Laie	le bousilleur; le profane	the bungler; the out'sider
die Kunst'akademie	l'académie des beaux arts	the aca'demy of arts
ein Kunst'verein	une société des beaux arts	an art-union

Deutsch	Français	English
Eine Sammlung	**Une collection**	**A collection**
Sammler; Mäzen'	collectionneur; Mécène	collector; Maecenas
etw. sammeln	collectionner qqch.	to collect' something
die Anti'kensammlung	la collection d'antiquités	the ca'binet of anti'quities
eine Kunst'sammlung	une collection d'œuvres	a collection of art
Pinakothek'; Museum	Pinacothèque; Musée [d'art	picture-gal'lery; museum
die Erlaub'niskarte	la carte d'entrée	the card of admission
Kunst'ausstellung	exposition des beaux arts	exhibition of arts
das Aus'stellungsgebäude	le palais de l'exposition	the palace of the exhibition
eröffnen, ein'weihen	inaugurer	to open, to inau'gurate
die Eröffnung, Ein'weihung	l'inauguration	the o'pening, inauguration
einen Rundgang machen	faire le tour	to go the round
sieh sie dir an	regarde-les	have a look at it
besehen; die Jury	examiner; le jury	to see; the jury
zurück'weisen; prämiieren	refuser; primer	to reject'; to award' a prize
die gol'dene Medaille	la médaille d'or	the golden medal [tion
ausser Wett'bewerb	hors concours	not en'tering into competi-
Die Kritik'; kritisch	**La critique; critique**	**Cri'ticism; cri'tical**
der Kunst'kritiker	le critique d'art	the art critic
der Kunst'kenner	le connaisseur	the connoisseur'
kompetent'	compétent	com'petent
kritisieren; beur'teilen	critiquer; juger	to cri'ticise; to judge
An'erkennung finden	voir son mérite reconnu	to be appre'ciated
Auf'sehen erregen	faire sensation	to cause a sensation
bewundern; verwerfen	admirer; condamner	to admire'; to condemn'
die Auf'fassung; Aus'führung; Komposition'	la conception; exécution; composition	the conception; execution; composition
An'ordnung; Technik	disposition; technique	arrangement; tech'nical skill
realistisch; Realismus; Naturalismus; naturalistisch	réaliste; réalisme *m.*; naturalisme *m*; naturaliste	realistic; re'alism; nat'uralism; naturalistic
die Modernen; die Alten	les modernes; les classiques	the moderns; the ancients
klassisch; idealistisch	classique; idéaliste	classic; idealistic
die Antike; antik'	l'antique; antique	anti'quity; antique'
Die Wirkung	**L'effet**	**The effect'**
auf den Effekt' berechnet	qui vise à l'effet	straining after effect'
wirken	produire de l'effet	to make an effect'
wir'kungsvoll, effektvoll	qui produit beaucoup d'ef-	effective
wir'kungslos	sans effet [fet	falling flat
Geschmackvoll	**Plein de goût *m.***	**Tasteful**
schlicht; natürlich	simple; naturel	simple; na'tural
natur'getreu; le'bensvoll	sincère; vivant	true to na'ture; full of life
originell', ei'genartig	original	ori'ginal, pecu'liar

Deutsch	Français	English
künst'lerisch	artistique	artistic
ein Kunstwerk	une œuvre d'art	a work of art
Das Mei'sterwerk	Le chef d'œuvre	The master piece
die Mei'sterschaft	la *maestria*	ex'cellency
mei'sterhaft	de main de maître	ma'sterly
unvergleichlich	incomparable	incom'parable
unübertrefflich	qu'on ne peut surpasser	unri'valled
herrlich, prachtvoll	splendide, magnifique	splendid, magni'ficent
ein wahres Kleinod!	un vrai bijou	a real jewel!
der Schwung; die Verve	le feu; la verve	the soaring flight; the fire
die Stimmung	l'inspiration	the gen'eral tone
stim'mungsvoll	qui va au cœur	expressive
Un'bedeutend, dürftig	Insignifiant	Me'diocre, poor
nüchtern; farblos	insipide; décoloré	cold; co'lourless
steif, hölzern	guindé; raide	stiff, wooden
ein'förmig, monoton'	uniforme, monotone	mono'tonous
platt; banal', trivial'	plat; banal, trivial	flat; vulgar, tri'vial
Geschmacklos	Sans goût	Tasteless
kleinlich, gequält', geleckt'	mesquin, tourmenté, léché	petty, forced, smooth
gewunden, geschraubt'	contourné	unna'tural
gesucht'; geziert'	recherché; affecté	affected; stilted
gekünstelt; die Künstelei'	artificiel; l'artifice *m.*	artificial; affectation
verkünstelt, manieriert'	maniéré	overrefined'
die Manier'	la manière	man'nerism
überkünstelt, raffiniert'	raffiné	ficti'tious
pikant'; in'dezent, obszön'	piquant; indécent, obcène	piquant; indecent; obscene'
un'künstlerisch	peu artistique	unartistic
barock'; grotesk'	baroque; grotesque	eccentric; grotesque'
Die Nach'ahmung	L'imitation	Imitation
Nach'ahmer; nach'ahmen	imitateur; imiter	imitator; to i'mitate
nach'empfunden	copié	copied from —
an'klingen an etw.	rappeler qqch.	to remind' of something
An'klänge, An'empfundenes	réminiscences *f.*	reminis'cences
ein Plagiat'; Plagiator	un plagiat; plagiaire	a pla'giarism; pla'giarist
parodieren	parodier	to pa'rody
die Parodie'; karikiert'	la parodie; caricaturé	the pa'rody; ca'ricatured
das Spottbild, Zerrbild	la caricature	the ca'ricature
Die Architektur'.	**L'architecture.**	**Architecture.**
architektonisch	architectonique	architect'ural
Säulen; Pfeiler	colonnes *f.*; piliers *m.*	columns; pillars
dorisch, jonisch, korinthisch	dorique, ionique, corinthien	Doric, Jo'nian, Corin'thian
das Kapitäl'; das Gesims'	le chapiteau; la corniche	the ca'pital; the cornice

Deutsch	Français	English
die Säu'len-, Bo'genhalle	la *loggia*, le portique	the arcade'
der Säu'len-, Bo'gengang	l'arcade *f.*	the por'tico
die Kolonnade; Vor'halle	la colonnade; le vestibule	the co'lonnade; porch
die Bögen; Spitz'bogen	les arcs *m.*; ogives *f.*	the arches; pointed arch
der Rund'bogen	l'arc en plein cintre	the semicir'cular arch
romanisch; gotisch	roman; gothique	Roman; Gothic
alt'christlich; maurisch	chrétien primitif; maures-	early Christ'ian; Moorish
die Apsis; das Schiff	l'abside *f.*; la nef [que	the apse; the nave
der Kreuzgang, das ~schiff	le transept	the transept
Ton'nen-, Kreuz'gewölbe	voûte *f.* en berceau, en arête	barrel-, cross-arched-vault
die Hän'gekuppel	la coupole byzantine	the cu'pola
die *Renaissance*	la renaissance	the *Renais'sance*
Barock-, Ro'kokostil	style baroque, rococo	baroque' —, ro'coco style
der Zopfstil	le style néo-classique	the pseudo-classic style
der Grundstein; die Grund'-steinlegung	la première pierre; la pose de la première pierre	the foundation-stone; laying of the f.-st.
bauen (vgl. Kap. III)	construire (v. ch. III)	to build (cp. Chap. III)
Tempel-Ruinen	temple en ruines	temple-ruins
zerfal'lene Paläste	palais en ruines	decayed' pa'laces
ein Triumph'bogen	un arc de triomphe	a triumphal arch
die Pyramiden	les pyramides *f.*	the py'ramids
Kö'nigsgräber; die Mu'mie	tombeaux royaux; la momie	tombs of kings; the mummy
Aus'grabungen an'stellen	faire des fouilles *f.*	to make excavations
etw. aus'graben	déterrer qqch.	to ex'cavate
Antiquitäten	antiquités	anti'quities
Die Bild'hauerei, Skulptur'.	**La sculpture.**	**Sculpture.**
die Plastik; plastisch	la plastique; plastique	plastic art; plastic
der Bild'hauer	le sculpteur	the sculptor
Bild'hauern	Faire de la sculpture	To work as a sculptor
nach der Natur'	d'après nature	after nature
aus der Phantasie'	de chic	from imagination
die Werkstatt, das *Atelier'*	l'atelier	the workshop, the stu'dio
formen; der Ton	modeler; l'argile *f.*	to form; the clay
modellieren; das Modell'	modeler; le modèle	to mould; the model
Modell' sitzen, stehen	poser	to sit, stand as a model
in we'nigen Si'tzungen	en peu de séances	in few sittings
aus'hauen, meisseln	sculpter, sculpter au ciseau	to carve, to chisel
der Meissel; der Schlägel; das Bossier-, Glättholz	le ciseau; le maillet; l'ébauchoir *m.*	the chisel; the mallet; the embossing-stick
Gips'abgüsse; ~figuren	reproductions en plâtre *m.*	plaster-casts; plaster-of-
auf den Marmor übertragen	reproduire en marbre *m.*	to express' in marble [Paris
die Punktier'methode	le procédé du pointillé	the dotted manner [figures

grob behauen; aus'führen
in Bronze giessen
Das Bildwerk
das Relief'; erhaben
Haut'relief; *Bas'relief*
ein Fries; Gie'belschmuck
die Büste; die Gruppe
eine Herme, Karyatide
die Sta'tue, das Standbild
in (über) Le'bensgrösse
das Postament'; der Sockel
das Rei'terstandbild
ein Denkmal errichten
wann wird es enthüllt'?
die Enthüllung
Der Bild'schnitzer
die Schnitz'arbeit
schnitzen
ziselieren; Ziselör'; Ziselie-
rung; Ziselier'meissel
das ist getrieben
die Stein'schneidekunst
Stein'schneider; die Kamee;
eine Gemme
das Mosaik'; Holz'mosaik
Intar'sien; ein'gelegt

Die Malerei'.

Fres'komalerei
Holz'-, Glas'malerei
Goua'chemalerei
Aquarell'malerei
mit Was'serfarben malen
aquarellieren
die Öl'malerei
Pastell'malerei; Farbstift
Geschichts'-, *Gen're*malerei
Porträt'-, Land'schafts-,
Tier'malerei; ma'lerisch
Maler, Ma'lerin
Porträt'-, Land'schafts-,
Gen're-, Tier'maler
Aquarell'-, Pastell'maler

dégrossir; exécuter
couler en bronze *m*. [ture *f*.
L'ouvrage *m*. de sculp-
le relief; en haut-relief
haut-relief; bas-relief
une frise; fronton *m*.
le buste; le groupe
un hermès, une cariatide
la statue [grand que nature
grandeur naturelle; plus
le piédestal; le socle
la statue équestre
ériger un monument
quand sera-t-il inauguré?
l'inauguration
Le sculpteur sur bois
la sculpture sur bois
sculpter sur bois
ciseler; ciseleur; ciselage;
ciselet
c'est repoussé
la glyptique
lapidaire; la camée; une
gemme
la mosaïque; marqueterie *f*.
marqueterie; incrusté

La peinture.

(peinture à) fresque
peinture sur bois, sur verre
gouache *f*.
aquarelle *f*.
peindre à la détrempe
peindre à l'aquarelle
la peinture à l'huile
pastel *m*.; pastel *m*.
peinture historique, de genre
portraits *m*., paysages *m*.,
tableaux d'animaux; pitto-
Peintre [resque
peintre de portraits, de
paysages, de genre, anima-
aquarelliste, pastelliste [lier

to rough-hew; to finish
to cast in bronze
The plastic work
the relief'; in relief'
high-relief', bas-relief'
a freeze; top-mouldings
the bust; the group
a hermes, ca'ryatid
the statue
in life-size (above' l.-s.)
the pe'destal; the socle
the equest'rian statue
to raise a mon'ument
when will it be unveiled'?
the unveiling
The wood-carver
wood-carving
to carve
to chase; chaser; chasing;
chasing-chisel
this is hammered
gem-carving
la'pidary; the ca'meo; a
gem
the mo'saic; wood-mo'saic
tarsiatura; inlaid'

Painting.

fresco-painting
wood-, glass-painting
gouache'-painting
painting in water-colours
to paint with water-colours
to paint in water-colours
oil-painting [crayon
pastel'-painting; pastel'-
his'tory-, genre-painting
portrait-, landscape-, a'ni-
mal-painting; picturesque'
Painter, lady painter
portrait-, landscape-, genre-,
a'nimal-painter [pastel'-p.
painter in water-colours

Deutsch	Français	English
Malen	**Peindre**	**To paint**
der Glie'dermann	le mannequin	the man'ikin
der Ma'lerstock; Schemel	l'appuie-mains *m.*; tabou-	the maul-stick; sketching-
die Staffelei'; die Palette	le chevalet; la palette [ret *m.*	the easel; the pallet [stool
der Pinsel; der ~strich	le pinceau; le coup de pin-	the brush; stroke of the b.
der Mal'kasten	la boîte à couleurs [ceau	the painter's box
Far'bentuben; Spatel	tubes *f.* de couleurs; spatule	colour-tubes; scoop
Öl'farben; an'rühren	couleurs à l'huile; délayer	oil-colours; to mix
(ein')trocknen; Leinwand	sécher; toile *f.*	to dry; canvas
der Firniss, fir'nissen	le vernis; passer le vernis	the varnish; to varnish
hell, dunkel; nach'dunkeln	clair, foncé; foncer	light, dark; to darken
Far'bengebung, Kolorit'	coloris *m.*	co'louring
grelle, stumpfe Farben	couleurs criardes, ternes	glaring, dull colours
leuch'tende Farben, Tinten	couleurs brillantes, teintes	shining colours, tints
aus'geblichen, aus'gezogen	passé	faded
Nuancen, Ab'stufungen	nuances *f.*	shades, tinges
die Lasur'; lasieren	la glaçure; glacer	the enamel, to enamel
Farben	**Couleurs**	**Colours**
weiss, grau, schwarz	blanc, gris, noir	white, grey, black
grün, rot, rosa	vert, rouge, rose	green, red, pink
purpurn, gelb	pourpre, jaune	purple, yellow
blau, dun'kelblau; braun	bleu, bleu foncé; brun	blue, darkblue; brown
kasta'nienbraun	marron	chestnut-coloured
erd'farben	couleur terre	earth-coloured [red
schokola'den-, kup'ferbraun	couleur chocolat, cuivre	cho'colate-, copper-colou-
zitro'nen-, strohgelb	citron, paille	lemon-, straw-coloured
oran'ge-, goldgelb	orange, jaune d'or	orange, golden-yellow
quit'tegelb	jaune coing	as yellow as a quince
fleisch'farben, blutrot	couleur chair, rouge sang	flesh-coloured, blood-red
schar'lach-, zie'gelrot	écarlate, rouge brique	scarlet, brick-red
karmin'farben	carmin	carmine
karmesinrot	cramoisi	crimson
veil'chenblau, violett'	violet	vi'olet
flie'derfarben, lila	lilas	lilac
him'melblau, azurblau	bleu ciel, azuré [mer	sky-blue, azure
mari'ne-, ultramarinblau	bleu marine, bleu d'outre-	marine'-, ultramarineblue
smaragd-, meergrün	émeraude, vert de mer	em'erald, sea-green
grasgrün, mal'venfarben	vert pomme, mauve	grass-green, mauve
oli'vengrün	olive	olive-green
kohlschwarz	noir comme le charbon	coal-black
milchweiss	blanc le lait	milk-white
schneeweiss	blanc comme neige	snow-white
weisslich, schwärzlich	blanchâtre, noirâtre	whitish, blackish

Deutsch	Français	English
rötlich, bläulich	rougeâtre, bleuâtre	reddish, bluish
grünlich, gelblich	verdâtre, jaunâtre	greenish, yel'lowish
fallen, spielen in	donner dans, tirer sur	to have a — tint
farbig; bunt	coloré; bigarré	coloured; many-coloured
bunt'scheckig	bariolé	mottled [ture
Das Gemälde; das Bild	**Le tableau**	**The painting; the pic-**
Wand'gemälde; Fresken	peinture murale; fresques *f.*	wall-painting; frescoes
ein Al'tarbild; Trip'tychon	retable *f.*; tryptique *m.*	an altar-piece; triptych
das Rundbild	le panorama	the panorama
eine Miniatur'	une miniature	a min'iature
das Ölbild, Öl'gemälde	la peinture à l'huile *f.*	the oil-painting
ein Aquarell'	une aquarelle	a water-painting
ein Pastellbild	un pastel [présente?	a pastel'-painting
Was stellt es vor?	**Qu'est-ce que cela re-**	**What does it represent'?**
der Vorwurf; das Beiwerk	le sujet; les accessoires *m.*	the subject; the access'ories
Still'leben; Blu'menstück	nature morte; fleurs	still-life; flower-piece
ein *Pendant'* sein zu	faire pendant à	to make a pendant to
die Landschaft; Seestück	le paysage; la marine	the landscape; sea-piece
das *Gen're*bild	le tableau de genre	the genre-picture
der Rahmen; ein'rahmen	le cadre; encadrer	the frame; to frame
die Stu'die	l'étude *f.*	the study [the life-model
die Akt'studie; der Akt	l'académie; le nu	the study after life model;
die Perspektive, Tiefsicht	la perspective	the perspective
die Verkür'zungen	les raccourcis	the short'enings
sich ab'heben, hervor'tre-ten; der Hin'tergrund	se détacher, ressortir; le fond	to stand out in relief'; the back-ground
Das Bildnis, Porträt'	**Le portrait**	**The portrait**
ein Bild von ihr	son portrait	her picture
sie hat sich malen lassen; porträtieren	elle a fait faire son por-trait; portraiturer	she has had herself' paint-ed; to portrait [length p.
Kniestück; in ganzer Figur'	portrait jusqu'aux genoux;	half-length portrait; full-
das Brustbild; das Profil'	le buste; le profil [en pied	the breast-piece; the profile'
von der Seite, von vorn	de profil, de face *f.*	in profile', full-face
die Stellung, Haltung	la pose, l'attitude *f.*	the at'titude
die Ähn'lichkeit; ähnlich	la ressemblance; ressem-	the resemblance; resem-
es sieht ihm ähnlich	cela lui ressemble [blant	it resembles him [bling
sie ist geschmeichelt	elle est flattée	she is flattered
wohl'getroffen, frappant'	bien réussi	a splendid likeness
es ist un'ähnlich; er trifft nicht	cela n'est pas ressemblant; il n'attrape pas la ressem-	it does not resemble; he does not strike off the fea-
wer soll das sein?	qui est cela? [blance	who is this to be? [tures
das ist sie nicht!	ce n'est pas elle!	that isn't she!

Deutsch	Français	English
Die Zeichnung	**Le dessin**	**The drawing**
die Blei'stiftzeichnung	le dessin au crayon	the pencil-drawing
die Fe'derzeichnung	le dessin à la plume	the pen-and-ink sketch
die Koh'lezeichnung	le fusain	the charcoal drawing
die Tusche	l'encre *f.* de chine	Chinese' ink
Zei'chenpapier	papier à dessin	drawing paper
das Reissbrett	la planche à dessin	the drawing-board
die Reiss'feder	le porte-fusain *m.*	the drawing-pen
der Reiss'nagel	la punaise	the drawing-pin
das Skiz'zenbuch	l'album *m.* de dessins	the sketch-book
die Skizze, der Entwurf'	l'esquisse *f.*, l'ébauche *f.*	the sketch, the first draft
Zeichnen	**Dessiner**	**To draw**
skizzieren, entwerfen	esquisser	to sketch
an'legen	ébaucher	to lay out the mea'surements
die Um'risse, Konturen	les contours *m.*	the outlines
schattieren; die Schattierung; Schatten	ombrer; la distribution des ombres; ombre *f.*	to shade; the shading; shades
gestrichelt; gewischt'	rayé; estompé	hatched; stumped
der Wischer, die Estampe	l'estompe *f.*	the stump
das Hell'dunkel; die Lichter	le clair-obscur; l'éclairage *m.*	the *chiaro-oscuro;* the lights
die Vor'lage	l'original	the drawing-copy
das Ornament'; Arabesken	l'ornement *m.*; arabesques *f.*	the or'nament; a'rabesques
der Baumschlag	le feuillé	the fo'liage
ab'zeichnen	copier	to copy
aus freier Hand	à main levée	at sight
das Lineal'; der Zirkel	la règle; le compas	the ruler; the com'passes
das Win'kelmass	l'équerre *f.*	the car'penter's rule
eine Vergrö'sserung	un agrandissement	an enlargement
vergrössern; verkleinern	agrandir; réduire	to enlarge'; to reduce'
die Verklei'nerung	la réduction	the reduction
der Storch'schnabel	le pantographe	the pant'ograph
durch'zeichnen; durch'pausen; das Paus'papier	décalquer; le papier calque	to trace; to pounce; the tracing paper
das Öl'papier	le papier gras	the oil-paper
Der Stich, die Gravüre	**La gravure**	**The engraving**
gravieren, stechen	graver	to engrave'
der Grab'stichel; Stecher	le burin; graveur	the burin; engraver
der Kup'fer-, Stahlstich	la gravure sur cuivre, sur acier	the copper-, steel-engraving
ein Holzschnitt; schneiden	une gravure sur bois; graver sur bois	a wood-cut; to cut in wood
Radierung	gravure à l'eau forte	etching
radieren	graver à l'eau forte	to etch
Steindruck, Lithographie'	lithographie	litho'graphy
lithographiert'; Lichtdruck	lithographié; phototypie	li'thographed; photo'typy

Deutsch	Français	English
eine Photo-, Heliogravüre	une photo-, héliogravure	a photo-, he'lio-gravure'
der Far'bendruck	la chromotypie	the chromo'typy
ein Öldruck	un chromo	an o'leograph
Die Photographie'	La photographie	Photo'graphy
Moment'photographie	photographie instantanée	instantan'eous photo'graphy
das Momentbild	l'instantané	the instantan'eous photo
der Photograph'	le photographe	the photo'grapher
photogra'phisches *Atelier'*	atelier photographique	photo'grapher's stu'dio
die Dun'kelkammer	la chambre noire	the dark-room
der Apparat'; das Objektiv'	l'appareil *m.*; l'objectif *m.*	the apparatus; the object'ive
der Verschluss'; der Balg	l'obturateur *m.*; le soufflet	the shutter; the bellows
die Platten; Films	les plaques *f.*; pellicule *f.*	the plates; films
das Stativ'	le support	the ca'mera-stand
Er photographiert'	Il photographie	He pho'tographs
eine Auf'nahme machen von	prendre une photographie [de	to take a pho'tograph of
das Negativ'; das Positiv'	le négatif; le positif	the ne'gative; the po'sitive
entwickeln; retouchieren	développer; retoucher	to develop; to touch up
fixieren; ab'ziehen	fixer; faire le positif	to fix; to take a proof
sich photographieren lassen	se faire photographier	to have one's pho'tograph [taken
bitte, recht freundlich	souriez, s'il vous plait	smile, if you please
sie hat sich bewegt'	elle a remué	she has moved
meh'rere Auf'nahmen	plusieurs poses *f.*	se'veral takings
eine ist schlecht geworden	l'une d'elles a mal réussi	one did not succeed'
er wird nie gut	il ne réussit jamais	he never comes out well
die Pro'bebilder	les épreuves *f.*	the proofs
scharf, klar; un'deutlich	net; voilé	sharp, clear; in'distinct
wie viele Ab'züge?	combien d'épreuves?	how many copies?
glänzend oder matt?	glacées ou mates?	shining or opaque'
unverän'derliche Pla'tinphotographien	photographies au platine inaltérables	un'changing pla'tinotypes
kolorieren, aus'malen	colorier	to colour
Far'benphotographie	photographie en couleur	chromopho'tograph
Die Musik'.	**La musique.**	**Music.**
musikalisch	musical	mu'sical
sind Sie musikalisch?	êtes-vous musicien?	are you mu'sical?
ganz un'musikalisch sein	n'entendre rien du tout à la [musique	to be quite unmu'sical
Der Klang, Ton	Le son	The sound
erklingen, ertönen	résonner	to sound
Einklang; der Wohlklang	unisson; l'harmonie *f.*	con'sonance; the eu'phony
wohl'klingend; melodisch	harmonieux; mélodieux	euphon'ious; melod'ious
die Harmonie', harmonisch	l'harmonie, harmonique	the har'mony; harmon'ious

Deutsch	Français	English
un'harmonisch	dissonant	disharmon'ious
der Misston, die Dissonanz'	la dissonance	the dis'sonance
Eine Note	**Une note**	**A note**
das Li'niensystem	la portée	the diatonic scale
c, d, e, f, g, a, h	do, ré, mi, fa, sol, la, si	dò, rè, mi, fa, sòl, la, si
ganze, halbe, viertel, achtel, sech'zehntel, zweiund-dreis'sigstel Note	ronde, blanche, noire, croche, double croche, triple croche	se'mibreve, minim, crotchet, quaver, se'miquaver, demi-se'miquaver
cis, dis	do dièse, ré dièse	c sharp, d sharp
as, b	la bémol, si bémol	a flat, b flat
grosse, kleine Oktave	octave majeure, mineure	great, little octave'
ein'-, zwei'gestrichen	barrée une fois, deux fois	the third —, fourth octave'
ganze Ton; halbe Ton	ton; demi ton	a whole tone; semitone
die Ton'leiter	la gamme	the scale
diatonisch; chromatisch	diatonique; chromatique	diatonic; chromatic
auf'steigend, ab'steigend	montant, descendant	ascending, descending
Violin'-, Bass'schlüssel	clef de sol, clef de fa	vi'olin —, bass clef
hohe Töne, tiefe Töne	sons aigus, sons graves	high notes, low notes
das Be; das Kreuz	le bémol; le dièse	flat; sharp
das Auf'lösungs-, Wieder-holungs-, Schluss'zeichen	le bécarre, la reprise, la barre	the na'tural, repetition, double bar
Verzie'rungen	fioritures *f.*	grace-notes
Dop'pelschlag; Triller	battement *m.*; trille *m.*	turn; shake
gebunden; geschleift'	lié	legato; slurred
ab'gestossen; geschnellt'	*staccato; pizzicato*	staccato; pizzicato
in welcher Tonart ist es?	dans quel ton est-ce?	in which key is it?
das Moll, Dur	le ton mineur, majeur	minor, major
das Kolorit'	la couleur	the colour, co'lorature
Intervalle; Pausen	intervalles *f.*; pauses *f.*	in'tervals; rests
in welchem Takte?	dans quelle mesure	in what time?
im 2/4, 3/8 Takte	à 2/4, à 3/8	2 crotchets, 3 quavers
die Takte; das Tempo	les mesures; le temps	the bars; tempo, time
Musika'lien (Noten)	**Musique**	**Music**
No'tenheft, ~blatt	cahier, feuille de musique	music-book, -leaf
die No'tenmappe	le rouleau à musique	the music-case
der No'tenhalter, ~ständer	le casier à musique	the music-stand
Spielen; üben	**Jouer; s'exercer**	**To play; to practise**
die Musik'schule	le conservatoire	the aca'demy of music
Musik'stunden	leçons de musique	music-lessons
den Takt an'geben (schlagen); Takt halten	battre la mesure; garder la mesure	to beat the time; to keep time
die Stimm'gabel	le diapason	the tuning-fork
einen Ton an'schlagen	donner une note	to strike a note

Deutsch	Français	English
einen Akkord' greifen	faire un accord	to touch a chord
sich vergreifen	faire une fausse note	to touch a wrong note
un'reine Töne	notes fausses	false notes
Fin'gerübungen	exercices de doigté	finger ex'ercises
der Fin'gersatz	le doigté	the fin'gering
Ton'leiter, Läufe spielen	jouer une gamme, une phrase	to play scales, runs
Fin'gerfertigkeit	vélocité *f.* [musicale	technique'
der Anschlag; hart, weich	l'attaque *f.*; dure, douce	the touch; hard, soft
klimpern; pauken	racler; taper	to strum; to thump
viel Gehör' haben	avoir beaucoup d'oreille	to have a good ear
nach dem Gehör' spielen	jouer d'oreille	to play by ear
spiele uns etwas vor	joue nous quelque chose	play something to us
Musizieren	**Faire de la musique**	**To make music**
der Musik'abend	la soirée musicale	the mu'sical evening
vier'händig; die erste, zweite Stimme spielen	à quatre mains; jouer la 1ère, la 2e partie [yeux	duets; to play the first, the second part
nach Noten	avec la musique sous les	to play from notes
aus'wendig; vom Blatte	de mémoire; à première vue	by heart; at sight
gut vom Blatt spielen	bien déchiffrer	to play well at sight
phantasieren	improviser	to im'provise
Gefühl'; Ausdruck	sentiment; expression	feeling; expression
Verve; Schwung	brio; chaleur	verve; fire
mit Virtuosität'	avec *maestria*	with virtuo'sity
Er komponiert'	**Il compose**	**He composes**
komponiert' (vertont') von	composé par	composed' by
Komponist', Ton'setzer	compositeur	composer
der Kon'trapunkt	le contrepoint	the coun'terpoint
ein Musikstück	un morceau de musique	a piece of music
die Etüde; die Sonate	l'étude; la sonate	the ex'ercise; the sonata
der Marsch; ein Tanz	la marche; une danse	the march; a dance
die Fuge, *Suite*	la fugue	the fugue, suite
das Thema; die Phrase	le thème; la phrase	the theme; the phrase
die Variation'	la variation	the pa'raphrase
Kam'mermusik	musique de chambre	chamber-music
Kir'chenmusik	musique d'église	church-music
das Orato'rium	l'*oratorio m.*	the orato'rio

Das Instrument'. | **L'instrument *m.*** | **The in'strument.**

Deutsch	Français	English
Das Blas'instrument	**L'instrument à vent**	**The wind-in'strument**
blasen; das Mundstück	souffler; l'embouchure *f.*	to blow; the mouth-piece
die Klappen; die Löcher	les clefs; les ouvertures	the keys; the stops
der Du'delsack; Schalmei'	la cornemuse; le chalumeau	the bag-pipe; shawm
die Flöte; die Quer'pfeife	la flûte; le fifre	the flute; the fife

Deutsch	Français	English
eine Hobo'e; das Horn	un hautbois; le cor	a hautboy; the horn
die Klarinette; das Fagott'	la clarinette; le basson	the cla'rionet; the fagotto
das Piston'	le cornet à piston	the *cornet-à-pistons'*
die Trompete	la trompette	the trumpet
Trompe'tenstösse	fanfares	blasts of a trumpet
schmettern; ein Tusch	éclater; une fanfare	to bray; a flourish
die Posaune	le trombone	the trombone'
Das Sai'teninstrument	**L'instrument à cordes**	**The string-in'strument**
der Resonanz'boden	la table d'harmonie	the sounding-board
verstimmt'	désaccordé	out of tune
stimmen; der Stimmer	accorder; l'accordeur	to tune; the tuner
die Wirbel; das Griffbrett	la cheville; le clavier	the pegs; the fret-board
ich spanne die Saite an, ab	je tends, je détends la corde	I stretch, I slacken the strings
eine Saite springt	une corde saute	a string snaps
Gitarre; Harfe	guitare *f.*; harpe *f.*	guitar'; harp
die Laute; Zither; Leier	le luth; la cithare; lyre *f.*	the lute; cither; lyre
die Mandoline	la mandoline	the man'doline
Streich'instrument	instruments à cordes	string-in'strument
die Bratsche	l'*alto*	the vi'ola
das Cello, Violoncello	le violoncelle	the violoncello
die Geige, Violine	le violon	the vi'olin
die grosse Bass'geige	la contrebasse	the bass-viol
der Violin'-, Fie'delbogen	l'archet *m.*	the bow
das Kolopho'nium	la colophane	the resin
der Bo'genstrich; Dämpfer	le coup d'archet; sourdine *f.*	the stroke of the bow; sor'dine
Das Klavier'	**Le piano**	**The piano**
das Pianino	le piano	the cottage piano
ein Flügel	un piano à queue	a grand
die Klaviatur'; die Tasten	le clavier; les touches	the key-board; the keys
die Un'ter-, O'bertasten	les touches blanches, noires	the white, black keys
das Pedal'	la pédale	the pedal
Schlag'instrumente	**Instruments à percussion**	**In'struments of percussion**
die Pauke	la timbale	the kettle-drum
die grosse Trommel	la grosse caisse	the big drum
die Trommel; die Schlägel	le tambour; les baguettes	the drum; the sticks
trommeln	tambourinner	to drum
ein Trom'melwirbel	un roulement à tambour	a roll of drums
das Tamburin'	le tambourin	the tam'bourine
die Kastagnetten, Klappern	les castagnettes *f.*; cliquets *m.*	the cas'tanets, rattles
die Becken; Tri'angel	les cymbales *f.*; le triangle	the cymbals; the tri'angle
Wind'instrumente	**Instruments à vent**	**Wind-in'struments**
die Orgel; die Pfeifen, Bälge, Register	l'orgue; les tuyaux, la soufflerie, registres *m.*	the organ; the pipes, bellows, re'gisters

Deutsch	Français	English
Dreh'orgel, Lei'erkasten	orgue *f.* de barbarie	barrel-organ
das Harmo'nium	l'harmonium *m.*	the harmon'ium
die Harmo'nika	l'harmonica *f.*	the concertina
die Zieh'harmonika	l'accordéon *m.*	the accor'dion
Mecha'nische Instrumente	Instruments de musique à mécanique	Mechan'ical in'struments
das Glo'ckenspiel	le carillon	the chimes
eine Spieluhr, ~'dose	une horloge à carillon, boite [à musique	a mu'sical box
das Spielwerk	le carillon (la sonnerie)	the me'chanism, works
das Grammophon'	le grammophone	the gram'mophon
der Phonograph'; Trichter	le phonographe; pavillon *m.*	the phon'ograph
die Walze; die Platten	le cylindre; les rouleaux	the cy'linder; the plates
reproduzieren	reproduire	to reproduce'
die Wie'dergabe	la reproduction	the reproduction
Der Gesang'.	**Le chant.**	**Singing.**
Die Stimme	La voix	The voice
rauh, hart, dumpf, schrill	rude, dure, sourde, aigüe	rough, harsh, hollow, shrill
belegt', klar, frisch	voilée, claire, fraîche	covered, clear, fresh
um'fangreich, dünn	étendue (grêle)	extensive, thin
weich, metallisch, klangvoll	moëlleuse, métallique, sonore	soft, metallic, sonorous
schmelzend, see'lenvoll	douce; expressive	sweet, expressive
Sopran'; Tenor'; Alt	soprane; tenor; contralto	soprano; tenor; alto
Ba'riton; Bass	bariton; basse	ba'riton; bass
hohe, tiefe Stimme	voix haute, grave	high, low voice
die Klang'farbe, Stimm'lage	le timbre, registre	the *timbre*, re'gister
Brust'-, Kopf'stimme	voix de poitrine, voix de tête	chest-voice, head-voice
die Fistel-, Falsett'stimme	la voix de fausset (de tête)	the falsetto
sich überschlagen; ü'berschnappen; er mutiert'	se casser la voix; faire un couac, sa voix mue	to sing falsetto; to snap; his voice is breaking
bei Stimme sein	être en voix	to be well disposed' to sing
Singen	Chanter	To sing
summen, trällern	fredonner, chantonner	to hum
mit leiser Stimme; leise	à voix basse; *piano*	with a low voice; softly
mit lauter Stimme; laut	à haute voix; *forte*	with a loud voice; aloud'
halblaut	à mi-voix; *mezzo forte*	in an un'dertone
die Stimme heben, senken	élever, baisser la voix	to raise, to lower the voice
er moduliert'; Modulationen	il module; modulations	he mo'dulates; modulations
intonieren; Triller; Koloraturen; Verzie'rungen	entonner; trilles *m.*; roulades *f.*; fioritures *f.*	to intone'; trill; co'loratures; flour'ishes
die Ton'leiter singen	solfier	to sing the scales
die hohen, tiefen Töne	les sons élevés, graves	the high, deep notes
falsch singen; tremulieren	chanter faux; trembloter	to sing false; to quaver

Singe uns etwas vor!
der Sänger, die ~in
mehr'stimmiger Gesang'
das Duett', Terzett', Quartett'; im Chor; das Solo
ein Stück vor'tragen
guter Vortrag
die Serenade
das Lied; der Text
Gas'senhauer
das *Couplet;* der *Refrain*
nach der Melodie' von; auf dem Klavier' begleiten
ohne Begleitung
die Volks'hymne
das Kanta'bile, Rezitativ'
Choräle; die Motette
seine Stimme aus'bilden
die Gesang'lehrerin
die Lie'dertafel
Sing'akademie

Die Dichtkunst.

Die Poesie'
die Lyrik; lyrisch
das Gedicht'
das Lie'derbuch
die Hymne; die Ode
Dithyrambus; Elegie'
die Epik; episch
das Gedicht', Epos
Volks'epos
die Lehr'poesie
Epistel, Fabel, Parabel
die Satire; satirisch
die Idylle, das Idyll'
idyllisch; die Ekloge
die Dramatik
Blu'menlese; Anthologie'
Der Dichter
die Muse; gott'begnadet
Ly'riker, Drama'tiker
ein Reimschmied

Chante-nous qqch.!
le chanteur, la cantatrice
chant à plusieurs voix
le duo, trio, quatuor; en chœur; le solo
exécuter (chanter un morceau)
bonne exécution
la sérénade
l'air *m.*; le texte
chanson populaire
le couplet; le refrain
sur l'air de; accompagner au piano
sans accompagnement
l'hymne national
le *cantabile,* le récitatif
chorals; les motets *m.*
cultiver sa voix
la maîtresse (le professeur) de chant
société de chant (l'orphéon)
académie de chant (conservatoire *m.*)

L'art poétique.

La poésie
la poésie lyrique; lyrique
la poésie (le poème)
le chansonnier (le recueil)
l'hymne *f.*; l'ode *f.*
dithyrambe *m.*; élégie *f.*
la poésie épique; épique
le poème; l'épopée *f.*
épopée populaire
la poésie didactique
épître *m.*, fable *f.*, parabole *m.*
la satire; satirique
l'idylle *f.*
idyllique; l'églogue *f.*
la poésie dramatique
anthologie
Le poète
la Muse; inspiré
poète lyrique, dramatique
un rimailleur

Sing us something
the singer
part-singing
the duet, trio, quartet; chorus; the solo
to ex'ecute a piece
good execution
the se'renade
the song; the words
music-hall song
the couplet; the burden
after the tune of; to accom'pany on the piano
unaccom'panied, a capella
the na'tional hymn
the canta'bile, re'citative
hymns; the motet'
to train one's voice
the singing mistress
the choral soci'ety, glee-band
singing-aca'demy

The art of po'etry.

Po'etry
lyric po'etry; ly'rical
the poem
the book of songs
the hymn; the ode
dithyrambus; e'legy
epic po'etry; e'pical
the poem, epic
po'pular epic
didactic po'etry
epistle', fable, par'able
the satire; sati'rical
the idyl
idyllic; the eclogue
dramatic po'etry
antho'logy
The poet
the Muse; inspired'
lyric, dramatic poet
a rhymester

Dichtkunst.	Art poétique.	Po'etry.
Dichten	**Faire des vers**	**To write po'etry**
besingen; verherr'lichen	chanter; glorifier	to sing; to ce'lebrate
in gebun'dener Rede	en vers	in verse
Verse schmieden	versifier	to concoct' verses
er kann improvisieren	il sait improviser	he can im'provise
dich'terisch, poetisch	poétique	poet'ical
un'poetisch	prosaïque	unpoet'ical
das Symbol'; symbolisch	le symbole; symbolique	the symbol; symbol'ical
das Gleichnis; das Bild	la comparaison; l'image *f.*	the si'mile; the me'tapher
die Allegorie'; allegorisch	l'allégorie; allégorique	the alleg'ory; allegor'ical
Die Vers'lehre, Metrik	**La métrique** [vers	**Metrics**
metrisch; die Verskunst	métrique;l'art de faire des	me'trical; the me'trical art
die Prosodie'; skandieren	la prosodie; scander	pros'ody; to scan
der Rhythmus; rhythmisch	le rythme; rythmique	the rythm; ryth'mical
der Vers; der Halbvers	le vers; l'hémistiche *m.*	the verse; the he'mistych
das Versmass, Metrum	le mètre	the metre
Versfuss; lang, kurz	pied; long, bref	foot; long, short
die Cäsur'; der Hiatus	la césure; l'hiatus *m.*	the caesura; the hiatus
Kakophonie'; Frei'heiten	cacophonie; licences *f.*	caco'phony; li'cences
gewalt'same Um'stellung	inversion forcée	unna'tural inversion
das Flickwort, Füllwort;	la cheville	the ex'pletive; doggrel rhy-
Knüt'telverse	vers burlesques	mes [bles
Acht'-, Neun'silbner	vers de huit, neuf syllabes	octosyllabic, of nine syl'la-
Zehn'silbner, Elf'silbner	dix syllabes, onze syllabes	decasyllabic, hendecasyl-
der Alexandriner	l'alexandrin *m.*	the alexandrine [labic
Der Reim; reimen	**La rime; rimer**	**The rhyme; to rhyme**
es reimt damit; Halbreim	cela rime avec; assonance	it rhymes with it; as'sonan-
reimlos; der Stabreim	non rimés (blancs); l'allité-	blankverse; allitteration [ce
männ'licher, weib'licher	rime masculine; fémi- [ration	mas'culine, fe'minine rhy-
Reim; glei'tender Reim	nine; rime riche	me; rhyming dactyls
das Reim'wörterbuch	le dictionnaire des rimes	the rhyming dic'tionary
Die Strophe; die Stanze	**La strophe; la stance**	**The strophe; the stanza**
die Terzine, Oktave	le tercet, l'octave *m.*	the terza, the ottava rima
die Kanzone; die Sestine	la *canzone*; le sixtain	the canzone; the sestina
das Sonett'; die Ballade	le sonnet; la ballade	the sonnet; the ballad
Die Prosa; prosaisch	**La prose; prosaïque**	**Prose; prosa'ical**
schrift'stellern	se mêler d'écrire	to write
Litterat'; Schrift'steller	littérateur; écrivain	writer; author
Roman'schriftsteller	romancier	no'velist
Novellist'; Humorist'	nouvelliste; humoriste	no'velist; hu'morist
der Autor, Verfasser; das	l'auteur, le pseudonyme;	the author; the pseu'do-
Pseudonym'; pseudonym'	pseudonyme	nym; pseudon'ymous
anonym'; verfassen	anonyme; écrire (composer)	anon'ymous; to write

Deutsch	Français	English
seine Schriften	ses œuvres *f.*	his works
nach'gelassene Werke	œuvres posthumes	post'humous works
sich aus'schreiben	s'épuiser	to exhaust' one's self
das Märchen; die Sage	le conte; la légende	the fairy-tale; the legend
die Erzählung, Geschichte	le récit, l'histoire *f.* [tion)	the tale, story
erzählen (kunstvoll)	raconter (faire une narra-	to relate'
eine Humoreske; humori'-stisch; rühr'selig	un conte humoristique; humoristique; sentimental	a humoresque'; hum'orous; sentimental
die Novelle; der Roman'	la nouvelle; le roman	the novelette'; the novel
romanhaft; die Episode	romanesque; l'épisode *f.*	romanesque'; the e'pisode
eine Lie'besgeschichte	une histoire d'amour	a love story
beschreiben, schildern	décrire, dépeindre	to describe', to paint
Beschreibung, Schil'derung	tableau [style	description
Der Stil; stilistisch	Le style; concernant le	The style; stylistic
alltäg'licher, Briefstil	style familier, épistolaire	fami'liar, epis'tolary style
im höheren Stile	en style soutenu	in the lit'erary style
der erha'bene Stil	le style élevé	the e'levated style
Stilistik, Stil'lehre; Stilist'	stylistique; styliste	the'ory of style; accomplish-
schlicht; bündig, gedrängt'	simple; concis	plain; concise' [ed writer
klar; dunkel; wirr	clair; obscur; confus	clear; dark; confused'
ab'gehackt; dürr	décousu; sec	disconnected; dry
flüssig, gewandt'; wortreich	coulant, souple; verbeux	fluid, easy; verbose'
weit'schweifig; schwülstig	prolixe; ampoulé	prolix'; inflated
Rhetorik; rhetorisch	rhétorique; rhétorique	rhe'toric; rhetor'ical
pathetisch; zuviel' Pathos	pathétique; trop de pathos	pathetic; too much pathos
nach'lässig; durch'gefeilt	négligé; châtié	careless; polished
die letzte Feile	la dernière main	the fin'ishing touch
fort'während feilen an	voir et revoir	to keep po'lishing at

XV.

Erziehung, Un'terricht, Wis'senschaften. / Éducation, instruction, sciences. / Education, Instruction, Sci'ences.

Die Erziehung. / L'éducation. / Education.

Deutsch	Français	English
Pädagogik, Pädagog'	pédagogique, pédagogue	pedagogics, pe'dagogue
pädagogisch	pédagogique	pedago'gical
die Erzie'hungsmethode	la méthode d'éducation	the method of education

Deutsch	Français	English
ein Erzieher; erziehe ihn!	un précepteur; fais son édu-	a tutor; e'ducate him!
verziehen; der Zögling	gâter; l'élève [cation!	to spoil; the pupil
wohl'erzogen; un'erzogen	bien élevé; mal élevé	well-e'ducated; une'ducated
artig, lie'benswürdig; grob	sage, aimable; grossier	well-bred, am'iable; coarse
höflich; un'höflich	poli; impoli	polite'; im'polite
der feine Ton; Manieren	le bon ton; manières	good form; manners
das schickt sich nicht	cela n'est pas convenable	that is not becoming
passt sich das?	cela est-il convenable?	is that proper?
un'passend, un'schicklich	inconvenant	not becoming, improper
gesell'schaftliche Bildung	savoir-vivre	the manners of good soci'ety
fein'gebildet, fein	distingué [n'a pas d'éd.)	genteel'
gebildet; un'gebildet	qui a de l'éducation (qui	e'ducated; une'ducated
un'geschliffen	mal appris [nage	churlish [low
der Tölpel; der Flegel	le nigaud; grossier person-	the churl; the in'solent fel-
Gei'stige Bildung	Culture intellectuelle	Intellect'ual culture
fein'gebildet; hoch'gebildet	cultivé; très cultivé	accomplished; cul'tivated
un'gebildet; Analphabet'	inculte; illettré	uninstructed; anal'phabete
die Fort'bildung	le perfectionnement	further instruction
er ist ein Autodidakt'	c'est un autodidacte	he is a self-taught man
humani'stische Bildung	éducation classique	class'ical culture
Humanist'; Humanismus	humaniste; humanisme	hu'manist; hu'manism
zivilisieren	civiliser	to ci'vilise
die Zivilisierung	la civilisation	civilisation
un'zivilisiert; die Kultur'	qui n'est pas civilisé; la civi-	unci'vilised; culture
die Auf'klärung	le rationalisme [lisation	enlight'enment
auf'klären	éclairer	to enlighten
Das Un'terrichtswesen.	**L'instruction publique.**	**Public instruction.**
Elementar'unterricht; hö'herer Un'terricht	instruction primaire; secondaire [tion publique	Elemen'tary instruction; higher instruction
Un'terrichtsbehörde	Ministère de l'instruc-	Min'istry of instruction
die Schul'deputation	la délégation scolaire	the school-board
der Schulrat	le conseil de l'instruction p.	the school coun'sellor
der Schul'inspektor	l'inspecteur des écoles	the inspector of schools
der Stu'dienleiter	le directeur d'études	the director of studies
der Vor'steher, Direktor	le proviseur, directeur	the headmaster [sion
Das Schulamt	Le professorat	The scholastic profes-
das Lehrfach; ~'befähigung	la branche d'étude, capa-	the branch of study; li'cence
das Pro'bejahr	le stage [cité d'enseigner	the year of probation [to teach
das Leh'rerseminar	l'école normale de garçons	the training-college for men
das Leh'rerinnenseminar	l'école normale de filles	the training-college for wo-
Lehr'kräfte	Le corps enseignant	Teachers [men
ein Kollege von ihm	un de ses collègues	one of his colleagues

Deutsch	Français	English
O'berlehrer, ~in; wis'senschaftlicher Hilfs'lehrer	professeur agrégé, agrégée; maître auxiliaire	first-class teacher, professor; assistant-master
Volks'schullehrer	instituteur	elemen'tary teacher
Hilf'slehrer	adjoint	under-teacher
er soll ihn vertreten	il doit le suppléer	he is to take his place tem'porarily
Zei'chen-, Gesang'-, Turn'lehrer	professeur de dessin, de chant, de gymnastique	drawing-, singing-master, teacher of gymnastics
Schul'meister	**Maître d'école**	**Schoolmaster**
ein Pedant'; Pedanterie'	un pédant; pédanterie	a pedant; pe'dantry
pedantisch; ledern	pédantesque; ennuyeux	pedantic; prosy
un'gerecht; sein Teekind	injuste; son fifi	unjust; his fa'vourite
Lehr'anstalten	**Établissements** *m.* **d'instruction**	**Educa'tional esta'blishments**
Kin'dergarten	école maternelle	'*Kindergarten*'
Vor'schule; Volks'schule, Gemein'deschule	classes préparatoires; école primaire, école communale	prepar'atory school; national sch., munic'ipal school
hö'here Bür'gerschule	école primaire supérieure	higher grade-school
Kna'ben-, Mäd'chenschule	école de garçons, de filles	boys', girls' school
hö'here Töch'terschule	lycée *m.* de jeunes filles	high school for girls
Real'-, Gewer'beschule	éc.industrielle(commerciale)	modern side, indust'rial sch.
die O'berrealschule	le lycée d'enseignement moderne	the tech'nical school
Gymna'sium	lycée	grammar-school
Gymnasial'studien	études classiques	class'ical studies
das Alumnat', Pensionat'	l'internat *m.*	the boarding-school
das Mäd'chenpensionat	le pensionnat de jeunes filles	the young ladies' aca'demy
die Pensionäre	les internes (pensionnaires)	the boarders

Die Schule; das Schulhaus. / L'école; le bâtiment scolaire. / The school; the school-house.

Deutsch	Français	English
der Hof; die Turn'halle	la cour; la salle de gymnastique	the yard; the gymna'sium
die Schule besuchen	aller à l'école	to go to school
in welche Schule geht er?	à quelle école va-t-il?	what school does he go to?
in die Schule schicken	envoyer à l'école	to send to school
an'melden (bei); er ist auf'genommen worden	faire inscrire (à); il a été admis comme élève	to put the name down; he has been received'
ab'melden; fort'nehmen; ab'gehen	annoncer qu'un élève quittera l'école; retirer; quitter	to give notice to leave; to take away'; to leave
Konferenz'zimmer; Aula	salle de conférences; s. des actes	masters' room; hall
Das Schul'zimmer	**La salle de classe**	**The School-room**
die Bänke (mit Tisch)	les bancs *m.* (avec table)	the forms (with tables)
das Katheder	la chaire	the master's desk
die Wand'tafel; der Stock	le tableau (noir); la baguette	the black-board; the stick
die Kreide; der Schwamm	la craie; l'éponge *f.*	the chalk; the sponge
aus'löschen, weg'wischen	effacer	to wipe off

Deutsch	Français	English
der Schul'diener, Pedell'	le concierge, l'appariteur	the school-servant, school-
der Karzer	le séquestre	the prison [porter
Schüler	**Écoliers**	**Pupil**
der Schul'junge, ~knabe	le petit écolier	the school-boy
das Schul'mädchen	l'écolière	the school-girl
Schul'kamerad, Mit'schüler	camarade de classe, copain	school-comrade, ~fellow
die Schul'jugend	les écoliers	school-boys and girls
Interne; Externe	internes; externes	boarders; day-boys
das Schulgeld	la rétribution scolaire	the school-fee
Schul'bücher; Schul'hefte	livres; cahiers de classe	school-books;~copy-books
Schul'mappe; der Ranzen	serviette; le sac d'école	satchel; the knapsack
Die Klasse	**La classe**	**The form**
starke Klassen	classes nombreuses	full forms
in welcher Klasse sitzt er?	dans quelle classe est-il?	in which form is he?
er sitzt in der Sexta, Unter-Sekunda, Ober-Prima	il est en sixième, troisième première [suivante	he is in the first, lower-fifth upper-sixth form
versetzt' werden	passer d'une classe dans la	to be moved up
die Versetzung	la promotion, le passage	the moving up
er ist sitzen geblieben	il redouble	he has not been moved up
wievielter sitzt er?	quelle place a-t-il?	which place has he got?
einen herauf'-, herun'ter-kommen; wie oft werdet ihr gesetzt'?	monter, descendre d'un rang; combien de fois vous classe-t-on?	to get a higher, a lower place; how often are you placed in the order of merit?
Die Schul'arbeiten	**Les devoirs**	**The school-work**
häus'liche Arbeit	devoir (à faire à la maison)	home-ex'ercises
was hast du auf'bekommen?; die Auf'gabe	quel devoir (quelle leçon) t'a-t-on donné(e)?; le de-	what have you got to do at home?; the task
präparieren; Präparation'	préparer; préparation [voir	to prepare'; preparation
das Exerzi'tium	le thème	the ex'ercise
Ich bin bei der Arbeit	**Je suis à travailler**	**I am working**
sie ar'beiten; Ar'beitstisch	ils travaillent; table de tra-	they are working; work-table
schriftlich; mündlich	écrit; oral [vail	examination papers; *viva vo-*
gründlich; flüchtig	approfondi; superficiel	tho'roughly; care'lessly [*ce*
lernen; verlernen	apprendre; oublier (ce qu'on	to learn; to forget'
aus'wendig	par cœur [a appris)	by heart
wiederholen, Wiederholung	répéter; répétition	to repeat', repetition
weisst du es noch?	le sais-tu encore?	do you remember it?
soll ich es dir ab'hören?	dois-je te le faire réciter?	shall I hear you say it?
Sein Fleiss	**Son application**	**His in'dustry**
fleissig; emsig	appliqué; zélé	indust'rious, assid'uous
ochsen, büffeln; fau'lenzen	bûcher, piocher; être pares-	to plod; to idle
faul; die Faulheit	paresseux; la paresse [seux	idle; id'leness

Deutsch	Français	English
ein Faulpelz	un cancre	a lazy fellow
er tut nie etwas	il ne fait jamais rien	he never does anything
die Schule schwänzen	faire l'école buissonnière	to play truant, to cut school
Der Un'terricht.	**L'enseignement *m.***	**The instruction.**
jem. unterrichten in	enseigner qqch. à qqu'un	to instruct' a p. in
Un'terricht geben (haben)	donner (avoir) des leçons de	to give (have) lessons
gibt er guten Un'terricht?	donne-t-il de bonnes leçons?	does he teach well?
er hat keine Lehr'gabe	il n'a pas le don de l'enseig[t]	he has no talent for teaching
Stunden nehmen bei jm.	prendre des leçons chez [qqu'un	to take lessons with a. p.
Privat'-, Nach'hilfestunden	leçons particulières	private lessons
eine Stunde fiel aus	une leçon a sauté	one lesson did not take place
eine Stunde nach'geben	donner une leçon qu'on a [manquée	to make up for a lesson
der Haus'lehrer	le précepteur	the private tutor
Das Schuljahr	L'année ecolaire	The scholastic year
die Fe'rien	les vacances	the ho'lidays
es war keine Schule	il n'y a pas eu classe	there was no school
morgen ist frei	demain il y a congé	to-morrow we have a ho'li- [day
der Stun'denplan	l'horaire *m.*	the plan of lessons
die Zwi'schenpause	la récréation	the pause, in'terval
Die Schul'stunde	L'heure de classe	The lesson
auf'stehen!; setzen!	levez-vous!; asseyez-vous!	stand up!; sit down!
auf'rufen	faire l'appel *m.*	to call the names
hier!; fehlt!	présent!; absent!	present!; absent!
bist du gefragt' worden?	as-tu été interrogé?	have you been asked?
wonach'?	sur quoi?	after what?
hast du es gewusst'?	l'as-tu su?	did you know it?
ein Gedicht' auf'sagen	réciter une poésie	to recite' a poem
Ist das falsch?	Est-ce faux?	Is this wrong?
ist es ein Fehler?	est-ce une faute?	is it a mistake'?
Fehler machen	faire des fautes	to make mistakes'
un'richtig, feh'lerhaft	faux, fautif	in'correct, false
verbessern; es ist richtig	corriger; c'est juste	to correct'; it is right
Etwas durch'nehmen	Étudier quelque chose	To go through a task
habt ihr das gehabt'?	avez-vous vu cela?	have you gone through that?
wo sind wir stehen geblieben?; Bücher auf, zu!	où en sommes nous restés? ouvrez, fermez vos livres!	where did we leave off?; Open, shut your books!
was bedeutet, heisst das?	(qu'est-ce) que signifie [ceci?	what does this mean?
hast du verstanden?	as-tu compris?	have you understood' it?
erkläre es mir!	explique-le moi!	explain' it to me!
leicht, schwer	facile, difficile	easy, dif'ficult
schnell auf'fassen	comprendre rapidement	to understand', quicklp [d.)
es wird ihm leicht (schwer)	il a de la (n'a pas de) faci- [lité	he has no dif'ficulty (he has

Zensur'; Examen.	Note; examen.	Report'; examination.
er kommt nicht mit	il ne peut (pas) suivre	he does not get on
zurück'bleiben hinter jm.	se laisser dépasser par	to be left behind'
er ist begabt'; klug; dumm; schwer von Begriffen	il est doué; intelligent; sot; il a l'intelligence lente	he has some talent; clever; stupid; dull
Das Betragen	**La conduite**	**The conduct**
artig; un'artig; folgen	sage; méchant; obéir	good; naughty; to follow
gehorsam; un'gehorsam	obéissant; désobéissant	obed'ient; disobed'ient
sorgsam; nach'lässig	soigneux; négligent	careful; neg'ligent
un'aufmerksam, zerstreut'	attentif; dissipé	inattentive, absent
die Zerstreutheit	la dissipation	absence of mind
die Auf'merksamkeit	l'attention	attention
sei auf'merksam, pass auf!	sois attentif, fais attention!	be attentive, pay attention!
zu'hören	écouter	to listen
ich kann nicht folgen	je ne puis (pas) suivre	I cannot follow
Strafen	**Punition** *f.*	**Pun'ishments**
schelten; eine Straf'arbeit	gronder; un pensum	to scold; an extra-task
er hat nach'bleiben müssen	il a été mis en retenue	he has been kept in
vom Un'terricht zeit'weilig aus'schliessen; geschasst'	renvoyer temporairement de classe; chassé	tem'porarily to exclude'; to send down; expelled'
züch'tigen; die Rute	corriger; la verge	to chastise'; the birch
Schläge, Hiebe bekommen	recevoir la *schlague,* des coups	to get a flogging
er prügelt; ü'berlegen	il donne des coups; fesser	he flogs; to put a cross' one's knees
die Ohr'feige; der Ka'tzenkopf; die Maul'schelle	le soufflet; la gifle; le trèfle à cinq feuilles	the box on the ear; the blow in the face
Die Zensur'	**La note**	**The report'**
die Lei'stungen	les devoirs	the work
gut sein in etw.	être fort en qqch.	to be good in
vor'geschritten, zurück' sein	être avancé, en retard	to be advanced', backward
Fort'schritte machen	faire des progrès	to make progress
Rück'schritte machen	reculer	to go backward
versäumte Stunden; die Prä'mie; Lobe und Tadel	classes manquées; le prix; éloge *f.* et blâme *f.*	lessons missed; the prize; good and bad notes
Das Examen	**L'examen**	**The examination**
die münd'liche, schrift'liche Prüfung; prüfen	l'examen oral, écrit; examiner	the *viva voce* ex., the ex. papers; to examine
ab'halten; Examinator; die Prü'fungskommission	faire passer; examinateur; le jury (d'examen)	to hold; exam'iner; the board of exam'iners
der Prüfling	le candidat	the can'didate
das Examen machen wollen	vouloir se présenter à l'examen	to wish to pass the ex.
er bereitet sich darauf vor	il s'y prépare	he is preparing for it
die Prüfung bestehen	bien passer l'examen	to pass the examination
ist er durch'gekommen?	a-t-il passé?	has he passed?
mit Ach und Krach	à la limite	with great dif'ficulty

Deutsch	Français	English
er ist durch'gefallen	il a été refusé	he has fallen through, failed
die Nach'prüfung	le nouvel examen (d'un candidat refusé)	the reexamination
die Rei'feprüfung; das Rei'fe-, Ab'gangszeugnis	le baccalauréat; le diplôme de bachelier	the leaving ex.; certi'ficate of admission to college
das Abiturien'tenexamen	l'examen du baccalauréat	the ex. for matu'rity
die Abiturienten	les candidats au bacc.	the can'didates for matu'rity
Un'terrichtsgegenstände.	**Matières d'enseignement.**	**Subjects of instruction.**
obligatorisch, fakultativ'	obligatoire, facultatif	ob'ligatory, opt'ional
An'schauungsunterricht	leçons de choses	object lessons
Lesen; das Lesen	Lire; la lecture	To read; reading
die Fibel	l'abécédaire *m.*	the primer
das Abc; das Alphabet'	l'abc; l'alphabet *m.*	the A-B-C; the al'phabet
nach dem Alphabet'	par ordre alphabétique	in alphabetic order
der Buch'stabe	la lettre	the letter
buchstabiere!	épèle!	spell!
der Vokal'; der Konsonant'	la voyelle; la consonne	the vowel; the con'sonant
ein Diphthong'; eine Silbe	une diphtongue; une syllabe	a diphthong; a syl'lable
die Aus'sprache; richtig, falsch aus'sprechen	la prononciation; prononcer bien; mal	the pronunciation; to pronounce' well, badly
der Ton; die Betonung	l'accent *m.*; l'accentuation *f.*	the accent; accentuation
wo liegt der Ton?	où est l'accent?	where does the accent lie?
du betonst' falsch	tu accentues mal	you put a false accent
ein Wort (stärker) betonen	accentuer un mot (plus fort)	to em'phasize a word
das Le'sebuch	le livre de lecture	the reader
laut lesen	lire à haute voir	to read aloud'
nicht so schnell!	pas si vite!	not so fast!
langsam und deutlich	lentement et distinctement	slowly and distinctly
nichts verschlucken	ne pas avaler les syllabes	not to swallow anything
sinn'gemäss; fliessend	selon le sens; couramment	according to the sense; flu'ently
ohne Anstoss	sans accroc	without' stopping
er stockt fort'während	il s'arrête à chaque instant	he con'stantly stops
ich habe mich verlesen	j'ai mal lu	I have misread' it
du hast etw. aus'gelassen	tu as oublié qqch.	you have left something out
eine Zeile überspringen	sauter une ligne	to skip a line
von vorn an'fangen	recommencer	to begin again'
Das Schreiben (S. 102!)	L'écriture (voir p. 102!)	Writing (p. 102!)
kann er schreiben?	sait-il écrire?	can he write?
auf der Schie'fertafel	sur l'ardoise	on the slade
mit dem Griffel	avec le crayon d'ardoise	with the slade-pencil
das Schreibheft; Etikett'	le cahier; l'étiquette	the copy-book; the label
der Deckel; der Umschlag	le couvercle; la couverture	the cover; the wrapper
dop'pellinig; mit Rand	ligné double; avec marge	double-lined'; with a margin

Deutsch	Français	English
Haar'striche, Grund'striche	déliés, pleins	up-strokes, down-strokes
die Schleifen; Schnörkel	les crochets *m.*; parafes *m.*	the loops; flou'rishes
schief schreiben	avoir une écriture penchée	to write crooked
zu dünn schreiben	écrire trop petit	to write too thin
drücke mehr auf!	appuie davantage!	press harder!
er schreibt schön	il a une belle écriture	he writes beau'tifully
die Schönschrift	la calligraphie	fine pen'manship
deutsche, latei'nische Schrift	écriture gothique, latine	Gothic, Roman characters
die Rund-, Druckschrift	la ronde, l'écriture qui imite	the round-hand, the print-
Schreib'stunde	leçon d'écriture [l'imprimé	writ'ing-lesson [ing-type
das Un'reine	le brouillon	the rough copy
ins Dia'rium	au brouillon	into the waste-book
ins Reine schreiben	mettre au net	to copy fair
die Reinschrift	la copie	the fair copy
Die Recht'schreibung	**L'orthographe**	**Ortho'graphy, Spelling**
orthographisch	orthographique	orthograph'ical
der An'fangsbuchstabe	l'initiale	the initial
kleine, grosse Buch'staben	petites, grandes lettres	small, big letters
zusammen, gross geschrieben werden	être écrit en un mot, avec une majuscule	to be written close, with large letters
Apostroph'; apostrophiert'	apostrophe; élidé	apo'strophe; apo'strophised
Akzent'; akzentuiert'	accent; accentué	accent; accent'uated
Die Zei'chensetzung	**La ponctuation**	**Punctuation**
die Zeichen setzen	mettre la ponctuation	to punct'uate
das Interpunktions'zeichen	le signe de ponctuation	the sign of punctuation
die An'führungsstriche	les guillemets *m.*	the quotations
das Aus'rufungszeichen	le point d'exclamation	the exclamation
der Bin'destrich	le trait d'union	the hyphen
Dop'pelpunkt, Kolon	deux points	colon
das Fra'gezeichen	le point d'interrogation	the sign of question
der Gedan'kenstrich	les points de suspension	the dash
in Klammern	entre crochets (parenthèses)	in brackets
ein'klammern	mettre entre crochets (p.)	to put in brackets
das Komma	la virgule	the comma
der Punkt	le point	the full stop
das Semikolon	le point(et)virgule	the se'micolon
Das Diktat'	**La dictée**	**The dictation**
(nach) Diktat' schreiben	faire une dictée	to write after dictation
Diktat' schreiben lassen	faire faire une dictée	to give a dictation
diktieren; habt ihr's?	dicter; y êtes-vous?	to dictate'; have you got it?
Punkt; Absatz (neue Zeile)!	point; à la ligne! [thographe	full stop; new line!
verschreibe dich nicht!	ne fait pas de fautes d'or-	don't make a slip of the pen!
ein Schreib'fehler	une faute d'orthographe	a slip of the pen

Rechnen.	Calcul.	Arith'metic.
Das Rechnen	**Le calcul**	**Arith'metic**
Re'chenstunde	leçon de calcul	arith'metic lesson
die Zähl'maschine	le boulier	the cal'culating machine'
zählen; rückwärts	compter; à rebours	to count; backwards
du hast dich verzählt'	tu as fait une faute de cal-	you have counted wrong
die Zahl; Ziffer	le nombre; chiffre [cul	the number; cipher
rö'mische, ara'bische Zahlen	chiffres romains, arabes	Roman, A'rabic ciphers
Grund'-, Ord'nungszahlen	nombres cardinaux, ordi-	car'dinal, or'dinal numbers
das Re'chenheft	le cahier de calcul [naux	the ex'ercise-book for arith'-
mit Karos; rechnen	quadrillé; calculer	with squares; to do ar. [metic
die Auf'gabe, das Exempel	le devoir, le problème	the problem, the sum
die Auf'lösung	la solution	the solution
was kommt heraus'?	quel est le résultat?	what is the result'?
was hast du heraus'?; ich bekomme es nicht heraus'	quel est ton résultat?; je ne trouve pas	what is your result'? I can not get it out
das Kopf'rechnen	le calcul mental	mental arith'metic
Re'chenfehler	erreur de calcul	a mistake' in cal'culating
Die 4 Spe'zies	**Les quatre opérations**	**The 4 first rules of ar.**
Addition'; addieren, zusam'menzählen; die Summe	addition; faire une (l')addition; la somme	addition; to add, to count up; the sum
sechs und vier ist zehn	six et quatre font dix	six and four is ten
die Subtraktion'	la soustraction	subtraction
subtrahieren, ab'ziehen	soustraire	to subtract', to take away'
we'niger, minus; der Rest	moins; le reste	less, minus'; the remainder
neun we'niger zwei ist sieben	deux ôtés de neuf reste sept	nine minus two is seven
die Multiplikation'	la multiplication	multiplication
ich multipliziere (mit)	je multiplie (par)	I mul'tiply (with)
die Faktoren, das Produkt'	les facteurs, le produit	the factors, the product
wieviel ist acht mal acht?	combien font huit fois huit?	how much is eight times 8?
noch mal soviel, das Dop'pelte; verdoppeln	deux fois plus, le double; doubler [de Pythagore	twice as much, the double; to double
das Einmaleins'	la table de multiplication	the multiplication table
Division'; dividiert' durch	division; divisé par	division; divided by
der Quotient'; wie oft geht vier in zwanzig?	le quotient; en vingt combien de fois quatre	the quotient; how much is four in twenty?
Regeldetri'	**Règle de trois**	**Rule of three**
die ganze Zahl	le nombre entier [tion	the whole number
der Bruch; Bruchstrich	la fraction; barre *f.* de frac-	the fraction; line
Zähler; Nenner	numérateur; dénominateur	nu'merator; deno'minator
heben; bringen auf	simplifier; réduire à	to sim'plify; to reduce'
Dezimalbruch	fraction décimale	de'cimal fraction
die Potenz'; der Exponent'	la puissance; l'exposant	the power; the index

Deutsch	Français	English
ins Quadrat' erheben	élever au carré	to square (raise to the squ.)
die Kubikwurzel aus'ziehen	extraire la racine cubique	to extract' a cube-root
eine Gleichung auf'lösen	résoudre une équation	to solve an equation
Al'gebra; die Logarithmen	algèbre; les logarithmes *m.*	al'gebra; the log'arithms
Mathematik'	Mathématiques	Mathematics
mathematisch	mathématique	mathemat'ical
Geo-, Plani-, Stereo-, Trigonometrie'	géométrie plane, dans l'espace, trigonométrie	geo'-, plan'i-, stereo'-, trigonom'etry
Grundsatz; Lehrsatz	axiome *m.*; théorème *m.*	axiom; proposition, the'orem
beweisen; Beweis'	démontrer; démonstration	to prove; demonstration
die gerade, schräge Li'nie	la ligne droite, oblique	the straight, oblique' line
wa'gerecht; senkrecht	horizontal; vertical	horizontal; ver'tical
die Parallele; parallel'	la parallèle; parallèle	the par'allel; par'allel
ein Lot fällen; ein spitzer, ein rechter, ein stumpfer Winkel	abaisser une perpendiculaire; un angle aigu, droit, obtus	to draw (drop) a perpendic'ular; a pointed, right, obtuse' angle
das Dreieck; Rechteck	le triangle; rectangle	the tri'angle; rect'angle
das Viereck; Trapez'	le quadrilatère; trapèze	the quad'rangle; trapeze'
das Quadrat'; Vieleck	le carré; polygone	the square; pol'ygon
Kreis; Halbkreis; Ellipse	cercle; demi-cercle; ellipse *f.*	circle; se'micircle; ellipse'
der Kegel; die Pyramide	le cône; la pyramide	the cone; the py'ramid
die Kugel; Halb'kugel	la sphère; l'hemisphère	the sphere; he'misphere
Die Grammatik	La grammaire	The grammar
grammatikalisch	grammatical	grammat'ical
Laut'lehre; Phonetik	phonétique	phono'logy; phonetics
For'menlehre; Etymologie'	morphologie; étymologie	morpho'logy; etymo'logy
Syntax, syntaktisch	syntaxe, syntaxique	syntax, syntactic
die Regeln an'wenden	appliquer les règles	to apply' the rules
eine Aus'nahme bilden	faire exception	to make an exception
das Hauptwort, Sub'stantiv	le substantif	the noun, sub'stantive
Ei'genname; das Fürwort	nom propre; le pronom	proper name; the pronoun
das Ei'genschaftswort	l'adjectif	the ad'jective
das Geschlecht'; Maskulinum, Femininum, Neutrum	le genre; le masculin, le féminin, le neutre	the gender; mas'culine, fem'inine, neuter
Deklination'; dekliniere!	déclinaison; décline!	declination; decline'!
die Einzahl, Mehrzahl	le singulier, pluriel	the sin'gular, plural
das Adverb'; das Vorwort	l'adverbe; la préposition	the adverb; the preposition
danach' steht der 3. Fall	il gouverne le datif	it takes the dative after it
das Zeitwort, Verb	le verbe	the verb
trans'itiv, in'transitiv	transitif, intransitif	trans'itive, intrans'itive
un'persönlich; Konjugation'; ich konjugiere	impersonnel; conjugaison; je conjugue	imper'sonal; conjugation; I con'jugate
der Stamm; die Endung	le radical; la terminaison	the stem; the termination

Sprachen; übersetzen.	Langues; traduire.	Lan'guages; to translate'.
der In'dikativ; steht der Kon'junktiv danach'?	l'indicatif; gouverne-t-il le subjonctif?	the indic'ative; is it followed by the subjunctive?
der Satz; Zerglie'derung	la proposition; analyse	the sentence; ana'lysis
das Subjekt, Objekt	le sujet, complément direct	the subject, object
das Prädikat'	l'attribut	the pre'dicate
der Satzbau	la construction	the construction
der Aufsatz; er kann keinen Aufsatz machen	la composition; il ne sait pas faire de composition	the essay; he cannot write an essay
die Disposition'	le plan	the disposition
entwickeln; das Thema	développer; le sujet	to develop; the subject
Die Sprache	**La langue**	**The language**
Mut'tersprache	langue maternelle	mother-tongue
Um'gangs-, Schrift'sprache	langue usuelle, littéraire	collo'quial, li'terary language
die Mundart, der Dialekt'	le patois, le dialecte	the di'alect
Englisch treiben	apprendre l'anglais	to study English
er kann Spanisch, Polnisch	il sait l'espagnol, le polonais	he knows Spanish, Polish
wie heisst es auf französisch, russisch, dänisch?	comment cela se dit-il en français, russe, danois?	what is it in French, Russian, Danish?
ra'debrechen	écorcher	to murder a language
gebrochen sprechen; fliessend, geläufig	écorcher; parler couramment	to speak broken English; flu'ently, with ease
beherrschen	posséder	to master a language
Konversations'stunden	leçons de conversation	lessons in conversation
Sprach'führer	manuel de conversation	man'ual of conversation
Übersetzen aus — in	**Traduire du — en**	**To translate' from — into**
Übersetzung; Übersetzer	traduction; traducteur	translation; translator
wörtlich; frei	littéral; libre	li'teral; free
wort'getreu; sinn'getreu	littéral; selon le sens	li'teral; faithful
den Text wie'dergeben	rendre le texte	to render the meaning of the text
den Text aus'legen	commenter le texte	to interpret the text
der Dol'metscher	l'interprète	the inter'preter
Wortschatz	**Vocabulaire** *m.*	**Voca'bulary**
das Wör'terbuch, Le'xikon	le dictionnaire, lexique	the dic'tionary
im Wör'terbuch nach'sehen	consulter le dictionnaire	to consult' the dic'tionary
etw. nach'schlagen in	chercher qqch. dans le dict.	to look up in the d.
es steht nicht darin'	cela ne s'y trouve pas	it is not there
das Wort; die Vokabel	le mot	the word; the vo'cable
ein Homonym', Synonym'	un homonyme, synonyme	a ho'monym, syn'onym
ein gewählter Ausdruck	une expression recherchée	a select' expression
die Re'densart; gebräuchlich; un'gebräuchlich	la locution; usuelle; inusitée	the phrase; u'sual; unu'sual
so sagt man nicht	cela ne se dit pas	one does not say that
das Sprichwort	le proverbe	the proverb

Geschichte; Erd'kunde.	Histoire; géographie.	His'tory; geo'graphy.
Die alte, mitt'lere, neu'ere Geschichte	**L'histoire ancienne, du moyen-âge, moderne**	**Ancient, mediæval, modern his'tory**
geschichtlich, historisch	historique	histor'ical
Archäologie'; archäologisch	archéologie; archéologique	archaeo'logy; archaeolo'gical
der Archäologe	l'archéologue	the archaeo'logist
Literatur'-, Kunst'-, Welt'geschichte	histoire de la littérature, de l'art, h. universelle	his'tory of li'terature, of art, of the world
ein Geschichts'forscher	un historien	a histor'ian
Ur'kunden, In'schriften	documents, inscriptions	doc'uments, inscriptions
die histo'rischen Quellen	les sources *f.* historiques	the histor'ical sources
eine Chronik; *Memoiren*	une chronique; mémoires *f.*	a chron'icle; memoirs
die Le'bensbeschreibung	la biographie	the bio'graphy
das Geschichtswerk	l'ouvrage d'histoire	the histor'ical work
Erd'kunde, Geographie'	**Géographie**	**Geo'graphy**
physikalisch; politisch	physique; politique	phys'ical; polit'ical
Län'derkunde	géographie descriptive	descriptive geo'graphy
geographisch; Geograph'	géographique; géographe	geograph'ical; geo'grapher
die Land'karte	la carte	the map
der Atlas, das Kar'tenwerk	l'atlas *m.*	the atlas
der Massstab	l'échelle *f.*	the scale
Natur'geschichte	**Histoire naturelle**	**Na'tural his'tory**
Natura'liensammlung	collection d'histoire naturelle	ca'binet of na'tural curio'sities
der Natur'forscher	le naturaliste	the na'turalist
Botanik; botanisch	botanique; botanique	bo'tany; botan'ical
botanisieren; Botanisier'trommel; das Herba'rium	herboriser; boîte à herboriser; l'herbier	to collect' plants; bo'tanising box; the herbar'ium
Bota'niker; Zoologe	botaniste; zoologiste	bo'tanist; zoo'logist
Zoologie', zoologisch	zoologie, zoologique	zoo'logy, zoolo'gical
Mineralogie'; mineralogisch	minéralogie; minéralogique	minera'logy; mineralo'gical
Mineraloge; Geologe	minéralogiste; géologue	minera'logist; geo'logist
Geologie'; geologisch	géologie; géologique	geo'logy; geolo'gical
die Erd'kruste	la croûte terrestre	the crust of the earth
die Erd'schichten	les couches géologiques	the strata of the e.'s surface
geschichtet; Schichtung	stratifié; stratification	stra'tified; stratification
Sedimentär'gesteine	roches sédimentaires	sediment'ary min'erals
Eruptiv'gesteine	roches éruptives	eruptive min'erals
orga'nische Gesteine	roches organiques	organic min'erals
Verstei'nerungen	fossiles	petrifactions
versteinert	fossilifié	pe'trified
Natur'wissenschaft	**Sciences naturelles**	**Na'tural science**
Natur'erscheinungen	phénomènes naturels	na'tural pheno'mena
Natur'gesetze	lois de la nature	na'tural laws

Chemie'; Physik'.	Chimie; physique.	Chem'istry; physics.
Astronomie', Astronom'	**Astronomie, astronome**	**Astro'nomy, astro'nomer**
astronomisch (Kap. XXI)	astronomique (Chap. XX!)	astronom'ical (chap. XX)
die Stern'warte; das Observato'rium, das Teleskop'	l'observatoire *m.* le télescope	the obser'vatory; the tel'escope
Chemie', Che'miker	**Chimie, chimiste**	**Chem'istry, chemist**
chemisch	chimique	chem'ical
Alchemie'; Alchemist'	alchimie; alchimiste	al'chemy; al'chemist
der Stein der Weisen	la pierre philosophale	the philo'sopher's stone
an'organisch, organisch	inorganique, organique	inorganic, organic
die Mate'rie; materiell'	la matière; matériel	matter; mater'ial
die Moleküle; die Atome	la molécule; l'atome	the mol'ecules; the atoms
fest, flüssig, gas'förmig	solide, liquide, gazeux	solid, liquid, gas'eous
die Körper; die Elemente	le corps; les éléments	the bodies; the e'lements
zerlegen; zusam'mensetzen	décomposer; composer	to discompose'; to compose'
analysieren; die Analyse	analyser; l'analyse	to an'alyse; the ana'lysis
die Bestand'teile	les éléments	the component parts
die Synthese; synthetisch	la synthèse; synthétique	the syn'thesis; synthet'ical
verbinden; Verbindung	combiner; combinaison	to combine'; combination
an'gewandte Chemie'	chimie appliquée	experimental chem'istry
Das Laborato'rium	**Le laboratoire**	**The lab'oratory**
experimentieren; das Experiment'; die Apparate	faire des expériences; l'expérience; les appareils	to exper'iment; the exper'iment; the appara'tuses
der Tiegel; die Retorte	le creuset; la cornue	the cru'cible; the retort'
Glas'röhre; Glas'kolben	tube de verre; matras *m.*	glass-tube; matrass
das Reagensglas	l'éprouvette	the test-glass
die Destillier'blase	l'alambic	the still, alembic
das Mikroskop'; mikroskopisch	le microscope; microscopique	the mi'croscope; microscopic
Physik', Phy'siker	**Physique, physicien**	**Physics, phy'sicist**
physikalisch	physique	phys'ical
experimentell'	expérimental	experimental
mechanisch; die Mechanik	mécanique; la mécanique	mechan'ical; mechanics
Dynamik, Statik	dynamique *f.*, statique *f.*	dynamics, statics
Akustik; akustisch	l'acoustique; acoustique	acoustics; acous'tical
Schall'wellen; die Schwin'gungen; sich fort'pflanzen	ondes sonores; les vibrations; se propager	sound waves; the vibrations; to spread
zurück'werfen; ein Echo	réfléchir; un écho	to rever'berate; an echo
Optik; optisch	l'optique; optique	optics; opt'ical
Lichtstrahl; Schwin'gungen	rayon lumineux; vibrations	ray of light; undulations
verschlucken; die Brechung	absorber; la réfraction	to absorb'; the refraction
ab'lenken; Ein'fallswinkel; die Linse; das Prisma	disperser; angle d'incidence; la lentille; le prisme	to deflect'; angle of in'cidence; the lens; the prism

Deutsch	Français	English
Spektrum; Spektroskop'; die Spektral'analyse	spectre *m.*; spectroscope; l'analyse spectrale	spectrum; spec'troscope; the spectral-ana'lysis
ultrarot'; ultraviolett'	ultra-rouge; ultra-violet	ultra-red; ultra-vi'olet
Wär'melehre; Wär'mestrahlen; Strahlung	théorie de la chaleur; rayons calorifiques; rayonnement	the'ory of heat; heat-rays; radiation
strah'lende Wärme	chaleur rayonnante	ra'diating heat
die spezi'fische Wärme	la chaleur spécifique	specific heat
Molekular'bewegung	mouvement moléculaire	mole'cular movement
Magnetismus	**Magnétisme**	**Mag'netism**
magnetisch; der Magnet'	magnétique; l'aimant *m.*	magnetic; the magnet
an'ziehen, ab'stossen	attirer; repousser	to attract'; to repel'
An'ziehung; Ab'stossung	attraction; répulsion	attraction; repulsion
der künst'liche Magnet'	l'aimant artificiel	the artificial magnet
der Stab'magnet	la tige aimantée	the rod-magnet
Huf'eisenmagnet; ein Elektromagnet'	aimant en fer à cheval; un électro-aimant	horse-shoe magnet; an electro-magnet
der Anker; magnetisieren	l'armature; aimanter	the anchor; to magnetise'
Ab'weichung; die Pole	déviation; le pôle	deflection; the poles
die Magnet'nadel	l'aiguille aimantée	the magnetic needle
Elektrizität'	**Électricité** [conducteur	**Electri'city**
Leiter; Nicht'leiter	bon conducteur; mauvais	conductor; isolator
der Lei'tungsdraht	le fil conducteur	the conducting wire
elektrisieren; Elektrophor'	électriser; électrophore	to electrise'; electrophore'
Elektrisier'maschine	machine électrique	electric machine'
positiv', negativ' elektrisch sein	être électrisé positivement, négativement	to be pos'itively, neg'atively electric
die Spannung, Entladung	la charge, décharge	the tension, discharge'
der elek'trische Funke, Schlag, Strom	l'étincelle, la secousse, le courant électrique	the electric spark, stroke, current
Galvanismus; galvanisch	galvanisme; galvanique	gal'vanism; galvanic
galvanisieren; Induktion'	galvaniser; induction	to galvanise'; induction
Elektroden; Anode, Kathode	électrodes *m.*; anode, ka-	electrodes'; anodes', ca-
der Stromkreis	le circuit [thode *m.*	the circuit [thodes'
Batterie'; Elektromotor	batterie; électromoteur	battery; elec'tromotor
die Vol'tasche Säule	la pile voltaïque	the voltaic column
das Tro'ckenelement	la pile sèche	the dry e'lement
der Akkumulator	l'accumulateur	the accu'mulator
die Dy'namomaschine	la dynamo	the dynamo machine'
die Induktions'spule	la bobine d'induction	the induction-coil [rent
Gleichstrom, Wech'selstrom	courant continu, c. alternatif	contin'uous, alternating cur-
Ein'phasenstrom	courant monophasé	one-phased current [rent
Drehstrom	courant triphasé	rota'tory (three-phased) cur-
die Elek'trotechnik	l'électrotechnie	elec'trical engineering

Deutsch	Français	English
Technik	**Science technique**	**Tech'nical science**
tech'nische Hoch'schule	école polytechnique	polytechnic institution
technisch; der Tech'niker	technique; le technicien	tech'nical; the technician
Maschi'nenbauer	ingénieur mécanicien	mechan'ical engineer'
die Maschine	la machine	the machine'
von 100 Pfer'dekräften	de 100 chevaux vapeur	of one hundred horse-power
Hoch'druckmaschine	machine à haute pression	high-pressure engine
Heiss'luftmaschine	machine à air chaud	hot-air engine
Dampf'maschine	machine à vapeur	steam-engine
das Triebwerk	le mouvement	the moving apparatus
ein Zahn'getriebe	un mouvement à engrenage	a rack-work
die Zylinder, Kolben	les cylindres *m.*, pistons *m.*	the cy'linders, pistons
die Steu'erung; der Hebel	le régulateur; le levier	the reg'ulator; the lever
die Kurbel; die Welle	la manivelle; l'arbre *m.*	the windlass; the axle, shaft
das Schwungrad; Riemen	le volant; courroi *m.*	the fly-wheel; ring, rim
der Exzenter	l'excentrique *m.*	the excentric
der Kessel; die Hähne	la chaudière; les robinets *m.*	the boiler; the taps
die Ventile; der Manometer	les soupapes *f.*; le manomètre	the valves; the mano'meter
hydrau'lische Maschine	machine hydraulique	hydraulic engine
Was'serräder; Turbinen	roues hydrauliques; turbines *f.*	water-wheels; turbines
Gas'-, Benzin'motor	moteur à gaz, à benzine	gas-, benzine'-motor
die Lokomobile; ein Kran	la locomobile; une grue	the locomobile'; a crane
der Fla'schenzug; die Rolle	le moufle; la poulie	the set of pulleys; the pulley
konstruieren; Konstruktion'	construire; construction	to construct'; construction
montieren, demontieren	monter, démonter	to mount, to dismount'
Montör'	monteur de machines	engine-fitter, mounter
auf'stellen; Auf'stellung	monter; montage *m.*	to put up; the putting up
patentiert'; das Patent'	breveté; le brevet	pa'tented; the patent
Die Universität'.	**L'université.**	**The Univer'sity.**
theolo'gische Fakultät'	faculté de théologie	theolo'gical fac'ulty
medizi'nische Fakultät'	faculté de médecine	me'dical fac'ulty
juri'stische Fakultät'	faculté de droit	legal fac'ulty
philoso'phische Fakultät' (in Deutschland)	faculté des lettres, faculté des sciences	philosoph'ical fac'ulty (in Ger'many)
der Rektor; Pro'rektor	le recteur; vice-recteur	the rector; vice-rector
der Senat'	le conseil de l'université	the senate
Dekan'	doyen	the pre'sident of a fac'ulty
der Lehr'körper	le corps enseignant	the teaching body
Universitäts'lehrer	professeur à l'université	univer'sity teachers
or'dentlicher, aus'serordentlicher Professor	professeur titulaire, chargé de cours	or'dinary, extraor'dinary professor

Universitäts'studium.	Enseignement universitaire.	Univer'sity studies.
der Lehrstuhl, die Pro-	la chaire; nommer; nomi-	the chair, the profes'sorship;
fessur'; berufen; Berufung	nation	to appoint'; appoint'ment
durch Wett'bewerb	par concours	by competition
Privat'dozent; Habilita-	maître de conférences; agré-	lec'turer; habilitation; to
tion'; sich habilitieren	gation; passer son agréga-	habi'litate
Studieren	**Étudier** [tion	**To study at a univer'sity**
lass ihn studieren	fais-lui faire ses études	let him study at a univer'sity
eine Universität' beziehen	s'immatriculer à une univer-	to go to college, to the u.
die Stu'dienzeit	les années d'études [sité	the time spent at the u.
das Stu'dienjahr	l'année d'études	the academ'ical year
nach Semestern zählen	compter par semestres	to count by terms
Som'mer-, Win'terhalbjahr	semestre d'été, d'hiver	summer, winter t. [cond year
im 4. Semester stehen	en être à son 4e semestre	to be at the end of the se-
immatrikuliert'; sich exma-	immatriculé; se faire rayer	matric'ulated; to exmatric'-
trikulieren lassen; akade-	du registre; avoir fait ses	ulate; to have a univer'-
misch gebildet sein	études dans une université	sity education
Das Stu'dium	**Études**	**The special study**
die Rechte studieren	faire son droit [lettres	to study the law [logy
er ist Jurist', Philologe	il est étudiant en droit, en	he studies the law, philo'-
ein Mediziner	un étudiant en médecine	a student of me'dicine
eine Vor'lesung belegen	s'inscrire à un cours [tariat	to pay for a course of lec-
Kolle'giengelder; Quaestur'	frais d'inscriptions; secré-	college-fees; bur'sary [tures
Stipen'dium, Frei'stelle	bourse d'études [ficat	to ask for the lec'turer's
an'-, ab'testieren (lassen)	(se faire) donner un certi-	schol'arship [sig'nature
ich bitte um das Testat'	voulez-vous me donner un	please tes'tify t.m. attendance
ein Kolleg' hören	suivre un cours [certificat?	to attend' a course of lectures
nach'-, mit'schreiben; sich	prendre le cours d'un pro-	to write down the lecture;
Bemer'kungen machen	fesseur; prendre des notes	to take notes
schwänzen	sécher le cours	to cut the lecture
Die Vor'lesung	**Le cours**	**The course of lectures**
(ein Kolleg') lesen über	faire un cours sur	to lecture on [course?
worüber liest er?	sur quoi fait-il son cours?	what is the subject of his
er hält Ü'bungen ab	il fait un cours pratique	he holds a prac'tical course
das Seminar'; der Se'nior	le séminaire; l'ancien	the se'minary; the sen'ior
die (ein'zelne) Vor'lesung	le cours [aujourd'hui	the lecture
er liest heute nicht	il ne fait pas de cours	he does not read to-day'
der Hörsaal; die Hörer	la salle de cours; les audi-	the au'ditory; the au'dience
Hospitant'	l'auditeur bénévole [teurs	guest
die Zu'hörerschaft	l'auditoire	the au'dience, public
Student', Studentin	**Étudiant, étudiante**	**Student, lady student**
die akade'mische Jugend	la jeunesse universitaire	the Undergrad'uates
Kommilitonen	camarades	fellow-students
studentisch	d'étudiant	student-like

English	Italiano	Deutsch
the card of iden'tity	la tèssera	die Erken'nungskarte
the academ'ical cap	il berrettino da studènte	die Studen'tenmütze
the students' union	il sodalizio fra studènti	die Studen'tenverbindung
the badges	i distintivi	die Ab'zeichen
a students' drinking-bout	una bicchierata fra studènti	ein Kommers'
the students' song-book	canzonière studentesco	Kommersbuch
the challenge	la sfida studentesca	die Kontra*hage*
to shirk a duel	non accettare (per viltà)	kneifen
the students' duel	il duèllo studentesco	die Mensur'
to fight; the cuts (scars)	báttersi; gli sfregi	fechten; die Schmisse
sent down [degree'	espulso dall' Università	relegiert'
To take the doctor's-	Prènder la láurea	Seinen Doktor machen
the candidate for the d.'s d.	il laureando	der Doktorand'
the doctor examination	gli eṡami di láurea	die Dok'torprüfung
doctor dissertation	tèṡi di láurea	Dok'tordissertation,~arbeit
doctor's theses	teṡine	Doktor-Thesen
doctor of philo'sophy [gree'	dottore in lèttere, sciènze	Doktor Philoso'phiae
conferring of the doctor's de-	promozione a‿dottore	Promotion'
the candidate for the d.'s d.	è stato promòsso a‿dottore	er hat promoviert'
Science.	**Sciènze.**	**Wis'senschaft.**
scientific	scientífico	wis'senschaftlich
aca'demy; academ'ical	accadèmia; accadèmico	Akademie'; akademisch
the academicians	gli accadèmici	die Akade'miker
or'dinary, corresponding member	mèmbro (sòcio) effettivo; sòcio corrispondènte	or'dentliches, korrespon-die'rendes Mitglied
a scholar	uno scienziato, erudito	ein Gelehrter
schol'arship; learned	erudizione; dòtto	Gelehr'samkeit; gelehrt'
researches; to make r.	ricerche; far ricerche	For'schungen; forschen
The dis'ciplines	Le discipline	Die Fächer
theo'logy; theologian	teología; teòlogo	Theologie'; Theologe
theolo'gical	teològico	theologisch
jurisprudence	giurisprudènza	Rechts'wissenschaft
polit'ical eco'nomy; finan-ce'; statistics	economia política; sciènza delle finanze; statística	National'ökonomie;Finanz'-wissenschaft; Statistik
me'dicine; medi'cinal	medicina; di medicina	Heil'kunde; medizinisch
physio'logy; physiolo'gical	fiṡiologia; fiṡiològico	Physiologie'; physiologisch
ana'tomy; anatom'ical	anatomia; anatòmico	Anatomie'; anatomisch
patho'logy; bio'logy	patología; bĭología	Pathologie'; Biologie'
Philo'sophy	Filoṡofia	Philosophie'
philoso'phical; to philo'-sophise; the philo'sopher	filoṡòfico; filoṡofare; il fi-lòṡofo	phĭlosophisch; philoso-phieren; der Philosoph'
spec'ulative; empir'ical	speculativo; empírico	spekulativ'; empirisch

Deutsch	Français	English
das System'; systematisch	le système; systématique	the system; systematic
die Weisheit; weise	la sagesse; sage	wisdom; wise
die 7 Welt'weisen	les 7 sages	the seven sages
Materialismus; materia-	matérialisme; matérialiste;	mater'ialism; materialistic;
listisch; Sensualismus	sensualisme	sen'sualism
Realismus; realistisch	réalisme; réaliste	re'alism; realistic
Idealismus; idealistisch	idéalisme; idéaliste	ide'alism; idealistic
Spiritualismus; Kritizismus	spiritualisme; criticisme	spirit'ualism; cri'ticism
Skeptizismus; Skep'tiker	scepticisme; sceptique	scep'ticism; sceptic
Positivismus; Positivist'	positivisme; positiviste	po'sitivism; po'sitivist
Pantheismus; Pantheist'	panthéisme; panthéiste	pan'theism; pan'theist
Deismus; Theismus	déïsme; théisme	deism; theism
Monismus; Dualismus	monisme; dualisme	monism; du'alism
Optimismus, Optimist'	optimisme; optimiste	op'timism; op'timist
optimistisch	optimiste	optimistic
Pessimismus, Pessimist'	pessimisme, pessimiste	pes'simism, pes'simist
pessimistisch	pessimiste	pessimistic
Fatalismus; Fatalist'	fatalisme; fataliste	fa'talism; fa'talist
Die Logik; logisch	**La logique; logique**	**Logic; lo'gical**
konsequent'; Konsequenz'	conséquent; conséquence	consistent; consis'tency
Induktion', Deduktion'	induction, déduction	induction, deduction
die Schluss'folgerung	la conclusion	the conclusion
daraus folgt dass	il suit de là que	from this follows that
schliessen, folgern aus	conclure, inférer de	to conclude', to infer' from
Trugschluss	paralogisme, sophisme	sophism; pa'ralogism
Sophist'; sophistisch	sophiste; sophistique	sophist; sophis'tical
Erkennt'nislehre	théorie de la connaissance	doctrine of knowledge
die Ethik; ethisch	l'éthique; éthique	ethics; e'thical
Anthropologie'	anthropologie	anthropo'logy
Die Psychologie'	**La psychologie**	**Psycho'logy**
psychologisch; Psychologe	psychologique; psychologue	psycholo'gical, psycho'lo-
die Psychophysik'	la psychophysique	psychophysics [gist
die Metaphysik'	la métaphysique	metaphysics
metaphysisch	métaphysique	metaphys'ical
Philologie', Philologe	**Philologie, philologue**	**Philo'logy; philologian**
philologisch	philologique	philolo'gical
Sprach'forscher	linguiste	linguist
Linguistik; linguistisch	linguistique; linguistique	linguistics; linguis'tical
Alt'-, Neu'sprachler	philologue classique, mo-	class'ical, modern philolo-
die toten Sprachen	les langues mortes [derne	the dead lan'guages [gian
lateinisch; griechisch	latin; grec	Latin; Greek
die germa'nischen, roma'ni-	les langues germaniques,	the Teutonic, Latin (Roman-
schen,sla'wischenSprachen	romanes, slaves	ce), Slavonic lan'guages

Deutsch	Français	English
die neu'eren Sprachen	les langues modernes	the modern lan'guages
Neu'philologe sein	étudier les langues modernes	to study m. l. [of the a.
Das Archiv'; Archivar'	Les archives; archiviste	The archives; keeper
Paläographie'; Paläograph'	paléographie; paléographe	palaeo'graphy; ~graph'ical
Ur'kunden; Hand'schriften	documents; manuscrits	doc'uments; man'uscripts
das Pergament'; Palimpsest'	le parchemin; palimpseste *m.*	the parchment; pa'limpsest
mit Miniaturen	avec des miniatures *f.*	with min'iatures
die Lupe	la loupe	the ma'gnifying glass
Autographen	autographes *m.*	au'tographs
das Original'; die Abschrift	l'original; la copie	the ori'ginal; the copy
der Schreiber	le copiste	the co'pyist
Die Bibliothek'	La bibliothèque	The li'brary
Direktor; Bibliothekar'	directeur; bibliothécaire	head-libra'rian; libra'rian
der Le'sesaal	la salle de lecture	the reading-room
Bü'cherausgabe	distribution de livres	distribution of books
Bürgschaft leisten; der Bürge	se porter garant; la caution	to be secur'ity for —; the secur'ity
ein Buch bestellen	demander un livre [remplir	to ask for a book [fill up
der Bestell'zettel; aus'füllen	le bulletin de demande;	the order for a book; to
die Signatur'; der Katalog'	la signature; le catalogue	the sig'nature; the ca'talo-
im Katalog' nach'sehen	chercher sur le catalogue	to look up in the c. [gue
verliehen sein; es wird nicht aus'geliehen	il est pris; on ne le prête pas	to be lent out; it is not given out
nicht vorhanden!	nous ne le possédons pas	not in the li'brary!
zurück'geben; Rück'gabe	rendre; action de rendre	to return'; returning of books
Das Werk	L'ouvrage	The work
Ab'handlung; *Essay*	dissertation; essai *m.*	treatise; essay
die Broschüre, Flugschrift	la brochure, l'opuscule *m.*	the pamphlet
das Lehrbuch; der Leit'faden; ein Abriss	le traité; le manuel; un résumé	the man'ual; the text-book; a compen'dium
Jahr'bücher	annales *f.*	annals
das Konversations'lexikon	l'encyclopédie *f.*	the encyclopae'dia
Zeitschrift; Rundschau	revue; revue politique	perio'dical; review'
der Jahrgang; das Heft	l'année; le fascicule	the an'nual publication; the
Mit'arbeiterverzeichnis	liste des collaborateurs	list of contrib'utors [number
der Teil; Band	la partie; le volume	the part; volume
der Umschlag, Deckel	la couverture	the cover
Titel; betitelt	titre; intitulé	title; with the title
das Ti'telblatt	le frontispice	the title-page
die Widmung; gewidmet	la dédicace; dédié	the dedication; de'dicated
das Vorwort; die Vor'rede	l'avertissement; la préface	the prelim'inary observa-
Ein'leitung	introduction	introduction [tion; the pre-
das In'haltsverzeichnis	la table des matières	the table of mater'ials [face

Druck; Veröffentlichung.	Impression; publication.	Print; publication.
(gei'stige) Inhalt	sujet	ar'gument
das Kapitel; der Absatz	le chapitre; le paragraphe	the chapter; the pa'ragraph
Spalte; unter dem Strich	colonne; en note	column; under the line
das Nachwort	l'épilogue	the e'pilogue
ein Anhang; Nachtrag	un appendice; supplément	an appendix; sup'plement
ein Register	index	an index
Der Druck	**L'impression**	**The print**
drucken	imprimer	to print
ab'drucken, nach'drucken	reproduire	to copy, to reprint'
unter der Presse	sous presse	in the press
Druckerei'; Drucker	imprimerie; imprimeur	print'ing-house; printer
Druck'maschine (Schnell'-presse)	machine typographique (presse mécanique)	printing-machine (mechan'-ical press)
die Typen, Lettern	les caractères, lettres	the types, letters
Antiqua; Kursivschrift	romaines; italiques	Roman cha'racter; i'talics
fett gedruckt'	en caractères gras	full-faced type
gesperrt'	espacé	spaced out
scharfer Druck	impression nette	clean-cut type
stereotypiert'	stéréotypé	stereotyped'
setzen; paginieren	composer; paginer	to compose'; to page
Setzer; Korrektor	compositeur; correcteur	compos'itor; corrector
Druck'fehler	faute d'impression	misprint'
verdruckt'	mal imprimé	misprinted
Korrektur'bogen	épreuve *f.*	proof-sheet
Korrektur' lesen	revoir les épreuves	to revise' proof-sheets
Wann erscheint' es?	**Quand cela paraîtra-t-il?**	**When will it come out?**
lie'ferungsweise erscheinen	paraître par livraisons	to appear in parts
Soeben erschienen!	vient de paraître!	just out!
erschienen bei **	paru chez **	e'dited by
verlegen; Verleger	publier; éditeur	to publish; pub'lisher
B. Behrs Verlag'	B. Behr éditeur	B. Behr Pub'lisher
Alle Rechte vor'behalten	tous droits réservés	all rights reserved'
meh'rere Auf'lagen erleben	avoir plusieurs éditions	to go through se'veral editions
wie stark (wie hoch) ist die Auf'lage?	de combien est l'édition?	how strong (how large) is the edition?
2. durch'gesehene und verbes'serte Auf'lage	édition revue et corrigée	second revised' and amended edition
es ist vergriffen; es ist nicht mehr zu haben	il est épuisé; on n'en trouve plus	it is out of print; it is no more to be got
ein Exemplar'	un exemplaire	a copy
antiquarisch	de rencontre	second hand

XVI.

Deutsch	Français	English
Heer; Marine; Krieg.	**Armée; marine; guerre.**	**Army; Navy; War.**
Wehr'ordnung	Organisation militaire	Mi'litary service
die Wehrpflicht	le service obligatoire	the liabi'lity to serve in the
wehr'pflichtig	astreint au service	li'able to serve i. th. a. [army
die Stell'vertretung	le remplacement	the substitution
Stell'vertreter, Ersatzmann	remplaçant	sub'stitute
an'werben; Werber	enrôler; enrôleur	to enlist'; recruiting of'ficer
die Miliz'; Söldner	la milice; mercenaire	the militia; mer'cenaries
Das Ersatz'geschäft	Le recrutement	Recruiting
Aus'hebung; aus'heben	levée; recruter	enlistment; to enlist'
er muss sich stellen	il faut qu'il se présente	he must present' himself'
sich stellen, sich melden	se présenter	to present' one's self
Gestel'lungsbefehl	convocation	order to present' one's self
fah'nenflüchtig	déserteur	deserting the colours
das Bezirks'kommando	le bureau de recrutement	the recruiting-district
Mu'sterung vor der Ersatz'-kommission; mustern	visite médicale devant la commission de recr.; visi-	Examination before' the recruiting commission; to
un'tauglich; aus'gemustert	impropre; réformé [ter	unfit; rejected [examine
er ist nicht genommen worden; zurück'gestellt	il n'a pas été pris, ajourné	he has not been taken; sent back until'fully qua'lified
für tauglich befunden	reconnu propre au service	found fit [leased' by lot
Aus'losung; sich frei losen	tirage au sort; gagner au sort	releasing by lot; to get re-
zur Ersatz'reserve gehören	être de la réserve de rempla-	to belong' to the second re-
Die Dienstzeit	Temps de service [cement	Term of service [serve'
seiner Militärpflicht genügen; kapitulieren	faire son service militaire, rengager	to do one's mi'litary service; to reenlist' [vice
die ein'jährige Dienstzeit	le service d'un an	the one year's mi'litary ser-
sein Jahr ab'dienen; wo dient er?	faire son volontariat d'un an; où fait-il son service?	to serve one's year; where does he serve his term?
das ste'hende Heer	l'armée active	the standing army
Entlassung zur Reserve	le passage à la réserve	passing into the reserve'
Reserve; Reservist'	réserve; réserviste	reserve'; soldier in the r.
ein'gezogen werden	être enrôlé	to be called out
die militä'rische Übung	l'exercice militaire	(the) mi'litary ex'ercise
Kontroll'versammlungen	appels de contrôle	musters of reserve' soldiers
zur Landwehr ü'bertreten	passer dans la territoriale	to pass into the militia (land-
ersten Auf'gebots	du premier ban	of the first levy [wehr)
der Landsturm	la réserve de l'armée terri-	the sen'ior reserves'
die Dienst'entlassung	le congé [toriale	the dismissal

Deutsch	Français	English
der Aufruf; auf'rufen	l'appel; appeler	the summons; to summon
die Bür'gerwehr	la garde nationale	the guard of special con'- [stables
Das Heer; die Armee'.	**L'armée.**	**The forces; the army.**
Das Sanitätskorps	Le service de santé	The me'dical staff
(O'ber-) Lazarett'gehilfe	(chef) infirmier	(super'ior) hos'pital atten-
Ross'ärzte	vétérinaires	vet'erinary surgeons [dant
Militär'ärzte	médecins militaires	army surgeons
O'berarzt; Assistenzarzt	aide-major de 1re; de 2e classe	first surgeon; assistant sur-
Stabsarzt; Oberstabsarzt	médecin-major de 2e; de 1re cl.	surgeon major [geon
Generalarzt	médecin en chef d'un corps	surgeon gen'eral [partment
Generalstabsarzt	médecin inspecteur [d'armée	director g. of the me'dical de-
Trup'pengattung	Arme	Branch of the service,
bei welcher Waffe steht er	dans quelle arme sert-il?	in which arm does he serve?
die *Gendarmerie'*	la gendarmerie	the mi'litary police' force
der *Train*	le train	the Commissa'riat
Das *Ingenieurkorps*	Le génie	The Royal Engineers'
Pioniere; Ei'senbahner; Telegraphisten	soldats du génie; du régiment des chemins de fer;	sap'pers and miners; soldiers in a railway-corps;
ein Pionier'	un soldat d. g. [télégraphistes	a pioneer' [te'legraphists
Luft'schifferabteilung; die Brief'tauben	section aérostatique; les pigeons-voyageurs	aeronautic department; the car'rier pigeons
Artillerie'	Artillerie	Artil'lery
Artillerist'	artilleur	artil'lery-man
Fe'stungsartillerie	artillerie de forteresse	foot-artil'lery
Gebirgs'artillerie	artillerie de montagne	mountain-artil'lery
Feld'artillerie	artillerie de campagne	field-artil'lery
beritten, reitend	à cheval	mounted
Kavallerie'	Cavallerie	Ca'valry
leichte, schwere	c. légére, grosse cavallerie	light, heavy
Chevauxlegers	chevaux-légers	*chevauxlegers'*
Kavallerist'	cavalier	trooper
Lan'zenreiter, Ulanen	lanciers, uhlans	lancers, uhlans
Husaren, Dragoner	hussards, dragons	hussars', dragoons'
die Kürassiere	les cuirassiers	cuirassiers'
Leib'wache, Garde	garde du corps, garde	life-guards, guards
Infanterie'	Infanterie	In'fantry
Infanterist'	fantassin	foot-soldier
Grenadiere; Schützen	grenadiers; chasseurs	grenadiers'; rifles
Al'penjäger	chasseurs alpins	Alpine rifles
Ein'heiten	Unités	Units [com'pany
die Kompagnie'; der Zug	la compagnie; le peloton	the com'pany; the half-

German	French	English
die Schwadron'; Batterie'	l'escadron; la batterie	the squadron; bat'tery
das Bataillon'; Regiment'	le bataillon; régiment *m.*	the batallion; re'giment
die Brigade; Division'	la brigade; division	the brigade'; division
das Armeekorps	le corps d'armée	the army corps
Rang'ordnung	**Hiérarchie**	**Precedence**
welchen Rang hat er?	quel grade a-t-il?	what is his rank?
der Gemeine; ein Bursche, eine Ordonnanz'	le simple soldat; une ordonnance	the private; an of'ficer's servant; an or'derly
der Ein'jährige	le volontaire d'un an	the one year's soldier
Fah'nenjunker, *Avantageur'*	l'aspirant-officier	mi'litary as'pirant, cadet'
die Spiel'leute	les musiciens	the bandsmen
die Pfeifer; die Trommler; die Trompeter, Hornisten	les fifres; les tambours; les trompettes *f.*	the fifers; the drummers; the trum'peters, buglers
die Regiments'musik	la musique du régiment	the regimental band
Die Vor'gesetzten	**Les supérieurs**	**The super'iors**
Ab'zeichen; Borten; Sterne	insignes *m.*; galons *m.*; étoiles *f.*	badges; galloons'; stars
die Tressen haben	avoir les galons	to have the galloons'
Korporal'; Gefreiter	caporal; soldat de 1ère classe	cor'poral; lance-cor'poral
Un'teroffiziere	**Sous-officiers**	**Noncommissioned of'ficers**
Sergeant'	sergent	sergeant
Fähnrich	porte-drapeau	ensign
die Fahne; die Standarte	le drapeau; l'étendard *m.*	the flag; the standard
die Trikolore	le drapeau tricolore	the tri'colour
Vi'zefeldwebel; Furier'	sergent; fourrier	vice-sergeant major; quarter-master
Feld'webel, Wacht'meister	sergent-major	sergeant-major, s.-m. of ca'valry
der Tam'bourmajor	le tambour-major	the drum-major
Das Offizierkorps	**Le corps d'officiers**	**The body of of'ficers**
der *Korps*geist	l'esprit de corps	the *esprit-de-corps*
die Stan'desehre	l'honneur professionnel	profes'sional honour
der Eh'renrat	le conseil de discipline	the council of honour
Ein Eh'renhandel	**Une affaire d'honneur**	**A question of honour**
Genug'tuung geben für	rendre raison de	to give satisfaction for
fordern; die For'derung	provoquer; la provocation	to challenge; the challenge
sich schlagen	se battre	to fight a duel
das Duell', der Zweikampf	le duel	the duel
Duellanten; Zeugen	duellistes; témoins	du'elists; wit'nesses
der Un'parteiische	l'arbitre	the umpire
der Waf'fengang; er ist un'blutig verlaufen	la rencontre; il n'y a pas eu effusion de sang	the encounter; no blood was shed
auf der Walstatt bleiben; mit'telalterlicher Zopf	rester sur le terrain; coutume *f.* barbare	to remain' on the field; remnant of mediæval bar'barism
der *Auditeur'*	le juge militaire	the mi'litary judge
Zahl'meister	payeur	pay-master

Offiziers'karriere	Carrière militaire	An of'ficer's career'
Ingenieur'-, Kavallerie'-, Infanterie'offizier	officier du génie, de cavallerie, d'infanterie	of'ficer in the Royal Engineers', in the ca'valry, in
Subaltern'offiziere	**Officiers subalternes**	**Subalterns** [the in'fantry
Leutnant; O'berleutnant	sous-lieutenant; lieutenant	sublieutenant; lieutenant
Hauptmann (Ritt'meister)	capitaine (de cavalerie)	captain (of ca'valry)
Der Stab	**L'état-major**	**The staff**
hö'here Offiziere	officiers supérieurs	super'ior of'ficers
Major'; Oberstleutnant; Oberst; Adjutant'	commandant; lieutenant-colonel; colonel; officier d'or-	major; lieuten'antcolonel; colonel; ad'jutant
Flü'geladjutant	aide de camp [donnance	aide-de-camp (of a so've-
Generale	**Généraux**	**Gen'erals** [reign
Generalmajor', Generalleutnant	général de brigade, général de division [d'armée	major-gen'eral, lieutenant-gen'eral
kommandie'render General'	général commandant le corps	commanding gen'eral
Feld'marschall	maréchal de France	field-marshal
O'berfeldherr	généralissime	commander in chief
der Generalstab	l'état-major général	the gen'eral staff
General'stäbler	officier d'état-major	member of the g. st.
strategisch	stratégique	strate'gical
Stratege, Strategie'	stratège, stratégie	stra'tegist, stra'tegy
Taktik; taktisch	tactique; tactique	tactics; tac'tical
Mobil'machungspläne	plans de mobilisation	plans of mobilisation
Offiziers'karriere	**Carrière militaire**	**An of'ficer's career'**
die Kadet'tenanstalt; das Kadet'tenkorps	l'école de cadets; le corps de cadets	the mi'litary school; the cadet'-corps
Kadett'	cadet	cadet'
Krieg'sschule	école militaire	mi'litary aca'demy
Kriegs'schüler	élève de l'école militaire	cadet' of a m. a.
Reit'schule; Artillerie'- u. *Ingenieur*'schule	école d'application de cavalerie; d'artillerie; du	riding-; artil'lery-school; college for engineers'
Kriegs'akademie	école de guerre [génie	staff-college
Das *Avancement'*	**L'avancement** [vet	**The advancement**
avancieren; Patent'	avoir de l'avancement; bre-	to advance'; commission
Beför'derung; befördern	avancement; donner de l'a.	promotion; to promote'
ausser der Tour	au choix	by special preferment
nach der Anciennität'	à l'ancienneté	by senior'ity
die Al'tersgrenze	la limite d'âge	the limit of age
Hauptmann werden	passer capitaine	to be made captain
die Rang'liste	le tableau	the army-list
Militär'wochenblatt	Moniteur de l'armée	mi'litary gazette'
die Versetzung; versetzen	le déplacement; déplacer	the transfer'; to transfer'
die Garnison'; wo steht dieses Regiment'?	la garnison; où ce régiment est-il en garnison?	the gar'rison; where is that re'giment in gar'rison?

Deutsch	Français	English
einen Orden verleihen	conférer une décoration	to de'corate
dekoriert' werden mit	être décoré de	to be de'corated with
das ei'serne Kreuz erster, zweiter Klasse	la croix de fer de 1re, de 2e classe	the iron cross of the first, second class
im ak'tiven Dienst; zur Disposition'; ausser Diensten	en activité de service; en disponibilité; en retraite	in active service; half-pay; retired'
verab'schieden	réformer	to discharge'
den Abschied erhalten	être mis à la retraite	to be pensioned off
verab'schiedeter Offizier'	officier en retraite [traite	retired' of'ficer
den Abschied ein'reichen	demander sa mise à la re-	to send in one's resignation
den Dienst quittieren	quitter le service	to leave the service
eine *Pen*sion' beziehen	toucher une pension	to get a pension
der Urlaub	la permission	the leave (of absence)
auf 1 Monat beurlaubt	avoir une permission d'un	having got a month's leave
Zivil' an'ziehen	se mettre en civil [mois	to put on plain clothes
in Zivil'; die Zivilisten	en civil; les civils	in mufti; the civil'ians
Die Uniform'	**L'uniforme** *f.*	**The u'niform**
vor'schriftsmässig; die Ex'trauniform	d'ordonnance; l'uniforme de fantaisie	regulation; the extra-u'niform
der Para'deanzug, Dienst'anzug	la grande tenue, petite tenue	the parade' dress, field-dress
Ga'launiform	grande tenue	gala u'niform, full-dress
der Rock; der Waf'fenrock	la tunique	the frock coat; the tunic
rot paspeliert'	à passe-poils *m.* rouges	with red facings
die Hosen (mit Streifen)	les pantalons (à bandes)	the trousers (with stripes)
die Generals'streifen	la double bande rouge [tes *f.*	the broad general's stripes
die Tressen; die Epauletten	les galons *m.*; les épaulet-	the galloons'; the e'paulets
Ach'selklappen; Litzen	contre-épaulettes; passe-	shoulder-straps; stripes
die Schärpe; der Kürass	l'écharpe *f.*; la cuirasse [ments	the sash; the cuirass'
der Mantel; gerollt'	la capote; roulée	the great-coat; folded
die Kopf'bedeckung	le couvre-chef	the head-dress
die Mütze; das Käppi	le béret; le képi	the field-cap; the kepi'
der Schirm; die Kokarde	la visière; la cocarde	the peak; the cockade'
Helm; Helmbusch	casque *f.*; plumet *m.*	helmet; plume
der Kinn'riemen	la jugulaire	the throat-thong
der Kolpak, Kalpak	le *colback*	the calpack
Reit'stiefel	bottes à l'écuyère	riding-boots
Schuhe mit Gamaschen	souliers *m.* avec des guêtres	shoes with gaiters
Fuss'lappen	chaussettes polonaises	foot-linen
Die Aus'rüstung	**L'équipement** *m.*	**The equipment, kit**
die Kammer	le magasin d'habillement	the magazine' of army-clo-
das Koppel	le ceinturon	the waist-belt [thing
die Patro'nentaschen	la giberne	the pouches

German	French	English
Brot'beutel; Feld'flasche	musette *f.*; gourde *f.*	haver-sack; wa'terbottle
der Tornister; die Klappe	le havresac	the knapsack; the cover
das Koch'geschirr	la gamelle	the mess-tin
der Zeltplan	couverture de la tente	the tent- cloth
feld'marschmässig	en tenue de campagne	marching order
Erken'nungsmarke	point de repère	identification ticket
Die Waffe.	**L'arme.**	**The weapon.**
mit Waf'fengewalt	à main armée	by force of arms
bewaffnen; entwaffnen	armer; désarmer	to arm; to disarm'
un'bewaffnet	sans armes	unarmed'
Feu'erwaffen	armes à feu	firearms
die blanke Waffe	l'arme blanche	hand'weapons
Hieb'waffe, Stich'waffe	arme tranchante, arme d'estoc	arms for cutting, for thrusting
die Lanze	la lance	the lance
das Faschi'nenmesser	le sabre-poignard	the short in'fantry sword
das Sei'tengewehr	le sabre-baïonnette	the sword-bay'onet
das Bajonett'; auf'pflanzen	la baïonnette; mettre au bout du fusil	the bay'onet; to fix
bajonettieren	jouer de la baïonnette	to bay'onet
der Degen; De'genstich	l'épée; coup épée	the sword; the sword-thrust
der Säbel; der Sä'belhieb	le sabre; le coup de sabre	the sabre; the sabre-cut
die Klinge; das Heft	la lame; la garde	the blade; the hilt
die Scheide; aus der Scheide, blank ziehen	le fourreau; dégaîner	the sheath, the scabbard; to unsheath', to bare
schwingen; zum Hieb aus'holen	brandir; se préparer à frapper	to brandish; to fetch a blow
Das Geschütz'	La pièce de canon	The or'dinance
der Mörser; eine Haubitze	le mortier; un obusier	the mortar; a how'itzer
die Kanone; *Mitrailleuse*	le canon; mitrailleuse	the gun; *mitrailleuse'*
das Maschi'nengewehr	la mitrailleuse moderne	the machine' gun
die Lafette; Bespannung	l'affût *m.*; attelage *m.*	the gun-carriage; team
die Protze; ab'protzen, auf'protzen	l'avant-train; ôter l'avant-train; embreler un canon	the limber; to unlimber, to limber up
auf'fahren	mettre en batterie	to drive up
bestreichen; richten	balayer; pointer	to command'; to point
der Kano'nenschuss	le coup de canon	the gun-shot
die Kanonade	la canonnade	the cannonade'
der Kano'nendonner	le tonnerre du canon	the roar of cannon
das *Bombardement*	le bombardement	the bombardment
bombardieren	bombarder	to bombard'
das Kartät'schenfeuer	la mitraille	the fire of grape-shot
kartätschen	mitrailler	to shoot with grape-shot

Deutsch	Français	English
Das Geschoss'	**Le projectile**	**The projectile**
Granaten; Bomben	grenades *f.*; bombes *f.*	shrapnels; shells
Hand'granaten	grenades à la main	hand-grenades'
platzen; ein Splitter	faire explosion; un éclat	to explode'; a splinter
der Zeit'zünder	la fusée réglée	the time-fuse
die Kugel	la balle	the bullet
rasante Flugbahn	la trajectoire rasante	flat line of flight
die Patrone; die Hülse	la cartouche; la boîte de cu-	the cartridge; the case
die Platz'patrone	la cartouche à blanc [lasse	the blank cartridge
das Zünd'hütchen	l'amorce *f.*	the percussion cap
die Zündschnur, Lunte	la mèche	the fuse
das Schiess'pulver; Pul'ver-dampf; rauchlos	la poudre à canon; fumée de la poudre; sans fumée	the gun-powder; smoke of g.-p.; smokeless
die Munition'	les munitions	the ammunition
Munitions'karren	chariots *m.* à munitions	ammunition car
Das Gewehr'	**Les armes**	**The rifle**
wie weit trägt es?	à quelle distance porte-t-il?	how far does it carry?
die Büchse; die Pistole	le mousquet; le pistolet	the musket; the pistol
der Karabiner; Revolver	la carabine; le revolver	the carbine; revolver
sechs'schüssig	à six coups	having six chambers
die Mündung; das Kaliber	la bouche; le calibre	the muzzle; the bore, calibre
klein'kalibrig	de petit calibre	of small bore
der Lauf; gezogen; Züge	le fût; rayé; rayures *f.*	the barrel; rifled; riflings
das Visier'; die Kimme	la mire; l'encoche *f.*	the sight; the sighting notch
der Lauf'mantel; das Korn	la chemise; la mire	the barrel mantle; the sight
Stand'visier; kleine Klappe	hausse fixe; petite mette	standing sight; small flap
grosse Klappe, 800 m!	hausse, 800 m!	large flap, 800 yards!
der Verschluss'; Schloss	la culasse; obturateur [sûreté	the bolt; lock [safety-catch
sichern, entsichern	mettre, enlever le verrou de	to secure'; to release' the
La'devorrichtung; Patro'-nenrahmen; die Kammer; der Kam'merknopf	mécanisme du chargement; chargeur; la chambre; la poignée de la chambre	loading me'chanism; car-tridge-frame; the cart.-chamber; the handle
Ab'zugsvorrichtung	le mécanisme du décharge-	pull-off
Abzug (Drücker)	détente [ment	trigger
der Schaft	le fût	the stock
Kolben, Kol'benhals	crosse *f.*; manche *m.*	butt, the small of the b.
der La'destock; putzen	la baguette; nettoyer	the ram-rod; to polish
das Zu'behör; der Riemen	le fourniment; la bretelle	the fittings; the strap
Schiessen (vgl. S. 185)	**Tirer** (v. p. 185)	**To shoot** (comp. p. 185)
stehend, kniend, liegend; auf'gelegt, frei'händig	debout, à genoux, couché, sans appui	standing, kneeling, lying; with, without' support'
laden; entladen	charger; décharger	to load; to unload'
spannen; an'legen	armer; épauler	to cock; to level

Deutsch	Français	English
im Anschlag liegen	rester avec le fusil épaulé	to lie down ready to fire
an'schlagen auf	mettre en joue	to level the gun at
halten auf; ab'drücken	viser; décharger	to aim at; to let go
los'gehen; ich bin kurz ab'gekommen	partir; j'ai visé trop bas	to go off; I have aimed too low
Feuern; Feuer geben	**Faire feu**	**To fire; to give fire**
scharf, blind schiessen	tirer à balles, à blanc	to fire sharp, blank
der Schuss	le coup	the shot
auf'-, ab'-, zurück'prallen	faire ricochet	to rebound', to ricochet'
ein Prellschuss	une balle morte	a rebounding shot, ricochet'
das Feuer ein'stellen	cesser le feu	to stop fire, to cease firing

Solda'tenleben. — Vie du soldat. — A soldier's life.

Deutsch	Français	English
Un'terordnung, Subordination'; Insubordination'	subordination; insubordination	subordination; insubordination
Man'neszucht, Disziplin'	discipline	dis'cipline
diszipliniert'; zuchtlos	discipliné; indiscipliné	dis'ciplined; undis'ciplined
der Befehl'; befehlen	le commandement; commander	the command'; to command'
gehorchen; der Gehorsam	obéir; l'obéissance	to obey'; obed'ience
Bestra'fungen	**Punitions**	**Pun'ishments**
das feld'marschmässige An'treten	se mettre sous les armes en tenue de campagne	appearance in marching order
der Kaser'nenarrest	la consigne	the detention in barracks
Mit'telarrest; strenger Arrest'; bei Wasser u. Brot	les arrêts *m.* simples; de rigueur; au pain et à l'eau	open; close arrest'; with low diet
das Arrest'lokal	le poste	the prison
der Arrest' (Offiziere)	les arrêts	the arrest' (of of'ficers)
die Fe'stungshaft	la détention dans une forteresse	the impri'sonment in a fortress
Degradierung; degradieren	dégradation; dégrader	degradation; to degrade'
erschiessen; Erschiessung	fusiller; action de fusiller	to shoot; shooting
Die Kaserne	**La caserne, le quartier**	**The barracks**
die Stuben; Stu'benälteste	la chambrée; chef de ch.	the rooms; senior of the r.
wer hat Stu'bendienst?	qui a le service de chambrée?	who is on duty?
das Militär'; militärisch	les soldats; militaire	the army; mil'itary
die Mannschaft; die alten Leute; die Rekruten	la troupe; les anciens; les bleus	the men; the old men; the recruits'
sie werden ein'gekleidet; sie leisten den Fah'neneid; die Kriegs'artikel	on les équipe; ils prêtent le serment d'obéissance; la loi martiale	they are put in un'iform; they take the mil'itary oath; the ar'ticles of war
das Wecken; der Zap'fenstreich; hat es geblasen?	la diane; la retraite; a-t-elle sonné?	the *reveille'*; the tattoo'; has tattoo' been sounded?
der Nacht'urlaub; beurlaubt	la permission de nuit; en permission	the night-leave; on leave
Un'teroffizier vom Dienst	sous-officier de service	sergeant on duty

Deutsch	Français	English
die Kost, das Essen	l'ordinaire	the soldier's fare
das Kommissbrot	le pain de munition	the munition-bread
Kran'kenstube; Lazarett'	infirmerie; hôpital militaire	sick-room; hos'pital
beim Appell'	au rapport	at the roll-call
die Löhnung	le prêt	the pay
die Zu'lage	la surpaye	the extra-pay
sich beschweren	réclamer	to complain'
die Beschwerde	la réclamation	the complaint'
die Dienst'vorschriften	le règlement	the regulations
Der Wachdienst	**La garde**	**Sentry duty**
das Pikett'	le piquet	the picquet
die Wache; die Schild'wache, der Wacht'posten	la sentinelle; le corps de garde	the guard; the sentry, the watch
die Wacht'stube, Pritsche	le poste, planche *f.*	the guard-room, guard- [bed
der Wacht'habende	la sentinelle de garde	the commander of a guard
die Wache zieht auf (ab)	la garde monte, descend	the guard is mounted, dis- [mounted
auf Wache ziehen; die Gewehre zusam'mensetzen	monter la garde; former les faisceaux	to mount guard; to pile arms
die Wachen aus'stellen	poster les sentinelles *f.*	to post the sentries
Posten, Wache stehen	être de faction, de garde	to stand sentry
das Schil'derhaus	la guérite	the sentry-box
seine Instruktion' befolgen	obéir à la consigne	to carry out one's instruc- [tion
Eh'renbezeigungen erweisen	rendre les honneurs	to salute'
'raus!	aux armes!	turn out, guard!
halt, wer da?; halt!	halte-là!; qui va là?	halt! Who goes there? halt!
die Ab'lösung; ab'lösen	la relève; relever	the relief'; to relieve'
die Ronde; der Offizier' vom Ortsdienst	la ronde; l'officier d'inspection	the round; the of'ficer of the rounds, vis'iting o.
die Parole (das Feld'geschrei); die Losung	le mot d'ordre; cri de guerre	the watch-word (the word of alarm'); the pass-word
Dienst haben	**Être de service**	**To be on duty**
Dienst tun	être de service	to do duty
an'treten	se mettre en rang	to fall in
in Reih und Glied	en rang	in rank and file
die Glieder; die Rotten	les rangs; les files *f.*	the ranks; the files
Li'nie; Kolonne	ligne; colonne	line; column
der rechte Flü'gelmann	le chef de file droite	the right-handman
nach der Grösse	par rang de taille	according to size
der Tie'fen-, Sei'tenabstand	la distance, l'intervalle *m.*	the in'tervals of rank, of file
auf'schliessen, auf'rücken	serrer les rangs	to close the ranks
Vor'dermann nehmen	prendre la file	to cover off
sich richten	s'aligner	to dress the ranks
stramm stehen	rectifier sa position	to stand at attention

Deutsch	Français	English
weg'treten	rompre	to break the ranks, dismiss'
militärisch grüssen	faire le salut militaire	to salute'
salutieren; Front machen	saluer; se mettre au port	to salute'; to turn the front
Exerzieren	**Faire l'exercice** [d'armes	**To ex'ercise**
der Exerzierplatz	le polygone	the drill-ground, parade'-g.
drillen	dresser les conscrits	to drill
stramm; schlapp	martial; veule	smart; slouching
Griffe	maniement du fusil	rifle-ex'ercises
das Gewehr' präsentieren, schultern	présenter les armes, mettre l'arme sur l'épaule	to present' arms, to shoulder arms
der Marsch; marschieren	la marche; marcher	the march; to march
im Gleichschritt; im Tritt	au pas cadencé; au pas	keeping step; marking time
ohne Tritt	au pas de route	route step
die Richtung ist rechts!	guide à droite!	right-wheel!
Geschwindschritt	pas accéléré	quick-march
der Geschwindmarsch	la marche au pas accéléré	the forced march
Schwen'kungen aus'führen	faire des conversions	to practise wheelings
geschlos'sene, zerstreute Ordnung; aus'schwärmen	ordre serré, dispersé; se disperser	close, scattered order; to skirmish
sprung'weise vor'gehen	avancer par bonds *m.*	to advance' by bounds
sich sammeln; das Karree'	se rassembler; le carré	to rally; the square
der Sturm; der Rückzug	l'assaut *m.*; la retraite	the assault'; the retreat'
Kommandos	**Commandements**	**Commands**
kommandieren	commander	to command'
still'gestanden!	garde à vous!	attention!
rührt euch!	repos!	stand at-ease!
Augen — rechts!	tête à droite!	eyes — right!
nach links — richt euch!	à gauche — alignement *m.*!	to the left — fall into line!
rechts — um!	par le flanc droit — droite!	right — turn!
ganzes Bataillon' — kehrt!	demi-tour (à droite, à gauche)!	about' — turn!
das Gewehr' — über!	arme sur l'épaule	slope arms!
Gewehr' — ab!	déposez armes!	order — arms!
um'hängen!	arme à volonté!	sling — arms!
Gewehr' in die — Hand!	rompez les faisceaux!	take up arms!
zum Angriff — laden!	chargez!	load — arms!
legt an!; setzt ab!	en joue!; reposez armes!	present'! secure' arms!
Feuer!; stopfen!	feu!; cessez le feu!	fire! stop fire!
Bataillon' — marsch!	en avant marche!	battalion march!
Bataillon' — halt!	halte!	battalion halt!
nach rechts — schwärmen!	à droite — en tirailleurs!	to the right — deploy'!
hin'legen!; auf!	à plat ventre!; debout	lie down! up!
marsch, marsch — hurra	en avant! en avant!	up, and at them!
sammeln!	ralliement!	rally!

Deutsch	Français	English
Das Schiessen	**Le tir**	**The fire practice**
der Schiessplatz	le champ de tir, le polygone	the shooting-ground
die Ring'scheibe	la cible	the ring-target
Figur'scheiben	cibles à figures	figure targets
ein verschwin'dendes Ziel	une cible mobile	a van'ishing target
an'zeigen; An'zeiger	marquer; marqueur	to signal; sig'nallers
das Schiessbuch; Schü'tzenabzeichen	le carnet de tir; insigne *m.* de bon tireur	the practice-report'; marksman's badge
die Üb'ungen	les exercices	the training
das Entfer'nungsschätzen	l'estimation des distances	the estimation of dis'tances
Schul'schiessen	tir d'instruction	target-practice
gefechts'mässiges Ein'zelschiessen	tir individuel de campagne	indivi'dual field-firing
Abtei'lungsschiessen	tir collectif	squad'-firing
das Wett'schiessen; Preise	le concours de tir; prix	the rifle-match; prizes
Die Besich'tigung	**L'inspection**	**The inspection**
besich'tigen; mustern	inspecter; examiner	to inspect'; to review'
Mu'sterung ab'halten über	passer en revue	to pass in review'
alarmieren; Alarm' schlagen; der Generalmarsch	faire donner l'alarme *f.*; donner l'alarme; la générale	to alarm'; to sound alarm'; the gen'eral alarm'
Die Heerschau, Parade	**La revue**	**The review'**
der Para'deplatz	la place d'armes	the parade'-ground
der Ü'bungsplatz	le champ de Mars	the drill-ground
der Para'demarsch	le pas de parade	the parade' march
vorbei'marschieren an	défiler devant	to march past
der Vorbei'marsch; die Front ab'reiten	le défilé; passer à cheval devant les troupes	the march past; to ride down the front
Feld'dienstübungen	**Manœuvres *f.* militaires**	**Field practice**
die Gefechts'übung	la petite guerre	the sham fight
der markierte Feind	l'ennemi figuré	the marked en'emy
Signal'flaggen	pavillon à signaux	signal flags
der Schieds'richter	l'arbitre	the umpire
das Ganze halt! blasen	sonner l'assemblée	signal to break off the manœuvres'
das Manöver	la manœuvre	the manœuvre'
manövrieren	manœuvrer	to manœuvre'
das Biwak	le bivouac	the bi'vouac
biwakieren; ab'kochen	bivouaquer; faire la popote	to bi'vouac; to prepare' dinner
das Lager; das Lagern	le camp; le campement	the camp; camping
lagern; die Zelte	camper; la tente	to encamp'; the tents
auf'schlagen, ab'brechen	planter, lever	to pitch, to strike
die *Bagage*	les bagages *m.*	the baggage
der Marketender, die ~in	le cantinier, la ~ère	the sutler

ein'quartiert sein; wir haben Ein'quartierung

Der Krieg.

die Rü'stungen; rüsten
das Schieds'gericht
Frie'denskongress
ab'rüsten; die Ab'rüstung

Der Krieg bricht aus
die Kriegs'erklärung
die Mobil'machung
mobil' machen, mobilisieren
auf dem Kriegsfuss
der Weltkrieg
der Volks-, Bür'gerkrieg
krie'gerisch; die *Revanche*
jem. mit Krieg überziehen

Der Feldzug
der Kriegszug
Krieg führen
krieg'führende Macht
neutral'; Gegner; Bun'desgenosse; sich verbünden
das Bündnis; der Dreibund

Die Streit'kräfte
Streiter; Krieger
Land'truppen, See'truppen
die Schutz'truppe
der O'berbefehl
O'berbefehlshaber
Feld'herren, Heer'führer

Der Ausmarsch
ab'marschieren, aus'rücken
in den Krieg ziehen
der Ta'gemarsch
ein Ru'hetag
der Eilmarsch
die Etappen; gestaffelt
der Aufmarsch
auf dem Kriegs'schauplatz
Operations'basis; die rück'wärtigen Verbin'dungen

être cantonné; nous avons des soldats à loger

La guerre.

les armements; armer
le tribunal arbitral
congrès de paix
désarmer; le désarmement

La guerre éclate
la déclaration de guerre
la mobilisation
mobiliser
sur le pied de guerre
la guerre universelle
la guerre nationale, civile
belliqueux; la revanche
faire la guerre à qq.

La campagne
l'expédition militaire
faire la guerre
puissance belligérante
neutre; adversaire; alliés; s'allier
l'alliance; la triplice

Les forces militaires
combattant; guerrier
troupes de terre, de mer
l'armée coloniale
le haut commandement
commandant en chef
généraux

Le départ
partir
partir en guerre
la journée de marche
un jour de repos
la marche forcée
les étapes *f.*; échelonné
le déploiement
sur le théâtre de la guerre
base d'opérations; les communications avec l'arrière

to be bil'leted; we have soldiers quartered on us

War.

the preparations; to prepare'
the court of arbitration
congress of peace [ament
to disarm'; the disarm'-

The war breaks out
the declaration of war
the mobilisation
to mo'bilise
on the war-footing
the universal war
the na'tional —, civil war
warlike; the revenge' [body
to make war upon' some'-

The campaign'
the mi'litary expedition
to make war
belli'gerent power
neutral; ad'versary; ally; to ally' one's self
the alliance; the triple a.

The forces of war
com'batants; warriors
land —, sea-forces
the colon'ial force
the supreme' command'
commander in chief
great gen'erals, captains

The departure
to march out
to depart' for the war
the day's march
a day of rest
the forced march [lonned'
the halting places; eche-
the disposition of the army
on the scene of war
base of operations; the communications with the rear

Deutsch	Français	English
in der Defensive verharren	se tenir sur la défensive	to keep on the defensive
die Of'fensive ergreifen	prendre l'offensive	to take up the offensive
der Vormarsch	la marche en avant	the march forward
Nach'richtendienst	**Service d'informations**	**Intel'ligence depart-**
Rekognoszie'rungen	reconnaissances	reconnoitrings [ment
Auf'klärung nach vorn	reconnaissance en avant	reconnoitring of the ground
Patrouillen; patrouillieren	patrouilles *f.*; aller en p.	patrols'; to patrol' [front
auf'klären, rekognoszieren	explorer, reconnaître	to explore', to *reconnoitre* in
Mel'dungen; das Kroki'	rapports; le croquis	mes'sages; the sketch
die Kund'schafter	les explorateurs [front	the scouts
das Vor'gelände	terrain d'opérations sur le	the ground in front
das Sei'tengelände	terrain d'opérations sur les	the ground in the flank
Si'cherheitsdienst	**Service de sûreté** [flancs	**Service of protection**
Vorhut, Nachhut; Sei'tendeckung	avant-garde *f.*; arrière-garde *f.*; flanquement	vanguard, rearguard, flank-guard
die Spitze, Tete; das *Gros;* die *Queue*	la tête de colonne; le gros; la queue	the head, tête; the main-body (gros); the rear
ru'hende Abtei'lungen	détachements au repos	sta'tionary divisions
die Front; die Flanke	le front; les flancs	the front; the flank
Vor'posten	avant-postes *m.*	outposts
die Po'stenkette	la ligne des avant-postes	the chain of outposts
Wachen aus'setzen	poster des sentinelles	to post sentries
Dop'pelposten (beritten); Un'teroffiziersposten	doubles vedettes *f.*; postes de sous-officiers	double sentries (mounted); of'ficer's posts
der Durch'lassposten	le poste de reconnaissance	the exam'ining post
die Feld'wachen	les grands-gardes	the outpost com'panies
der Parlamentär'; parlamentieren; das Haupt'quartier	les parlementaires; parlementer; le quartier général	the bearer of a flag of truce; to parley; the head quarters
die Augen verbinden	bander les yeux	to blindfold
die Spionage; spionieren	l'espionnage; espionner	spying; to spy
der Kund'schafter, Spion'	l'espion	the spy
das Kriegs'gesetz	la loi martiale	the martial law
Kriegs'gericht; Stand'gericht; erschossen	le conseil de guerre; cour martiale; fusillé	martial tribunal; court-martial; shot
sie sind desertiert'	ils ont déserté	they have deserted
Fah'nenflucht, Desertion'	désertion	desertion
Ü'berläufer, Desertör'	déserteur	deserter
er wird nicht aus'geliefert	on ne l'extradera pas	he is not given up
der Kriegsbrauch	les usages de la guerre	the use of war
Los'schlagen	**Commencer les hostili-**	**To open hosti'lities**
einfallen in; der Einfall	le territoire ennemi [tés	the en'emy's country
das feind'liche Gebiet'	envahir; l'invasion	to invade'; the invasion

Deutsch	Français	English
Brücken schlagen, ab'brechen, sprengen	jeter, rompre, faire sauter des ponts	to construct', break off, to blow up bridges
Ei'senbahnlinien zerstören, bauen	détruire, construire des lignes de chemin de fer	to destroy', to build railway-lines
der Streifzug	le *raid*	the raid
das Streifkorps	la colonne mobile	the flying column
requirieren; Le'bensmittel	réquisitionner; vivres *m.*	to requisition; victuals
der Proviant'; verproviantieren	l'approvisionnement; approvisionner	the provisions; to provision, to victual
fouragieren; die *Fourage*	fourrager; le fourrage	to forage; the forage
die Bedeckung; eskortieren	l'escorte *f.*; escorter	the escort; to escort'
verheeren; brand'schatzen; die Beute	dévaster; rançonner; le butin	to de'vastate; to lay under contribution; the booty
plündern; der Marodör'	piller; le maraudeur	to plunder, pillage; the marauder
Repressa'lien	représailles *f.*	reprisals

Die Feldschlacht.	La bataille.	The battle.
auf den Gegner stossen	rencontrer l'ennemi	to encounter the en'emy
Fühlung gewinnen	prendre contact *m.*	to gain contact
das Scharmützel, Treffen	l'escarmouche *f.*; la rencontre	the skirmish, encounter
das Gefecht'	le combat	the combat
eine Schlacht liefern	livrer une bataille	to give battle
die Schlacht'ordnung	l'ordre de bataille	the order of battle
die Schlacht'reihe	la ligne de bataille	the battle-array'
die Schlacht entbrennt'	la bataille devient chaude	the battle commences
das Schlachtfeld	le champ de bataille	the battlefield
Angriff; an'greifen	**Attaque; attaquer**	**Attack'; to attack'**
vor'gehen, vorrücken	avancer	to advance'
einen Vorstoss machen	faire une pointe	to make a push forward
bedrängen; zurück'schlagen	serrer de près; repousser	to press; to beat back
der Ge'genstoss	la contre-attaque	the counterattack'
Wi'derstand leisten, sich wehren, zur Wehr setzen	résister, opposer résistance	to offer resistance, to resist'
stand'halten; die Vertei'digung; sich vertei'digen	tenir tête; la défense; se défendre	to hold out; the defence'; to defend' one's self
fechten, kämpfen; Kampf	combattre; lutter; combat	to fight, to combat; fight
hart'näckig; blutig	acharné; sanglant	ob'stinate; bloody
Verluste zu'fügen	infliger des pertes	to inflict' losses
die Feu'ertaufe	le baptême du feu	the baptism of fire
im Feuer stehen	être exposé au feu	to be under fire
der Ku'gelhagel, ~regen	la grêle, pluie de balles	the hail, shower of bullets
dezimiert' werden	être décimé	to be de'cimated
das Blutbad; Gemetzel	le massacre; carnage *m.*	the carnage; slaughter

German	French	English
sich decken; Deckung	se couvrir; protection	to cover one's self; cover
Schü'tzengräben aus'heben	creuser des tranchées *f.*	to dig fire-trenches
Grabscheit; Beil'picke	bêche *f.*; pioche *f.*	spade; pick-axe
Schnell'feuer; Salven	feu continu; salves *f.*	quick-fire; volleys
Feu'erdisziplin	discipline du feu	fire dis'cipline
sich verschossen haben	avoir épuisé ses munitions	to be short of ammunition
Munitions'ersatz; Munitions'wagen	ravitaillement *m.* en munitions; voiture de munitions	supply' of a.; ammunition cart
ein Kriegsrat	un conseil de guerre	a council of war
Die Kriegslist	**La ruse de guerre**	**The stra'tagem**
ein Schein'angriff	une fausse attaque	a feigned attack'
der Hin'terhalt	l'embuscade *f.*	the ambush
auf der Lauer liegen	être aux aguets *m.*	to lie in wait
ein Ü'berfall	une surprise	a surprise'
überfallen	attaquer à l'improviste	to surprise'
überraschen, ~rumpeln	surprendre	to take unawares'
umgehen; die Umgehung	tourner; le mouvement tournant	to turn; the turning movement
kriechend vor'gehen	avancer en rampant	to advance' creeping
dem Feind in den Rücken fallen; umzingeln	tomber sur les derrières de l'ennemi; cerner	to attack' the en'emy in the back; to surround'
die feind'liche Stellung	la position ennemie	the en'emy's position
im Sturm nehmen	prendre d'assaut	to storm, to take by storm
Kriegsruf, ~'geschrei	cri de guerre	war-cry
das Hand'gemenge	la mêlée	the scuffle
hand'gemein werden	en venir aux mains	to engage' in close fight
Mann gegen Mann	corps à corps	hand to hand
hinaus'werfen aus	déloger de	to throw out
besetzen; Besetzung	occuper; occupation	to oc'cupy; occupation
erobern; die Ero'berung	conquérir; la conquête	to conquer; the conquest
Das Kriegsglück	**La fortune des armes**	**The fortune of war**
den Feind werfen	repousser l'ennemi	to thrust the en'emy back
zum Weichen bringen	faire fléchir	to force to retreat'
die Li'nien durchbrechen	percer les lignes	to break through the lines
zersprengen; auf'reiben	mettre en déroute; anéantir	to disperse'; to destroy'
in die Flucht schlagen	mettre en fuite	to put to flight
besiegen; siegen über	vaincre	to conquer; to be victor'ious over
den Sieg davon'tragen	remporter la victoire	to carry off the vic'tory
siegreich; der Sieger	victorieux; le vainqueur	victor'ious; the con'queror
unüberwindlich	invincible	incon'querable
hel'denmütig; die Hel'dentaten; ruhm'bedeckt	héroïque; les exploits *m.*; couvert de gloire	heroic; the exploits, heroic deeds; covered with glory
Lor'beeren ernten	gagner des lauriers *m.*	to win laurels

Unterliegen	**Avoir le dessous**	**To be worsted**
die Ü'bermacht, ~zahl	la supériorité numérique	the super'ior power, ~num-
Zuzug erhalten	recevoir du renfort	to get reinforcements [ber
verstärken; Verstär'kungen	renforcer; renfort	to reinforce; reinforcements
der Unterstü'tzungstrupp	les troupes de soutien	the auxi'liary force
geschlagen werden	être battu	to be beaten
die Nie'derlage, Schlappe	la défaite, l'échec *m.*	the defeat', reverse'
zurück'gehen, ~weichen	reculer; céder	to go back, to yield
ab'ziehen; der Rückzug	se retirer; la retraite	to retreat'; the retreat'
fliehen; die Flucht	fuir; la fuite	to flee; the flight
die Verfolgung; verfolgen	la poursuite; poursuivre	the pursuit'; to pursue'
den Weg verlegen	barrer la route	to bar the way
das Verhau'	l'abatis *m.*	the bar'ricade
sich durch'schlagen	se frayer un passage	to force a passage
Nach'zügler; Versprengte	traînards; soldats débandés	stragglers; dispersed' sol-
Ergebt euch!	**Rendez vous!**	**Surrender!** [diers
auf Gnade und Un'gnade	à discrétion	at discretion
die Waffen strecken	mettre bas les armes	to lay down arms
um Gnade bitten; Feigling	demander grâce; lâche	to ask for mercy; coward
demoralisierte Truppen	troupes démoralisées	demor'alised troops
Pardon' geben; über die	faire quartier; passer	to give quarter; to put to
Klinge springen lassen	au fil de l'épée	the edge of the sword
bis auf den letzten Mann	jusqu'au dernier	to the last man
Gefangen nehmen	**Faire prisonnier**	**To take pri'soner**
in Gefan'genschaft geraten	fait prisonnier	to fall into capti'vity
Gefan'genschaft; die Ge-	captivité *f.*; échanger les	capti'vity; to exchange'
fan'genen aus'wechseln	prisonniers [sés	pri'soners
befreien; die Befreiung	libérer; la libération [bles-	to deliver; the liberation
Verlust'liste	**Liste des morts et des**	**List of ca'sualties**
vermisst'; un'verletzt	manquant; sain et sauf	missed; unhurt
vor dem Feinde fallen (blei-	tomber sous les balles enne-	to be killed in battle; the
ben); die Helden	mies; les héros	heroes
die Toten begraben	ensevelir les morts	to bury the dead
Lei'chenräuber	détrousseurs de cadavres	hyenas of the battlefield
Die Verwundung	**La blessure**	**The wound**
verwunden; kampf'unfähig	blessé; mettre hors de com-	to wound; to disable
machen	bat	[men
die Trage; Kran'kenträger	la civière; infirmiers	the stretcher; am'bulance
die Arm'binde	le brassard, l'écharpe *f.*	the Geneva band
der Verbandplatz	le poste de premier secours	the dressing-station
verbinden; der Verband'	bander; le bandage	to dress(bind up); the ban-
pflegen; Pfle'gerinnen	soigner; infirmières	to nurse; sick-nurses .[dage

Deutsch	Français	English
ein Ambulanz'wagen	une voiture d'ambulance	an am'bulance cart
das Feld'lazarett	l'ambulance *f.*	the field hos'pital
das Rote Kreuz	la croix rouge	the Red Cross
Der Fes'tungskrieg	**La guerre de siège**	**Siege-warfare**
die Festung; befe'stigen	la forteresse; fortifier	the fortress; to for'tify
die Zitadelle	la citadelle	the ci'tadel
Befe'stigungen	fortifications	fortifications
das Fe'stungswerk	l'ouvrage de fortification	the per'manent work
das Vorwerk	l'ouvrage avancé	the out-work
das Au'ssenwerk	l'ouvrage extérieur	the detached' work
die Umwallung	l'enceinte [fiée	the enceinte', circumvalla-
Wall; Fe'stungswall	rempart *m.*; enceinte forti-	rampart; bastion [tion
Glacis'; die Kasematten	glacis *m.*; les casemates *f.*	glacis; the casemates
der Pul'verturm	la poudrière	the powder magazine'
die Verschanzung; Schanze	le retranchement	the entrenchment; redoubt
sich verschanzen	se retrancher	to entrench' one's self'
die Lauf'gräben	les tranchées	the approaches
Sta'cheldrahthindernisse	ronce artificielle servant	barbed wire-entanglements
Die Bela'gerung	**Le siège** [d'obstacle	**The siege**
belagern; die Bela'gerer	assiéger; les assiégeants	to besiege'; the besiegers
die Besatzung; zernieren	la garnison; bloquer	the gar'rison; to invest'
die Zernierung; entsetzen	le blocus; débloquer	the blockade'; to relieve'
die Zufuhr ab'schneiden	couper les approvisionne-	to cut off supplies'
aus'hungern	prendre par la faim [ments	to starve out
ein Ausfall; zurück'schlagen	une sortie; repousser	a *sortie'*; to repulse'
der Mi'nengang	la galerie de mine	the gal'lery of a mine
die Mine; minieren	la mine; miner	the mine; to undermine'
Ge'genminen; sprengen	contremines; faire sauter	counter-mines; to blow up
in die Luft fliegen	sauter	to be blown up
eine Bresche legen in	faire une brèche dans	to make a breach in
Sturm laufen	**Donner l'assaut** *m.*	**To make an assault'**
die Überrum'pelung, der Handstreich; erstürmen	la surprise, le coup de main; prendre d'assaut	the surprise', sudden attack' (*coup de main*); to storm
mit Leitern ersteigen	escalader	to scale
die Ein'nahme; Üb'ergabe	la prise; reddition	the taking; surrender
übergeben; kapitulieren	se rendre; capituler	to surrender; to capi'tulate
Kapitulation'; Geiseln	capitulation; otages *m.*	capitulation; hos'tages
den eh'renvollen Abzug gewähren	accorder la sortie avec les honneurs de la guerre	to grant or'derly retreat' with the honours of war
räumen; die Räumung	évacuer; l'évacuation	to eva'cuate; the evacuation
schleifen; dem Erd'boden gleich'machen	démanteler; raser	to dismantle'; to raze to the ground

Deutsch	Français	English
Frieden schliessen	Conclure la paix	To make peace
die Vor'verhandlungen	les préliminaires *m.*	the prelim'inaries
Unterhand'lungen	négociations	negotiations
der Frie'densvertrag	le traité de paix	the treaty of peace
bestä'tigen; unterzeichnen	ratifier; signer	to ra'tify; to sign
die Waf'fenruhe	la suspension d'armes	the suspension of hosti'lities
der Waf'fenstillstand	l'armistice *m.*	the ar'mistice, truce
Kriegs'entschädigung	indemnité *f.* de guerre	indem'nity of war
Invalide; Veteran'	invalide; vétéran	disabled' soldier; ve'teran
der Krie'gerverein	l'association des vétérans	the union of discharged' [soldiers
Die Kriegs'marine.	**La marine de guerre.**	**The navy.**
Seemacht, Seestaat	puissance maritime	sea'power, naval p.
See'streitkräfte	forces navales	naval forces
aus'rüsten; die Flotte	armer; la flotte	to arm; the fleet
das Geschwader	l'escadre *f.*	the squadron
das Admiralsschiff	le navire amiral	the ad'miral's ship
Das Kriegsschiff	Le navire de guerre	The man of war
das Li'nienschiff	le vaisseau de ligne	the ship of the line
die Fregatte	la frégate	the frigate
das Pan'zerschiff	le cuirassé	the i'ronclad
der Kreuzer; eine Kreuzfahrt	le croiseur; une croisière	the cruiser; a cruise
kreuzen	croiser	to cruise
die Korvette; der Aviso	la corvette; l'aviso *m.*	the corvette'; the aviso
das Kano'nenboot	la canonnière	the gun-boat
das Torpe'doboot; Flottille	le torpilleur; flottille *f.*	the torpedo-boat; flotilla
der Torpedo	la torpille	the torpedo
der Torpe'dojäger	le contre-torpilleur	the torpedo-boat destroyer
das Wid'derschiff	le navire à éperon	the ram-ship
mit dem Sporn rammen	attaquer avec l'éperon *m.*	to ram with the spur
das Un'terseeboot	le sous-marin	the submarine' boat
der Brander	le brûlot	the fireship
Schaluppe; Boot	chaloupe *f.*; barque *f.*	the sloop; boat
Schulschiff	navire école	the schoolship
Transportschiff	navire de transport	transport' ship
Armierung	Armement *m.*	Ar'mament
Schnell'feuergeschütze	artillerie à tir rapide	quick-firing guns
Pan'zergeschütze	l'artillerie blindée	armour-plated guns
Pan'zertürme	tourelles blindées	armour-plated turrets
der Komman'doturm	la tourelle de commandant	the bridge
die Stück'pforte	le sabord	the port-hole
die Breit'seite	le flanc	the broadside

Seekrieg	Guerre maritime	Naval warfare
die Pul'verkammer	la Sainte-Barbe	the powder-room
Salut'schüsse	salut	salutes'
Signale wechseln	échanger des signaux	to exchange' signals
ein Schein'werfer	un projecteur	a search-light
das Megaphon'	la sirène	the speaking-trumpet me'gaphone
„Volldampf voraus'!"	en avant à toute vapeur!	„full-steam ahead'!"
See'offiziere	**Officiers de marine**	**Marine'of'ficers**
Admiral'	amiral	ad'miral
Vize-Admiral'	vice-amiral	vice-ad'miral
Kon'teradmiral	contre-amiral	rear-ad'miral
Kapitän' zur See	capitaine de vaisseau	captain of the navy
Fregat'tenkapitän	capitaine de frégate	captain of a frigate
Korvet'tenkapitän	capitaine de corvette	captain of a corvette'
Kapitän'leutnant, Leutnant zur See	lieutenant de vaisseau	lieutenant, secondlieutenant
Un'terleutnant zur See	aspirant de 1re classe	sublieutenant
der Fähnrich zur See	l'enseigne de vaisseau	the ensign in the navy
See'kadett	aspirant de 2de classe	mid'shipman
die Mari'neschule	l'école navale	the naval college
Mari'neinfanterie	infanterie de marine	marine' in'fantry
See'soldaten	fusiliers marins	marines'
Der Seekrieg	**La guerre maritime**	**The naval war**
Kriegs'hafen	port *m.* de guerre	naval port
blockieren; die Blockade	bloquer; le blocus	to blockade'; the blockade'
die Einfahrt sperren	barrer l'entrée	to bar the entrance
Minen legen	placer des mines	to lay mines
Die Seeschlacht	**La bataille navale**	**The naval battle**
klar zum Gefecht'; Torpe'donetze	prêt à combattre; filets protecteurs	clear for action; torpedo nets
mit gelöschten Lichtern fahren; den Feind sichten	naviguer avec feux éteints; découvrir l'ennemi	to sail with lights out; to catch sight of the en'emy
Gefechts'formation	formation de combat	battle formation
die Flagge streichen	amener le pavillon	to strike the flag
in die Luft sprengen	faire sauter	to blow up
in den Grund bohren; versenken; auf'laufen lassen	faire couler; couler bas; faire échouer	to send to the bottom; to sink; to run ashore'
ein Schiff heben	renflouer un navire	to raise a ship
Kaperei' treiben	**Faire la course**	**To privateer'**
See'räuber-, Ka'perschiff	navire corsaire	pirate ship, privateer'
der See'räuber, Frei'beuter	le pirate, corsaire	the pirate, corsair
entern; die Harpune	aborder; le harpon	to board a ship; the harpoon'
auf'bringen, kapern	capturer	to capture
die Prise	la prise	the prize

Die Mannschaft
meutern; die Meu'terer
in Ketten legen

XVII.

Rechts'wesen.

Das Recht, das Unrecht
sie hat recht
er ist im Unrecht
die Berech'tigung
bin ich dazu' berechtigt?
berechtigt; un'berechtigt
recht'mässig; un'recht-mässig; wi'derrechtlich
Beschul'digung
beschul'digen
der Verdacht'; verdächtig
begründet; grundlos
im Verdacht' stehen
man hat ihn in Verdacht'
un'schuldig, schuldlos
die Unschuld
dafür kann er nicht
ich kann nicht dafür'
die Schuld; schuldig
was hat er begangen?
sich etwas zuschulden kommen lassen; jm. die Schuld zu'schieben
er hat es verschuldet
Die Recht'fertigung
recht'fertigen
un'gerechtfertigt
sich verant'worten müssen
verant'wortlich für
die Verant'wortung
un'zurechnungsfähig
Der Täter
der Mis'setäter; Verbrecher

L'équipage *m.*
se mutiner; les mutins
mettre aux fers

XVII.

Droit et justice.

Le droit, le tort
elle a raison
il a tort
le droit
en ai-je le droit?
juste; injuste
légitime; illégitime; arbitraire
Inculpation
inculper
le soupçon; suspect
fondé; sans fondement
être suspect
on le suspecte
innocent
l'innocence *f.*
il n'en peut rien
je n'y puis rien
la faute; coupable
qu'a-t-il commis?
se rendre coupable de quelque chose; rejeter la faute sur quelqu'un
c'est sa faute
La justification
justifier
injustifié
avoir à répondre de
responsable de
la responsabilité
irresponsable
L'auteur
le malfaiteur; criminel

The ship's crew
to mu'tiny; the mutineers'
to put into chains

XVII.

Jurisdiction.

Right, wrong
she is right
he is wrong
the right
have I a right to it?
jus'tified; unjus'tified
legit'imate; illegit'imate; ar'bitrary
Accusation
to accuse'
the suspicion; suspicious
founded; unfounded
to be suspected
he is suspected
in'nocent, guiltless
in'nocence
it is not his fault
it is not my fault
the guilt; guilty
what has he done?
to make one's self guilty of something; to lay the guilt on some'body
it is he who is guilty
The justification
to jus'tify
unjus'tified
to have to answer for —
responsible for
the responsibi'lity
irrespon'sible
The culprit
the e'vildoer; crim'inal

Deutsch	Français	English
sie sind alle mit'schuldig	ils sont tous complices	they are all e'qually guilty
Spiess'gesell, Komplize	complice	accomplice
Mörder; Gift'mischer	meurtrier; assassin	mur'derer; poi'soner
Tot'schläger; Räuber	homicide; brigand	hom'icide; robber
Brand'stifter; Dieb	incendiaire; voleur	incen'diary; thief
Ta'schendieb, Lang'finger	*pick-pocket*	pick'pocket
Schmuggler	contrebandier	smuggler
Betrüger, Schwindler	escroc, filou	cheat, swindler
Gauner, Fälscher	filou, faussaire	sharper, forger
Hoch'stapler	chevalier d'industrie	che'valier of in'dustry
Erpresser; Verleumder	maître chanteur; calomnia- [teur	extor'tioner; ca'lumniator
Das Verbrechen, Delikt'.	**Le crime, délit.**	**The crime.**
die Mis'setat, Untat	le méfait	the misdeed'
die Übertretung	la contravention	the transgression
das Vergehen	le délit; [médité	the offence'
vor'sätzlich verüben; mit (ohne) Überlegung verübt'	commettre de propos pré- commis avec (sans) pré-	to commit' delib'erately; c—ted with (without') pre-
ab'sichtlich, un'absichtlich	volontaire, invol. [méditation	inten'tional, un— [meditation
der Dolus; fahr'lässig	le dol; par négligence	malice prepense'; cul'pably
Vergehen wider die Person'	Crime contre les personnes	Offences against [ne'gli- the person [gent
Belei'digung; belei'digen	injure *f.*; injurier	insult; to insult'
Beam'tenbeleidigung	outrage *m.* à un fonction-	insult offered to an official
üble Nach'rede; Verleumdung; verleumden	diffamation; calom- [naire nie *f.*; calomnier	diffamation; ca'lumny; to calum'niate
tät'liche Belei'digungen	voies de fait	assault' and bat'tery
Gewalt'tätigkeiten	violences *f.*	ou'trages
die Miss'handlung	les mauvais traitements	the ill'-usage
Kör'perverletzung	lésions corporelles	bo'dily in'jury
Totschlag; tot'schlagen	homicide *m.*; tuer	hom'icide; to kill
in der Notwehr; Überschreitung der Notwehr	en cas de légitime défense; abus du droit de lég. déf.	in self-defence'; excess' of self-defence'
der Mord, die Ermordung	le meurtre, l'assassinat	murder, assassination
ermorden, um'bringen	assassiner, mettre à mort	to assass'inate, to kill
erwürgen; vergiften	étrangler; empoisonner	to strangle; to poison
die Vergiftung	l'empoisonnement *m.*	poi'soning
Frei'heitsentziehung	séquestration	illegal detention
die Entführung	l'enlèvement *m.*	abduction
Vergehen wider das Ei'gentum	Délit *m.* contre la propriété	Offence' against' pro'perty
beschwindeln	filouter	to cheat, to swindle
der Betrug'	le fraude	the fraud

betrügen	frauder	to cheat
Vor'spiegelung falscher Tat'sachen; der Schwindel	leurre *m.*; la fraude	misrepresentation of facts; the swindle
die Fälschung; fälschen	le faux; falsifier	for'gery; to forge
Ur'kundenfälschung	faux en écritures publiques	falsification of do'cuments
die Un'treue	l'abus *m.* de confiance	abuse' of con'fidence
verun'treuen; unterschlagen	détourner	to misappro'priate; to em- [bezzle'
die Unterschlagung	le détournement	the embez'zlement
Un'terschleife; stehlen	malversation; voler	malversations; to steal
bei ihm ist ein'gebrochen worden; der Diebstahl	on a cambriolé chez lui; le vol	a bur'glary has been committed in his house; the theft
Hehler	receleur	receiver of stolen goods
bestehlen, berauben	dérober	to rob
der Raub; der Raub'anfall	l'enlèvement; le vol à main [armée	rob'bery; assault and rob'- [bery
die Erpressung; Nö'tigung	l'exaction; la contrainte	extortion; compulsion
Sach'beschädigung	dommage matériel	damage to other people's [pro'perty
die Brand'stiftung	l'incendie volontaire	arson
Haus'friedensbruch	violation de domicile	disturbance of domestic [peace
Staats'verbrechen	Crime politique	Poli'tical crimes
Hoch'verrat; Lan'desverrat	haute trahison	high-treason
die Majestäts'beleidigung	crime de lèse-majesté	lese-ma'jesty
das Attentat'	l'attentat *m.*	the attempt' at the life of a [person
Wi'derstand gegen die Staats'gewalt	résistance à la force publique	resistance against' public autho'rity
Land'friedensbruch	rébellion à main armée	breach of the peace

Die Justiz', Rechts'pflege.	**La justice.**	**Justice.**
Bür'gerliches Recht	Droit civil	Civil law
Zivilrecht; Han'delsrecht	droit civil; commercial	civil law; commercial law
Öf'fentliches Recht	Droit public	Public law
Strafrecht	droit pénal	penal law
Kir'chenrecht	droit ecclésiastique	church-law
Verwal'tungsrecht	droit administratif	admin'istrative law
Staatsrecht	droit constitutionnel	constitu'tional law
Völ'kerrecht	droit international	interna'tional law
Die Gesetz'gebung	La législation	Legislation
Gesetz'geber	législateur	legislator
das Rö'mische Recht	le droit Romain	Roman law
Institutionen; Pandekten	institutions; pandectes *f.*	Institutions; Pandects
die Digesten	les digestes *m.*	Digests
Deutsches Recht	droit Allemand	German law
Gewohn'heitsrecht	droit coutumier	cus'tomary law

Deutsch	Français	English
das bür'gerliche Gesetzbuch; Straf'gesetzbuch	le code civil; le code pénal	the code of civil law; code of penal law
die Prozess'ordnung	le code de procédure	forensic procedure
Das Gesetz'	**La loi**	**The law**
öf'fentlich verkünden	promulguer	to publish
in Kraft treten; ab'schaffen	entrer en vigueur; abroger	to come into operation; to repeal'
ohne rück'wirkende Kraft	sans effet rétroactif	without' retrospective effect'
aus'legen; an'wenden	interpréter; appliquer	to interpret; to apply'
Wortlaut, Geist des Gesetzes	lettre (*f.*), esprit de la loi	tenor, spirit of the law
gesetzlich, un'gesetzlich	légal, illégal	legal, illegal
Legalität', Un'gesetzlichkeit	légalité, illégalité	legal'ity, illegal'ity
zu'lässig; un'zulässig	licite; illicite	admis'sible; inadmis'sible
sich beugen vor dem Gesetz'; verstossen gegen	s'incliner devant la loi; manquer à	to bow before' the law; to offend' against'
zuwi'derhandeln; umgehen	contrevenir; éluder	to counteract'; to evade'
übertreten	transgresser; enfreindre	to infringe'
Das Gericht'	**Le tribunal**	**The law-court**
erster, zweiter Instanz'	de première, de seconde instance	of first instance, of appeal'
zu'ständig; Zu'ständigkeit	compétent; compétence	com'petent; com'petency
un'zuständig	incompétent	incom'petent
das Amts'gericht	la justice de paix	the police' (district) court
Land'gericht	tribunal civil	gen'eral court of justice
das Kam'mergericht	la cour d'appel	the court of appeal'
das Schwur'gericht	les assises *f.*	the assizes
der Kassationshof	la cour de cassation	the court of cassation
Reichs'gericht	la cour suprême de l'empire	supreme' court of the Empire
Der Rich'terstand	**La magistrature**	**The Body of Judges**
die Staats'anwaltschaft	le ministère public	the attorneyship
der Staats'anwalt; Amts'anwalt	le procureur de la république; substitut du procureur	the public pro'secutor; attorney
der O'berstaatsanwalt	le procureur général	the attorney gen'eral
Land'richter; Amts'richter; vor dem Frie'densrichter	juge au tribunal civil; juge de paix; devant le j. d. p.	judge; district-judge; before' the justice of the peace
Gerichts'referendar	référendaire de justice	young bar'rister
Gerichts'assessor	assesseur de justice	assessor, judge's assistant
Gerichts'schreiber; ~vollzieher, ~diener	greffier; huissier	clerk to the court; bailiff, usher
Die Recht'sprechung	**La juridiction**	**Jurisdiction**
Recht sprechen	rendre la justice	to give justice
richten; der Rich'terspruch	juger; le jugement	to judge; the sentence
gerecht', un'gerecht; Un'gerechtigkeit; Gere'chtigkeit	juste; injuste; injustice; justice	just, unjust'; unjustice; justice
befangen, vor'eingenommen	prévenu pour ou contre	pre'judiced

Deutsch	Français	English
un'befangen; un'parteiisch	sans prévention; impartial	unpre'judiced; impartial
die Un'parteilichkeit	l'impartialité *f.*	impartial'ity
ohne An'sehen der Person'	sans acception de personne	without' respect' of persons
das Recht beugen	violer le droit	to warp justice
parteiisch; Partei'lichkeit	partial; partialité	partial; partial'ity
Die Prozess'ordnung	**La procédure**	**The procedure**
Straf'-, Zivil'prozess	procès pénal, civil	penal —, civil law-suit
der Rechtsstreit	le litige	the action, the case
Prozesse führen; einen Prozess' an'strengen gegen	avoir des procès, intenter un procès à	to conduct' cases; to bring an action against' a person
ich habe sie verklagt'	j'ai porté plainte contre eux	I have accused' her
gerichtlich belangen	assigner en justice	to bring a person to justice
er hat geklagt'	il a porté plainte	he is gone into court
die Klage zurück'ziehen	retirer sa plainte	to withdraw' the indictment
die Klage; Kläger	la plainte; plaignant	the indictment; plaintiff
der Verklagte	le prévenu	the defendant
vor'laden	citer	to summon
die Parteien	les parties *f.*	the contending parties
sich vergleichen	transiger	to come to a friendly arrangement
der (gericht'liche) Vergleich'	la transaction	the adjustment
der Scha'denersatz	l'indemnité *f.*	the da'mages
den Schaden ersetzen	dédommager	to pay da'mages
entschä'digen	indemniser	to indem'nify
mit Beschlag' belegen	saisir	to distrain', to seize
die Zwangs'vollstreckung	la saisie	the distraint', execution
das Erkenntnis; die Gründe; er ist ab'gewiesen worden	sentence; motifs; ses conclusions ont été repoussées	the sentence; the ar'guments; his case has been dismissed'
die Verfügung; verfügen	le dispositif; disposer	the order; to order
Eine Straf'sache	**Une affaire pénale**	**A crim'inal case**
an'zeigen; die An'zeige	dénoncer; la dénonciation	to denounce'; denunciation
die Vor'untersuchung	l'instruction	the pre'liminary examination
Untersu'chungsrichter	juge d'instruction	exam'ining ma'gistrate
einen Prozess' ein'leiten	instruire un procès	to in'stitute a suit
Haus'suchung	perquisition domiciliaire	domici'liary visit
die Beschlag'nahme; beschlagnahmt; konfiszieren	confiscation; confisqué; confisquer	the sequestration; sequestrated; to con'fiscate
die Versie'gelung	l'apposition des scellés	the affixing of seals
die Siegel ab'nehmen	enlever les scellés	to remove' the seals
verhaftet; die Verhaftung	arrêté; l'arrestation	arrested; the arrest'
der Haft'befehl	le mandat d'amener	the warrant of arrest'
die Untersu'chungshaft	la détention préventive	the detention before' trial
auf freiem Fusse belassen	laisser en liberté provisoire	to leave at large (at li'berty)
die Haft'entlassung	la liberté provisoire	the discharge'

Deutsch	Français	English
die Vernehmung, das Ver-hör'; verhören, vernehmen	l'interrogatoire *m.*; inter-roger; entendre	the examination, the interro-gation; to cross-examine
ein Protokoll' auf'nehmen	dresser un procès-verbal	to take down e'vidence
Protokoll' führen	rédiger le procès-verbal	to keep the minutes
ins Protokoll' auf'nehmen	inscrire au procès-verbal	to put in the minutes
bestreiten, leugnen; geste-hen; er hat gestanden	contester, nier; avouer; il a avoué	to deny'; to confess'; he has confessed'
das Verfahren eröffnen	commencer la procédure	to open the proceedings
Eröffnung des Verfahrens	ouverture de la procédure	op'ening of the proceedings
Ein'stellung des Verfahrens	ordonnance de non-lieu	discontinuation of the pro-[ceedings
Die Gerichts'verhandlung.	**Les débats judiciaires.**	**The trial.**
das mün'dliche Verfahren	les débats	proceedings by word of [mouth
den Termin' an'beraumen	fixer l'ouverture des débats	to fix the term
vertagen; die Vertagung	ajourner; l'ajournement *m.*	to adjourn'; adjournment
es steht Termin' an für	l'audience est fixée à	the hearing has been fixed
in Sachen A. gegen B.	dans l'affaire A. contre B.	in the case of A versus B
in dieser Sache ist nicht verhandelt worden	cette affaire n'a pas été plaidée	this case has not been heard
Vor Gericht'	Devant le tribunal	Before' the court
der Gerichtssaal	la salle d'audience	the judgment-hall
Themis mit der Wage und dem Schwert; Ne'mesis	Thémis avec la balance et l'épée; Némésis	Themis with the scales and the sword; Ne'mesis
öf'fentlich; Öf'fentlichkeit	public; publicité *f.*	public; publi'city
unter Ausschluss der Öf'-fentlichkeit verhandeln	juger à huis-clos	to transact' with closed doors
der Gerichtshof	la cour	the court
Vor'sitzender; die Richter	président; les juges	pre'sident; the judges
die Schöffen	les jurés	the assessors
der An'geklagte, Beklagte	l'accusé, l'inculpé	the defendant, the accused
vor'führen lassen	faire amener	to order to bring in
die An'klagebank	le banc des accusés	the pri'soner's bench, the [dock
einen Richter ab'lehnen	récuser un juge	to reject' a judge
sich für befangen erklären	déclarer qu'on s'abstient	to declare' one's self pre'-[judiced
Die Vernehmung	L'interrogatoire *m.*	The examination
die Persona'lien	les noms, prénoms, âge et domicile *m.*	per'sonal details
das Vor'leben	les antécédents	the antecedents
Vor'strafen	condamnations antérieures	previous pun'ishments
vor'bestraft	qui a déjà subi une c.	punished before'
die An'klageschrift; Akten	l'acte *m.* d'accusation; docu-[ments	the act of accusation; re'-[gisters
die Beweis'aufnahme	la preuve	the taking of e'vidence
Zeu'genvernehmung	Audition des témoins	The examination of [wit'nesses
den Eid ab'legen	prêter serment	to take an oath

Die Verhandlung.	Les débats.	The trial.
der Schwur; schwören	le serment; prêter serment	the oath; to swear
falsch schwören	se parjurer	to swear falsely
der Meineid	le parjure	per'jury
Zeu'genaussagen	témoignages *m.*	depositions of wit'nesses
wie haben sie aus'gesagt?	qu'ont-ils déposé?	what did they depose'?
das Zeugnis	la déposition [veur de...	the test'imony
bezeugen; zeugen für	témoigner; témoigner en fa-	to attest'; to test'ify for
Entla'stungszeuge	témoins à décharge	witness for the defendant
entlasten	disculper	to exon'erate
Bela'stungszeuge	témoins à charge	witness for the prosecution
jem. belasten	déposer contre qq.	to inculpate some'body
konfrontieren	confronter [s'embrouiller dans	to confront' [contradictions:
sich in Wi'dersprüche verwickeln; schwer belastet	des contradictions; sur qui pèsent des charges graves	to entangle' one's self' in heavily inculpated
es ist ihm nichts nach'zuweisen; die Indi'zien	on ne peut rien prouver contre lui; les indices *m.*	nothing can be proved against' him; the e'vidence
der hand'greifliche Beweis'	la preuve matérielle	the pal'pable proof
das Beweisstück; die Besi'chtigung des Tatorts	le corps du délit; l'inspection des lieux	the '*corpus delicti*'; the inspection of the scene of
sein A'libi nach'weisen	prouver son alibi *m.*	to prove one's a'libi [action
den wilden Mann spielen	feindre la folie	to play the madman
die Sach'verständigen	les experts	the experts
das Gut'achten	le rapport des experts	the opinion
Die Reden	**Les plaidoyers**	**The addresses**
das *Plaidoyer'* des Staats'anwalts, des Vertei'digers	le réquisitoire du ministère public, la défense	the address' of the pro'secutor, counsel f. th. defence'
die Replik'; Duplik'	la réplique; duplique	the counter-plea; rejoinder
die Vertei'digung übernehmen; sein Vertei'diger	assumer la défense; son défenseur	to undertake' the defence'; his counsel for the defence'
vertei'digen; er plädiert'	défendre; il plaide	to defend'; he pleads
einen Antrag stellen	déposer des conclusions	to raise an in'cident
Gerichts'beschluss bean'tragen	demander que l'incident soit clos	to ask for the decision of the court
der Rechts'anwalt (nur in Zivil'sachen); Notar'	l'avocat; notaire	the ad'vocate (only in civil cases); no'tary
der Klient'; die Klientel'	le client; la clientèle	the client; the *clientèle*
der Talar', die Robe	la robe	the gown, the robe
das Forum	le tribunal	the forum
Vor dem Schwur'gericht	**Aux assises *f.***	**At the assizes**
die Geschwo'renen	les jurés	the jury
aus'losen; Aus'losung	tirer au sort; tirage au	to dismiss'; dismissal
der Obmann	le chef du jury [sort *m.*	the foreman of the jury
beraten; die Fragen	délibérer; les questions	to delib'erate; the questions

German	French	English
ihren Wahrspruch auf schuldig, nicht'schuldig ab'geben	rendre un verdict affirmatif, négatif	to declare' guilty, not guilty
mit Stimmeneinheit; ~mehrheit; ~gleichheit	à l'unanimité; à la majorité; à l'égalité des voix	with unanim'ity; major'ity; equal'ity of votes
Das Urteil fällen	**Prononcer la sentence**	**To pronounce' sentence**
frei'sprechen; Frei'sprechung; frei aus'gehen	acquitter; acquittement; être acquitté	to acquit'; acquittal; to come clear off
wegen man'gelnder Beweise	faute de preuves	not proven
das Nachspiel	l'épilogue *m.*	the echo
Die Verur'teilung	**La condamnation**	**The condemnation**
bedingte Verur'teilung	condamnation conditionelle	condit'ional condemnation
Straf'aufschub	sursis *m.*	suspension of pun'ishment
verur'teilen in die Kosten; zu Haft; zu Gefängnis; zu Zuchthaus	condamner aux dépens; aux arrêts; à la prison; à la réclusion	to condemn' into the costs; to detention; to impris'onment; to penal ser'vitude
mil'dernde, erschwe'rende Um'stände; rück'fällig werden; Rück'fälligkeit	circonstances atténuantes, aggravantes; récidiver; récidive *f.*	atten'uating, ag'gravating, cir'cumstances; to recid'ivate; recidivation
Verlust' der bür'gerlichen Eh'renrechte; unter Polizei'aufsicht gestellt'	perte des droits civils; être placé sous la surveillance de la police	civic degradation; placed under police' control'
der Zwangs'wohnsitz	le domicile forcé	the enforced' re'sidence
Deportation'; deportiert' auf Le'benszeit	déportation; déporté à vie	transportation; transported for life
le'benslängliches Zuchthaus	bagne *m.*	penal ser'vitude for life
das To'desurteil	la sentence de mort	the sentence of death
das Gna'dengesuch	le recours en grâce	the petition for pardon
begna'digen; die Gnade	gracier; la grâce	to pardon; pardon
erlassen; der Nachlass	remettre; la remise	to remit'; the remission
um'wandeln; die Amnestie'	commuter; l'amnistie	to commute'; the gen'eral pardon
Berufung ein'legen	**Faire appel**	**To appeal'**
die Berufung; verwerfen	le recours; rejeter	the appeal'; to reject'
sie ist an'genommen worden	il a été reçu	it has been accepted
das Urteil um'stossen	annuler le jugement	to annul' the sentence
wegen eines Form'fehlers	pour vice de forme	on account of an informal'ity
die Wiederauf'nahme	la révision	the revision
das Urteil bestä'tigen	confirmer le jugement	to confirm' the sentence
rechts'kräftig werden	avoir force de chose jugée	to become' valid
das Urteil zu'stellen	notifier l'arrêt *m.*	to no'tify the sentence
vollstrecken, vollziehen	exécuter	to ex'ecute
Gerichts'kosten, Gebühren	frais *f.* de justice	costs, court-fees
die Verjährung; verjähren	la prescription; être prescrit	prescription; to be prescribed'

Deutsch	Français	English
Die Strafe.	**La peine.**	**The pun'ishment.**
bestrafen; Bestrafung	punir; punition	to punish; pun'ishment
welche Strafe hat er beantragt, haben sie verhängt'?	quelle peine a-t-il requis, ont-ils infligée?	what pun'ishment has he proposed', have they inflicted?
hohe, harte, milde Strafe	peine grave, sévère, douce	high, severe', mild p.
ein Exempel statuieren	faire un exemple	to make an example of it
die Busse; Geld'strafe	l'amende	the amends'; fine
die Konventional'strafe	la peine contractuelle	the convent'ional fine
Strafe zahlen müssen	être condamné à une amende	to have to pay a fine
Prü'gelstrafe; Stock'hiebe	peine corporelle; baston-	cor'poral pun'ishment; a
die Aus'peitschung	la fustigation [nade	the whipping [cud'gelling
aus'peitschen	fustiger	to whip
der Pranger, Schandpfahl	le carcan, pilori	the pil'lory, whipping-post
Blöcke; Eisen; Ketten	blocs *m.*; fers; chaînes *f.*	stocks; irons; chains [ment
foltern; die Fol'terung	torturer; la torture	to torture; torture [fine-
Die Strafe verbüssen	Purger la peine	To do one's time of con-
gefangen setzen; ein'sperren	emprisonner; enfermer	to imprison; to lock up
sie hat gesessen	elle a fait de la prison	she has been in prison
im Loch sitzen	être au bloc	to be clapped into jail
das Ar'beitshaus	la maison de correction	the work-house
Das Gefängnis	La prison	The prison
Gefäng'niswärter; ein Auf'seher; der Kerker; Zellen	gardien; un surveillant; le cachot; cellules	jailer; a keeper; the prison; cells
das Zel'lengefängnis	la prison cellulaire	the cel'lular prison
Ein'zelhaft	emprisonnement *m.* cellu-	so'litary confinement
die Zwangs'arbeit	les travaux forcés [laire	forced labour
das Zuchthaus	la maison de force	the house of correction
Der Straf'gefangene	Le détenu	The person detained' in
Sträfling, Zucht'häusler	prisonnier, forçat	pri'soner, convict [prison
aus'brechen, entspringen	s'évader, fuir	to break out, to escape'
frei'lassen	relaxer	to let free
Die To'desstrafe	La peine de mort	Cap'ital pun'ishment
bei To'desstrafe	sous peine de mort	on pain of death
die Hin'richtung	l'exécution capitale	the execution
hin'richten; Scharf'richter	exécuter; exécuteur des hau-	to ex'ecute; execu'tioner
der Henker; ~sknecht	bourreau; l'aide [tes œuvres	the hangman; ~'s assistant
der Galgen; henken	le gibet; pendre	the gallows; to hang
der Strick; die Schlinge	la corde; le lacet	the rope; the noose
das Richtbeil; der ~block	la hache; le billot	the axe; the block
das Fallbeil, die *Guillotine*	la guillotine	the *guillotine'*
köpfen, enthaupten	décapiter	to behead'
guillotinieren	guillotiner	to *guillotine'*

der Richtplatz, das Schafott'	l'échafaud *m.*	place of execution, scaffold
rädern; pfählen; vier'teilen	rouer; empaler; écarteler	to put on the wheel; to im-
verbrennen; Schei'terhaufen	brûler vif; bûcher *m.*	to burn; stake [pale'; to
lebendig begraben	enterrer vivant	to bury alive' [quarter
lynchen; die Lynchung	lyncher; le lynchage	to lynch; lynching
sich sein Recht nehmen	se faire justice	to take the law into one's [own hands

XVIII.

Gesellschaft und Staat. — Société et État. — Soci'ety and State.

der Sklave; die Sklaverei'	l'esclave; l'esclavage	the slave; slav'ery
der Skla'venhandel	le trafic des esclaves	the slave-trade
der Knecht; knechtisch	le serviteur; servile	the servant; servile
die Knechtschaft	la servitude	ser'vitude
die Leib'eigenen	les serfs *m.*	the serfs
die Leib'eigenschaft	le servage	serfdom
der Gebieter	le seigneur	the master
der Lehnsherr	le suzerain	the feudal lord
Lehnsmann; das Lehen	vassal; le fief	vassal; the fief
Die Ritter	Les chevaliers	The knights
eine Rit'terburg	un château féodal	a knight's castle
zum Ritter schlagen	armer chevalier	to dub a person a knight
der Rit'terschlag; rit'terlich	l'accolade *f.*; chevaleresque	the ac'colade; chi'valrous
der Schild'knappe	l'écuyer	the squire
das Turnier'; He'rolde	le tournoi; hérauts	the tur'nament; heralds
der Kampfplatz; Kämpen	la lice; champions	the lists; cham'pions
eine Lanze brechen	rompre une lance	to break a lance
Der Adel	La noblesse	The nobil'ity
adeln; a'delig	anoblir; noble	to ennoble', to knight; noble
das A'delsgeschlecht; das Majorat'; jün'gere Li'nie	la famille noble; le majorat; branche cadette	the noble race; the entail'; younger branch
es ist aus'gestorben	elle est éteinte	it is extinct'
das Wap'penschild	le blason	the escutcheon
das Wappen	les armoiries *f.*	the coat of arms
der Wahlspruch	la devise	the device', motto
E'delmann; E'delfrau	gentilhomme; dame noble	no'bleman; noble lady
E'delfräulein; E'delknabe	damoiselle; damoiseau, page	a young lady, a boy of noble
Junker; Freiherr, Baron'	hobereau; baron	squire; baron [blood
Freifrau, Baronin	baronne	bar'oness

Deutsch	Français	English
Baronesse	fille d'un baron	daughter of a baron [count
Vi'zegraf, Vi'zegräfin	vicomte, vicomtesse	viscount, viscountess [ter of
Graf, Gräfin; Komtesse	comte, comtesse; fille d'un	earl, count, countess; daugh-
Marquis', Marquise	marquis, marquise [comte	marquess, mar'chioness
Fürst, ~in	Prince, princesse	Prince, princess
fürstlich	princier	princely
Kurfürst	prince électeur	elector
ein regie'render Fürst	un prince régnant	a reigning prince
ein Fürst von Geblüt'	un prince du sang	a prince by blood
Herzog, Her'zogin	duc, duchesse	duke, duchess
Gross'herzog; Erz'herzog	grand-duc; archiduc	grand-duke; arch-duke
Prinz	prince	prince
Prinzessin	princesse	princess
Erbprinz, Kronprinz	prince héritier	hered'itary —, crown prince
Der Thron'folger	L'héritier présomptif	The successor to the
die Thron'folge	la succession au trône	the succession [throne
Erst'geburtsrecht	droit de primogéniture *f.*	right of primogen'iture
der Thron'bewerber	le prétendant au trône	candidate for the throne
den Thron besteigen	monter sur le trône	to mount the throne
die Thron'besteigung	l'avènement *m.* au trône	the accession
die Krone; krönen	la couronne; couronner	the crown; to crown
die Krönung	le couronnement	the coronation
gekrönte Häupter	têtes couronnées	crowned heads
das Zepter; Reichs'apfel; hul'digen; entthront'	le sceptre; globe; prêter hommage; détroné	the sceptre; imper'ial globe; to do homage; dethroned'
ab'danken; die Ab'dankung	abdiquer; l'abdication	to ab'dicate; the abdication
das Interregnum	l'interrègne	the interregnum
Regent'; Regentschaft	régent; régence	regent; re'gency
regieren, herrschen	régner	to reign, to rule
unter seiner Regierung	sous son règne	under his reign
die Un'tertanen; un'tertänig	les sujets; sujet	the subjects; submissive
Der Herrscher	Le souverain	The sov'ereign
das Herr'scherhaus; die allerhöch'sten Herr'schaften	la maison régnante; leurs majestés	the reigning fa'mily; Roy'alty
Majestät'; Hoheit	Majesté; Sire, Altesse	ma'jesty; highness
die Dynastie'; dynastisch	la dynastie; dynastique	the dyn'asty; dynastic
Kaiser, Kai'serin	empereur; impératrice	em'peror, empress
kai'serlich; kö'niglich	impérial; royal	imper'ial; royal
König; Kö'nigin	roi; reine	king; queen
der Vi'zekönig	le vice-roi	the vice-roy
der Sultan; der Schah	le sultan; le schah	the sultan; the shah
Zar, Zarin	tsar, tsarine	czar, czarina
Allein'-, Selbst'herrscher	monarque, autocrate	monarch, au'tocrat

Deutsch	Français	English
der Despot'; despotisch	le despote; despotique	the despot; despotic
der Tyrann'; tyrannisch	le tyran; tyrannique	the tyrant; tyran'nical
die Tyrannei'; knechten	la tyrannie; asservir	ty'ranny; to enslave'
der Bedrücker; bedrücken	l'oppresseur; opprimer	the oppressor; to oppress'
un'beliebt; Un'beliebtheit	impopulaire; impopularité	unpop'ular; unpopular'ity
populär'; Popularität'	populaire; popularité	pop'ular; popular'ity
leut'selig; Leut'seligkeit	affable; affabilité	af'fable; affabil'ity
Der Hof	**La cour**	**The court**
residieren; die Residenz'	résider; la capitale	to reside'; the re'sidence
die Höf'linge	les courtisans	the courtiers
der Günstling; die Gunst	le favori; la faveur	the fav'ourite; the favour
in Gunst stehen bei	être en faveur auprès de	to be in the favour of
Hofmann, Kavalier'	l'homme de cour, du monde	gen'tleman of the court
Hof'dame	dame d'honneur	lady in waiting
der Zeremo'nienmeister	le maître des cérémonies	the master of the ce'remonies
Zeremo'nien; die Etikette	cérémonies; l'étiquette	ce'remonies; the etiquette'
der Hofstaat	la cour	the court
der Kam'merherr	le chambellan	the cham'berlain
eine Audienz' erbitten	demander une audience	to ask for an au'dience
empfangen; der Empfang'	recevoir; la réception	to receive'; the reception
zur kai'serlichen Tafel gezogen	invité à la table impériale	invited to the imper'ial table
bei Hofe verkehren	être reçu à la cour	to go to court
der Haus'hofmeister	le majordome	the Lord Stewart
der Kü'chenmeister	le chef de cuisine	the master of the kitchen
der Stall'meister; Lakai'	l'écuyer; laquais	the e'query; lackey
der Spi'tzen-, Vor'reiter	le piqueur	the out'rider
der *Page*	le page	the page
Die Stände	**Les classes sociales**	**The classes**
die hö'heren Stände	les classes élevées	the higher classes
vornehm; Vor'nehmheit	distingué; distinction	distinguished; distinction
eine vor'nehme Dame	une grande dame	a lady of rank
die Honoratioren	les notabilités	the leading people
der Mit'telstand	les classes moyennes	the middle classes
der Bür'gerstand	la bourgeoisie	the *'bourgeoisie'*
ein Bürger; bür'gerlich	un bourgeois; bourgeois	a ci'tizen; civil
Herr; Frau; Fräulein	monsieur; madame; mademoiselle	mister; mistress; miss
Herr So'undso	monsieur un tel	Mr. Such'aone
die besi'tzenden Klassen	les classes possédantes	the richer classes
die ar'beitenden Klassen	les classes laborieuses	the working classes
die kleinen Leute	les petites gens	the humble people
das Volk; der Pöbel	le peuple; la populace	the people; the mob
ein Empor'kömmling	un parvenu	an upstart

Deutsch	Français	English
Der Stand, Beruf'.	**La profession.**	**The profession.**
Berufswahl	choix d'une profession	choice of a profession
ergreifen; die Laufbahn	embrasser; la carrière	to take up; the career'
aus ihm wird etwas!	il arrivera à qqch.!	he will be a great man!
was willst du werden?	que veux-tu devenir?	what are you going to be?
was ist dein Vater?	que fait ton père?	what is your father?
er ist Schneider	il est tailleur	he is a tailor [means
er ist Kaufmann	il est commerçant	he is in business [pendent
er ist Ren*tier'*	il est rentier	he is a gentleman of inde-
was ist er geworden?	qu'est-il devenu?	what is his profession?
um'satteln	changer de profession	to change one's profession
Berufs'arten	Professions	Professions
Ab'decker, Schinder	équarrisseur	knacker
Advokat', Rechts'anwalt	avocat	ad'vocate, law'yer
Agent'; Akrobat'	agent; acrobate [bâtiments	agent; a'crobat
An'kleber; An'streicher	colleur d'affiches; peintre en	bill-sticker; white-washer
Apotheker; Archivar'	pharmacien; archiviste	chemist; keeper of the ar-
Artist'; Arzt	artiste; médecin	artist; physician [chives
Athlet'; Bäcker	athlète; boulanger	athlete; baker
Bahn'beamter	employé de chemin de fer	railway official
Ballett'tänzer; Banda*gist'*	danseur de ballet; banda-	ballet dancer; truss-maker
Bank'beamter	employé de banque [giste	clerk of a bank
Bankier'; Barbier'	banquier; barbier	banker; barber
Bau'meister	architecte	ar'chitect
Beamter; Bedienter	employé; domestique	official; footman
Bereiter; Bergmann	écuyer; mineur	trainer; miner
Bibliothekar'	bibliothécaire	libra'rian
Bie'nenzüchter (Imker)	apiculteur	bee-keeper
Bier'brauer; Bild'hauer	brasseur; sculpteur	brewer; sculptor
Blu'menmädchen	marchande de fleurs	flower-girl
Böttcher, Fass'binder	tonnelier	cooper
der Bottich; die Tonne	le tonneau; la tonne	the tub; the tun
ein Fass binden	cercler un baril	to hoop a cask
die Reifen; die Dauben	les cercles *m.*; les douves *f.*	the hoops; the staves
Buch'binder	relieur	book-binder
(ein')binden; der Einband	relier; la reliure	to bind; the binding
broschiert'; kartoniert';	broché; cartonné	in a paper cover; in
der Rücken; mit Gold-	le dos; doré	boards; the back; gilt-
schnitt	sur tranches	edged
Ein'banddecke; Lein'wand-	couverture; reliure en	book-cover; cloth-binding;
band; Halbfranzband	toile; demi-reliure	half-calf
Buch'drucker	typographe	printer
Buch'halter	comptable	book-keeper

Berufs'arten.	Professions.	Professions.
Büch'senmacher	armurier	gun-maker, ar'mourer
Bür'stenbinder	fabricant de brosses	brush-maker
Che'miker; Chirurg'	chimiste; chirurgien	chemist; surgeon
Chorist'; *Coiffeur'*	choriste; coiffeur	cho'rister; wig-maker
Dach'decker; Dekoratör'	couvreur; tapissier	roofer; dec'orator
Diakonissin; Dichter	diaconesse; poète	sister of mercy; poet
Diener; Dienstmann	domestique; commission-	servant; street-porter
Dienst'mädchen	bonne [naire	maid-servant
Diplomat'; Dol'metscher	diplomate; interprète	diplom'atist; inter'preter
Drechsler	tourneur	turner
drechseln; die Drehbank	tourner; le tour	to turn; the lathe
Drogist'	droguiste	druggist
Drosch'kenkutscher	voiturier	cabman
Elektrote'chniker	électricien	electric engineer'
Fabrikant'	fabricant	manufact'urer
Färber; färben	teinturier; teindre	dyer; to dye
Feld'hüter	garde-champêtre	field-guard
Feld'messer	arpenteur	land-surveyor
Feu'erwehrmann; ~werker	pompier; pyrotechnicien	fire-man; maker of fire-
Fischer; Fleischer	pêcheur; boucher	fish'erman; butcher [works
Flick'schuster	savetier	cobbler
Förster	garde-forestier	fo'rester, game-keeper
Frem'denführer	guide	guide
Frisör'; Frisörin	coiffeur; coiffeuse	hair-dresser; female h.-d.
Fuhrmann	voiturier; charretier	carter
Gärtner; Gemü'segärtner; Han'delsgärtner	jardinier; maraîcher; horticulteur	gar'dener; kitchen-gar'dener; market-gar'dener
Gastwirt; Gei'stlicher	hôtelier; ecclésiastique	inn-keeper; cler'gyman
Geld'wechsler; Gelehrter	changeur; savant	money-changer; scholar
Geometer; Gepäck'träger	géomètre; commissionnaire	geo'meter; porter
Gerber, Loh'gerber	tanneur	tanner
Giesser; giessen	fondeur; fondre	founder; to found
Giesserei', Giesshaus	fonderie	found'ery
Schmelz'ofen	fourneau de fonderie	furnace
Glas'bläser; Glaser	verrier; vitrier	glass-blower; glazier
eine Scheibe ein'setzen	remettre une vitre	to put in a window-pane
der Gla'serkitt	le mastic	the glazier's putty
Goldschmied; Gravör'	bijoutier; graveur	the goldsmith; engraver
Grund-, Guts'besitzer	propriétaire	propri'etor, landed p.
Han'delsmann, ~frau	marchand, ~e	tradesman, trades'woman
Händler (vgl. S. 82)	négociant (v. p. 82)	dealer (cp. p. 82)
Hand'langer	manœuvre	handy-man
Hand'schuhmacher	gantier	glover

Berufs'arten.	Professions.	Professions.
Hausierer	colporteur	pedlar
Heb'amme	sage-femme	widwife
Hirt	berger	shepherd
Hö'kerin	fruitière	coster-woman, huckstress
Holz'hacker, ~hauer	bûcheron	wood-cutter
Hufschmied; beschlagen	forgeron; ferrer	black-smith; to shoe [ments
Ingeniör'; Inspektor	ingénieur; inspecteur	engineer'; inspector [in'stru-
Instrumen'tenbauer:	fabricant d'instruments	manufac'turer of mu'sical
Journalist'; Juwelier'	journaliste; joaillier	jour'nalist; jew'eler
Kalligraph'; Kam'merdiener	calligraphe; valet de cham-	calli'graphist; valet
Kas'senwart, Kassierer	caissier [bre	cashier', trea'surer
Kaufmann	commerçant; négociant	merchant
Kel'lermeister; Kellner	sommelier; garçon	butler; waiter
Kes'selschmied	chaudronnier	brazier
Kin'derfräulein, Bonne	gouvernante	go'verness
Klavier'spieler; ~stimmer	pianiste; accordeur	pianist; piano-tuner
Klempner; löten	ferblantier; souder	tinman; to solder
Knopf'macher	fabricant de boutons	button-maker
Koch; Kochfrau	cuisinier; cuisinière	cook; female cook
Koh'lenbrenner, Köhler	charbonnier	char-coal burner
Kommis	commis	clerk
Komponist'	compositeur	composer
Konditor; Konditorei'	confiseur; confiserie	confect'ioner; confect'ionery
Konsul; Kontrollör'	consul; contrôleur	consul; controller
Korb'flechter	vannier [cier	basket-maker [keeper
Korsett'fabrikant; Krämer	fabricant de corsets; mer-	manufact'urer of stays; shop-
Kran'kenpfleger, ~wärter	infirmier; garde-malade	attendant on sick persons
Ku'chenbäcker; Kürschner	pâtissier; fourreur	pastry-cook; fur'rier
Kutscher	cocher	coachman
Landwirt; Guts'inspektor	agriculteur; chef de culture	farmer; agricul'tural agent
Last'träger	portefaix	car'rier
Later'nenanzünder	allumeur de réverbères	lamp-lighter
Lei'chenträger	croque-morts [lithographe	bearer of the dead
Licht'zieher; Lithograph'	marchand de chandelles;	chandler; litho'grapher
Loh'gerber; gerben	tanneur; tanner	tanner; to tan
Loh'grube; Lohe	fosse à tan; tan	tan-pit; tanner's bark
Lotse; Luft'schiffer	pilote; aéronaute	pilot; aer'onaut
Lum'pensammler; Lumpen	chiffonnier; chiffons	rag-picker; rags
Makler; ~gebühr	courtier maritime; courtage	broker; bro'kerage
Maler (An'streicher)	peintre en bâtiments	wall-painter
Maler (Kunst'maler)	peintre (artiste)	painter
Maschi'nenbauer	ingénieur mécanicien	engine-builder
Maschinist'	machiniste	ma'chinist

Berufs'arten.	Professions.	Professions.
Maurer; mauern	maçon; maçonner	brick-layer; to lay bricks
die Kelle; die Mulde	la truelle; le baquet	the trowel; the cowl
das Richtlot	le fil à plomb	the plummet
ab'putzen; Putz	crépir; crépi *m.*	to plaster; plaster
Mecha'niker	mécanicien	mechanician, in'strument-
Mes'serschmied	coutelier	cutler [maker
Metzger; Missionär'	boucher; missionnaire	butcher; mis'sionary
Modistin	modiste	dress-maker, mil'liner
Montör'	monteur de machines	engine-fitter
Müller; mahlen	meunier; moudre	miller; to grind
Wind'-, Was'sermühle	moulin à vent, à eau	wind-, water-mill
der Mühlstein; das ~werk	la meule; les rouages	the mill-stone; the ~work
Mu'siker; Nä'herin	musicien; couturière	musician; sempstress
Notar'; O'fensetzer	notaire; fumiste	no'tary; stove-fitter
Offizier'; O'pernsänger	officier; chanteur	of'ficer; o'pera singer
Papier'fabrikant	fabricant de papier	paper manufac'turer
Papier'mühle, ~fabrik	fabrique de papier	paper-mill, ~fac'tory
Perü'ckenmacher; Pflanzer	perruquier; planteur	wig-maker; planter
Pfarrer; Pförtner	prêtre, pasteur; portier	parson; porter
Photograph'; Plät'terin	photographe; repasseuse	photo'grapher; i'roner
Portier'; Posamentier'	portier; passementier	porter; hab'erdasher
Post'beamter	employé des postes	postal official [dent means
Priester; *Privatier'*	prêtre; simple particulier	priest; person of indepen-
Provisor; Putz'macherin;	gérant d'une pharmacie;	dispenser at a chemist's;
Rechts'anwalt	modiste; avocat	mil'liner; ad'vocate
Rendant'; *Restauratör'*	trésorier; restaurateur	trea'surer; res'taurant-kee-
Rentner, Ren*tier'*; Richter	rentier; juge	ca'pitalist; judge [per
Roll'kutscher; Sänger	camionneur; chanteur	truckman; singer
Sattler, Riemer; Schäfer	sellier; berger	saddler; shepherd
Schankwirt	cabaretier	tavern-keeper
Schau'spieler	acteur	actor
Sche'renschleifer	aiguiseur	knife-grinder
der Schub'karren	la carriole	the wheel-barrow
der Schleif-, Wetzstein	la meule	the grind-stone
schleifen, wetzen, schärfen	aiguiser; affiler	to grind, to whet, to sharp-
die Schneide; schneiden	le tranchant; couper	the edge; to cut [en
ab'ziehen	repasser	to strap
stumpf sein; scharf	être émoussé; tranchant	to be blunt; sharp
Scharten; schartig	brèche *f.*; ébréché	notches; notched
Schiff'bauer	constructeur de navires	ship'builder
Schiffer; Schiffs'reeder	batelier; armateur	boatman; ship'owner
Schiffs'zimmermann	charpentier de la marine	ship-wright
Schlächter; schlachten	boucher; abattre	butcher; to kill

Berufs'arten.	Professions.	Professions.
Schlosser	serrurier	locksmith
Hammer; die Zange	marteau *m.*; les tenailles *f.*	hammer; the tongues
Meissel; Feile; feilen	ciseau; lime *f.*; limer	chisel; file; to file
Bohrer; bohren	foret; forer	gimlet; to bore
die Schraube; ~nzieher	la vis; le tourne-vis	the screw; screw-driver
zu'-, auf'schrauben	visser, dévisser	to screw down; to unscrew'
der Nagel; die Zwecke	le clou; la cheville	the nail; the peg
ein'schlagen; heraus'ziehen	planter; sortir	to beat in; to pull out
zu'nageln; die Knei'fzange	clouer; la pince plate	to nail down; the pincers
das Stemm'-, Brech'eisen	le levier de fer	the crow-bar
Schmied, Grobschmied	forgeron	smith
schmieden	forger	to hammer, to forge
die Schmiede; ein Amboss	la forge; une enclume	the smithy; an anvil
Bla'sebalg	soufflet	bellows
der Schraubstock	l'étau	the screw-vice
Schneider	tailleur	tailor
Flick'schneider	tailleur qui fait les rac-	botcher
Schnei'dermamsell	tailleuse [commodages	dress-maker
schneidern	tailler	to tailor, to be in the tai'-
Schorn'steinfeger	ramoneur	chimney-sweep [loring line
die Esse kehren	ramoner	to sweep the chimney
Schreiber	scribe	pen-man, cop'yist, clerk
Schreiner	ébéniste	joiner
Schrift'setzer	compositeur typographe	compos'itor, type-setter
setzen; der Setz'kasten;	composer; la casse	to set up type, to compose';
der Win'kelhaken	le composteur	the letter-case; the com-
Schrift'steller	écrivain	author [posing stick
Schuh'macher; Schuster	cordonnier; savetier	shoe-maker; cobbler
Ahle, Pfriem; Pechdraht	alêne; fil poissé	awl; pitch-thread
Knie'riemen; der Leisten	tire-pied; la forme	stirrup; the boot-tree
Schuh'putzer; Schwert'feger	décrotteur; armurier	shoe-black; sword-cutler
Seemann; Sei'fensieder	marin; savonnier	seaman, sailor; soap-boiler
Seiler; das Seil	cordier; la corde	rope-maker; the rope
der Strick; der Bind'faden	la corde; le fil	the cord; the string
binden; Knoten; Schleifen	nouer; nœuds; nœuds	to bind, to tie; knots; loops
Sekretär'; Soldat'	secrétaire; soldat [coulants	se'cretary; soldier
Speditör'; Spinner	expéditeur; filateur	for'warding agent; spinner
Stein'klopfer; Steinmetz	casseur de pierres; tailleur	stone-breaker; mason
Stein'setzer; Stell'macher	paveur; carrier [de pierres	pav'ior; wheel-wright
Steu'erbeamter	employé des contributions	custom-house of'ficer
Steu'ereinnehmer	receveur des contributions	tax-collector
Sti'ckerin; Stie'felputzer	brodeuse; décrotteur	embroid'erer; boot-black
Stimmer; Stra'ssenfeger	accordeur; balayeur	tuner; sweep

Berufs'arten; Handwerk.	Professions; métier.	Professions; Trades.
der Besen; fegen, kehren;	le balai; balayer	the broom; to sweep; the
die Schippe, Schaufel	la pelle	shovel
Strumpf'wirker; Stu'ben-	fabricant de bas; peintre	hosier; house-painter; wor-
maler; Stukkatör'	décorateur; stucateur	ker in stucco
Tapezier'(er); tapezieren	tapissier; tapisser	paper-hanger; to paper
Ta'schenspieler; Täschner	prestidigitateur; malletier	con'jurer; purse-maker
Tech'niker	ingénieur mécanicien	engineer'
Tierarzt	vétérinaire	vet'erinary surgeon
Tischler	menuisier	joiner
Kunst'tischler	ébéniste	ca'binet-maker
Säge; sägen; Sä'gespäne	scie *f.*; scier; sciure	saw; to saw; saw-dust
Hobel; hobeln; Ho'belspäne	rabot; raboter; copeaux	plane; to plane; chips
der Leim; leimen	la colle; coller	the glue; to glue
Töpfer (Topf'händler)	potier	potter
Töpfer (O'fensetzer)	fumiste [topographe	stove-fitter [pher
Topf'flicker; Topograph'	raccommodeur de faïence;	mender of pots; topo'gra-
To'tengräber; Trödler	fossoyeur; marchand de bric	sexton; dealer in old clothes
Tuch'walker; Unternehmer	foulon; entrepreneur [à brac	fuller; contractor
Uhr'macher; Vergolder	horloger; doreur	watch-maker; gilder
Verleger	libraire-éditeur	pub'lisher
Vermesser; Vermittler	arpenteur; intermédiaire	surveyor; agent
Versi'cherungsagent	agent d'assurances	insurance agent [builder
Verwalter; Wa'genbauer	administrateur; charron	administrator; carriage-
Wald'hüter; Waschfrau	garde-forestier; laveuse	wood-keeper; laundress
Was'serträger	porteur d'eau	water-car'rier
Weber, Lein'weber	tisserand	weaver
der Webstuhl; weben	le métier; tisser	the loom; to weave
das Weben; das Gewebe	le tissage; le tissu	the weaving; the web
das We'berschiffchen	la navette	the shuttle
Weiss'gerber; Zahnarzt	mégissier; dentiste	tawer; dentist
Zahn'künstler	dentiste américain	Amer'ican dentist
Zei'tungsjunge	porteur de journaux	news'paper boy
Zet'telankleber	afficheur	bill-sticker
Zie'gelbrenner	tuilier	brick-maker
Zigar'rendreher; drehen	cigarier; faire des cigares	cigar'-twister; to twist
Zim'mermann	charpentier	car'penter
Zim'mervermieterin	logeuse	lodging-house keeper
Ziselör'; Zoll'beamter	ciseleur; douanier	chaser; custom-house of'fi-
Zu'ckerbäcker	pâtissier	pastry-cook [cer
Handwerk, Gewerbe	**Métier**	**Trades**
die Innung, Zunft	la corporation	the guild, corporation
Hand'werker	artisans	ar'tisan
die Gewerb'treibenden	les gens de métier	the tra'despeople

die Werkstatt	l'atelier *m.*	the workshop
Werk'meister	conducteur des travaux	foreman
Geselle, Gehilfe; Ar'beiter	compagnon, aide; ouvrier	assistant; workman
ein Lehrling; die Lehrzeit	un apprenti; l'apprentissage	an apprentice; the ap-pren'ticeship
Hand'werkszeug	outils *m.*	tools
hand'haben	manier	to handle
Industrie'	Industrie	In'dustry
Industrielle; industriell'	industriels; industriel	manufact'urers; indust'rial
die Fabrik'	la fabrique	the fac'tory, the works, the mill
die Ar'beiterschaft	les ouvriers	the workmen
Ar'beiter; auf'hetzen	ouvrier; exciter	workman; to stir up, excite'
die Hetzer, Wühler	les agitateurs	the ag'itators
die Arbeit ein'stellen	se mettre en grève	to stop work
der Streik; streiken	la grève; être en grève	the strike; to strike
die Strei'kenden; feiern	les grévistes; chômer	the strikers; to make ho'li-day
Streik'posten; ein Streik'-brecher	postes de grévistes; un ou-vrier qui rompt la grève	strike-pickets; a strike-breaker, a black-leg

Der Staat. — L'État. — The State.

Das Land	Le pays	The country
Va'terland, Heimat	patrie, pays	fa'therland, native country
hei'matlich	du pays	homelike
ein Landsmann von mir	un de mes compatriotes	a count'ryman of mine
was für ein Landsmann?	de quel pays est-il?	of what country is he?
patriotisch; der Patriot'	patriotique; le patriote	patriotic; the pa'triot
un'patriotisch; der Patrio-tismus; der *Chauvi*nis'mus	antipatriotique; le patriotis-me; le chauvinisme	unpatriotic; pa'triotism; jin'goism
*Chauvi*nisten, *chauvi*nistisch	chauvins; chauvin	jin'goists, jingoistic
Kosmopolit'; kosmopoli-tisch; Kosmopolitismus	cosmopolite; cosmopolite; cosmopolitisme	cosmo'polite; cosmopo'li-tan; cosmopo'litism
in der Fremde	à l'étranger	abroad', in a foreign country
aus'wandern; Aus'wan-derer; Aus'wanderung	émigrer; émigrant; émigra-tion	to e'migrate; e'migrant; emigration
die Ein'geborenen	les indigènes	the natives
die Aus'länder; aus'län-disch; das Aus-, Inland	les étrangers; étranger; l'étranger; l'intérieur	the fo'reigners; foreign; foreign countries, the home-country
naturalisiert'	naturalisé	na'turalised
das Bür'gerrecht erwerben	acquérir le droit de cité	to get na'turalised
Eh'renbürger	citoyen d'honneur	hon'orary ci'tizen
Die Regierung	Le gouvernement	The go'vernment
staatlich	de l'État	state-
die Nation'; national'	la nation; national	the nation; na'tional
die Nationalität'	la nationalité	the national'ity

Regierung; Würden'träger.	Gouvernement; dignitaires.	Go'vernment; dig'nitaries.
die Grossmacht	la grande puissance	the great power
die Monarchie'; Monarch'	la monarchie; monarque	the mon'archy; monarch
monarchisch	monarchique	monar'chical
das Kai'ser-, Kö'nigreich	l'empire, royaume	the empire, kingdom
das Deutsche Reich	l'Empire d'Allemagne	the German empire
Gross'herzogtum; Her'zogtum; das Für'stentum	grand-duché; duché; la principauté	grand-duchy; duchy; the principal'ity
Republik'; republikanisch	république; républicain	republic; repub'lican
das Plebiszit'; Präsident'	le plébiscite; président	the ple'biscite; pre'sident
Ämter und Würden	**Emplois et dignités**	**Of'fices and dig'nities**
ein E'hrenamt	une fonction honorifique	an hon'orary office
ernennen; verab'schieden	nommer; mettre à la retraite	to appoint'; to dismiss'
die Ernennung; der Abschied; ab'gesetzt	la nomination; la mise à la retraite; destitué	the appointment; the dismissal; deposed'
sich zur Ruhe setzen	prendre sa retraite	to retire' into private life
einen Titel führen	avoir un titre	to have a title
Exzellenz'; die Ehrung	excellence; l'honorariat	ex'cellency; the honour
Wür'denträger	**Dignitaires**	**Dig'nitaries**
hoch'gestellt	haut placé	exalted
die Staats'beamten	les fonctionnaires	the state funct'ionaries
Reichs'kanzler	Chancelier de l'Empire	Imperial chan'cellor
Staats'sekretär	secrétaire d'État	se'cretary of state
Mini'sterposten; Kabinett'	portefeuille; cabinet	post of a min'ister; ca'binet
Mini'sterpräsident	président du conseil	pre'sident of the min'istry
Justiz'minister, Han'delsminister	ministre de la justice, ministre du commerce	min'ister of justice, of commerce
Kul'tusminister, Finanz'minister	m. de l'instruction publique et des cultes, m. des finances	min'ister of public worship, of the finances
das Ministe'rium des In'neren, des Äu'sseren	le ministère de l'intérieur, des affaires étrangères	the home min'istry, the m. of foreign affairs'
das aus'wärtige Amt	le ministère des affaires [étrangères	the foreign office
Ober-Rech'nungskammer	cour des comptes	the court of accounts
Ministerial'direktor	directeur au ministère	minister'ial director
Abtei'lungsvorsteher	chef de division	head of a department
Diplomaten; diplomatisch	diplomates; diplomatique	diplom'atists; diplomatic
die Diplomatie'	la diplomatie	diplom'acy
Gesandter, Bot'schafter	ambassadeur	ambass'ador, envoy
Gesandtschaft, Botschaft	ambassade	em'bassy
Mini'sterresident	ministre-résident	min'ister
Geschäfts'träger	chargé d'affaires	*chargé d'affaires*
der päpst'liche Nun'tius	le nonce pontifical	the papal nun'cio
akkreditiert' bei; die Ab'berufung; ab'berufen	accrédité près de; le rappel; rappeler	accred'ited at a court; the recall'; to recall'

Deutsch	Français	English
Gesandt'schafts*attaché*	attaché d'ambassade	'*attaché*' at an em'bassy
Konsul, Vi'zekonsul	consul, vice-consul	consul, vice'consul
das Konsulat'	le consulat	the con'sulate
Die Verwaltung	**L'administration**	**The administration**
die Selbst'verwaltung	l'autonomie	the auto'nomy
der Regie'rungsbezirk	le département	the province
O'berpräsident,Regie'rungs-präsident; Landrat	*Oberpräsident* n'existe pas en France, préfet; sous-pr.	first pre'sident, pre'sident; subprefect, sheriff
Kreis'ausschuss	conseil d'arrondissement	assembly of provincial de'-
Kreis'deputierter	membre du conseil d'arr.	provincial de'puty [puties
der Kreis; die Gemeinde	l'arrondissement; la com-	the district; the commun'ity
Bür'germeister	maire [mune	mayor
Orts'vorsteher	maire d'une commune ru-	chief ma'gistrate
der Gemein'derat	le conseil municipal [rale	the muni'cipal council
die Stadt'verordneten	les conseillers municipaux	the muni'cipal de'puties
Ab'gaben, Steuern	**Impôts** *m.*; **contributions**	**Rates, taxes**
ab'gabenfrei; besteuern	exempt d'impôts; imposer	exempt' from taxes; to tax
mit einer Steuer belegen	imposer	to impose' a tax on —
das Steu'eramt	le bureau des contributions	the inland re'venue-office
die Veran'lagung	la répartition des impôts	the assessment
Berufung ein'legen	réclamer	to appeal' against' —
Steu'ereinnehmer	receveur des contributions	tax-collector
ein'treiben	faire rentrer	to collect'
Staats'steuern	contributions dues à l'État	taxes
stä'dtische Steuern	contributions municipales	rates
Ein'kommensteuer	impôt sur le revenu	income-tax
Grund'steuer	impôt foncier	ground-tax
Gewer'besteuer	impôt des patentes	license-tax
Mahl'steuer, Hunde'steuer	i. sur la mouture, les chiens	duty on flour, dog-tax
Stem'pelsteuer	timbre *m.* [vente	stamp-tax
Monopol'; Allein'verkauf	monopole; droit exclusif de	mono'poly; exclusive sale
der Ein'fuhrzoll, Aus'fuhr-zoll, die Zoll'gebühr	le droit d'importation, d'ex-portation, le droit de dou-	the import-, export-duty, the duty
Schutz'zölle	droits protecteurs [ane	protective duties
Frei'handel	libre-échange	free trade
Zollamt; Zoll'wächter	douane; douanier	cus'tomhouse; c. h. of'ficer
der Zoll'verein	le *Zollverein*	the Customs' Union
Verfassung	**Constitution**	**Constitution**
verleihen; konstitutionell'	octroyer; constitutionnel	to grant; constitu'tional
verfas'sungswidrig	anticonstitutionnel	unconstitu'tional [people
die Volks'vertretung	la représentation nationale	the representation of the
der Landtag; Reichstag	la diète; *le Reichstag*	the diet; the imper'ial diet
Land'tagsabgeordneter	député à la diète	de'puty

Die Wahlen.	Les élections.	The elections.
das Ab'geordnetenhaus	la chambre des députés	the House of De'puties
der Ab'geordnete, das	le député; la chambre des	the de'puty, the House of
O'berhaus, Un'terhaus	seigneurs, des représen-	Lords, House of Commons
das Her'renhaus; der Senat'	le sénat [tants	the Senate
Mitglied des Her'renhauses	membre du sénat	member of the senate
das *Budget*, der *Etat'*	le budget	the budget
die Zivil'liste	la liste civile	the civil list
Allgemeines Wahlrecht	**Suffrage universel**	**Universal franchise**
wahl'berechtigt; wählbar	électeur; éligible	entitled to vote; eli'gible
die Wahl'listen	les listes électorales	the elect'oral re'gisters [tors
der Wähler; die ~schaft	l'électeur; les électeurs	the elector; the body of elec-
Ur'wähler, Wahlmann	électeur primaire	prim'ary elector, elector
ein Wahlkreis	un collège électoral	an elect'oral district
die Wahl'bezirke	les circonscriptions électo-	the elect'oral sections
Wahl'vorstand	comité électoral [rales	elect'oral committee
als Kandidaten auf'stellen	présenté comme candidat	to nom'inate as a can'didate
kandidieren	poser sa candidature	to stand for
die Kandidatur'	la candidature	the can'didature [gle
Wahl'aufruf, ~kampf	manifeste *m.*; lutte électo-	elect'oral man'ifest, ~strug-
die Wahl'versammlung	la réunion publique [rale	the elect'oral meeting
polizeilich überwacht'	surveillé par la police	under police' controll'
sie wurde auf'gelöst	elle fut dissoute	it was dissolved'
der Redner, Wort'führer	l'orateur	the speaker
die Wahl'rede	le discours électoral	the election-speech
das Wahl'programm	le programme électoral	the election programme
Die Wahlen	**Les élections**	**The elections**
direkte, in'direkte Wahl	scrutin direct, indirect	direct', indirect' election
das Wahl'lokal; seine	la salle des élections;	the polling-place; to vote
Stimme ab'geben	voter	to drop the voting-paper
sich der Wahl enthalten	s'abstenir	to abstain' from voting
wählen für; die Urne	voter pour; l'urne	to vote for; the urn
der Wahl'-, Stimm'zettel	le bulletin (de vote)	the voting-paper
un'gültige Stimm'zettel	bulletins nuls	in'valid voting-papers
wer ist gewählt' worden?	qui a été élu?	who has been elected?
das Ergebnis der Wahlen	le résultat des élections	the result' of the elections
zersplit'terte Stimmen	voix perdues	scattered votes
im ersten Wahlgang	au premier tour	at the first ballot
die Stichwahl; sie kommen	le ballottage; ils sont en	the second election; there
in die Stichwahl	ballottage	will be a second election
zurück'treten; Ersatzmann	se retirer; remplaçant	to resign'; sub'stitute
Nachwahl	élection complémentaire	by-election
die Wahl bean'standen; für	contester l'élection; la dé-	to contest' the election; to
un'gültig erklären	clarer non valable	declare' null and void

Deutsch	Français	English
Wahl'umtriebe	menées électorales	electioneering prac'tices
die Wahl'beeinflussung	la pression électorale	undue' in'fluence ex'ercised on electors
Das Parlament'	**Le parlement**	**Par'liament**
Parlamenta'rier	parlementaire	parliamentar'ian
ein'berufen; die Ein'berufung; zusam'mentreten	convoquer; la convocation; se réunir	to convoke'; the convocation; to assemble'
die Thron'rede	le discours du trône	the speech from the throne
die Legislatur'; die Tagung	la législature; la session	the legislature; the session
tagen	siéger	to sit
vertagt' werden	être prorogé	to be prorogued'
Vor'sitzender, Präsident'	président	speaker, pre'sident
Al'terspräsident; das Präsi'dium, der Vorstand	président d'âge; la présidence	pre'sident by senior'ity; the chair'manship
den Vorsitz führen; das Büro'; die Schrift'führer	présider; le bureau; les secrétaires	to preside'; to be in the chair; the bureau; the se'cretaries
das Plenum	l'assemblée plénière	full Par'liament
die Kommissionen	les commissions	the committees
Eine Sitzung	**Une séance**	**A sitting**
der Sit'zungssaal; Sektoren	la salle des séances; secteurs	the session-room; sectors
die Sitze; Red'nerbühne	les sièges *m.*; tribunes	the seats; tribune
die Ta'gesordnung	l'ordre du jour	the order of the day
der Bericht'	le rapport	the report'
Referent', Bericht'erstatter	rapporteur	reporter
die Denkschrift	le mémoire	the memor'ial
eine An'frage	une question	a question
interpellieren; Interpellation'; Interpellant'	interpeller; interpellation; interpellateur	to put a qu. to —; question, interpellation; quest'ioner
die Vor'lage; der Entwurf'	la proposition; le projet	the proposition; the sketch
der Antrag; bean'tragen	la motion; présenter une m.	the motion; to move
An'tragsteller	celui qui a déposé une m.	mover
befür'worten; bekämpfen	soutenir; combattre	to support'; to oppose'
Die Debatte	**Les Débats**	**The debate'**
debattieren, diskutieren	débattre; discuter	to debate', to discuss'
ich bitte ums Wort	je demande la parole	I ask permission to speak
das Wort erteilen, entziehen, ab'schneiden	accorder, retirer, couper la parole	to give permission to speak, to stop a sp. from speaking
den Ab'geordneten N. zur Ordnung rufen	rappeler à l'ordre le député N.	to call the member X to order
ein Or'dnungsruf	un rappel à l'ordre	a call to order
der Zwi'schenruf	l'interruption	the interruption
den Redner unterbrechen	interrompre l'orateur	to interrupt' the speaker
zur Sache!	au fait!	question!

Deutsch	Français	English
Zwi'schenfall; die Sitzung (zeit'weilig) auf'heben	incident *m.*; lever (suspendre) la séance	in'cident; to raise (to suspend'); the sitting
das Pu'blikum lärmt	le public fait du bruit	the public makes a noise
der Präsident' lässt die Tribünen räumen	le président fait évacuer la tribune	the pre'sident orders the gal'leries to be cleared
der Schluss (der Debatte)	la clôture	the conclusion
Schluss! Schluss!	clôture! clôture!	closure!
der Beschluss'	la délibération	the resolution
beschliessen	délibérer	to resolve'
beschluss'fähig sein	être en nombre	to form a quorum
Die Ab'stimmung	**Le vote**	**The voting**
ab'stimmen lassen über	mettre qqch. aux voix	to divide' the house on the question
ab'stimmen (über)	voter qqch.	to divide' on the qu.
durch Auf'stehen und Sit'zenbleiben; die namentliche Ab'stimmung	par assis et debout; le vote nominal	by sitting down and standing up; the voting by name
der Na'mensaufruf	l'appel nominal	the call of names
in geheimer Ab'stimmung	au scrutin secret	by secret voting, by ballot
schwarze, weisse Kugeln	boules noires, blanches	black, white balls
dafür', dagegen stimmen	voter pour, contre	to vote for, against'
geschlossen dagegen stimmen; ein'stimmig	voter en masse contre; à l'unanimité	to vote against' it in a body; unan'imously
Mehrheit, Majorität'	majorité	major'ity
überstimmt' werden	se trouver en minorité	to be outvoted
Min'derheit, Minorität'	minorité	minor'ity
Obstruktion' treiben	faire d'obstruction *f.*	to make obstruction
die Obstruktions'politik	la politique d'obstruction	the po'licy of obstruction
die Kabinetts'frage stellen; Miss'trauensvotum	poser la question de cabinet; vote de défiance	to put the ca'binet question; vote of distrust'
das Ministe'rium stürzen	renverser le ministère	to overturn' the min'istry
Ab'dankung des Ministe'riums; eine Mini'sterkrisis	démission du ministère; une crise ministérielle	resignation of the min'istry; a minister'ial crisis
die Kammer auf'lösen	dissoudre la chambre	to dissolve' the House of Commons
die Auf'lösung	la dissolution	the dissolution
das Volk befragen	en appeler au peuple	to appeal' to the people
Poli'tische Parteien	**Partis politiques**	**Polit'ical parties**
die Politik'; politisch	la politique; politique	po'litics; polit'ical
ein Poli'tiker	un homme politique	a politician
die Fraktion'	le groupe	the fraction
Partei'führer; die An'hängerschaft; An'hänger	chef de parti; les adhérents; adhérent	leader of a party; the body of adherents; adherents
wir sind Partei'genossen	nous sommes amis politiques	we are members of the same party
das Partei'organ	l'organe *m.* d'un parti	the party organ

Deutsch	Français	English
wie ist er gesinnt'?; zu welcher Partei' gehört' er?	quelles sout ses idées politiques?; de quel parti est-	what are his polit'ical ideas? to which party does he be-
parteilos, wild	indépendant [il?	independent [long'?
um'schwenken	tourner casaque	to change sides
regierungsfreundlich	ministériel	minister'ial
regierungsfeindlich	antiministériel	antiminister'ial
oppositionell'	de l'opposition	opposi'tional
das Zentrum; ultramontan'	le centre; ultramontain	the centre; ultramontane
konservativ'; reaktionär'	conservateur; réactionnaire	conser'vative; react'ionary
der Freisinn; frei'sinnig	le libéralisme; libéral	lib'eralism; lib'eral
die Fort'schrittspartei	le parti progressiste	the progressive party
die Fort'schrittler	les progressistes	the pro'gressists
die Reform'partei	le parti réformateur	the party of reform'
gemässigt; radikal'; demokratisch; ein Demokrat'	modéré; radical; démocratique; un démocrate	mod'erate; ra'dical; democratic; a de'mocrat
die äus'serste Linke	l'extrême gauche	the extreme' left
die extremen Parteien	les partis extrêmes [naires	the extreme' parties [ties
Die Um'sturzparteien	**Les partis révolution-**	**The revolu'tionary par-**
Umsturz (der Gesell'schaftsordnung); der Klas'senhass	subversion (de l'ordre social); la haine de classe	subversion (of social order); class-hatred
wühlen; auf'hetzen	agiter; exciter	to a'gitate; to stir up
Wühler; Agitator	agitateur	a'gitator; dem'agogue
auf'wiegeln; Auf'wiegler	exciter; émeutier	to stir up; a'gitator
aus'weisen; Aus'weisung	expulser; expulsion	to expel'; expulsion
Aus'nahmegesetze	lois d'exception	except'ional laws
Sozial'demokrat	socialiste	social dem'ocrat
die Sozial'demokratie	le parti socialiste	social demo'cracy
Sozialismus; sozial'	socialisme; social	so'cialism; social
sozialistisch	socialiste	socialistic
die Internationale	l'Internationale	the Interna'tional
der Anarchismus	le parti anarchiste	an'archism
Anarchisten; anarchistisch	anarchistes; anarchiste	an'archists; anar'chical
der Nihilismus	le nihilisme	ni'hilism
Nihilisten; nihilistisch	nihilistes; nihiliste	ni'hilists; nihilistic
Höl'lenmaschine; Bombe	machine infernale; bombe	infernal machine'; bomb
das Dynamit'; ein Attentat'	la dynamite; un attentat	dynamite; an attempt'
die Verschwörung; an'zetteln; die Verschwörer	la conjuration; ourdir; les conjurés	the conspir'acy; to make a conspi'racy; the conspir'a-
sich verschwören	se conjurer	to conspire' [tors
Strassen-Kund'gebungen	démonstration dans la rue	street-demonstrations
sich zusam'menrotten	se rassembler	to assemble'
Zusam'menrottungen	rassemblement (séditieux)	seditious crowds
Aus'schreitungen begehen	commettre des excès	to commit' excesses

Deutsch	Français	English
der Krawall', Tumult'	le tumulte	the street-row, riot
die Tumultuanten	les perturbateurs [pays	the ri'oters [fermentation
es gärt im Lande	il y a de l'agitation dans le	the country is in a state of
Un'ruhen brechen aus	des désordres *m.* éclatent	disturb'ances break out
nie'derschlagen, ersticken	écraser, étouffer	to put down, to quell
Aufruhr, Rebellion'	révolte *f.*; rébellion	revolt', rebellion
die Auf'rührer, Rebellen	révoltés; rebelles	the rebels
rebellisch; revolutionär'	rébelle; révolutionnaire	rebellious; revolu'tionary
Revolutionäre; Revolution'	révolutionnaires; révolution	revolu'tionaries; revolution
die Marseillaise singen	chanter la Marseillaise	to sing the *Marseillaise'*
Barrikaden errichten	dresser des barricades	to erect' bar'ricades
der Bela'gerungszustand	l'état de siège	the state of siege
sich der Rä'delsführer bemäch'tigen; sie auf'knüpfen	s'emparer des meneurs; les pendre	to arrest' the ring-leaders; to hang them

XIX.

Gott; Religion'; Kirche.	**Dieu; religion; église.**	**God; Religion; Church.**
Das höchste Wesen	L'Être suprême	The Highest Being
göttlich; die Gottheit	divin; la divinité	divine'; the de'ity
Gott; der Herr	Dieu; le Seigneur	God; the Lord
der liebe Gott	le bon Dieu	the good God
gottlob!; Gott sei Dank!; Gott gebe es!	Dieu soit loué!; Dieu merci!; Dieu le veuille! [sance	Thank God!; Heaven be praised!; God grant it!
allmächtig; die Allmacht	tout-puissant; la toute-puis-	allmighty; the omni'potence
allwissend; Allwis'senheit	omniscient; l'omniscience	all-knowing; omni'science
(er)schaffen; der Schöpfer	créer; le Créateur	to create'; the creator
die Schöpfung; Erschaffung	la création	the creation; creation
das Geschöpf', die Kreatur'	la créature	the creature
die Vor'sehung	la Providence	Pro'vidence
Gott hat es so gefügt'	Dieu l'a voulu ainsi	God willed it so
das Verhängnis, Fatum	la fatalité	fate
die Bestimmung	le destin	des'tiny
es hat so kommen sollen!	c'était écrit!	it was written in the book
sein Los, Schicksal	son sort, destin	his fate [of fate!
Mythologie'	Mythologie	Mytho'logy
mythologisch; die Mythe	mythologique; le mythe	mytholog'ical; the myth
die heid'nischen Götter	les dieux du paganisme	the heathen gods
eine Göttin; der Halbgott	une déesse; le demi-dieu	a goddess; the de'migod
die Musen, Gra'zien	les Muses, Grâces	the muses, graces

Deutsch	Français	English
ein Satyr, ein Faun	un satyre; un faune	a satyr, a faun
die Sirene; die Nymphe	la sirène; la nymphe	the siren; the nymph
Nixe; eine Sylphe (Elfe)	ondine; une sylphide (elfe)	nix; a sylph
Berg'-, Wich'telmännchen	gnome	gnomes
ein Kobold	un lutin	a cobold
Die Religion'.	**La religion.**	**Religion.**
Das Hei'dentum	Le paganisme	Pa'ganism
die Heiden; heidnisch	les païens; païen	the heathens; heath'enish
Buddhist'; Brahmane	bouddhiste; brahmane	buddhist; brahmin [pagan
Mohammedaner	mahométan	mahom'etan
Mu'selmann	musulman	mus'sulman
die Un'gläubigen	les infidèles	the in'fidels
die Vielgötterei'	le polythéisme	pol'ytheism
Der Göt'zendienst	L'idolâtrie	Idol'atry
die Götzen; ein ~bild	les idoles; une idole	the idols; an idol
der Fetisch	le fétiche	the fetish
an'beten; opfern	adorer; sacrifier	to worship; to sa'crifice
das Opfer; das Op'fer(tier)	le sacrifice; la victime	the sa'crifice; the victim
Vor'zeichen; Zei'chendeuter	augures; devin	au'guries; augurs
ein Seher; vorher'sehen	un voyant; prévoir	a seer; to foresee'
der Prophet'; prophetisch	le prophète; prophétique	the prophet; prophetic
prophezeien, weis'sagen	prophétiser; prédire	to pro'phecy, to foretell'
Weis'sagung, Prophezeiung	prédiction; prophétie	pro'phecy
sie ist ein'getroffen	elle s'est réalisée	it has been fulfilled'
in Erfüllung gehen	se réaliser	to be fulfilled'
die Sibylle; Py'thia	la sibylle; pythie	the sibyl; Py'thia
der Dreifuss; das Orakel	le trépied; l'oracle	the tripod; the or'acle
der Ora'kelspruch	la réponse de l'oracle	the or'acle
Das Ju'dentum	Le judaïsme	Ju'daism
ein Jude, eine Jüdin	un juif; une juive	a Jew, a Jewess
jüdisch; das Ju'denviertel	juif; le quartier des juifs	Jewish; the Jewish quarter
die Ju'denhetze	la persécution des juifs	the persecution of the Jews
Antisemit'; ~semitismus	antisémite; antisémitisme	An'tisemite; antisemitism'
Israelit'; israelitisch	israélite; israélite	Is'raelite; Israelitic
Das Chri'stentum	Le christianisme	Christian'ity
die Christen; christlich	les chrétiens; chrétien	the Christians; Christian
Christ werden	se faire chrétien	to become' a Christian
Chri'stenverfolgung	persécution des chrétiens	persecution of Christians
die Katakomben	les catacombes *f.*	the ca'tacombs
Mär'tyrer; der Mär'tyrertod; der Glo'rienschein	martyre; le martyre; l'auréole	martyrs; mar'tyrdom; the halo
von den Löwen zerrissen	déchiré par les lions	torn by the lions

Deutsch	Français	English
Die Konfession'	**La confession**	**The confession**
an'nehmen; ab'schwören	adopter; abjurer	to embrace'; to abjure'
bekehren; übertreten	convertir; se convertir	to convert'; to be converted
der Ü'bertritt; Proselyten	la conversion; prosélytes	conversion; pros'elytes
die Katholiken; katholisch	les catholiques; catholique	the Cath'olics; Cath'olic
Katholizismus	catholicisme	cath'olicism
evangelisch, protestantisch	évangélique; protestant	evangel'ical, Pro'testant
Protestanten, Protestantismus; die Reformation'	protestants, protestantisme; la Réforme	Pro'testants, pro'testantism; the reformation
Lutheraner; Reformierte	luthériens; réformés	Lu'therans; Zwinglians
Kalvinismus; Kalvinist'	calvinisme; calviniste	cal'vinism; Cal'vinist
Anglikaner; anglikanisch	anglican; anglican	An'glicans; An'glican
Die Sekte; Sek'tierer	**La secte; sectaire**	**The sect; sectar'ians**
streng'gläubig, orthodox'	orthodoxe	or'thodox
Dissidenten	dissidents	dis'sidents
das Schisma; schismatisch	le schisme; schismatique	the schism; schismatic
Wie'dertäufer	anabaptistes	anabaptists
Bil'derstürmer	iconoclastes	image-breakers, icon'oclasts
Quäker; Puritaner	*quakers*; puritains	Quakers; Pu'ritans
die Ketzer; ket'zerisch	les hérétiques; hérétique	the her'etics; heret'ical
die Ketzerei'; der Schei'terhaufen; verbrannt'	l'hérésie *f.*; le bûcher; brûlé vif	her'esy; the stake; burnt
Inquisition'; Inquisitor	inquisition; inquisiteur	inquisition; inquis'itor
das Hei'lige Offi'zium	le Saint Office	the Holy Office
auf die Folter spannen	mettre à la torture	to put to the rack
seinen Glauben verleugnen	renier sa foi	to abjure' one's faith
der Ab'trünnige	le rénégat, l'apostat	the re'negade
Gottes Wort.	**La parole de Dieu.**	**The Word of God.**
die Hei'lige Schrift	l'Écriture sainte	the Holy Scripture
gött'liche Ein'gebung	inspiration divine	divine' inspiration
Offenbarung; offenbart'	révélation; révélé	revelation; revealed'
die Bibel; biblisch	la Bible; biblique	the bible; bi'blical
ein Bi'belspruch	un verset de la Bible	a bible text
bi'blische Geschichte	histoire sainte	bible his'tory
das Alte und das Neue Testament'	l'Ancien et le Nouveau Testament	the Old and the New Tes'tament
die 5 Bücher Mosis	le Pentateuque	the Pen'tateuch
kleine, grosse Propheten	petits, grands Prophètes	Lesser, Greater Prophets
das Hohe Lied	le Cantique des Cantiques	the song of Solomon
das Markus-, das Lukas-Evange'lium	l'Évangile selon saint Marc, saint Luc	the Gospel of St. Mark, of St. Luke
die Apo'stelgeschichte	les Actes *m.* des apôtres	the Acts of the apostles

Deutsch	Français	English
die Pauli'nischen Briefe	les Épitres *f.* de Paul	the Epistles of St. Paul
die Apokalypse	l'Apocalypse	the Revelation of St. John
der Kanon; Apokryphen	le canon; les Apocryphes	the Canon; Apo'crypha
Septuaginta; Vulgata	les Septantes; la Vulgate	Sep'tuagint; Vulgate
Jesus Christus	**Jésus-Christ**	**Jesus Christ**
der Heilige Geist; die Dreiei'nigkeit, ~fal'tigkeit	le Saint-Esprit; la Trinité	the Holy Ghost; the Holy Trin'ity
der Messias	le Messie	the Messiah
der Heiland; Erlöser	le Sauveur; Rédempteur	the Sav'iour; Redeemer
er hat uns erlöst'	il nous a sauvés	he has redeemed' us
die hei'lige Jungfrau, Jungfrau Maria; die Madonna	la Sainte Vierge, Vierge Marie; la madonne	the Holy Virgin, Virgin Mary; the Madonna
Christi Geburt'	la nativité	the birth of Christ
das Chris'tuskindlein	l'enfant Jésus	the Infant Jesus
Verkün'digung; An'betung	annonciation; adoration	annunciation; adoration
die Weisen aus dem Mor'genlande; der Kin'dermord	les trois rois mages; le massacre des Innocents	the three Wise Men out of the East; massacre of the
die Flucht nach Ägypten	la fuite en Égypte	flight to Egypt [In'nocents
die Hochzeit zu Kana; die Berg'predigt	les noces *f.* de Cana; le sermon sur la montagne	the marriage in Cana; the sermon on the mount
das Leiden Christi	la passion de Jésus-Christ	the passion of Christ
die Schä'delstätte; die Kreu'zigung; kreu'zigen	le calvaire; la crucifixion; crucifier	mount Cal'vary; the crucificion; to cru'cify
Kreuz'abnahme	descente de croix	descent' from the cross
die Höl'lenfahrt	la descente aux enfers	the descent' into hell
er ist auf'erstanden	il est ressuscité	he is risen
die Wund'male, das Stigma	les stigmates *m.*	the stig'mata
die Auf'erstehung; die Verklärung; Him'melfahrt	la résurrection; la transfiguration; Ascencion	the resurrection; the transfiguration; ascension
die Jünger Christi	les disciples de Jésus-Christ	the disciples of Christ
ein Apostel; apostolisch	un apôtre; apostolique	an apostle; apostolic
Die Glau'benslehre	**La doctrine chrétienne**	**The Christian doctrine**
ein Glau'benssatz, Dogma	un dogme	a dogm
dogmatisch	dogmatique	dogmatic
ein Glau'bensartikel	un article de foi	an ar'ticle of the faith
der Katechismus	le catéchisme	the cat'echism
Glau'bensbekenntnis	profession de foi	the creed
auf'erwecken; am Jüngsten Tage	ressusciter; au jour du jugement dernier	to raise; on the Day of Judgment
das jüngste Gericht'	le jugement dernier	the Last Judgment
die Hölle; das Fe'gefeuer	l'enfer; le purgatoire	Hell; Pur'gatory
Verdammnis, Verdammung	damnation	damnation
die Verdammten	les damnés	the damned

Die Sünde.	Le péché.	Sin.
Auf'erstehung des Fleisches	résurrection de la chair	resurrection of the flesh
unsterblich, sterblich	immortel; mortel	immortal, mortal
die Unsterb'lichkeit	l'immortalité	immortal'ity
der Himmel; himmlisch	le ciel; céleste	heaven; hea'venly
das Paradies'; um selig zu werden	le paradis; pour assurer son salut	pa'radise; to be saved
in den Himmel kommen	aller au ciel	to go to heaven
hienieden; das Jenseits	ici-bas; l'autre monde	here below'; the other world
die Aus'erwählten	les élus	the chosen ones
die e'wige Se'ligkeit	le salut éternel	eternal salvation
Die Hei'ligen	**Les saints**	**The Saints**
heilig; die Hei'ligkeit	saint; la sainteté	holy; holiness
der Hei'ligenschein	l'auréole *f.*	the halo
Wunder tun; Hei'ligensagen	faire des miracles; légendes	to do mir'acles; legends of [saints
heilig sprechen	canoniser	to can'onize
der Schutz'heilige	le patron	the patron saint
Engel; Erz'engel	**Ange; archange**	**Angel; arch'angel**
en'gelhaft; Schutz'engel	angélique; ange gardien	angelic; guar'dian angel
Schutzgeist	génie tutélaire	tu'telary spirit
Cherub; Seraph	chérubin; séraphin	cherub; seraph
ein böser Engel	un mauvais ange	an evil angel
der Teufel; Satan	le diable; satan	the devil; Satan
der böse Geist; versuchen	le malin; tenter	the Arch E'nemy; to tempt
in Versuchung führen	induire en tentation	to lead into temptation
teuflisch, diabolisch	diabolique	dev'elish; diabol'ical
ein Dämon; dämonisch	un démon; démoniaque	a demon; demon'iacal
ein Beses'sener	un possédé	a possessed' one
Die Sünde; sün'digen	**Le péché; pécher**	**Sin; to sin**
die 10 Gebote	les 10 commandements	the ten commandments
ein (gött'liches) Gebot'	un commandement	a (divine') commandment
die christ'liche Liebe	la charité chrétienne	Christian cha'rity
die Näch'stenliebe	l'amour du prochain	the love of one's neighbour
die Demut; de'mütig	l'humilité; humble	humil'ity; humble
die Kardinal'tugenden	les vertus cardinales	the car'dinal virtues
die Tugend; tu'gendhaft	la vertu; vertueux	virtue; vir'tuous
das Gute; das Böse	le bien; le mal	the good; the evil
das Laster; las'terhaft	le vice; vicieux	the vice; vicious
die Haupt'laster	les péchés capitaux	the prin'cipal vices
eine Sünde begehen	commettre un péché	to commit' a sin
Sünder; sündig	pécheur; pécheur	sinner; sinful
der Sün'denfall	le premier péché	the fall of man
die Sündflut	le déluge	the great flood
Erb'sünde, Tod'sünde	péché originel; mortel	hered'itary sin, deadly sin

Der Glaube.	La foi.	The faith.
ein (kein) reines Gewissen haben; Gewis'sensbisse	avoir (ne pas avoir) la conscience nette; remords *m.*	to have a (no) clean conscience; remorse'; pangs of c.
er hat Gewis'sensbisse	il a des remords	he has pangs of conscience
un'bussfertig, verstockt'	impénitent	impen'itent, hardened
buss'fertig; Busse tun	pénitent; faire pénitence	pen'itent; to do penance
büssen; sühnen	expier	to pay for; to ex'piate
der Sün'denbock	le bouc émissaire	the scape-goat
zerknirscht'	contrit	contrite
reuig; die Reue	repentant; le repentir	repentant; repentance
ich bereue es	je le regrette	I repent' it
jm. vergeben, verzeihen	pardonner à quelqu'un	to pardon, to forgive'
die Vergebung, Verzeihung	le pardon	pardon, forgiveness
Vergebung der Sünden	rémission des péchés	forgiveness of sins
Der Glaube	**La foi**	**The faith**
glauben (an); gläubig	croire (en); croyant	to believe' in; believing
die Gläu'bigen	les fidèles	the faithful
fromm; Fröm'migkeit	pieux; piété	pious; pi'ety
religiös'; Religiosität'	religieux; religiosité	religious; relig'iousness
leicht'gläubig; Leicht'gläubigkeit; Wun'derglaube	crédule; crédulité; croyance aux miracles	cred'ulous; credul'ity; belief' in mir'acles
ein Schwärmer; verzückt'; in der Verzückung	un mystique; en extase *f.*; dans l'extase	an enthu'siast; entranced'; in a trance
eine Vision'; Visionär'	une vision; visionnaire	a vision; vi'sionary
die Mystik, mystisch	le mysticisme; mystique	myst'icism, mys'tical
ein Fana'tiker; fanatisch	un fanatique; fanatique	a fanatic; fana'tical
Fanatismus; Frömmelei'	fanatisme *m.*; bigotterie *f.*	fana'ticism; bi'gotry
bigott'; schein'heilig	bigot; hypocrite	bi'goted; hypocrit'ical
Schein'heiligkeit	hypocrisie	hypo'crisy
der Gewis'senszwang	l'intolérance religieuse	religious intol'erance
un'duldsam, in'tolerant	intolérant	intol'erant
duldsam; Duld'samkeit	tolérant; tolérance	tol'erant; toleration
ein Skep'tiker; skeptisch	un sceptique; sceptique	a sceptic; scep'tical
der Frei'denker	le libre-penseur	the free'thinker
ein Freigeist; gottlos	un esprit fort; impie	an *esprit fort';* impious
Atheist'; atheistisch	athée, athée	a'theist; atheistic
irreligiös'; un'gläubig	irréligieux; incrédule	irreligious; unbelieving
der Un'glaube	l'incrédulité	the unbelief'
Der A'berglaube	**La superstition**	**The superstition**
a'bergläubisch	superstitieux	superstitious
unberufen!; berufe es nur nicht! . . .	que ce ne soit pas un mauvais présage!; ne défie pas [la fortune!	*absit omen!;* don't bewitch' it! . . .
der Geist; erscheinen	l'esprit; apparaître	the ghost; to appear'
das Gespenst'	le fantôme	the spectre

A'berglaube; Okkultismus.	Superstition; sciences occultes.	Superstition; oc'cultism.
da spukt es	il y a des revenants ici	the place is haunted
ein Spukhaus	une maison hantée	a haunted house
bannen; die Bannung	exorciser; l'exorcisme	to ex'orcise; the ex'orcism
Zau'berkunst, Zauberei'	magie (noire)	magic, witchcraft
weisse Magie'; magisch	magie blanche; magique	white magic; magic
Zau'berer, Schwarz'künstler; zaubern können	magicien; sorciers; se connaître en magie	magician, sor'cerer; to know how to do things by magic
der Zau'berstab; Fee	la baguette magique; fée	the magician's wand; fairy
der Zauber	le charme	the charm [magic
verzaubern; gefeit'	enchanter; enchanté	to bewitch'; proof against'
das Amulett'; der Ta'lisman	l'amulette *m.*; le talisman	the a'mulet; the ta'lisman
Zau'berkraft; ~trank	vertu magique; philtre *m.*	sor'cery; a magic potion,
Hexerei'; be-, verhexen	sorcellerie; ensorceler	witchcraft; to bewitch'
hexen: besprechen	user de sorcellerie; guérir	to do things by witchcraft;
He'xenmeister; Hexe	sorcier; sorcière [ture	wizard; witch [to spell —
der böse Blick	le mauvais œil [bonne aven-	the evil eye [ler
Somnambule; Wahr'sagerin	somnambule; diseuse de	somnam'bulist; fortune-tel-
aus den Karten wahr'sagen; es ist Humbug	tirer les cartes; c'est du charlatanisme	to tell fortunes by the cards; it is humbug
die Hand'wahrsagekunst	la chiromancie	palm'istry, chi'romancy
eine Chiromantin	une chiromancienne	a palmist, chi'romancer
Stern'deuter; Astrologie'	astrologue; astrologie	astro'loger; astro'logy
das Horoskop' stellen	tirer l'horoscope *m.*	to cast a person's ho'ro-
die Wün'schelrute	la baguette divinatoire	the divining rod [scope
Der Okkultismus	**Les sciences occultes**	**Oc'cultism**
Okkultist'; okkult'	occultiste; occulte	occultist; occult'
ü'bersinnlich, transzendental'; ü'bernatürlich	transcendant; surnaturel	transcendental; supernat'ural
Telepathie'; telepathisch	télépathie; télépathique	tele'pathy; telepathic
das zweite Gesicht'	la seconde vue	the second sight
das Hell'sehen	le somnambulisme	*clairvoyance'*
das Gedan'kenlesen	la lecture de la pensée	thought-reading
Gedan'kenübertragung	suggestion mentale	thought-trans'ference
Animismus; animistisch	animisme; animiste	an'imism; animistic
Spiritismus; spiritistisch	spiritisme; spirite	spir'itism; spiritistic
der Spiritist'; das Me'dium	le spirite; le médium	the spir'itist; the me'dium
mediumi'stische Phänomene	phénomènes de magnétisme	mediumistic pheno'mena
die Dun'kelsitzung	séance de magie d. l'obscurité	*séance* in an occult' room
das Tisch'rücken, ~klopfen	les tables tournantes, par-	table-turning, ~rapping
die Levitation'	la lévitation [lantes	levitation
die Gei'sterschrift	l'écriture des revenants	spirit-writing
Materialisation'; Apport'	matérialisation; apport	materialisation; apport'
Sin'nestäuschung	hallucination	hallucination

Deutsch	Français	English
der Trick; der Betrug'	le truc; la fraude	the trick; the fraud
entlarvt'; Antispiritist'	démasqué; antispirite	unmasked'; antispir'itist
Die Kirche.	**L'église *f*.**	**The church.**
Got'teshaus, Tempel	temple *m*.	the house of God, temple
die Synagoge; Moschee'	la synagogue; mosquée *f*.	the syn'agogue; mosque
das Bethaus, der ~saal	l'oratoire *m*.	the house of prayer
das Baptiste'rium; Kapelle	le baptistère; chapelle *f*.	the bap'tistery; chapel
die Kathedrale; Basi'lika	la cathédrale; basilique *f*.	the cathedral; basi'lica
der Mai'länder Dom	le dôme de Milan	the cathedral of Milan
die Pe'terskirche; das Strass'burger Münster	Saint-Pierre; la cathédrale de Strasbourg	the church of St. Peter; the Strassburg minster
die Dreifal'tigkeitskirche	la Trinité	Trin'ity Church
die Heiligegeist'kirche	le Saint-Esprit	the Church of the Holy Ghost
der Patron'; weihen	le patron; consacrer	the patron; to con'secrate
Kirchweih, Kirmes	consécration; fête patronale	church-wake, kermess
Glo'ckenturm; Glöckner	clocher; sonneur	belfry; bell-ringer
es läuten die Glocken	les cloches sonnent	the bells are ringing
die Kuppel; die Laterne	la coupole; la lanterne	the cu'pola; the lantern
Das In'nere	L'intérieur	The inter'ior
das Kir'chenschiff; Apsis	la nef; abside *f*.	the nave; apse
das Kir'chenfenster	le vitrail	the church-window
die Krypte; Sarkophag'	la crypte; sarcophage *m*.	the crypt; sarco'phagus
die Sakristei'	la sacristie	the vestry, sa'cristy
der Betstuhl	le prie-Dieu *m*.	the praying-stool
der Beichtstuhl	le confessional	the confes'sional
die Kanzel	la chaire	the pulpit
das Weih'becken	le bénitier	the holy-water basin
das Tauf'becken	les fonds baptismaux	the font
der Op'ferkasten, ~stock	le tronc	the collection-box
die milden Gaben	les aumônes *f*.	the oblations
der Pe'terspfennig	le denier de Saint-Pierre	Peter's pence
Der Altar'; Hoch'altar	L'autel; maître-autel	The altar; high altar
Baldachin', Thron'himmel	baldaquin	bal'dachin
das Kru'zifix	le crucifix	the cru'cifix
das Muttergot'tesbild	la madone	the image of the Holy Virgin
ein Gna'denbild	un image miraculeuse	a mirac'ulous image
Reli'quie; Reli'quienschrein	relique *f*.; reliquaire *m*.	relic; re'liquary
das Sakraments'häuschen	le tabernacle	the ta'bernacle
die Monstranz'	l'ostensoir *m*.	the pyx
die Ho'stie; Kelch	l'hostie; calice *m*.	the host, holy wafer; cup
Messbuch; Kir'chenlichte	livre de messe; cierges *m*.	missal; altar-lights

Got'tesdienst.	Office divin.	Divine' service.
Die Empore; der Chor	**La galerie; le chœur**	**The gal'lery; the choir**
die Chor'stühle	les stalles *f.*	the stalls
die Orgel; Or'gelspieler	l'orgue *f.*; organiste	the organ; or'ganist
der Choral'; ein Psalm	le choral; un psaume	the hymn; a psalm
ein Kir'chenlied an'stimmen; das Gesangbuch	entonner un cantique; le livre de cantiques	to sing a hymn; the hymn-book
Der Got'tesdienst	**L'office divin**	**The divine' service**
es war Got'tesdienst; Hun'derte von An'dächtigen	c'était le service; des centaines de fidèles	the service was going on; hundreds of devotees'
der Ritus; die Liturgie'	le rite; la liturgie	the rite; the li'turgy
warst du in der Kirche?	as-tu été à l'église?	were you in church?
Früh'messe	première messe	early mass
die Messe hören, lesen	entendre, dire la messe	to hear, to say mass
amtieren; ministrieren	célébrer, servir la messe	to ce'lebrate; to offic'iate
das Hochamt	la grand'messe [bien	the high mass
die Predigt; er predigt gut	la prédication; il prêche	the sermon; he preaches
Weihrauch an'zünden	brûler de l'encens *m.*	to burn incense [well
das Weih'rauchfass	l'encensoir *m.*	the censer
der Weih'wedel; ~wasser	le goupillon; l'eau bénite	the aspergillum; holy water
sich bekreu'zigen	se signer	to cross one's self
ein Kreuz schlagen	faire un signe de croix	to make the sign of the cross
die Hände falten	joindre les mains	to fold one's hands
das Knie beugen	ployer le genou	to bend the knee
Beten (zu Gott)	**Prier (Dieu)**	**To pray (to God)**
das Gebet' erhören	exaucer la prière	to hear the prayer
das Mor'gen-, A'bendgebet	la prière du matin, du soir	the morning-, ev'ening-pray-
das Tisch'gebet sprechen	dire le *bénédicité*	to say grace [er
das Vaterunser, Ave Maria	le Notre Père, Ave Maria	the Our Father, Ave Maria
den Ro'senkranz beten	dire le chapelet	to say the ro'sary
das An'dachtsbuch	le livre de prières	the prayer-book
mit Andacht; an'dächtig	religieusement; dévotement	with devotion; devout'
die Inbrunst; in'brünstig	la ferveur; fervent	the fervour; fervent
die Hei'ligen an'rufen	invoquer les saints	to call upon' the Saints
das Gelübde; geloben	le vœu; faire vœu de	the vow; to vow
der Segen; segnen	la bénédiction; bénir	the blessing; to bless
sie lästern, fluchen	ils jurent, ils blasphèment	they blaspheme', curse
die Lä'sterung, der Fluch	le blasphème	the blas'phemy, the curse
Die Sakramente	**Les sacrements *m.***	**The sa'craments**
taufen; die Taufe	baptiser; le baptême	to baptize'; baptism
die Fir'melung; firmeln	la confirmation; confirmer	the confirmation; to con-
gefirmelt werden	recevoir la confirmation	to be confirmed' [firm'
zum Pre'diger gehen; die Pre'digerstunde	aller au catéchisme; catéchisme	to be prepared' for confirmation; catechume'nical instruction

Deutsch	Français	English
Konfirmation', Ein'segnung	première communion	confirm., first communion
der Konfirmand'; wer segnet ihn ein?	le communiant; qui lui fait faire sa première com.	the catechumen; who is going to confirm' him?
wann ist sie konfirmiert', ein'gesegnet worden?	quand a-t-elle fait sa première communion?	when has she been confirmed'?
Die Beichte	**La confession**	**Confession**
Oh'renbeichte	confession auriculaire	auri'cular confession
zur Beichte gehen	aller à confesse	to go to confession
zur O'sterbeichte gehen	faire ses pâques	to go to confession at Easter
sie hat gebeichtet	elle s'est confessée	she has confessed'
sich ernstlich prüfen	faire son examen de con-	to examine one's self earn'-
etw. beichten	confesser qqch. [science	to confess' something [estly
der Beicht'vater	le confesseur	the father confessor
das Beichtkind	le (la) pénitent(e)	the pen'itent
das Beicht'geheimnis	le secret de la confession	the confes'sional secret
Absolution' erteilen	donner l'absolution	to give absolution
eine Busse auf'erlegen	imposer une pénitence	to inflict' a penance
Das A'bendmahl	**L'eucharistie**	**The Holy Supper**
die A'bendmahlsfeier	la Sainte Cène	the communion service
der Tisch des Herrn	la table de communion	the Lord's Table
das A'bendmahl nehmen; er hat es ihnen gereicht'	communier; il leur a donné la communion	to partake' of the L.'s S.; he has given it them
das A'bendmahl aus'teilen	administrer la communion;	to admin'ister holy com.
unter bei'derlei Gestalt'	sous les deux espèces	after the pro'testant rite
Die Trauung; trauen	**La bénédiction nuptiale**	**The marriage service;**
die Misch'ehe	le mariage mixte	the mixed marriage [to
der Dispens'	la dispense	the dispense' [marry
Die letzte Ölung	**L'extrême-onction**	**The last unction**
das geweihte Öl	l'huile sainte	the con'secrated oil
die letzte (Weg-) Zehrung	le viatique	the via'ticum
die Ster'besakramente	les derniers sacrements	the last sa'crament
Der Bann	**L'excommunication**	**The excommunication**
die Bann'bulle; in den Bann tun, exkommunizieren	la bulle d'excommunication, excommunier	the bull of excommunication; to excommun'icate
Bitt-, Bussgang, Prozession'	procession	procession
Die Pil'ger-, Wallfahrt	**Le pèlerinage**	**The pil'grimage**
Wall'fahrer, Pilger	pèlerin [pèlerin	pilgrims
der Pil'germantel, ~stab	la pèlerine; le bâton de	the pilgrim's cloak, ~staff
wall'fahren, pilgern	aller en pèlerinage	to go on a pil'grimage
ein Wall'fahrtsort	un lieu de pèlerinage	a place of pil'grimage, shrine
das hei'lige Grab, die heiligen Stätten auf'suchen	visiter le Saint Sépulcre, la Terre Sainte	to visit the holy se'pulchre the holy places
das gelobte Land	la Terre Promise	the Holy Land

Deutsch	Français	English
der Kreuzzug	la croisade	the crusade
ein Kreuz'ritter	un croisé	a crusader
Der Klerus; klerikal'.	**Le clergé; clérical.**	**Church fest'ivals.**
der Kir'chendiener	le marguillier	the verger, pew-o'pener
Sakristan', Küster; Messner	sacristain; bedeau	parish-clerk; sa'cristan
Chor'knabe	enfant de chœur	choir-boy, chor'ister
Priester; Gei'stlicher	prêtre; ecclésiastique	priest; cler'gyman, min'ister
die Pfaffen; pfäffisch	les prêtres; papelard	the priests; priest-like
das Seminar'; Seminarist'	le séminaire; séminariste	the sem'inary; sem'inarist
die Weihen empfangen	être ordonné prêtre	to receive' holy orders
nie'dere, hö'here Weihen	ordres mineurs, majeurs	lower, higher orders
das Zölibat'	le célibat	ce'libacy
die Tonsur'	la tonsure	the tonsure [lary
das *Brevier;* das Skapulier'	le bréviaire; le scapulaire	the brev'iary; the sca'pu-
die Soutane; die Stola	la soutane; l'étole *f.*	the cassock; the surplice
das Mess'gewand	la chasuble	the vestment
Pastor; Vikar'	pasteur; vicaire	pastor; vicar
Pre'diger	prédicateur	preacher
Pfarrer	curé	parson, curate
Land'geistliche, ~pfarrer	curé (pasteur) de campagne	country cler'gymen, ~par-
das Pfarrhaus	le presbytère	the par'sonage, manse [sons
Die Pfarre	La cure	The parish
das Pfarrkind	le paroissien	the pari'shioner
die Gemeinde, Parochie'	la paroisse	the congregation, parish
die Diözese	le diocèse	the di'ocese
die Kir'chenältesten	les anciens	the elders
eine Pfründe	une prébende	a living
das Dom'kapitel	le chapitre	the chapter
Propst; Diakon'; Kaplan'; Domherr, Kano'nikus	prieur; diacre; chapelain; chanoine	provost; deacon; chaplain canon
Kir'chenfürsten	Princes de l'Église	Princes of the church
Bischof; bi'schöflich	évêque; épiscopal	bishop; epis'copal
die Bi'schofsmütze	la mitre	the mitre
der Bi'schofs-, Krummstab	la crosse	the crosier
Bistum; Erz'bistum	évêché; archevêché	bish'opric; arch'bishopric
Erz'bischof; Prälaten	archevêque; prélats	arch'bishop; prelates
Kardinal'; Patriarch'	cardinal; patriarche	car'dinal; pa'triarch
der Kardinals'mantel	la pourpre	the purple (of the car'dinal)
Der Papst	La pape	The pope
der Hei'lige Vater	le Saint-Père	the Holy Father
das Papsttum; päpstlich	la papauté; papal	the pa'pacy; papal
die Papst'krone	la tiare	the tiara

Orden; Kloster.	Ordres; couvent.	Ecclesias'tical orders; convent.
die Papstwahl; das Konklave; Konklavisten	l'élection du pape; le conclave; conclavistes	the election of the pope; the conclave; conclavists
unfehlbar; Unfehl'barkeit	infaillible; infaillibilité	infall'ible; infallibil'ity
die welt'liche Macht	le pouvoir temporel	the tem'poral power
der Kir'chenstaat	l'État pontifical	the States of the Church
die No'belgarde	la garde noble	the body-guard of no'blemen
das Konzil'; die Synode	le concile; la synode	the council; the synod
die Enzy'klika; das Breve	l'encyclique *f.*; le bref	the ency'clica; the breve
auf den Index setzen	mettre à l'index	to put on the index
die Kir'chenväter	les pères de l'Église	the Fathers of the Church
Glau'bensbote, Missionar'	missionnaire	mis'sionary
das Missions'wesen	la mission	the missions
Or'densgesellschaften	**Congrégations**	**Congregations**
Or'densbruder, ~schwester	frères, sœurs	brother, sister
der Jesui'tenorden	la Compagnie de Jésus	the Order of Jesus
Jesuit'; jesuitisch	jésuite; jésuitique	Jes'uit; jesuit'ical
die Or'denstracht, ~regel	l'habit, la règle	the dress, the rule of an
Mönchs'orden	ordres monastiques	monastic orders [order
Bet'telmönche	frères mendiants	begging (men'dicant) friars
Franziskaner; Kapuziner	franciscains; capucins	Franciscans; Capuchins [ars
Minoriten; Bar'füsser	frères mineurs; cordeliers	Min'orites; bare-footed fri-
Dominikaner; Benediktiner	dominicains; bénédictins	Domin'icans; Benedictines
Non'nenorden	ordres de sœurs	orders of nuns
Ursuli'nerinnen	ursulines	Ur'suline nuns
Salesia'nerinnen	salésiennes	Salesian nuns
Das Kloster	**Le couvent, monastère**	**The convent, mon'astery**
das Sprech'zimmer	le parloir	the parlour
das Refekto'rium	le réfectoire	the refect'ory
der Klos'terhof	la cour du couvent	the cloister-garth, ~garden
der Kreuzgang	le cloître	the cloisters
Lai'enbruder	frères lais (convers)	lay-brother
der Mönch; die Kutte	le moine; le froc	the monch; the cowl
die Kutte aus'ziehen	jeter le froc aux orties	to be unfrocked'
die Gelübde ab'legen	prononcer ses vœux	to take the vows
der Guardian'	le père gardien	the guardian
Prior; Abt; die Abtei'	prieur; abbé; l'abbaye *f.*	prior; abbot; the abbey
Nonne; Priorin; O'berin	nonne; prieure; supérieure	nun; pri'oress; lady super'-
die Äbtissin	l'abbesse	the abbess [ior
Novize; den Schleier nehmen; ins Kloster gehen	novice; prendre le voile; entrer au couvent	novice; to take the veil; to enter a convent
Ein'siedler, Klausner	**Ermite**	**Hermit, recluse**
die Klause	la cellule	the hermit's cell

Deutsch	Français	English
der Asket'; die Askese	l'ascète; l'ascétisme	the ascete; as'cetism
das Bü'sserhemd; ~strick	le cilice; la corde	the hair-shirt; rope
kasteien; die Geissel	macérer; la discipline	to ma'cerate one's body; the
das Fasten; fasten	le jeûne; jeûner	fasting; to fast [scourge
Fasttag	jour maigre	fasting day
Kirch'liche Feste.	**Fêtes religieuses.**	**The clergy; cler'ical.**
ein Festtag; festlich	un jour de fête; de fête	a feast-day; festive
ein hoher Fei'ertag	une fête solennelle	a high ho'liday [son
vergnügte Fei'ertage!	bonne fête!	the com'pliments of the sea-
fei'erlich; feiern	solennel; célébrer	solemn; to cel'ebrate
die Sonn'tagsruhe	le repos dominical	the Sunday rest
Neujahr	nouvel an	New Year
prosit Neujahr!	bonne année!	a happy New Year!
Neu'jahrswünsche	souhaits *m.* de nouvel an	New Year's wishes
das Neu'jahrsgeschenk	le cadeau de nouvel an	the New Year's gift
der Dreikö'nigstag	l'Épiphanie *f.*	Epi'phany, Twelfth Night
Lichtmess; der Fasching	la chandeleur; le carnaval	can'dlemas; the car'nival
der Ma'skenzug; Masken	la mascarade; masques *f.*	the mas'kerade; masks
der öf'fentliche Ma'skenball	le bal masqué public	the public fancy-dress ball
Konfetti; Papier'schlangen	*confettis*; serpentins	confetti; paper-snakes
Don'nerstag vor Fastnacht	jeudi gras	Thursday before' the car'-
die Fastnacht	le mardi gras	Shrove Tuesday [nival
Aschermittwoch	mercredi des cendres	Ash Wed'nesday
die Fa'stenzeit	le carême	Lent
das Mitt'fasten	la mi-carême	Mid-Lent
Mariä Verkün'digung	l'annonciation	Lady-day
der Palm'sonntag	le dimanche des Rameaux	Palm-Sunday
die Kar'woche; Gründon'-nerstag; Karfreitag	la semaine sainte; jeudi saint; vendredi saint	Passion Week; Maundy-Thursday; Good Friday
das O'sterfest, Ostern	la fête de Pâques	the Easter fest'ival, Easter
der zweite O'sterfeiertag	le lundi de Pâques	Easter-Monday
fröh'liche Ostern!	joyeuses Pâques	the com'pliments of the sea-
das O'sterei	l'œuf de Pâques	the Easter egg [son (to you)!
Him'melfahrt	l'Ascension	Ascension
zu Pfingsten; die Aus'-giessung des heil. Geistes	à la Pentecôte; la descente du Saint-Esprit	at Whit'suntide; the de-scent' of the Holy Ghost
Fron'leichnam	Fête-Dieu	Corpus Christi
Mariä Him'melfahrt	Assomption	Assumption of the Holy Vir-
Mariä Geburt'	Nativité de la Vierge	Nativ'ity of the H. V. [gin
Allerhei'ligen	Toussaint	All Saints
das To'tenfest; Allerseelen	la fête des morts	All Souls
Advent'; Weih'nachten	avent; Noël	Advent; Christmas

Weihnachts-, Christfest;
erster, zweiter Fei'ertag
der Heiligabend; ein Christ-, Weih'nachtsbaum
er wird geputzt', ab'geputzt
wann ist Bescherung?
das Geschenk'; schenken
mein Weih'nachten

XX.

Das Weltall; die Erde.

der Wel'tenraum; unendlich
die Unend'lichkeit
Urstoff; Natur'
Natur'erscheinungen
das Natur'gesetz
die Welt; der Ursprung
der Welt'untergang
das Welt'system; ptolemäisch; kopernikanisch

Welt'-, Him'melskörper
das Gestirn'; der Fixstern
der Stern (erster Grösse)
der Polarstern
das Sternbild
der grosse, kleine Bär
Orion; Wagen; Zwil'linge
die Plejaden
die Milch'strasse
die Ne'belflecke
blinken, leuchten
der Ster'nenhimmel

Die Sonne
wann geht sie auf?
der Son'nenaufgang
sie geht unter

fête de Noël; jour de Noël; Saint-Étienne
la veille de Noël; un arbre de Noël
on le garnit, le dégarnit
quand est la distribution des cadeaux?
le cadeau; donner [cadeaux?
mon Noël

XX.

L'univers; la terre.

l'espace; infini
l'infini
matière; nature
phénomènes naturels
la loi naturelle
le monde; l'origine *f.*
la fin du monde
le système astronomique; de Ptolémée; de Copernic

Corps célestes
l'astre *m.*; l'étoile fixe
l'étoile (de premier ordre)
l'étoile polaire
la constellation
la grande, la petite Ourse
Orion; le Chariot; Gémeaux
les pleïades
la voie lactée
la nébuleuse
briller; scintiller
le firmament

Le soleil
quand se lève-t-il?
le lever du soleil
il se couche

Christmas Fest'ival; Christmas Day, Boxing Day
Christmas Eve; a Christmas tree [plundered
it is dec'orated, trimmed;
when are the presents given?
the present; to give presents
my Christmas presents

XX.

The un'iverse; the earth.

the space; in'finite
infin'ity
cosmic matter; nature
na'tural phenom'ena
the law of nature
the world; the or'igin
the end of the world
the astronom'ical system; Ptolemaean; Coper'nican

Hea'venly bodies [star
the constellation; the fixed
the star (of first mag'nitude)
the Polar star
the constellation
the Great, the Little Bear
Orion; Charles's Wain; Ge'mini
the Pleiads
the Milky Way
the ne'bulous stars
to twinkle, to shine
the starry heavens

The sun
when does it rise?
the sunrise
it sets

der Son'nenuntergang	le coucher du soleil	the sunset
das Son'nenlicht	la lumière solaire	the sunlight
ein Son'nenstrahl	un rayon de soleil	a sunray, sunbeam
das Ta'geslicht	la lumière du jour	the daylight
Reflex'; der Schatten	reflet; l'ombre *f.*	reflex'; the shadow
die Son'nenfinsternis	l'éclipse *f.* de soleil	the e'clipse
die Son'nenwende	le solstice	the solstice
die Tag- und Nacht'gleiche	l'équinoxe *m.*	the e'quinox
der Tierkreis; Zeichen (Widder, Jungfrau, Schütze, Was'sermann usw.)	le zodiaque; signes (bélier *m.*; vierge *f.*; sagittaire *m.* verseau *m.* etc.)	the zo'diac; signs (A'ries, Virgo, Sagittar'ius, Aquar'ius etc.)
Der Planet'	La planète	The planet
A'bendstern; Mor'genstern	étoile du soir; étoile du [matin	evening star; morning star
die Asteroiden	les astéroïdes	the as'teroids
Ringe; ein Trabant'	anneaux; un satellite	rings; a sa'tellite
das Plane'tensystem	le système planétaire	the plan'etary system
kreisen um	tourner autour	to rotate' round
die Bahn; der Umlauf	l'orbite *f.*; la révolution	the orbit; the revolution
die Um'drehung	la rotation	the rotation
der Komet'; der Schweif	la comète; la queue	the comet; the tail
eine Stern'schnuppe fällt	une étoile filante tombe	a star shoots
das Meteor'; Feu'erkugel	le météore; bolide *f.*	the me'teor; fire-ball
Meteorstein, Aerolith'	pierre météorique; aérolithe	me'teor stone, ae'rolite
Der Mond	La lune	The moon
bei Mondschein	au clair de lune	by moonlight
Neumond; Vollmond	nouvelle lune; pleine lune	new moon; full moon
der Halbmond	croissant	the half moon
ab'nehmender, zu'nehmender Mond; die Phasen	lune décroissante, croissante; les phases	waning, waxing moon; the phases
erstes, letztes Viertel	premier, dernier quartier	first, last quarter
er hat einen Hof	elle a un halo	she has a halo
eine Mond'finsternis	une éclipse de lune	an eclipse' of the moon
die Erd'ferne, ~nähe	l'apogée *f.*, la périgée	the ap'igee, per'igee
Der Himmel	Le ciel	The heaven
das Him'melsgewölbe, Firmament'; die Polar'kreise	la voûte céleste, firmament *m.*; les cercles polai- [res	the celest'ial vault, firm'ament; the Polar circles
der Äther; ätherisch	l'éther *m.*; éthéré	the ether; ether'ial
Atmosphäre; atmosphärisch	atmosphère *f.*; atmosphéri- [que	at'mosphere; atmospheric
die Luft; balsamisch	l'air; balsamique	the air; balmy
Sau'er-, Was'ser-, Stick-, Koh'lenstoff; das Ozon'	oxygène *m.*, hydrogène, azote; carbone; l'ozone	ox'ygen, hy'drogen, ni'trogen, carbon; the ozone'
Der Horizont'	L'horizon *m.*	The horizon
die 4 Him'melsgegenden	les 4 points cardinaux	the four quarters of the hea- [ven

Deutsch	Français	English
der Norden	le nord	the north
der Süden	le sud	the south
gegen (gen) Westen	à l'ouest	towards the west
nach Osten	à l'est	to the east
im O'rient, Mor'genland	en Orient	in the East, O'rient
das A'bendland	l'Occident	the West, Oc'cident
Die Erd'kugel.	**Le globe terrestre.**	**The terrest'rial globe.**
ab'geplattet	aplati	flattened
die nörd'liche, süd'liche Halb'kugel	l'hémisphère boréal, austral	the northern, southern he'misphere
die Erd'achse	l'axe *m.* terrestre	the axis of the earth
Antipoden, Ge'genfüssler	antipodes *m.*	anti'podes
die Meridiane; der Äquator	les méridiens; l'équateur *m.*	the meri'dians; the equator
geogra'phische Länge, Breite; Län'gengrad	longitude, latitude *f*; degré de longitude	lon'gitude, la'titude; degree' of lon'gitude
Wen'dekreis (Steinbock, Krebs); heisse, gemä'ssigte, kalte Zone	tropique *m.* (capricorne, cancer); zone torride, tempérée, glaciale	tropic (Ca'pricorn, Cancer); torrid, tem'perate, frigid zone
die Tropen; tropisch	les tropiques; tropical	the tropics; trop'ical
das Klima; akklimatisieren	le climat; acclimater	the climate; to ac'climatise
Die Pole	Les pôles	The Poles
Nord-, Südpol	pôle nord, sud	Arctic —, Antarctic Pole
Nord'polfahrt; Nord'polfahrer	exploration arctique; explorateur des régions arctiques	Arctic expedition; explorer of Arctic regions
Eis'berge	*icebergs*	icebergs
das Nordlicht	l'aurore boréale	the *aurora borealis*
Die bewohnte Erde	La terre habitée	The inhab'ited earth
die Erd'teile, Welt'teile	les parties du monde	the parts of the world, con'tinents
die Menschheit	l'humanité	the human race
menschlich; un'menschlich	humain; inhumain	human; inhuman
das Men'schengeschlecht	le genre humain	the human race
vor'historische Menschen	hommes préhistoriques	prehistoric men
Männer; männlich	homme; viril	men; male, manly, mas'culine
un'männlich, weibisch	efféminé	unmanly, effem'inate
Weiber; weiblich	femme; féminin	women; female, wo'manly, fe'minine
das Indivi'duum	l'individu	the individ'ual
individuell'	individuel	individ'ual
die Rasse; kaukasisch; äthiopisch; mongolisch	la race; caucasienne; éthiopienne; mongole	the race; Caucasian; Aethiop'ian; Mongolic
gekreuzt'; eine Kreuzung	croisé; un croisement	cross-bred; a cross-breeding
Misch'rassen	races hybrides	mixed (hybrid) races

Deutsch	Français	English
Mulatten; Mestizen	mulâtres; métis	Mulattoes; Mestizoes
das Volk; der Volksstamm	le peuple; la tribu	the people; the tribe
die Wilden; wild	les sauvages; sauvage	the sa'vages; savage
Men'schenfresser	anthropophages	can'nibals
die Barbaren; die Horden	les barbares; les hordes	the barbar'ians; the hordes
die Barbarei'; barbarisch	la barbarie; barbare	bar'barism; bar'barous
die Völ'kerwanderung	l'invasion des barbares	the Migration of Nations
die Nomaden; sesshaft	les nomades; sédentaire	the nomads; settled
Das Wasser.	**L'eau.**	**The water.**
ste'hendes Wasser	eau stagnante	standing water
ein Teich; der See	un étang; le lac	a pond; the lake
die O'berfläche	la surface	the surface
flie'ssendes Wasser	eau courante	flowing water
die Quelle; entspringen	la source; jaillir	the source; to rise [sand
versiegen; versanden	tarir; s'ensabler	to be dried up, choked in
Bach; der Giessbach	ruisseau *m.*; le torrent	the brook; the torrent
Der Fluss	Le fleuve	The river
an beiden Ufern	sur les deux rives *f.*	on both banks
das Flussbett; fliessen	le lit; couler	the bed of the river; to flow
durchfliessen; vorbei'fliessen an; sich schlängeln	traverser; arroser; serpenter	to flow through; to flow past; to meander
sich teilen; die Arme	se diviser; les bras	to bi'furcate; the arms
der Lauf des Flusses	le cours du fleuve	the course of the river
mit dem Strom	avec le courant [le c.	with the current (stream)
stromaufwärts, ~abwärts	en remontant (descendant)	upstream, downstream
die Mündung; Arnomünde	l'embouchure *f.*; les bouches de l'Arno;	the mouth; mouth of the
münden	se jeter	to fall into [Arno
das Haff; die Nehrung	la lagune; la langue de terre	the lagoon'; the landspit
sich ergiessen; Ne'benfluss auf der rechten Seite	se jeter; affluent de droite	to discharge'itself'; trib'utary stream from the right side
Ein Strom	Un fleuve	A great river
das Wasser ist seicht, tief; der Was'serstand	l'eau est basse, profonde; la hauteur des eaux	the water is shallow, deep; the height of the water
die Furt; durchwaten	le gué; passer à gué	the ford; to wade through
die Strömung; ein Strudel	le courant; un tourbillon	the current; a whirlpool
das Gefälle; schiffbar	la pente; navigable	the fall; nav'igable
die Strom'schnellen	les rapides *m.*	the rapids
der Was'serfall	la cascade	the waterfall, cascade'
der Katarakt'	la cataracte	the ca'taract
eine Schleuse	une écluse	a lock
auf'ziehen; Schleu'senwärter	monter; éclusier	to open; keeper of the lock
der Kanal'; verbinden	le canal; relier	the canal'; to connect'

Das Hoch'wasser	Les hautes eaux	The high water
im Hoch'wassergebiet	dans la région des hautes [eaux	in the region of high water
an'schwellen, steigen	se gonfler, monter	to swell, to rise
aus den Ufern treten	déborder	to overflow' its banks
die Dämme durchbrechen	rompre les digues	to break the embankments
die Deiche; überschwemmen	les digues; inonder	the dikes; to in'undate
unter Wasser setzen	inonder	to flood
unter Wasser stehen; Überschwemmung, Was'sersnot	être sous l'eau; inondation	to be flooded; inundation, floods
die Wasser fallen	les eaux baissent	the water falls
Die See, das Meer	La mer	The sea
das Weltmeer, der O'zean	l'océan	the ocean
das Bin'nenmeer	la mer intérieure	the inland sea
die Ebbe, Flut	la marée basse, haute	the low, high water
die Wogen, Fluten	les vagues *f.*, flots *m.*	the waves, the waters
die Spritz-, Schlag'welle	la lame	the heavy wave
der Gischt	l'écume *f.*	the spray
die Hochflut	la marée haute	the spring-tide
die Meer'enge	le détroit	the straits
die Bucht; der Busen, Golf	le baie; le golfe	the bay; the gulf
die Insel, Halb'insel	l'île, presqu'île	the island, penin'sula
der Archipel'	l'archipel *m.*	the archipel'ago
Das Festland.	**Le continent.**	**The con'tinent.**
Kon'tinent; kontinental'	continent; continental	con'tinent; continental
das Kap; das Vor'gebirge	le cap; le promontoire	the cape; the pro'montory
die Land'enge; Land'zunge	l'isthme *m.*; langue de terre	the isthmus; neck of land
Das Ufer, die Küste	La rive; la côte	The shore, the coast
die Dünen; der Strand	les dunes *f.*; la plage	the dunes; the strand, beach
Sand'bänke; Un'tiefen	bancs de sable; bas fonds	sands; shallows, shoals
die Klippe; die Riffe	le récif; le brisant	the cliff; the reefs
die Brandung	le ressac	the breakers
die (blaue) Grotte	la grotte (d'azur)	the (blue) grotto
das U'ferland	le littoral	the shore-land
das Marschland; Aus'dünstungen; das Miasma	la maremme; émanations; le miasme	the fens; exhalations; the miasma
das Moor; der Bruch	le marécage	the moor; the bog
der Sumpf; sumpfig	marécage; marécageux	the marsh; marshy
der Schlamm; ein'sinken	la vase; enfoncer	the mud; to sink
trocken legen	dessécher	to drain
Das Flachland	Le pays de plaine	The flat country
die E'bene	la plaine	the plain
die Wiese; die Prärie'	le pré; la prairie	the meadow; the prairie

Flachland; Gebirge.	Plaine; montagne.	Plain; mountains.
die Heide; die Steppe	la lande; la steppe	the heath; the steppe
der Sand	le sable	the sand
sandig	sablonneux	sandy
die Wüste; die Oasen	le désert; les oasis *f.*	the desert; the oases
die Pflanzen (vgl. S. 166)	les plantes (v. p. 166)	the plants (cp. p. 166)
das Gebüsch'; der Busch	le hallier; le buisson	the bushes; the bush
das Dickicht	le fourré	the thicket
die Bäume (vgl. S. 169)	les arbres (v. p. 169)	the trees (cp. p. 169)
Der Wald	**La forêt**	**The wood, forest**
waldig, bewaldet	boisé	woody
ab'forsten	déboiser	to clear of trees
wieder an'forsten	reboiser	to plant again' with trees
der Urwald	la forêt vierge	the primeval (virgin) forest
urbar machen; die Lichtung	défricher; la chairière	to clear the land; clearing
Der Boden; das Gelände	**Le sol; le terrain**	**The soil; the ground**
eben; un'eben	uni; inégal	flat; uneven, rugged
die Steigung, Senkung	la montée; descente	the ascent', descent'
die An'höhe	la hauteur [lines	the elevation
der Hügel; die Hü'gelkette	la colline; la chaîne de col-	the hill; the chain of hills
Der Berg; bergig	**La montagne; montueux**	**The mountain; ~ous**
über dem Mee'resspiegel	au dessus du niveau de la	above' the level of the sea
der Gipfel, die Kuppe	le sommet, la cime .[mer	the summit, the top
der Grat, Kamm; der Pass	la crête; le pas	the crest, ridge; the pass
der Engpass; Hohlweg	le défilé; la gorge	the defile'; hollow way
der Abhang	le penchant; la pente	the slope
steil, sanft; jäh ab'fallend	rapide, doux; escarpé	steep, gentle; precip'itous
auf halber Höhe	à mi-côte	half way up
am Fusse eines Berges	au pied d'une montagne	at the foot of a mountain
der Felsen; der Felsblock	le rocher; bloc de r. [chant	the rock; the boulder
die Felswand; der Hang	la paroi de rochers; le pen-	the rocky wall; the decli'-
Tropf'steinhöhle	caverne avec des stalactites	sta'lactite cave [vity
die Kluft, die Schlucht	la crevasse; le gouffre	the cleft, the ravine'
am Rande eines Abgrunds	au bord d'un précipice	at the edge of a pre'cipice
hinab'stürzen; kollern	faire une chûte; rouler	to fall down; to roll
ein Erdrutsch; ab'rutschen	un éboulement; glisser	the earthslip; to slip down
der Bergrutsch, ~sturz	l'éboulement; glissement de	the landslip
Das Gebirge	**La montagne** [montagne	**The mountains**
gebirgig	montagneux	moun'tainous
die Hoch'ebene	le plateau	the e'levated plain, table-
Berg'bewohner	montagnard	moun'taineers [land
der Gebirgszug	la chaîne de montagnes	the mountain-chain
die Aus'läufer	les contreforts	the spurs
Gebirgssee	lac de montagne	Alpine lake

Gesteine.	Rocs.	Stones.
Das Hoch'gebirge	**La haute montagne**	**The high mountains**
die Alpen; das Al'penglühen	les Alpes; *l'Alpenglühen*	the Alps; the after-glow, alpine glow
Al'penbewohner, Älpler	Alpins	inhab'itants of the Alps
der Gletscher; Spalten	le glacier; crevasses *f.*	the glaciers; crevasses
erra'tische Blöcke; Moräne	blocs erratiques; moraine *f.*	erratic blocks; moraine'
der e'wige Schnee	les neiges éternelles	the perpet'ual snow
Eis'felder	champs de glace	fields of ice
das Eismeer	la mer de glace	the sea of ice
Feu'erspeiender Berg	**Volcan**	**Volcano**
tätig; erloschen	actif; éteint	active; extinct'
der Kegel; der Krater	le cône; le cratère	the cone; the crater
ein Ausbruch; er speit	une éruption; il vomit	an eruption; it spits fire
die Lava; in Brand setzen	la lave; incendier	the lava; to set on fire
der A'schenregen	la pluie de cendre	the rain of ashes
Gesteine	**Rocs**	**Min'erals, rocks**
mas'sige; geschich'tete	massifs; stratifiés	massy; stra'tified
der Stein	la pierre	the stone
der Steinbruch, die ~grube	la carrière	the quarry, the stone-pit
steinern; steinig	de pierre; pierreux	stony; full of stones
das Geröll'	l'éboulis *m.*	the boulders
der Kristall'; kristallinisch	le cristal; cristallin	the crystal; cryst'alline
kristallisieren	cristalliser	to cryst'allise
der Quarz; der Glimmer	le quartz; le mica	quartz; mica
der Gneis	le gneiss	gneiss
der Granit'; graniten	le granit; granitique	granite; of granite
der Syenit'; der Basalt'	la syénite; le basalte	sy'enite; basalt
der Porphyr; porphyrn	le porphyre; de porphyre	por'phyry; porphyritic
der Diorit'; der Gabbro	la diorite; le *gabbro*	di'orite; gabbro
der Schiefer	le schiste, l'ardoise *f.*	slate
der Gips; der Alabaster	le gypse, plâtre; l'albâtre *m.*	gipsum; alabaster
der Kiesel (Feu'erstein)	le silex (pierre à feu)	silex, flint
ein Kiesel(stein); der Kies	un caillou; le gravier	a pebble; gravel
der Kalkstein; der Dolomit'	la pierre à chaux; la dolo-	lime-stone; do'lomite
die Kreide; der Marmor	la craie; le marbre [mite	chalk; marble
marmorn; geädert	de marbre; veiné	marble-; veined
das Geäder; das Korn	la veine; le grain	the veins; the grain
Mar'morbruch; brechen	carrière de marbre; extraire	marble quarry; to break
roh; poliert'	brut; poli	rough; polished
der Bimsstein	la pierre ponce	pumice-stone
der Tuff(stein); Kalktuff	le tuf; travertin	tuff; tufaceous lime-stone
Konglomerate; Breccien	poudingue *f.*; brèches *f.*	conglo'merates; breccia
Sandstein	grès *m.*	sand-stone

Deutsch	Français	English
der Ton; tönern	l'argile *f.*; d'argile	clay; of clay, earthen
Lehm; Mergel	terre glaise; marne	loam; marl
Kohlen	Charbons *m.*	Coals
der Anthrazit'	l'anthracite *m.*	an'thracite
die Steinkohle	le charbon de terre	(min'eral) coal
die Braun'kohle, Holz'kohle	la lignite	bitum'inous c., char-coal
der Torf; graben, stechen	la tourbe; extraire	peat; to dig, to cut
Minera'lien; mineralisch.	**Minéraux; minéral.**	**Min'erals.**
Sulfuride; Sul'fosalze	sulfites *m.*; sulfates *m.*	sul'phurids; sulphates
Oxyde; Haloid'salze	oxydes *m.*; sels haloïdes	oxides; ha'loid salts
Sau'erstöffsalze	oxydes	a'cetates
Harze	Résines	Resins
das Erdpech; das Asphalt'	le bitume; l'asphalte *m.*	bitumen; asphalt
das Pech	la poix	pitch
der Bernstein	l'ambre *f.* jaune [p. 61)	amber
E'delsteine (vgl. S. 61)	Pierres précieuses (v.	Precious stones
Metalloide	métalloïdes [soufre *m.*	metall'oids
Graphit'; Selen'; Schwefel	graphite *m.*; sélénium *m.*;	graphite; selen'ium; sulphur
Un'edle Metalle	Métaux vulgaires	Base metals
metallen; spröde	métallique; aigre	metallic; brittle
Antimon'; Arsen'	antimoine *m.*; arsenic *m.*	an'timony; arsenic
Wismut; Tellur'	bismuth *m.*; tellure *m.*	bismuth; tellur'ium
das Alumi'nium; das Blei	l'aluminium; le plomb	alumin'ium; lead
das Zink; das Zinn	le zinc; l'étain *m.*	zink; tin
Das Kupfer; kupfern	Le cuivre; de cuivre	Copper; of copper
der Grünspan	le vert de gris	ver'digris
die Bronze; das Erz	le bronze; l'airain *m.*	bronze
bronzen, ehern; bronzieren	de bronze, d'airain; bronzer	bronze, brazen; to bronze
das Messing; das Blech	le laiton; le fer blanc	brass; pewter
Das Eisen; eisern	Le fer; de fer	Iron; iron
geschmeidig; häm'merbar	ductile; malléable	flex'ible; mal'leable
das Schmie'deeisen	le fer battu	wrought iron
schmie'deeisern	de fer battu	of wrought iron
schmelzen; die Schmelzung	fondre; la fusion	to melt; the fusion
Hoch'ofen, Schmelz'ofen	haut fourneau	furnace, melting f.
das Guss'eisen	la fonte	cast iron
guss'eisern; die Schlacken	de fonte; les scories	of cast iron; slags, sco'ria
der Stahl; stählern	l'acier; d'acier	steel; of steel
das Nickel; vernickeln	le nickel; nickeler	nickel; to nickel
das Ei'senblech; das Wellblech; der Ei'sendraht	la tole; la tole ondulée; le fil de fer	sheet-iron; cor'rugated iron iron-wire
der Rost; gerostet, rostig	la rouille; rouiller; rouillé	the rust; rusty

E'delmetalle	**Métaux précieux**	**Precious metals**
mattes, glän'zendes Gold	or mat, or brillant	pale, shining gold
die Gold'gräber	les chercheurs d'or	the gold-diggers
golden; vergolden	d'or; dorer	golden; to gild
der Flitter	la paillette	leaf-gold
das Silber; silbern	l'argent; d'argent	silver; silver-
versilbern; das Filigran'	argenter; le filigrane	to silver (over), to plate;
das Amalgam'	l'amalgame	a'malgam [fi'ligran
das Platin	le platine	pla'tinum
das Queck'silber	le mercure	quick-silver, mer'cury
das Iri'dium	l'iridium	iri'dium
das Os'mium	l'osmium	os'mium
das Palla'dium	le palladium	palla'dium
Der Bergbau	**L'industrie minérale**	**Mining**
Hüt'tenkunde	métallurgie [lurgique	metal'lurgy [foundry
das Hüt'tenwerk, die Hütte	la fonderie; l'usine métal-	the smelting-works, the
das Berg'-, Gru'benwerk,	la mine; personnel d'une	the mine, pit-work, the
die Zeche; Belegschaft	mine	mine; gang of miners
Boh'rungen an'stellen	faire des soudages	to make borings
das Lager: das Flöz	le banc; le filon	the bed; the seam
koh'len-, salz'haltig	carbonifère; salin	containing coal, c. salt
gold'-, sil'berhaltig	aurifère, argentifère	c. gold, c. silver
der Abbau; die Sohlen	l'exploitation; les couches	working a mine; the levels
ab'bauen; ab'gebaut	exploiter; exploité	to work a mine; exhausted
ein Schacht; der Stollen	un puits; la galerie	a shaft; the gal'lery
ein'fahren, aus'fahren	descendre, remonter	to descend', to ascend'
Fahrkunst, För'derschale	treuil *m.*; benne *m.*	miner's cage
fördern; die För'derung	extraire; l'extraction	to extract', the extraction
die För'derwagen (Hunde)	les vagonnets	the miner's trucks
Berg'leute, Gru'benarbeiter	mineurs	miners
die Häuer; schürfen	les abatteurs; fouiller	the breakers; to dig up
Tagschicht, Nachtschicht	équipe *f.* de jour, de nuit	day's work, night's work
die Gru'benlampe	la lampe de mineur	the miner's lamp
die Si'cherheitslampe	la lampe de sûreté	the safety-lamp
böse Wetter	gaz explosif	noxious gases
das schla'gende Wetter	le grison	the fire-damp
Explosion'; ein'stürzen	explosion; s'écrouler	explosion; to fall in
zerrissen; verschüttet	mis en pièces; enseveli	torn to pieces; buried
aus'graben; erstickt'	déterrer; étouffé	to dig up; suf'focated
ein Opfer des Berufs'	une victime du devoir	a victim of his avocation

Anhang.	Appendice.	Appendix.
Zahl'wörter.	**Noms de nombre.**	**Nu'merals.**
Grund'zahlen	Nombres cardinaux	Car'dinal numbers
eins; zwei; drei	un; deux; trois	one; two; three
vier; fünf; sechs	quatre; cinq; six	four; five; six
sieben; acht; neun	sept; huit; neuf	seven; eight; nine
zehn; elf	dix; onze	ten; eleven
zwölf; dreizehn	douze; treize	twelve; thirteen
vierzehn; fünfzehn	quatorze; quinze	fourteen; fifteen
sechzehn; siebzehn	seize; dix-sept	sixteen; se'venteen
achtzehn; neunzehn	dix-huit; dix-neuf	eighteen; nineteen
zwanzig	vingt	twenty
ein'undzwanzig	vingt et un	twenty-one
zwei'undzwanzig	vingt-deux	twenty-two
dreissig	trente	thirty
drei'unddreissig	trente-trois	thirty-three
acht'unddreissig	trente-huit	thirty-eight
vierzig	quarante	fourty
vier'undvierzig	quarante-quatre	fourty-four
fünfzig	cinquante	fifty
ein'undfünfzig	cinquante et un	fifty-one
fünf'undfünfzig	cinquante-cinq	fifty-five
sechzig	soixante	sixty
sechs'undsechzig	soixante-six	sixty-six
acht'undsechzig	soixante-huit	sixty-eight
siebzig	soixante-dix	se'venty
sie'benundsiebzig	soixante-dix-sept	se'venty-seven
achtzig	quatre-vingts	eighty
acht'undachtzig	quatre-vingt-huit	eighty-eight
neunzig	quatre-vingt-dix	ninety
neun'undneunzig	quatre-vingt-dix-neuf	ninety-nine
hundert, ein'hundert	cent	a hundred, one hundred
hunderteins'; hundertdrei'	cent un; cent trois	hundred and one; h. a. three
zwei'hundert	deux cents	two'hundred
drei'hundert	trois cents	three'hundred
sechs'hundert	six cents	six'hundred
neunhundertacht'	neuf cent huit	nine'hundred and eight
tausend, ein'tausend	mille	a thousand, one thousand
tausendeins'; tausendacht'	mille un; mille huit	thousand and one; th. a. eight
elf'hundert; zwölf'hundert;	onze cents; douze cents	eleven hundred; twelve h.;

Ord'nungszahlen	Nombres ordinaux	Or'dinal numbers
drei'zehnhundert etc.	treize cents etc.	thirteen hundred etc.
zwei'tausend; drei'tausend	deux mille; trois mille	two thousand; three thou-
vier'zehntausend	quatorze mille	fourteen thousand [sand
hun'derttausend	cent mille	a hundred thousand
zwei'malhunderttausend	deux cent mille	two hundred thousand
eine Million'	un million	a mill'ion
eine Milliarde; eine Billion'	un milliard; un billion	a mill'iard; a bill'ion
ara'bische Ziffern; Null	chiffres arabes; zéro	A'rabic figures; nought
eine Acht; eine Neun	un huit; un neuf	an eight; a nine
der Einer; der Zehner	l'unité; la dizaine	the unit; the ten
der Hun'derter, Tau'sender	le chiffre cent, mille	the hundred, thousand
Hun'derte, Tau'sende	centaines, milliers	hundreds, thousands
etwa zehn, zwanzig	une dizaine, vingtaine	some ten, twenty
etwa fünfzehn	une quinzaine	some fifteen
etwa fünf'undzwanzig	environ vingt-cinq	some twenty-five
etwa dreissig, vierzig	une trentaine, quarantaine	some thirty, fourty
etwa hundert, tausend	une centaine, millier	about a hundred, a thousand
das Dutzend; die Mandel	la douzaine; la quinzaine	the dozen; fifteen pieces
das Schock	soixante	three score
Ein Viel'faches	**Un multiple**	**A mul'tiple**
einfach; doppelt	simple; double	simple; double
dreifach; vierfach	triple; quadruple	treble, threefold; fourfold
fünffach; sechsfach	quintuple; sextuple	fivefold; sixfold
sie'benfach; achtfach	septuple; huit fois autant	se'venfold; eightfold
neunfach; zehnfach	neuf fois autant; décuple	ninefold; tenfold
hun'dertfach; tau'sendfach	centuple; mille fois autant	hun'dredfold; thou'sandfold
Ord'nungszahlen	**Nombres ordinaux**	**Or'dinal numbers**
erste; zweite	premier; second	first; second
dritte; vierte	troisième; quatrième	third; fourth
fünfte; sechste	cinquième; sixième	fifth; sixth
sie'bente; achte	septième; huitième	seventh; eighth
neunte; zehnte	neuvième; dixième	ninth; tenth
elfte	onzième	eleventh
zwölfte	douzième	twelfth
drei'zehnte	treizième	thirteenth
vier'zehnte	quatorzième	fourteenth
fünf'zehnte	quinzième	fifteenth
sech'zehnte	seizième	sixteenth
sieb'zehnte	dix-septième	se'venteenth
acht'zehnte	dix-huitième	eighteenth
neun'zehnte	dix-neuvième	nineteenth
zwan'zigste	vingtième	twen'tieth
ein'undzwanzigste	vingt et unième	twenty-first

Ord'nungszahlen.	Nombres ordinaux.	Or'dinal numbers.
dreis'sigste	trentième	thir'tieth
zwei'unddreissigste	trente-deuxième	thirty-second
vier'zigste	quarantième	four'tieth
drei'undvierzigste	quarante-troisième	fourty-third
fünf'zigste	cinquantième	fif'tieth
vier'undfünfzigste	cinquante-quatrième	fifty-fourth
sech'zigste	soixantième	six'tieth
fünf'undsechzigste	soixante-cinquième	sixty-fifth
sieb'zigste	soixante-dixième	se'ventieth
sechs'undsiebzigste	soixante-seizième	se'venty-sixth
acht'zigste	quatre-vingtième	eight'ieth
sie'benundachtzigste	quatre-vingt-septième	eighty-seventh
neun'zigste	quatre-vingt-dixième	nine'tieth
acht'undneunzigste	quatre-vingt-dix-huitième	ninety-eighth
neun'undneunzigste	quatre-vingt-dix-neuvième	ninety-ninth
hun'dertste	centième	hundredth
hunderterste	cent unième	hundred and first
hundertzweite	cent deuxième	hundred and second
zwei'-, drei'hundertste	deux, trois centième	two-, three hundredth
sechs'hundertste	six centième	six hundredth
tau'sendste	millième	thousandth
tausendzweite	mille-deuxième	thousand and second
elf'hundertste	onze centième	eleven hundredth
zwölf'hundertste	douze centième	twelve hundredth
sech'zehnhundertste	seize centième	sixteen hundredth
zwei'tausendste	deux millième	two thousandth
drei'tausendste	trois millième	three thousandth
zwan'zigtausendste	vingt millième	twenty thousandth
hun'derttausendste	cent millième	hundred thousandth
zwei'malhunderttausendste	deux cent millième	two hundred thousandth
millionste	millionnième	mill'ionth
halb; anderthalb'	demi; un et demi	half; one and a half
drittehalb'	deux et demi	two and a half
ein Drittel, Viertel	un tiers, quart	a third, fourth
ein Fünftel, Sechstel	un cinquième, sixième	a fifth, sixth
sechs Sie'bentel	six septièmes	six sevenths
erstens, zweitens, drittens, viertens	premièrement, deuxièmement, troisièmement, quatrièmement	in the fist, second, third, fourth place

Sachregister.

Index.

Index.

Herrosé & Ziemsen, G. m. b. H., Wittenberg.


UNIVERSITY OF MINNESOTA
3 1951 D02 092 779 G

